叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 提图斯叔叔和他的乡村之旅(uncle Titus And His Visit To The Country) 000001

2. 提图斯叔叔和他的乡村之旅(uncle Titus And His Visit To The Country) 000002

3. 提图斯叔叔和他的乡村之旅(uncle Titus And His Visit To The Country) 000003

4. 提图斯叔叔和他的乡村之旅(uncle Titus And His Visit To The Country) 000004

5. 提图斯叔叔和他的乡村之旅(uncle Titus And His Visit To The Country) 000005

6. 提图斯叔叔和他的乡村之旅(uncle Titus And His Visit To The Country) 000006

7. 提图斯叔叔和他的乡村之旅(uncle Titus And His Visit To The Country) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

提图斯叔叔和他的乡村之旅(Uncle Titus and His Visit to the Country)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['ʌŋk(ə)l]['taitəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Uncle** **Titus** **and** **His** **Visit** **to** **the** **Country**
这 项目 古腾堡 电子书 , 叔叔 提图斯 和 他的 访问 到 这 国家
, [baɪ][dʒoʊ'hænə] - ,
, by **Johanna** **Spyri** **,**
, 经过 约翰娜 - ,

古腾堡计划电子书，《提图斯叔叔及其乡村之旅》，作者：约翰娜·施皮里

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['luːɪs] [brʊks]
Translated **by** **Louise** **Brooks**
翻译 经过 路易丝 布鲁克斯

由路易丝·布鲁克斯翻译

['ʌŋk(ə)l] ['taitəs]
UNCLE **TITUS**
叔叔 提图斯

提图斯叔叔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
AND **HIS** **VISIT** **TO** **THE** **COUNTRY**
和 他的 访问 到 这 国家

以及他对该国的访问

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
A **STORY** **FOR** **CHILDREN**
一个 故事 为了 孩子们

一个儿童故事

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['tʃɪldrən]
AND **FOR** **THOSE** **WHO** **LOVE** **CHILDREN**
和 为了 那些 WHO 爱 孩子们

以及那些热爱孩子的人

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]
TRANSLATED **FROM** **THE** **GERMAN** **OF**
翻译 从 这 德语 的

译自德语

[dʒoʊ'hænə] -
JOHANNA **SPYRI**
约翰娜 -

约翰娜·施皮里

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːɪs] [brʊks]
LOUISE **BROOKS**
路易丝 布鲁克斯

路易丝·布鲁克斯

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[diː] [wʊlf] , ['fɪsk] & [ˌsiː 'oʊ]
De Wolfe , Fiske & Co
德 沃尔夫 , 菲斯克 & 合作

德沃尔夫、菲斯克公司

- [ænd; ənd] - ['wɑːʃɪŋtən] Street1886
361 and 365 Washington Street1886
- 和 - 华盛顿 Street1886

华盛顿街361号和365号，1886年

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən]
I . UNDER THE LINDENS
我 . 在下面 这 椴树

一、菩提树下

[iː] .
II .
二 .

二、

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz]
LONG , LONG DAYS
长的 , 长的 天

漫长的日子

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ]
ON THE OTHER SIDE OF THE HEDGE
在 这 其他 边 的 这 对冲

在树篱的另一边

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ɔːl] [sɪks]
ALL SIX
全部 六

全部六个

[viː] . [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [flʌd]
V . BEFORE AND AFTER THE FLOOD
V . 前 和 后 这 洪水

五、洪水前后

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [di:d]
A **FRIGHTFUL** **DEED**
一个 可怕 契据

可怕的行径

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[lɔ:ŋ] - [wɪʃt] - [fɔ:r; fər] ['hæpinəs]
LONG **-** **WISHED** **-** **FOR** **HAPPINESS**
长的 - 希望 - 为了 幸福

渴望已久的幸福

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[mɔ:r] [ʃə'reɪdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænsər]
MORE **CHARADES** **AND** **THEIR** **ANSWERS**
更多的 猜谜游戏 和 他们的 答案

更多猜谜游戏及其答案

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

" [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] , [mʌst; məst][bi:; bi]
" **WHAT** **MUST** **BE** **,** **MUST** **BE**
" 什么 必须 是 , 必须 是

该发生的，就一定要发生。

" ['ʌŋk(ə)l] ['taitəs] .
" **UNCLE** **TITUS** **.**
" 叔叔 提图斯 .

“提图斯叔叔。”

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] .
UNDER **THE** **LINDENS** **.**
在下面 这 椴树 .

菩提树下。

[ðə; ði] ['deɪli] [ˌprɒmə'neɪdərz] [huː] [muːvd] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	daily	promenaders	who	moved	slowly	back	and	forth	every	afternoon	under	the
这	日常的	漫步者	WHO	已搬	缓慢地	后退	和	前进	每一个	下午	在下面	这

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪndən] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɑː rls,ruː ə] [wɜːr; wər]

shade	of	the	lindens	on	the	eastern	side	of	the	pretty	town	of	Karlsruhe	were
阴影	的	这	椴树	在	这	东	边	的	这	漂亮的	镇	的	卡尔斯鲁厄	是

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər]

very	much	interested	in	the	appearance	of	two	persons	who	had	lately	joined	their
非常	很多	感兴趣的	在	这	外貌	的	二	人	WHO	有	最近	加入	他们的

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

每天下午，在美丽的卡尔斯鲁厄小镇东侧的菩提树荫下，散步的人们悠闲地来回踱步，他们对最近加入他们行列的两个人的出现非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

It	was	beyond	doubt	that	the	man	was	very	ill	.
它	曾是	超过	怀疑	那	这	男人	曾是	非常	患病的	.

毫无疑问，这名男子病得很重。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [muːv] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ]

He	could	only	move	slowly	and	it	was	touching	to	see	the	care	with
他	可以	仅有的	移动	缓慢地	和	它	曾是	接触	到	看	这	关心	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

which	his	little	companion	tried	to	make	herself	useful	to	him	.
哪个	他的	小的	伴侣	尝试	到	制作	她自己	有用	到	他	.

他只能缓慢地移动，看到他的小伙伴小心翼翼地努力为他提供帮助，真是令人感动。

[hiː; hi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] ,

He	supported	himself	with	his	right	hand	on	a	stout	stick	,
他	有	他自己	和	他的	正确的	手	在	一个	肥硕	戳	,

他右手扶着一根粗木棍，支撑着身体。

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	rested	his	left	upon	the	the	shoulder	of	the	child	at	his	side	,
和	休息	他的	左边	之上	这	这	肩膀	的	这	孩子	在	他的	边	,

他将左手搭在身旁孩子的肩膀上，

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [bəuθ] .

and	one	could	see	that	he	needed	the	assistance	of	both	.
和	一	可以	看	那	他	需要	这	协助	的	两个都	.

可以看出，他需要他们两人的帮助。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [seɪ] ['dʒentli] ,

From	time	to	time	he	would	lift	his	left	hand	and	say	gently	,
从	时间	到	时间	他	会	举起	他的	左边	手	和	说	轻轻地	,

他时不时会抬起左手，轻声说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ] [pres] [tuː] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .

"	Tell	me	,	my	child	,	if	I	press	too	heavily	upon	you	.
"	告诉	我	,	我的	孩子	,	如果	我	按	也	重度	之上	你	.

孩子，如果我对你要求太高，请告诉我。

" ['ɪnstəntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ,

"	Instantly	,	however	,	the	child	would	catch	his	hand	and	press	it	down	again	,
"	即刻	,	然而	,	这	孩子	会	抓住	他的	手	和	按	它	向下	再次	,

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

assuring	him	,
保证	他	,

然而，孩子会立刻抓住他的手，再次按住，向他保证：

" [noʊ] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['pɑːpə] , [liːn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [stɪl] [mɔːr] :

"	No	,	no	,	certainly	not	,	Papa	,	lean	upon	me	still	more	:
"	不	,	不	,	当然	不是	,	爸爸	,	倾斜	之上	我	仍然	更多的	:

“不，不，当然不行，爸爸，请你再多靠着我：

[aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	do	not	even	notice	it	at	all	.
我	做	不是	甚至	注意	它	在	全部	.

我完全没注意到。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	After	they	had	walked	back	and	forth	for	a	while	,
"	后	他们	有	步行	后退	和	前进	为了	一个	尽管	,

他们来回走了一会儿之后，

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət] [kən'viːniənt]

they	seated	themselves	upon	one	of	the	benches	that	were	placed	at	convenient
他们	坐着	他们自己	之上	一	的	这	长椅	那	是	放置	在	方便的

['distənsiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

distances	under	the	trees	,
距离	在下面	这	树木	,

他们坐在树下间隔适宜距离摆放的长椅上。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	rested	a	little	.
和	休息	一个	小的	.

然后休息了一会儿。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz]['meɪdʒər] [fɔːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kɑː rls,ruː ə]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

The	sick	man	was	Major	Falk	,	who	had	been	in	Karlsruhe	only	a	short	time	.
这	生病的	男人	曾是	主要的	福克	,	WHO	有	到过	在	卡尔斯鲁厄	仅有的	一个	短的	时间	.

生病的男子是福克少校，他到卡尔斯鲁厄的时间并不长。

[hiː; hi] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪn]['hæmbɜːrg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['dɔːrə] ,

He	lived	before	that	in	Hamburg	with	his	daughter	Dora	,
他	居住地	前	那	在	汉堡	和	他的	女儿	多拉	,

在此之前，他和女儿朵拉住在汉堡。

[huːz] ['mʌðər] [daɪd] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

whose	mother	died	soon	after	the	little	girl	came	into	the	world	,
谁	母亲	死亡	很快	后	这	小的	女孩	来了	进入	这	世界	,

小女孩出生后不久，她的母亲就去世了。

[soʊ] [ðæt] ['dɔːrə][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['perənt] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

so	that	Dora	had	never	known	any	parent	but	her	father	.
所以	那	多拉	有	绝不	已知	任何	父母	但	她	父亲	.

所以，朵拉除了父亲之外，从未见过她的其他父母。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hoʊl] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ə'pɑːn]['meɪdʒər] [fɔːk] ,

Naturally	,	therefore	,	the	child's	whole	affection	was	centred	upon	Major	Falk	,
自然	,	所以	,	这	孩子的	所有的	感情	曾是	居中	之上	主要的	福克	,

因此，孩子的全部感情自然都倾注在了福克少校身上。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

who	had	always	devoted	himself	to	his	little	motherless	girl	with	such
WHO	有	总是	奉献	他自己	到	他的	小的	无母	女孩	和	这样的

['tendərnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [felt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

tenderness	that	she	had	scarcely	felt	the	want	of	a	mother	,
压痛	那	她	有	几乎	毛毡	这	想	的	一个	母亲	,

他一直以来都对失去母亲的小女儿呵护备至，温柔体贴，以至于女儿几乎没有感受到失去母亲的痛苦。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [fræns] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

until	**the**	**war**	**with**	**France**	**broke**	**out**	**,**	**and**	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**with**
直到	这	战争	和	法国	打破	出去	,	和	他	曾是	有义务	到	去	和

[ðə; ði]['ɑ:rmi] .

the	**Army**	**.**
这	军队	.

直到与法国的战争爆发，他才被迫随军出征。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

He	**was**	**away**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**	**when**	**at**	**last**	**he**	**returned**	**,**
他	曾是	离开	为了	一个	长的	时间	,	和	什么时候	在	最后的	他	返回	,

他离开很久，最后回来的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

it	**was**	**with**	**a**	**dangerous**	**wound**	**in**	**his**	**breast**	**.**
它	曾是	和	一个	危险的	伤口	在	他的	胸部	.

他胸部受了重伤。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd][noʊ] [nɪr] ['relətɪvz] [ɪn]['hæmbɜ:rg] ,

The	**Major**	**had**	**no**	**near**	**relatives**	**in**	**Hamburg**	**,**
这	主要的	有	不	靠近	亲属	在	汉堡	,

这位少校在汉堡没有近亲。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪərd][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	**he**	**therefore**	**lived**	**a**	**very**	**retired**	**life**	**with**	**his**	**little**	**daughter**	**as**	**his**
和	他	所以	居住地	一个	非常	退休	生活	和	他的	小的	女儿	作为	他的

['oʊnli] [kəm'pænjən] ,

only	**companion**	**,**
仅有的	伴侣	,

因此，他过着与幼女相依为命的隐居生活。

[bʌt; bət][ɪn]['kɑ: rls,ru: ə][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['eldər] [hæf] - ['sɪstər] , ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] ,

but	**in**	**Karlsruhe**	**he**	**had**	**an**	**elder**	**half**	**-**	**sister**	**,**	**married**	**to**	**a**	**literary**	**man**	**,**
但	在	卡尔斯鲁厄	他	有	一个	长老	一半	-	姐姐	,	已婚	到	一个	文学	男人	,

['mɪstər] . ['taitəs]['ɛrɪnraɪk, 'ɛrən,rɪtʃ] .

Mr	**.**	**Titus**	**Ehrenreich**	**.**
先生	.	提图斯	埃伦赖希	.

但在卡尔斯鲁厄，他有一个同父异母的姐姐，嫁给了文学家提图斯·埃伦赖希先生。

[wen] ['meɪdʒər] [fɔ:k] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbl] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd]

When	**Major**	**Falk**	**was**	**fully**	**convinced**	**that**	**his**	**wound**	**was**	**incurable**	**,**	**he**	**decided**
什么时候	主要的	福克	曾是	完全	确信	那	他的	伤口	曾是	不治之症	,	他	决定

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [tu:; tə]['kɑ: rls,ru: ə] ,

to	**remove**	**to**	**Karlsruhe**	**,**
到	消除	到	卡尔斯鲁厄	,

当福克少校完全确信自己的伤势无法治愈时，他决定搬到卡尔斯鲁厄去。

[ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [help] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪlnəs] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

in	**order**	**not**	**to**	**be**	**quite**	**without**	**help**	**when**	**his**	**increasing**	**illness**	**should**	**make**	**it**
在	命令	不是	到	是	相当	没有	帮助	什么时候	他的	增加	疾病	应该	制作	它

['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'levə)n] - [jɪr] -

necessary	**for**	**him**	**to**	**have**	**some**	**aid**	**in**	**the**	**care**	**of**	**his**	**eleven**	**-**	**year**	**-**
必要的	为了	他	到	有	一些	援助	在	这	关心	的	他的	十一	-	年	-

[oʊld] ['dɔ:tər] .

old	**daughter**	**.**
老的	女儿	.

为了不至于在他病情加重需要人帮忙照顾他十一岁的女儿时完全孤立无援。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mu:v] .

It	**did**	**not**	**take**	**long**	**to**	**make**	**the**	**move**	**.**
它	做过	不是	拿	长的	到	制作	这	移动	.

很快就采取了行动。

[hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

He	rented	a	few	rooms	in	the	neighborhood	of	his	sister	,
他	租来的	一个	很少	房间	在	这	邻里	的	他的	姐姐	,

他在姐姐家附近租了几间房，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːnz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['regjələr] [wɔːk] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd]

and	spent	the	warm	spring	afternoons	enjoying	his	regular	walk	under	the	shade
和	花费	这	温暖的	春天	下午	享受	他的	常规的	走	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

of	the	lindens	with	his	little	daughter	as	his	supporter	and	loving
的	这	椴树	和	他的	小的	女儿	作为	他的	支持者	和	爱

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

在温暖的春日午后，他经常带着小女儿在菩提树荫下散步，小女儿是他的支持者和挚爱的伙伴。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə] [rest] ,

When	he	grew	weary	of	walking	and	they	sat	down	on	a	bench	to	rest	,
什么时候	他	生长	厌倦	的	步行	和	他们	卫星	向下	在	一个	长椅	到	休息	,

当他走累了，他们便坐在长椅上休息。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] ,

the	Major	had	always	some	interesting	story	to	tell	,	to	beguile	the	time	,
这	主要的	有	总是	一些	有趣的	故事	到	告诉	,	到	欺骗	这	时间	,

这位少校总有一些有趣的故事可以讲，用来消磨时间。

[ænd; ənd]['dɔːrə][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][kʊd; kəd] [tel] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	Dora	was	certain	that	no	one	in	the	whole	world	could	tell	such	delightful
和	多拉	曾是	肯定	那	不	一	在	这	所有的	世界	可以	告诉	这样的	愉快

['stɔːriz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

stories	as	her	father	,
故事	作为	她	父亲	,

多拉确信，全世界没有人能像她父亲那样讲出如此精彩的故事。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ʌv; əv] [men] .

who	was	indeed	in	her	opinion	the	most	agreeable	and	lovable	of	men	.
WHO	曾是	的确	在	她	观点	这	最多	同意	和	可爱的	的	男人	.

在她看来，他确实是最和蔼可亲、最可爱的男人。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [hɪm'self] [tʊk] [moʊst] ['pleʒər] [ɪn]

Her	favorite	tales	,	and	those	which	the	Major	himself	took	most	pleasure	in
她	最喜欢的	故事	,	和	那些	哪个	这	主要的	他自己	采取	最多	乐趣	在

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ,

relating	,
相关	,

她最喜欢的故事，也是少校本人最乐于讲述的故事，

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dɔːrəz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪz] ['hev(ə)n] .

were	little	incidents	in	the	life	of	Dora's	mother	,	who	was	now	is	heaven	.
是	小的	事件	在	这	生活	的	朵拉的	母亲	,	WHO	曾是	现在	是	天堂	.

这些都是朵拉母亲生前的一些小插曲，她现在已经升入天堂。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tʃaɪld] [haʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

He	loved	to	tell	the	child	how	affectionate	and	happy	her	mother	had
他	喜爱	到	告诉	这	孩子	如何	亲热	和	快乐的	她	母亲	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

always	been	,
总是	到过	,

他喜欢告诉孩子，她的母亲一直是多么慈爱和快乐。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [frendz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

and	how	many	friends	she	had	won	for	herself	,
和	如何	许多	朋友们	她	有	韩元	为了	她自己	,

她因此结交了多少朋友?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] ['sʌnʃaɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] ,

and	how	she	always	brought	sunshine	with	her	wherever	she	went	,
和	如何	她	总是	带来	阳光	和	她	无论	她	去	,

她无论走到哪里，总是给人带来阳光。

[ænd; ənd] [haʊ] ['noʊbɑ:di] ['evər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

and	how	nobody	ever	saw	her	who	did	not	feel	at	once	attracted	to	her	,
和	如何	无人	曾经	锯	她	WHO	做过	不是	感觉	在	一次	吸引	到	她	,

没有人见过她而不立刻被她吸引。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [rɪ'membər] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd]

and	how	she	was	even	now	remembered	by	those	who	had	known	and
和	如何	她	曾是	甚至	现在	记得	经过	那些	WHO	有	已知	和

[lʌvd] [hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [laɪf] .

loved	her	during	life	.
喜爱	她	期间	生活	.

直到今天，那些生前认识她、爱她的人依然怀念她。

[wen] ['meɪdʒər] [fɔ:k] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] - [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,

When	Major	Falk	once	began	to	talk	about	his	dearly	-	beloved	wife	,
什么时候	主要的	福克	一次	开始	到	讲话	关于	他的	亲爱的	-	心爱	妻子	,

福克少校有一次开始谈起他挚爱的妻子时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

he	was	apt	to	forget	the	flight	of	time	,
他	曾是	易于	到	忘记	这	航班	的	时间	,

他很容易忘记时间的流逝。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [ku:l] ['i:vnɪŋ] [wɪnd] [fɜ:rst] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɪli] [breθ] [tu:; tə]

and	often	the	cool	evening	wind	first	aroused	him	with	its	chilly	breath	to
和	经常	这	凉爽的	晚上	风	第一的	被唤醒	他	和	它是	寒冷	气息	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [er] .

the	fact	that	he	was	lingering	too	long	in	the	outer	air	.
这	事实	那	他	曾是	挥之不去的	也	长的	在	这	外	空气	.

常常是凉爽的晚风吹来，带着一丝寒意，首先让他意识到自己在外面待得太久了。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['dɔ:rə] [wʊd] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	and	his	little	Dora	would	rise	from	the	bench	in	the	shade	of	the
然后	他	和	他的	小的	多拉	会	上升	从	这	长椅	在	这	阴影	的	这

['lɪndən] ,

lindens	,
椴树	,

然后，他和小朵拉会从菩提树荫下的长椅上站起来。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['wɑ:ndər] [bæk] ['ɪntu:] [taʊn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['meni] - ['stɔ:rid] [haʊs]

and	slowly	wander	back	into	town	,	until	they	stopped	before	a	many	-	storied	house
和	缓慢地	漫步	后退	进入	镇	,	直到	他们	停止	前	一个	许多	-	有故事的	房子

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:t] ,

in	a	narrow	street	,
在	一个	狭窄的	街道	,

他们慢慢地往镇子里走，直到停在一条狭窄街道上的一栋多层房屋前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [seɪ] ,

and	the	Major	would	generally	say	,
和	这	主要的	会	一般来说	说	,

少校通常会说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['taitəs][ænd; ənd] [ænt] [ni'net] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['dɔːrə] .

" We must go up to see Uncle Titus and Aunt Ninette this afternoon , Dora .

" 我们 必须 去 向上 到 看 叔叔 提图斯 和 阿姨 妮内特 这 下午 , 多拉 .

“我们今天下午必须去拜访提图斯叔叔和尼内特阿姨，朵拉。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['sterkeɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , " ['sɔːftli] [naʊ] , ' ,

" And as they slowly climbed the steep staircase , he would add , " Softly now , '

" 和 作为 他们 缓慢地 攀登 这 陡 楼梯 , 他 会 添加 , " 轻轻 现在 , ' ,

“当他们缓缓爬上陡峭的楼梯时，他会轻声补充道：‘现在轻声地，’”

['lɪt(ə)l]['dɔːrə] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [bʊks] ,

little Dora , you know your Uncle is always writing very learned books ,

小的 多拉 , 你 知道 你的 叔叔 是 总是 写作 非常 学习 图书 ,

小朵拉，你知道你叔叔总是写一些很有学问的书吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][baɪ]['eni] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['dɔːrə] ,

and we must not disturb him by any unnecessary noise , and indeed , Dora ,

和 我们 必须 不是 打扰 他 经过 任何 不必要 噪音 , 和 的确 , 多拉 ,

我们绝不能用任何不必要的噪音打扰他，的确，朵拉，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] ['eni] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

I do not think your Aunt is any more fond of noise than he is .

我 做 不是 思考 你的 阿姨 是 任何 更多的 喜爱 的 噪音 比 他 是 .

我不认为你姑姑比他更喜欢吵闹。

" [soʊ]['dɔːrə] [went] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊz][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

" So Dora went up upon the tips of her toes as quietly as a mouse ,

" 所以 多拉 去 向上 之上 这 尖端 的 她 脚趾 作为 悄悄 作为 一个 老鼠 ,

于是朵拉踮起脚尖，像老鼠一样悄无声息地爬了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [rɪŋ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] , [hiː; hi] [poʊld] [ðə; ði] [bel] [soʊ]['dʒentli] !

and the Major's ring could scarcely be heard , he pulled the bell so gently !

和 这 专业的 戒指 可以 几乎 是 听到 , 他 拉 这 钟 所以 轻轻地 !

少校拉铃的声音几乎听不见，他拉铃的动作非常轻柔!

['dʒen(ə)rəli] [ænt] [ni'net] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self] , ['seɪɪŋ] ,

Generally Aunt Ninette opened the door herself , saying ,

一般来说 阿姨 妮内特 打开 这 门 她自己 , 说 ,

通常情况下，妮内特阿姨会亲自去开门，说道：

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [dɪr] ['brʌðər] !

" Come in , come in , dear brother !

" 来 在 , 来 在 , 亲爱的 兄弟 !

“进来，进来，亲爱的兄弟！”

['veri] ['sɔːftli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['bɪzi] [æt; ət][wɜːrk] .

Very softly , if you please , for you know your brother - in - law is busy at work .

非常 轻轻 , 如果 你 请 , 为了 你 知道 你的 兄弟 - 在 - 法律 是 忙碌的 在 工作 .

请轻声细语，因为你知道你姐夫工作很忙。

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] . ' :

" So the three moved noiselessly along the corridor and crept into the sitting room . '

" 所以 这 三 已搬 无声 沿着 这 走廊 和 悄悄地爬 进入 这 坐着 房间 . ' :

于是，三人悄无声息地沿着走廊溜进了客厅。

['ʌŋk(ə)l]['taitəs] - ['stʌdi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [nekst] [ru:m] ,

Uncle	Titus	'	study	was	the	very	next	room	,
叔叔	提图斯	-	学习	曾是	这	非常	下一个	房间	,

提图斯叔叔的书房就在隔壁房间。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n]['ɔ:lmoʊst][ɪn] ['hwispəz] ,

so	that	the	conversation	was	carried	on	almost	in	whispers	,
所以	那	这	对话	曾是	携带	在	几乎	在	低语	,

所以谈话几乎都是低声进行的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] ['meɪdʒər] [fɔ:k] [wʌz; wəz] [les] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['nesəseri]

but	it	must	be	said	Major	Falk	was	less	liable	to	forget	the	necessary
但	它	必须	是	说	主要的	福克	曾是	较少的	容易	到	忘记	这	必要的

['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['raɪtər] [ðæn; ðən] [ænt] [ni'net] [hɜ:r'self] ,

caution	against	disturbing	the	learned	writer	than	Aunt	Ninette	herself	,
警告	反对	令人不安	这	学习	作家	比	阿姨	妮内特	她自己	,

但必须指出的是，福克少校比尼内特姨妈本人更不容易忘记不去打扰这位博学的作家。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['leɪdi] ['bi:ɪŋ] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]

for	that	lady	being	oppressed	with	many	cares	and	troubles	had	always	to
为了	那	女士	存在	受压迫者	和	许多	关心	和	麻烦	有	总是	到

[breɪk] ['ɪntu:] ['fri:kwənt] [ˌlæmən'teɪʃn] .

break	into	frequent	lamentation	.
休息	进入	频繁	哀叹	.

那位女士因忧虑重重，常常忍不住发出哀叹。

[wen] [dʒu:n] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [leɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd]

When	June	came	,	it	was	safe	and	pleasant	to	linger	late	under	the	shade
什么时候	六月	来了	,	它	曾是	安全的	和	令人愉快的	到	萦绕	晚的	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] ,

of	the	lindens	,
的	这	椴树	,

六月来临，在菩提树荫下逗留到深夜既安全又惬意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [per] [ɪn] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] ['ɔ:f(ə)n] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [steps] ['hoʊmwərd] ['ɜ:rliər]

but	the	pair	in	whom	we	are	interested	often	turned	their	steps	homeward	earlier
但	这	一对	在	谁	我们	是	感兴趣的	经常	转向	他们的	步骤	回家	早些时候

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

than	they	wished	,
比	他们	希望	,

但我们感兴趣的这对夫妇，常常比他们希望的更早地就踏上了回家的路。

[ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [ə'raʊz] [ænt] - ['evər] - ['redi] [ri'prəutʃiz] .

in	order	not	to	arouse	Aunt	Ninette's	ever	-	ready	reproaches	.
在	命令	不是	到	引起	阿姨	-	曾经	-	准备好	责备	.

为了不引起妮内特阿姨随时准备的责备。

[bʌt; bət][wʌn] [wɔ:rm] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['roʊzi][ænd; ənd]['goʊldən]

But	one	warm	evening	when	the	sky	was	covered	with	rosy	and	golden
但	一	温暖的	晚上	什么时候	这	天空	曾是	涵盖	和	红润	和	金的

['sʌnset] [klaʊdz] ,

sunset	clouds	,
日落	云	,

但在一个温暖的傍晚，天空被玫瑰色和金色的夕阳云层覆盖，

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]['dɔ:rə] ['liŋgə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [saɪt] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðer; ðər]

the	Major	and	Dora	lingered	watching	the	lovely	sight	longer	than	was	their
这	主要的	和	多拉	徘徊不去	观看	这	迷人的	视线	更长	比	曾是	他们的

[wɔ:nt] .

wont	.
惯于	.

少校和朵拉驻足欣赏这美丽的景色，时间比他们平时要长得多。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][hænd][ɪn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] ,

They	sat	silent	hand	in	hand	on	the	bench	by	the	side	of	the	promenade	,
他们	卫星	沉默的	手	在	手	在	这	长椅	经过	这	边	的	这	长廊	,

他们手牵着手，静静地坐在长廊旁的椅子上。

[ænd; ənd]['dɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt]

and	Dora	could	not	take	her	eyes	from	her	father's	face	as	he	sat
和	多拉	可以	不是	拿	她	眼睛	从	她	父亲的	脸	作为	他	卫星

[wɪð; wɪθ] [ʌp'tɜːrnd] [lʊk] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

with	upturned	look	gazing	into	the	sky	.
和	翻转	看	凝视	进入	这	天空	.

多拉的目光无法从父亲的脸上移开，他仰着头，凝望着天空。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

At	last	she	exclaimed	:
在	最后的	她	惊呼	:

最后她惊呼道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔːr'self] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl]['goʊldən][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	I	wish	you	could	see	yourself	,	papa	,	you	look	all	golden	and	beautiful	.
"	我	希望	你	可以	看	你自己	,	爸爸	,	你	看	全部	金的	和	美丽的	.

“爸爸，真希望您能看到自己，您看起来容光焕发，非常漂亮。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] .

I	am	sure	the	angels	in	heaven	look	just	as	you	do	now	.
我	是	当然	这	天使	在	天堂	看	只是	作为	你	做	现在	.

我相信天堂里的天使们看起来和你现在的样子一样。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [smaɪld] .

"	Her	father	smiled	.
"	她	父亲	微笑	.

她父亲笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['dɔːrə] ,

"	It	will	soon	pass	away	from	me	,	Dora	,
"	它	将要	很快	经过	离开	从	我	,	多拉	,

“多拉，它很快就会从我身上消失。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['lʌvlɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]

but	I	can	imagine	your	mother	standing	behind	those	lovely	clouds	and	smiling
但	我	能	想象	你的	母亲	常设	在后面	那些	迷人的	云	和	微笑

[daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['goʊldən] ['glɔːri] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

down	upon	us	with	this	golden	glory	always	upon	her	face	.
向下	之上	我们	和	这	金的	荣耀	总是	之上	她	脸	.

但我可以想象你的母亲站在那些美丽的云朵后面，面带微笑地俯视着我们，脸上永远洋溢着金色的光辉。

" [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [pæs] [ə'weɪ] ['veri] [suːn] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] ,

"	As	the	Major	said	,	it	did	pass	away	very	soon	;	his	face	grew	pale	,
"	作为	这	主要的	说	,	它	做过	经过	离开	非常	很快	;	他的	脸	生长	苍白	,

正如少校所说，病情很快就过去了；他的脸色变得苍白。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [noʊ][lɔːŋgər] ;

and	shone	no	longer	;
和	闪耀	不	更长	;

不再闪耀；

[ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [stoʊl][ɑːn] .

the	golden	light	faded	from	the	sky	and	the	shades	of	night	stole	on	.
这	金的	光	褪色	从	这	天空	和	这	色调	的	夜晚	偷窃	在	.

天边的金色光芒渐渐消失，夜幕悄然降临。

[ðə; ði]['meɪdʒər][roʊz] , [ænd; ənd]['dɔːrə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ræðər] ['sædli] .

The	Major	rose	,	and	Dora	followed	him	rather	sadly	.
这	主要的	玫瑰	,	和	多拉	随后	他	相当	令人遗憾的是	.

少校站了起来，朵拉有些伤感地跟在他身后。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [pæst] [tuː] ['kwɪkli] .

The	beautiful	illumination	had	passed	too	quickly	.
这	美丽的	照明	有	通过了	也	迅速地	.

美丽的灯光转瞬即逝。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['glɔːri] , [maɪ][tʃaɪld] , [neɪ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

"	We	shall	stand	again	in	this	glory	,	my	child	,	nay	,	in	a	far	more	beautiful	one	,
"	我们	将	站立	再次	在	这	荣耀	,	我的	孩子	,	不	,	在	一个	远的	更多的	美丽的	一	,

“孩子，我们将再次站在这荣耀之中，不，是站在一个更加美好的荣耀之中。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kən'soʊlɪŋli] , " [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] , [jʊr; jər] ['mʌðər]

"	said	her	father	consolingly	,	"	when	we	are	all	together	again	,	your	mother
"	说	她	父亲	令人欣慰的是	,	"	什么时候	我们	是	全部	一起	再次	,	你的	母亲

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

and	you	and	I	,
和	你	和	我	,

“她父亲安慰道，“当我们再次团聚的时候，你妈妈、你和我，

[wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [wɪl] [biː; bi] [ˌevər'læstɪŋ] .

where	there	will	be	no	more	parting	and	the	glory	will	be	everlasting	.
在哪里	那里	将要	是	不	更多的	离别	和	这	荣耀	将要	是	永恒	.

那里不再有离别，荣耀将永恒。

" [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] ['sterkeɪs] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ,

"	As	they	climbed	up	the	high	staircase	to	say	good	night	to	Uncle	and	Aunt	,
"	作为	他们	攀登	向上	这	高的	楼梯	到	说	好的	夜晚	到	叔叔	和	阿姨	,

“当他们爬上高高的楼梯去向叔叔婶婶道晚安时，

[ðə; ði] ['lætər] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['saɪlənt] [saɪnz] [ʌv; əv]

the	latter	awaited	them	on	the	landing	,	making	all	sorts	of	silent	signs	of
这	后者	等待中	他们	在	这	降落	,	制作	全部	排序	的	沉默的	标志	的

[ə'lɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

alarm	and	distress	,
警报	和	痛苦	,

后者在楼梯平台上等着他们，无声地发出各种惊恐和痛苦的信号。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

but	she	did	not	utter	a	sound	until	she	had	them	safely	within	the	sitting
但	她	做过	不是	说出	一个	声音	直到	她	有	他们	安全	之内	这	坐着

[ruːm] .

room	.
房间	.

但直到把他们安全地带进客厅后，她才发出一个声音。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [fɔːrθ] [kəm'pleiniŋli] ,

Then	,	having	softly	closed	the	door	,	she	broke	forth	complainingly	,
然后	,	拥有	轻轻	关闭	这	门	,	她	打破	前进	抱怨地	,

然后，她轻轻关上门，开始抱怨起来。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] [ʌn'iːzi] , [dɪr] ['brʌðər] ?

"	How	can	you	make	me	so	uneasy	,	dear	brother	?
"	如何	能	你	制作	我	所以	不安	,	亲爱的	兄弟	?

亲爱的哥哥，你怎么能让我如此不安呢?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	have	been	dreadfully	anxious	about	you	.
我	有	到过	极其糟糕	焦虑的	关于	你	.

我一直非常担心你。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ʃɑ:kɪŋ] ['æksədənts] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

I	imagined	all	kinds	of	shocking	accidents	that	might	have	happened	,
我	想象	全部	种类	的	令人震惊	事故	那	可能	有	发生	,

我设想了各种可能发生的骇人听闻的事故，

[ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [soʊ] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] !

and	made	you	so	late	in	returning	home	!
和	制成	你	所以	晚的	在	返回	家	!

结果害得你回家晚了！

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [soʊ] ['hi:dləs] [æz; əz] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ]

How	can	you	be	so	heedless	as	to	forget	that	it	is	not	safe	for	you
如何	能	你	是	所以	鲁莽	作为	到	忘记	那	它	是	不是	安全的	为了	你

[tu:; tə] [steɪ] [aʊt] ['æftər] ['sʌnset] .

to	stay	out	after	sunset	.
到	停留	出去	后	日落	.

你怎么能如此粗心大意，忘记了日落后待在外面是不安全的?

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [koʊld] .

Now	I	am	sure	that	you	have	taken	cold	.
现在	我	是	当然	那	你	有	已采取	寒冷的	.

现在我确信你已经感冒了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ?

And	what	will	happen	,	who	can	tell	?
和	什么	将要	发生	,	WHO	能	告诉	?

未来会发生什么，谁又能说得准呢?

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜ:rt(ə)n] . "

Something	dreadful	,	I	am	certain	.	"
某物	可怕	,	我	是	肯定	.	"

我确信，肯定发生了什么可怕的事情。

" [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] , [dɪr] [ni'net] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['su:ðɪŋli] ,

"	Calm	yourself	,	I	beg	you	,	dear	Ninette	,	"	said	the	Major	soothingly	,
"	冷静的	你自己	,	我	求	你	,	亲爱的	妮内特	,	"	说	这	主要的	舒缓地	,

“亲爱的妮内特，请你冷静下来，”少校轻声安慰道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

as	soon	as	he	could	get	in	a	word	.
作为	很快	作为	他	可以	得到	在	一个	单词	.

他一有机会就插上话。

" [ðə; ði] [er] [ɪz] [soʊ] [maɪld] , [soʊ] ['veri] [wɔ:rm] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hɑ:rm] ['enibɑ:di] ,

"	The	air	is	so	mild	,	so	very	warm	,	that	it	could	not	possibly	harm	anybody	,
"	这	空气	是	所以	温和的	,	所以	非常	温暖的	,	那	它	可以	不是	可能	伤害	任何人	,

“这里的空气非常温和，非常温暖，不可能对任何人造成伤害。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] , ['pɜ:rfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] .

and	the	evening	was	glorious	,	perfectly	wonderful	.
和	这	晚上	曾是	辉煌	,	完美	精彩的	.

那晚真是美好极了，简直棒极了。

[let] [ˌem 'i:] [ɪn'dʒɔɪ] [ði:z] ['lʌvli] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ;

Let	me	enjoy	these	lovely	summer	evenings	on	earth	as	long	as	I	can	;
让	我	享受	这些	迷人的	夏天	晚上	在	地球	作为	长的	作为	我	能	;

让我尽可能长久地享受这美好的夏日夜晚吧;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] .

it	will	not	be	very	long	at	the	farthest	.
它	将要	不是	是	非常	长的	在	这	最远	.

最远也不会太远。

[wʌt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , [kæn; kən][biː; bi] ['niːðər] [dɪ'leɪd] [nɔːr] ['heɪsnd] [mʌtʃ] [baɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ]
What is sure to come , can be neither delayed nor hastened much by anything I
什么 是 当然 到 来 , 能 是 两者都不 延迟 也不 加快 很多 经过 任何事物 我
[meɪ] [duː] .
may do .
可能 做 .

注定要发生的事情，无论我做什么，都无法延缓或加速。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði]['kwaɪətəst]['pɑːsəb(ə)l] [toʊn] ,
" These words , however , although they were spoken in the quietest possible tone ,
" 这些 字 , 然而 , 虽然 他们 是 说 在 这 最安静 可能的 语气 ,

然而，尽管这些话是用最轻柔的语气说出来的，

[kɔːld] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] .
called forth another torrent of reproach and lamentation .
称为 前进 其他 激流 的 责备 和 哀叹 .

这又引发了一阵谴责和哀叹的洪流。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
" How can you allow yourself to speak in that way ?
" 如何 能 你 允许 你自己 到 说话 在 那 方式 ?

你怎么能允许自己那样说话呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] ['oʊvər][ænd; ənd]
How can you say such dreadful things ? " cried the excited woman over and
如何 能 你 说 这样的 可怕 事物 ? " 哭 这 兴奋的 女士 超过 和
['oʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

“你怎么能说出这么可怕的话？”激动的女人一遍又一遍地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] .
" It will not happen .
" 它 将要 不是 发生 .

“这不会发生。”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ; [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
What will become of us all ; what will become of — you know what I mean ,
什么 将要 变得 的 我们 全部 ; 什么 将要 变得 的 — 你 知道 什么 我 意思是 ,

我们所有人将会怎样？你们将会怎样？——你们明白我的意思。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [æt; ət]['dɔːrə] .
" and she cast a meaning glance at Dora .
" 和 她 投掷 一个 意义 瞥一眼 在 多拉 .

她意味深长地看了朵拉一眼。

" [noʊ] , [kɑːrl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] ,
" No , Karl , it would be more than I could bear ,
" 不 , 卡尔 , 它 会 是 更多的 比 我 可以 熊 ,

“不，卡尔，我承受不了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [sent] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ber] ;
and we never have more trouble sent to us than we can bear ;
和 我们 绝不 有 更多的 麻烦 发送 到 我们 比 我们 能 熊 ;

我们所遭遇的苦难，从来没有超过我们所能承受的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] . "
I do not know how I should live ; I could not possibly endure it . "
我 做 不是 知道 如何 我 应该 居住 ; 我 可以 不是 可能 忍受 它 . "

我不知道该如何活下去；我根本无法忍受。

" [maɪ] [dɪr] [ni'net] " [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['kwaɪətli] , " [du:][nɑ:t] [fər'get] [wʌn] [θɪŋ] ,
" My dear Ninette " said her brother quietly , " Do not forget one thing ,
" 我的 亲爱的 妮内特 " 说 她 兄弟 悄悄 , " 做 不是 忘记 一 事物 ,

“我亲爱的妮内特，”她哥哥轻声说道，“不要忘记一件事，

" - [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ɪn] [kə'mænd] ,
" ' Thou art not in command ,
" - 你 艺术 不是 在 命令 ,

“你并非主宰，

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t] [ʃeɪp] [ðə; ði][end] ;
Thou canst not shape the end ;
你 罐 不是 形状 这 结尾 ;

你无法塑造结局；

[gɑ:d][hoʊldz][ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] :
God holds us in his hand :
上帝 持有 我们 在 他的 手 :

上帝将我们握在手中：

[gɑ:d] [noʊz] [ðə; ði][best][tu:; tə][send] . - "
God knows the best to send . ' "
上帝 知道 这 最好的 到 发送 . - "

上帝知道该派谁去最好。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .
" Oh , of course , I know all that well enough .
" 哦 , 的 课程 , 我 知道 全部 那 出色地 足够的 .

“哦，当然，这些我都很清楚。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [tru:] , " [ə'sentid] [ænt] [ni'net] ,
I know that is all true , " assented Aunt Ninette ,
我 知道 那 是 全部 真的 , " 同意 阿姨 妮内特 ,

“我知道那都是真的，”妮内特阿姨赞同道。

" [bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði][end][nɔ:r][ðə; ði][help] ,
" but when one cannot see the end nor the help ,
" 但 什么时候 一 不能 看 这 结尾 也不 这 帮助 ,

但是，当一个人既看不到尽头也看不到帮助时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [wʌn][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
it is enough to kill one with anxiety .
它 是 足够的 到 杀 一 和 焦虑 .

焦虑足以致命。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
And then you have such a way of speaking of terrible things as if they
和 然后 你 有 这样的 一个 方式 的 请讲 的 糟糕的 事物 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] ,
were certain to come ,
是 肯定 到 来 ,

而且你谈论可怕的事情时，总是给人一种它们一定会发生的错觉。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [aɪ]['kænɑ:t] . "
and I cannot bear it , I tell you ; I cannot . "
和 我 不能 熊 它 , 我 告诉 你 ; 我 不能 . "

我实在无法忍受，我告诉你，我真的无法忍受。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][nɑːt][stænd][ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] ['eni] [lɔːŋgər] , [maɪ] [dɪr]
" Now we will say good - night and not stand and dispute any longer , my dear
" 现在 我们 将要 说 好的 - 夜晚 和 不是 站立 和 争议 任何 更长 , 我的 亲爱的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“现在我们互道晚安，不再争论了，我亲爱的妹妹。”

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" said the Major , holding out his hand ,
" 说 这 主要的 , 保持 出去 他的 手 ,

“少校说着，伸出了手，”

" [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] — - [gɑːd] [noʊz] [ðə; ði][best]
" we will both try to remember the words of the verse — ' God knows the best
" 我们 将要 两个都 尝试 到 记住 这 字 的 这 诗 — - 上帝 知道 这 最好的
[tuː; tə][send] . - "
to send . ' "
到 发送 . - "

“我们都会努力记住这句经文——‘上帝知道该差遣谁最好。’”

" [jes] , [jes] , [aɪl] [rɪ'membər] .
" Yes , yes , I'll remember .
" 是的 , 是的 , 患病的 记住 .

“好的，好的，我会记住的。”

['oʊnli][dəunt] [teɪk] [koʊld]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
Only don't take cold going across the street ,
仅有的 不 拿 寒冷的 去 穿过 这 街道 ,

只是过马路的时候别着凉。

[ænd; ənd] [step] ['veri] ['sɔːftli] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]['dɔːrə] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] !
and step very softly as you go down the stairs , and Dora , do you hear !
和 步 非常 轻轻 作为 你 去 向下 这 楼梯 , 和 多拉 , 做 你 听到 !

下楼梯时要轻手轻脚，朵拉，你听到了吗！

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['dʒentli] , [ænd; ənd][kɑːrl] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːft] , [æz; əz][juː; jʊ]
Close the door very gently , and Karl , be careful of the draught , as you
关闭 这 门 非常 轻轻地 , 和 卡尔 , 是 小心 的 这 草稿 , 作为 你
[krɔːs] [ðə; ði] [striːt] !
cross the street !
叉 这 街道 !

轻轻地关上门，卡尔，过马路时要小心冷风！

" [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænt] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɔːl] [ðiːz] [ʌn'nesəseri]
" While the good irritating Aunt was calling after them all these unnecessary
" 尽管 这 好的 令人恼火的 阿姨 曾是 呼叫 后 他们 全部 这些 不必要
['kɔːʃənz] ,
cautions ,
警告 ,

“当那位好心又烦人的姑妈在他们身后叮嘱他们这些不必要的注意事项时，

['dɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sɔːftli] [kloʊzd]
Dora and her father had gone down the stairs and had softly closed
多拉 和 她 父亲 有 已消失 向下 这 楼梯 和 有 轻轻 关闭
[ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] .
the house - door .
这 房子 - 门 .

多拉和她的父亲下了楼，轻轻地关上了房门。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] ['ɑːpəzɪt] .

They	had	only	a	narrow	alley	to	cross	to	reach	their	own	rooms	opposite	.
他们	有	仅有的	一个	狭窄的	胡同	到	叉	到	抵达	他们的	自己的	房间	对面的	.

他们只需穿过一条狭窄的小巷就能到达对面自己的房间。

[ðə; ðiː][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz]['dɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər]

The	next	afternoon	,	as	Dora	and	her	father	seated	themselves	on	their
这	下一个	下午	,	作为	多拉	和	她	父亲	坐着	他们自己	在	他们的

['feɪvərɪt] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['lɪndən] ,

favorite	bench	under	the	lindens	,
最喜欢的	长椅	在下面	这	椴树	,

第二天下午，朵拉和她父亲在菩提树下他们最喜欢的长椅上坐了下来。

[ðə; ðiː][tʃaɪld] [æskt] ,

the	child	asked	,
这	孩子	问	,

孩子问道：

" ['pɑːpə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ænt] [niː'net] ['nevər] [nuː] [ðə; ðiː] [vɜːrs] [juː; jʊ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]

"	Papa	,	is	it	possible	that	Aunt	Ninette	never	knew	the	verse	you	repeated	to
"	爸爸	,	是	它	可能的	那	阿姨	妮内特	绝不	知道	这	诗	你	重复	到

[hɜːr; hər] [læst] [naɪt] ? "

her	last	night	?	"
她	最后的	夜晚	?	"

“爸爸，妮内特阿姨会不会根本不知道你昨晚跟她念的那首诗？”

" [oʊ] [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðə; ðiː] [laɪnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː]['meɪdʒər] .

"	Oh	yes	,	my	child	,	she	has	always	known	the	lines	,	"	replied	the	Major	.
"	哦	是的	,	我的	孩子	,	她	有	总是	已知	这	线条	,	"	回复	这	主要的	.

“哦，是的，我的孩子，她一直都知道台词，”少校回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['moʊmənt] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] [ænt] [ə'laʊz] [hɜːr'self] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

"	It	is	only	for	the	moment	that	your	good	aunt	allows	herself	to	be	so
"	它	是	仅有的	为了	这	片刻	那	你的	好的	阿姨	允许	她自己	到	是	所以

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['wɜːri] [æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [huː] ['gʌvənz] [ɔːl] ['waɪzli] .

overwhelmed	with	care	and	worry	as	to	forget	who	governs	all	wisely	.
不堪重负	和	关心	和	担心	作为	到	忘记	WHO	统治	全部	明智地	.

“只是此刻，你善良的姑妈才会因为忧虑和操心而忘记谁才是真正睿智的掌管一切的人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn]['gɑːdz]

She	is	a	good	woman	,	and	in	her	heart	she	places	her	trust	in	God's
她	是	一个	好的	女士	,	和	在	她	心	她	地方	她	相信	在	神的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

她是一位善良的女性，她内心深处信赖上帝的仁慈。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] .

She	soon	comes	to	herself	again	.
她	很快	来	到	她自己	再次	.

她很快恢复了意识。

" ['dɔːrə][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	Dora	was	silent	for	a	while	,	and	then	she	said	thoughtfully	,
"	多拉	曾是	沉默的	为了	一个	尽管	,	和	然后	她	说	深思熟虑	,

朵拉沉默了一会儿，然后若有所思地说：

" ['pɑːpə] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][help] ['biːɪŋ] - [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['wɜːri] ? -

"	Papa	,	how	can	we	help	being	'	overwhelmed	with	care	and	worry	?	'
"	爸爸	,	如何	能	我们	帮助	存在	-	不堪重负	和	关心	和	担心	?	-

[ænd; ənd] - [kɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

and	'	killed	with	anxiety	,
和	-	被杀	和	焦虑	,

“爸爸，我们怎样才能摆脱‘忧虑和操心过多’以及‘焦虑到崩溃’的状态呢？”

- [æz; əz] [ænt] [ni'net] [sed] . "

'	as	Aunt	Ninette	said	.	"
-	作为	阿姨	妮内特	说	.	"

正如妮内特阿姨所说。

" [baɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] , [maɪ]

"	By	always	remembering	that	everything	comes	to	us	from	the	good	God	,	my
"	经过	总是	记住	那	一切	来	到	我们	从	这	好的	上帝	,	我的

[dɪr] [tʃaɪld] .

dear	child	.
亲爱的	孩子	.

“亲爱的孩子，要时刻记住，一切都来自仁慈的上帝。”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ;

When	we	are	happy	,	we	must	think	of	Him	and	thank	Him	;
什么时候	我们	是	快乐的	,	我们	必须	思考	的	他	和	感谢	他	;

当我们感到快乐时，我们应该想到他并感谢他；

[wen] ['sɑːroʊ] [kʌmz] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,

when	sorrow	comes	we	must	not	be	frightened	and	distressed	,
什么时候	悲哀	来	我们	必须	不是	是	害怕	和	苦恼	,

当悲伤来临时，我们不应该感到害怕和沮丧。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]

for	we	know	that	the	good	God	sends	it	,	and	that	it	will	be	for
为了	我们	知道	那	这	好的	上帝	发送	它	,	和	那	它	将要	是	为了

['aʊər; ɑːr] [gʊd] .

our	good	.
我们的	好的	.

因为我们知道这是仁慈的上帝赐予的，而且对我们有益。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] - [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['wɜːri] ,

So	we	shall	never	be	'	overwhelmed	with	care	and	worry	,
所以	我们	将	绝不	是	-	不堪重负	和	关心	和	担心	,

所以，我们永远不会“被忧虑和烦恼压垮”。

- [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wen] [sʌm; səm] ['bɪtər] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [noʊ] [help] [nɔːr]

'	for	even	when	some	bitter	trouble	comes	,	in	which	we	can	see	no	help	nor
-	为了	甚至	什么时候	一些	苦的	麻烦	来	,	在	哪个	我们	能	看	不	帮助	也不

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

即使遇到一些极其痛苦的困境，我们看不到任何帮助或出路，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [brɪŋ] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['hoʊlli] ['iːv(ə)l] .

we	know	that	God	can	bring	good	out	of	what	seems	to	us	wholly	evil	.
我们	知道	那	上帝	能	带来	好的	出去	的	什么	似乎	到	我们	完全	邪恶的	.

我们知道，上帝能从我们看来完全邪恶的事情中带来益处。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ][tʃaɪld] ?

Will	you	try	to	think	of	this	,	my	child	?
将要	你	尝试	到	思考	的	这	,	我的	孩子	?

孩子，你试着想想这件事好吗？

[fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

for	sorrow	comes	to	all	,	and	you	will	not	escape	it	more	than	another	.
为了	悲哀	来	到	全部	,	和	你	将要	不是	逃脱	它	更多的	比	其他	.

因为悲伤会降临到每个人身上，你无法比其他人更幸免。

[bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] . "

But	God	will	help	you	if	you	put	your	trust	in	Him	.	"
但	上帝	将要	帮助	你	如果	你	放	你的	相信	在	他	.	"

但如果你信靠上帝，他会帮助你的。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	Yes	,	I	understand	you	,	papa	,	and	I	will	try	to	do	as	you	say	.
"	是的	,	我	理解	你	,	爸爸	,	和	我	将要	尝试	到	做	作为	你	说	.

“是的，爸爸，我明白了，我会努力按照您说的去做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,

It	is	far	better	to	trust	in	God	,
它	是	远的	更好的	到	相信	在	上帝	,

信靠上帝才是更好的选择。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [let] [wʌnz] [self] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['wɜːri] . - "

than	to	let	one's	self	be	overwhelmed	with	care	and	worry	.	'	"
比	到	让	一个人的	自己	是	不堪重负	和	关心	和	担心	.	-	"

与其让自己被忧虑和焦虑压垮，不如让自己安心一些。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	But	we	must	not	forget	,	"	continued	her	father	,	after	a	pause	,
"	但	我们	必须	不是	忘记	,	"	持续	她	父亲	,	后	一个	暂停	,

“但是我们不能忘记，”她父亲停顿了一下，继续说道。

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['hæpənz] ,

"	that	we	must	not	only	think	of	God	,	when	something	special	happens	,
"	那	我们	必须	不是	仅有的	思考	的	上帝	,	什么时候	某物	特别的	发生	,

“当发生特别的事情时，我们不仅要想到上帝，

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	in	everything	that	we	do	,	we	must	strive	to	act	according	to	His
但	在	一切	那	我们	做	,	我们	必须	努力	到	行为	根据	到	他的

['hoʊli] [wɪl] .

holy	will	.
圣	将要	.

但是，无论我们做什么，都必须努力按照祂的神圣旨意行事。

[ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] ,

If	we	never	think	of	Him	,	except	when	we	are	unhappy	,
如果	我们	绝不	思考	的	他	,	除了	什么时候	我们	是	不开心	,

如果我们除了不开心的时候之外，从不想起他，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ['iːzəli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

we	shall	not	then	be	able	easily	to	find	the	way	to	him	,
我们	将	不是	然后	是	有能力的	容易地	到	寻找	这	方式	到	他	,

那时我们就很难找到他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [griːf] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	that	is	the	greatest	grief	of	all	.
和	那	是	这	最	悲伤	的	全部	.

那才是最大的悲痛。

" ['dɔːrə] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][gɑːd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

"	Dora	repeated	that	she	would	ask	God	to	keep	her	in	the	right	way	,
"	多拉	重复	那	她	会	问	上帝	到	保持	她	在	这	正确的	方式	,

“朵拉再次表示，她会祈求上帝让她走上正途。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sɔːftli] [stroʊkt] [hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	as	she	spoke	,	her	father	softly	stroked	her	hand	,	as	it	lay	in	his
和	作为	她	辐	,	她	父亲	轻轻	抚摸	她	手	,	作为	它	躺	在	他的

.

:

.

她说话的时候，父亲轻轻抚摸着她放在自己手中的手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	did	not	speak	again	for	a	long	time	,
他	做过	不是	说话	再次	为了	一个	长的	时间	,

他很长一段时间都没有再说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋlɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

but	his	eyes	rested	so	lovingly	and	protectingly	on	his	little	girl	,
但	他的	眼睛	休息	所以	深情地	和	保护性地	在	他的	小的	女孩	,

但他的目光却充满爱意和保护地落在他的小女儿身上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['foʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ɪm'breɪs] .

that	she	felt	as	if	folded	in	a	tender	and	strengthening	embrace	.
那	她	毛毡	作为	如果	折叠	在	一个	投标	和	强化	拥抱	.

她感觉自己仿佛被温柔而有力的拥抱包裹着。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn]['goʊldən] ['reɪdiəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [griːn] ['lɪndən] ,

The	sun	sank	in	golden	radiance	behind	the	green	lindens	,
这	太阳	沉没	在	金的	辐射	在后面	这	绿色的	椴树	,

夕阳西下，金色的光芒洒在绿色的菩提树后。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪ] [haʊs] [ɪn]

and	slowly	the	father	and	child	wended	their	way	towards	the	high	house	in
和	缓慢地	这	父亲	和	孩子	温德	他们的	方式	向	这	高的	房子	在

[ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] .

the	narrow	street	.
这	狭窄的	街道	.

于是，父子俩缓缓地沿着狭窄街道，朝着那座高大的房子走去。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz] .

LONG	,	LONG	DAYS	.
长的	,	长的	天	.

漫长的日子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] .

It	was	not	many	days	after	the	events	mentioned	in	the	last	chapter	.
它	曾是	不是	许多	天	后	这	活动	提及	在	这	最后的	章	.

距离上一章提到的事件发生并没有几天时间。

['dɔːrə][sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bedsaɪd] , [hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] ,

Dora	sat	by	her	father's	bedside	,	her	head	buried	in	the	pillows	,
多拉	卫星	经过	她	父亲的	床头	,	她	头	埋葬	在	这	枕头	,

多拉坐在父亲的床边，头埋在枕头里。

['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz] .

vainly	striving	to	choke	down	her	tears	and	sobs	.
徒劳地	努力	到	呛	向下	她	眼泪	和	啜泣	.

她徒劳地努力抑制住眼泪和抽泣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mʌst; məst] [breɪk] .

It	seemed	as	if	her	heart	must	break	.
它	似乎	作为	如果	她	心	必须	休息	.

她的心似乎碎了。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ,

The	Major	lay	back	on	his	pillow	,	white	and	still	,
这	主要的	躺	后退	在	他的	枕头	,	白色的	和	仍然	,

少校仰面躺在枕头上，脸色苍白，一动不动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːm] [feɪs] .

with	a	peaceful	smile	on	his	calm	face	.
和	一个	和平	微笑	在	他的	冷静的	脸	.

他平静的脸上带着安详的微笑。

['dɔːrə][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Dora	could	not	understand	it	,	could	not	take	it	in	,	but	she	knew	it	.
多拉	可以	不是	理解	它	,	可以	不是	拿	它	在	,	但	她	知道	它	.

多拉无法理解，也无法接受，但她心里明白。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Her	father	was	gone	to	join	her	mother	in	heaven	.
她	父亲	曾是	已消失	到	加入	她	母亲	在	天堂	.

她的父亲已经离世，与母亲在天堂团聚了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [tuː; tə]

In	the	morning	her	father	had	not	come	as	usual	to	her	bedside	to
在	这	早晨	她	父亲	有	不是	来	作为	通常	到	她	床头	到

[ə'weɪkən][hɜːr; hər] ,

awaken	her	,
觉醒	她	,

早上，她父亲没有像往常一样来到床边叫她起床。

[soʊ] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ,

so	when	at	last	she	opened	her	eyes	,	she	went	to	seek	him	,
所以	什么时候	在	最后的	她	打开	她	眼睛	,	她	去	到	寻找	他	,

所以当她终于睁开眼睛时，她就去找他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][bed] ,

and	she	found	him	still	in	bed	,
和	她	成立	他	仍然	在	床	,

她发现他仍然躺在床上。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['sɔːftli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	lying	so	quiet	that	she	seated	herself	quite	softly	by	his	side	,
和	说谎	所以	安静的	那	她	坐着	她自己	相当	轻轻	经过	他的	边	,

她静静地躺着，轻轻地在他身边坐下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

that	she	might	not	disturb	him	.
那	她	可能	不是	打扰	他	.

以免打扰他。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brekfəst] ,

Presently	the	servant	came	up	with	the	breakfast	,
目前	这	仆人	来了	向上	和	这	早餐	,

这时，仆人端着早餐上来了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bed] - [ruːm] [wer] ['dɔːrə][sæt][baɪ][hɜːr; hər]

and	looking	through	the	open	door	into	the	bed	-	room	where	Dora	sat	by	her
和	寻找	通过	这	打开	门	进入	这	床	-	房间	在哪里	多拉	卫星	经过	她

['fɑːðɝz] [bed] - [saɪd] ,

father's	bed	-	side	,
父亲的	床	-	边	,

透过敞开的房门，可以看到朵拉坐在父亲的床边。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['terər] ,

she	called	out	in	terror	,
她	称为	出去	在	恐怖	,

她惊恐地喊叫起来，

" [oʊ] [gɑːd] , [hiː; hɪ][ɪz] [ded] !

"	Oh	God	,	he	is	dead	!
"	哦	上帝	,	他	是	死的	!

“哦，天哪，他死了！”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][jʊr; jər] [ænt] , [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

I	will	call	your	aunt	,	child	,	"	and	hurried	away	.
我	将要	称呼	你的	阿姨	,	孩子	,	"	和	慌忙	离开	.

“我会给你姑姑打电话，孩子，”说完便匆匆离开了。

['dɔːrəz] [hɑːrt] [siːmd] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] .

Dora's	heart	seemed	cut	in	two	by	these	words	.
朵拉的	心	似乎	切	在	二	经过	这些	字	.

这些话仿佛把朵拉的心撕成了两半。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [wept] .

She	put	her	head	upon	the	pillow	and	sobbed	and	wept	.
她	放	她	头	之上	这	枕头	和	啜泣	和	哭泣	.

她把头埋在枕头上，呜咽哭泣。

['prez(ə)ntlɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ænt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Presently	she	heard	her	aunt	come	into	the	room	,
目前	她	听到	她	阿姨	来	进入	这	房间	,

这时她听到姑姑走进了房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] ,

and	she	raised	her	head	and	tried	to	control	herself	,
和	她	提高	她	头	和	尝试	到	控制	她自己	,

她抬起头，努力控制自己。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] [ðə; ðɪ] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for	she	dreaded	the	scene	that	she	knew	was	coming	.
为了	她	令人恐惧的	这	场景	那	她	知道	曾是	未来	.

因为她害怕即将发生的那一幕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [kraɪz][ænd; ənd]['sɒbz] , [laʊd] [graʊnz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teiʃənz] .

And	it	came	—	cries	and	sobs	,	loud	groans	and	lamentations	.
和	它	来了	—	哭泣	和	啜泣	,	大声	呻吟	和	哀歌	.

于是，哭声、抽泣声、响亮的呻吟声和哀号声响起。

[ænt] [niˈnet] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [bloʊ] ;

Aunt	Ninette	declared	that	she	could	never	bear	this	terrible	blow	;
阿姨	妮内特	声明	那	她	可以	绝不	熊	这	糟糕的	吹	;

妮内特姨妈说她永远无法承受这沉重的打击；

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] , [nɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɜːrst] .

she	did	not	know	which	way	to	turn	,	nor	what	to	do	first	.
她	做过	不是	知道	哪个	方式	到	转动	,	也不	什么	到	做	第一的	.

她不知道该往哪个方向走，也不知道该先做什么。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

In	the	open	drawer	of	the	table	by	the	side	of	the	bed	,
在	这	打开	抽屉	的	这	桌子	经过	这	边	的	这	床	,

在床边桌子的敞开的抽屉里，

[leɪ] ['sevrəl] ['pepərz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

lay	several	papers	,	and	as	she	laid	them	together	,	meaning	to	lock	them	up	,
躺	一些	文件	,	和	作为	她	铺设	他们	一起	,	意义	到	锁	他们	向上	,

她摊开几张纸，把它们放在一起，打算锁起来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr'self] .

she	saw	a	letter	addressed	to	herself	.
她	锯	一个	信	已解决	到	她自己	.

她看到了一封写给自己的信。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

She	opened	it	and	read	as	follows	:
她	打开	它	和	读	作为	跟随	:

她打开信封，读到以下内容：

" [dɪr] ['sɪstər] [ni'net] ,

"	Dear	Sister	Ninette	,
"	亲爱的	姐姐	妮内特	,

亲爱的尼内特修女，

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ʃæl; ʃəl] [suːn] [liːv] [juː; jʊ] ,

"	I	feel	that	I	shall	shall	soon	leave	you	,
"	我	感觉	那	我	将	将	很快	离开	你	,

我觉得我很快就要离开你了，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	will	not	talk	to	you	about	it	,
但	我	将要	不是	讲话	到	你	关于	它	,

但我不会跟你谈论这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sæd] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ['oʊnli] [tuː] ['kwɪkli] .

for	the	sad	time	will	come	only	too	quickly	.
为了	这	伤心	时间	将要	来	仅有的	也	迅速地	.

因为悲伤的时刻很快就会到来。

[wʌn] ['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['greɪtli] [æt; ət] [hɑːrt] [aɪ] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

One	only	wish	that	I	have	greatly	at	heart	I	now	lay	before	you	,	and	that	is	,
一	仅有的	希望	那	我	有	非常	在	心	我	现在	躺	前	你	,	和	那	是	,

我心中只有一个愿望，现在我把它呈献给您，那就是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃaɪld] ['ʌndər] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [jʊr; jər] [ker] .

that	you	will	take	my	child	under	your	protection	for	as	long	as	she	may	need	your	care	.
那	你	将要	拿	我的	孩子	在下面	你的	保护	为了	作为	长的	作为	她	可能	需要	你的	关心	.

请您照顾我的孩子，在她需要您照顾的任何时候，都请您保护她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

I	shall	leave	very	little	money	behind	me	,
我	将	离开	非常	小的	钱	在后面	我	,

我身后几乎不会留下什么钱。

[bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['dɔːrə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]

but	I	beg	you	to	employ	this	little	in	teaching	Dora	something	that	will	enable
但	我	求	你	到	采用	这	小的	在	教学	多拉	某物	那	将要	使能够

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但我恳请您利用这点知识教给朵拉一些能让她受益终生的东西。

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] .

with	God's	help	,	to	support	herself	when	she	is	old	enough	.
和	神的	帮助	,	到	支持	她自己	什么时候	她	是	老的	足够的	.

在上帝的帮助下，等她长大后能够自食其力。

" [duː][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [gɪv] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] [griːf] ; [traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	Do	not	,	my	dear	sister	,	give	way	to	your	grief	;	try	to	believe	as	I	believe	,
"	做	不是	,	我的	亲爱的	姐姐	,	给	方式	到	你的	悲伤	;	尝试	到	相信	作为	我	相信	,

“我亲爱的妹妹，不要被悲伤击垮；要努力像我一样相信，

[ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ,

that	God	will	always	take	our	children	under	his	care	,
那	上帝	将要	总是	拿	我们的	孩子们	在下面	他的	关心	,

上帝会永远眷顾我们的孩子。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]

when	we	are	obliged	to	leave	them	and	can	no	longer	provide	for
什么时候	我们	是	有义务	到	离开	他们	和	能	不	更长	提供	为了

[ðem; ðəm] [ɑːr'selvz] .

them	ourselves	.
他们	我们自己	.

当我们不得不离开他们，并且无法再亲自供养他们时。

[rɪ'siːv] [maɪ] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiː] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

Receive	my	heartfelt	thanks	for	all	the	kindness	you	have	shown	to	me	and
收到	我的	衷心	谢谢	为了	全部	这	仁慈	你	有	所示	到	我	和

[maɪ][tʃaɪld] .

my	child	.
我的	孩子	.

衷心感谢您对我和我的孩子所展现的一切善意。

[gɑːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

God	will	reward	you	for	it	all	.
上帝	将要	报酬	你	为了	它	全部	.

上帝会奖赏你所做的一切。

" [ænt] [ni'net] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðiːz] ['tʌtʃɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help]

"	Aunt	Ninette	read	and	re	-	read	these	touching	lines	,	and	could	not	help
"	阿姨	妮内特	读	和	关于	-	读	这些	接触	线条	,	和	可以	不是	帮助

['groʊɪŋ] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .

growing	calmer	as	she	read	.
生长	更平静	作为	她	读	.

“妮内特阿姨一遍又一遍地读着这些感人的文字，读着读着，她的心情不由自主地平静了下来。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪləntli] ['wiːpɪŋ] ['dɔːrə][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

She	turned	to	the	silently	weeping	Dora	with	these	words	,
她	转向	到	这	默默	哭泣	多拉	和	这些	字	,

她转向默默哭泣的朵拉，说道：

" [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , [jʊr; jər][hoʊm] [ˌhens'fɔːrθ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Come	,	my	child	,	your	home	henceforth	will	be	with	us	.
"	来	,	我的	孩子	,	你的	家	今后	将要	是	和	我们	.

“来吧，我的孩子，从今以后，你的家就在我们这里。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ;

You	and	I	will	try	to	remember	that	all	is	well	with	your	father	;
你	和	我	将要	尝试	到	记住	那	全部	是	出色地	和	你的	父亲	;

你我都会努力记住，你父亲一切都好；

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] .

otherwise	we	shall	break	down	under	our	sorrow	.
否则	我们	将	休息	向下	在下面	我们的	悲哀	.

否则我们将因悲伤而崩溃。

" ['dɔːrə][ə'roʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ænt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt]

"	Dora	arose	at	once	and	prepared	to	follow	her	aunt	,	but	her	heart
"	多拉	出现	在	一次	和	准备	到	跟随	她	阿姨	,	但	她	心

[wʌz; wəz] ['hevɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ;

was	heavy	within	her	;
曾是	重的	之内	她	;

“朵拉立刻起身，准备跟随她的姑妈，但她心里却很沉重；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

she	felt	as	if	all	was	over	and	she	could	not	live	much	longer	.
她	毛毡	作为	如果全部		曾是	超过	和	她	可以	不是	居住	很多	更长	.

她感觉一切都结束了，自己活不了多久了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ænt] ,

As	she	came	up	the	stairs	behind	her	aunt	,
作为	她	来了	向上	这	楼梯	在后面	她	阿姨	,

她跟在姑姑身后上楼时，

[ænt] [niː'net] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə] [step] ['laɪtlɪ] ,

Aunt	Ninette	omitted	for	the	first	time	to	caution	her	to	step	lightly	,
阿姨	妮内特	省略	为了	这	第一的	时间	到	警告	她	到	步	轻轻	,

妮内特姨妈第一次没有提醒她要轻举妄动。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ]

and	indeed	there	was	no	need	now	of	the	usual	warning	when	they
和	的确	那里	曾是	不	需要	现在	的	这	通常	警告	什么时候	他们

[ə'proʊtʃt] ['ʌŋk(ə)l]['taitəs] - [ruːm] ,

approached	Uncle	Titus	'	room	,
接近	叔叔	提图斯	-	房间	,

的确，当他们走到提图斯叔叔的房间附近时，已经不需要像往常那样发出警告了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ][sæd] ,

for	the	little	girl	was	so	sad	,
为了	这	小的	女孩	曾是	所以	伤心	,

小女孩非常伤心。

[soʊ] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

so	weighed	down	with	her	sorrow	as	she	entered	her	new	home	,
所以	称重	向下	和	她	悲哀	作为	她	进入	她	新的	家	,

她带着沉重的悲伤走进新家，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['meriмənt]

that	it	seemed	as	if	she	could	never	again	utter	a	sound	of	childish	merriment
那	它	似乎	作为	如果	她	可以	绝不	再次	说出	一个	声音	的	幼稚	欢乐

.

:

.

她似乎再也无法发出孩子般的欢笑声了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] , [ˌhɪðər'tuː] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] ,

A	little	room	under	the	roof	,	hitherto	used	as	a	store	-	room	,
一个	小的	房间	在下面	这	屋顶	,	迄今为止	用过的	作为	一个	店铺	-	房间	,

屋顶下的小房间，以前一直用作储藏室，

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] - [ruːm] [fɔːr; fər]['dɔːrə] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

was	changed	into	a	bed	-	room	for	Dora	,	though	not	without	some
曾是	已更改	进入	一个	床	-	房间	为了	多拉	,	尽管	不是	没有	一些

[frʌm; frəm] [ænt] [ni'net] .

complainings	from	Aunt	Ninette	.
抱怨	从	阿姨	妮内特	.

房间被改造成了朵拉的卧室，尽管妮内特阿姨对此颇有微词。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒɜ˞z][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]

However	,	the	furniture	was	brought	over	from	the	Major's	rooms	,	and
然而	,	这	家具	曾是	带来	超过	从	这	专业的	房间	,	和

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] ,

after	a	slight	delay	,
后	一个	轻微	延迟	,

然而，家具是从少校的房间里搬过来的，稍作耽搁后，

[ɔːl][wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

all	was	comfortably	arranged	for	the	child	.
全部	曾是	舒适地	安排	为了	这	孩子	.

一切都为孩子安排妥当了。

[wen] ['sʌpər] - [taɪm] [keɪm] , ['dɔːrə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ænt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['ɪntuː][ðə; ði]

When	supper	-	time	came	,	Dora	followed	her	aunt	,	without	a	word	,	into	the
什么时候	晚餐	-	时间	来了	,	多拉	随后	她	阿姨	,	没有	一个	单词	,	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

晚饭时间到了，朵拉一言不发地跟着姑妈走进了餐厅。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['taitəs] , [huː] [haʊ'evər] ['seldəm] [spoʊk] ,

where	they	were	joined	by	Uncle	Titus	,	who	however	seldom	spoke	,
在哪里	他们	是	加入	经过	叔叔	提图斯	,	WHO	然而	很少	辐	,

他们的叔叔提图斯也加入了他们，但他很少说话。

[soʊ] ['diːpli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

so	deeply	was	he	absorbed	in	his	own	thoughts	.
所以	深	曾是	他	吸收	在	他的	自己的	想法	.

他完全沉浸在自己的思绪中。

['æftər] ['sʌpər] , ['dɔːrə] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,

After	supper	,	Dora	went	up	to	her	little	room	under	the	roof	,
后	晚餐	,	多拉	去	向上	到	她	小的	房间	在下面	这	屋顶	,

晚饭后，朵拉回到了她位于屋檐下的小房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [kraɪd] [hɜːr'self] ['sɔːftli] [tuː; tə] [sliːp] .

and	with	her	face	buried	in	her	pillow	,	cried	herself	softly	to	sleep	.
和	和	她	脸	埋葬	在	她	枕头	,	哭	她自己	轻轻	到	睡觉	.

她把脸埋在枕头里，轻轻地哭着睡着了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [wʌns]

On	the	following	morning	she	begged	to	be	allowed	to	go	over	to	look	once
在	这	下列的	早晨	她	乞求	到	是	允许	到	去	超过	到	看	一次

[ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

again	at	her	father	,
再次	在	她	父亲	,

第二天早上，她恳求允许她再去见父亲一眼。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [ænt] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

and	after	some	objection	,	her	aunt	agreed	to	go	with	her	,	and
和	后	一些	异议	,	她	阿姨	同意	到	去	和	她	,	和

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

they	crossed	the	narrow	street	.
他们	交叉	这	狭窄的	街道	.

经过一番反对，她的姑妈同意陪她一起去，她们穿过了那条狭窄的街道。

['dɔːrə] [tʊk] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] , ['wiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət]

Dora	took	a	silent	farewell	of	her	dear	father	,	weeping	all	the	time	but
多拉	采取	一个	沉默的	告别	的	她	亲爱的	父亲	,	哭泣	全部	这	时间	但

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [dɪ'stɜːrbəns] .

making	no	disturbance	.
制作	不	干扰	.

多拉默默地向她亲爱的父亲告别，她一直哭泣，但没有打扰到别人。

['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [riːtʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bed] - [ruːm] ,

Only	when	she	again	reached	her	little	bed	-	room	,
仅有的	什么时候	她	再次	达到	她	小的	床	-	房间	,

只有当她再次回到她的小卧室时，

[dɪd][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɒbz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

did	she	at	last	give	way	to	her	sobs	without	restraint	,
做过	她	在	最后的	给	方式	到	她	啜泣	没有	克制	,

她最终还是忍不住放声痛哭起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [suːn] [hɜːr; hər] [gʊd] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for	she	knew	that	soon	her	good	father	would	be	carried	away	,	and	that	she
为了	她	知道	那	很快	她	好的	父亲	会	是	携带	离开	,	和	那	她

[kʊd; kəd] ['nevər] ,

could	never	,
可以	绝不	,

因为她知道，不久之后她善良的父亲就会被带走，而她永远也无法.....

['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] .

never	see	him	again	on	earth	.
绝不	看	他	再次	在	地球	.

此生再也见不到他了。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər]['dɔːrə] .

And	now	began	a	new	order	of	life	for	Dora	.
和	现在	开始	一个	新的	命令	的	生活	为了	多拉	.

从此，朵拉的生活开始了新的篇章。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ,

She	had	not	been	to	school	,
她	有	不是	到过	到	学校	,

她没有上过学，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn]['kɑː rls,ruː ə] .

during	the	short	time	that	she	and	her	father	had	lived	together	in	Karlsruhe	.
期间	这	短的	时间	那	她	和	她	父亲	有	居住地	一起	在	卡尔斯鲁厄	.

在她和父亲在卡尔斯鲁厄共同生活的短暂时间里。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['hæmbɜːrg] ,

Her	father	went	over	with	her	the	lessons	she	had	learned	in	Hamburg	,
她	父亲	去	超过	和	她	这	课程	她	有	学习	在	汉堡	,

她父亲和她一起复习了她在汉堡学到的课程。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['eni] [nuː] ['stʌdi] ,

but	he	did	not	seem	to	care	to	begin	any	new	study	,
但	他	做过	不是	似乎	到	关心	到	开始	任何	新的	学习	,

但他似乎并不热衷于开始任何新的研究。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

preferring	to	leave	everything	for	her	aunt	to	arrange	.
偏好	到	离开	一切	为了	她	阿姨	到	安排	.

她宁愿把一切都交给姑姑安排。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ænt] - [frendz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]

It	happened	that	one	of	Aunt	Ninette's	friends	was	the	teacher	of	a	private
它	发生	那	一	的	阿姨	-	朋友们	曾是	这	老师	的	一个	私人的

[skuːl] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ,

school	for	girls	,
学校	为了	女孩们	,

碰巧的是，妮内特阿姨的一位朋友是女子私立学校的老师。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['setld] [ðæt] ['dɔːrə][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

so	that	it	was	soon	settled	that	Dora	was	to	go	to	her	every	morning
所以	那	它	曾是	很快	定居	那	多拉	曾是	到	去	到	她	每一个	早晨

[tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

to	learn	what	she	could	.
到	学习	什么	她	可以	.

因此，很快就决定了多拉每天早上都要去她那里学习。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['siːmstrəs] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ʃɜːrt] - ['meɪkɪŋ] [ɪn]

Also	a	seamstress	was	engaged	to	teach	her	the	art	of	shirt	-	making	in
还	一个	裁缝	曾是	已订婚的	到	教	她	这	艺术	的	衬衫	-	制作	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

此外，还聘请了一位裁缝在下午教她制作衬衫的手艺。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ænt] - [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɝːts] [ʌv; əv]

for	it	was	a	theory	of	Aunt	Ninette's	that	the	construction	of	shirts	of
为了	它	曾是	一个	理论	的	阿姨	-	那	这	建造	的	衬衫	的

[ɔːl][kaɪndz][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

all	kinds	was	a	most	useful	branch	of	knowledge	,
全部	种类	曾是	一个	最多	有用	分支	的	知识	,

因为妮内特阿姨认为，各种衬衫的制作工艺是一门非常有用的知识。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] ['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðɪs] [ɑːrt] ,

and	she	proposed	that	Dora	should	learn	this	art	,
和	她	建议的	那	多拉	应该	学习	这	艺术	,

她提议让朵拉学习这门艺术。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] .

with	a	view	of	being	able	to	support	herself	with	her	needle	.
和	一个	看法	的	存在	有能力的	到	支持	她自己	和	她	针	.

目的是为了能够靠针线活养活自己。

[ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['gɑːrmənt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ɪn] ['dresɪŋ] ,

She	argued	that	since	the	shirt	is	the	first	garment	to	be	put	on	in	dressing	,
她	争论	那	自从	这	衬衫	是	这	第一的	服装	到	是	放	在	在	敷料	,

她认为，由于衬衫是穿衣时首先要穿上的衣服，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz]

it	should	be	the	first	that	one	should	learn	to	make	,	and	with	this	as
它	应该	是	这	第一的	那	一	应该	学习	到	制作	,	和	和	这	作为

[ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

a	foundation	,
一个	基础	,

它应该是人们首先要学习制作的东西，并以此为基础，

['dɔːrə][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ,

Dora	could	go	on	through	the	whole	art	of	sewing	,
多拉	可以	去	在	通过	这	所有的	艺术	的	缝纫	,

朵拉可以继续学习缝纫的全部技艺，

[tɪl] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [fiːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['dresɪz] !

till	in	time	she	might	even	arrive	at	the	mighty	feat	of	making	dresses	!
直到	在	时间	她	可能	甚至	到达	在	这	强大的	特技	的	制作	连衣裙	!

直到有一天，她甚至可能完成制作衣服的壮举！

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'tʃiːvmənt] [ænt] [ni'net] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] ,

With	which	achievement	Aunt	Ninette	would	feel	more	than	satisfied	,
和	哪个	成就	阿姨	妮内特	会	感觉	更多的	比	使满意	,

妮内特阿姨会为取得这样的成就感到无比满意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] [end] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [riːtʃt] ,

but	this	great	end	would	never	be	reached	,
但	这	伟大的	结尾	会	绝不	是	达到	,

但这个伟大的目标永远不会实现。

[ən'les] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

unless	the	first	steps	were	taken	in	the	right	direction	.
除非	这	第一的	步骤	是	已采取	在	这	正确的	方向	.

除非最初的几步是朝着正确的方向迈出的。

[soʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['dɔːrə][sæt][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] - [bentʃ] ['stʌdiɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] ,

So	every	morning	Dora	sat	on	the	school	-	bench	studying	diligently	,
所以	每一个	早晨	多拉	卫星	在	这	学校	-	长椅	学习	勤勉地	,

所以每天早上，朵拉都坐在学校的长椅上认真学习。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmstrəs] - [niː] ,

and	every	afternoon	on	a	little	chair	close	to	the	seamstress	'	knee	,
和	每一个	下午	在	一个	小的	椅子	关闭	到	这	裁缝	-	膝盖	,

每天下午，他都坐在裁缝膝盖旁的小椅子上，

['soʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɜːrt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

sewing	on	a	big	shirt	that	made	her	very	warm	and	uncomfortable	.
缝纫	在	一个	大的	衬衫	那	制成	她	非常	温暖的	和	不舒服	.

她缝了一件大衬衫，这让她感觉很热很不舒服。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] ;

The	mornings	were	not	unpleasant	;
这	早晨	是	不是	令人不快的	;

早晨并不难熬；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stʌdiɪŋ] ,

for	she	was	in	the	company	of	other	children	who	were	all	studying	,
为了	她	曾是	在	这	公司	的	其他	孩子们	WHO	是	全部	学习	,

因为当时她和其他孩子在一起，他们都在学习。

[ænd; ənd]['dɔːrə][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

and	Dora	was	ambitious	and	willing	to	learn	.
和	多拉	曾是	雄心勃勃	和	愿意的	到	学习	.

朵拉很有抱负，也很有学习热情。

[soʊ][ðə; ði] ['aʊərz] [fluː] ['kwɪkli] ,

So	the	hours	flew	quickly	,
所以	这	小时	飞翔	迅速地	,

时间过得飞快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [dwel] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] ,

for	she	was	too	busy	to	dwell	much	on	the	loss	of	her	dear	father	,
为了	她	曾是	也	忙碌的	到	住	很多	在	这	损失	的	她	亲爱的	父亲	,

因为她太忙了，无暇过多地沉浸在失去挚爱父亲的悲痛之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] .

and	to	think	that	he	was	gone	forever	.
和	到	思考	那	他	曾是	已消失	永远	.

想到他永远地离开了，真是令人难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːr; wər]['truːli] ['dredf(ə)l] .

But	the	afternoons	were	truly	dreadful	.
但	这	下午	是	真的	可怕	.

但下午的日子真是糟糕透了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt] ['aʊərz] , [kloʊz][baɪ][ðə; ði] ['siːmstrəs] ,

She	must	sit	through	the	long	hot	hours	,	close	by	the	seamstress	,
她	必须	坐	通过	这	长的	热的	小时	,	关闭	经过	这	裁缝	,

她必须在炎热的天气里，长时间坐在裁缝旁边。

['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd]

almost	smothered	by	the	big	piece	of	cotton	cloth	,	which	her	little	fingers	could
几乎	窒息	经过	这	大的	片	的	棉布	布	,	哪个	她	小的	手指	可以

['hɑːrdli] ['mænɪdʒ] ,

hardly	manage	,
几乎	管理	,

她几乎被那块巨大的棉布闷住了，她的小手指几乎都难以操控它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [mɔɪst] ,

and	she	grew	restless	and	irritable	,	for	her	hands	were	moist	,
和	她	生长	不安	和	易怒的	,	为了	她	双手	是	潮湿	,

她变得焦躁不安，因为她的手很潮湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [klɔːθ] .

and	the	needle	refused	to	be	driven	through	the	thick	cloth	.
和	这	针	拒绝	到	是	驱动	通过	这	厚的	布	.

针怎么也穿不过这厚厚的布料。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['aʊərz] ,

How	often	she	glanced	up	at	the	clock	on	the	wall	during	those	long	hours	,
如何	经常	她	瞥了一眼	向上	在	这	钟	在	这	墙	期间	那些	长的	小时	,

那些漫长的时光里，她多少次抬头看向墙上的钟?

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [stʌk] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] ,

when	the	minute	hand	was	surely	stuck	at	half	-	past	three	,
什么时候	这	分钟	手	曾是	一定	卡住	在	一半	-	过去的	三	,

当分针肯定停在三点半的时候

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] [tɪk] - ['tæk] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sliːpi] [droʊnɪŋ] .

and	the	regular	tic	-	tac	seemed	to	fill	the	quiet	room	with	its	sleepy	droning	.
和	这	常规的	抽搐	-	塔克	似乎	到	充满	这	安静的	房间	和	它是	困	无人机	.

而那规律的滴答声似乎用昏昏欲睡的嗡嗡声充满了安静的房间。

[soʊ][hɑːt] , [soʊ] [stɪl] , [soʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] !

So	hot	,	so	still	,	so	long	were	the	hours	of	those	summer	afternoons	!
所以	热的	,	所以	仍然	,	所以	长的	是	这	小时	的	那些	夏天	下午	!

那些夏日的午后，天气如此炎热，如此静谧，时间如此漫长!

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pi'ænoʊ] .

The	silence	was	broken	now	and	then	by	the	sounds	of	a	distant	piano	.
这	沉默	曾是	破碎的	现在	和	然后	经过	这	声音	的	一个	遥远	钢琴	.

寂静不时被远处传来的钢琴声打破。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ! " [θɔːt] ['lɪt(ə)l]['dɔːrə] ,

"	What	a	happy	child	that	must	be	!	"	thought	little	Dora	,
"	什么	一个	快乐的	孩子	那	必须	是	!	"	想法	小的	多拉	,

“这孩子一定很幸福吧！”小朵拉心想。

" [huː] [kæn; kən][sɪt][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈeksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]

"	**who**	**can**	**sit**	**at**	**the**	**piano**	**and**	**practise**	**exercises**	**,**	**and**	**all**	**sorts**	**of**
"	WHO	能	坐	在	这	钢琴	和	实践	练习	,	和	全部	排序	的

[ˈprɪti] [tjuːnz] !

pretty	**tunes**	**!**
漂亮的	曲调	!

“谁能坐在钢琴前练习曲子，以及各种优美的曲调呢！”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgri] [ɪrz] ,

"	**She**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**more**	**delightful**	**;**	**she**	**listened**	**with**	**hungry**	**ears**	**,**
"	她	可以	思考	的	没有什么	更多的	愉快	;	她	听着	和	饥饿的	耳朵	,

她觉得没有什么比这更令人愉悦的了；她竖起耳朵，如饥似渴地倾听着。

[ænd; ənd][dræŋk][ɪn] [ˈevri] [noʊt] [ðæt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

and	**drank**	**in**	**every**	**note**	**that**	**reached**	**her**	**.**
和	喝	在	每一个	笔记	那	达到	她	.

她贪婪地聆听着每一个传到她耳中的音符。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] [wer] [ðə; ði] [ˈsiːmstrəs] [lɪvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [dɪˈstɪŋktli] ,

In	**the**	**narrow**	**street**	**where**	**the**	**seamstress**	**lived**	**she**	**could**	**hear**	**the**	**music**	**distinctly**	**,**
在	这	狭窄的	街道	在哪里	这	裁缝	居住地	她	可以	听到	这	音乐	明显地	,

在裁缝居住的那条狭窄街道上，她能清晰地听到音乐声。

[fɔːr; fər][noʊ][ˈwægənz] [pæst] ,

for	**no**	**wagons**	**passed**	**,**
为了	不	马车	通过了	,

没有马车经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [fʊt] - [ˈpæsndʒə˞] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**the**	**voices**	**of**	**foot**	**-**	**passengers**	**did**	**not**	**reach**	**up**	**so**	**high**	**as**	**to**	**her**
和	这	声音	的	脚	-	乘客	做过	不是	抵达	向上	所以	高的	作为	到	她

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

行人的声音传不到她的房间里。

[soʊ][ˈdɔːrə] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ˈmelədiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [rɪˈfreʃmənt] [ˈdʊrɪŋ]

So	**Dora**	**listened**	**to**	**the**	**sweet**	**melodies**	**which**	**were**	**her**	**only**	**refreshment**	**during**
所以	多拉	听着	到	这	甜的	旋律	哪个	是	她	仅有的	清爽	期间

[ðoʊz] [hɑːt] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] ,

those	**hot**	**long**	**hours**	**,**
那些	热的	长的	小时	,

于是，朵拉听着那些甜美的旋律，那是她在漫长炎热的时光里唯一的慰藉。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [skeɪlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .

and	**even**	**the**	**running**	**scales**	**were**	**a**	**pleasure**	**to**	**her**	**ear**	**.**
和	甚至	这	跑步	秤	是	一个	乐趣	到	她	耳朵	.

就连音阶的旋律都让她觉得悦耳动听。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	**then**	**the**	**thought**	**of**	**her**	**father**	**came**	**back**	**to**	**her**	**,**
但	然后	这	想法	的	她	父亲	来了	后退	到	她	,

但随后，她又想起了父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈbɪtərli] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [hɑːt] [ˈloʊnli] [ˌæftərˈnuːnz] [ænd; ənd]

and	**she**	**felt**	**bitterly**	**the**	**terrible**	**contrast**	**between**	**these**	**hot**	**lonely**	**afternoons**	**and**
和	她	毛毡	苦涩地	这	糟糕的	对比	之间	这些	热的	孤独	下午	和

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪndən] .

those	**which**	**she**	**used**	**to**	**spend**	**with**	**him**	**under**	**the**	**cool**	**shade**	**of**	**the**	**lindens**	**.**
那些	哪个	她	用过的	到	花费	和	他	在下面	这	凉爽的	阴影	的	这	椴树	.

她痛苦地感受到，这些炎热孤独的午后与她过去常和他一起在凉爽的菩提树荫下度过的午后形成了多么可怕的对比。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Then	she	thought	of	that	glorious	sunset	,	and	of	her	father	,
然后	她	想法	的	那	辉煌	日落	,	和	的	她	父亲	,

然后她想起了那壮丽的日落，也想起了她的父亲。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [trænsˈfɪgjəd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] .

as	he	stood	transfigured	in	the	golden	light	.
作为	他	站立	变形	在	这	金的	光	.

他沐浴在金色的光芒中，宛如脱胎换骨。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] ,

She	remembered	his	comforting	words	,
她	记得	他的	令人感到安慰	字	,

她想起了他安慰的话语，

[hɪz; ɪz] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [stænd] [ðʌs] [təˈgeðər]

his	assurance	that	some	day	they	two	and	the	mother	would	stand	thus	together
他的	保证	那	一些	天	他们	二	和	这	母亲	会	站立	因此	一起

,

,

,

他向我保证，总有一天他们俩和母亲会像这样站在一起。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

shining	in	the	eternal	light	of	Heaven	.
灼灼	在	这	永恒	光	的	天堂	.

在永恒的天堂之光中闪耀。

[bʌt; bət]['dɔːrə] [said] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪri] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn]

But	Dora	sighed	at	the	thought	of	the	long	weary	time	before	she	should	join
但	多拉	叹了口气	在	这	想法	的	这	长的	厌倦	时间	前	她	应该	加入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但想到离和他们会合还有漫长而疲惫的时光，朵拉叹了口气。

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪl] [ænd; ənd]

unless	indeed	some	accident	should	happen	to	her	,	or	she	should	fall	ill	and
除非	的确	一些	事故	应该	发生	到	她	,	或者	她	应该	落下	患病的	和

[daɪ] ,

die	,
死	,

除非她真的发生意外，或者生病去世，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː] ['hevi] [tæsk][ʌv; əv] [ʃɜːrt] - ['meɪkɪŋ] .

from	this	too	heavy	task	of	shirt	-	making	.
从	这	也	重的	任务	的	衬衫	-	制作	.

从这项过于繁重的衬衫制作工作中解脱出来。

['æftər] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [best] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɜːrs] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ,

After	all	,	her	best	consolation	was	her	father's	verse	;	and	then	too	,
后	全部	,	她	最好的	安慰	曾是	她	父亲的	诗	;	和	然后	也	,

毕竟，她最大的慰藉是父亲的诗歌；而且，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] :

he	had	been	so	sure	of	its	truth	:
他	有	到过	所以	当然	的	它是	真相	:

他曾对此深信不疑：

" [gɑːd][hoʊldz][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	God	holds	us	in	his	hand	,
"	上帝	持有	我们	在	他的	手	,

上帝将我们握在手中，

[gɑːd] [noʊz] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [send] .

God	knows	the	best	to	send	.
上帝	知道	这	最好的	到	发送	.

上帝知道该派谁去最好。

" [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [ˈlaɪtər] ,

"	She	believed	it	too	;	and	as	she	repeated	the	lines	to	herself	,	her	heart	grew	lighter	,
"	她	相信	它	也	;	和	作为	她	重复	这	线条	到	她自己	,	她	心	生长	打火机	,

她也相信了；当她反复默念这些诗句时，她的心情渐渐轻松起来。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] [muːvd] [mɔːr] [ˈiːzəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [θɔːts] .

and	even	her	needle	moved	more	easily	,	as	if	inspired	by	the	cheering	thoughts	.
和	甚至	她	针	已搬	更多的	容易地	,	作为	如果	灵感	经过	这	欢呼	想法	.

甚至连她的针头都移动得更加顺畅了，仿佛受到了这些令人振奋的想法的鼓舞。

[jet] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪsəm] ,

Yet	the	days	were	long	and	wearisome	,
然而	这	天	是	长的	和	令人厌倦的	,

然而，日子漫长而疲惫。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈstɪlnəs] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] .

and	their	stillness	followed	her	when	she	went	home	to	her	uncle	and	aunt	.
和	他们的	寂静	随后	她	什么时候	她	去	家	到	她	叔叔	和	阿姨	.

当她回到叔叔婶婶家时，他们的静默也如影随形。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

She	reached	home	just	in	time	for	supper	.
她	达到	家	只是	在	时间	为了	晚餐	.

她到家时正好赶上吃晚饭。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtaitəs] [ˈɔːlweɪz] [held] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [eɪt] [bɪˈhaɪnd] [ɪts] [ˈæmp(ə)l] [ˈʃeltər] .

Uncle	Titus	always	held	the	newspaper	before	his	face	,	and	read	and	ate	behind	its	ample	shelter	.
叔叔	提图斯	总是	握住	这	报纸	前	他的	脸	,	和	读	和	吃	在后面	它是	充足	庇护所	.

提图斯叔叔总是把报纸举在脸前，躲在报纸的遮蔽下边看边吃。

[ænt] [niˈnet] [spoʊk] [ɪn] [ˈhwispəz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnesəseri] [ˈkwestʃənz] ,

Aunt	Ninette	spoke	in	whispers	all	the	while	,	and	asked	only	the	most	necessary	questions	,
阿姨	妮内特	辐	在	低语	全部	这	尽管	,	和	问	仅有的	这	最多	必要的	问题	,

妮内特阿姨全程低声细语，只问了一些最必要的问题。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

in	order	not	to	disturb	her	husband	.
在	命令	不是	到	打扰	她	丈夫	.

为了不打扰丈夫。

['dɔːrə] [sed] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [les] ['evri] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['saɪlənt][laɪf] .

Dora	**said**	**little**	**;**	**and**	**less**	**every**	**day**	**,**	**as**	**she**	**grew**	**accustomed**	**to**	**this**	**silent**	**life**	**.**
多拉	说	小的	;	和	较少的	每一个	天	,	作为	她	生长	习惯	到	这	沉默的	生活	.

多拉很少说话；而且随着她逐渐习惯了这种沉默的生活，她每天都说得更少的话。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔːr]

Even	**when**	**she**	**came**	**home**	**from**	**school**	**at**	**noon**	**for**	**the**	**short**	**interval**	**before**
甚至	什么时候	她	来了	家	从	学校	在	中午	为了	这	短的	间隔	前

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,

the	**time**	**for**	**her**	**sewing**	**lessons**	**,**
这	时间	为了	她	缝纫	课程	,

即使她中午放学回家，在缝纫课开始前的短暂休息时间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'genst] [nɔɪz] ;

there	**was**	**no**	**need**	**to**	**caution**	**her**	**against**	**noise**	**;**
那里	曾是	不	需要	到	警告	她	反对	噪音	;

无需提醒她注意噪音；

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [muːvd] ['evər] [les] [ænd; ənd] [les] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,

for	**the**	**child**	**moved**	**ever**	**less**	**and**	**less**	**like**	**a**	**living**	**being**	**,**
为了	这	孩子	已搬	曾经	较少的	和	较少的	喜欢	一个	活的	存在	,

因为这孩子越来越不像个活人了，

[ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	**grew**	**more**	**like**	**a**	**shadow**	**day**	**by**	**day**	**.**
和	生长	更多的	喜欢	一个	阴影	天	经过	天	.

一天比一天更像个影子。

[jet] [baɪ] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

Yet	**by**	**nature**	**she**	**was**	**a**	**lively**	**little**	**maiden**	**,**
然而	经过	自然	她	曾是	一个	热闹	小的	少女	,

然而，她天性活泼开朗，是个小姑娘。

[ænd; ənd] [tʊk] [soʊ] [kiːn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

and	**took**	**so**	**keen**	**an**	**interest**	**in**	**all**	**about**	**her**	**,**
和	采取	所以	敏锐的	一个	兴趣	在	全部	关于	她	,

他对她的一切都表现出了浓厚的兴趣，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [juːst] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,

that	**her**	**father**	**often**	**used**	**joyfully**	**to**	**observe**	**it**	**,**	**saying**	**,**
那	她	父亲	经常	用过的	欣喜地	到	观察	它	,	说	,

她的父亲经常兴高采烈地观察这件事，说道：

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] ; [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənts] ,

"	**That**	**child**	**is**	**exactly**	**like**	**her**	**dear**	**mother**	**;**	**just**	**the**	**same**	**movements**	**,**
"	那	孩子	是	确切地	喜欢	她	亲爱的	母亲	;	只是	这	相同的	移动	,

“那个孩子和她亲爱的母亲简直一模一样；连动作都一样。”

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] !

the	**same**	**indomitable**	**spirit**	**and**	**enjoyment**	**of**	**life**	**!**
这	相同的	不屈不挠	精神	和	享受	的	生活	!

同样拥有不屈不挠的精神和对生活的热爱！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [vɪ'væsəti] [siːmd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

"	**But**	**now**	**all**	**this**	**vivacity**	**seemed**	**extinguished**	**.**
"	但	现在	全部	这	活泼	似乎	熄灭	.

但现在，所有这些活力似乎都消失了。

['dɔːrə][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] [prə'voʊk] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [kəm'pleɪnts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Dora	**was**	**very**	**careful**	**never**	**to**	**provoke**	**her**	**aunt**	**to**	**complaints**	**,**	**which**	**she**
多拉	曾是	非常	小心	绝不	到	惹	她	阿姨	到	投诉	,	哪个	她

['dredɪd] [ɪk'siːdɪŋli] .

dreaded	**exceedingly**	**.**
令人恐惧的	非常	.

多拉非常小心，从不惹恼她的姑妈，以免她抱怨，因为她非常害怕姑妈抱怨。

[jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [peɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] ,

Yet	**for**	**all**	**her**	**pains**	**it**	**would**	**happen**	**sometimes**	**,**
然而	为了	全部	她	疼痛	它	会	发生	有时	,

然而，尽管她承受了那么多痛苦，这种情况有时还是会发生。

[moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [liːst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

most	**unexpectedly**	**and**	**when**	**she**	**was**	**least**	**looking**	**for**	**a**	**storm**	**,**
最多	不料	和	什么时候	她	曾是	至少	寻找	为了	一个	风暴	,

最出乎意料的是，就在她最意想不到的时候，暴风雨来了。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [breɪk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ,

that	**one**	**would**	**break**	**over**	**her**	**head**	**,**
那	一	会	休息	超过	她	头	,

那块石头会砸在她头上，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] ; [neɪ] ,

and	**frighten**	**all**	**her**	**thoughts**	**and**	**words**	**back**	**into**	**her**	**childish**	**heart**	**;**	**nay**	**,**
和	吓唬	全部	她	想法	和	字	后退	进入	她	幼稚	心	;	不	,

吓得她所有的想法和言语都退回到她稚嫩的心灵深处；不，

['ɔːlmoʊst] [tʃek] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] .

almost	**check**	**the**	**flow**	**of**	**youth**	**in**	**her**	**veins**	**.**
几乎	查看	这	流动	的	青年	在	她	静脉	.

几乎能感受到她血管里青春的流淌。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

One	**evening**	**,**	**she**	**came**	**home**	**from**	**her**	**work**	**filled**	**with**	**enthusiasm**	**,**
一	晚上	,	她	来了	家	从	她	工作	已填	和	热情	,

一天晚上，她下班回家时兴致勃勃。

[baɪ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] , [pleɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌʌn'siːn] [mju'zɪʃ(ə)n] .

by	**a**	**song**	**she**	**had**	**been**	**listening**	**to**	**,**	**played**	**by**	**her**	**unseen**	**musician**	**.**
经过	一个	歌曲	她	有	到过	聆听	到	,	玩	经过	她	看不见	音乐家	.

是她一直在听的一首歌，由她看不见的音乐家演奏。

['dɔːrə] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wel] :

Dora	**knew**	**the**	**words**	**well**	**:**
多拉	知道	这	字	出色地	:

多拉对这些词很熟悉：

" [lɪv; laɪv] [jʊr; jər] [laɪf] ['merəli]

"	**Live**	**your**	**life**	**merrily**
"	居住	你的	生活	兴高采烈地

“快乐地生活吧。”

[waɪl] [ðə; ði] [læmp] [gləuz] ,

While	**the**	**lamp**	**glows**	**,**
尽管	这	灯	发光	,

当灯光亮起时，

[er] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [feɪd] [ænd; ənd] [daɪ] ,

Ere	**it**	**can**	**fade**	**and**	**die**	**,**
埃雷	它	能	褪色	和	死	,

在它褪色消亡之前，

['gæðər] [ðə; ði] [roʊz] .

Gather	**the**	**rose**	**.**
收集	这	玫瑰	.

采摘玫瑰。

" ['dɔːrə][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,

"	**Dora**	**had**	**often**	**sung**	**this**	**song**	**,**
"	多拉	有	经常	唱	这	歌曲	,

“朵拉经常唱这首歌，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

but	**she**	**had**	**never**	**dreamed**	**that**	**it**	**could**	**be**	**played**	**on**	**the**	**piano**	**,**
但	她	有	绝不	梦见	那	它	可以	是	玩	在	这	钢琴	,

但她从未想过这首歌可以用钢琴演奏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

and	**it**	**sounded**	**so**	**beautiful**	**,**	**so**	**wonderful**	**to**	**her**	**,**	**that**	**she**	**said**	**to**
和	它	听起来	所以	美丽的	,	所以	精彩的	到	她	,	那	她	说	到

[hɜːr; hər] [ænt] ,

her	**aunt**	**,**
她	阿姨	,

她觉得这声音如此动听，如此美妙，于是对她姑姑说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

as	**she**	**entered**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
作为	她	进入	这	用餐	-	房间	,

她走进餐厅时，

" [oʊ] , [ænt] [ni'net] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]

"	**Oh**	**,**	**Aunt**	**Ninette**	**,**	**how**	**delightful**	**it**	**must**	**be**	**to**	**know**	**how**	**to**	**play**	**on**	**the**
"	哦	,	阿姨	妮内特	,	如何	愉快	它	必须	是	到	知道	如何	到	玩	在	这

[pi'ænoʊ] !

piano	**!**
钢琴	!

“哦，妮内特阿姨，会弹钢琴该是多么令人高兴的事啊！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['evər] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][laɪf] ? "

Do	**you**	**think**	**that**	**I**	**can**	**ever**	**learn**	**it**	**in**	**my**	**life**	**?**	**"**
做	你	思考	那	我	能	曾经	学习	它	在	我的	生活	?	"

你认为我这辈子能学会吗?

" [oʊ] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	**Oh**	**,**	**in**	**heaven's**	**name**	**,**	**how**	**can**	**you**	**ask**	**me**	**such**	**a**	**thing**	**?**
"	哦	,	在	天	姓名	,	如何	能	你	问	我	这样的	一个	事物	?

“哦，我的天哪，你怎么能问我这样的问题呢？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['wɜːri] [ˌem 'iː][soʊ] ?

How	**can**	**you**	**worry**	**me**	**so**	**?**
如何	能	你	担心	我	所以	?

你怎么能让我这么担心呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?

How	**could**	**you**	**do**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**in**	**our**	**house**	**?**
如何	可以	你	做	任何事物	的	这	种类	在	我们的	房子	?

你怎么能在我们家做出这种事?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪn] [ðæt] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] [meɪks] !

Think	**of**	**the**	**terrible**	**din**	**that**	**a**	**piano**	**makes**	**!**
思考	的	这	糟糕的	din	那	一个	钢琴	制作	!

想想钢琴发出的那可怕的噪音!

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] ?

And	where	would	the	money	come	from	if	you	could	find	the	time	?
和	在哪里	会	这	钱	来	从	如果	你	可以	寻找	这	时间	?

如果你能抽出时间，那钱从哪里来呢?

[oʊ] , ['dɔːrə] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [aɪ'diːə] ?

Oh	,	Dora	,	where	did	you	get	hold	of	that	unfortunate	idea	?
哦	,	多拉	,	在哪里	做过	你	得到	抓住	的	那	不幸	主意	?

哦，朵拉，你从哪里冒出这么个糟糕的主意?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] ,

I	should	think	I	had	enough	to	worry	me	already	,
我	应该	思考	我	有	足够的	到	担心	我	已经	,

我觉得我已经有很多烦心事了。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

without	your	asking	me	such	a	thing	as	this	into	the	bargain	.
没有	你的	问	我	这样的	一个	事物	作为	这	进入	这	便宜货	.

你竟然没问我这种问题。

" ['dɔːrə] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Dora	hastened	to	assure	her	aunt	that	she	had	no	intention	of	asking	for
"	多拉	加快	到	保证	她	阿姨	那	她	有	不	意图	的	问	为了

['eni] [θɪŋ] ,

any	thing	,
任何	事物	,

“朵拉赶紧向她姑妈保证，她没有要任何东西的打算。”

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [bluː] ['oʊvər] .

and	the	storm	blew	over	.
和	这	风暴	吹	超过	.

暴风雨过去了。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [der] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

But	never	again	did	she	dare	even	to	speak	of	music	,
但	绝不	再次	做过	她	敢	甚至	到	说话	的	音乐	,

但她再也不敢谈论音乐了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['iːgərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['soʊɪŋ]

no	matter	how	eagerly	she	had	listened	to	the	piano	,	during	her	long	sewing
不	事情	如何	急切地	她	有	听着	到	这	钢琴	,	期间	她	长的	缝纫

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

不管她在漫长的缝纫课上多么专注地听钢琴曲。

['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər]['dɔːrə][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [skuːl] ,

Every	evening	after	Dora	had	learned	all	her	lessons	for	school	,
每一个	晚上	后	多拉	有	学习	全部	她	课程	为了	学校	,

每天晚上，朵拉学完学校的所有功课后，

[waɪl] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] ['nɪtɪd] [ɔːr]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

while	her	aunt	in	utter	silence	knitted	or	nodded	,
尽管	她	阿姨	在	说出	沉默	针织	或者	点头	,

而她的姑姑则一言不发，要么在织毛衣，要么在点头。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ætɪk] [ruːm] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər]['taɪni]

the	child	climbed	up	to	her	little	attic	room	;	and	before	she	closed	her	tiny
这	孩子	攀登	向上	到	她	小的	阁楼	房间	;	和	前	她	关闭	她	微小的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

孩子爬上了她的小阁楼房间；在她关上小窗户之前，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

she	leaned	out	into	the	night	to	see	whether	the	stars	were	shining	,
她	倾斜	出去	进入	这	夜晚	到	看	无论	这	明星	是	灼灼	,

她探身望向夜空，想看看星星是否在闪耀。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['hevəns] .

and	looking	down	upon	her	from	the	high	heavens	.
和	寻找	向下	之上	她	从	这	高的	天	.

并从高高的天堂俯瞰着她。

[faɪv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʌp][ðer; ðər][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ;

Five	there	were	always	up	there	just	above	her	head	;
五	那里	是	总是	向上	那里	只是	多于	她	头	;

有五个总是在她头顶上方；

[ðeɪ] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd]['dɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['stedəli]

they	stood	close	together	and	Dora	looked	at	them	so	often	and	so	steadily
他们	站立	关闭	一起	和	多拉	看起来	在	他们	所以	经常	和	所以	稳步

,

,

,

他们站得很近，朵拉经常、一直地看着他们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['prɑːpərti] — [ɔːr] ['ræðər] [æz; əz]

that	she	began	to	consider	them	as	her	own	special	property	—	or	rather	as
那	她	开始	到	考虑	他们	作为	她	自己的	特别的	财产	—	或者	相当	作为

[frendz] [huː] [keɪm] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

friends	who	came	every	night	and	twinkled	down	into	her	heart	,
朋友们	WHO	来了	每一个	夜晚	和	闪烁	向下	进入	她	心	,

她开始把它们视为自己特别的财产——或者更确切地说，是每晚来到她身边，闪烁着光芒进入她内心的朋友。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌtərli] [ə'loʊn] .

to	tell	her	that	she	was	not	utterly	alone	.
到	告诉	她	那	她	曾是	不是	完全地	独自的	.

告诉她，她并非完全孤单。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz] [braɪt] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['lʌvɪŋ] ['mesɪndʒəz] ,

One	night	the	idea	came	to	her	that	these	bright	stars	were	loving	messengers	,
一	夜晚	这	主意	来了	到	她	那	这些	明亮的	明星	是	爱	信使	,

一天晚上，她突然想到，这些明亮的星星是充满爱意的信使。

[huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪr] ['perənts] .

who	brought	her	kisses	and	caresses	from	her	dear	parents	.
WHO	带来	她	吻	和	爱抚	从	她	亲爱的	父母	.

她带来了父母的亲吻和爱抚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] ['hevə)nli] ['mesɪndʒəz] [ðə; ði] ['loʊnli] [tʃaɪld] [geɪnd] ['naɪtli] ['kʌmfərt] [wen]

And	from	these	heavenly	messengers	the	lonely	child	gained	nightly	comfort	when
和	从	这些	天上	信使	这	孤独	孩子	获得	每晚	舒适	什么时候

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

she	climbed	to	her	little	chamber	in	the	roof	,
她	攀登	到	她	小的	房间	在	这	屋顶	,

每当夜幕降临，孤独的孩子爬上屋顶上的小房间，就能从这些来自天上的使者那里得到安慰。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] ['kænd(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli] [kəm'pænjən] .

with	her	feeble	candle	for	her	only	companion	.
和	她	微弱	蜡烛	为了	她	仅有的	伴侣	.

她只有手中那微弱的蜡烛作伴。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [prerz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['taɪni] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fʊl]

She	sent	her	prayers	up	to	heaven	through	the	tiny	window	,	and	received	full
她	发送	她	祈祷	向上	到	天堂	通过	这	微小的	窗户	,	和	已收到	满的

[ə'ʃʊrəns] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

assurance	in	return	,
保证	在	返回	,

她透过那扇小窗户向天祈祷，并得到了完全的回应。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] .

that	her	Father	in	heaven	saw	her	,	and	would	not	forsake	her	.
那	她	父亲	在	天堂	锯	她	,	和	会	不是	背叛	她	.

她在天上的父看见了她，不会离弃她。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [help] [ðoʊz] [huː] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm]

Her	father	had	told	her	that	God	would	always	help	those	who	trusted	him
她	父亲	有	讲述	她	那	上帝	会	总是	帮助	那些	WHO	可信	他

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	prayed	to	him	,
和	祈祷	到	他	,

她父亲曾告诉她，上帝总会帮助那些信赖他、向他祈祷的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] .

and	she	had	no	fear	.
和	她	有	不	害怕	.

她毫无畏惧。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt] ['sʌmər] [pæst] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [keɪm] .

And	so	the	long	hot	summer	passed	,	and	Autumn	came	.
和	所以	这	长的	热的	夏天	通过了	,	和	秋天	来了	.

漫长炎热的夏季过去了，秋天来了。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [koʊld] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ;

Then	followed	a	long	,	long	winter	with	its	cold	and	darkness	;
然后	随后	一个	长的	,	长的	冬天	和	它是	寒冷的	和	黑暗	;

随后便是漫长而寒冷的冬季，以及随之而来的黑暗和寒冷；

[sʌtʃ] [koʊld] [ðæt] ['dɔːrə] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] [wɜːr; wər] ['betər] ,

such	cold	that	Dora	often	thought	that	even	the	hot	summer	days	were	better	,
这样的	寒冷的	那	多拉	经常	想法	那	甚至	这	热的	夏天	天	是	更好的	,

天气冷到朵拉常常觉得，就连炎热的夏天都比冬天好过。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [lɔːŋgər] [derd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [frendz] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

for	she	no	longer	dared	to	open	the	window	to	look	for	her	friends	the	stars	,
为了	她	不	更长	敢于	到	打开	这	窗户	到	看	为了	她	朋友们	这	明星	,

因为她再也不敢打开窗户去看星星——她的朋友了。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [tuː; tə] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

and	often	she	could	hardly	get	to	sleep	,	it	was	so	cold	in	the	little	room	,
和	经常	她	可以	几乎	得到	到	睡觉	,	它	曾是	所以	寒冷的	在	这	小的	房间	,

她常常难以入睡，因为小房间里太冷了。

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .

under	the	roof	.
在下面	这	屋顶	.

在屋檐下。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊld] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [wʌn] [laɪk] [ə'nʌðər] ,

At	last	the	Spring	rolled	round	again	,	and	the	days	passed	one	like	another	,
在	最后的	这	春天	滚动	圆形的	再次	,	和	这	天	通过了	一	喜欢	其他	,

春天终于再次来临，日子一天天过去，毫无变化。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['taitəs] .

in	**the**	**quiet**	**dwelling**	**of**	**Uncle**	**Titus**	**.**
在	这	安静的	住宅	的	叔叔	提图斯	.

在提图斯叔叔安静的住所里。

['dɔ:rə] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['ʃɝ:ts] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][soʊ]

Dora	**worked**	**harder**	**than**	**ever**	**on**	**the**	**big**	**shirts**	**,**	**for**	**she**	**had**	**learned**	**to**	**sew**
多拉	工作	更难	比	曾经	在	这	大的	衬衫	,	为了	她	有	学习	到	缝

[soʊ] [wel] ,

so	**well**	**,**
所以	出色地	,

多拉比以往任何时候都更加努力地缝制大衬衫，因为她的缝纫技术已经非常精湛了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][help][ðə; ði] ['si:mstrəs] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [naʊ] .

that	**she**	**had**	**to**	**help**	**the**	**seamstress**	**in**	**earnest**	**now**	**.**
那	她	有	到	帮助	这	裁缝	在	认真	现在	.

她现在必须认真地帮助那位裁缝了。

[wen] [ðə; ði][hɑ:t] [deɪz] [keɪm] [ə'gen] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænt] [ni'net] [hæd; həd]

When	**the**	**hot**	**days**	**came**	**again**	**,**	**something**	**happened**	**;**	**and**	**now**	**Aunt**	**Ninette**	**had**
什么时候	这	热的	天	来了	再次	,	某物	发生	;	和	现在	阿姨	妮内特	有

['ri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lə'ment] .

reason	**enough**	**to**	**lament**	**.**
原因	足够的	到	哀叹	.

炎热的日子再次来临，发生了一件事；现在，妮内特阿姨有充分的理由感到悲伤了。

['ʌŋk(ə)l]['taitəs][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] .

Uncle	**Titus**	**had**	**an**	**attack**	**of**	**dizziness**	**,**	**and**	**the**	**doctor**	**was**	**sent**	**for**	**.**
叔叔	提图斯	有	一个	攻击	的	头晕	,	和	这	医生	曾是	发送	为了	.

提图斯叔叔突然感到头晕，于是请来了医生。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

"	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**thirty**	**years**	**since**	**you**	**went**	**beyond**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**town**	**of**
"	我	认为	它	是	三十	年	自从	你	去	超过	这	限制	的	这	镇	的

['kɑ: rls,ru: ə] ,

Karlsruhe	**,**
卡尔斯鲁厄	,

“我想你已经有三十年没有离开过卡尔斯鲁厄这座城市了。”

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [left] [jʊr; jər] [desk] [ɪk'sept] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p] .

and	**in**	**all**	**that**	**time**	**you**	**have**	**never**	**left**	**your**	**desk**	**except**	**to**	**eat**	**and**	**sleep**	**.**
和	在	全部	那	时间	你	有	绝不	左边	你的	桌子	除了	到	吃	和	睡觉	.

在那段时间里，除了吃饭睡觉，你从未离开过办公桌。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Am	**I**	**right**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**physician**	**,**
是	我	正确的	?	"	问	这	医生	,

“我说的对吗？”医生问道。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['taitəs][ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr]

after	**he**	**had**	**looked**	**steadily**	**at**	**Uncle**	**Titus**	**and**	**tapped**	**him**	**a**	**little**	**here**
后	他	有	看起来	稳步	在	叔叔	提图斯	和	轻敲	他	一个	小的	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	**there**	**.**
和	那里	.

他仔细地看了看提图斯叔叔，并不时地拍拍他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd]['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] ['tru:li] .

There	**was**	**no**	**denying**	**that**	**the**	**doctor**	**had**	**stated**	**the**	**case**	**truly**	**.**
那里	曾是	不	否认	那	这	医生	有	声明	这	案件	真的	.

医生所陈述的病情属实，这一点毋庸置疑。

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [naʊ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ! [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ; [tu:; tə] - [deɪ] ['ræðər]

"	Very	well	,	"	he	said	,	"	now	off	with	you	!	go	away	at	once	;	to	-	day	rather
"	非常	出色地	,	"	他	说	,	"	现在	离开	和	你	!	去	离开	在	一次	;	到	-	天	相当

[ðæn; ðən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

than	to	-	morrow	.
比	到	-	明天	.

“很好,”他说，“现在你走吧！立刻离开；今天就走，不要等到明天。”

[goʊ] [tu:; tə] ['swɪtsərlənd] .

Go	to	Switzerland	.
去	到	瑞士	.

去瑞士。

[goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [freʃ] ['maʊnt(ə)n] [er] ; [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ju:; jʊ] [ni:d] .

Go	to	the	fresh	mountain	air	;	that	is	all	the	medicine	you	need	.
去	到	这	新鲜的	山	空气	;	那	是	全部	这	药品	你	需要	.

去呼吸一下山间清新的空气吧，这就是你需要的全部良药。

[dəunt] [goʊ] [tu:] [haɪ] [ʌp] , [bʌt; bət] [steɪ] [ðer; ðər] [sɪks] [wi:ks] [æt; ət] [li:st] .

Don't	go	too	high	up	,	but	stay	there	six	weeks	at	least	.
不	去	也	高的	向上	,	但	停留	那里	六	周	在	至少	.

不要爬得太高，但至少要在那里待六周。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['prefrəns] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ?

Have	you	any	preference	as	to	the	place	?
有	你	任何	偏爱	作为	到	这	地方	?

你对地点有什么偏好吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [set] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [du:] [ðə; ði] [seɪm] ,

Well	,	set	yourself	to	thinking	and	I	will	do	the	same	,
出色地	,	放	你自己	到	思维	和	我	将要	做	这	相同的	,

你好好想想，我也会好好想想。

[ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [ə'gen] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

and	to	-	morrow	I	shall	call	again	to	find	you	ready	for	the	journey	.
和	到	-	明天	我	将	称呼	再次	到	寻找	你	准备好	为了	这	旅行	.

明天我再来拜访，看看你是否已经准备好启程。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔ:f] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [bʌt; bət] [ænt] [ni'net] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] [soʊ]

"	With	this	off	started	the	doctor	,	but	Aunt	Ninette	would	not	let	him	escape	so
"	和	这	离开	开始	这	医生	,	但	阿姨	妮内特	会	不是	让	他	逃脱	所以

['i:zəli] .

easily	.
容易地	.

“医生就这样开始了调查，但尼内特阿姨不会轻易让他逃脱。”

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

She	followed	close	at	his	heels	with	a	whole	torrent	of	questions	,
她	随后	关闭	在	他的	高跟鞋	和	一个	所有的	激流	的	问题	,

她紧随其后，抛出一连串问题。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ænsər] .

which	she	asked	over	and	over	again	,	and	she	would	have	an	answer	.
哪个	她	问	超过	和	超过	再次	,	和	她	会	有	一个	回答	.

她反复询问，而她总能给出答案。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['ferli] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] [ə'tæk] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

The	doctor	had	fairly	deserved	this	attack	,	by	his	astounding	prescription	.
这	医生	有	相当	应得的	这	攻击	,	经过	他的	惊人	处方	.

这位医生开出的惊人处方，让他遭受这次攻击也是咎由自取。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['meɪkɪŋ]

His	little	game	of	snapping	it	suddenly	upon	them	,	and	then	quickly	making
他的	小的	游戏	的	啪啪	它	突然	之上	他们	,	和	然后	迅速地	制作

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

his	escape	,
他的	逃脱	,

他喜欢突然向他们猛击，然后迅速逃走，玩这种小把戏。

[hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

had	not	succeeded	;
有	不是	成功了	;

未能成功；

[hiː; hi] [lɔːst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd]

he	lost	three	times	as	much	time	outside	the	door	as	if	he	had	staid
他	丢失的	三	时代	作为	很多	时间	外部	这	门	作为	如果	他	有	稳重

['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

quietly	in	the	room	.
悄悄	在	这	房间	.

他在门外浪费的时间是他安静待在房间里的三倍。

[wen] [æt; ət] [læst] [ænt] [ni'net] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðer; ðər][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz]

When	at	last	Aunt	Ninette	returned	to	her	husband	,	there	he	sat	at	his
什么时候	在	最后的	阿姨	妮内特	返回	到	她	丈夫	,	那里	他	卫星	在	他的

[desk] [ə'gen] ,

desk	again	,
桌子	再次	,

最后，当妮内特姨妈回到她丈夫身边时，他又坐在了书桌前。

['raɪtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] !

writing	as	usual	!
写作	作为	通常	!

照常写作！

" [maɪ] [dɪr] ['taitəs] , " [kraɪd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['riːəli] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

"	My	dear	Titus	,	"	cried	the	good	woman	really	in	great	astonishment	,
"	我的	亲爱的	提图斯	,	"	哭	这	好的	女士	真的	在	伟大的	惊讶	,

“我亲爱的提图斯，”这位善良的妇人真的非常惊讶地喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː] ?

"	is	it	possible	that	you	did	not	hear	what	we	are	ordered	to	do	?
"	是	它	可能的	那	你	做过	不是	听到	什么	我们	是	订购	到	做	?

“难道你没听到我们接到的命令吗？”

[tuː; tə][drɑːp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] !

To	drop	everything	and	go	away	at	once	,	and	stay	away	for	six	weeks	!
到	降低	一切	和	去	离开	在	一次	,	和	停留	离开	为了	六	周	!

放下一切，立刻离开，一走就是六周！

[ænd; ənd] [wer] ?

And	where	?
和	在哪里	?

在哪里?

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [wer] !

We	have	not	an	idea	where	!
我们	有	不是	一个	主意	在哪里	!

我们完全不知道在哪里！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [huː] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [wɪl] [biː; bi] !

And	**there's**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**who**	**our**	**neighbors**	**will**	**be**	**!**
和	有	不	方式	的	会心	WHO	我们的	邻居	将要	是	!

我们根本无法知道我们的邻居会是谁!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] ,

It	**is**	**terrible**	**,**
它	是	糟糕的	,

太糟糕了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

and	**there**	**you**	**sit**	**and**	**write**	**as**	**if**	**there**	**were**	**nothing**	**else**	**to**	**be**	**done**
和	那里	你	坐	和	写	作为	如果	那里	是	没有什么	别的	到	是	完毕

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! "

in	**the**	**world**	**!**	**"**
在	这	世界	!	"

你坐在那里写作，仿佛世界上除了写作别无他事可做!

" [maɪ] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] ,

"	**My**	**love**	**,**	**it**	**is**	**exactly**	**because**	**I**	**must**	**go**	**away**	**so**	**soon**	**,**
"	我的	爱	,	它	是	确切地	因为	我	必须	去	离开	所以	很快	,

“亲爱的，正是因为我很快就要离开了，

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [left] ,

that	**I**	**wish**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**the**	**little**	**time**	**I**	**have**	**left**	**,**
那	我	希望	到	制作	这	最多	的	这	小的	时间	我	有	左边	,

我希望充分利用剩下的这段时间。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['taitəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

"	**said**	**Uncle**	**Titus**	**,**	**and**	**he**	**went**	**on**	**with**	**his**	**writing**	**.**
"	说	叔叔	提图斯	,	和	他	去	在	和	他的	写作	.

“提图斯叔叔说完，便继续写他的字。”

" [maɪ] [dɪr] ['taitəs] , [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ,

"	**My**	**dear**	**Titus**	**,**	**your**	**way**	**of**	**accepting**	**the**	**unexpected**	**is**	**most**	**admirable**	**,**
"	我的	亲爱的	提图斯	,	你的	方式	的	接受	这	意外	是	最多	令人钦佩的	,

“我亲爱的提图斯，你接受意外情况的方式非常令人钦佩。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːkt] ['oʊvər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

but	**this**	**must**	**be**	**talked**	**over**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**
但	这	必须	是	谈话	超过	,	我	保证	你	.

但我向你保证，这件事必须好好商量。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['laɪtli]

The	**consequences**	**may**	**be**	**very**	**serious**	**,**	**and**	**the**	**matter**	**must**	**not**	**be**	**lightly**
这	结果	可能	是	非常	严肃的	,	和	这	事情	必须	不是	是	轻轻

['triːtɪd] .

treated	**.**
治疗	.

后果可能非常严重，此事绝不可掉以轻心。

[duː] [θɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] !

Do	**think**	**at**	**once**	**where**	**we**	**are**	**to**	**go**	**!**
做	思考	在	一次	在哪里	我们	是	到	去	!

赶紧想想我们该去哪里!

[ænt] [ni'net] [spoʊk] ['veri] [ɪm'presɪvli] .

Aunt	**Ninette**	**spoke**	**very**	**impressively**	**.**
阿姨	妮内特	辐	非常	令人印象深刻	.

妮内特阿姨的演讲非常精彩。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wer] [wiː; wi][goʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli]['kwaɪət] ,

"	Oh	,	it	makes	no	difference	where	we	go	,	if	it	is	only	quiet	,
"	哦	,	它	制作	不	不同之处	在哪里	我们	去	,	如果	它	是	仅有的	安静的	,

“哦，去哪儿都无所谓，只要安静就行。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [sʌm; səm] [wer] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ,

and	out	in	the	country	some	where	,	"	said	the	good	man	,
和	出去	在	这	国家	一些	在哪里	,	"	说	这	好的	男人	,

“就在乡下的某个地方，”这位好心人说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

as	he	calmly	continued	his	writing	.
作为	他	平静地	持续	他的	写作	.

他平静地继续写作。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] ,

"	Of	course	,	that	is	the	very	thing	"	said	his	wife	,	"	to	find	a	quiet	house	,
"	的	课程	,	那	是	这	非常	事物	"	说	他的	妻子	,	"	到	寻找	一个	安静的	房子	,

“当然，这正是我们所需要做的，”他的妻子说，“找到一处安静的房子。”

[nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [nɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['neɪbərhʊd] .

not	full	of	people	nor	in	a	noisy	neighborhood	.
不是	满的	的	人们	也不	在	一个	嘈杂	邻里	.

既不拥挤，也不在嘈杂的街区。

[wiː; wi] [maɪt] ['hæpən] [ɑːn][ə; eɪ] [skuːl] [kloʊz] [baɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɪl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

We	might	happen	on	a	school	close	by	,	or	a	mill	,	or	a	waterfall	.
我们	可能	发生	在	一个	学校	关闭	经过	,	或者	一个	磨	,	或者	一个	瀑布	.

我们可能会偶然发现附近的学校、磨坊或瀑布。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

There	are	so	many	of	those	dreadful	things	in	Switzerland	.
那里	是	所以	许多	的	那些	可怕	事物	在	瑞士	.

瑞士有很多这样的可怕事物。

[ɔːr][sʌm; səm] ['nɔɪzi] ['fækt(ə)ri] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] , ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌntri] [foʊk] ,

Or	some	noisy	factory	,	or	a	market	place	,	always	full	of	country	folk	,
或者	一些	嘈杂	工厂	,	或者	一个	市场	地方	,	总是	满的	的	国家	民间	,

或者是一家嘈杂的工厂，或者是一个总是挤满了乡下人的集市。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kæntənˌkæntɑːn] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

all	the	people	of	the	whole	canton	pouring	in	there	together	and	making
全部	这	人们	的	这	所有的	广州	浇注	在	那里	一起	和	制作

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʌprɔːr] .

a	terrible	uproar	.
一个	糟糕的	骚动	.

全州的人民都涌入那里，引起了巨大的骚动。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['taitəs] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə]

But	I	have	an	idea	,	my	dearest	Titus	,	I	have	thought	of	a	way	to
但	我	有	一个	主意	,	我的	亲爱的	提图斯	,	我	有	想法	的	一个	方式	到

['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

settle	it	.
定居	它	.

但我有个主意，我亲爱的提图斯，我想到了一个解决办法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] .

I	shall	write	to	an	old	uncle	of	my	brother's	wife	.
我	将	写	到	一个	老的	叔叔	的	我的	兄弟	妻子	.

我将写信给我哥哥妻子的一位老叔叔。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['fæməli] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['swɪtsərlənd] ;

You	**remember**	**the**	**family**	**used**	**to**	**live**	**in**	**Switzerland**	**;**
你	记住	这	家庭	用过的	到	居住	在	瑞士	;

你还记得这家人以前住在瑞士吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [duː] . "

I	**am**	**sure**	**I**	**can**	**find**	**out**	**from**	**him**	**just**	**what**	**it**	**is**	**best**	**for**	**us**	**to**	**do**	**.**	**"**
我	是	当然	我	能	寻找	出去	从	他	只是	什么	它	是	最好的	为了	我们	到	做	.	"

我相信我能从他那里了解到对我们来说最好的做法是什么。

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	**That**	**seems**	**to**	**me**	**rather**	**a**	**round**	**-**	**about**	**way**	**,**	**"**	**said**	**her**	**husband**	**,**
"	那	似乎	到	我	相当	一个	圆形的	-	关于	方式	,	"	说	她	丈夫	,

“我觉得这方法有点绕弯子,”她丈夫说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] [ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [ɪn]

"	**and**	**if**	**I**	**remember**	**right**	**the**	**family**	**had**	**some**	**unpleasant**	**experiences**	**in**
"	和	如果	我	记住	正确的	这	家庭	有	一些	令人不快的	经历	在

['swɪtsərlənd] ,

Switzerland	**,**
瑞士	,

“如果我没记错的话，这家人在瑞士有过一些不愉快的经历。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ʌp] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	**are**	**not**	**likely**	**to**	**have**	**kept**	**up**	**any**	**connection**	**with**	**it**	**.**	**"**
和	是	不是	可能	到	有	保留	向上	任何	联系	和	它	.	"

而且他们很可能没有与该组织保持任何联系。

" [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

"	**Oh**	**,**	**let**	**me**	**see**	**to**	**that**	**;**	**I**	**will**	**take**	**care**	**that**	**all**	**is**	**as**	**it**	**should**	**be**	**,**
"	哦	,	让	我	看	到	那	;	我	将要	拿	关心	那	全部	是	作为	它	应该	是	,

“哦，让我来处理这件事；我会确保一切都井然有序。”

[maɪ] [dɪr] ['taitəs] , " [sed] [ænt] [niː'net] [dɪ'saɪdɪdli] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] ,

my	**dear**	**Titus**	**,**	**"**	**said**	**aunt**	**Ninette**	**decidedly**	**,**	**and**	**off**	**she**	**went**	**,**
我的	亲爱的	提图斯	,	"	说	阿姨	妮内特	绝对地	,	和	离开	她	去	,

“我亲爱的提图斯,”妮内特姨妈斩钉截铁地说，然后就走了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

and	**without**	**more**	**delay**	**wrote**	**and**	**dispatched**	**a**	**letter**	**to**	**her**	**brother's**
和	没有	更多的	延迟	写道	和	已派出	一个	信	到	她	兄弟

['waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] .

wife's	**uncle**	**.**
妻子的	叔叔	.

她立即写信寄给了她哥哥妻子的叔叔。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['dɔːrəz] ['soʊɪŋ] ['tiːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

This	**done**	**,**	**she**	**hurried**	**away**	**to**	**Dora's**	**sewing**	**teacher**	**,**	**who**	**was**	**a**	**most**
这	完毕	,	她	慌忙	离开	到	朵拉的	缝纫	老师	,	WHO	曾是	一个	最多

[rɪ'spektəbl] ['wʊmən] ,

respectable	**woman**	**,**
可敬	女士	,

办完这件事，她匆匆赶去见朵拉的缝纫老师，那是一位非常令人尊敬的女士。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['swɪtsərlənd] , ['dɔːrə][ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [deɪz]

and	arranged	that	while	they	were	in	Switzerland	,	Dora	should	spend	the	days
和	安排	那	尽管	他们	是	在	瑞士	,	多拉	应该	花费	这	天

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

并安排在她们身处瑞士期间，朵拉要和她一起度过日子。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

going	to	school	as	usual	in	the	morning	and	sewing	all	the	afternoon	,
去	到	学校	作为	通常	在	这	早晨	和	缝纫	全部	这	下午	,

早上照常上学，下午缝纫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['dɔːrə][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪts] .

and	that	the	woman	should	go	home	with	Dora	to	pass	the	nights	.
和	那	这	女士	应该	去	家	和	多拉	到	经过	这	夜晚	.

并且让那名女子和朵拉一起回家过夜。

['dɔːrə][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Dora	was	informed	of	this	plan	when	she	came	home	that	evening	.
多拉	曾是	知情的	的	这	计划	什么时候	她	来了	家	那	晚上	.

当晚朵拉回家时得知了这个计划。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ɪn] ['saɪləns] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

She	received	the	news	in	silence	,	and	after	supper	in	silence	went	to	her	little
她	已收到	这	消息	在	沉默	,	和	后	晚餐	在	沉默	去	到	她	小的

['ætɪk] [ruːm] .

attic	room	.
阁楼	房间	.

她默默地接受了这个消息，晚饭后也默默地回到了她的小阁楼房间。

[ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] ,

There	as	she	sat	upon	her	little	bed	,
那里	作为	她	卫星	之上	她	小的	床	,

她坐在她的小床上，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [wʌt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd]

she	realized	fully	what	her	life	would	be	when	her	uncle	and	aunt	had
她	已实现	完全	什么	她	生活	会	是	什么时候	她	叔叔	和	阿姨	有

[gɔːn] [ə'weɪ] ,

gone	away	,
已消失	离开	,

她彻底意识到，叔叔和婶婶离开后，她的生活将会变成什么样子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	as	she	compared	it	sadly	with	the	happy	companionship	of	her
和	作为	她	比较的	它	令人遗憾的是	和	这	快乐的	友谊	的	她

[dɪr] ['fɑːðər] ,

dear	father	,
亲爱的	父亲	,

她悲伤地将这一切与她亲爱的父亲带来的快乐陪伴作比较，

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] [siːmd] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [ber] ,

her	sorrow	and	solitude	seemed	too	terrible	to	bear	,
她	悲哀	和	孤独	似乎	也	糟糕的	到	熊	,

她的悲伤和孤独似乎太过可怕，令人难以承受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['bɪtər] [terz] .

and	she	hid	her	face	in	her	hands	and	gave	way	to	bitter	tears	.
和	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	和	给予	方式	到	苦的	眼泪	.

她双手捂住脸，痛哭流涕。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [maɪt] [daɪ] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Her	**uncle**	**and**	**aunt**	**might**	**die**	**too**	**,**	**she**	**thought**	**,**
她	叔叔	和	阿姨	可能	死	也	,	她	想法	,

她心想，她的叔叔和婶婶也可能去世。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	**she**	**should**	**be**	**left**	**alone**	**with**	**no**	**one**	**to**	**care**	**for**	**her**	**,**
和	她	应该	是	左边	独自的	和	不	一	到	关心	为了	她	,

她应该被独自留下，无人照料。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] ,

no	**one**	**in**	**the**	**world**	**to**	**whom**	**she**	**belonged**	**,**
不	一	在	这	世界	到	谁	她	属于	,

世界上没有一个她真正归属的人，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [fərˈevər] ['soʊɪŋ] [ɑːn] ['endləs] ['ʃɜːts] .

and	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**sit**	**forever**	**sewing**	**on**	**endless**	**shirts**	**.**
和	没有什么	到	做	但	到	坐	永远	缝纫	在	无尽的	衬衫	.

除了永远坐着缝制没完没了的衬衫，什么事也做不了。

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !

For	**ever**	**and**	**ever**	**!**
为了	曾经	和	曾经	!

永永远远!

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['soʊɪŋ] .

for	**she**	**knew**	**she**	**must**	**earn**	**her**	**living**	**by**	**sewing**	**.**
为了	她	知道	她	必须	赚	她	活的	经过	缝纫	.

因为她知道自己必须靠缝纫谋生。

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət][oʊ] ! [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːl] [əˈloʊn] .

Well	**,**	**she**	**was**	**quite**	**willing**	**to**	**do**	**that**	**;**	**but**	**oh**	**!**	**not**	**to**	**be**	**left**	**all**	**alone**	**.**
出色地	,	她	曾是	相当	愿意的	到	做	那	;	但	哦	!	不是	到	是	左边	全部	独自的	.

她很乐意这样做；但是，哦！她可不想一个人待着。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊlli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [θɔːts] ,

The	**poor**	**child**	**was**	**so**	**wholly**	**absorbed**	**in**	**these**	**painful**	**thoughts**	**,**
这	贫穷的	孩子	曾是	所以	完全	吸收	在	这些	痛苦	想法	,

可怜的孩子完全沉浸在这些痛苦的思绪中，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv]

as	**they**	**passed**	**again**	**and**	**again**	**through**	**her**	**mind**	**,**	**that**	**she**	**lost**	**all**	**sense**	**of**
作为	他们	通过了	再次	和	再次	通过	她	头脑	,	那	她	丢失的	全部	感觉	的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

当这些画面在她脑海中反复出现时，她完全失去了时间的概念。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] ,

till	**at**	**last**	**she**	**was**	**aroused**	**,**
直到	在	最后的	她	曾是	被唤醒	,

直到最后她被唤起，

[baɪ][ðə; ðɪ] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['taʊər] ['straɪkɪŋ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

by	**the**	**clock**	**on**	**the**	**neighboring**	**tower**	**striking**	**so**	**many**	**times**	**that**	**she**	**was**
经过	这	钟	在	这	邻接	塔	引人注目	所以	许多	时代	那	她	曾是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	**.**
害怕	.

邻近塔楼上的钟敲了很多次，把她吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

She	**raised**	**her**	**head**	**.**
她	提高	她	头	.

她抬起了头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [dɑːrk] .

It	**was**	**perfectly**	**dark**	**.**
它	曾是	完美	黑暗的	.

外面一片漆黑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提图斯叔叔和他的乡村之旅(Uncle Titus and His Visit to the Country)

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l][hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm]
Her **little** **candle** **had** **burned** **out** **,** **and** **not** **a** **glimmer** **of** **light** **came**
她 小的 蜡烛 有 烧伤 出去 , 和 不是 一个 微光 的 光 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
from **the** **street** **.**
从 这 街道 .

她的小蜡烛燃尽了，街上没有一丝光亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz] ; [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][faɪv][stɑːrz] [ə'bʌv] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ]['dʒɔɪfəli] ,
But **the** **stars** **;** **yes** **,** **there** **were** **the** **five** **stars** **above** **still** **shining** **so** **joyfully** **,**
但 这 明星 ; 是的 , 那里 是 这 五 明星 多于 仍然 灼灼 所以 欣喜地 ,

但是星星呢？是的，头顶上五颗星星依然闪耀着灿烂的光芒。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dɔːrə][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
that **it** **seemed** **to** **Dora** **as** **if** **her** **father** **were** **looking** **down** **upon** **her**
那 它 似乎 到 多拉 作为 如果 她 父亲 是 寻找 向下 之上 她
[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] ,
with **loving** **eyes** **,**
和 爱 眼睛 ,

多拉觉得，仿佛她的父亲正用慈爱的目光俯视着她。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [t'ʃɪərɪŋlɪ] ,
and **saying** **cheeringly** **,**
和 说 令人欣慰地 ,

并欢快地说：

" [gɑːd][hoʊldz][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
" **God** **holds** **us** **in** **his** **hand**
" 上帝 持有 我们 在 他的 手

上帝将我们握在手中

[gɑːd] [noʊz] [ðə; ði][best][tuː; tə][send] .
God **knows** **the** **best** **to** **send** **.**
上帝 知道 这 最好的 到 发送 .

上帝知道该派谁去最好。

" [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['stɑːrlaɪt] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtər] .
" **The** **sparkling** **starlight** **sank** **deep** **into** **her** **heart** **,** **and** **made** **it** **lighter** **.**
" 这 闪闪发光 星光 沉没 深的 进入 她 心 , 和 制成 它 打火机 .

“闪烁的星光深深地渗入她的心中，让她感到轻松了许多。”

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .
She **grew** **calmer** **.**
她 生长 更平静 .

她平静了下来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,
Her **father** **knew** **,** **she** **said** **to** **herself** **,** **she** **would** **trust** **his** **knowledge** **,**
她 父亲 知道 , 她 说 到 她自己 , 她 会 相信 他的 知识 ,

她心想，父亲肯定知道，她会相信他的判断。

[ænd; ənd][nɑːt] [fɪr] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [hoʊld][ɪn] [stɔːr] .
and **not** **fear** **what** **the** **future** **might** **hold** **in** **store** **.**
和 不是 害怕 什么 这 未来 可能 抓住 在 店铺 .

不要害怕未来会发生什么。

[ænd; ənd]['æftər][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] ,

And	after	she	laid	her	head	on	her	pillow	,
和	后	她	铺设	她	头	在	她	枕头	,

她把头放在枕头上后，

[ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [stɑ:rz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] [sli:p] .

she	kept	her	eyes	fixed	upon	the	beautiful	stars	until	they	closed	in	sleep	.
她	保留	她	眼睛	固定的	之上	这	美丽的	明星	直到	他们	关闭	在	睡觉	.

她目不转睛地望着美丽的星空，直到沉沉睡去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] .

On	the	following	evening	the	doctor	came	as	he	had	promised	.
在	这	下列的	晚上	这	医生	来了	作为	他	有	承诺	.

第二天晚上，医生如约而至。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'dʒest] ['veriəs] ['pleɪsɪz][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['taitəs] , [bʌt; bət] [ænt] [ni'net] [ə'ʃʊrd]

He	began	to	suggest	various	places	to	Uncle	Titus	,	but	Aunt	Ninette	assured
他	开始	到	建议	各种各样的	地方	到	叔叔	提图斯	,	但	阿姨	妮内特	保证

[hɪm; ɪm] ['ræðər] ['kɜ:rtli] ,

him	rather	curtly	,
他	相当	简短地	,

他开始向提图斯叔叔推荐各个地方，但妮内特婶婶却很简短地向他保证：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]

that	she	was	already	on	the	track	of	something	that	promised	to	be
那	她	曾是	已经	在	这	追踪	的	某物	那	承诺	到	是

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

她已经走上了一条有望取得令人满意的结果的道路。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

There	were	a	great	many	things	to	be	taken	into	consideration	,	she	said	,
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	到	是	已采取	进入	考虑	,	她	说	,

她说，有很多事情需要考虑。

[sɪns] ['ʌŋk(ə)l]['taitəs][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [soʊ][væst][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

since	Uncle	Titus	was	to	make	so	vast	a	change	in	his	habits	.
自从	叔叔	提图斯	曾是	到	制作	所以	广阔的	一个	改变	在	他的	习惯	.

因为提图斯叔叔的生活习惯将发生如此巨大的改变。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pru:d(ə)ns][mʌst; məst][bi:; bi] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	utmost	prudence	must	be	exercised	in	the	selection	of	the	situation	,
这	极致	谨慎	必须	是	锻炼	在	这	选择	的	这	情况	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:lsoʊ] .

and	of	the	house	also	.
和	的	这	房子	还	.

在选择地点和房屋时，都必须极其谨慎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] ,

This	was	her	present	business	,
这	曾是	她	展示	商业	,

这是她目前的工作。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði]['dɑ:ktər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	when	everything	was	settled	she	would	inform	the	doctor	of	her
和	什么时候	一切	曾是	定居	她	会	通知	这	医生	的	她

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

等一切安排妥当后，她会把她的计划告诉医生。

" ['veri] [wel] , ['oʊnli][dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [biː; bi] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

"	Very	well	,	only	don't	be	long	about	it	;	be	off	as	soon	as	you	can	,
"	非常	出色地	,	仅有的	不	是	长的	关于	它	;	是	离开	作为	很快	作为	你	能	,

“好的，只是别耽搁太久；尽快离开。”

[ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['wɔrnɪŋli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

the	quicker	the	better	,	"	said	the	physician	warningly	,	and	he	was	making
这	更快	这	更好的	,	"	说	这	医生	警告	,	和	他	曾是	制作

[ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ,

a	hasty	retreat	,
一个	仓促	撤退	,

“越快越好，”医生警告道，然后匆匆离去。

[wen] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrə] [huː] [hæd; həd] ['stoʊlən] [soʊ] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt]

when	he	almost	fell	over	little	Dora	who	had	stolen	so	quietly	into	the	room	that
什么时候	他	几乎	跌倒	超过	小的	多拉	WHO	有	被盗	所以	悄悄	进入	这	房间	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] .

he	had	not	seen	her	.
他	有	不是	已见	她	.

他差点被悄悄溜进房间的小朵拉绊倒，他之前根本没看见她。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	,	there	,	I	hope	I	did	not	hurt	you	,	"	he	said	,
"	那里	,	那里	,	我	希望	我	做过	不是	伤害	你	,	"	他	说	,

“好了好了，希望我没有弄疼你，”他说。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

tapping	the	frightened	child	upon	the	shoulder	.
窃听	这	害怕	孩子	之上	这	肩膀	.

轻轻拍了拍受惊孩子的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðɪs] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː] , [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] ,

"	It	will	do	this	thin	little	creature	a	world	of	good	too	,	this	trip	to	Switzerland	,
"	它	将要	做	这	薄的	小的	生物	一个	世界	的	好的	也	,	这	旅行	到	瑞士	,

“这次瑞士之行对这个瘦小的家伙也很有好处。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [drɪŋk] ['plenti] [ʌv; əv] [mɪlk] , — [lɑːts] [ʌv; əv] [mɪlk] . "

"	She	must	drink	plenty	of	milk	,	—	lots	of	milk	.	"
"	她	必须	喝	很多	的	牛奶	,	—	很多	的	牛奶	.	"

她必须喝大量的牛奶——很多很多的牛奶。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] ['dɔːrə] [bɪ'haɪnd] , " [ri'mɑːkt] [ænt] [ni'net] ['draɪli] .

"	We	have	decided	to	leave	Dora	behind	,	"	remarked	Aunt	Ninette	drily	.
"	我们	有	决定	到	离开	多拉	在后面	,	"	评论	阿姨	妮内特	干巴巴地	.

“我们决定把朵拉留下，”妮内特阿姨冷冷地说。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [ə'fer] , ['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] ;

"	As	you	please	;	it	is	your	affair	,	Mrs	.	Ehrenreich	;
"	作为	你	请	;	它	是	你的	事务	,	太太	.	埃伦赖希	;

“随您便吧；这是您的事，埃伦赖希夫人；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʊk] [aʊt] ,

but	you	must	let	me	observe	that	if	you	do	not	look	out	,
但	你	必须	让	我	观察	那	如果	你	做	不是	看	出去	,

但我必须提醒你，如果你不注意，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [keɪs] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] , [æz; əz][bæd][æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] .

you	will	have	another	case	on	your	hands	,	as	bad	as	your	husband's	,	if	not	worse	.
你	将要	有	其他	案件	在	你的	双手	,	作为	坏的	作为	你的	丈夫的	,	如果	不是	更糟	.

你将面临另一桩案子，情况可能和你丈夫的案子一样糟糕，甚至更糟。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ['mædəm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃt] .

Good	-	morning	madam	,	"	and	he	vanished	.
好的	-	早晨	女士	,	"	和	他	消失了	.

“早上好，夫人。”说完，他就消失了。

" ['dɑːktər] , ['dɑːktər] !

"	Doctor	,	doctor	!
"	医生	,	医生	!

“医生，医生！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

what	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] [ænt] [ni'net] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['pleɪntɪv] [toʊn] ,

What	did	you	say	?	"	cried	Aunt	Ninette	in	her	most	plaintive	tone	,
什么	做过	你	说	?	"	哭	阿姨	妮内特	在	她	最多	哀怨	语气	,

“你说什么？”妮内特阿姨用她最哀怨的声音喊道。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

running	down	the	stairs	to	overtake	him	.
跑步	向下	这	楼梯	到	超过	他	.

我跑下楼梯去追他。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ʌp][ðer; ðər][hæz; həz] [kwaɪt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,

"	I	mean	that	the	little	person	up	there	has	quite	too	little	good	blood	in	her	veins	,
"	我	意思是	那	这	小的	人	向上	那里	有	相当	也	小的	好的	血	在	她	静脉	,

我的意思是，天上的那个小家伙血管里流淌的优质血液太少了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [læst] [lɔːŋ] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [gets] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] ['nɜːrɪʃmənt] . "

and	that	she	cannot	last	long	,	unless	she	gets	more	and	better	nourishment	.	"
和	那	她	不能	最后的	长的	,	除非	她	获得	更多的	和	更好的	营养	.	"

她必须获得更多更好的营养，否则她无法坚持太久。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

"	For	heaven's	sake	!
"	为了	天	清酒	!

“看在上帝的份上！”

[wʌt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

What	unfortunate	people	we	are	!
什么	不幸	人们	我们	是	!

我们真是不幸的人啊!

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'stres] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ruːm] .

"	cried	Mrs	.	Ehrenreich	,	wringing	her	hands	in	distress	,	as	she	came	back	into	her	husband's	room	.
"	哭	太太	.	埃伦赖希	,	拧干	她	双手	在	痛苦	,	作为	她	来了	后退	进入	她	丈夫的	房间	.

“埃伦赖希太太哭喊着，痛苦地搓着手，回到了她丈夫的房间。”

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['taitəs] , [dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [pen] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] .
" My dearest Titus , just lay down your pen for one moment .
" 我的 亲爱的 提图斯 , 只是 躺 向下 你的 笔 为了 一 片刻 .

“我亲爱的提图斯，请你暂时放下笔。”

[juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['dɔːrə] ,
You did not hear the dreadful things the doctor said would happen to Dora ,
你 做过 不是 听到 这 可怕 事物 这 医生 说 会 发生 到 多拉 ,

你没有听到医生说多拉会遭遇的可怕事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [blʌd] ? "
if she did not have more and better blood ? "
如果 她 做过 不是 有 更多的 和 更好的 血 ? "

如果她没有更多更好的血统呢?

" [oʊ] , [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .
" Oh , take her with us to Switzerland .
" 哦 , 拿 她 和 我们 到 瑞士 .

“哦，带她和我们一起去瑞士吧。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪks] ['eni] [nɔɪz] , " [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['taitəs] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
She never makes any noise , " and Uncle Titus went on with his writing .
她 绝不 制作 任何 噪音 , " 和 叔叔 提图斯 去 在 和 他的 写作 .

她从不发出任何声音，”提图斯叔叔继续写着。

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['taitəs] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['sekənd] ?
" My dearest Titus , how can you decide such a thing in one second ?
" 我的 亲爱的 提图斯 , 如何 能 你 决定 这样的 一个 事物 在 一 第二 ?

“我亲爱的提图斯，你怎么能在一秒钟之内做出这样的决定呢？”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [meɪks] ['eni] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
To be sure she never makes any noise , and that is the most important thing .
到 是 当然 她 绝不 制作 任何 噪音 , 和 那 是 这 最多 重要的 事物 .

确保她不会发出任何声音，这才是最重要的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]
[θɪŋk] ['oʊvər] !
But there are so many other things to consider , and arrange for , and
think over !
但 那里 是 所以 许多 其他 事物 到 考虑 , 和 安排 为了 , 和
思考 超过 !

但是还有很多其他事情需要考虑、安排和思考！

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh dear me !
哦 亲爱的 我 !

我的天哪!

" [bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['taitəs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
" But Uncle Titus was again absorbed in his work ,
" 但 叔叔 提图斯 曾是 再次 吸收 在 他的 工作 ,

“但是提图斯叔叔又全身心投入到工作中了。”

[ænd; ənd] [peɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læmen'teiʃənz] .
and paid not the slightest heed to his wife's lamentations .
和 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 到 他的 妻子的 哀歌 .

他对妻子的哀叹充耳不闻。

[soʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ][help][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]

So	,	seeing	that	she	could	expect	no	help	from	him	,	she	went	into	her	own
所以	,	看到	那	她	可以	预计	不	帮助	从	他	,	她	去	进入	她	自己的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

见无法指望他帮忙，她便回到了自己的房间。

[θɔːt] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] ['kerfəli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

thought	everything	over	carefully	again	and	again	,
想法	一切	超过	小心	再次	和	再次	,

我反复仔细地考虑了所有事情。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [əd'vaɪs] ,

and	at	last	decided	that	it	was	best	to	follow	the	doctor's	advice	,
和	在	最后的	决定	那	它	曾是	最好的	到	跟随	这	医生的	建议	,

最后，他决定最好听从医生的建议。

[ænd; ənd] [teɪk] ['dɔːrə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	take	Dora	with	them	.
和	拿	多拉	和	他们	.

并带上朵拉。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm]['hæmbɜːrg] .

In	a	day	or	two	the	expected	letter	came	from	Hamburg	.
在	一个	天	或者	二	这	预期的	信	来了	从	汉堡	.

一两天后，期待已久的信件从汉堡寄来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] .

It	was	very	short	.
它	曾是	非常	短的	.

很短。

[ðə; ði][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [naʊ] ['θɜːrti]

The	old	uncle	knew	nothing	about	his	brother's	residence	in	Switzerland	,	now	thirty
这	老的	叔叔	知道	没有什么	关于	他的	兄弟	住宅	在	瑞士	,	现在	三十

['jɪrz] [bæk] .

years	back	.
年	后退	.

这位老叔叔对三十年前他哥哥在瑞士的住所一无所知。

[tænənbɚg] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnd]

Tannenburg	was	certainly	quiet	enough	,	for	his	brother	had	always	complained
坦嫩堡	曾是	当然	安静的	足够的	,	为了	他的	兄弟	有	总是	抱怨

[ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][sə'saɪəti][ðer; ðər] ,

of	the	want	of	society	there	,
的	这	想	的	社会	那里	,

坦嫩堡的确十分安静，因为他哥哥总是抱怨那里缺乏社交活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	all	he	knew	about	it	.
和	那	曾是	全部	他	知道	关于	它	.

这就是他所知道的一切。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [soʊ][fɑːr] ,

But	this	was	satisfactory	so	far	,
但	这	曾是	令人满意的	所以	远的	,

但目前为止，情况还算令人满意。

[ænd; ənd] [ænt] [ni'net] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [æt; ət] [tænənbɝg]

and	Aunt	Ninette	decided	at	once	to	write	to	the	clergyman	at	Tannenburg
和	阿姨	妮内特	决定	在	一次	到	写	到	这	牧师	在	坦嫩堡

[fɔːr; fər] ['fɑːrðər] [pə'tikuːləz] .

for	farther	particulars	.
为了	更远	细节	.

于是，妮内特姨妈立即决定写信给坦嫩堡的牧师，了解更多详情。

['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] !

Solitude	and	quiet	!
孤独	和	安静的	!

独处和宁静!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['taitəs] ['niːdɪd] .

this	was	just	what	Uncle	Titus	needed	.
这	曾是	只是	什么	叔叔	提图斯	需要	.

这正是提图斯叔叔所需要的。

[ðɪs] ['sekənd] ['letər] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] [wɪtʃ] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [hoʊps] .

This	second	letter	brought	an	immediate	answer	which	confirmed	her	hopes	.
这	第二	信	带来	一个	即时	回答	哪个	确认的	她	希望	.

第二封信很快就收到了回复，证实了她的希望。

" [tænənbɝg] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['skætərd] ['haʊzɪz] , " [roʊt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .

"	Tannenburg	is	a	small	place	,	with	scattered	houses	,	"	wrote	the	clergyman	.
"	坦嫩堡	是	一个	小的	地方	,	和	疏散	房屋	,	"	写道	这	牧师	.

“坦能堡是个小地方，房屋零星散落，”这位牧师写道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] ['lɔdʒəz] .

"	There	is	just	such	a	dwelling	as	you	describe	,	now	ready	for	lodgers	.
"	那里	是	只是	这样的	一个	住宅	作为	你	描述	,	现在	准备好	为了	房客	.

“我们这里正好有一处符合您描述的住所，现在就可以接待房客了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃər] , [æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd] ['veri] ['wɜːrði] ['wʊmən] ,

It	is	occupied	by	the	widow	of	the	school	-	teacher	,	an	elderly	and	very	worthy	woman	,
它	是	占领	经过	这	寡妇	的	这	学校	-	老师	,	一个	老年	和	非常	值得	女士	,

房子里住着那位老师的遗孀，她是一位年长而贤良的女性。

[huː] [hæz; həz] [tuː] [gʊd] - [saɪzd] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] - [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [let] .

who	has	two	good	-	sized	rooms	and	a	little	bed	-	room	which	she	will	be	glad	to	let	.
WHO	有	二	好的	-	尺寸	房间	和	一个	小的	床	-	房间	哪个	她	将要	是	高兴的	到	让	.

她有两个大小合适的房间和一个小卧室，她很乐意出租。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['ædɪd] , [ɪn] [keɪs] ['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['fɑːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	And	the	widow's	address	was	added	,	in	case	Mrs	.	Ehrenreich	should	wish	farther	information	.
"	和	这	寡妇的	地址	曾是	额外	,	在	案件	太太	.	埃伦赖希	应该	希望	更远	信息	.

“还附上了遗孀的地址，以防埃伦赖希夫人需要更多信息。”

['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrən,rɪtʃ] [roʊt] [ɪ'mi:diətli] , ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

Mrs	**.**	**Ehrenreich**	**wrote**	**immediately**	**,**	**setting**	**forth**	**her**	**wishes**	**at**	**full**	**length**
太太	.	埃伦赖希	写道	立即地	,	环境	前进	她	愿望	在	满的	长度

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['di:teɪl] .

and	**in**	**great**	**detail**	**.**
和	在	伟大的	细节	.

埃伦赖希夫人立即写信，详细阐述了她的意愿。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɪn] [tænənbɜ-g] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r][ə'pɑ:rt] ,

She	**expressed**	**her**	**satisfaction**	**that**	**the**	**houses**	**in**	**Tannenburg**	**were**	**so**	**far**	**apart**	**,**
她	表达	她	满意	那	这	房屋	在	坦嫩堡	是	所以	远的	除	,

她对坦能堡的房屋之间距离如此之远表示满意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

and	**she**	**hoped**	**that**	**the**	**one**	**in**	**question**	**was**	**not**	**situated**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**
和	她	希望	那	这	一	在	问题	曾是	不是	位于	在	这样的	一个	方式	作为

[tu:; tə][bi:; bi][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

to	**be**	**undesirable**	**for**	**the**	**residence**	**of**	**an**	**invalid**	**.**
到	是	不理想的	为了	这	住宅	的	一个	无效的	.

她希望这处房产的位置不会不利于残疾人居住。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][noʊ] ['smɪθi] ,

She	**wished**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**there**	**was**	**in**	**the**	**vicinity**	**no**	**smithy**	**,**
她	希望	到	制作	当然	那	那里	曾是	在	这	附近	不	铁匠铺	,

她想确认附近没有铁匠铺。

[noʊ] ['lɑ:ksmɪθ] , [noʊ]['steiblz] , [noʊ] [stoʊn] - ['breɪkərz] [jɑ:rd] , [noʊ] ['slɔ:tər] - [haʊs] [nɔ:r] [mɪl] , [noʊ]

no	**locksmith**	**,**	**no**	**stables**	**,**	**no**	**stone**	**-**	**breaker's**	**yard**	**,**	**no**	**slaughter**	**-**	**house**	**nor**	**mill**	**,**	**no**
不	锁匠	,	不	马厩	,	不	石头	-	断路器	院子	,	不	屠宰	-	房子	也不	磨	,	不

[sku:l] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [noʊ] ['wɔ:tərfɔ:l] .

school	**,**	**and**	**particularly**	**no**	**waterfall**	**.**
学校	,	和	特别	不	瀑布	.

没有锁匠，没有马厩，没有碎石场，没有屠宰场或磨坊，没有学校，尤其没有瀑布。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] , ['veri] ['prɪtɪli] [ɪk'sprest] , [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] [ə'gri:əb(ə)l]

The	**answer**	**from**	**the**	**widow**	**,**	**very**	**prettily**	**expressed**	**,**	**contained**	**the**	**agreeable**
这	回答	从	这	寡妇	,	非常	漂亮	表达	,	包含	这	同意

[ə'ʃʊrəns] ,

assurance	**,**
保证	,

寡妇的回答措辞优美，其中包含着令人愉悦的保证：

[ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['dredɪd] ['nju:sənsiz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər]

that	**not**	**one**	**of**	**these**	**dreaded**	**nuisances**	**was**	**to**	**be**	**found**	**in**	**her**
那	不是	一	的	这些	令人恐惧的	滋扰	曾是	到	是	成立	在	她

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	**.**
邻里	.

在她的居住地附近，竟然找不到这些令人讨厌的麻烦事中的任何一件。

[ðə; ðɪ] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪl] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd] [ri:tʃ]

The	**school**	**and**	**the**	**mill**	**were**	**so**	**far**	**away**	**that**	**not**	**a**	**sound**	**could**	**reach**
这	学校	和	这	磨	是	所以	远的	离开	那	不是	一个	声音	可以	抵达

[hɜ:r; hər] ['dwelɪŋ] [frʌm; frəm] ['i:ðər] ,

her	**dwelling**	**from**	**either**	**,**
她	住宅	从	任何一个	,

学校和工厂离她家很远，两边传来的任何声音都传不到她家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɔ:tərfɔ:l] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	**there**	**was**	**no**	**waterfall**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
和	那里	曾是	不	瀑布	在	那	部分	的	这	国家	.

而且，该国的那个地区并没有瀑布。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɑːr][ɔːr] [nɪr] ,

Also	**there**	**was**	**not**	**a**	**house**	**to**	**be**	**seen**	**far**	**or**	**near**	**,**
还	那里	曾是	不是	一个	房子	到	是	已见	远的	或者	靠近	,

远处近处都看不到一栋房子。

[ɪk'sept] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜːrkənˌfɛld] , ['stændɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

except	**the**	**large**	**residence**	**of**	**Mr**	**.**	**Birkenfeld**	**,**	**standing**	**surrounded**	**by**	**beautiful**
除了	这	大的	住宅	的	先生	.	伯肯菲尔德	,	常设	包围	经过	美丽的

['gaːdnz] , [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] .

gardens	**,**	**fields**	**and**	**meadows**	**.**
花园	,	字段	和	草地	.

除了伯肯菲尔德先生的大宅，它被美丽的花园、田野和草地环绕。

[ðə; ði] [bɜːkənfɛldz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

The	**Birkenfelds**	**were**	**the**	**most**	**respected**	**family**	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
这	伯肯菲尔德	是	这	最多	受人尊敬	家庭	在	这	邻里	.

伯肯菲尔德一家是附近最受尊敬的家族。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['evri] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [bə'nevələnt]

He	**was**	**a**	**member**	**of**	**every**	**committee**	**,**	**and**	**was**	**a**	**most**	**benevolent**
他	曾是	一个	成员	的	每一个	委员会	,	和	曾是	一个	最多	仁慈

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

他是所有委员会的成员，而且是一位非常仁慈的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrks] .

and	**his**	**wife**	**was**	**full**	**of**	**good**	**works**	**.**
和	他的	妻子	曾是	满的	的	好的	作品	.

他的妻子也做了很多好事。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [oʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	**widow**	**added**	**that**	**she**	**herself**	**owed**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**the**	**kindness**	**of**	**this**
这	寡妇	额外	那	她	她自己	欠款	一个	伟大的	交易	到	这	仁慈	的	这

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

这位寡妇还说，她本人非常感谢这个家庭的善意。

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['prɑːpərti] ,

particularly	**with**	**regard**	**to**	**her**	**little**	**house**	**which**	**was**	**their**	**property**	**,**
特别	和	看待	到	她	小的	房子	哪个	曾是	他们的	财产	,

尤其是关于她那栋属于他们的小房子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɜːrkənˌfɛld][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['evər] [sɪns] [hɜːr; hər]

and	**which**	**Mr**	**.**	**Birkenfeld**	**had**	**allowed**	**her**	**to**	**occupy**	**ever**	**since**	**her**
和	哪个	先生	.	伯肯菲尔德	有	允许	她	到	占据	曾经	自从	她

['hʌzbəndz] [deθ] .

husband's	**death**	**.**
丈夫的	死亡	.

自她丈夫去世后，伯肯菲尔德先生就一直允许她居住在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['lændlɔːdz] .

He	**had**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**kindest**	**of**	**landlords**	**.**
他	有	已证实	到	是	这	最善良的	的	房东	.

事实证明，他是一位非常仁慈的房东。

['æftər][ə; eɪ] ['letər] [laɪk] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['fɑːrðər] [dɪ'leɪ] ; ['evriθɪŋ] [hæd; həd]

After	a	letter	like	this	there	was	no	need	for	farther	delay	;	everything	had
后	一个	信	喜欢	这	那里	曾是	不	需要	为了	更远	延迟	;	一切	有

[bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

been	provided	for	.
到过	假如	为了	.

收到这样一封信后，就没有必要再拖延了；一切都已安排妥当。

['dɔːrə] [naʊ] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Dora	now	heard	for	the	first	time	that	she	was	to	go	with	them	,
多拉	现在	听到	为了	这	第一的	时间	那	她	曾是	到	去	和	他们	,

朵拉这才第一次听说她要和他们一起走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd] ,

and	with	a	light	heart	and	a	willing	hand	,
和	和	一个	光	心	和	一个	愿意的	手	,

怀着轻松的心情和乐于助人的态度，

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ðə; ði] ['hevi] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][sɪks][lɑːrdʒ] ['ʃɝːts] ,

she	packed	the	heavy	materials	for	six	large	shirts	,
她	包装	这	重的	材料	为了	六	大的	衬衫	,

她打包了六件大衬衫所需的厚重面料，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['swɪtsərlənd] .

which	she	was	to	make	while	they	were	in	Switzerland	.
哪个	她	曾是	到	制作	尽管	他们	是	在	瑞士	.

这是她在瑞士期间要做的事情。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɝːts] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt]

The	prospect	of	sewing	on	the	shirts	in	a	new	place	,	and	with	different
这	前景	的	缝纫	在	这	衬衫	在	一个	新的	地方	,	和	和	不同的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

在全新的地方，在不同的环境中缝制衬衫的前景，

[ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

excited	her	so	much	that	she	looked	on	it	all	as	a	holiday	.
兴奋的	她	所以	很多	那	她	看起来	在	它	全部	作为	一个	假期	.

她兴奋极了，把这一切都当成了假期。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] .

At	last	all	was	ready	.
在	最后的	全部	曾是	准备好	.

一切终于准备就绪。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [tʃests] [wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ,

The	trunks	and	chests	were	carried	down	to	the	street	door	,
这	树干	和	箱子	是	携带	向下	到	这	街道	门	,

箱子和柜子被抬到街边门口，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] - [gɜːrl][wʌz; wəz][sent] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [kɑːrt] ,

and	the	servant	-	girl	was	sent	out	for	a	cabman	with	a	hand	-	cart	,
和	这	仆人	-	女孩	曾是	发送	出去	为了	一个	出租车司机	和	一个	手	-	大车	,

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

to	take	them	away	.
到	拿	他们	离开	.

于是，女仆被派去请来一辆手推车夫，把他们接走。

['dɔːrə][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Dora	had	been	ready	for	a	long	time	,
多拉	有	到过	准备好	为了	一个	长的	时间	,

多拉早就做好了准备。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

and	stood	at	the	head	of	the	stairs	with	beating	heart	filled	with
和	站立	在	这	头	的	这	楼梯	和	殴打	心	已填	和

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks]

expectations	of	all	the	new	things	that	she	was	to	see	for	the	next	six
期望	的	全部	这	新的	事物	那	她	曾是	到	看	为了	这	下一个	六

[wiːks] .

weeks	.
周	.

她站在楼梯口，心跳加速，满怀期待地想着接下来六周将要看到的所有新鲜事物。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['friːdəm] ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪ'wɪldərɪŋ]

The	idea	of	this	coming	freedom	almost	overcame	her	with	its	bewildering
这	主意	的	这	未来	自由	几乎	克服	她	和	它是	扑朔迷离

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

即将到来的自由让她欣喜若狂，几乎难以自持。

['æftər][ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['siːmstrəs] - ['lɪt(ə)l] , ['staɪflɪŋ] [ruːm] .

after	all	those	long	,	long	days	in	the	seamstress	'	little	,	stifling	room	.
后	全部	那些	长的	,	长的	天	在	这	裁缝	-	小的	,	令人窒息	房间	.

经历了裁缝那间狭小、闷热的房间里漫长而又忙碌的日子之后。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ruːm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

At	last	her	uncle	and	aunt	came	from	their	room	laden	with	innumerable
在	最后的	她	叔叔	和	阿姨	来了	从	他们的	房间	满载	和	无数

[ʌm'breləz] [ænd; ənd]['pærəˌsɔːlz] ,

umbrellas	and	parasols	,
雨伞	和	阳伞	,

最后，她的叔叔和婶婶从房间里出来，手里拿着数不清的雨伞和阳伞。

['bæskəts][ænd; ənd] ['bʌndlz] , [gɑːt] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

baskets	and	bundles	,	got	down	stairs	with	some	difficulty	,	and	mounted	the
篮子	和	捆绑	,	得到	向下	楼梯	和	一些	困难	,	和	安装	这

['kærɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] .

carriage	that	was	waiting	below	.
运输	那	曾是	等待	以下	.

拎着篮子和包裹，费了些周折才走下楼梯，然后登上停在下面的马车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , — [ænd; ənd]['kwaɪət] .

And	they	were	fairly	off	for	the	country	,	—	and	quiet	.
和	他们	是	相当	离开	为了	这	国家	,	—	和	安静的	.

而且他们离这个国家相当远，——而且很安静。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

ON	THE	OTHER	SIDE	OF	THE	HEDGE	.
在	这	其他	边	的	这	对冲	.

在树篱的另一边。

['mɪstər] . [bɜːkənfɛldz] [lɑːrdʒ] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [hɪl]

Mr	.	Birkenfeld's	large	house	was	situated	on	the	summit	of	a	green	hill
先生	.	伯肯菲尔德	大的	房子	曾是	位于	在	这	首脑	的	一个	绿色的	爬坡道

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [leɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['wʊdɪd] ['væli] [bɪ'jɑːnd] .

with	a	lovely	view	across	a	lake	to	a	richly	-	wooded	valley	beyond	.
和	一个	迷人的	看法	穿过	一个	湖	到	一个	丰富	-	树木繁茂的	谷	超过	.

伯肯菲尔德先生的大房子坐落在绿意盎然的山顶上，可以欣赏到湖泊对岸树木繁茂的山谷的美丽景色。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

From	early	spring	to	the	end	of	autumn	,
从	早期的	春天	到	这	结尾	的	秋天	,

从早春到深秋，

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [siːmd]

flowers	of	every	hue	glistened	and	glowed	in	the	bright	sunshine	that	seemed
花朵	的	每一个	色调	闪闪发光	和	发光	在	这	明亮的	阳光	那	似乎

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] [ðoʊz] ['lʌvli] [medəuz] .

always	to	lie	on	those	lovely	meadows	.
总是	到	说谎	在	那些	迷人的	草地	.

阳光灿烂，各种颜色的花朵在美丽的草地上闪闪发光，仿佛永远沐浴在阳光下。

[nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [stæmpt] [fɔːr] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

Near	the	house	was	the	stable	,	in	which	stamped	four	spirited	horses	,	and
靠近	这	房子	曾是	这	稳定的	,	在	哪个	盖章	四	精神抖擞	马匹	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

房子附近是马厩，里面有四匹活泼的马，就在那里，

['ɔːlsoʊ] , ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [kaʊz] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [krɪb] ,

also	,	many	shining	cows	stood	at	their	cribs	,
还	,	许多	灼灼	牛	站立	在	他们的	婴儿床	,

此外，许多毛色鲜亮的母牛站在它们的牛栏旁。

['piːsfəli] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt] [græs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] - [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]

peacefully	chewing	the	fragrant	grass	with	which	they	were	well	-	supplied	by	the
和平地	咀嚼	这	香	草	和	哪个	他们	是	出色地	-	供应	经过	这

['kerf(ə)l] [bɑː'tiːsti] ,

careful	Battiste	,
小心	巴蒂斯特	,

他们平静地咀嚼着巴蒂斯特精心准备的芬芳青草。

[æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

an	old	servant	who	had	served	the	family	for	many	years	.
一个	老的	仆人	WHO	有	服务	这	家庭	为了	许多	年	.

一位为这家人服务多年的老仆人。

[wen] [hæns] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , ['bɪzi] [ɑːn]

When	Hans	,	the	stable	-	boy	,	and	all	the	other	servants	were	away	,	busy	on
什么时候	汉斯	,	这	稳定的	-	男生	,	和	全部	这	其他	仆人	是	离开	,	忙碌的	在

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

the	estate	,
这	财产	,

当马厩小弟汉斯和其他所有仆人都在庄园里忙活的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['hæbɪt][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [stɔːlz] ,

it	was	Battiste's	habit	to	walk	round	from	time	to	time	through	the	stalls	,
它	曾是	-	习惯	到	走	圆形的	从	时间	到	时间	通过	这	摊位	,

巴蒂斯特习惯时不时地在摊位间走走。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

to	make	sure	that	all	was	as	it	should	be	.
到	制作	当然	那	全部	曾是	作为	它	应该	是	.

确保一切按计划进行。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

For	he	knew	all	about	the	right	management	of	horses	and	cattle	,
为了	他	知道	全部	关于	这	正确的	管理	的	马匹	和	牛	,

因为他深谙如何正确管理马匹和牛群。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɝːkənfɛldz] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]

having	been	in	the	service	of	Mr	.	Birkenfeld's	father	when	he	was	a	mere
拥有	到过	在	这	服务	的	先生	.	伯肯菲尔德	父亲	什么时候	他	曾是	一个	仅仅

[læd] .

lad	.
小伙子	.

他还是个毛头小子的时候就曾在伯肯菲尔德先生的父亲手下做过佣人。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

Now	that	he	was	well	on	in	years	,	he	had	been	advanced	to	the	position
现在	那	他	曾是	出色地	在	在	年	,	他	有	到过	先进的	到	这	位置

[ʌv; əv] [haʊs] - ['sɜːrvənt] ,

of	house	-	servant	,
的	房子	-	仆人	,

由于他年纪大了，所以被提拔为家仆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm] .

but	he	still	had	an	eye	upon	the	stable	and	over	the	whole	farm	.
但	他	仍然	有	一个	眼睛	之上	这	稳定的	和	超过	这	所有的	农场	.

但他仍然密切关注着马厩和整个农场。

[ðə; ði] ['maʊz] [wɜːr; wər] ['niːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] - [smelɪŋ] [heɪ] ,

The	mows	were	neatly	filled	with	sweet	-	smelling	hay	,
这	割草机	是	整齐地	已填	和	甜的	-	闻起来	干草	,

草坪上整齐地铺满了散发着甜香的干草。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪnz][wɜːr; wər][paɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][oʊts][ænd; ənd] ['bɑːrli] ,

and	the	bins	were	piled	full	of	wheat	and	oats	and	barley	,
和	这	垃圾箱	是	堆积	满的	的	小麦	和	燕麦	和	大麦	,

粮仓里堆满了小麦、燕麦和大麦。

[ɔːl][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

all	the	product	of	the	farm	,	which	extended	over	the	hill	-	side	far	away	into	the
全部	这	产品	的	这	农场	,	哪个	扩展	超过	这	爬坡道	-	边	远的	离开	进入	这

['væli] [bɪ'loʊ] .

valley	below	.
谷	以下	.

农场的所有产品，农场一直延伸到山坡下远处的山谷中。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] [stʊd] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts]

On	the	side	of	the	house	opposite	the	barnyards	stood	the	wash	-	house	with	its
在	这	边	的	这	房子	对面的	这	畜栏	站立	这	洗	-	房子	和	它是

['speɪʃəs] ['draɪɪŋ] - [graʊnd] ,

spacious	drying	-	ground	,
宽敞	烘干	-	地面	,

在房子与牲畜棚相对的一侧，是洗衣房及其宽敞的晾晒场。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][kwaɪt] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

and	not	far	away	,	but	quite	concealed	by	a	high	hedge	from	the	house
和	不是	远的	离开	,	但	相当	暗	经过	一个	高的	对冲	从	这	房子

[ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,

and	garden	,
和	花园	,

而且距离不远，但被高高的树篱完全遮挡住了，与房屋和花园隔绝开来。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæd; həd]['kaɪndli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstɝz]

was	the	tiny	cottage	which	the	owner	had	kindly	allowed	the	school	-	master's
曾是	这	微小的	小屋	哪个	这	所有者	有	亲切地	允许	这	学校	-	硕士学位

['wɪdoʊ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] .

widow	to	occupy	for	several	years	past	.
寡妇	到	占据	为了	一些	年	过去的	.

那是一间小小的农舍，主人好心地允许那位教师的遗孀在过去几年里居住在那里。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] , [ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] [leɪ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

On	the	evening	of	which	we	write	,	the	warm	sunlight	lay	softly	on	the	hillside	,
在	这	晚上	的	哪个	我们	写	,	这	温暖的	阳光	躺	轻轻	在	这	山坡	,

我们写下这些文字的傍晚，温暖的阳光柔和地洒在山坡上。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['deɪziz] [wɪtʃ] ['nesəld] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [græs]

revealing	the	red	and	white	daisies	which	nestled	everywhere	in	the	rich	green	grass
揭示	这	红色的	和	白色的	雏菊	哪个	依偎	到处	在	这	富有的	绿色的	草

.

:

.

露出了点缀在翠绿草地上的红白雏菊。

[ə; eɪ] ['ʃægi] [dɔːg][wʌz; wəz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,

A	shaggy	dog	was	basking	in	the	open	space	before	the	house	door	,
一个	毛茸茸	狗	曾是	晒太阳	在	这	打开	空间	前	这	房子	门	,

一只毛茸茸的狗正懒洋洋地躺在屋门前的空地上晒太阳。

['leɪzɪli] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

lazily	glancing	about	now	and	then	to	see	what	was	stirring	.
懒洋洋	瞥了一眼	关于	现在	和	然后	到	看	什么	曾是	搅拌	.

他懒洋洋地时不时四处张望，看看有什么动静。

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['piːsfəli] [dəuzd] [ə'gen] ['æftər] [iːtʃ] ['sɜːrveɪ] .

All	was	quiet	,	however	,	and	he	peacefully	dozed	again	after	each	survey	.
全部	曾是	安静的	,	然而	,	和	他	和平地	打盹	再次	后	每个	民意调查	.

然而，一切都很安静，每次勘察结束后，他都会安然地再次打盹。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] , [greɪ] [kæt] [piːpt] ['slaili] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] ,

Occasionally	a	young	,	gray	cat	peeped	slily	forth	from	beneath	the	door	-	step	,
偶尔	一个	年轻的	,	灰色的	猫	偷窥	狡猾地	前进	从	下面	这	门	-	步	,

偶尔会有一只年轻的灰猫从门阶下偷偷探出头来。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['sliːpər] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [wɪð'druː] [ə'gen] .

stared	at	the	motionless	sleeper	and	cautiously	withdrew	again	.
凝视	在	这	静止不动	轨枕	和	谨慎地	退出	再次	.

他盯着一动不动的睡者，小心翼翼地又退了回去。

['evriθɪŋ] [di'nəutid] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪk'sept] ['sɜːrt(ə)n] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Everything	denoted	peace	and	quiet	except	certain	sounds	of	voices	and	of
一切	表示	和平	和	安静的	除了	肯定	声音	的	声音	和	的

[greɪt] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

great	activity	which	proceeded	from	the	back	of	the	house	,
伟大的	活动	哪个	继续	从	这	后退	的	这	房子	,

除了从房子后面传来的一些人声和剧烈活动声之外，一切都显得平静祥和。

[wer] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [stʊd] ['oʊpən] .

where	the	door	leading	into	the	garden	,	stood	open	.
在哪里	这	门	领导	进入	这	花园	,	站立	打开	.

通往花园的门敞开着。

['prez(ə)ntli] [wiːlz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

Presently	wheels	were	heard	,
目前	车轮	是	听到	,

随即传来车轮转动的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɑːtɪdʒ] .

and	a	wagon	drove	up	and	stopped	before	the	door	of	the	widow's	cottage	.
和	一个	车皮	驾驶	向上	和	停止	前	这	门	的	这	寡妇的	小屋	.

一辆马车驶来，停在了寡妇的小屋门口。

[ðə; ði][dɔːg]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	dog	opened	his	eyes	and	pointed	his	ears	,
这	狗	打开	他的	眼睛	和	尖	他的	耳朵	,

狗睁开眼睛，竖起耳朵，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [graʊl] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst]

but	it	was	evidently	not	worth	while	to	growl	at	something	in	the	next
但	它	曾是	显然	不是	值得	尽管	到	咆哮	在	某物	在	这	下一个

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但显然，在下一个地方对着什么东西咆哮是没有意义的。

[soʊ][hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .

so	he	dozed	off	again	at	once	.
所以	他	打盹	离开	再次	在	一次	.

于是他立刻又睡着了。

[ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] [gests] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

The	newly	-	arrived	guests	descended	from	the	carriage	,	and	entered	the
这	新	-	到达的	客人	下降	从	这	运输	,	和	进入	这

['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['saɪləns] .

cottage	in	silence	.
小屋	在	沉默	.

新来的客人们下了马车，默默地走进了小屋。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [baɪ]['mɪsɪz] . [kɜːrd] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

There	they	were	cordially	welcomed	by	Mrs	.	Kurd	,	and	shown	to	the
那里	他们	是	诚挚地	欢迎	经过	太太	.	库尔德人	,	和	所示	到	这

[ruːmz; rʊmz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

rooms	reserved	for	them	,
房间	预订的	为了	他们	,

库尔德夫人热情接待了他们，并带他们去了为他们预留的房间。

[ænd; ənd] [suːn] [ænt] [ni'net] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['tʃeɪmbər] ['ʌn'pækiŋ] [hɜːr; hər][bɪg] [trʌŋk] ,

and	soon	Aunt	Ninette	was	busy	in	the	large	chamber	unpacking	her	big	trunk	,
和	很快	阿姨	妮内特	曾是	忙碌的	在	这	大的	房间	拆包	她	大的	树干	,

很快，妮内特阿姨就在大房间里忙着打开她的大箱子了。

[waɪl] ['dɔːrə][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] [suːn] ['emptid] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bɑːks][ænd; ənd][pʊt]

while	Dora	in	her	little	bedroom	soon	emptied	her	little	box	and	put
尽管	多拉	在	她	小的	卧室	很快	清空	她	小的	盒子	和	放

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

her	clothes	in	the	other	room	,
她	衣服	在	这	其他	房间	,

朵拉回到她的小卧室后，很快就把她的小盒子清空，然后把衣服放到了另一个房间里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['ʌŋk(ə)l]['taitəs]['ɔːlsoʊ][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] ,

which	was	to	be	his	study	,	Uncle	Titus	also	sat	at	a	square	table	,
哪个	曾是	到	是	他的	学习	,	叔叔	提图斯	还	卫星	在	一个	正方形	桌子	,

他的书房就设在那里，提图斯叔叔也坐在方桌旁。

['bɪzi] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

busy	placing	his	writing	materials	in	readiness	for	work	.
忙碌的	放置	他的	写作	材料	在	准备就绪	为了	工作	.

他忙着整理写作材料，准备开始工作。

['dɔːrə][ræn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Dora	ran	again	and	again	to	the	window	,
多拉	跑	再次	和	再次	到	这	窗户	,

朵拉一次又一次地跑到窗边，

[wens] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['veri] ['dɪfrənt] [saɪts] [frʌm; frəm] ['eni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] .

whence	she	saw	very	different	sights	from	any	she	had	ever	looked	upon	before	.
何处	她	锯	非常	不同的	景点	从	任何	她	有	曾经	看起来	之上	前	.

她从中看到了与以往截然不同的景象。

[griːn] [fiːldz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['meni] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [bluː] [leɪk] , [ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt]

Green	fields	sprinkled	with	many	-	colored	flowers	,	the	blue	lake	,	the	snow	-	capped
绿色的	字段	撒上	和	许多	-	有色	花朵	,	这	蓝色的	湖	,	这	雪	-	封顶

['maʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

mountains	in	the	distance	,
山脉	在	这	距离	,

绿油油的田野上点缀着五彩缤纷的花朵，碧蓝的湖泊，远处白雪皑皑的群山，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] - [griːn] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['setɪŋ]

and	over	all	,	the	enchantment	of	the	golden	-	green	light	from	the	setting
和	超过	全部	,	这	魅力	的	这	金的	-	绿色的	光	从	这	环境

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

最重要的是，夕阳西下时，金绿色的光芒令人陶醉。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['skersli] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	child	could	scarcely	tear	herself	away	from	the	window	.
这	孩子	可以	几乎	撕	她自己	离开	从	这	窗户	.

孩子几乎舍不得离开窗边。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	did	not	know	that	the	world	could	be	so	beautiful	.
她	做过	不是	知道	那	这	世界	可以	是	所以	美丽的	.

她并不知道世界竟可以如此美丽。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ænt] [suːn] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wʌndərmənt] ,

But	her	aunt	soon	recalled	her	from	her	wonderment	,
但	她	阿姨	很快	召回	她	从	她	惊奇	,

但她的姑姑很快就把她从惊奇中拉了回来。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

for	there	were	still	things	to	be	put	away	which	belonged	to	her	,
为了	那里	是	仍然	事物	到	是	放	离开	哪个	属于	到	她	,

因为还有一些属于她的东西需要收起来。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [trʌŋk] .

but	had	been	brought	in	her	aunt's	trunk	.
但	有	到过	带来	在	她	姑姑的	树干	.

但却是放在她姑姑的箱子里带来的。

" [oʊ] , [ænt] [ni'net] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Oh	,	Aunt	Ninette	,	"	cried	the	child	,	"	Isn't	it	perfectly	beautiful	?
"	哦	,	阿姨	妮内特	,	"	哭	这	孩子	,	"	不是	它	完美	美丽的	?

“哦，妮内特阿姨，”孩子喊道，“它是不是美极了？”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['taitəs] - [haʊs]

"	She	spoke	louder	than	she	had	ever	thought	of	speaking	in	Uncle	Titus	'	house
"	她	辐	更大声	比	她	有	曾经	想法	的	请讲	在	叔叔	提图斯	-	房子

,

,
,

“她在提图斯叔叔家说话的声音比她以往任何时候都大。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [siːnz] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈspraɪtlinəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

for	the	new	scenes	had	aroused	her	natural	sprightliness	,	and	she	was
为了	这	新的	场景	有	被唤醒	她	自然的	活泼	,	和	她	曾是

[hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] .

herself	once	more	.
她自己	一次	更多的	.

因为新的景象唤起了她天生的活力，她又变回了自己。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] [ˈdɔːrə] !

"	Hush	,	hush	Dora	!
"	嘘	,	嘘	多拉	!

“嘘，嘘，朵拉！”

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tʃaɪld] !

Why	,	I	don't	know	what	to	make	of	you	,	child	!
为什么	,	我	不	知道	什么	到	制作	的	你	,	孩子	!

哎呀，我真不知道该怎么看待你，孩子！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][wɜːrk] ?

Don't	you	know	that	your	uncle	is	in	the	next	room	,	and	is	already	at	work	?
不	你	知道	那	你的	叔叔	是	在	这	下一个	房间	,	和	是	已经	在	工作	?

你难道不知道你叔叔就在隔壁房间，而且已经开始工作了吗?

" [ˈdɔːrə] [tʊk] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɔnts][hændz] , [bʌt; bət] [waɪl] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði]

"	Dora	took	her	things	from	her	aunt's	hands	,	but	while	passing	the
"	多拉	采取	她	事物	从	她	姑姑的	双手	,	但	尽管	通过	这

[ˈwɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsɔːftli] ,

window	,	she	asked	softly	,
窗户	,	她	问	轻轻	,

“朵拉从姑妈手中接过东西，经过窗边时，她轻声问道：

" [meɪ] [aɪ][dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪndoʊz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [naʊ] , [ænt] ?

"	May	I	just	look	out	of	these	windows	a	minute	now	,	Aunt	?
"	可能	我	只是	看	出去	的	这些	视窗	一个	分钟	现在	,	阿姨	?

“姑妈，我可以先从这些窗户往外看看吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

I	want	to	see	what	there	is	on	every	side	of	the	house	.	"
我	想	到	看	什么	那里	是	在	每一个	边	的	这	房子	.	"

我想看看房子四周都有什么。

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

"	Yes	,	yes	,	you	may	look	out	for	a	moment	.
"	是的	,	是的	,	你	可能	看	出去	为了	一个	片刻	.

“是的，是的，你可以稍微往外看一会儿。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbɑːdi][əˈbaʊt] .

There	is	nobody	about	.
那里	是	无人	关于	.

周围一个人也没有。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈgɑːrdn] [laɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [hedʒ] .

A	quiet	garden	lies	beyond	the	hedge	.
一个	安静的	花园	谎言	超过	这	对冲	.

树篱后面是一个静谧的花园。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪndoʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɪg][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

From	the	other	window	you	see	the	big	open	space	in	front	of	the	great	house	.
从	这	其他	窗户	你	看	这	大的	打开	空间	在	正面	的	这	伟大的	房子	.

从另一扇窗户可以看到大房子前面的大片空地。

['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Nothing	else	but	the	sleeping	watch	-	dog	before	the	door	.
没有什么	别的	但	这	睡眠	手表	-	狗	前	这	门	.

除了门前熟睡的看门狗之外，什么也没有。

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] ['kwaɪət] .

I	hope	he	is	always	as	quiet	.
我	希望	他	是	总是	作为	安静的	.

我希望他一直都这么安静。

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

You	may	look	out	there	too	,	if	you	like	.
你	可能	看	出去	那里	也	, 如果		你	喜欢	.

如果你愿意的话，也可以去那里看看。

" ['dɔ:rə] [fɜ:rst] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;

"	Dora	first	opened	the	window	towards	the	garden	;
"	多拉	第一的	打开	这	窗户	向	这	花园	;

“朵拉首先打开了面向花园的窗户；

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['dʒæzmɪn] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] [wʌz; wəz] [wɑ:ftid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m]

a	delicious	odor	of	jasmine	and	mignonette	was	wafted	into	the	room
一个	可口的	气味	的	茉莉花	和	小醋汁	曾是	飘散	进入	这	房间

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] [bɪ'loʊ] .

from	the	flower	-	beds	below	.
从	这	花	-	床	以下	.

楼下花坛飘来茉莉和木犀草的芬芳，沁人心脾。

[ðə; ði] [haɪ] [gri:n] [hedʒ] [stretʃt] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] ,

The	high	green	hedge	stretched	away	for	a	long	distance	,
这	高的	绿色的	对冲	拉伸	离开	为了	一个	长的	距离	,

高高的绿色树篱绵延很远，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [gri:n] [swɔ:rd] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bedz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi]

and	beyond	it	she	could	see	green	sward	and	flower	-	beds	and	shady
和	超过	它	她	可以	看	绿色的	草	和	花	-	床	和	阴凉

['baʊərz] .

bowers	.
鲍尔斯	.

更远处，她可以看到绿色的草坪、花坛和绿树成荫的凉亭。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['oʊvər] [ðer; ðər] !

How	lovely	it	must	be	over	there	!
如何	迷人的	它	必须	是	超过	那里	!

那边一定很美！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər]

There	was	no	one	in	sight	,	but	some	one	certainly	must	have	been	there
那里	曾是	不	一	在	视线	,	但	一些	一	当然	必须	有	到过	那里

,

,

,

周围一个人也没有，但肯定有人在那里。

[fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [roʊz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] ,

for	by	the	door	of	the	house	rose	a	wonderful	triumphal	arch	,
为了	经过	这	门	的	这	房子	玫瑰	一个	精彩的	凯旋的	拱	,

因为在房子门口耸立着一座宏伟的凯旋门，

[meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [tɔːl] [biːn] - [poʊlz] [taɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] ['θɪkli] ['kʌvərd]

made	of	two	tall	bean	-	poles	tied	together	at	the	top	,	and	thickly	covered
制成	的	二	高的	豆	-	杆子	系	一起	在	这	顶部	,	和	浓密	涵盖

[wɪð; wɪθ][fɜːr] - ['bræntʃɪz] .

with	fir	-	branches	.
和	冷杉	-	分支	.

由两根高高的豆杆顶端绑在一起制成，并厚厚地覆盖着杉树枝。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][kɑːrd] - [bɔːrd] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,

A	large	piece	of	card	-	board	hung	down	from	the	arch	,
一个	大的	片	的	卡片	-	木板	悬挂	向下	从	这	拱	,

一大块硬纸板从拱门上垂下来，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

and	swung	back	and	forth	in	the	wind	,	and	something	was	written	on
和	摇摆	后退	和	前进	在	这	风	,	和	某物	曾是	书面	在

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪg] ['letərz] .

it	in	big	letters	.
它	在	大的	信件	.

它在风中来回摆动，上面用大字写着一些东西。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

Suddenly	a	noise	resounded	from	the	open	space	in	front	of	the	great	house	.
突然	一个	噪音	回荡着	从	这	打开	空间	在	正面	的	这	伟大的	房子	.

突然，大房子前的空地上传来一阵嘈杂声。

['dɔːrə][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .

Dora	ran	to	the	other	window	and	peeped	out	.
多拉	跑	到	这	其他	窗户	和	偷窥	出去	.

朵拉跑到另一扇窗户前，向外窥视。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tuː] [braʊn] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] ['stæmpɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðer; ðər]

A	carriage	stood	there	and	two	brown	horses	there	stamping	impatiently	in	their
一个	运输	站立	那里	和	二	棕色的	马匹	那里	冲压	不耐烦地	在	他们的

['treɪsɪz] .

traces	.
痕迹	.

那里停着一辆马车，两匹棕色的马焦躁地跺着蹄子。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A	crowd	of	children	came	bursting	out	of	the	door	of	the	house	,
一个	人群	的	孩子们	来了	爆发	出去	的	这	门	的	这	房子	,

一群孩子从房子门口涌了出来，

[ɔːl] [tə'geðər] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

all	together	;	one	,	two	,	three	,	four	,	five	,	six	,	both	boys	and	girls	.
全部	一起	;	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	六	,	两个都	男孩们	和	女孩们	.

一、二、三、四、五、六，男孩女孩都有。

" [aɪ] , [aɪ] , [aɪ][mʌst; məst][get][ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːks] , " [kraɪd] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] ,

"	I	,	I	,	I	must	get	upon	the	box	,	"	cried	each	one	,	and	all	together	,
"	我	,	我	,	我	必须	得到	之上	这	盒子	,	"	哭	每个	一	,	和	全部	一起	,

“我，我，我必须爬上箱子，”他们一个个喊道，然后齐声说道。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

louder	and	louder	at	every	word	;	while	in	the	midst	of	the	crowd	,
更大声	和	更大声	在	每一个	单词	;	尽管	在	这	中间	的	这	人群	,

随着每个字的说，声音越来越大；在人群中，

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːg][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɑːn][fɜːrst][wʌn] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

the	great	dog	began	to	jump	upon	first	one	child	and	then	another	,
这	伟大的	狗	开始	到	跳	之上	第一的	一	孩子	和	然后	其他	,

那条大狗开始扑向一个孩子，然后又扑向另一个孩子。

[ˈbɑːkiŋ] [ˈdʒɔɪfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
barking joyfully in his excitement .
叫声 欣喜地 在 他的 激动 .

它兴奋地吠叫着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [ˈgriːtɪd] [ænt] - [ɪrz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
Such a noise had probably not greeted Aunt Ninette's ears within the memory of
这样的 一个 噪音 有 大概 不是 问候 阿姨 - 耳朵 之内 这 记忆 的
[mæn] .
man .
男人 .

在人类的记忆中，妮内特阿姨可能从未听过这样的声音。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ɪn] [ˈhɛvənz] [neɪm] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] .
" What is the matter , in heaven's name , " cried she , almost beside herself .
" 什么 是 这 事情 , 在 天 姓名 , " 哭 她 , 几乎 旁 她自己 .

“天哪，到底出了什么事？”她几乎歇斯底里地喊道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ? "
" What sort of a place have we come to ? "
" 什么 种类 的 一个 地方 有 我们 来 到 ? "

“我们这是到了什么地方？”

" [oʊ] [ˈænti] , [lʊk] !
" Oh Aunty , look !
" 哦 阿姨 , 看 !

“哦，阿姨，快看！”

[siː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , " [kraɪd][ˈdɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [æt; ət]
see ; they are all getting into the carriage , " cried Dora , who was enchanted at
看 ; 他们 是 全部 获得 进入 这 运输 , " 哭 多拉 , WHO 曾是 迷人的 在
[ðə; ði] [saɪt] .
the sight .
这 视线 .

“看，他们都上马车了！”朵拉被眼前的景象迷住了，喊道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈpɑːrti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
Such a merry party she had never seen before .
这样的 一个 欢乐 派对 她 有 绝不 已见 前 .

她从未见过如此热闹的聚会。

[wʌn] [læd] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,
One lad jumped upon the wheel ,
一 小伙子 跳了起来 之上 这 车轮 ,

一个男孩跳上了车轮，

[ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [ˈnɪmbli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
and clambered nimbly to a seat on the box beside the driver ,
和 攀爬 敏捷地 到 一个 座位 在 这 盒子 旁 这 司机 ,

然后敏捷地爬到司机旁边的车厢座位上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɔːg] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ]
from which he reached down his hand towards the dog , who was jumping
从 哪个 他 达到 向下 他的 手 向 这 狗 , WHO 曾是 跳
[ænd; ənd] [ˈbɑːkiŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
and barking with delight .
和 叫声 和 喜 .

他伸手去够那只高兴地跳来跳去、吠叫的狗。

" [kʌm] - , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz]

"	Come	Schnurri	,	you	can	come	too	,	"	cried	the	boy	at	the	top	of	his	lungs
"	来	-	,	你	能	来	也	,	"	哭	这	男生	在	这	顶部	的	他的	肺

,

,

,

“来吧，施努里，你也一起来！”男孩扯着嗓子喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] , [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

at	the	same	time	catching	at	the	dog	,	now	by	his	tail	,	now	by	his	paw	,
在	这	相同的	时间	捕捉	在	这	狗	,	现在	经过	他的	尾巴	,	现在	经过	他的	爪子	,

与此同时，他一会儿抓住狗的尾巴，一会儿抓住狗的爪子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɪk] [her] ,

and	again	by	his	thick	hair	,
和	再次	经过	他的	厚的	头发	,

还有他浓密的头发，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['draɪvər] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

until	the	driver	leaned	down	and	pulled	the	creature	up	beside	them	,	with	a
直到	这	司机	倾斜	向下	和	拉	这	生物	向上	旁	他们	,	和	一个

[strɔːŋ] [swɪŋ] .

strong	swing	.
强的	摇摆	.

直到司机俯下身，用力一挥，把那东西拉到自己身边。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

Meantime	the	eldest	boy	lifted	a	little	girl	from	the	ground	,	and	jumped
与此同时	这	长子	男生	抬起	一个	小的	女孩	从	这	地面	,	和	跳了起来

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

her	into	the	carriage	,
她	进入	这	运输	,

与此同时，年纪最大的男孩把一个小女孩从地上抱起来，跳进马车里。

[ænd; ənd] [tuː] ['jʌŋgər] [bɔɪz] , [wʌn] ['slendər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	two	younger	boys	,	one	slender	,	the	other	round	as	a	ball	,	began	to
和	二	年轻	男孩们	,	一	苗条	,	这	其他	圆形的	作为	一个	球	,	开始	到

['klæmər] ,

clamor	,
叫嚣	,

两个年纪较小的男孩，一个瘦削，另一个圆滚滚的，开始吵闹起来。

" [ˌem 'iː] [tuː] , ['dʒuːl] , [ˌem 'iː] [tuː] , [ə; eɪ][bɪg] [haɪ] [wʌn] !

"	Me	too	,	Jule	,	me	too	,	a	big	high	one	!
"	我	也	,	朱尔	,	我	也	,	一个	大的	高的	一	!

“我也是，朱尔，我也是，超高！”

[ˌem 'iː] ['haɪər] [stɪl] !

me	higher	still	!
我	更高	仍然	!

让我更高！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] , [æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn]

"	and	they	shouted	with	glee	,	as	they	too	were	lifted	up	and	deposited	on
"	和	他们	喊叫	和	高兴	,	作为	他们	也	是	抬起	向上	和	已存	在

[ðə; ði] [siːt] .

the	seat	.
这	座位	.

“他们欢呼雀跃，因为他们也被抬了起来，放在了座位上。”

[ðen] ['dʒuːl] [helpt] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [dʒʌmpt] [ɪn] [hɪm'self] ,

Then	**Jule**	**helped**	**the**	**older**	**girl**	**into**	**the**	**carriage**	**,**	**jumped**	**in**	**himself**	**,**
然后	朱尔	帮助	这	老	女孩	进入	这	运输	,	跳了起来	在	他自己	,

然后朱尔扶着年纪稍大的女孩上了马车，自己也跳了进去。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [smɑːrt] [bæŋ] , [fɔːr; fər] " [bɪg]['dʒuːl] " [hæd; həd] [strɔːŋ] ['mʌslz] .

and	**gave**	**the**	**door**	**a**	**good**	**smart**	**bang**	**,**	**for**	**"**	**big**	**Jule**	**"**	**had**	**strong**	**muscles**	**.**
和	给予	这	门	一个	好的	聪明的	砰	,	为了	"	大的	朱尔	"	有	强的	肌肉	.

“大朱尔”用力一推，砰的一声关上了门，因为他肌肉很发达。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stɑːrtɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ə'nʌðər] [kraɪ][ə'roʊz] .

The	**horses**	**started**	**;**	**but**	**now**	**another**	**cry**	**arose**	**.**
这	马匹	开始	;	但	现在	其他	哭	出现	.

马儿受惊奔跑；但随后又传来一声叫喊。

" [ɪf] - [ɪz]['goʊɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**If**	**Schnurri**	**is**	**going**	**,**	**I**	**can**	**take**	**Philomele**	**with**	**me**	**.**
"	如果	-	是	去	,	我	能	拿	-	和	我	.

“如果施努里要走，我可以带菲洛梅勒一起走。”

[traɪn] !

Trine	**!**
三位一体	!

三位一体!

[traɪn] !

Trine	**!**
三位一体	!

三位一体!

[brɪŋ] [ˌem 'iː] - , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] - !

bring	**me**	**Philomele**	**,**	**I**	**want**	**to**	**take**	**Philomele**	**!**
带来	我	-	,	我	想	到	拿	-	!

把菲洛梅勒带给我，我要带走菲洛梅勒!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kɔːl] .

"	**shouted**	**the**	**little**	**girl**	**as**	**loud**	**as**	**she**	**could**	**call**	**.**
"	喊叫	这	小的	女孩	作为	大声	作为	她	可以	称呼	.

“小女孩用她能发出的最大音量喊道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] , [strɔːŋ] - ['fɪstɪd] ['sɜːrvənt] - [meɪd] [huː] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] , [grɑːspt]

The	**young**	**,**	**strong**	**-**	**fisted**	**servant**	**-**	**maid**	**who**	**now**	**appeared**	**in**	**the**	**door**	**-**	**way**	**,**	**grasped**
这	年轻的	,	强的	-	拳交	仆人	-	女佣	WHO	现在	出现	在	这	门	-	方式	,	抓住

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

the	**situation**	**at**	**once**	**.**
这	情况	在	一次	.

这时出现在门口的年轻、力气很大的女仆立刻明白了情况。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [greɪ] [kæt] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [step] ['kæstɪŋ] ['æŋgri] [lʊks] [æt; ət] - ,

She	**seized**	**the**	**gray**	**cat**	**that**	**stood**	**on**	**the**	**stone**	**step**	**casting**	**angry**	**looks**	**at**	**Schnurri**	**,**
她	查获	这	灰色的	猫	那	站立	在	这	石头	步	铸件	生气的	看起来	在	-	,

她一把抓住那只站在石阶上、怒视着施努里（Schnurri）的灰猫。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	**flung**	**her**	**into**	**the**	**carriage**	**.**
和	扔	她	进入	这	运输	.

然后把她扔进了马车。

[ðə; ði] [wɪp] [krækt] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [roʊld] .

The	**whip**	**cracked**	**,**	**and**	**off**	**they**	**rolled**	**.**
这	鞭	裂纹	,	和	离开	他们	滚动	.

鞭子啪嗒一声，他们滚了出去。

[ænt] [ni'net] ['heɪsnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] ,

Aunt	**Ninette**	**hastened**	**into**	**her**	**husband's**	**room**	**in**	**great**	**alarm**	**,**
阿姨	妮内特	加快	进入	她	丈夫的	房间	在	伟大的	警报	,

妮内特姨妈惊慌失措地冲进丈夫的房间。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

not	**knowing**	**what**	**effect**	**all**	**this**	**disturbance**	**would**	**have**	**upon**	**him**	**.**
不是	会心	什么	影响	全部	这	干扰	会	有	之上	他	.

他不知道这一切骚动会对他产生什么影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kloʊzd]

He	**was**	**sitting**	**calmly**	**at**	**his**	**table**	**,**	**with**	**all**	**the**	**windows**	**in**	**the**	**room**	**closed**
他	曾是	坐着	平静地	在	他的	桌子	,	和	全部	这	视窗	在	这	房间	关闭

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] .

and	**fastened**	**.**
和	系紧	.

他平静地坐在桌旁，房间里的所有窗户都关上了并上了锁。

" [maɪ] [dɪr] ['taitəs] ! [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ðɪs] ?

"	**My**	**dear**	**Titus**	**!**	**who**	**could**	**have**	**foreseen**	**this**	**?**
"	我的	亲爱的	提图斯	!	WHO	可以	有	预见	这	?

“我亲爱的提图斯！谁能预料到这件事呢？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	**shall**	**we**	**do**	**?**
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	**she**	**called**	**out**	**in**	**tones**	**of**	**despair**	**.**
"	她	称为	出去	在	音调	的	绝望	.

她绝望地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

"	**It**	**strikes**	**me**	**that**	**the**	**next**	**house**	**has**	**a**	**great**	**wealth**	**of**	**children**	**.**
"	它	罢工	我	那	这	下一个	房子	有	一个	伟大的	财富	的	孩子们	.

“我注意到隔壁家有很多孩子。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃʌt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]

We	**cannot**	**help**	**that**	**,**	**but**	**we**	**can**	**keep**	**the**	**windows**	**shut**	**,**	**"**	**replied**	**her**
我们	不能	帮助	那	,	但	我们	能	保持	这	视窗	关闭	,	"	回复	她

['hʌzbənd] [rɪ'zaɪnɪdli] .

husband	**resignedly**	**.**
丈夫	无奈地	.

“我们对此无能为力，但我们可以把窗户关上，”她丈夫无奈地回答道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['taitəs] ,

"	**But**	**,**	**my**	**dearest**	**Titus**	**,**
"	但	,	我的	亲爱的	提图斯	,

“但是，我最亲爱的提图斯，

['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['helθi] ['maʊnt(ə)n]

only	**remember**	**that**	**you**	**have**	**come**	**here**	**expressly**	**to**	**breathe**	**the**	**healthy**	**mountain**
仅有的	记住	那	你	有	来	这里	明确地	到	呼吸	这	健康	山

[er] !

air	**!**
空气	!

记住，你来到这里就是为了呼吸健康的清新山间空气!

[æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ðə; ði] [er] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

As	**you**	**never**	**go**	**out**	**,**	**you**	**must**	**let**	**the**	**air**	**come**	**in**	**to**	**you**	**.**
作为	你	绝不	去	出去	,	你	必须	让	这	空气	来	在	到	你	.

既然你从不出门，就必须让空气流通。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

But	what	will	be	the	end	if	this	is	the	beginning	?
但	什么	将要	是	这	结尾	如果	这	是	这	开始	?

但如果这只是开始，那么最终又会是什么呢?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] ? "

What	will	become	of	us	if	this	goes	on	?	"
什么	将要	变得	的	我们	如果	这	去	在	?	"

如果这种情况继续下去，我们将何去何从?

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['taitəs] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

"	We	must	go	home	again	,	"	said	Uncle	Titus	,	continuing	to	write	.
"	我们	必须	去	家	再次	,	"	说	叔叔	提图斯	,	继续	到	写	.

“我们必须回家了，”提图斯叔叔一边写一边说。

['sʌmwʌt] [kɑːmd] [baɪ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænt] [niː'net] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

Somewhat	calmed	by	this	proposition	,	Aunt	Ninette	returned	to	her	room	.
有些	平静下来	经过	这	主张	,	阿姨	妮内特	返回	到	她	房间	.

听到这个提议，妮内特阿姨稍微平静了一些，便回到了自己的房间。

['dɔːrə][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

Dora	had	been	very	busy	,	putting	her	little	room	in	perfect	order	,
多拉	有	到过	非常	忙碌的	,	推杆	她	小的	房间	在	完美的	命令	,

多拉一直很忙，把她的小房间收拾得井井有条。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn] ,

for	she	had	formed	a	plan	,
为了	她	有	形成	一个	计划	,

因为她已经制定了一个计划，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

which	she	meant	to	carry	out	as	soon	as	this	was	done	.
哪个	她	意思是	到	携带	出去	作为	很快	作为	这	曾是	完毕	.

她打算在完成这件事后立即执行。

[ðə; ði] ['hæpi] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	happy	noise	of	the	six	children	had	so	excited	the	lonely	little	girl	that	she
这	快乐的	噪音	的	这	六	孩子们	有	所以	兴奋的	这	孤独	小的	女孩	那	她

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

was	filled	with	the	strongest	desire	to	see	them	come	back	again	,
曾是	已填	和	这	最强	欲望	到	看	他们	来	后退	再次	,

六个孩子快乐的喧闹声让孤独的小女孩兴奋不已，她无比渴望他们再次回来。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ;

to	see	them	get	out	of	the	carriage	,	and	to	see	what	would	happen	next	;
到	看	他们	得到	出去	的	这	运输	,	和	到	看	什么	会	发生	下一个	;

想看看他们从马车里出来，看看接下来会发生什么；

['weðər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [pər'hæps] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [stʊd] ,

whether	they	wouldn't	perhaps	come	into	the	garden	where	the	triumphal	arch	stood	,
无论	他们	不会	也许	来	进入	这	花园	在哪里	这	凯旋的	拱	站立	,

他们或许不会走进凯旋门所在的那个花园，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] .

and	then	she	could	have	a	nearer	view	.
和	然后	她	可以	有	一个	更近	看法	.

这样她就能看得更清楚了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

She	had	made	a	little	plan	for	watching	them	if	they	came	into	the	garden	.
她	有	制成	一个	小的	计划	为了	观看	他们	如果	他们	来了	进入	这	花园	.

她事先制定了一个小小的计划，如果他们进入花园，她就监视他们。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][faɪnd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd]['mɪsɪz] .

She	thought	that	she	might	perhaps	find	a	hole	in	the	hedge	that	divided	Mrs	.
她	想法	那	她	可能	也许	寻找	一个	洞	在	这	对冲	那	分割	太太	.

[-] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [graʊndz] [nekst] [dɔːr] ,

Kurd's	little	garden	from	the	large	grounds	next	door	,
库尔德人的	小的	花园	从	这	大的	理由	下一个	门	,

她心想，或许能在分隔库尔德太太小花园和隔壁大院子的树篱上找到一个洞。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

through	which	she	could	get	a	good	view	of	what	the	children	were	doing	,
通过	哪个	她	可以	得到	一个	好的	看法	的	什么	这	孩子们	是	正在做	,

透过这个摄像头，她可以清楚地看到孩子们在做什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .

and	how	they	looked	.
和	如何	他们	看起来	.

以及他们的外貌。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ænt] [ni'net] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

The	child	did	not	know	what	Aunt	Ninette	would	say	to	this	,
这	孩子	做过	不是	知道	什么	阿姨	妮内特	会	说	到	这	,

孩子不知道妮内特阿姨会对此作何反应。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][də'rektli; daɪ'rektli] .

but	she	determined	to	ask	directly	.
但	她	决定	到	问	直接地	.

但她决定直接问。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪsɪz] . [kɜːrd] ,

At	the	door	of	her	aunt's	room	she	met	Mrs	.	Kurd	,
在	这	门	的	她	姑姑的	房间	她	遇见	太太	.	库尔德人	,

她在姑妈房间门口遇到了库尔德太太。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌpər] .

who	had	come	to	call	them	to	supper	.
WHO	有	来	到	称呼	他们	到	晚餐	.

来叫他们吃晚饭的人。

['dɔːrə] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

Dora	made	her	request	then	and	there	,	to	be	allowed	to	go	into	the
多拉	制成	她	要求	然后	和	那里	,	到	是	允许	到	去	进入	这

['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

little	garden	,
小的	花园	,

朵拉当即提出请求，希望能够进入小花园。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌpər] [taɪm] ,

but	her	aunt	said	that	it	was	now	supper	time	,
但	她	阿姨	说	那	它	曾是	现在	晚餐	时间	,

但她姑姑说现在该吃晚饭了。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [tuː] [leɪt] .

and	after	supper	it	would	be	quite	too	late	.
和	后	晚餐	它	会	是	相当	也	晚的	.

晚饭后就太晚了。

['mɪsɪz] . [kɜːrd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['dɔːrəz] ['feɪvər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] ,

Mrs	.	Kurd	put	in	a	word	in	Dora's	favor	,	saying	that	no	one	would	be	out	there	,
太太	.	库尔德人	放	在	一个	单词	在	朵拉的	偏爱	,	说	那	不	一	会	是	出去	那里	,

库尔德太太为朵拉说了些好话，说外面不会有人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər]['dɔːrə][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðer; ðər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	it	would	be	safe	for	Dora	to	run	about	there	as	much	as	she
和	它	会	是	安全的	为了	多拉	到	跑步	关于	那里	作为	很多	作为	她

[tʃoʊz] ,

chose	,
选择	,

多拉在那里可以随心所欲地跑来跑去，非常安全。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ænt] [niˈnet] [kənˈsentid] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

and	at	last	Aunt	Ninette	consented	to	allow	her	to	go	out	for	a	while
和	在	最后的	阿姨	妮内特	同意	到	允许	她	到	去	出去	为了	一个	尽管

['æftər] ['sʌpər] .

after	supper	.
后	晚餐	.

最后，妮内特姨妈同意让她晚饭后出去一会儿。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

The	child	could	scarcely	eat	,	so	great	was	her	excitement	.
这	孩子	可以	几乎	吃	,	所以	伟大的	曾是	她	激动	.

孩子兴奋得几乎吃不下东西。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	listened	all	the	while	for	the	sound	of	the	returning	wheels	and	the
她	听着	全部	这	尽管	为了	这	声音	的	这	返回	车轮	和	这

['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,

children's	voices	,
孩子们的	声音	,

她一直侧耳倾听着车轮返回的声音和孩子们的说话声。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

but	nothing	was	to	be	heard	.
但	没有什么	曾是	到	是	听到	.

但是什么声音也没有传来。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hɜːr; hər] [ænt] [sed] ,

When	supper	was	over	,	her	aunt	said	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	她	阿姨	说	,

晚饭后，她姑姑说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət][dəunt][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

"	You	may	go	out	now	for	a	little	while	,	but	don't	go	far	from	the	house	.
"	你	可能	去	出去	现在	为了	一个	小的	尽管	,	但	不	去	远的	从	这	房子	.

“你现在可以出去一会儿，但不要离家太远。”

" ['dɔːrə] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	Dora	promised	not	to	leave	the	garden	,
"	多拉	承诺	不是	到	离开	这	花园	,

“朵拉答应不会离开花园，

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hedʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

and	ran	off	to	search	the	hedge	for	the	opening	she	wanted	.
和	跑	离开	到	搜索	这	对冲	为了	这	开幕	她	通缉	.

然后跑去寻找她想要的树篱入口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [θɔːrn] [hedʒ] ,

It	was	a	white	-	thorn	hedge	,
它	曾是	一个	白色的	-	刺	对冲	,

那是一排白刺树篱，

[ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr]['oʊvər]

and	so	high	and	thick	that	the	child	could	see	neither	through	it	nor	over
和	所以	高的	和	厚的	那	这	孩子	可以	看	两者都不	通过	它	也不	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而且又高又厚，孩子既看不到它后面，也看不到它里面。

[bʌt; bət] [daʊn] [nɪr] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪn] ['pleɪsɪz] ,

but	down	near	the	ground	were	here	and	there	thin	places	,
但	向下	靠近	这	地面	是	这里	和	那里	薄的	地方	,

但是靠近地面的地方有些地方土壤比较稀薄。

[wer] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] ['gɑːrdn] ; [bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] ['laɪɪŋ] [kloʊz][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd]

where	one	could	look	into	the	next	garden	;	but	only	by	lying	close	on	the	ground
在哪里	一	可以	看	进入	这	下一个	花园	;	但	仅有的	经过	说谎	关闭	在	这	地面

.

:
.

人们可以透过窗户看到隔壁花园；但只能趴在地上才能看到。

['lɪt(ə)l] [dɪd]['dɔːrə][maɪnd] [ðæt] ; [hɜːr; hər][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

Little	did	Dora	mind	that	;	her	one	idea	was	to	see	the	children	.
小的	做过	多拉	头脑	那	;	她	一	主意	曾是	到	看	这	孩子们	.

多拉对此毫不在意；她一心只想见见孩子们。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['fæməli] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

She	had	never	seen	so	large	a	family	,	boys	and	girls	,	big	and	little	,
她	有	绝不	已见	所以	大的	一个	家庭	,	男孩们	和	女孩们	,	大的	和	小的	,

她从未见过这么大的家庭，男孩女孩，大小孩都有。

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['meri] .

and	all	so	happy	and	merry	.
和	全部	所以	快乐的	和	欢乐	.

大家都那么开心快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɔːf]

And	to	have	seen	them	all	climbing	into	the	carriage	and	driving	off
和	到	有	已见	他们	全部	攀登	进入	这	运输	和	驾驶	离开

[tə'geðər] !

together	!
一起	!

真想亲眼看看他们一起登上马车，然后一起离开！

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['pɑːrti] !

What	a	jolly	party	!
什么	一个	快乐的	派对	!

多么欢乐的派对啊！

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] , [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [hedʒ] .

She	lay	down	on	the	ground	in	a	little	heap	,	and	peered	through	the	hedge	.
她	躺	向下	在	这	地面	在	一个	小的	堆	,	和	窥视	通过	这	对冲	.

她蜷缩成一团躺在地上，透过树篱向外张望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ; [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ;

There	was	nothing	to	be	heard	;	the	garden	beyond	was	still	;
那里	曾是	没有什么	到	是	听到	;	这	花园	超过	曾是	仍然	;

周围一片寂静；远处的花园静悄悄的；

[ðə; ðɪ]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [kuːl] , ['iːvnɪŋ] [er] ,

the	odor	of	the	flowers	was	wafted	to	her	on	the	cool	,	evening	air	,
这	气味	的	这	花朵	曾是	飘散	到	她	在	这	凉爽的	,	晚上	空气	,

傍晚凉爽的空气中飘来阵阵花香。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [lʌŋz] .

and	she	felt	as	if	she	could	not	get	enough	of	it	into	her	lungs	.
和	她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	得到	足够的	的	它	进入	她	肺	.

她感觉自己好像永远也吸不够。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

How	beautiful	it	must	be	in	there	,	she	thought	;
如何	美丽的	它	必须	是	在	那里	,	她	想法	;

她心想，里面一定很美；

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] !

to	be	able	to	walk	about	among	the	flower	-	beds	!
到	是	有能力的	到	走	关于	之中	这	花	-	床	!

能够漫步在花坛间!

[tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [red] ['æplz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] !

to	sit	under	the	tree	where	the	red	apples	were	hanging	!
到	坐	在下面	这	树	在哪里	这	红色的	苹果	是	绞刑	!

坐在挂满红苹果的树下!

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

And	there	under	the	thick	branches	stood	a	table	,
和	那里	在下面	这	厚的	分支	站立	一个	桌子	,

在茂密的树枝下，摆放着一张桌子。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['pleɪnli] ,

covered	with	all	sorts	of	things	which	she	could	not	see	plainly	,
涵盖	和	全部	排序	的	事物	哪个	她	可以	不是	看	显然	,

身上覆盖着各种各样的东西，她看不清楚。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʃɪməd] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .

but	which	shimmered	white	as	snow	in	the	evening	light	.
但	哪个	闪闪发光	白色的	作为	雪	在	这	晚上	光	.

但在傍晚的阳光下，它却像雪一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wen] — [ðer; ðər] — [ðæt] [wʌz; wəz]

She	was	quite	absorbed	in	wonder	and	curiosity	,	when	—	there	—	that	was
她	曾是	相当	吸收	在	想知道	和	好奇心	,	什么时候	—	那里	—	那	曾是

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

她完全沉浸在惊奇和好奇之中，这时——出现了——那辆马车。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

and	all	the	merry	voices	talking	together	.
和	全部	这	欢乐	声音	说	一起	.

众人欢快地交谈着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

The	children	had	returned	.
这	孩子们	有	返回	.

孩子们回来了。

['dɔːrə][kʊd; kəd] [hɪr] ['veri] ['pleɪnli] .

Dora	could	hear	very	plainly	.
多拉	可以	听到	非常	显然	.

多拉听得非常清楚。

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Now	all	was	still	again	;	they	had	gone	into	the	house	.
现在	全部	曾是	仍然	再次	;	他们	有	已消失	进入	这	房子	.

现在一切都安静了下来；他们已经进了屋。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Now	they	were	coming	out	again	;	now	they	were	in	the	garden	.
现在	他们	是	未来	出去	再次	;	现在	他们	是	在	这	花园	.

现在他们又出来了；现在他们来到了花园里。

['mɪstər] . ['bɜːrkənˌfɛld] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

Mr	.	Birkenfeld	had	just	returned	from	a	long	journey	.
先生	.	伯肯菲尔德	有	只是	返回	从	一个	长的	旅行	.

伯肯菲尔德先生刚结束长途旅行回来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

The	children	had	all	gone	down	to	the	lake	,
这	孩子们	有	全部	已消失	向下	到	这	湖	,

孩子们都去了湖边。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [keɪm] [ɪn] .

to	meet	him	at	the	landing	when	the	steamboat	came	in	.
到	见面	他	在	这	降落	什么时候	这	汽船	来了	在	.

当汽船靠岸时，在码头迎接他。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Their	mother	had	remained	at	home	to	complete	the	preparations	for	the
他们的	母亲	有	剩余	在	家	到	完全的	这	准备工作	为了	这

[grænd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg]['æp(ə)l] - [triː] .

grand	reception	and	the	feast	in	the	garden	under	the	big	apple	-	tree	.
盛大	接待	和	这	盛宴	在	这	花园	在下面	这	大的	苹果	-	树	.

他们的母亲留在家里，继续准备在花园里那棵大苹果树下举行的盛大招待会和宴会。

[ðə; ði] ['fɑːðɝz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn]

The	father's	home	-	coming	after	so	long	an	absence	was	a	very	joyful	occasion
这	父亲的	家	-	未来	后	所以	长的	一个	缺席	曾是	一个	非常	快乐	场合

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] ,

for	the	family	,
为了	这	家庭	,

父亲阔别多年后终于回家，对全家人来说都是一件非常喜事。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	must	be	celebrated	as	such	.
和	必须	是	著名	作为	这样的	.

因此理应受到庆祝。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	soon	as	the	carriage	stopped	at	the	door	,
作为	很快	作为	这	运输	停止	在	这	门	,

马车刚一停在门口，

[ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

the	mother	came	running	out	to	meet	her	husband	.
这	母亲	来了	跑步	出去	到	见面	她	丈夫	.

母亲跑出来迎接丈夫。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt] [daʊn] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [tuː]

All	the	children	jumped	down	,	one	after	another	,	and	the	cat	and	the	dog	too
全部	这	孩子们	跳了起来	向下	,	一	后	其他	,	和	这	猫	和	这	狗	也

,

,

,

孩子们一个接一个地跳了下来，猫和狗也跟着跳了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] ,

and	they	all	crowded	into	the	large	hall	,
和	他们	全部	挤	进入	这	大的	大厅	,

他们都挤进了大厅。

[wer] [ðə; ði] ['wɛlkəmɪŋ] [ænd; ənd] [g'ri:tɪŋz] [gru:] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [soʊ] ['vaɪələnt] [ðæt] [ðə; ði]

where	the	welcomings	and	greetings	grew	so	loud	and	so	violent	that	the
在哪里	这	欢迎	和	问候	生长	所以	大声	和	所以	暴力	那	这

['fɑ:ðər] ['hɑ:rdli] [nu:] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

father	hardly	knew	where	he	was	,
父亲	几乎	知道	在哪里	他	曾是	,

欢迎和问候的声浪越来越大，越来越激烈，以至于父亲几乎不知道自己身在何处。

[nɔ:r] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:rn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [prest] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

nor	which	way	to	turn	as	they	all	pressed	about	him	.
也不	哪个	方式	到	转动	作为	他们	全部	按下	关于	他	.

众人围拢过来，他也不知道该往哪走。

" [naʊ] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

"	Now	one	at	a	time	,	my	children	,	and	then	I	can	give	you	each	a	good
"	现在	一	在	一个	时间	,	我的	孩子们	,	和	然后	我	能	给	你	每个	一个	好的

[kɪs] ,

kiss	,
吻	,

“现在，孩子们，一个一个地来，然后我就可以好好亲吻你们每一个人了。”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [wen] [hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði]

"	he	said	at	last	,	when	he	succeeded	in	making	himself	heard	through	the
"	他	说	在	最后的	,	什么时候	他	成功了	在	制作	他自己	听到	通过	这

['tu:mʌlt] ,

tumult	,
骚乱	,

“他终于在喧闹声中挣脱出来，说道：”

" [fɜ:rst] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [eɪdʒ] .

"	first	the	youngest	,	and	then	the	others	according	to	age	.
"	第一的	这	最小的	,	和	然后	这	其他的	根据	到	年龄	.

“先是年纪最小的，然后按年龄顺序排列其他人。”

[naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] - , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ?

Now	,	my	little	Hunne	,	what	have	you	to	tell	me	?
现在	,	我的	小的	-	,	什么	有	你	到	告诉	我	?

现在，我的小宝贝，你有什么话要告诉我吗?

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɜ:rkənˌfɛld] [dru:] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [faɪv] - [jɪr] [oʊld] [bɔɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

"	So	saying	,	Mr	.	Birkenfeld	drew	his	chubby	five	-	year	old	boy	to	his	knees	.
"	所以	说	,	先生	.	伯肯菲尔德	画	他的	胖乎乎的	五	-	年	老的	男生	到	他的	膝盖	.

“说完，伯肯菲尔德先生就把他胖乎乎的五岁儿子拉到膝盖上。”

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm'self] - ,

The	child's	name	was	Hulreich	,	but	as	he	had	always	called	himself	Hunne	,
这	孩子的	姓名	曾是	-	,	但	作为	他	有	总是	称为	他自己	-	,

孩子名叫胡尔赖希，但他一直自称胡恩。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perənts] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] .

the	other	children	and	the	parents	had	adopted	the	nick	-	name	.
这	其他	孩子们	和	这	父母	有	已采用	这	缺口	-	姓名	.

其他孩子和家长都采用了这个昵称。

[mɔ:r'oʊvər] , ['dʒu:ljəs] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] ,

Moreover	,	Julius	,	the	eldest	brother	,
而且	,	尤利乌斯	,	这	长子	兄弟	,

此外，大哥尤利乌斯

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi:z] ['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] [noʊz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌn] ,

declared	that	the	baby's	little	stumpy	nose	made	him	look	like	a	Hun	,
声明	那	这	婴儿的	小的	矮墩墩	鼻子	制成	他	看	喜欢	一个	匈奴	,

他宣称，婴儿的小短鼻子让他看起来像个匈奴人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'proʊpriət] .

and	so	the	name	was	very	appropriate	.
和	所以	这	姓名	曾是	非常	合适的	.

所以这个名字非常贴切。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði] [rɪ'zembləns] .

But	his	mother	would	not	admit	the	resemblance	.
但	他的	母亲	会	不是	承认	这	相似	.

但他的母亲却不肯承认两人长得像。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	little	one	had	so	much	to	tell	his	father	,
这	小的	一	有	所以	很多	到	告诉	他的	父亲	,

小家伙有很多话想跟爸爸说，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

that	there	was	not	time	to	wait	for	the	end	of	his	story	,
那	那里	曾是	不是	时间	到	等待	为了	这	结尾	的	他的	故事	,

没有时间等他讲完故事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʃɔːrt] .

and	it	had	to	be	cut	short	.
和	它	有	到	是	切	短的	.

因此不得不提前结束。

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ['lɪt(ə)l] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bye	and	bye	,	little	Hunne	,	you	shall	tell	me	all	about	it	.
"	再见	和	再见	,	小的	-	,	你	将	告诉	我	全部	关于	它	.

“再见了，小哈尼，你一定要把一切都告诉我。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər]['wiːliː][ænd; ənd] ['lɪli] .

Now	it	is	time	for	Wili	and	Lili	.
现在	它	是	时间	为了	威利	和	莉莉	.

现在轮到威利和莉莉了。

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] , " [wel] [naʊ] ,

"	And	giving	the	twins	each	a	kiss	he	asked	them	,	"	Well	now	,
"	和	给予	这	双胞胎	每个	一个	吻	他	问	他们	,	"	出色地	现在	,

“他亲吻了这对双胞胎一人，然后问他们：‘好了，现在，

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ?

have	you	been	very	good	and	happy	?
有	你	到过	非常	好的	和	快乐的	?

你最近过得很好很开心吗?

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [tuː] , [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] ? "

and	obedient	,	too	,	all	this	long	time	?	"
和	听话	,	也	,	全部	这	长的	时间	?	"

而且这么多年来也一直很听话吗?

" ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['wiːliː] ['ræðər] ['tɪmɪdli] , [waɪl] ['lɪli] ,

"	Almost	always	,	"	replied	Wili	rather	timidly	,	while	Lili	,
"	几乎	总是	,	"	回复	威利	相当	胆怯地	,	尽管	莉莉	,

“几乎总是这样，”威利有些怯生生地回答道，而莉莉则

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æbsəns] ,

recalling	certain	deviations	from	perfect	obedience	during	her	father's	absence	,
回忆	肯定	偏差	从	完美的	服从	期间	她	父亲的	缺席	,

她回忆起父亲不在家时，自己曾有过一些偏离完全服从的行为。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ænsər] .

thought	it	best	not	to	make	any	answer	.
想法	它	最好的	不是	到	制作	任何	回答	.

我觉得最好还是不要作答。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'seprəbl] ,

The	twins	were	eight	years	old	,	and	perfectly	inseparable	,
这	双胞胎	是	八	年	老的	,	和	完美	形影不离	,

这对双胞胎八岁，形影不离。

['nevər] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɪn] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['veriəs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plænz] ,

never	more	so	than	in	planning	and	carrying	out	various	delightful	plans	,
绝不	更多的	所以	比	在	规划	和	携带	出去	各种各样的	愉快	计划	,

尤其是在策划和执行各种令人愉快的计划时，更是如此。

[ʌv; əv] [huːz] ['mistʃivəsnis] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['oʊnli][hæf] ['kɑːnʃəs] .

of	whose	mischievousness	they	were	really	only	half	conscious	.
的	谁	恶作剧	他们	是	真的	仅有的	一半	有意识的	.

他们其实只对他们的恶作剧有一半的意识。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [rɑːlf] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	And	you	,	Rolf	,	how	is	it	with	you	?	"	said	the	father	,
"	和	你	,	罗尔夫	,	如何	是	它	和	你	?	"	说	这	父亲	,

“罗尔夫，你怎么样？”父亲问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] [oʊld] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

turning	to	a	twelve	-	year	old	lad	with	a	high	forehead	,	and	a	strong	,
转弯	到	一个	十二	-	年	老的	小伙子	和	一个	高的	前额	,	和	一个	强的	,

[fɜːrm] [nek] .

firm	neck	.
公司	脖子	.

转过身，看到一个十二岁的男孩，他额头很高，脖子结实有力。

" ['plenti] [ʌv; əv] ['lætn] ['lɜːrnɪd] ?

"	Plenty	of	Latin	learned	?
"	很多	的	拉丁	学习	?

“精通拉丁语吗？”

[mɔːr] [nuː] ['pʌzlz] ['redi] ? "

More	new	puzzles	ready	?	"
更多的	新的	谜题	准备好	?	"

更多新谜题准备好了吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [bəuθ] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	have	been	doing	both	,	father	,	"	said	the	boy	.
"	我	有	到过	正在做	两个都	,	父亲	,	"	说	这	男生	.

“父亲，我两件事都做了，”男孩说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt] [ges] [maɪ] ['ridlz] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑːt][taɪm]

"	But	the	children	will	not	guess	my	riddles	,	and	my	mother	has	not	time
"	但	这	孩子们	将要	不是	猜测	我的	谜语	,	和	我的	母亲	有	不是	时间

[tuː; tə][traɪ] . "

to	try	.	"
到	尝试	.	"

“但是孩子们猜不出我的谜语，我妈妈也没时间去尝试。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['kaɪndli][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] ,

"	That	is	too	bad	,	"	said	his	father	,	kindly	and	turning	to	the	eldest	daughter	,
"	那	是	也	坏的	,	"	说	他的	父亲	,	亲切地	和	转弯	到	这	长子	女儿	,

“那真是太可惜了，”他父亲和蔼地说着，转向大女儿。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sed] ['tendərli] ,

a	girl	of	nearly	thirteen	,	he	drew	her	to	his	side	and	said	tenderly	,
一个	女孩	的	几乎	十三	,	他	画	她	到	他的	边	和	说	温柔地	,

他把一个快十三岁的女孩拉到身边，温柔地说：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['pɔːlə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ə'loʊn][ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [wɔːks] ?

"	And	you	Paula	,	are	you	still	alone	in	your	garden	walks	?
"	和	你	宝拉	,	是	你	仍然	独自的	在	你的	花园	散步	?

“宝拉，你还是独自一人在花园里散步吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [dɪr] [frend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jet] ? "

have	you	no	dear	friend	with	you	yet	?	"
有	你	不	亲爱的	朋友	和	你	然而	?	"

你身边还没有一个知心朋友吗?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm]

"	No	,	of	course	not	,	father	,	but	it	is	beautiful	to	have	you	at	home
"	不	,	的	课程	不是	,	父亲	,	但	它	是	美丽的	到	有	你	在	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“不，当然不是，父亲，但您能回家真是太好了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] . "

"	she	answered	as	she	embraced	him	.	"
"	她	回答	作为	她	拥抱	他	.	"

“她一边回答，一边拥抱了他。”

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [maɪ] - [bɪg]['dʒuːl] , - [ɪz]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['sensəb(ə)l] [weɪ] ? "

"	And	I	hope	my	'	big	Jule	,	'	is	using	his	vacation	in	some	sensible	way	?	"
"	和	我	希望	我的	-	大的	朱尔	,	-	是	使用	他的	假期	在	一些	明智的	方式	?	"

“我希望我的‘大朱尔’能以某种明智的方式利用他的假期吧？”

" [aɪ] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːsf(ə)l] , " [sed] ['dʒuːljəs] ['geɪli] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	I	combine	the	agreeable	with	the	useful	,	"	said	Julius	gaily	,	returning	his
"	我	结合	这	同意	和	这	有用	,	"	说	尤利乌斯	兴高采烈地	,	返回	他的

['fɑːðɝz] [ɪm'breɪs] .

father's	embrace	.
父亲的	拥抱	.

“我把令人愉悦的事情和有用的事情结合起来，”尤利乌斯高兴地说，并回抱了父亲。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] - [nʌts] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][raɪp] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	You	must	know	,	father	,	that	the	hazel	-	nuts	are	almost	ripe	and	I	am
"	你	必须	知道	,	父亲	,	那	这	榛	-	坚果	是	几乎	成熟	和	我	是

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

watching	them	carefully	,
观看	他们	小心	,

“父亲，您应该知道，榛子快要成熟了，我正在仔细观察它们。”

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['raɪdɪŋ] ['kæstər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [groʊ] [tuː]

and	meantime	I	am	riding	Castor	a	good	deal	,	so	that	he	may	not	grow	too
和	与此同时	我	是	骑术	卡斯托尔	一个	好的	交易	,	所以	那	他	可能	不是	生长	也

['leɪzi] .

lazy	.
懒惰的	.

与此同时，我经常骑着卡斯托尔，以免他变得太懒惰。

" ['dʒuːljəs][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] , [hɪz; ɪz] [skuːl] ['biːɪŋ] [ɪn]

"	Julius	was	at	home	now	only	for	the	summer	holidays	,	his	school	being	in
"	尤利乌斯	曾是	在	家	现在	仅有的	为了	这	夏天	假期	,	他的	学校	存在	在

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] .

a	distant	town	.
一个	遥远	镇	.

“朱利叶斯现在只在暑假期间待在家里，因为他的学校在很远的城镇。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [tɔːl] ,

He	was	seventeen	,	and	tall	,
他	曾是	十七	,	和	高的	,

他十七岁，个子很高。

['iːv(ə)n] [tuː] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] " [bɪg]

even	too	tall	for	his	years	so	that	in	the	family	he	was	generally	called	"	Big
甚至	也	高的	为了	他的	年	所以	那	在	这	家庭	他	曾是	一般来说	称为	"	大的

['dʒuːl] .

Jule	.
朱尔	.

他个子比同龄人高很多，所以家里人通常叫他“大朱尔”。

" ['mɪstər] . ['bɜːrkənˌfɛld] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Birkenfeld	now	turned	to	shake	hands	with	the	children's	governess	and
"	先生	.	伯肯菲尔德	现在	转向	到	摇	双手	和	这	孩子们的	家庭教师	和

[ðə; ði] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

the	dear	friend	of	the	family	,
这	亲爱的	朋友	的	这	家庭	,

“伯肯菲尔德先生转身与孩子们的家庭教师兼这家人的挚友握手，

[mɪs] - , [wen] ['dʒuːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

Miss	Hanenwinkel	,	when	Jule	interrupted	him	.
错过	-	,	什么时候	朱尔	中断	他	.

汉内温克尔小姐，这时朱尔打断了他。

" [kʌm] ['pɑːpə] , [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [g'riːtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	Come	papa	,	I	beg	that	you	will	do	the	rest	of	your	greetings	in	the	garden	,
"	来	爸爸	,	我	求	那	你	将要	做	这	休息	的	你的	问候	在	这	花园	,

“爸爸，请您在花园里完成剩下的问候吧。”

[wer] [ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weits] [juː; jʊ] .

where	a	most	astonishing	reception	awaits	you	.
在哪里	一个	最多	惊人	接待	等待	你	.

在那里，您将受到最令人惊叹的接待。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kɔːst][hɪm; ɪm] [dɪr] , [fɔːr; fər]['wiːliː][ænd; ənd] ['lɪli] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]

"	But	his	words	cost	him	dear	,	for	Wili	and	Lili	sprang	upon	him	as
"	但	他的	字	成本	他	亲爱的	,	为了	威利	和	莉莉	弹簧	之上	他	作为

[hiː; hi] [spoʊk] , ['pɪntʃɪŋ] ,

he	spoke	,	pinching	,
他	辐	,	捏	,

“但他的话让他付出了沉重的代价，因为他说话的时候，威利和莉利就扑到他身上，掐他。”

['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] " [sər'praɪz] "

pounding	and	thumping	him	to	give	him	to	understand	that	the	"	surprise	"
猛击	和	怦	他	到	给	他	到	理解	那	这	"	惊喜	"

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːrhænd] .

was	not	a	thing	to	be	talked	about	beforehand	.
曾是	不是	一个	事物	到	是	谈话	关于	预先	.

狠狠地揍他一顿，让他明白这个“惊喜”是不能事先说的。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

He	defended	himself	to	the	best	of	his	ability	.
他	辩护	他自己	到	这	最好的	的	他的	能力	.

他尽其所能地为自己辩护。

" ['lɪli] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][gæd] - [flaɪ] , [juː; jʊ] , [stɑːp] , [stɑːp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Lili	,	you	little	gad	-	fly	,	you	,	stop	,	stop	,	I	tell	you	.
"	莉莉	,	你	小的	加德	-	飞	,	你	,	停止	,	停止	,	我	告诉	你	.

“莉莉，你这个小讨厌鬼，你，住手，住手，我叫你住手。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

I	will	make	it	all	right	,	"	and	he	shouted	to	his	father	,
我	将要	制作	它	全部	正确的	,	"	和	他	喊叫	到	他的	父亲	,

“我会把一切都解决好的，”他朝父亲喊道。

" [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ɔːl]

"	I	mean	you	are	to	go	into	the	garden	where	my	mother	has	prepared	all
"	我	意思是	你	是	到	去	进入	这	花园	在哪里	我的	母亲	有	准备	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sʌpər] ,

sorts	of	delicious	things	for	your	supper	,
排序	的	可口的	事物	为了	你的	晚餐	,

我的意思是，你要去花园里，我妈妈在那里为你准备了各种美味的晚餐。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] . "

to	celebrate	your	return	.	"
到	庆祝	你的	返回	.	"

为了庆祝你归来。

" [ðæt] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

"	That	is	delightful	.
"	那	是	愉快	.

“那真是太好了。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] ['teɪbl] [spred] ['ʌndər] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['æp(ə)l] - [triː] .

We	shall	find	a	big	table	spread	under	my	favorite	apple	-	tree	.
我们	将	寻找	一个	大的	桌子	传播	在下面	我的	最喜欢的	苹果	-	树	.

我们将在我最喜欢的苹果树下找到一张摆放着的大桌子。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

That	is	a	surprise	worth	having	.
那	是	一个	惊喜	值得	拥有	.

那真是一个值得期待的惊喜。

[kʌm] [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Come	then	let	us	all	go	into	the	garden	.
来	然后	让	我们	全部	去	进入	这	花园	.

来吧，我们都到花园里去。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	He	drew	his	wife's	arm	in	his	,	and	they	walked	out	to	the	garden	,
"	他	画	他的	妻子的	手臂	在	他的	,	和	他们	步行	出去	到	这	花园	,

他挽着妻子的胳膊，两人一起走到花园里。

[ðə; ði] [hoʊl] [swɔːrm] ['fɑːloʊɪŋ] ,

the	whole	swarm	following	,
这	所有的	蜂群	下列的	,

整个蜂群紧随其后，

['wiːliː] [ænd; ənd] ['lɪli] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [moʊst] ['nɔɪzi] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz]

Wili	and	Lili	capering	about	in	most	noisy	delight	that	their	father	should	suppose
威利	和	莉莉	嬉戏	关于	在	最多	嘈杂	喜	那	他们的	父亲	应该	认为

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] " [sər'praɪz] " [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] .

that	he	knew	what	the	"	surprise	"	was	already	.
那	他	知道	什么	这	"	惊喜	"	曾是	已经	.

威利和莉莉欢呼雀跃，他们的父亲竟然以为他已经知道“惊喜”是什么，这让他们欣喜若狂。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] ,

As	they	passed	out	into	the	garden	they	passed	under	the	great	triumphal	arch	,
作为	他们	通过了	出去	进入	这	花园	他们	通过了	在下面	这	伟大的	凯旋的	拱	,

他们走出花园，经过了宏伟的凯旋门。

[wɪð; wɪθ] [red] ['læntərnz] [hʌŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] ['tæblət] ,

with	red	lanterns	hung	on	each	side	,	lighting	up	the	large	tablet	,
和	红色的	灯笼	悬挂	在	每个	边	,	灯光	向上	这	大的	药片	,

两侧悬挂着红灯笼，照亮了大石板。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [bɪg] ['letərz] .

on	which	was	an	inscription	in	big	letters	.
在	哪个	曾是	一个	题词	在	大的	信件	.

上面用大字刻着铭文。

" [oʊ] , [oʊ] , [haʊ] ['splendɪd] !

"	Oh	,	oh	,	how	splendid	!
"	哦	,	哦	,	如何	灿烂	!

“哦，哦，太棒了！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [naʊ] ['riːəli] [sər'praɪzd] , " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ʌv; əv]

"	cried	the	father	,	now	really	surprised	,	"	a	beautiful	arch	and	a	poem	of
"	哭	这	父亲	,	现在	真的	惊讶	,	"	一个	美丽的	拱	和	一个	诗	的

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

“父亲惊呼道，他真的非常惊讶，‘一个美丽的拱门和一首欢迎诗。’”

[aɪ] [mʌst; məst] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] : "

I	must	read	them	aloud	:	"
我	必须	读	他们	大声	:	"

我必须大声朗读它们：“

" [hɪr] [wiː; wi] [stænd] [ɪn] ['welkəm]

"	Here	we	stand	in	welcome
"	这里	我们	站立	在	欢迎

我们在此表示欢迎

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [dɔːr] ,

Beside	the	garden	door	,
旁	这	花园	门	,

花园门旁边，

[haʊ] [glæd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðæt] [jʊə(r)] [æt; ət] [hoʊm] !

How	glad	we	are	that	you're	at	home	!
如何	高兴的	我们	是	那	你是	在	家	!

我们真高兴你回家了！

[wiː; wi] [fɪrd] [juːd] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] ,

We	feared	you'd	come	no	more	,
我们	害怕	你会	来	不	更多的	,

我们担心你再也不会来了，

[soʊ] [lɔːŋ] [juːv] [steɪd] — [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ]

So	long	you've	stayed	—	but	now	to	-	day
所以	长的	你已经	入住	—	但	现在	到	-	天

你已停留如此之久——但今天

[fər'gɑːt] [ɪz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [peɪn] .

Forgot	is	all	our	pain	.
忘了	是	全部	我们的	疼痛	.

遗忘了我们所有的痛苦。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [naʊ] [ɪz] [glæd] [ænd; ənd] [geɪ] ,

The	whole	world	now	is	glad	and	gay	,
这	所有的	世界	现在	是	高兴的	和	同性恋	,

现在全世界都感到高兴和快乐，

['pɑːpə][ɪz] [hɪr] [ə'gen] ！ "
Papa is here again ! "
爸爸 是 这里 再次 ！ "

爸爸又来了！

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] — [rɑːlf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ?
" That is fine — Rolf must have been the author of that , was he not ?
" 那 是 美好的 — 罗尔夫 必须 有 到过 这 作者 的 那 , 曾是 他 不是 ?

“那没问题——那一定是罗尔夫写的，对吧？”

" [ænd; ənd]['wiːliː][ænd; ənd]['lɪli] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
" and Wili and Lili jumped about more than ever , crying out ,
" 和 威利 和 莉莉 跳了起来 关于 更多的 比 曾经 , 哭泣 出去 ,

“威利和莉莉比以往任何时候都跳得更高，大声喊叫着，

" [jes] , [jes] , [rɑːlf] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
" Yes , yes , Rolf wrote it , but we planned it all out and he made the
" 是的 , 是的 , 罗尔夫 写道 它 , 但 我们 计划 它 全部 出去 和 他 制成 这
[vəːsiz] ,
verses ,
诗句 ,

“是的，是罗尔夫写的，但我们事先计划好了一切，他负责作词。”

[ænd; ənd]['dʒuːl] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fetʃt] [ðə; ði][fɜːr] [twɪgz] . "
and Jule put up the poles and then we fetched the fir twigs . "
和 朱尔 放 向上 这 杆子 和 然后 我们 已获取 这 冷杉 树枝 . "

朱尔把杆子竖起来，然后我们去拿了杉树枝。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .
" That was a delightful surprise , my children , " said their father , much gratified .
" 那 曾是 一个 愉快 惊喜 , 我的 孩子们 , " 说 他们的 父亲 , 很多 满意 .

“孩子们，这真是个令人惊喜的礼物！”他们的父亲欣慰地说。

" [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [lʊks] , [ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ]
" How pretty the garden looks , all lighted up with red and blue and yellow
" 如何 漂亮的 这 花园 看起来 , 全部 照明 向上 和 红色的 和 蓝色的 和 黄色的
['læntərnz] .
lanterns .
灯笼 .

“花园真漂亮，到处都是红、蓝、黄三色的灯笼。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [spɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] ['feɪvərɪt] ['æp(ə)l] - [triː] .
It looks like an enchanted spot , and now for my favorite apple - tree .
它 看起来 喜欢 一个 迷人的 点 , 和 现在 为了 我的 最喜欢的 苹果 - 树 .

这里看起来像个充满魔力的地方，现在轮到我最喜欢的苹果树了。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɪd] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .
" The garden did look very pretty .
" 这 花园 做过 看 非常 漂亮的 .

花园看起来确实很漂亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪpər]['læntərnz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
The little paper lanterns had been made up a long time before ,
这 小的 纸 灯笼 有 到过 制成 向上 一个 长的 时间 前 ,

这些小纸灯笼是很久以前就做好的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒuːl][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
and this very morning Jule had fastened them about on all the trees and
和 这 非常 早晨 朱尔 有 系紧 他们 关于 在 全部 这 树木 和
[haɪ] [bʊʃɪz] ,
high bushes ,
高的 灌木丛 ,

今天早上，朱尔已经把它们系在了所有的树木和高高的灌木丛上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

and	while	the	hand	-	shaking	and	kissing	had	been	going	on	in	the	house	,
和	尽管	这	手	-	摇晃	和	接吻	有	到过	去	在	在	这	房子	,

当屋内握手亲吻的场景还在继续时，

[bɑː'tiːsti] [ænd; ənd] [traɪn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kændlz] .

Battiste	and	Trine	had	lighted	the	candles	.
巴蒂斯特	和	三位一体	有	照明	这	蜡烛	.

巴蒂斯特和特里内点燃了蜡烛。

[ðə; ðɪ][bɪg]['æp(ə)l] - [triː] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	big	apple	-	tree	was	dotted	all	over	with	them	,
这	大的	苹果	-	树	曾是	虚线	全部	超过	和	他们	,

那棵大苹果树上到处都是它们。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ['krɪsməs] [triː] ,

so	that	it	looked	like	a	huge	out	-	of	-	doors	Christmas	tree	,
所以	那	它	看起来	喜欢	一个	巨大的	出去	-	的	-	门	圣诞节	树	,

这样看起来就像一棵巨大的户外圣诞树。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [red] ['æplz] [ʃoʊn] [soʊ] ['prɪtɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,

and	the	red	apples	shone	so	prettily	in	the	flickering	light	,
和	这	红色的	苹果	闪耀	所以	漂亮	在	这	闪烁	光	,

红苹果在摇曳的灯光下闪闪发光，真漂亮。

[ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːn] .

that	altogether	it	would	have	been	difficult	to	imagine	a	more	charming	scene	.
那	共	它	会	有	到过	难的	到	想象	一个	更多的	迷人	场景	.

总而言之，很难想象还有比这更迷人的场景。

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][naɪs] ['dɪʃɪz]

The	table	,	spread	with	a	white	cloth	and	loaded	with	all	sorts	of	nice	dishes
这	桌子	,	传播	和	一个	白色的	布	和	已加载	和	全部	排序	的	好的	菜肴

,

,

,

桌子上铺着白色桌布，摆满了各种精美菜肴。

[lʊkt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪv] .

looked	irresistibly	attractive	.
看起来	无法抗拒地	吸引人的	.

看起来极具吸引力。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['fɑːðər] , " [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd]

"	What	a	beautiful	banquet	-	hall	,	"	cried	the	delighted	father	,	"	and	how	good
"	什么	一个	美丽的	宴会	-	大厅	,	"	哭	这	高兴极了	父亲	,	"	和	如何	好的

[ðə; ðɪ] [fiːst] [wɪl] [teɪst] !

the	feast	will	taste	!
这	盛宴	将要	品尝	!

“多么漂亮的宴会厅啊！”欣喜的父亲喊道，“宴席一定非常美味！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	what	is	this	?
但	什么	是	这	?

但这是什么?

[ə'nʌðər] ['poʊəm] ? " [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Another	poem	?	"	and	to	be	sure	,
其他	诗	?	"	和	到	是	当然	,

又一首诗？“当然，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['plækɑːrd] [hʌŋ] [baɪ] [tuː] [kɔːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['æp(ə)l] -

a	large	white	placard	hung	by	two	cords	from	the	high	bushes	behind	the	apple	-
一个	大的	白色的	标语牌	悬挂	经过	二	绳索	从	这	高的	灌木丛	在后面	这	苹果	-

[triː] ,

tree	,
树	,

一块白色的大牌子用两根绳子挂在苹果树后面的高灌木丛上。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

and	on	it	were	the	following	lines	:
和	在	它	是	这	下列的	线条	:

上面写着以下几行字:

" [maɪ][fɜːrst][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][biː; bi] —

"	My	first	is	good	for	man	to	be	—
"	我的	第一的	是	好的	为了	男人	到	是	—

“我的第一个观点是，对男人来说，成为——

['betər] [ðæn; ðən] [welθ] .

Better	than	wealth	.
更好的	比	财富	.

比财富更有价值。

[maɪ] ['sekənd] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː]

My	second	we	have	longed	to	see
我的	第二	我们	有	渴望	到	看

我期待已久的第二个

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [duː][ɪn] [helθ] .

Our	father	do	in	health	.
我们的	父亲	做	在	健康	.

我们的父亲身体健康。

[maɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['hɑːrts] [wiː; wi][kraɪ]

My	whole	with	merry	hearts	we	cry
我的	所有的	和	欢乐	心	我们	哭

我们全家都怀着欢乐的心哭泣

[tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . "

Today	,	and	shout	it	to	the	sky	.	"
今天	,	和	喊	它	到	这	天空	.	"

今天，就让全世界都知道!

" [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] !

"	A	riddle	!
"	一个	谜语	!

“一个谜语！”

[rɑːlf] [meɪd] [ðɪs] [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [hiː; hi] , ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

Rolf	made	this	too	,	I	am	sure	,	"	said	he	,	clapping	the	boy	kindly	on	the	shoulder
罗尔夫	制成	这	也	,	我	是	当然	,	"	说	他	,	鼓掌	这	男生	亲切地	在	这	肩膀

.

:
.

“我敢肯定，这也是罗尔夫做的，”他一边说着，一边友好地拍了拍男孩的肩膀。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	I	will	begin	to	guess	it	as	soon	as	I	can	.
"	我	将要	开始	到	猜测	它	作为	很快	作为	我	能	.

“我会尽快开始猜测。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

Now	**we**	**must**	**sit**	**down**	**and**	**enjoy**	**these**	**good**	**things**	**before**	**us**	**,**
现在	我们	必须	坐	向下	和	享受	这些	好的	事物	前	我们	,

现在我们应该坐下来好好享受眼前的这些美好事物了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] [ə'gen] .

and	**the**	**pleasure**	**of**	**being**	**all**	**together**	**again**	**.**
和	这	乐趣	的	存在	全部	一起	再次	.

以及大家再次团聚的喜悦。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	**So**	**they**	**all**	**took**	**their**	**places**	**at**	**the**	**table**	**,**
"	所以	他们	全部	采取	他们的	地方	在	这	桌子	,

于是，他们都入座了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	**each**	**had**	**his**	**or**	**her**	**own**	**story**	**to**	**tell**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**,**
和	每个	有	他的	或者	她	自己的	故事	到	告诉	的	什么	有	发生	,

每个人都有自己关于所发生事情的故事要讲述。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	**what**	**had**	**been**	**done**	**during**	**the**	**separation**	**.**
和	什么	有	到过	完毕	期间	这	分离	.

以及分离期间所做的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	**was**	**so**	**much**	**to**	**say**	**that**	**there**	**seemed**	**no**	**chance**	**for**	**a**	**pause**	**.**
那里	曾是	所以	很多	到	说	那	那里	似乎	不	机会	为了	一个	暂停	.

要说的话太多，以至于根本没有停顿的余地。

[æt; ət] [læst] [haʊ'evər] , [keɪm] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [wen] [loʊ] !

At	**last**	**however**	**,**	**came**	**a**	**silence**	**,**	**when**	**lo**	**!**
在	最后的	然而	,	来了	一个	沉默	,	什么时候	洛	!

然而，最后却一片寂静，突然！

['mɪstər] . ['bɜːrkənˌfɛld] [druː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Mr	**.**	**Birkenfeld**	**drew**	**a**	**huge**	**bundle**	**from**	**beneath**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**began**
先生	.	伯肯菲尔德	画	一个	巨大的	捆	从	下面	他的	椅子	,	和	开始

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ræpər] ,

to	**open**	**the**	**wrapper**	**,**
到	打开	这	包装纸	,

伯肯菲尔德先生从椅子底下掏出一大包东西，开始拆包装。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,

while	**the**	**children**	**looked**	**on**	**with**	**the**	**greatest**	**interest**	**,**
尽管	这	孩子们	看起来	在	和	这	最	兴趣	,

孩子们饶有兴致地看着这一切。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [held] [sʌm; səm] [gɪft] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

knowing	**very**	**well**	**that**	**that**	**bundle**	**held**	**some**	**gift**	**for**	**each**	**one**	**of**	**them**	**.**
会心	非常	出色地	那	那	捆	握住	一些	礼物	为了	每个	一	的	他们	.

他很清楚，那个包裹里装着给他们每个人的礼物。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [spɜːrz][fɔːr; fər] " [bɪg]['dʒuːl] ,

First	**came**	**a**	**pair**	**of**	**shining**	**spurs**	**for**	**"**	**big**	**Jule**	**,**
第一的	来了	一个	一对	的	灼灼	马刺	为了	"	大的	朱尔	,

首先是一双闪亮的马刺，送给了“大朱尔”。

" [ðen] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['kʌvərz] [fɔːr; fər] ['pɔːlə] .

"	**then**	**a**	**lovely**	**book**	**with**	**blue**	**covers**	**for**	**Paula**	**.**
"	然后	一个	迷人的	书	和	蓝色的	封面	为了	宝拉	.

然后送给宝拉一本封面是蓝色的漂亮书。

[nekst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɪvər][ænd; ənd] [tuː] ['feðər] ['ærəus] .

Next	a	long	bow	with	a	quiver	and	two	feather	arrows	.
下一个	一个	长的	弓	和	一个	颤动	和	二	羽毛	箭头	.

接下来是一张长弓，配有箭筒和两支羽毛箭。

" [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][rɑːlf] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] ,

"	This	is	for	Rolf	,	"	said	the	father	,
"	这	是	为了	罗尔夫	,	"	说	这	父亲	,

“这是给罗尔夫的，”父亲说。

['ædɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər]

adding	as	he	showed	the	boy	the	sharp	points	of	the	arrows	,	"	and	for
添加	作为	他	显示	这	男生	这	锋利的	积分	的	这	箭头	,	"	和	为了

[rɑːlf]['oʊnli] ,

Rolf	only	,
罗尔夫	仅有的	,

他一边向男孩展示箭尖，一边补充道：“而且只给罗尔夫用。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .

for	he	knows	how	to	use	it	properly	.
为了	他	知道	如何	到	使用	它	适当地	.

因为他知道如何正确使用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [ænd; ənd]['wiːliː][ænd; ənd] ['lɪli] [mʌst; məst] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ]

It	is	not	a	plaything	,	and	Wili	and	Lili	must	never	dream	of	playing
它	是	不是	一个	玩物	,	和	威利	和	莉莉	必须	绝不	梦	的	玩耍

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

它不是玩具，威利和莉莉绝对不能妄想玩它。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hɜːrt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

for	they	might	easily	hurt	themselves	and	others	with	it	.
为了	他们	可能	容易地	伤害	他们自己	和	其他的	和	它	.

因为他们很容易因此伤害自己和他人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['noʊəz] [ɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] [ɔːl]

"	There	was	a	beautiful	Noah's	Ark	for	the	twins	,	with	fine	large	animals	all
"	那里	曾是	一个	美丽的	诺亚的	方舟	为了	这	双胞胎	,	和	美好的	大的	动物	全部

[ɪn] [perz] ,

in	pairs	,
在	对	,

“为这对双胞胎准备的诺亚方舟非常漂亮，里面有各种各样的大型动物，都是成双成对的。”

[ænd; ənd] ['noʊəz] ['fæməli] , [ɔːl][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	Noah's	family	,	all	the	men	with	walking	-	sticks	and	all	the	women
和	诺亚的	家庭	,	全部	这	男人	和	步行	-	棍子	和	全部	这	女性

[wɪð; wɪθ]['pærəˌsɔːlz] ,

with	parasols	,
和	阳伞	,

还有诺亚一家，所有男人都拄着拐杖，所有女人都撑着阳伞。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] [wen'evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][ɑːrk] .

all	ready	for	use	whenever	they	should	leave	the	ark	.
全部	准备好	为了	使用	每当	他们	应该	离开	这	方舟	.

一切准备就绪，随时可以离开方舟。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] , ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [kən'strʌktɪd] ['nʌtkrækər] ,

Last	of	all	,	little	Hunne	had	a	wonderfully	constructed	nutcracker	,
最后的	的	全部	,	小的	-	有	一个	太棒了	建造	胡桃夹子	,

最后，小亨妮还得到了一件做工精美的胡桃夹子。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['grɪməs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [lə'mentɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	made	a	strange	grimace	as	if	he	were	lamenting	all	the	sins	of	the
那	制成	一个	奇怪的	鬼脸	作为	如果	他	是	哀叹	全部	这	罪孽	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

他脸上露出一种怪异的表情，仿佛在哀叹世间所有的罪恶。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [dʒɔːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	opened	his	big	jaws	as	if	he	were	howling	,	and	when	they	were
他	打开	他的	大的	下颚	作为	如果	他	是	嚎叫	,	和	什么时候	他们	是

[snæpt] ['tə'geðər] ,

snapped	together	,
啪啪	一起	,

他张开大嘴，仿佛要嚎叫，然后两颚猛地合拢。

[hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'sper] ,

he	gnashed	his	teeth	as	if	in	despair	,
他	咬牙切齿	他的	牙齿	作为	如果	在	绝望	,

他绝望地咬牙切齿，

[ænd; ənd] [krækt] [ə; eɪ] [nʌt] [ɪn] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['trʌb(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [fel]

and	cracked	a	nut	in	two	without	the	slightest	trouble	so	that	the	kernel	fell
和	裂纹	一个	坚果	在	二	没有	这	丝毫	麻烦	所以	那	这	核心	跌倒

[raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃel] .

right	out	from	the	shell	.
正确的	出去	从	这	壳	.

他毫不费力地就把坚果掰成两半，果仁就从壳里掉了出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [bəuθ] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] -

The	children	were	full	of	admiration	over	both	their	own	and	each	others	'
这	孩子们	是	满的	的	钦佩	超过	两个都	他们的	自己的	和	每个	其他的	-

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

孩子们对自己和彼此的礼物都充满了喜爱之情。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] [æt; ət] ['evri] [nuː] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ]

and	their	joy	and	gratitude	broke	out	afresh	at	every	new	inspection	of	each
和	他们的	喜悦	和	感激	打破	出去	重新	在	每一个	新的	检查	的	每个

.

:
.

每次对每件物品进行新的检查，他们的喜悦和感激之情都会再次涌上心头。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mʌðər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

At	last	the	mother	stood	up	and	said	that	they	must	all	go	into	the	house	,
在	最后的	这	母亲	站立	向上	和	说	那	他们	必须	全部	去	进入	这	房子	,

最后，母亲站起来说，他们都必须进屋。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['juːʒuəl] [bed] - [taɪm] .

for	it	was	long	after	the	children's	usual	bed	-	time	.
为了	它	曾是	长的	后	这	孩子们的	通常	床	-	时间	.

因为那时早已过了孩子们平时的就寝时间。

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

At	this	their	father	arose	,	and	called	out	,
在	这	他们的	父亲	出现	,	和	称为	出去	,

这时，他们的父亲站了起来，喊道：

" [huː] [hæz; həz] [gest] [ðə; ði] [ʃə'reɪd] ?
" Who has guessed the charade ?
" WHO 有 猜对了 这 猜谜游戏 ?

谁猜到了这场闹剧?

" [nɑːt] [wʌn] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['ɔːθər] .
" Not one had even thought of it , except to be sure , the author .
" 不是 一 有 甚至 想法 的 它 , 除了 到 是 当然 , 这 作者 .

“除了作者本人之外，没有人想到过这一点。”

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [æz; əz] [noʊ] [wʌn] [spoʊk] .
" Well , I have guessed it myself , " said their father , as no one spoke .
" 出色地 , 我 有 猜对了 它 我 , " 说 他们的 父亲 , 作为 不 一 辐 .

“嗯，我自己也猜到了，”父亲说道，因为没有人说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] - ['welkəm] , - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [rɑːlf] ?
" It must be ' welcome , ' is it not , Rolf ?
" 它 必须 是 - 欢迎 , - 是 它 不是 , 罗尔夫 ?

“一定是‘欢迎’，对吧，罗尔夫？”

[aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
I will touch glasses with you , my boy , and thank you very much for your
我 将要 触碰 眼镜 和 你 , 我的 男生 , 和 感谢 你 非常 很多 为了 你的
[ʃə'reɪd] .
charade .
猜谜游戏 .

孩子，我会和你碰杯，非常感谢你的表演。

" [dʒʌst] [æz; əz] [rɑːlf] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
" Just as Rolf was raising his glass towards his father's to drink his health ,
" 只是 作为 罗尔夫 曾是 提高 他的 玻璃 向 他的 父亲的 到 喝 他的 健康 ,

正当罗尔夫举起酒杯向父亲祝愿健康时，

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ʃriːk] [ə'roʊz] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] !
a terrible shriek arose , " It is burning , it is burning !
一个 糟糕的 尖叫 出现 , " 它 是 燃烧 , 它 是 燃烧 !

一声可怕的尖叫响起：“着火了，着火了！”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ræn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] ; [bɑː'tiːsti] [ænd; ənd] [traɪn] [keɪm]
" Everybody ran from under the apple - tree ; Battiste and Trine came
" 大家 跑 从 在下面 这 苹果 - 树 ; 巴蒂斯特 和 三位一体 来了
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tʌb] [ænd; ənd] ['bʌkits] ,
from the house with tubs and buckets ,
从 这 房子 和 浴缸 和 水桶 ,

“大家都从苹果树下跑了出来；巴蒂斯特和特里内提着桶和盆从房子里出来，

[hæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ; [ɔːl] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]
Hans from the stable with a pail in each hand ; all screaming and shouting
汉斯 从 这 稳定的 和 一个 桶 在 每个 手 ; 全部 尖叫 和 喊叫
[tə'geðər] .
together .
一起 .

汉斯从马厩里出来，两只手各提着一个桶；大家一起尖叫呐喊。

" [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] !
" The bush is on fire !
" 这 衬套 是 在 火 !

灌木丛着火了!

[ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [ɑːn] ['faɪər] !
the hedge is on fire !
这 对冲 是 在 火 !

树篱着火了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	There	was	terrible	noise	and	confusion	.
"	那里	曾是	糟糕的	噪音	和	困惑	.

“现场一片混乱，噪音很大。”

" ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ,

"	Dora	!	Dora	!	"	cried	a	voice	of	distress	from	the	cottage	behind	the	hedge	,
"	多拉	!	多拉	!	"	哭	一个	嗓音	的	痛苦	从	这	小屋	在后面	这	对冲	,

“朵拉！朵拉！”篱笆后面的小屋里传来一声惊恐的呼喊。

[ænd; ənd]['dɔːrə][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	Dora	rose	from	her	hiding	place	and	hurried	into	the	house	.
和	多拉	玫瑰	从	她	隐藏	地方	和	慌忙	进入	这	房子	.

朵拉从藏身之处起身，匆匆跑进屋里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]

She	had	been	so	completely	absorbed	by	what	had	been	taking	place	under	the
她	有	到过	所以	完全地	吸收	经过	什么	有	到过	采取	地方	在下面	这

['æp(ə)l] - [triː] ,

apple	-	tree	,
苹果	-	树	,

她完全被苹果树下发生的事情吸引住了。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli]

though	indeed	she	saw	and	heard	but	imperfectly	,	that	she	had	entirely
尽管	的确	她	锯	和	听到	但	不完美地	,	那	她	有	完全

[fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [els] ,

forgotten	everything	else	,
被遗忘的	一切	别的	,

虽然她确实看到了也听到了，但并不完全清楚，她已经完全忘记了其他一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɔːl] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][gæp]

and	it	was	full	two	hours	that	she	had	been	lying	all	doubled	up	in	the	gap
和	它	曾是	满的	二	小时	那	她	有	到过	说谎	全部	双倍	向上	在	这	差距

['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] .

under	the	hedge	.
在下面	这	对冲	.

她蜷缩在树篱下的缝隙里整整两个小时。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] .

Her	aunt	was	flying	back	and	forth	,	complaining	and	scolding	.
她	阿姨	曾是	飞行	后退	和	前进	,	抱怨	和	责骂	.

她的姑姑来回飞来飞去，不停地抱怨和责骂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

She	had	collected	all	her	things	from	the	drawers	and	the	presses	,
她	有	集	全部	她	事物	从	这	抽屉	和	这	出版社	,

[ænd; ənd] [hiːpt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

and	heaped	them	together	,
和	堆积如山	他们	一起	,

她把抽屉和柜子里的东西都拿出来，堆放在一起。

['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

ready	for	flight	.
准备好	为了	航班	.

准备起飞。

" [ænt] [ni'net] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['tɪmɪdli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [aʊt] [tu:]
" Aunt Ninette , " said the little girl timidly , for she knew she had staid out too
" 阿姨 妮内特 , " 说 这 小的 女孩 胆怯地 , 为了 她 知道 她 有 稳重 出去 也
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,

“妮内特阿姨，”小女孩怯生生地说，因为她知道自己在外面待的时间太长了。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][dɑ:rk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ;
" you need not be frightened ; it is all dark again in the garden ;
" 你 需要 不是 是 害怕 ; 它 是 全部 黑暗的 再次 在 这 花园 ;

“你不必害怕；花园里又一片漆黑；

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][ɔ:l] [aʊt] .
the fire is all out .
这 火 是 全部 出去 .

火已经完全扑灭了。

" [hɜ:r; hər] [ænt] [kæst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
" Her aunt cast a rapid glance from the window , and saw that this was
" 她 阿姨 投掷 一个 迅速的 瞥一眼 从 这 窗户 , 和 锯 那 这 曾是
[tru:] ;
true ;
真的 ;

“她姑妈从窗户里迅速瞥了一眼，发现确实如此；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [læst] ['læntərn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
everything was dark , even the last lantern extinguished .
一切 曾是 黑暗的 , 甚至 这 最后的 灯笼 熄灭 .

四周一片漆黑，就连最后一盏灯也熄灭了。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , ['evɪdəntli] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l]
Some one was moving about among the trees , evidently to make sure that all
一些 一 曾是 移动 关于 之中 这 树木 , 显然 到 制作 当然 那 全部
[wʌz; wəz] [seɪf] .
was safe .
曾是 安全的 .

有人在树林间走动，显然是为了确保一切安全。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['terəb(ə)l] !
" This is too terrible !
" 这 是 也 糟糕的 !

“这太糟糕了！”

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] ? " [sed] [ænt] [ni'net] , [hæf]
Who would have believed that such things could happen ? " said Aunt Ninette , half
WHO 会 有 相信 那 这样的 事物 可以 发生 ? " 说 阿姨 妮内特 , 一半
['skoʊldɪŋ] , [hæf] - ['wɪmpərɪŋ] .
scolding , half - whimpering .
责骂 , 一半 - 呜咽 .

“谁会想到会发生这样的事呢？”妮内特阿姨半是责备半是呜咽地说。

" [goʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] ['dɔ:rə] .
" Go to bed now Dora .
" 去 到 床 现在 多拉 .

“朵拉，现在去睡觉吧。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [muːv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðər] [haʊs] , [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs]

To	-	morrow	we	will	move	away	,	and	find	another	house	,	or	leave	the	place
到	-	明天	我们	将要	移动	离开	,	和	寻找	其他	房子	,	或者	离开	这	地方

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

明天我们将搬走，另找一处住处，或者彻底离开这个地方。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [əu'beid] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [bʌt; bət]

"	The	child	obeyed	quickly	,	and	went	up	to	her	little	bedroom	,	but
"	这	孩子	服从	迅速地	,	和	去	向上	到	她	小的	卧室	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

it	was	long	,
它	曾是	长的	,

孩子很快听话地上了楼，回到了自己的小卧室，但是时间很长，

['veri] [lɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sliːp] .

very	long	,	before	she	could	sleep	.
非常	长的	,	前	她	可以	睡觉	.

过了很久她才睡着。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['æp(ə)l] [triː] ,

She	still	saw	the	illuminated	garden	,	the	sparkling	apple	tree	,
她	仍然	锯	这	照明	花园	,	这	闪闪发光	苹果	树	,

她仍然能看到灯火通明的花园，闪闪发光的苹果树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	the	father	and	mother	with	their	happy	children	gathered	about	them	.
和	这	父亲	和	母亲	和	他们的	快乐的	孩子们	聚集	关于	他们	.

父母和他们快乐的孩子们围在他们身边。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['evriθɪŋ] ,

She	thought	of	the	time	when	she	too	could	tell	her	father	everything	,
她	想法	的	这	时间	什么时候	她	也	可以	告诉	她	父亲	一切	,

她想起了自己也能向父亲倾诉一切的那一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['dʌbld] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['loʊnlinəs] ,

and	the	thought	doubled	her	sense	of	her	own	loneliness	,
和	这	想法	双倍	她	感觉	的	她	自己的	孤独	,

这个想法加深了她对自己孤独感的认识。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

and	of	the	happiness	of	those	other	children	.
和	的	这	幸福	的	那些	其他	孩子们	.

以及其他孩子的幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

And	the	child	had	become	so	much	interested	in	the	life	beyond	the	hedge	,
和	这	孩子	有	变得	所以	很多	感兴趣的	在	这	生活	超过	这	对冲	,

孩子对篱笆外的世界产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlmoʊst][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	so	almost	fond	of	that	good	father	and	mother	,	whom	she	had	been
和	所以	几乎	喜爱	的	那	好的	父亲	和	母亲	,	谁	她	有	到过

['wɑtʃɪŋ] ,

watching	,
观看	,

她几乎对那对善良的父母产生了喜爱之情，她一直都在观察着他们。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ænt] ['θretnd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri]

that	the	thought	of	going	away	again	as	her	aunt	threatened	,	was	a	very
那	这	想法	的	去	离开	再次	作为	她	阿姨	威胁	,	曾是	一个	非常

[sæd] [wʌn] .

sad	one	.
伤心	一	.

想到又要像姑姑威胁的那样离开，她感到非常难过。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

She	could	not	go	to	sleep	.
她	可以	不是	去	到	睡觉	.

她无法入睡。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kaɪnd] ['fɑ:ðər] [ə'gen] ,

Presently	she	seemed	to	see	the	children	with	their	kind	father	again	,
目前	她	似乎	到	看	这	孩子们	和	他们的	种类	父亲	再次	,

她似乎又看到了孩子们和他们慈爱的父亲。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] ,

and	her	own	father	was	standing	with	them	,	and	she	heard	these	words	,
和	她	自己的	父亲	曾是	常设	和	他们	,	和	她	听到	这些	字	,

她的父亲当时也站在他们中间，她听到了这些话。

" [gɑ:d] [hoʊldz] [ju: 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	God	holds	us	in	his	hand	,
"	上帝	持有	我们	在	他的	手	,

上帝将我们握在手中，

[gɑ:d] [noʊz] [ðə; ði] [best] [tu:; tə] [send] .

God	knows	the	best	to	send	.
上帝	知道	这	最好的	到	发送	.

上帝知道该派谁去最好。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dri:mz] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['æp(ə)l] - [tri:] ,

"	And	so	she	fell	asleep	,	and	in	her	dreams	she	again	saw	the	shining	apple	-	tree	,
"	和	所以	她	跌倒	睡着了	,	和	在	她	梦境	她	再次	锯	这	灼灼	苹果	-	树	,

于是她睡着了，在梦里她又看到了那棵闪闪发光的苹果树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] [gru:p] ['ʌndər] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

and	the	merry	group	under	its	branches	.
和	这	欢乐	团体	在下面	它是	分支	.

以及树枝下快乐的一群人。

[ɑ:n] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

On	investigating	the	cause	of	the	fire	,
在	调查	这	原因	的	这	火	,

在调查火灾原因时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['wi:li:] [ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [træns'pærənsi] ,

it	was	discovered	that	Wili	and	Lili	had	conceived	the	happy	thought	of	turning	the	riddle	into	a	transparency	,
它	曾是	发现	那	威利	和	莉莉	有	构思	这	快乐的	想法	的	转弯	这	谜语	进入	一个	透明度	,

后来发现，威利和莉莉曾异想天开地把谜语做成透明胶片。

[soʊ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	suddenly	the	company	might	see	it	shining	with	red	light	behind	it	,
所以	那	突然	这	公司	可能	看	它	灼灼	和	红色的	光	在后面	它	,

所以，公司可能会突然发现它背后闪着红光。

[laɪk] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , " ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

like	the	motto	behind	the	Christmas	tree	,	"	Glory	to	God	in	the	highest	.
喜欢	这	座右铭	在后面	这	圣诞节	树	,	"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	.

就像圣诞树背后的格言一样，“荣耀归于至高无上的上帝”。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɪð'druː] ['saɪləntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [fetʃt] [tuː] ['kændlz] , [klaɪmd] [ə'pɑːn]

"	So	they	withdrew	silently	from	the	company	,	fetched	two	candles	,	climbed	upon
"	所以	他们	退出	默默	从	这	公司	,	已获取	二	蜡烛	,	攀登	之上

[sʌm; səm] [haɪ] [steps] ,

some	high	steps	,
一些	高的	步骤	,

于是他们默默地离开了人群，取了两根蜡烛，爬上了高高的台阶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [wen] [ðə; ði]['plækɑːrd][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [pleɪs] ,

which	had	been	brought	when	the	placard	was	put	in	place	,
哪个	有	到过	带来	什么时候	这	标语牌	曾是	放	在	地方	,

那是在竖立标语牌时带来的。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['kændlz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] .

and	held	the	candles	as	near	as	possible	to	the	card	.
和	握住	这	蜡烛	作为	靠近	作为	可能的	到	这	卡片	.

并将蜡烛尽可能靠近卡片。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

As	they	did	not	perceive	any	expression	of	surprise	on	the	faces	of	the	company
作为	他们	做过	不是	感知	任何	表达	的	惊喜	在	这	面孔	的	这	公司

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

由于他们没有在餐桌上其他人的脸上看到任何惊讶的表情，

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['kændlz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪst]

they	raised	their	candles	higher	and	higher	,	nearer	and	nearer	,	until	the	paste
他们	提高	他们的	蜡烛	更高	和	更高	,	更近	和	更近	,	直到	这	粘贴

- [bɔːrd] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] ['faɪər] ,

-	board	suddenly	took	fire	,
-	木板	突然	采取	火	,

他们把蜡烛越举越高，越举越近，直到纸板突然着火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ['kwɪkli] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'bʌv] .

and	the	flame	quickly	spread	to	the	bushes	above	.
和	这	火焰	迅速地	传播	到	这	灌木丛	多于	.

火焰迅速蔓延到上方的灌木丛中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提图斯叔叔和他的乡村之旅(Uncle Titus and His Visit to the Country)

[ðə; ði] [twɪnz] ['redɪli] [kən'fest] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

The	twins	readily	confessed	themselves	the	cause	of	the	mischief	,
这	双胞胎	容易	坦白	他们自己	这	原因	的	这	恶作剧	,

这对双胞胎欣然承认是他们惹出的麻烦。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [rɪ'pru:f] ,

and	were	sent	to	bed	with	but	a	gentle	reproof	,
和	是	发送	到	床	和	但	一个	温和的	责备	,

他们只受到轻微的责备就被打发去睡觉了。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvəti] ,

so	as	not	to	spoil	the	general	effect	of	the	festivity	,
所以	作为	不是	到	剧透	这	一般的	影响	的	这	节日	,

以免破坏节日的整体效果，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] [wɔ:rnd] ['nevər] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]

but	they	were	seriously	warned	never	to	play	with	fire	again	as	long	as
但	他们	是	严重地	警告	绝不	到	玩	和	火	再次	作为	长的	作为

[ðeɪ] [lɪvd] .

they	lived	.
他们	居住地	.

但他们被严厉警告，终生都不要再玩火。

[su:n] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

Soon	all	was	quiet	in	the	great	house	,
很快	全部	曾是	安静的	在	这	伟大的	房子	,

很快，大宅里一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [lʊkt] ['pi:sfəli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn]

and	the	moon	looked	peacefully	down	on	the	trees	and	the	sleeping	flowers	in
和	这	月亮	看起来	和平地	向下	在	这	树木	和	这	睡眠	花朵	在

[ðə; ði]['saɪlənt] ['gɑ:rdn] .

the	silent	garden	.
这	沉默的	花园	.

月亮静静地俯瞰着寂静花园里的树木和沉睡的花朵。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɔ:l] [sɪks] .

ALL	SIX	.
全部	六	.

全部六个。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ; ['mɪsɪz] . [kɜ:rd] ,

"	We	shall	not	be	able	to	remain	here	;	Mrs	.	Kurd	,
"	我们	将	不是	是	有能力的	到	保持	这里	;	太太	.	库尔德人	,

“我们不能再留在这里了；库尔德夫人，

" [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrən,rɪtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst]

"	were	the	first	words	spoken	by	Mrs	.	Ehrenreich	when	she	came	to	breakfast
"	是	这	第一的	字	说	经过	太太	.	埃伦赖希	什么时候	她	来了	到	早餐

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

“这是埃伦赖希夫人第二天早上来吃早餐时说的第一句话。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv]

"	We	have	come	into	such	an	objectionable	neighborhood	that	we	must	move
"	我们	有	来	进入	这样的	一个	令人反感的	邻里	那	我们	必须	移动

[ə'weɪ] [tə'deɪ] .

away	today	.
离开	今天	.

“我们搬到了一个非常糟糕的街区，所以我们今天必须搬走。”

" ['mɪsɪz] . [kɜːrd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [kwaɪt] ['spiːtʃləs] ,

"	Mrs	.	Kurd	stood	still	in	the	middle	of	the	room	,	quite	speechless	,
"	太太	.	库尔德人	站立	仍然	在	这	中间	的	这	房间	,	相当	无言	,

库尔德夫人呆立在房间中央，一言不发。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

and	stared	at	the	lady	as	if	unable	to	grasp	her	meaning	.
和	凝视	在	这	女士	作为	如果	无法	到	抓牢	她	意义	.

他盯着那位女士，仿佛无法理解她的意思。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] , "

"	I	am	fully	convinced	of	the	absolute	necessity	of	our	immediate	departure	,	"
"	我	是	完全	确信	的	这	绝对	必要性	的	我们的	即时	离开	,	"

[sed] [ænt] [ni'net] ,

said	Aunt	Ninette	,
说	阿姨	妮内特	,

“我完全确信我们必须立即离开，”妮内特姑妈说道。

[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

with	emphasis	.
和	强调	.

强调。

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] , [noʊ]['kwaɪətər][spɑːt][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]

"	But	indeed	no	more	respectable	,	no	quieter	spot	can	be	found	in	all
"	但	的确	不	更多的	可敬	,	不	更安静	点	能	是	成立	在	全部

[tænənbɜːg] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Tannenburg	than	this	.
坦嫩堡	比	这	.

“但事实上，在整个坦能堡，再也找不到比这里更体面、更安静的地方了。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['eniwer] [els] ; ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði]

You	cannot	hope	to	be	more	comfortable	anywhere	else	;	either	you	or	the
你	不能	希望	到	是	更多的	舒服的	任何地方	别的	;	任何一个	你	或者	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

你不可能在其他任何地方都感到更舒适；无论是你还是那位先生。

" [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪdoʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	asserted	the	good	widow	as	soon	as	she	had	recovered	from	her
"	断言	这	好的	寡妇	作为	很快	作为	她	有	恢复	从	她

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“这位善良的寡妇从惊讶中回过神来后，立刻说道。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['mɪsɪz] . [kɜːrd] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['ʌprɔːr] [læst]
" How can you say so , Mrs . Kurd , after hearing that intolerable uproar last
" 如何 能 你 说 所以 , 太太 . 库尔德人 , 后 听力 那 无法容忍 骚动 最后的
['iːvnɪŋ] ?
evening ?
晚上 ?

“库尔德夫人，昨晚听到那场令人无法忍受的骚动后，您怎么能说出这样的话呢？”

['nɔɪzɪz] [fɑːr] [sər'pæsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['letərz] [æz; əz] - [ˌæbsə'luːtli]
noises far surpassing anything that I described to you in my letters as - absolutely
噪音 远的 超越 任何事物 那 我 描述 到 你 在 我的 信件 作为 - 绝对地
[tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . - "
to be avoided . - "
到 是 避免 . - "

这些噪音远远超过了我在信中描述过的“绝对要避免”的任何噪音。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
" Oh , my dear lady , that was only the children !
" 哦 , 我的 亲爱的 女士 , 那 曾是 仅有的 这 孩子们 !

“哦，亲爱的女士，那只是孩子们！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli]['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs]
You know they were having a family festival , and they were of course
你 知道 他们 是 拥有 一个 家庭 节日 , 和 他们 是 的 课程
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['laɪvli] . "
unusually lively . "
异常地 热闹 . "

你知道，他们当时正在举办家庭节日，所以当然格外热闹。

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] ['fæməli] ['festəvəlz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
if this is your method of celebrating family festivals in these parts ,
如果 这 是 你的 方法 的 庆祝 家庭 节日 在 这些 部分 ,

如果这是你们当地庆祝家庭节日的方式，

[fɜːrst][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]
first a tempest of shouts and cries and then a fire with all its
第一的 一个 暴风雨 的 喊叫 和 哭泣 和 然后 一个 火 和 全部 它是
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] ,
accompanying noise and hubbub ,
随同 噪音 和 尘嚣 ,

先是一阵喧闹的喊叫声，然后是一场大火，伴随着各种嘈杂声和喧嚣。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt]['oʊnli][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]
I can only say that such a neighborhood seems to me not only undesirable
我 能 仅有的 说 那 这样的 一个 邻里 似乎 到 我 不是 仅有的 不理想的
[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
for an invalid ,
为了 一个 无效的 ,

我只能说，在我看来，这样的社区不仅不适合残疾人居住，

[bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] ['deɪndʒərəs] . "
but positively dangerous . "
但 积极地 危险的 . "

但绝对危险。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

"	I	do	not	think	you	can	call	the	fire	a	part	of	the	celebration	,
"	我	做	不是	思考	你	能	称呼	这	火	一个	部分	的	这	庆典	,

“我不认为你可以把这场火灾称为庆祝活动的一部分。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːrd] ['dʒentli] .

"	said	Mrs	.	Kurd	gently	.
"	说	太太	. 库尔德人		轻轻地	.

“库尔德夫人轻声说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [juː; jʊ]

"	It	was	an	accident	,	and	it	was	very	quickly	extinguished	,	you
"	它	曾是	一个	事故	,	和	它	曾是	非常	迅速地	熄灭	,	你

[mʌst; məst][æd'mɪt] .

must	admit	.
必须	承认	.

“这是一场意外，而且火势很快就被扑灭了，你必须承认这一点。”

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['fæməli][ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

A	more	orderly	and	well	regulated	family	is	nowhere	to	be	found	,
一个	更多的	秩序	和	出色地	受监管	家庭	是	无处	到	是	成立	,

世上再也找不到比这更有秩序、更有纪律的家庭了。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] ['sɪriəsli] [θɪŋk]

and	I	cannot	understand	how	the	lady	and	gentleman	can	seriously	think
和	我	不能	理解	如何	这	女士	和	绅士	能	严重地	思考

[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] .

of	leaving	.
的	离开	.

我无法理解这对夫妇怎么会认真考虑离开。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [sʌtʃ] [spɑːt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [tænənbɝg] !

I	can	assure	you	that	no	other	such	spot	is	to	be	found	in	all	Tannenburg	!
我	能	保证	你	那	不	其他	这样的	点	是	到	是	成立	在	全部	坦嫩堡	!

我可以向你保证，在整个坦能堡，你绝对找不到第二个这样的地方！

[ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [niːdz] ['kwaɪət][hiː; hi] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

If	the	gentleman	needs	quiet	he	will	do	well	to	walk	into	the	wood	,
如果	这	绅士	需求	安静的	他	将要	做	出色地	到	走	进入	这	木头	,

如果这位先生需要安静，他最好走进树林里去。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] [tuː] .

where	it	is	healthful	and	quiet	too	.
在哪里	它	是	健康的	和	安静的	也	.

那里环境健康，也很安静。

" ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ə'waɪl] , ['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd]

"	After	talking	awhile	,	Mrs	.	Ehrenreich	became	more	composed	,	and	seated
"	后	说	一会儿	,	太太	.	埃伦赖希	成为	更多的	由	,	和	坐着

[hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

herself	at	the	breakfast	table	,
她自己	在	这	早餐	桌子	,

“交谈了一会儿后，埃伦赖希夫人平静下来，在餐桌旁坐了下来。”

[wer] ['mɪstər] . ['taitəs][ænd; ənd]['dɔːrə]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

where	Mr	.	Titus	and	Dora	also	took	their	places	.
在哪里	先生	.	提图斯	和	多拉	还	采取	他们的	地方	.

泰特斯先生和朵拉也各就各位。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] , ['brekfəst] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .

At	the	other	house	,	breakfast	had	long	been	finished	.
在	这	其他	房子	,	早餐	有	长的	到过	完成的	.

另一户人家，早餐早已结束。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd]

The	father	had	gone	about	his	business	,	and	the	mother	was	occupied
这	父亲	有	已消失	关于	他的	商业	,	和	这	母亲	曾是	占领

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] .

with	her	household	affairs	.
和	她	家庭	事务	.

父亲忙于自己的事，母亲则忙于家务。

[rɑːlf] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [resɪ'teɪʃnz] [ɪn] ['lætn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Rolf	was	off	to	his	early	recitations	in	Latin	,	with	the	pastor	of	a
罗尔夫	曾是	离开	到	他的	早期的	朗诵	在	拉丁	,	和	这	牧师	的	一个

['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] .

neighboring	parish	.
邻接	教区	.

罗尔夫和邻近教区的牧师一起去参加他早晨的拉丁语背诵课。

['pɔːlə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mjuːzɪk] - ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,

Paula	was	taking	her	music	-	lesson	of	the	governess	,
宝拉	曾是	采取	她	音乐	-	课	的	这	家庭教师	,

宝拉正在上家庭教师的音乐课。

[ænd; ənd] ['wiːliː] [ænd; ənd] ['lɪli] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [wʌns]

and	Wili	and	Lili	took	this	opportunity	to	look	over	their	lessons	once
和	威利	和	莉莉	采取	这	机会	到	看	超过	他们的	课程	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

威利和莉莉趁此机会又复习了一遍功课。

['lɪt(ə)l] - [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - [ə'kwaɪrd] [nʌt] - ['krækər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Little	Hunne	sat	in	the	corner	with	his	newly	-	acquired	nut	-	cracker	before	him	,
小的	-	卫星	在	这	角落	和	他的	新	-	获得	坚果	-	饼干	前	他	,

['greɪvli] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] [groʊ'tesk] [feɪs] .

gravely	studying	its	grotesque	face	.
严重地	学习	它是	怪诞	脸	.

小亨恩坐在角落里，面前摆着他新得到的胡桃夹子，严肃地研究着它怪异的面孔。

['prez(ə)ntli] - [bɪg] ['dʒuːl] - [keɪm] [ɪn] , [wɪp] [ɪn] [hænd] , [ɔːl] ['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Presently	'	big	Jule	'	came	in	,	whip	in	hand	,	all	booted	and	spurred	from	his
目前	-	大的	朱尔	-	来了	在	,	鞭	在	手	,	全部	已启动	和	受到刺激	从	他的

['mɔːrnɪŋ] [raɪd] .

morning	ride	.
早晨	骑	.

这时，“大朱尔”走了进来，手里拿着鞭子，穿着马靴，脚蹬马刺，显然是早上骑马回来的。

" [huː] [wɪl] [pʊl] [ɔːf] [maɪ] ['raɪdɪŋ] [buːts] ?

"	Who	will	pull	off	my	riding	boots	?
"	WHO	将要	拉	离开	我的	骑术	靴子	?

谁来帮我脱掉骑马靴?

" [hiː; hi] [æskt] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ,

"	he	asked	,	throwing	himself	into	a	chair	,	stretching	out	his	legs	,
"	他	问	,	投掷	他自己	进入	一个	椅子	,	伸展	出去	他的	腿	,

“他问道，同时一屁股坐在椅子上，伸直双腿。”

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nuː] [spɜːrz] .

and	gazing	admiringly	at	his	new	spurs	.
和	凝视	钦佩地	在	他的	新的	马刺	.

他满怀欣赏地凝视着自己的新马刺。

['wiːliː][ænd; ənd]['lɪli] [spræŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] ,

Wili	**and**	**Lili**	**sprang**	**quickly**	**from**	**their**	**seats**	**,**
威利	和	莉莉	弹簧	迅速地	从	他们的	座位	,

威利和莉莉迅速从座位上跳了起来。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

delighted	**at**	**the**	**chance**	**of**	**doing**	**something**	**that**	**was**	**not**	**a**	**lesson**	**,**
高兴极了	在	这	机会	的	正在做	某物	那	曾是	不是	一个	课	,

很高兴有机会做一些与上课无关的事情，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [siːzd] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['dʒuːl]

and	**each**	**seized**	**a**	**foot**	**and**	**began**	**to**	**pull**	**with**	**such**	**force**	**that**	**before**	**Jule**
和	每个	查获	一个	脚	和	开始	到	拉	和	这样的	力量	那	前	朱尔

[nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

knew	**what**	**they**	**were**	**about**	**he**	**found**	**himself**	**slipping**	**from**	**his**	**chair**	**.**
知道	什么	他们	是	关于	他	成立	他自己	滑倒	从	他的	椅子	.

他们各自抓住一只脚，用力往下拽，以至于朱尔还没反应过来，就发现自己从椅子上滑了下来。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['sekənd][hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

In	**the**	**next**	**second**	**he**	**had**	**grasped**	**the**	**side**	**of**	**his**	**chair**	**with**	**the**	**result**
在	这	下一个	第二	他	有	抓住	这	边	的	他的	椅子	和	这	结果

[ðæt] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

that	**that**	**also**	**was**	**pulled**	**along**	**the**	**floor**	**.**
那	那	还	曾是	拉	沿着	这	地面	.

下一秒，他抓住了椅子的一侧，结果椅子也被拉到了地板上。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['heɪstɪli] " [stɑːp] ! [stɑːp] !

He	**called**	**out**	**hastily**	**"**	**Stop**	**!**	**Stop**	**!**
他	称为	出去	草草	"	停止	！	停止	！

他急忙喊道：“停！停！”

" [waɪl] ['lɪt(ə)l] - , [huː] [sɔː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , [naʊ] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**while**	**little**	**Hunne**	**,**	**who**	**saw**	**the**	**situation**	**from**	**his**	**corner**	**,**	**now**	**flew**	**to**	**his**
"	尽管	小的	-	,	WHO	锯	这	情况	从	他的	角落	,	现在	飞翔	到	他的

['eldər] ['brʌðɚz] [ə'sɪstəns] ,

elder	**brother's**	**assistance**	**,**
长老	兄弟	协助	,

“而从角落里看到情况的小亨恩，现在也飞奔去帮助他的哥哥了。”

[hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

hung	**on**	**to**	**the**	**chair**	**from**	**behind**	**,**	**planting**	**his**	**little**	**feet**	**firmly**	**on**	**the**	**ground**	**,**
悬挂	在	到	这	椅子	从	在后面	,	种植	他的	小的	脚	牢牢	在	这	地面	,

他从后面抓住椅子，小脚稳稳地踩在地上。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['bækwərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

and	**throwing**	**his**	**weight**	**backward**	**as**	**well**	**as**	**he**	**knew**	**how**	**.**
和	投掷	他的	重量	落后	作为	出色地	作为	他	知道	如何	.

他使出浑身解数，尽可能地向后仰倒。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evər] ,

His	**efforts**	**were**	**insufficient**	**,**	**however**	**,**
他的	努力	是	不足的	,	然而	,

然而，他的努力还不够。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][koʊst] .

and	**he**	**was**	**dragged**	**along**	**the**	**floor**	**as**	**if**	**he**	**were**	**on**	**a**	**coast**	**.**
和	他	曾是	拖拽	沿着	这	地面	作为	如果	他	是	在	一个	海岸	.

他像在海岸边一样被拖拽着在地板上移动。

['wi:li:][ænd; ənd]['lɪli][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][kept][ɑ:n]

Wili	**and**	**Lili**	**were**	**determined**	**to**	**finish**	**their**	**undaking**	**,**	**and**	**kept**	**on**
威利	和	莉莉	是	决定	到	结束	他们的	承诺	,	和	保留	在

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] .

pulling	**and**	**pulling**	**.**
拉	和	拉	.

威利和莉莉决心完成他们的任务，不停地拉啊拉。

" [stɑ:p] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

[stɑ:p] !

Stop	**!**
停止	!

停止！

['waɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪlɪŋ]

Wiling	**and**	**Liling**
愿意	和	丽玲

威灵和丽玲

[ju:; jʊ]['terəb(ə)l] ['twɪnɪŋ]

You	**terrible**	**twinning**
你	糟糕的	孪生

你这糟糕的双胞胎

" [kraɪd]['dʒu:l] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] - ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði]['tu:mʌlt] .

"	**cried**	**Jule**	**,**	**while**	**little**	**Hunne**	**added**	**his**	**voice**	**to**	**swell**	**the**	**tumult**	**.**
"	哭	朱尔	,	尽管	小的	-	额外	他的	嗓音	到	膨胀	这	骚乱	.

“朱尔喊道，小亨恩也跟着喊，使骚动更加激烈。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌprɔ:r]

At	**this**	**the**	**mother**	**made**	**her**	**appearance**	**upon**	**the**	**scene**	**,**	**and**	**the**	**uproar**
在	这	这	母亲	制成	她	外貌	之上	这	场景	,	和	这	骚动

[wʌz; wəz] ['stɪld] [æt; ət][wʌns] .

was	**stilled**	**at**	**once**	**.**
曾是	静止	在	一次	.

这时，母亲出现了，骚动立刻平息下来。

['dʒu:l] [swʌŋ] [hɪm'self] ['pæntɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] - ['sloʊli] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz]

Jule	**swung**	**himself**	**panting**	**back**	**into**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**Hunne**	**slowly**	**regained**	**his**
朱尔	摇摆	他自己	喘息	后退	进入	他的	椅子	,	和	-	缓慢地	恢复	他的

[ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

equilibrium	**.**
平衡	.

朱尔气喘吁吁地转身坐回椅子上，亨恩也慢慢恢复了平衡。

" [maɪ] [dɪr] ['dʒu:l] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'heɪv] [soʊ]['bædli] ?

"	**My**	**dear**	**Jule**	**,**	**why**	**do**	**you**	**make**	**the**	**children**	**behave**	**so**	**badly**	**?**
"	我的	亲爱的	朱尔	,	为什么	做	你	制作	这	孩子们	表现	所以	糟糕	?

“我亲爱的朱莉，你为什么让孩子们表现得这么糟糕呢？”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'pru:vɪŋli] .

You	**ought**	**to**	**know**	**better**	**at**	**your**	**age**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**reprovingly**	**.**
你	应该	到	知道	更好的	在	你的	年龄	,	"	说	他的	母亲	责备地	.

“你都这么大了，应该更懂事些。”他母亲责备地说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mʌðər] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪn]['fju:tʃər][aɪ] [wɪl] [du:] ['betər] ,

"	**Certainly**	**,**	**mother**	**,**	**certainly**	**,**	**in**	**future**	**I**	**will**	**do**	**better**	**,**
"	当然	,	母亲	,	当然	,	在	未来	我	将要	做	更好的	,

“当然，母亲，当然，以后我一定会做得更好。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [saɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

but	**if**	**you**	**will**	**look**	**at**	**it**	**from**	**another**	**side**	**,**	**I**	**am**	**doing**	**something**	**,**
但	如果	你	将要	看	在	它	从	其他	边	,	我	是	正在做	某物	,

但如果你换个角度来看，我正在做一些事情。

[ɪn] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [twɪnz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] ,

in	**affording**	**the**	**twins**	**an**	**opportunity**	**to**	**be**	**of**	**use**	**,**
在	负担得起	这	双胞胎	一个	机会	到	是	的	使用	,

让这对双胞胎有机会发挥作用，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] . "

instead	**of**	**carrying**	**on**	**their**	**usual**	**mischievous**	**pranks**	**.**	**"**
反而	的	携带	在	他们的	通常	恶作剧	恶作剧	.	"

他们没有像往常那样继续恶作剧。

" ['dʒuːl] , ['dʒuːl] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['duːɪŋ] ['betər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɔrnɪŋli] .

"	**Jule**	**,**	**Jule**	**,**	**that**	**does**	**not**	**look**	**like**	**doing**	**better**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**warningly**	**.**
"	朱尔	,	朱尔	,	那	做	不是	看	喜欢	正在做	更好的	,	"	说	他的	母亲	警告	.

“朱尔，朱尔，情况看起来不太乐观，”他的母亲警告道。

" ['lɪli] , [goʊ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [jʊr; jər]['eksərsaɪzɪz] [ʌn'tɪl] [mɪs] - [hæz; həz]

"	**Lili**	**,**	**go**	**down**	**stairs**	**and**	**practise**	**your**	**exercises**	**until**	**Miss**	**Hanenwinkel**	**has**
"	莉莉	,	去	向下	楼梯	和	实践	你的	练习	直到	错过	-	有

['fɪnɪʃt] ['pɔːləz] ['mjuːzɪk]['les(ə)n] .

finished	**Paula's**	**music**	**lesson**	**.**
完成的	保拉的	音乐	课	.

“莉莉，下楼去练习你的瑜伽动作，直到汉宁温克尔小姐结束保拉的音乐课。”

['wiːliː] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ,

Wili	**,**	**go**	**on**	**with**	**your**	**studying**	**,**	**and**	**the**	**best**	**thing**	**you**	**can**	**do**	**,**
威利	,	去	在	和	你的	学习	,	和	这	最好的	事物	你	能	做	,

威利，继续学习吧，这是你能做的最好的事情。

['dʒuːl] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ɪz][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['liːʒər] .

Jule	**,**	**to**	**help**	**me**	**,**	**is**	**to**	**amuse**	**the**	**little**	**one**	**until**	**I**	**am**	**at**	**leisure**	**.**
朱尔	,	到	帮助	我	,	是	到	娱乐	这	小的	一	直到	我	是	在	闲暇	.

朱尔要帮我的忙是陪着孩子玩，直到我有空为止。

" [ðə; ði] " [bɪg]['dʒuːl] " [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər]['æftər][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] ,

"	**The**	**"**	**big**	**Jule**	**"**	**was**	**ready**	**to**	**help**	**to**	**restore**	**order**	**after**	**his**	**bit**	**of**	**fun**	**,**
"	这	"	大的	朱尔	"	曾是	准备好	到	帮助	到	恢复	命令	后	他的	少量	的	乐趣	,

“大朱尔”在玩闹一番后，准备帮忙恢复秩序。

[ænd; ənd] ['lɪli] [ræn] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] .

and	**Lili**	**ran**	**down**	**stairs**	**to**	**the**	**piano**	**as**	**she**	**was**	**bidden**	**.**
和	莉莉	跑	向下	楼梯	到	这	钢琴	作为	她	曾是	拜登	.

莉莉按照吩咐跑下楼，来到钢琴旁。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['æftər][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [buːt] - [dʒæk][fɔːr; fər]

She	**found**	**herself**	**too**	**much**	**excited**	**after**	**the**	**exertion**	**of**	**playing**	**boot**	**-**	**jack**	**for**
她	成立	她自己	也	很多	兴奋的	后	这	用力	的	玩耍	启动	-	杰克	为了

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	**brother**	**,**
她	兄弟	,

在为哥哥玩踢靴子游戏之后，她发现自己兴奋得难以自持。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['eksərsaɪzɪz][dɪd][nɑːt][rʌn] ['smuːðli] ,

and	**her**	**exercises**	**did**	**not**	**run**	**smoothly**	**,**
和	她	练习	做过	不是	跑步	顺利	,

她的训练并不顺利。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] " ['piːsɪz] " [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [suː'pɜːrfluəs] ['enərdʒi] [ə'pɑːn]

so	she	took	up	one	of	her	"	pieces	"	to	work	off	her	superfluous	energy	upon
所以	她	采取	向上	一	的	她	"	件	"	到	工作	离开	她	多余	活力	之上

,

,

,

于是她拿起一件“作品”，想借此发泄她过剩的精力。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] ,

and	began	to	play	with	great	emphasis	,
和	开始	到	玩	和	伟大的	强调	,

并开始非常认真地演奏，

" [lɪv; laɪv] [jʊr; jər] [laɪf] ['merəli] ,

"	Live	your	life	merrily	,
"	居住	你的	生活	兴高采烈地	,

“快乐地生活吧。”

[waɪl] [ðə; ði] [læmp] [gləuz] ,

While	the	lamp	glows	,
尽管	这	灯	发光	,

当灯光亮起时，

[er] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [feɪd] [ænd; ənd] [daɪ] ,

Ere	it	can	fade	and	die	,
埃雷	它	能	褪色	和	死	,

在它褪色消亡之前，

['gæðər] [ðə; ði] [roʊz] .

Gather	the	rose	.
收集	这	玫瑰	.

采摘玫瑰。

" ['ʌŋk(ə)l] ['taitəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

"	Uncle	Titus	and	his	wife	were	just	finishing	their	breakfast	in	a	neighboring
"	叔叔	提图斯	和	他的	妻子	是	只是	精加工	他们的	早餐	在	一个	邻接

[haʊs] [wen] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːts] [bɪ'gæn] .

house	when	the	affair	of	the	boots	began	.
房子	什么时候	这	事务	的	这	靴子	开始	.

“蒂图斯叔叔和他的妻子正在隔壁家吃早餐，这时靴子事件就开始了。”

['ʌŋk(ə)l] ['taitəs] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm]

Uncle	Titus	hastened	to	his	room	,	closing	the	windows	and	fastening	them
叔叔	提图斯	加快	到	他的	房间	,	结束	这	视窗	和	紧固	他们

[ə'genst] [ðə; ði] [nɔɪz] .

against	the	noise	.
反对	这	噪音	.

提图斯叔叔急忙回到自己的房间，关上窗户并锁好，以免被噪音吵醒。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌmənd] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] ['rædər] [pə'remptrəli] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] " [dʒʌst]

His	wife	summoned	their	hostess	rather	peremptorily	,	and	asked	her	"	just
他的	妻子	被召唤	他们的	女主人	相当	专断地	,	和	问	她	"	只是

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] " [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

to	listen	to	that	"	for	herself	.
到	听	到	那	"	为了	她自己	.

他的妻子相当专断地叫来了女主人，并要求她“亲自听听”。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [kɜːrd] [haʊ'evər] , [huː] ['oʊnli] [sed]

It	did	not	seem	to	make	much	impression	upon	Mrs	.	Kurd	however	,	who	only	said
它	做过	不是	似乎	到	制作	很多	印象	之上	太太	.	库尔德人	然而	,	WHO	仅有的	说

['smaɪlɪŋli] ,

smilingly	,
微笑着	,

然而，这似乎并没有给库尔德夫人留下太深的印象，她只是笑着说：

" [oʊ] , [haʊ] ['meri] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	Oh	,	how	merry	the	dear	children	are	,	to	be	sure	,
"	哦	,	如何	欢乐	这	亲爱的	孩子们	是	,	到	是	当然	,

“哦，这些可爱的孩子们真是太快乐了！”

" [ænd; ənd] [wen] [ænt] [niˈnet] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [dis'təːbənsiz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

"	and	when	Aunt	Ninette	went	on	to	explain	that	such	disturbances	were	the
"	和	什么时候	阿姨	妮内特	去	在	到	解释	那	这样的	干扰	是	这

['veri] [wɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] [ɪnˈvælɪd] ,

very	worst	thing	for	her	poor	invalid	,
非常	最差	事物	为了	她	贫穷的	无效的	,

“而当妮内特阿姨接着解释说，这种打扰对她那可怜的病人来说是最糟糕的事情时……”

[ðə; ði] ['hoʊstəs] ['oʊnli] [ə'gen] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]['kwaɪət][ænd; ənd] [freʃ]

the	hostess	only	again	recommended	the	walk	in	the	woods	for	quiet	and	fresh
这	女主人	仅有的	再次	受到推崇的	这	走	在	这	树林	为了	安静的	和	新鲜的

[er] !

air	!
空气	!

女主人再次推荐大家去树林里散步，享受安静和新鲜空气！

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [wʊd] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	noise	in	the	next	house	would	not	last	long	,	she	said	,
这	噪音	在	这	下一个	房子	会	不是	最后的	长的	,	她	说	,

她说，隔壁家的噪音不会持续太久。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

the	young	gentleman	would	soon	return	to	college	,	and	it	would	be	much
这	年轻的	绅士	会	很快	返回	到	大学	,	和	它	会	是	很多

[mɔːr] ['kwaɪət] [ðen] .

more	quiet	then	.
更多的	安静的	然后	.

这位年轻的绅士很快就会回到学校，到时候一切都会安静得多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

As	she	spoke	,
作为	她	辐	,

她说话的时候，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['liːliːz] ['meri] ['mjuːzɪk] [keɪm] [əˈkrɔːs] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

the	sound	of	Lili's	merry	music	came	across	through	the	open	window	on	the
这	声音	的	莉莉的	欢乐	音乐	来了	穿过	通过	这	打开	窗户	在	这

['mɔːrnɪŋ] [briːz] .

morning	breeze	.
早晨	微风	.

清晨的微风吹过敞开的窗户，传来莉莉欢快的歌声。

" [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn]

"	And	that	too	,	is	that	the	work	of	the	young	gentleman	,	who	will	soon	return
"	和	那	也	,	是	那	这	工作	的	这	年轻的	绅士	,	WHO	将要	很快	返回

[tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ?

to	college	?
到	大学	?

“那也是那位即将重返校园的年轻先生的作品吗？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrən,rɪtʃ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" asked Mrs . Ehrenreich excitedly .
" 问 太太 . 埃伦赖希 兴奋地 .

“埃伦赖希夫人兴奋地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ; [kən'tɪnjuəli] [sʌm; səm] [nuː] [nɔɪz] [ɔːr] ['tuːmʌlt] [ɔːr] ['ʌprɔːr] .
" It is unendurable ; continually some new noise or tumult or uproar .
" 它 是 难以忍受 ; 持续 一些 新的 噪音 或者 骚乱 或者 骚动 .

“这令人难以忍受；总是有新的噪音、骚动或喧闹。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] , ['mɪsɪz] . [kɜːrd] ? "
What do you say to this last , Mrs . Kurd ? "
什么 做 你 说 到 这 最后的 , 太太 . 库尔德人 ? "

库尔德夫人，您对最后这个问题有何看法?

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['sɪmpli] ,
" I never have thought of it as noise , " said the good woman simply ,
" 我 绝不 有 想法 的 它 作为 噪音 , " 说 这 好的 女士 简单地 ,

“我从来没觉得那是噪音，”这位善良的妇人简单地说。

" [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]
" the dear child is making such progress with her music , it is a pleasure to
" 这 亲爱的 孩子 是 制作 这样的 进步 和 她 音乐 , 它 是 一个 乐趣 到
[hɪr] [hɜːr; hər] . "
hear her . "
听到 她 . "

“这个可爱的孩子在音乐方面进步很大，听她唱歌真是一种享受。”

" [ænd; ənd]['dɔːrə] , [wer] [kæn; kən]['dɔːrə][biː; bi] ? [ɪz][ʃiː; ʃi] [bɪ'wɪtʃt] [tuː] ?
" And Dora , where can Dora be ? Is she bewitched too ?
" 和 多拉 , 在哪里 能 多拉 是 ? 是 她 着迷 也 ?

“朵拉呢？朵拉在哪里？她也被施了魔法吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ; [wer] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
It is time for her to begin her sewing ; where can she be ?
它 是 时间 为了 她 到 开始 她 缝纫 ; 在哪里 能 她 是 ?

她该开始缝纫了；她会在哪里呢?

['dɔːrə] ! ['dɔːrə] !
Dora ! Dora !
多拉 ! 多拉 !

朵拉！朵拉!

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] ?
Have you gone into the garden again ?
有 你 已消失 进入 这 花园 再次 ?

你又去花园了吗?

" [ænt] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kwerələs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
" Aunt Ninette's voice was querulous and excited .
" 阿姨 - 嗓音 曾是 抱怨的 和 兴奋的 .

“妮内特阿姨的声音既抱怨又兴奋。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['dɔːrə][hæd; həd] [krept] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [hɜːr; hər] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]
To be sure , Dora had crept down again to peer through her opening in
到 是 当然 , 多拉 有 悄悄地爬 向下 再次 到 同伴 通过 她 开幕 在
[ðə; ði] [hedʒ] ,
the hedge ,
这 对冲 ,

可以肯定的是，朵拉又一次悄悄溜下来，透过树篱上的小缝隙向外窥视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tʃæntɪd] , [tuː; tə]['liːliːz] [geɪ] ['mjuːzɪk] .

and	she	was	now	listening	as	if	enchanted	,	to	Lili's	gay	music	.
和	她	曾是	现在	聆听	作为	如果	迷人的	,	到	莉莉的	同性恋	音乐	.

她现在仿佛着了魔似的，正聆听着莉莉的同志音乐。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs] ,

She	came	back	at	once	at	the	sound	of	her	aunt's	voice	,
她	来了	后退	在	一次	在	这	声音	的	她	姑姑的	嗓音	,

听到姑妈的声音，她立刻就回来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]

and	took	her	appointed	place	at	the	window	where	she	was	to	sit	and
和	采取	她	任命	地方	在	这	窗户	在哪里	她	曾是	到	坐	和

[soʊ] [ɔːl] [deɪ] .

sew	all	day	.
缝	全部	天	.

她走到窗边，来到指定的位置，准备坐在那里一整天缝纫。

" [wel] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrən,rɪtʃ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left]

"	Well	,	we	cannot	stay	here	,	that	is	certain	,	"	said	Mrs	.	Ehrenreich	as	she	left
"	出色地	,	我们	不能	停留	这里	,	那	是	肯定	,	"	说	太太	.	埃伦赖希	作为	她	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“好吧，我们肯定不能留在这里了，”埃伦赖希夫人说着离开了房间。

[ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['dɔːrəz] [aɪz] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

The	tears	started	to	Dora's	eyes	at	these	words	.
这	眼泪	开始	到	朵拉的	眼睛	在	这些	字	.

听到这些话，朵拉的眼眶里开始泛起了泪光。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [siː] [naʊ] [ænd; ənd]

She	did	so	long	to	remain	here	,	where	she	could	hear	and	partly	see	now	and
她	做过	所以	长的	到	保持	这里	,	在哪里	她	可以	听到	和	部分	看	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

她在这里待了这么久，偶尔能听到声音，也能部分地看到东西。

[ðə; ði] ['meri] ['helθi] [laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hedʒ] .

the	merry	healthy	life	of	these	children	in	the	beautiful	garden	beyond	the	hedge	.
这	欢乐	健康	生活	的	这些	孩子们	在	这	美丽的	花园	超过	这	对冲	.

这些孩子在篱笆外的美丽花园里过着快乐健康的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [truː] [tʃaɪld] - [laɪf] .

It	was	her	only	knowledge	of	true	child	-	life	.
它	曾是	她	仅有的	知识	的	真的	孩子	-	生活	.

那是她对真正童年生活的唯一了解。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['soʊd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪn] [wɪð; wɪθ][plænz][fɔːr; fər]

As	she	sewed	,	she	was	planning	and	puzzling	her	brain	with	plans	for
作为	她	缝制的	,	她	曾是	规划	和	令人费解	她	脑	和	计划	为了

[prə'lɔŋɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] ,

prolonging	their	stay	,
延长	他们的	停留	,

她一边缝纫，一边在脑海中盘算着如何延长他们的逗留时间。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

but	could	think	of	nothing	that	seemed	likely	to	be	of	use	.
但	可以	思考	的	没有什么	那	似乎	可能	到	是	的	使用	.

但我想不出有什么可能派上用场的办法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

It	was	now	eleven	o'clock	.
它	曾是	现在	十一	点钟	.

现在是上午十一点。

[rɑːlf] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [resɪ'teɪʃnz] ,

Rolf	came	scampering	home	from	his	recitations	,
罗尔夫	来了	四处奔跑	家	从	他的	朗诵	,

罗尔夫朗诵完后，一路小跑回家。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	catching	sight	of	his	mother	through	the	open	door	of	the	kitchen	,
和	捕捉	视线	的	他的	母亲	通过	这	打开	门	的	这	厨房	,

他透过敞开的厨房门，看到了他的母亲。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , " ['mæmə] ,

he	ran	to	her	,	calling	out	before	he	reached	the	threshold	,	"	Mamma	,
他	跑	到	她	,	呼叫	出去	前	他	达到	这	临界点	,	"	妈妈	,

['mæmə] , [naʊ] [ges] .

mamma	,	now	guess	.
妈妈	,	现在	猜测	.

他跑向她，还没到门口就喊道："妈妈，妈妈，现在猜猜看。"

[maɪ][fɜːrst] — "

My	first	—	"
我的	第一的	—	"

我的第一个——

" [maɪ] [dɪr] [rɑːlf] " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els]

"	My	dear	Rolf	"	interrupted	his	mother	,	"	I	beg	of	you	to	find	some	one	else
"	我的	亲爱的	罗尔夫	"	中断	他的	母亲	,	"	我	求	的	你	到	寻找	一些	一	别的

[tuː; tə] [ges] .

to	guess	.
到	猜测	.

"我亲爱的罗尔夫，"他母亲打断道，"我求求你找别人来猜吧。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [naʊ] , ['truːli] .

I	have	not	time	now	,	truly	.
我	有	不是	时间	现在	,	真的	.

我现在真的没时间。

[goʊ][faɪnd] ['pɔːlə] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Go	find	Paula	,	she	has	just	gone	into	the	sitting	-	room	.
去	寻找	宝拉	,	她	有	只是	已消失	进入	这	坐着	-	房间	.

去找宝拉，她刚进客厅。

" [rɑːlf] [əu'beid] .

"	Rolf	obeyed	.
"	罗尔夫	服从	.

罗尔夫服从了。

" ['pɔːlə] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [maɪ][fɜːrst] — "

"	Paula	,	"	he	called	out	,	"	My	first	—	"
"	宝拉	,	"	他	称为	出去	,	"	我的	第一的	—	"

"宝拉，"他喊道，"我的第一个——"

" [noʊ] , [rɑːlf] , [pliːz] , [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] ,

"	No	,	Rolf	,	please	,	not	just	now	,
"	不	,	罗尔夫	,	请	,	不是	只是	现在	,

"不，罗尔夫，求你了，现在别这样。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][blæŋk] - [bʊk] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] .

I	am	looking	for	my	blank	-	book	to	write	my	French	translation	in	.
我	是	寻找	为了	我的	空白的	-	书	到	写	我的	法语	翻译	在	.

我正在寻找空白笔记本，用来写我的法语翻译。

[ðer; ðər][ɪz] [mɪs] - , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] , [æsk][hɜːr; hər] . "

There	is	Miss	Hanenwinkel	,	she	is	good	at	guessing	,	ask	her	.	"
那里	是	错过	-	,	她	是	好的	在	猜测	,	问	她	.	"

还有一位叫汉恩温克尔小姐的人，她很擅长猜谜，你可以问问她。

" [mɪs] - , " [kraɪd] [pʊr] [rɑːlf] , ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , " [maɪ][fɜːrst] — "

"	Miss	Hanenwinkel	,	"	cried	poor	Rolf	,	pouncing	upon	her	,	"	My	first	—	"
"	错过	-	,	"	哭	贫穷的	罗尔夫	,	猛扑	之上	她	,	"	我的	第一的	—	"

“汉宁温克尔小姐，”可怜的罗尔夫喊道，扑向她，“我的第一个——”

" [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] , [rɑːlf] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['heɪstɪli] .

"	Not	a	moment	,	not	a	second	,	Rolf	,	"	said	the	governess	hastily	.
"	不是	一个	片刻	,	不是	一个	第二	,	罗尔夫	,	"	说	这	家庭教师	草草	.

“一刻也不能，一秒钟也不能，罗尔夫，”女家庭教师急忙说道。

" [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['dʒuːljəs]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [kræk] [nʌts]

"	There	is	Mr	.	Julius	over	there	in	the	corner	,	letting	the	little	one	crack	nuts
"	那里	是	先生	.	尤利乌斯	超过	那里	在	这	角落	,	出租	这	小的	一	裂缝	坚果

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“朱利叶斯先生在那边的角落里，让小家伙帮他敲坚果。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['bɪzi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	is	not	busy	;	I	am	.
他	是	不是	忙碌的	;	我	是	.

他不忙，我忙。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Good	-	bye	,	I'll	see	you	again	.
好的	-	再见	, 患病的		看	你	再次	.

再见，我们还会再见的。

" [mɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	Miss	Hanenwinkel	had	been	in	England	,
"	错过	-	有	到过	在	英格兰	,

“汉内温克尔小姐曾去过英国，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg]

and	had	taken	a	great	fancy	to	this	form	of	expression	much	in	vogue
和	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	这	形式	的	表达	很多	在	时尚

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他对当时在当地非常流行的这种表达方式情有独钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌfer'wel] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	she	constantly	used	it	as	a	form	of	farewell	,	whether	it	was
和	她	不断地	用过的	它	作为	一个	形式	的	告别	,	无论	它	曾是

[ˌæprə'poʊ][ɔːr][nɑːt] .

apropos	or	not	.
恰好	或者	不是	.

她经常用这种方式来告别，无论是否合适。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['sɪzərz] - ['graɪndər] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Thus	she	would	say	to	the	persistent	scissors	-	grinder	,	who	came	to	the	door	,
因此	她	会	说	到	这	执着的	剪刀	-	磨床	,	WHO	来了	到	这	门	,

于是，她会对那个上门来纠缠不休的磨剪刀工说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [soʊ] [suːn] ?
" Have you come back so soon ?
" 有 你 来 后退 所以 很快 ?

你这么快就回来了?

[duː][goʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] .
Do go where you are wanted if there is any such place .
做 去 在哪里 你 是 通缉 如果 那里 是 任何 这样的 地方 .

如果有需要你的地方，就去那里。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] .
I'll see you again , " and shut the door with a slam .
患病的 看 你 再次 , " 和 关闭 这 门 和 一个 猛击 .

“我会再见到你的，”说完，他砰地一声关上了门。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['eɪdʒənt] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [werz] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ɪf] [æskt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] ,
Or to the traveling agent who brought his wares to show , if asked to dismiss him ,
或者 到 这 旅行 代理人 WHO 带来 他的 商品 到 展示 , 如果 问 到 解雇 他 ,

或者，如果要求遣散前来展示货物的旅行代理人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
she would say ,
她 会 说 ,

她会说，

" [wiː; wi][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] .
" We want nothing ; you know very well .
" 我们 想 没有什么 ; 你 知道 非常 出色地 .

“我们什么都不想要，你很清楚这一点。”

[dəunt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] .
Don't come here again .
不 来 这里 再次 .

不要再来这里了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I'll see you again , " and shut the door in his face .
患病的 看 你 再次 , " 和 关闭 这 门 在 他的 脸 .

“我会再见到你的，”说完，便在他面前关上了门。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [mɪs] - .
This was a peculiarity of Miss Hanenwinkel - .
这 曾是 一个 特点 的 错过 - .

这是汉恩温克尔小姐的一个怪癖。

['dʒuːljəs][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Julius was quietly seated in a corner of the sitting - room ,
尤利乌斯 曾是 悄悄 坐着 在 一个 角落 的 这 坐着 - 房间 ,

朱利叶斯静静地坐在客厅的一个角落里。

[waɪl] - [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [nʌt] - ['krækərz]

while	Hunne	stood	before	him	watching	with	grave	attention	his	nut	-	cracker's
尽管	-	站立	前	他	观看	和	严重	注意力	他的	坚果	-	饼干的

['despərət] ['grɪmɪsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nʌt] ['æftər] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔːz] .

desperate	grimaces	as	he	gave	him	nut	after	nut	to	crack	in	his	powerful	jaws	.
绝望的	鬼脸	作为	他	给予	他	坚果	后	坚果	到	裂缝	在	他的	强大的	下颚	.

当亨恩站在他面前，全神贯注地看着他的核桃夹绝望地扭曲着脸，他把一个又一个核桃递给他，让他用强有力的下颚夹碎。

- ['kerfəli] [dɪ'vaɪdɪd] [iːtʃ] ['kɜːrn(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [wʌn] [hæf] [tuː; tə]['dʒuːl] ,

Hunne	carefully	divided	each	kernel	,	giving	one	half	to	Jule	,
-	小心	分割	每个	核心	,	给予	一	一半	到	朱尔	,

亨恩小心翼翼地将每颗玉米粒掰开，把其中一半给了朱尔。

[waɪl] [hiː; hi] [pɑːpt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] .

while	he	popped	the	other	into	his	own	little	mouth	.
尽管	他	爆裂	这	其他	进入	他的	自己的	小的	嘴	.

他把另一个塞进了自己的小嘴里。

[rɑːlf] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ges] , ['dʒuːl] ?

Rolf	approached	them	,	repeating	his	question	,	"	Will	you	guess	,	Jule	?
罗尔夫	接近	他们	,	重复	他的	问题	,	"	将要	你	猜测	,	朱尔	?

罗尔夫走近他们，重复着他的问题："朱尔，你们猜猜看？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['bɪzi] . "

You	are	not	busy	.	"
你	是	不是	忙碌的	.	"

你并不忙。

" [maɪ][fɜːrst][ɪn] [fræns] , [ə'plɔːdɪŋli]

"	My	first	in	France	,	applaudingly
"	我的	第一的	在	法国	,	鼓掌

"我在法国的第一次，赢得了掌声。"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktər] [kraɪ] :

The	people	to	the	actors	cry	:
这	人们	到	这	演员	哭	:

观众们对演员们哭诉：

[wɪð; wɪθ] ['stedi] [eɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

With	steady	aim	full	in	the	eye	,
和	稳定的	目的	满的	在	这	眼睛	,

瞄准目标，目光坚定，直视前方。

[tuː; tə][hɪt][maɪ] ['sekənd] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] ;

To	hit	my	second	you	must	try	;
到	打	我的	第二	你	必须	尝试	;

要想打中我的第二个目标，你必须尝试；

[maɪ] [-] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['praʊəs] [haɪ] ,

My	whole's	a	prince	of	prowess	high	,
我的	整体	一个	王子	的	能力	高的	,

我整个人都是个身手不凡的王子，

[huː] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] . "

Who	fought	the	fight	for	Germany	.	"
WHO	战斗	这	斗争	为了	德国	.	"

谁为德国而战?

" [ðæt] [ɪz] ['bɪzmɑːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [læd] .

"	That	is	Bismarck	,	of	course	,	"	said	the	quick	-	witted	lad	.
"	那	是	俾斯麦	,	的	课程	,	"	说	这	快的	-	机智的	小伙子	.

"那当然是俾斯麦，"机敏的年轻人说道。

" [oʊ] , [oʊ] , [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [rɑːlf] , [kwaɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" O , O , how quickly you guessed it , " said Rolf , quite taken aback .
" 哦 , 哦 , 如何 迅速地 你 猜对了 它 , " 说 罗尔夫 , 相当 已采取 背 .

“哦，哦，你猜得真快，”罗尔夫惊讶地说。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] ; [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Now it is my turn ; pay attention .
" 现在 它 是 我的 转动 ; 支付 注意力 .

现在轮到我了；注意听。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][hɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] [naʊ] .
You must try hard for this now .
你 必须 尝试 难的 为了 这 现在 .

你现在必须为此努力。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I have just made it up .
我 有 只是 制成 它 向上 .

我纯属编的。

" [ænd; ənd]['dʒuːl] [dɪ'kleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] :
" And Jule declaimed with emphasis :
" 和 朱尔 朗诵 和 强调 :

朱尔强调道：

" [maɪ][fɜːrst] [trænsˈfɔːmz] [ðə; ði] [naɪt] ,
" My first transforms the night ,
" 我的 第一的 变换 这 夜晚 ,

“我的第一个作品改变了夜晚，

[ænd; ənd] [pʊts] [ɪts] [piːs] [tuː; tə] [flaɪt] .
And puts its peace to flight .
和 放置 它是 和平 到 航班 .

并将和平带走。

[maɪ] ['sekənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'kʌm] ,
My second should you now become ,
我的 第二 应该 你 现在 变得 ,

我的第二个愿望是，你现在应该成为，

[juː; jʊ] [skers] [wɪl] [muːv] , [fɔːr; fər] [faɪf] [ɔːr] [drʌm] .
You scarce will move , for fife or drum .
你 稀少 将要 移动 , 为了 法夫郡或者 鼓 .

你几乎不会动弹，无论是笛声还是鼓声。

[maɪ] [hoʊl] [hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [suːð] [juː; jʊ][ɔːl] ,
My whole hath power to soothe you all ,
我的 所有的 有 力量 到 舒缓 你 全部 ,

我的整个身体都有能力安抚你们所有人。

[biː; bi][jʊr; jər] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][kæmp] , [ɔːr][bɔːl] . "
Be your delight in church , or camp , or ball . "
是 你的 喜 在 教会 , 或者 营 , 或者 球 . "

在教堂、营地或球赛中，尽情享受你的快乐吧。

" [ðæt] [ɪz][hɑːrd] , " [sed] [rɑːlf] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sloʊ] ['θɪŋkər] .
" That is hard , " said Rolf , who was rather a slow thinker .
" 那 是 难的 , " 说 罗尔夫 , WHO 曾是 相当 一个 慢的 思想家 .

“那可就难了，”罗尔夫说道，他思维比较迟钝。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dʒuːl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .
" Wait a moment , Jule , I shall get it soon .
" 等待 一个 片刻 , 朱尔 , 我 将 得到 它 很快 .

“稍等片刻，朱尔，我马上就去拿。”

" [soʊ][rɑːlf][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːtəmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

"	So	Rolf	sat	down	on	an	ottoman	to	think	it	over	at	his	ease	.
"	所以	罗尔夫	卫星	向下	在	一个	奥斯曼	到	思考	它	超过	在	他的	舒适	.

于是罗尔夫坐在矮凳上，舒舒服服地仔细考虑起来。

[ðə; ði][bɪg]['dʒuːl][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [pər'suːd] [ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

The	big	Jule	and	the	little	Hunne	in	the	mean	time	pursued	their	occupation
这	大的	朱尔	和	这	小的	-	在	这	意思是	时间	追击	他们的	职业

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

without	interruption	.
没有	中断	.

与此同时，大朱尔和小亨恩继续着他们的工作，没有受到任何干扰。

[æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ,

As	an	extra	proof	of	his	skill	,
作为	一个	额外的	证明	的	他的	技能	,

作为他技能的又一证明，

['dʒuːljəs] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɛlz] [æt; ət] ['hɪtɪŋ] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Julius	practised	with	the	shells	at	hitting	different	objects	in	the	room	,
尤利乌斯	已实践	和	这	贝壳	在	击中	不同的	对象	在	这	房间	,

尤利乌斯用炮弹练习击中房间里的不同物体。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

to	his	little	brother's	delight	and	admiration	.
到	他的	小的	兄弟	喜	和	钦佩	.

令他的弟弟既高兴又钦佩。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [rɑːlf][æt; ət][læst] , [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .

"	I	have	it	,	"	cried	Rolf	at	last	,	much	delighted	.
"	我	有	它	,	"	哭	罗尔夫	在	最后的	,	很多	高兴极了	.

“我找到了！”罗尔夫终于喊道，欣喜若狂。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kæt] - [nɪp] ! "

"	It	is	Cat	-	nip	!	"
"	它	是	猫	-	掐	!	"

“这是猫薄荷！”

" [oʊ] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ges] !

"	O	,	O	,	what	a	guess	!
"	哦	,	哦	,	什么	一个	猜测	!

“哦，哦，真是个好猜！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

what	are	you	thinking	of	?
什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] , [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

It	is	something	very	different	,	entirely	different	.
它	是	某物	非常	不同的	,	完全	不同的	.

这完全是两码事，截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mjuːzɪk] .

It	is	music	.
它	是	音乐	.

这是音乐。

[mjuː] — [sɪk] — ['mjuːzɪk] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "

Mew	—	sick	—	music	,	don't	you	see	?	"
喵喵	—	生病的	—	音乐	,	不	你	看	?	"

这音乐真够怪异的，你难道看不出来吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [rɑːlf] ['ræðər] [ə'bæʃt] .
" Oh , yes , " said Rolf rather abashed .
" 哦 , 是的 , " 说 罗尔夫 相当 羞愧 .

“哦，是的，”罗尔夫有些不好意思地说。

" [naʊ] [weɪt] ['dʒuːl] , [hɪəz] [ə'nʌðər] .
" Now wait Jule , here's another .
" 现在 等待 朱尔 , 这里是 其他 .

“等等，朱尔，这里还有一个。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "
What is this ? "
什么 是 这 ? "

这是什么?

" [maɪ][fɜːrst] [sɪŋz] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [saɪd] ,
" My first sings by the water side ,
" 我的 第一的 唱歌 经过 这 水 边 ,

“我第一次在水边唱歌，

[maɪ][nekst][ɪz] - [greɪt] [praɪd] ,
My next is Heidelberg's great pride ,
我的 下一个 是 - 伟大的 自豪 ,

接下来我要介绍的是海德堡的骄傲，

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd]['poʊət] , [huː]
My whole was a blind poet , who
我的 所有的 曾是 一个 瞎的 诗人 , WHO

我整个人都是一位盲诗人，他

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [lɪvd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː] . "
In England lived and suffered too . "
在 英格兰 居住地 和 遭受 也 . "

在英国，人们也曾生活和遭受苦难。

" ['ʃeɪkˌspɪər] , " [sed] ['dʒuːljəs] , [huːz] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ænsər] ['ɪnstəntli] .
" Shakspere , " said Julius , whose pride it was to answer instantly .
" 莎士比亚 , " 说 尤利乌斯 , 谁 自豪 它 曾是 到 回答 即刻 .

“莎士比亚，”尤利乌斯说道，他很自豪能立即回答。

" [rɔːŋ] , " [kraɪd] [rɑːlf] , [dɪ'laɪtɪd] .
" Wrong , " cried Rolf , delighted .
" 错误的 , " 哭 罗尔夫 , 高兴极了 .

“错了！”罗尔夫高兴地喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [sɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [saɪd] , ['dʒuːl] ? "
" How could a shake sing by the water side , Jule ? "
" 如何 可以 一个 摇 唱歌 经过 这 水 边 , 朱尔 ? "

“奶昔怎么能在水边唱歌呢，朱尔？”

" [oʊ] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ] [ment] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
" Oh , I supposed you meant a shake in somebody's voice , as he was
" 哦 , 我 据称 你 意思是 一个 摇 在 某人的 嗓音 , 作为 他 曾是
['raɪdɪŋ] [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
riding or driving along ,
骑术 或者 驾驶 沿着 ,

“哦，我猜你指的是某人在骑马或开车时声音颤抖的声音吧。”

" [sed] ['dʒuːl] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .
" said Jule , to justify himself .
" 说 朱尔 , 到 证明合法 他自己 .

“朱尔说道，以此为自己辩解。”

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? "

"	**Now**	**what**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**?**	**"**
"	现在	什么	是	你	笑	在	?	"

你现在又在笑什么?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ges] .

"	**Because**	**you**	**have**	**made**	**such**	**a**	**wrong**	**guess**	**.**
"	因为	你	有	制成	这样的	一个	错误的	猜测	.

因为你做出了完全错误的猜测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] - ['veri] ['dɪfrənt] , [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] , - ['dʒuːl] .

It	**is**	**some**	**one**	**'**	**very**	**different**	**,**	**entirely**	**different**	**,**	**'**	**Jule**	**.**
它	是	一些	一	-	非常	不同的	,	完全	不同的	,	-	朱尔	.

朱尔说，这是个“非常不同，完全不同”的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪltən] , [ðə; ði][blaɪnd]['poʊət] ['mɪltən] .

It	**is**	**Milton**	**,**	**the**	**blind**	**poet**	**Milton**	**.**
它	是	米尔顿	,	这	瞎的	诗人	米尔顿	.

他是弥尔顿，那位盲诗人弥尔顿。

[naʊ] [traɪ] [ə'nʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] .

Now	**try**	**another**	**because**	**you**	**failed**	**in**	**this**	**.**
现在	尝试	其他	因为	你	失败的	在	这	.

你这次失败了，现在再试一次吧。

[maɪ][fɜːrst] " —

My	**first**	**"**	**—**
我的	第一的	"	—

我的第一个”——

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**I**	**must**	**beg**	**for**	**a**	**rest**	**.**
"	不	,	不	,	我	必须	求	为了	一个	休息	.

“不，不，我必须请求休息一下。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [breɪn] [wɜːrk] [fɔːr; fər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**too**	**much**	**brain**	**work**	**for**	**vacation**	**.**
它	是	也	很多	脑	工作	为了	假期	.

假期里要进行这么多脑力劳动太累了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kæstər] [ɪz]['æftər][maɪ] [raɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	**am**	**going**	**now**	**to**	**see**	**how**	**Castor**	**is**	**after**	**my**	**ride**	**this**	**morning**	**.**
我	是	去	现在	到	看	如何	卡斯托尔	是	后	我的	骑	这	早晨	.

我现在要去看看卡斯特今天早上骑车后情况如何。

" [ænd; ənd]['dʒuːljəs] [dæʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	**And**	**Julius**	**dashed**	**off**	**to**	**the**	**stable**	**.**
"	和	尤利乌斯	虚线	离开	到	这	稳定的	.

于是朱利叶斯冲向了马厩。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [kraɪd] [rɑːlf] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**shame**	**!**	**"**	**cried**	**Rolf**	**,**	**"**	**what**	**a**	**pity**	**!**
"	哦	,	什么	一个	耻辱	!	"	哭	罗尔夫	,	"	什么	一个	遗憾	!

“哦，真是太可惜了！”罗尔夫喊道，“真是太遗憾了！”

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ges] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [fɔːr] ['splendɪd] [ʃə'reɪdz] [ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] .

Now	**there**	**is**	**no**	**one**	**to**	**guess**	**,**	**and**	**I**	**made**	**four**	**splendid**	**charades**	**on**	**my**	**way**	**home**	**.**
现在	那里	是	不	一	到	猜测	,	和	我	制成	四	灿烂	猜谜游戏	在	我的	方式	家	.

现在没人可以猜了，我在回家的路上玩了四个精彩的猜谜游戏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ges] , - . "

It	is	too	bad	that	you	are	not	old	enough	to	guess	,	Hunne	.	"
它	是	也	坏的	那	你	是	不是	老的	足够的	到	猜测	,	-	.	"

可惜你年纪太小，猜不出来，亲爱的。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ges] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ræðər] [vekst] .

"	But	I	can	guess	;	I	am	old	enough	,	"	said	the	little	fellow	rather	vexed	.
"	但	我	能	猜测	;	我	是	老的	足够的	,	"	说	这	小的	同伴	相当	烦恼	.

“但我能猜到；我已经够大了，”小家伙有些恼火地说。

" [wel] , [ðen] [traɪ] [ðɪs] [wʌn] , [traɪ][hɑːrd] .

"	Well	,	then	try	this	one	,	try	hard	.
"	出色地	,	然后	尝试	这	一	,	尝试	难的	.

“好吧，那就试试这个，努力试试。”

[stɑːp] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kræk] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd]

Stop	playing	with	the	nuts	and	I	will	crack	some	more	for	you	bye	and
停止	玩耍	和	这	坚果	和	我	将要	裂缝	一些	更多的	为了	你	再见	和

[baɪ] .

bye	.
再见	.

别再玩坚果了，我再给你敲几个，拜拜。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] :

Now	listen	:
现在	听	:

现在请听：

" [maɪ][fɜːrst] [kən'siːlz] [frʌm; frəm] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]

"	My	first	conceals	from	light	of	day
"	我的	第一的	隐藏	从	光	的	天

“我的第一个藏身之处，不让日光照射进来。”

[ðə; ði] ['wɑːndərər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [weɪ] ;

The	wanderer	on	his	final	way	;
这	流浪者	在	他的	最终的	方式	;

流浪者走完人生的最后一程；

[maɪ] ['sekənd] ['sɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,

My	second	sizzling	in	the	pan	,
我的	第二	炙热	在	这	平底锅	,

我的第二次煎锅滋滋作响，

[meɪks] ['hʌŋgriːɚ] [stɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn] ;

Makes	hungrier	still	the	hungry	man	;
制作	饥饿	仍然	这	饥饿的	男人	;

只会让饥饿的人更加饥饿；

[maɪ] [hoʊl] , [bɪ'dekt] [ɪn] ['træpɪŋz] [geɪ] ,

My	whole	,	bedecked	in	trappings	gay	,
我的	所有的	,	装饰	在	服饰	同性恋	,

我整个人，都穿着同性恋的服饰，

[goʊz] ['æmb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] . "

Goes	ambling	on	the	livelong	day	.	"
去	漫步	在	这	终身	天	.	"

整天悠闲漫步。

" [ə; eɪ] ['nʌtkrækər] , " [sed] - [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	A	nutcracker	,	"	said	Hunne	without	hesitation	.
"	一个	胡桃夹子	,	"	说	-	没有	犹豫	.

“胡桃夹子，”亨恩毫不犹豫地说。

['dʒu:ljəs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊ] - [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][best] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf]

Julius	was	his	beau	-	ideal	of	all	that	was	best	,	and	he	thought	that	if
尤利乌斯	曾是	他的	帅哥	-	理想的	的	全部	那	曾是	最好的	,	和	他	想法	那	如果

[hi:; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['dʒu:l] ,

he	imitated	Jule	,
他	模仿	朱尔	,

尤利乌斯是他心目中最美好事物的化身，他认为如果他模仿尤利乌斯，

[ænd; ənd] ['ænsər] ['kwɪkli] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['gesɪŋ]

and	answered	quickly	the	first	thing	that	came	into	his	head	,	that	was	guessing
和	回答	迅速地	这	第一的	事物	那	来了	进入	他的	头	,	那	曾是	猜测

.

:
.

他脱口而出，脱口而出的是他脑海中浮现的第一个答案，那就是猜测。

[bʌt; bət][rɑ:lf][wʌz; wəz]['æŋgri] .

But	Rolf	was	angry	.
但	罗尔夫	曾是	生气的	.

但罗尔夫很生气。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ]['stu:pɪd] , - ?

"	How	can	you	be	so	stupid	,	Hunne	?
"	如何	能	你	是	所以	愚蠢的	,	-	?

“你怎么这么蠢，Hunne？”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kæn; kən][ə; eɪ] [nʌt] ['kʌvər] [sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz][læst] [weɪ] ? "

Just	think	about	it	a	little	,	can	a	nut	cover	some	one	on	his	last	way	?	"
只是	思考	关于	它	一个	小的	,	能	一个	坚果	覆盖	一些	一	在	他的	最后的	方式	?	"

仔细想想，一个坚果能为一个人送终吗?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['kʌvər] — [wel] — [ðə; ði] [ʃel] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Why	,	it	can	cover	—	well	—	the	shell	covers	it	.	"
"	为什么	,	它	能	覆盖	—	出色地	—	这	壳	封面	它	.	"

“为什么呢？它可以遮盖——嗯——外壳可以遮盖它。”

" ['nɑ:nsens] ! [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌtkrækər] [kæn; kən][nɑ:t][goʊ] ['æmb(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ]

"	Nonsense	!	and	a	nutcracker	can	not	go	ambling	all	day	,	can	it	,	you
"	废话	!	和	一个	胡桃夹子	能	不是	去	漫步	全部	天	,	能	它	,	你

['stu:pɪd][tʃaɪld] . "

stupid	child	.	"
愚蠢的	孩子	.	"

“胡说！胡桃夹子又不能整天闲逛，对吧，你这个笨小孩。”

" [naʊ] [si:] , [maɪn][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['stu:pɪd]

"	Now	see	,	mine	can	,	"	said	the	little	boy	,	who	did	not	like	to	be	called	stupid
"	现在	看	,	矿	能	,	"	说	这	小的	男生	,	WHO	做过	不是	喜欢	到	是	称为	愚蠢的

,

,
,

“你看，我的也能做到，”小男孩说道，他不喜欢别人叫他笨蛋。

[ænd; ənd][hi:; hi][taɪd][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌfərɪŋ] ['nʌtkrækər]

and	he	tied	his	handkerchief	round	the	neck	of	the	long	suffering	nutcracker
和	他	系	他的	手帕	圆形的	这	脖子	的	这	长的	痛苦	胡桃夹子

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	dragged	it	after	him	up	and	down	the	room	,
和	拖拽	它	后	他	向上	和	向下	这	房间	,

他把手帕系在饱受折磨的胡桃夹子的脖子上，然后拖着它在房间里来回走动。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .

lifting	it	up	now	and	then	at	regular	intervals	.
举重	它	向上	现在	和	然后	在	常规的	间隔	.

时不时地、定期地把它举起来。

" [oʊ] [wel] , [jes] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] ;

"	Oh	well	,	yes	,	you	think	you're	right	;
"	哦	出色地	,	是的	,	你	思考	你是	正确的	;

“哦，好吧，你认为你是对的；

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can't	explain	it	because	you	don't	understand	anything	about	it	.
和	我	不能	解释	它	因为	你	不	理解	任何事物	关于	它	.

我无法解释，因为你对此一无所知。

[dʒʌst] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['krækər] ['sɪzlɪŋ] [æz; əz] [ɪts] [kʊks] ,

Just	try	to	think	a	little	;	can	you	hear	a	cracker	sizzling	as	its	cooks	,
只是	尝试	到	思考	一个	小的	;	能	你	听到	一个	饼干	炙热	作为	它是	厨师	,

试着想想，你能听到饼干在烤的时候发出滋滋声吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	will	it	make	you	hungry	to	hear	it	?	"
和	将要	它	制作	你	饥饿的	到	听到	它	?	"

听了之后你会不会感到饥饿?

" [ɪf] [aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] ['krækər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	If	I	throw	a	cracker	into	the	fire	,	won't	it	burn	?	"	said	the	child	,
"	如果	我	扔	一个	饼干	进入	这	火	,	惯于	它	烧伤	?	"	说	这	孩子	,

“如果我把鞭炮扔进火里，它不会烧起来吗？”孩子问。

['plæntɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [rɑːlf] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌtkrækər] ['sɔːsɪli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

planting	himself	before	Rolf	and	holding	his	nutcracker	saucily	before	his	eyes	.
种植	他自己	前	罗尔夫	和	保持	他的	胡桃夹子	俏皮地	前	他的	眼睛	.

他径直走到罗尔夫面前，得意洋洋地把胡桃夹子举到他眼前。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [rɑːlf] ,

"	Oh	,	there	is	no	use	talking	to	you	,	"	said	Rolf	,
"	哦	,	那里	是	不	使用	说	到	你	,	"	说	罗尔夫	,

“哦，跟你说话也没用，”罗尔夫说。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [dʌn] ,

and	was	just	about	leaving	the	room	,	but	this	was	not	so	easily	done	,
和	曾是	只是	关于	离开	这	房间	,	但	这	曾是	不是	所以	容易地	完毕	,

正要离开房间时，事情并没有那么简单。

[fɔːr; fər] [naʊ] - [wʌz; wəz] ['bɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪniə] [fɔːr; fər] ['rɪd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] .

for	now	Hunne	was	bitten	with	the	mania	for	riddle	-	making	himself	.
为了	现在	-	曾是	被咬	和	这	狂热	为了	谜语	-	制作	他自己	.

此刻，Hunne 自己也染上了猜谜的狂热。

" [stɑːp] , [rɑːlf] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm]

"	Stop	,	Rolf	,	"	he	cried	and	grasped	his	brother	by	the	jacket	to	hold	him
"	停止	,	罗尔夫	,	"	他	哭	和	抓住	他的	兄弟	经过	这	夹克	到	抓住	他

.

:

.

“住手，罗尔夫！”他喊道，抓住弟弟的夹克把他拉住。

" [maɪ] [fɜːrst] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət] [tuː; tə] [iːt] — "

"	My	first	is	not	good	to	drink	but	to	eat	—	"
"	我的	第一的	是	不是	好的	到	喝	但	到	吃	—	"

“我的第一个作品不适合饮用，但适合食用——”

" [oʊ] [dɪr] , [wel] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] - ['nʌtkrækər] - [ə'gen] , " [ænd; ənd][rɑːlf][ræn][ɔːf] ,
" Oh dear , well , that must be ' nutcracker ' again , " and Rolf ran off ,
" 哦 亲爱的 , 出色地 , 那 必须 是 - 胡桃夹子 - 再次 , " 和 罗尔夫 跑 离开 ,

“哦，天哪，那一定是《胡桃夹子》又来了，”罗尔夫说完就跑开了。

['rentʃɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [hændz] .
wrenching himself from his tormentor's hands .
扭动 他自己 从 他的 - 双手 .

他挣脱了折磨他的人的手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] , " [rɔːŋ] , [rɔːŋ] !
But the boy followed him , crying , " Wrong , wrong !
但 这 男生 随后 他 , 哭泣 , " 错误的 , 错误的 !

但男孩跟着他，哭着说：“错了，错了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
you are wrong .
你 是 错误的 .

您错了。

[traɪ] [ə'gen] , [traɪ] [ə'gen] !
Try again , try again !
尝试 再次 , 尝试 再次 !

再试一次，再试一次！

" [mɔːr'oʊvər] , ['wiːliː][ænd; ənd] ['lɪli] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
" Moreover , Wili and Lili came scampering in from the other side , crying out ,
" 而且 , 威利 和 莉莉 来了 四处奔跑 在 从 这 其他 边 , 哭泣 出去 ,

此外，威利和莉莉从另一边跑了进来，边跑边喊，

" [rɑːlf] , [rɑːlf] , [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ! [ges] !
" Rolf , Rolf , a riddle ! guess !
" 罗尔夫 , 罗尔夫 , 一个 谜语 ! 猜测 !

“罗尔夫，罗尔夫，猜个谜语！猜猜看！”

[traɪ] !
try !
尝试 !

尝试！

" [ænd; ənd] ['lɪli] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['rætld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [rɑːlf] [aɪz] ,
" and Lili held up a strip of paper and rattled it before Rolfs eyes ,
" 和 莉莉 握住 向上 一个 条 的 纸 和 摇晃 它 前 罗尔夫斯 眼睛 ,

莉莉举起一张纸条，在罗尔夫眼前晃动了几下。

[rɪ'piːtɪŋ] , " [ges] , [ges] , [rɑːlf] .
repeating , " Guess , guess , Rolf .
重复 , " 猜测 , 猜测 , 罗尔夫 .

重复道：“猜猜看，猜猜看，罗尔夫。”

" [soʊ][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] - ['meɪkər][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [meʃɪz] .
" So the riddle - maker was now caught in his own meshes .
" 所以 这 谜语 - 制造商 曾是 现在 捕捉 在 他的 自己的 网格 .

“所以，谜语制造者现在陷入了他自己编织的网中。”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [liːv] [ˌem 'iː] [ruːm] [tuː; tə] [ges] [ɪn] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" Well , at least leave me room to guess in , " cried he ,
" 出色地 , 在 至少 离开 我 房间 到 猜测 在 , " 哭 他 ,

“好吧，至少给我留点猜测的空间吧，”他喊道。

['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] .
striking about him with his arms to make room .
引人注目 关于 他 和 他的 武器 到 制作 房间 .

他挥舞着双臂，向四周扫开空间。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] ['eniθɪŋ] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] - [kən'temptʃuəsli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

"	You	can't	guess	anything	,	"	cried	little	Hunne	contemptuously	,	"	I	am	going	to
"	你	不能	猜测	任何事物	,	"	哭	小的	-	轻蔑地	,	"	我	是	去	到

['dʒuːl] — [hiː; hi] [noʊz] .

Jule	—	he	knows	.
朱尔	—	他	知道	.

“你什么都猜不到，”小亨恩轻蔑地喊道，“我要去找朱尔——他知道。”

" [rɑːlf] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [slɪp] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] ['peɪpər] [ðæt] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

"	Rolf	took	the	little	slip	of	yellowish	paper	that	Lili	was	waving	back	and	forth	,
"	罗尔夫	采取	这	小的	滑	的	淡黄色	纸	那	莉莉	曾是	挥手	后退	和	前进	,

罗尔夫接过莉莉挥舞的那张泛黄的小纸条，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sər'praɪz] .

and	looked	at	it	in	surprise	.
和	看起来	在	它	在	惊喜	.

他惊讶地看着它。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]

In	a	childish	hand	-	writing	that	he	had	never	seen	before	,	were	written	the
在	一个	幼稚	手	-	写作	那	他	有	绝不	已见	前	,	是	书面	这

['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] ,

following	words	,
下列的	字	,

用他从未见过的稚嫩笔迹，写着以下几个字：

" [kʌm] [leɪ] [jʊr; jər] [hænd]

"	Come	lay	your	hand
"	来	躺	你的	手

来，把手放在手上

[dʒɔɪnd] [ðʌs] [wiː; wi]

Joined	thus	we
加入	因此	我们

我们由此结合

[iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]

Each	the	other
每个	这	其他

彼此

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['juːniən]

That	our	union
那	我们的	联盟

我们的联盟

[bʌt; bət] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði]

But	behold	the
但	看哪	这

但请看

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər]

That	our	future
那	我们的	未来

我们的未来

[wiː; wi] [wɪl] [kʌt] ['aʊər; ɑːr]

We	will	cut	our
我们	将要	切	我们的

我们将削减我们的

[hæf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]

Half	for	you	and
一半	为了	你	和

一半给你

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [wɪl]

But	we	still	will
但	我们	仍然	将要

但我们仍然会

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hævz]

That	our	halves
那	我们的	一半

我们的一半

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

And	with	us
和	和	我们

我们

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] . "

Our	friendship	.	"
我们的	友谊	.	"

我们的友谊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['riːbəs] , " [sed] [rɑːlf] ['θɔːtfəli] .

"	It	is	probably	a	rebus	,	"	said	Rolf	thoughtfully	.
"	它	是	大概	一个	谜语	,	"	说	罗尔夫	深思熟虑	.

“这很可能是一个谜语，”罗尔夫若有所思地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	I	shall	guess	it	after	a	little	while	.
"	我	将	猜测	它	后	一个	小的	尽管	.

“过一会儿我就能猜到了。”

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ə'loʊn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Just	let	me	stay	alone	long	enough	to	think	it	out	.
只是	让	我	停留	独自的	长的	足够的	到	思考	它	出去	.

就让我一个人待一会儿，好好想想吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊ'evər] ,

"	There	was	not	much	time	left	for	this	however	,
"	那里	曾是	不是	很多	时间	左边	为了	这	然而	,

然而，留给这件事的时间已经不多了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [fɔːr; fər]

for	the	dinner	-	bell	sounded	and	all	the	family	assembled	in	the	large	hall	for
为了	这	晚餐	-	钟	听起来	和	全部	这	家庭	组装	在	这	大的	大厅	为了

[ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] .

the	mid	-	day	meal	.
这	中	-	天	一顿饭	.

晚餐铃声响起，全家人聚集在大厅里享用午餐。

" [wʌt] [naɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][maɪ]['lɪt(ə)l] - [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

"	What	nice	thing	has	my	little	Hunne	done	to	-	day	?	"	asked	the	father	,
"	什么	好的	事物	有	我的	小的	-	完毕	到	-	天	?	"	问	这	父亲	,

“我的小宝贝今天做了什么好事吗？”父亲问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst][ɔːl] ['bɪzi] ['oʊvər][ðer; ðər] [pleɪts] .

when	they	were	at	last	all	busy	over	their	plates	.
什么时候	他们	是	在	最后的	全部	忙碌的	超过	他们的	盘子	.

最后他们都忙着吃自己的饭菜了。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rɪd(ə)l] , ['pɑːpə] , [bʌt; bət] [rɑːlf] ['nevər] [traɪz] [tuː; tə] [ges] [maɪ] ['ridlz] ,

"	I	made	a	splendid	riddle	,	Papa	,	but	Rolf	never	tries	to	guess	my	riddles	,
"	我	制成	一个	灿烂	谜语	,	爸爸	,	但	罗尔夫	绝不	尝试	到	猜测	我的	谜语	,

“爸爸，我出了一个很棒的谜语，可是罗尔夫从来不试着猜我的谜语。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [faɪnd]['dʒuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . "

and	I	couldn't	find	Jule	,	and	the	rest	would	not	listen	to	me	at	all	.	"
和	我	不能	寻找	朱尔	,	和	这	休息	会	不是	听	到	我	在	全部	.	"

我找不到朱尔，其他人根本不听我说话。

" [jes] , ['pɑːpə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɑːlf] !

"	Yes	,	Papa	,	"	interrupted	Rolf	!
"	是的	,	爸爸	,	"	中断	罗尔夫	!

“是的，爸爸，”罗尔夫打断道！

" [ænd; ənd][aɪ] [tuː] [hæv; həv] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['splendɪd] [wʌnz] ,

"	and	I	too	have	made	three	or	four	splendid	ones	,
"	和	我	也	有	制成	三	或者	四	灿烂	一个	,

“我也做过三四个很棒的作品，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [ges] [ðem; ðəm] ,

but	no	one	has	time	to	guess	them	,
但	不	一	有	时间	到	猜测	他们	,

但没人有时间去猜。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ]

and	those	who	have	time	enough	are	so	stupid	that	there	is	no	use	in	trying
和	那些	WHO	有	时间	足够的	是	所以	愚蠢的	那	那里	是	不	使用	在	尝试

[tuː; tə][get] ['eni] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

to	get	any	answer	from	them	.
到	得到	任何	回答	从	他们	.

而那些有足够时间的人又愚蠢至极，试图从他们那里得到任何答案都是徒劳的。

[wen] ['dʒuːl][hæz; həz] [gest] [wʌn][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪ'nʌf] ,

When	Jule	has	guessed	one	he	thinks	he	has	done	enough	,
什么时候	朱尔	有	猜对了	一	他	思考	他	有	完毕	足够的	,

朱尔猜对一个答案后，就觉得自己做得足够好了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [sɪks][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] . "

and	I	can	make	at	least	six	in	a	day	.	"
和	我	能	制作	在	至少	六	在	一个	天	.	"

我一天至少能做六个。

" [jes] , [jes] , ['pɑːpə] " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] - [ænd; ənd]['liːliːz][tɜːrn] — " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

"	Yes	,	yes	,	Papa	"	—	it	was	now	Wili's	and	Lili's	turn	—	"	and	we	have
"	是的	,	是的	,	爸爸	"	—	它	曾是	现在	-	和	莉莉的	转动	—	"	和	我们	有

[faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['rɪd(ə)l] ,

found	such	a	hard	riddle	,
成立	这样的	一个	难的	谜语	,

“是的，是的，爸爸”——现在轮到威利和莉莉了——“我们找到了一个很难的谜题，

[soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [rɑːlf] ['kudnt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

so	hard	that	even	Rolf	couldn't	guess	it	.
所以	难的	那	甚至	罗尔夫	不能	猜测	它	.

难到连罗尔夫都猜不出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['riːbəs] . "

It	is	really	a	rebus	.	"
它	是	真的	一个	谜语	.	"

这真是一个谜语。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , " [sed] [rɑːlf] .

"	If	you	will	wait	long	enough	I	can	get	it	,	I	am	sure	,	"	said	Rolf	.
"	如果	你	将要	等待	长的	足够的	我	能	得到	它	,	我	是	当然	,	"	说	罗尔夫	.

“只要你等得够久，我肯定能拿到，”罗尔夫说。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [ɪn] ['evri] ['kʌmər] , " [sed] [ðer; ðər]['fɑːðər] .

"	We	seem	to	have	a	riddle	in	every	comer	,	"	said	their	father	.
"	我们	似乎	到	有	一个	谜语	在	每一个	角	,	"	说	他们的	父亲	.

“我们似乎在每个来访者身上都能找到一个谜题，”他们的父亲说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] - ['fiːvər] , [ænd; ənd][wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

"	I	believe	we	have	a	riddle	-	fever	,	and	one	catches	it	from	another
"	我	相信	我们	有	一个	谜语	-	发烧	,	和	一	捕获物	它	从	其他

.

:

.

“我相信我们患上了猜谜热，而且这种热潮会传染给别人。”

[wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ]['regjələr] ['gesə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ges] ['ridlz]

We	really	need	a	regular	guesser	in	the	house	,	to	do	nothing	but	guess	riddles
我们	真的	需要	一个	常规的	猜测者	在	这	房子	,	到	做	没有什么	但	猜测	谜语

. "

: "

. "

我们家真的需要一个固定的猜谜员，专门负责猜谜语。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [rɑːlf] , ['saɪɪŋ] ,

"	I	wish	I	could	find	such	a	person	,	"	said	Rolf	,	sighing	,
"	我	希望	我	可以	寻找	这样的	一个	人	,	"	说	罗尔夫	,	叹息	,

“我真希望我能找到这样的人，”罗尔夫叹了口气说道。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] ['meɪkɪŋ] ['ridlz] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]

for	to	be	forever	making	riddles	for	somebody	who	would	listen	with	interest
为了	到	是	永远	制作	谜语	为了	某人	WHO	会	听	和	兴趣

[ænd; ənd] [ges] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	guess	with	intelligence	,
和	猜测	和	智力	,

永远都在为那些会饶有兴趣地倾听并能用智慧猜出谜语的人出谜题，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

seemed	to	him	the	most	desirable	thing	in	the	world	.
似乎	到	他	这	最多	理想	事物	在	这	世界	.

在他看来，这是世界上最令人向往的东西。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['fæməli] [went] ['merəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] -

When	dinner	was	over	,	the	family	went	merrily	into	the	garden	under	the	apple	-
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	家庭	去	兴高采烈地	进入	这	花园	在下面	这	苹果	-

[triː] ,

tree	,
树	,

晚餐结束后，一家人兴高采烈地走到苹果树下的花园里。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

and	seated	themselves	in	a	circle	.
和	坐着	他们自己	在	一个	圆圈	.

他们围坐成一圈。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['soʊɪŋ]

The	mother	and	Miss	Hanenwinkel	and	the	girls	were	armed	with	sewing
这	母亲	和	错过	-	和	这	女孩们	是	武装	和	缝纫

[ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [wɜ:rk] .

and	knitting	work	.
和	针织	工作	.

母亲、汉宁温克尔小姐和女孩们都带着缝纫和编织的活儿。

['lɪt(ə)l] - ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

Little	Hunne	also	had	a	queer	-	looking	bit	of	stuff	in	his	hand	upon	which
小的	-	还	有	一个	酷儿	-	寻找	少量	的	东西	在	他的	手	之上	哪个

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [red] ['wʊstɪd¦wɜ:rstɪd] .

he	was	trying	to	work	with	some	red	worsted	.
他	曾是	尝试	到	工作	和	一些	红色的	最差	.

小亨恩手里还拿着一块奇形怪状的东西，他正试图用一些红色的羊毛线在上面进行加工。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər]['dʒu:l] .

He	said	he	wanted	to	embroider	a	horse	-	blanket	for	Jule	.
他	说	他	通缉	到	绣	一个	马	-	毯子	为了	朱尔	.

他说他想为朱尔绣一条马毯。

['dʒu:l][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [rɪ'kwest] , [tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd][tu:; tə]

Jule	had	brought	a	book	at	his	mother's	request	,	to	read	aloud	to
朱尔	有	带来	一个	书	在	他的	母亲的	要求	,	到	读	大声	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

朱尔应母亲的要求带了一本书来，准备朗读给他们听。

[rɑ:lf][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔ:f] ['ʌndər] [ðə; ði] [æʃ] - [tri:] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['lætn] ['les(ə)n] .

Rolf	sat	a	little	way	off	under	the	ash	-	tree	,	and	studied	his	Latin	lesson	.
罗尔夫	卫星	一个	小的	方式	离开	在下面	这	灰	-	树	,	和	研究	他的	拉丁	课	.

罗尔夫坐在不远处的桦树下，学习他的拉丁语课文。

['wi:li:][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pi:s] ,

Wili	sat	by	his	side	,	meaning	to	study	his	little	piece	,
威利	卫星	经过	他的	边	,	意义	到	学习	他的	小的	片	,

威利坐在他旁边，打算研究一下他的小作品。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

but	first	he	looked	at	the	birds	in	the	branches	,
但	第一的	他	看起来	在	这	鸟类	在	这	分支	,

但他首先看了看树枝上的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['æplz] [ə'pɑ:n]

and	then	at	the	laborers	in	the	field	,	and	then	at	the	red	apples	upon
和	然后	在	这	劳工	在	这	场地	,	和	然后	在	这	红色的	苹果	之上

[ðə; ði] [tri:] ,

the	tree	,
这	树	,

然后是田里的劳动者，然后是树上的红苹果。

[fɔ:r; fər]['wi:li:] [lʌvd] ['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

for	Wili	loved	visible	things	,	and	it	was	only	with	the	greatest	difficulty	,
为了	威利	喜爱	可见的	事物	,	和	它	曾是	仅有的	和	这	最	困难	,

因为威利喜欢看得见的东西，而这仅仅是极其困难的事情。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ]['liːliːz] [ə'sɪstəns] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and **generally** **with** **Lili's** **assistance** **,** **that** **he** **could** **get** **the** **invisible** **into** **his**
和 一般来说 和 莉莉的 协助 , 那 他 可以 得到 这 无形的 进入 他的
['lɪt(ə)l] [hed] .
little **head** **.**
小的 头 .

通常在莉莉的帮助下，他才能把看不见的东西弄进他的小脑袋里。

['kɑːnsɪkwentli] , [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] ['stʌdi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
Consequently **,** **his** **afternoon** **study** **usually** **turned** **to** **a** **continuous** **observation**
最后 , 他的 下午 学习 通常 转向 到 一个 连续的 观察
[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] .
of **the** **surrounding** **landscape** **.**
的 这 周围 景观 .

因此，他下午的学习时间通常变成了对周围景色的持续观察。

['dʒuːl]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Jule **also** **seemed** **inclined** **to** **pass** **his** **time** **in** **looking** **about** **him** **instead** **of**
朱尔 还 似乎 倾斜 到 经过 他的 时间 在 寻找 关于 他 反而 的
['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,
reading **aloud** **,**
阅读 大声 ,

朱尔似乎也更喜欢四处张望，而不是朗读。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [bʊk] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ɔːl]
for **he** **did** **not** **open** **his** **book** **,** **but** **allowed** **his** **eyes** **to** **wander** **in** **all**
为了 他 做过 不是 打开 他的 书 , 但 允许 他的 眼睛 到 漫步 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions **,**
方向 ,

因为他没有打开书，而是任由目光四处游移。

[pər'tɪkjələrli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
particularly **towards** **his** **sister** **.**
特别 向 他的 姐姐 .

尤其对他的妹妹。

" ['pɔːlə] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" **Paula** **,** **"** **he** **said** **at** **last** **,**
" 宝拉 , " 他 说 在 最后的 ,

“宝拉，”他最后说道。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]
" **the** **expression** **of** **your** **countenance** **to** **-** **day** **is** **as** **if** **you** **were** **a**
" 这 表达 的 你的 面容 到 - 天 是 作为 如果 你 是 一个
['wɑːndərɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vek'seɪʃənz] . "
wandering **collection** **of** **vexations** **.** **"**
漫游 收藏 的 烦恼 . "

“你今天脸上的表情，就像是一堆游荡的烦恼。”

" [oʊ] , [duː] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['dʒuːl] ;
" **Oh** **,** **do** **read** **to** **us** **,** **Jule** **;**
" 哦 , 做 读 到 我们 , 朱尔 ;

“哦，朱尔，请给我们读读吧；

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['sɪmɪlɪz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]
then **we** **shall** **have** **something** **more** **agreeable** **than** **these** **similes** **which** **nobody**
然后 我们 将 有 某物 更多的 同意 比 这些 明喻 哪个 无人
[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] . "
can **understand** **the** **meaning** **of** **.** **"**
能 理解 这 意义 的 . "

这样我们就能得到比这些无人能懂的比喻更令人愉悦的东西了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] , ['dʒuːl] , " ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	It	would	be	nicer	if	you	would	read	,	Jule	,	"	added	her	mother	,
"	它	会	是	更漂亮	如果	你	会	读	,	朱尔	,	"	额外	她	母亲	,

“朱莉，如果你能读读书就更好了，”她母亲补充道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː] , ['pɔːlə] ,

"	but	I	must	say	too	,	Paula	,
"	但	我	必须	说	也	,	宝拉	,

但是我也必须说，宝拉，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['snæpɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

that	you	have	been	for	the	last	few	days	so	short	and	snappish	that	I	should
那	你	有	到过	为了	这	最后的	很少	天	所以	短的	和	暴躁	那	我	应该

['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

really	like	to	know	what	is	amiss	with	you	.
真的	喜欢	到	知道	什么	是	错误	和	你	.

你这几天一直很不耐烦，说话也很急躁，我很想知道你到底怎么了。

[juː; jʊ] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

You	seem	out	of	sorts	with	every	one	about	you	.	"
你	似乎	出去	的	排序	和	每一个	一	关于	你	.	"

你似乎和周围的每个人都相处得不太融洽。

" [bʌt; bət] ['mæmə] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] ['eni] ['riːəl] [kəm'pænjənʃɪp] ?

"	But	mamma	,	with	whom	can	I	have	any	real	companionship	?
"	但	妈妈	,	和	谁	能	我	有	任何	真实的	友谊	?

“可是妈妈，我能和谁真正相伴呢？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɪn][ɔːl] [tænənbɜ-g] .

I	have	not	a	single	friend	in	all	Tannenburg	.
我	有	不是	一个	单身的	朋友	在	全部	坦嫩堡	.

我在整个坦能堡都没有一个朋友。

[aɪ][hæv; həv]['noʊbɑːdi][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['ɪntɪmət] .

I	have	nobody	in	all	the	world	with	whom	I	can	be	intimate	.
我	有	无人	在	全部	这	世界	和	谁	我	能	是	亲密的	.

我在这世上找不到一个可以亲近的人。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['pɔːlə] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	The	mother	suggested	that	Paula	might	be	a	little	more	friendly	with	her
"	这	母亲	建议	那	宝拉	可能	是	一个	小的	更多的	友好的	和	她

['sɪstər] ['lɪli] ,

sister	Lili	,
姐姐	莉莉	,

母亲建议宝拉或许应该和妹妹莉莉更亲近一些。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] - .

and	also	with	Miss	Hanenwinkel	.
和	还	和	错过	-	.

还有 Hanenwinkel 小姐。

[bʌt; bət] ['pɔːlə] [dɪ'klerd] , [ðæt] ['lɪli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [mʌtʃ] [tuː] [oʊld] .

But	Paula	declared	,	that	Lili	was	much	too	young	,	and	the	governess	much	too	old	.
但	宝拉	声明	,	那	莉莉	曾是	很多	也	年轻的	,	和	这	家庭教师	很多	也	老的	.

但宝拉断言，莉莉年纪太小，而女家庭教师年纪又太大。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] ['twenti] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['pɔːlə] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [oʊld] [ɪn'diːd] .

The	latter	was	really	only	twenty	,	but	to	Paula	she	seemed	very	old	indeed	.
这	后者	曾是	真的	仅有的	二十	,	但	到	宝拉	她	似乎	非常	老的	的确	.

后者其实只有二十岁，但在宝拉看来，她确实很老了。

[fɔːr; fər]['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,

For	girls	to	be	intimate	,	she	declared	they	must	be	of	the	same	age	,
为了	女孩们	到	是	亲密的	,	她	声明	他们	必须	是	的	这	相同的	年龄	,

她宣称，女孩之间要发生亲密关系，年龄必须相仿。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

so	that	they	could	thoroughly	understand	each	other's	feelings	,	and	they	must
所以	那	他们	可以	彻底	理解	每个	其他的	情怀	,	和	他们	必须

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] .

be	always	together	.
是	总是	一起	.

这样他们才能彻底了解彼此的感受，而且他们必须永远在一起。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ['pɔːlə] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] ,

Without	such	a	friend	Paula	said	there	was	no	real	pleasure	in	life	,
没有	这样的	一个	朋友	宝拉	说	那里	曾是	不	真实的	乐趣	在	生活	,

宝拉说，如果没有这样的朋友，生活中就没有真正的乐趣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] ,

for	a	girl	needed	some	one	to	whom	she	could	confide	her	secrets	,
为了	一个	女孩	需要	一些	一	到	谁	她	可以	信任	她	秘密	,

女孩需要一个可以倾诉秘密的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	who	would	tell	her	own	in	return	.
和	WHO	会	告诉	她	自己的	在	返回	.

她又会反过来告诉她自己的故事。

" [jes] , ['pɔːlə] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][eɪdʒ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Yes	,	Paula	is	at	the	romantic	age	,	"	said	her	brother	.
"	是的	,	宝拉	是	在	这	浪漫的	年龄	,	"	说	她	兄弟	.

“是的，宝拉正值恋爱年龄，”她哥哥说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [piːpt] ['ɪntuː] ['evri] [fiːld] ['flaʊər] [tuː; tə]

"	I	am	sure	that	for	a	long	time	she	has	peeped	into	every	field	flower	to
"	我	是	当然	那	为了	一个	长的	时间	她	有	偷窥	进入	每一个	场地	花	到

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'fɜːrl][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['bænər] ,

see	if	it	would	not	suddenly	unfurl	a	hidden	banner	,
看	如果	它	会	不是	突然	展开	一个	隐	横幅	,

“我确信，她长久以来一直窥视着田野里的每一朵花，看看它们是否会突然展开一面隐藏的旗帜。”

[ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

and	turn	into	a	Joan	of	Arc	.
和	转动	进入	一个	琼	的	弧	.

并化身为圣女贞德。

['evri] ['lɪt(ə)l] [moʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

Every	little	mole	that	she	sees	in	the	fields	,
每一个	小的	痣	那	她	看到	在	这	字段	,

她在田野里看到的每一只小鼹鼠，

[ʃiː; ʃi][hæf][sə'spekts; 'sʌspekts] [meɪ] [wer] [ə; eɪ] [siːl] - [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ,

she	half	suspects	may	wear	a	seal	-	ring	on	his	little	finger	,
她	一半	嫌疑人	可能	穿	一个	海豹	-	戒指	在	他的	小的	手指	,

她隐约觉得他小指上可能戴着一枚印章戒指。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['gustɑːvəs]['vɑːsa][ɪn] [dɪs'gaɪz] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [moʊl] - [hɪlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	be	a	Gustavus	Vasa	in	disguise	,	searching	amid	the	mole	-	hills	for	his
和	是	一个	古斯塔夫	瓦萨	在	伪装	,	搜索	之中	这	痣	-	丘陵	为了	他的

[lɔːst] ['kɪŋdəm] . "

lost	kingdom	.	"
丢失的	王国	.	"

化身为古斯塔夫·瓦萨，乔装打扮，在鼹鼠丘中寻找他失落的王国。

" [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['tiːzɪŋ] , ['dʒuːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Do	not	be	so	teasing	,	Jule	,	"	said	his	mother	reprovingly	.
"	做	不是	是	所以	戏弄	,	朱尔	,	"	说	他的	母亲	责备地	.

“朱尔，别这么戏弄人，”他母亲责备地说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [æz; əz] ['pɔːlə] [dɪ'skraɪbz] .

"	There	is	certainly	something	very	delightful	in	such	an	intimacy	as	Paula	describes	.
"	那里	是	当然	某物	非常	愉快	在	这样的	一个	亲密关系	作为	宝拉	描述	.

“保拉所描述的这种亲密关系确实令人非常愉悦。”

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [maɪ'self] ,

I	had	such	an	experience	myself	,
我	有	这样的	一个	经验	我	,

我本人也有过类似的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] ! "

and	the	memory	of	that	happy	time	is	dear	to	me	even	now	!	"
和	这	记忆	的	那	快乐的	时间	是	亲爱的	到	我	甚至	现在	!	"

直到现在，那段快乐的时光依然让我无比珍贵！

" [oʊ] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪr] [frend] ['lɪli] , ['mæmə] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlə] ,

"	Oh	,	do	tell	us	again	about	your	dear	friend	Lili	,	mamma	,	"	exclaimed	Paula	,
"	哦	,	做	告诉	我们	再次	关于	你的	亲爱的	朋友	莉莉	,	妈妈	,	"	惊呼	宝拉	,

“哦，妈妈，请您再给我们讲讲您亲爱的朋友莉莉的故事吧，”宝拉惊叹道。

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] ,

who	had	often	heard	her	mother	speak	of	this	intimate	friendship	,
WHO	有	经常	听到	她	母亲	说话	的	这	亲密的	友谊	,

她经常听母亲谈起这段亲密的友谊，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəl][ə'pɑːn] [ðæt] ['mɑːd(ə)l] .

and	had	indeed	formed	her	own	ideal	upon	that	model	.
和	有	的确	形成	她	自己的	理想的	之上	那	模型	.

她确实以该模式为基础，形成了自己的理想。

['lɪli] ['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli] ,

Lili	also	joined	her	sister	in	begging	for	the	story	,	and	even	more	urgently	,
莉莉	还	加入	她	姐姐	在	乞讨	为了	这	故事	,	和	甚至	更多的	紧急	,

莉莉也和姐姐一起恳求讲述这个故事，而且更加迫切地想要知道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [frend] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

for	she	knew	nothing	about	this	friend	,	although	she	bore	the	same	name	.
为了	她	知道	没有什么	关于	这	朋友	,	虽然	她	钻孔	这	相同的	姓名	.

因为她对这位朋友一无所知，尽管她们同名。

" [wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['mæmə] ?

"	Was	not	I	named	for	her	,	mamma	?
"	曾是	不是	我	命名	为了	她	,	妈妈	?

“妈妈，我的名字不就是为了纪念她吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'sentid] .

"	she	asked	,	and	her	mother	assented	.
"	她	问	,	和	她	母亲	同意	.

她问了，她母亲同意了。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌmænjə'fæktəri] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] ,

"	You	all	know	the	long	manufactory	under	the	hill	,	"	continued	Mrs	.	Birkenfeld	,
"	你	全部	知道	这	长的	工厂	在下面	这	爬坡道	,	"	持续	太太	.	伯肯菲尔德	,

“你们都知道山坡下的那家长长的工厂，”伯肯菲尔德夫人继续说道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

"	with	the	large	house	surrounded	by	a	beautiful	garden	.
"	和	这	大的	房子	包围	经过	一个	美丽的	花园	.

“大房子周围环绕着美丽的花园。”

['lɪli] , [maɪ] [frend] , [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔ:]
Lili , my friend , lived there , and I remember very well the first time I ever saw
莉莉 , 我的 朋友 , 居住地 那里 , 和 我 记住 非常 出色地 这 第一的 时间 我 曾经 锯
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

我的朋友莉莉住在那里，我清楚地记得第一次见到她的情景。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
" I was about six years old ,
" 我 曾是 关于 六 年 老的 ,

我当时大约六岁，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪmp(ə)l]['dɑ:lz] ,
and I was playing one day in the parsonage garden with my simple dolls ,
和 我 曾是 玩耍 一 天 在 这 牧师住宅 花园 和 我的 简单的 娃娃 ,

有一天，我在牧师住宅的花园里和我的小娃娃们玩耍，

[wɪtʃ] [aɪ] [set] [ʌp] [ɑ:n] [flæt] [stoʊnz] , [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər] [si:ts] [fɔ:r; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
which I set up on flat stones , that I always collected for seats for my children ,
哪个 我 放 向上 在 平坦的 石头 , 那 我 总是 集 为了 座位 为了 我的 孩子们 ,

我把它们摆放在平坦的石头上，这些石头是我一直以来收集来给孩子们坐的。

[wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
whenever and wherever I found them .
每当 和 无论 我 成立 他们 .

无论何时何地，只要我发现它们。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər][maɪ]['dɑ:lz][æz; əz][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [naʊ] ,
For I had no such outfit for my dolls as you children have now ,
为了 我 有 不 这样的 全套服装 为了 我的 娃娃 作为 你 孩子们 有 现在 ,

因为我小时候可没有像你们小孩子现在这样给我的娃娃们穿上这样的衣服。

[noʊ]['səufəz][ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜ:rnɪtʃər] .
no sofas and chairs and other furniture .
不 沙发 和 椅子 和 其他 家具 .

没有沙发、椅子和其他家具。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pæstər][ɪn] [tænənbɝg] ,
You all know that your grandfather was the pastor in Tannenburg ,
你 全部 知道 那 你的 祖父 曾是 这 牧师 在 坦嫩堡 ,

你们都知道你们的祖父是坦能堡的牧师，

[ænd; ənd][wi:; wi][led][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] .
and we led a very simple life at the parsonage .
和 我们 引领 一个 非常 简单的 生活 在 这 牧师住宅 .

我们在牧师住宅过着非常简单的生活。

[maɪ] ['pleɪˌmeɪts] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] - ['tʃɪldrən] ,
My playmates , two of the neighbors ' children ,
我的 玩伴 , 二 的 这 邻居 - 孩子们 ,

我的玩伴，邻居家的两个孩子，

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ] [pleɪd] , [wɪ'ðaʊt]
were standing as usual by me and staring at me while I played , without
是 常设 作为 通常 经过 我 和 凝视 在 我 尽管 我 玩 , 没有
['seɪɪŋ] [wʌn] [wɜ:rd] .
saying one word .
说 一 单词 .

他们像往常一样站在我旁边，在我玩耍的时候盯着我看，一句话也没说。

[ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [pleɪz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

They	never	seemed	to	take	the	interest	in	my	plays	that	I	thought	they	deserved	.
他们	绝不	似乎	到	拿	这	兴趣	在	我的	演出	那	我	想法	他们	应得的	.

他们似乎从未对我的戏剧表现出我认为他们应有的兴趣。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] [aɪz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,

They	stood	and	looked	at	me	with	their	big	eyes	,	no	matter	what	I	did	,
他们	站立	和	看起来	在	我	和	他们的	大的	眼睛	,	不	事情	什么	我	做过	,

无论我做什么，他们都站在那里，用他们的大眼睛看着我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	was	very	annoying	to	me	.
和	它	曾是	非常	恼人的	到	我	.

这让我非常恼火。

" [wel] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Well	,	this	evening	,	I	was	sitting	there	,	on	the	ground	,
"	出色地	,	这	晚上	,	我	曾是	坐着	那里	,	在	这	地面	,

“嗯，今天晚上，我坐在地上，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['dɑːlz][ɔːl] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

with	my	dolls	all	placed	in	a	circle	,
和	我的	娃娃	全部	放置	在	一个	圆圈	,

我的娃娃们围成一个圈摆放，

[wen] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] .

when	a	lady	came	into	the	garden	and	asked	to	see	my	father	.
什么时候	一个	女士	来了	进入	这	花园	和	问	到	看	我的	父亲	.

这时一位女士走进花园，要求见我父亲。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Before	I	could	reply	,	a	child	whom	she	was	leading	by	the	hand	,
前	我	可以	回复	,	一个	孩子	谁	她	曾是	领导	经过	这	手	,

我还没来得及回答，她牵着的一个孩子，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][saɪd] , [skwɔtid] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

came	running	to	my	side	,	squatted	down	by	me	,	and	began	to	examine
来了	跑步	到	我的	边	,	蹲着	向下	经过	我	,	和	开始	到	检查

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

他跑到我身边，蹲在我旁边，开始仔细检查一切。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [stoʊnz] [ðæt] [iːtʃ] [flæt] [wʌn][hæd; həd] [ə'nʌðər] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	had	so	arranged	my	stones	that	each	flat	one	had	another	stuck	into	the
我	有	所以	安排	我的	石头	那	每个	平坦的	一	有	其他	卡住	进入	这

[graʊnd] ['edʒwaɪz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

ground	edgewise	behind	it	,
地面	边缘	在后面	它	,

我摆放石头的方式是，每块平放的石头后面都插着另一块斜放在地上的石头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

so	that	the	doll	could	be	placed	leaning	back	against	it	as	if	it	were	a
所以	那	这	玩具娃娃	可以	是	放置	倾斜	后退	反对	它	作为	如果	它	是	一个

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

这样就可以把玩偶靠在上面，就像坐在椅子上一样。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

The	child	was	delighted	with	this	arrangement	,
这	孩子	曾是	高兴极了	和	这	安排	,

孩子对这样的安排非常高兴。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][maɪ] [pleɪ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] ,

and	joined	in	my	play	at	once	with	the	liveliest	interest	,
和	加入	在	我的	玩	在	一次	和	这	最活跃的	兴趣	,

他立刻兴致勃勃地加入到我的游戏中，兴致勃勃。

[waɪl] [ɑːn][maɪ][saɪd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['streɪndʒɝz] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] ,

while	on	my	side	I	was	so	charmed	with	the	little	stranger's	looks	and	ways	,
尽管	在	我的	边	我	曾是	所以	迷住了	和	这	小的	陌生人的	看起来	和	方式	,

而我这边，则完全被这个陌生人的外貌和举止所吸引。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] ['floʊtɪŋ] [kəːlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ]

with	her	pretty	floating	curls	and	her	sweet	voice	that	I	forgot	everything
和	她	漂亮的	漂浮的	卷发	和	她	甜的	嗓音	那	我	忘了	一切

[els] ,

else	,
别的	,

她飘逸的卷发和甜美的嗓音让我忘记了其他一切。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [bɪ'wɪtʃt] ,

and	looked	on	bewitched	,
和	看起来	在	着迷	,

看得入了迷，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['dɑːlz] [seɪ] [ænd; ənd][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]

while	she	made	the	dolls	say	and	do	all	sorts	of	things	that	I	had	never
尽管	她	制成	这	娃娃	说	和	做	全部	排序	的	事物	那	我	有	绝不

[θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

thought	of	before	.
想法	的	前	.

她让玩偶们说各种话、做各种我以前从未想过的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] [æskt] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] .

I	was	quite	startled	when	the	lady	again	asked	where	she	could	find	my	father	.
我	曾是	相当	惊慌	什么时候	这	女士	再次	问	在哪里	她	可以	寻找	我的	父亲	.

那位女士再次询问我父亲在哪里，这让我非常吃惊。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] ['lɪli]

"	From	that	day	forth	Lili
"	从	那	天	前进	莉莉

从那天起，莉莉

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] [frendz] ,

and	I	were	inseparable	friends	,
和	我	是	形影不离	朋友们	,

我和她是形影不离的朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf][wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [hoʊm] ,

and	a	rich	and	happy	life	was	opened	to	me	in	her	lovely	home	,
和	一个	富有的	和	快乐的	生活	曾是	打开	到	我	在	她	迷人的	家	,

在她温馨的家中，我开启了丰富而幸福的生活。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] .

such	as	I	had	never	known	nor	thought	of	.
这样的	作为	我	有	绝不	已知	也不	想法	的	.

这是我以前从未知道或想过的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ʌn'trʌbld] [deɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	shall	never	forget	the	delightful	,	untroubled	days	which	I	spent	in	that	beautiful
我	将	绝不	忘记	这	愉快	,	平静无波	天	哪个	我	花费	在	那	美丽的

[haʊs] .

house	.
房子	.

我永远不会忘记我在那栋美丽的房子里度过的那些愉快、无忧无虑的日子。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['liːliːz] [oʊn]

I	was	almost	as	much	loved	and	petted	as	if	I	had	been	Lili's	own
我	曾是	几乎	作为	很多	喜爱	和	被宠爱	作为	如果	我	有	到过	莉莉的	自己的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

我几乎和莉莉的亲妹妹一样，受到了同样的喜爱和呵护。

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmənɪ] .

Her	parents	had	come	from	North	Germany	.
她	父母	有	来	从	北	德国	.

她的父母来自德国北部。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

Her	father	had	been	induced	to	buy	the	factory	by	the	advice	of	an
她	父亲	有	到过	诱导	到	买	这	工厂	经过	这	建议	的	一个

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

她父亲是在一位熟人的建议下买下这家工厂的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrmənəntli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .

and	they	expected	to	remain	permanently	in	our	neighborhood	.
和	他们	预期的	到	保持	永久的	在	我们的	邻里	.

他们希望永久居住在我们社区。

['lɪli] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]

Lili	was	an	only	child	,	and	having	been	hitherto	without	companionship	of
莉莉	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	拥有	到过	迄今为止	没有	友谊	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

her	own	age	,
她	自己的	年龄	,

莉莉是独生女，此前一直没有同龄的伙伴。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['fɜːrvər]

she	clung	to	me	very	closely	,	and	I	returned	her	affection	with	equal	fervor
她	紧紧抓住	到	我	非常	密切	,	和	我	返回	她	感情	和	平等的	热情

.

:
.

她紧紧地依偎着我，我也以同样的热情回应了她的爱意。

" [wʌt] [gʊd] , [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] !

"	What	good	,	kind	people	her	parents	were	!
"	什么	好的	,	种类	人们	她	父母	是	!

“她的父母真是善良的好人啊！”

[ðeɪ] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] ,

They	asked	as	a	great	favor	that	I	might	make	long	visits	at	their	house	,
他们	问	作为	一个	伟大的	偏爱	那	我	可能	制作	长的	访问	在	他们的	房子	,

他们恳请我能经常去他们家住一段时间，这成了他们莫大的恩惠。

[ænd; ənd][maɪ] ['perənts] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nuːli] [faʊnd]

and	my	parents	allowed	me	to	pass	weeks	at	a	time	with	my	newly	found
和	我的	父母	允许	我	到	经过	周	在	一个	时间	和	我的	新	成立

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我的父母允许我和新结识的朋友们一起度过好几个星期。

[ðoʊz] ['vɪzɪts] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [prə'lɔːŋd] ['festəvəlz] .

Those	**visits**	**seemed**	**to**	**me**	**like**	**prolonged**	**festivals**	**.**
那些	访问	似乎	到	我	喜欢	延长	节日	.

在我看来，那些访问就像是延长版的节日。

[sʌtʃ] ['lʌvli] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] [æz; əz] ['lɪli] [hæd; həd] !

Such	**lovely**	**toys**	**and**	**playthings**	**as**	**Lili**	**had**	**!**
这样的	迷人的	玩具	和	玩具	作为	莉莉	有	!

莉莉的玩具和玩物真可爱！

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	**had**	**never**	**even**	**dreamed**	**of**	**anything**	**like**	**them**	**.**
我	有	绝不	甚至	梦见	的	任何事物	喜欢	他们	.

我做梦都没想到会有这样的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['fɪgjərz] [kʌt] [frʌm; frəm] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst]

I	**shall**	**never**	**forget**	**the**	**innumerable**	**figures**	**cut**	**from**	**fashion**	**plates**	**which**	**we**	**used**
我	将	绝不	忘记	这	无数	数据	切	从	时尚	盘子	哪个	我们	用过的

[fɔːr; fər]['peɪpər]['dɑːlz] !

for	**paper**	**dolls**	**!**
为了	纸	娃娃	!

我永远不会忘记我们从时装画册上剪下来的无数人物形象，我们用它们来制作纸娃娃！

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['kɪndrəd] [ænd; ənd]

We	**each**	**had**	**a**	**large**	**family**	**of**	**them**	**,**	**with**	**all**	**their**	**kindred**	**and**
我们	每个	有	一个	大的	家庭	的	他们	,	和	全部	他们的	亲属	和

['relətɪvz] ,

relatives	**,**
亲属	,

我们每个人都有一大群这样的亲戚，包括所有的亲属和亲戚。

[iːtʃ] [wʌn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

each	**one**	**fitted**	**with**	**a**	**name**	**,**	**a**	**character**	**and**	**a**	**story**	**of**	**its**	**own**	**.**
每个	一	适配	和	一个	姓名	,	一个	特点	和	一个	故事	的	它是	自己的	.

每个角色都有自己的名字、性格和故事。

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst] , [neɪ] [kwaɪt] , [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər][ɪ'mædʒɪneri][laɪvz; lɪvz] ,

We	**almost**	**,**	**nay**	**quite**	**,**	**lived**	**in**	**their**	**imaginary**	**lives**	**,**
我们	几乎	,	不	相当	,	居住地	在	他们的	假想	生活	,

我们几乎，不，完全生活在他们想象的生活中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃerd] [ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] .

and	**we**	**shared**	**their**	**joys**	**and**	**sorrows**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**real**	**.**
和	我们	共享	他们的	喜悦	和	悲伤	作为	如果	他们	有	到过	真实的	.

我们感同身受他们的喜怒哀乐，仿佛他们都是真实存在的人物。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] ['setld] [ðer; ðər] ,

"	**I**	**always**	**returned**	**home**	**laden**	**with**	**gifts**	**,**	**and**	**I**	**was**	**scarcely**	**settled**	**there**	**,**
"	我	总是	返回	家	满载	和	礼物	,	和	我	曾是	几乎	定居	那里	,

“我总是带着满满的礼物回家，而且我还没在那儿安顿下来。”

[wen] [nuː] [ri'kwests] [keɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['vɪzɪt] .

when	**new**	**requests**	**came**	**that**	**I**	**would**	**repeat**	**the**	**visit**	**.**
什么时候	新的	请求	来了	那	我	会	重复	这	访问	.

当有新的请求要求我再次拜访时。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][wiː; wi][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz] [tə'geðər] ,

When	**we**	**were**	**a**	**little**	**older**	**we**	**had**	**lessons**	**together**	**,**
什么时候	我们	是	一个	小的	老	我们	有	课程	一起	,

我们长大一些后就一起上课了。

[bəuθ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['regjələr] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn]

both	**from**	**a**	**regular**	**teacher**	**and**	**from**	**my**	**father**	**,**	**and**	**when**	**we**	**began**
两个都	从	一个	常规的	老师	和	从	我的	父亲	,	和	什么时候	我们	开始

[tuː; tə] [riːd] ['tə'geðər] ,

to	**read**	**together**	**,**
到	读	一起	,

既有来自普通老师的教导，也有来自父亲的教导，当我们开始一起阅读时，

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [wɜːr; wər][æz; əz]['riːəl][tuː; tə][juː 'es][æz; əz]

the	**heroes**	**and**	**heroines**	**of**	**our**	**books**	**were**	**as**	**real**	**to**	**us**	**as**
这	英雄	和	女英雄们	的	我们的	图书	是	作为	真实的	到	我们	作为

['aʊər; ɑːr]['dɑːlz][hæd; həd] [bɪn] ,

our	**dolls**	**had**	**been**	**,**
我们的	娃娃	有	到过	,

我们书中的英雄和女主角对我们来说就像我们的玩偶一样真实。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] ['oʊvər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	**we**	**lived**	**over**	**their**	**lives**	**and**	**histories**	**again**	**and**	**again**	**.**
和	我们	居住地	超过	他们的	生活	和	历史	再次	和	再次	.

我们一遍又一遍地重温他们的人生和历史。

[wʌt] [laɪf][ænd; ənd]['enərdʒi] ['lɪli][hæd; həd] ; [wʌt] ['freʃnəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] ; [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪli] ,

What	**life**	**and**	**energy**	**Lili**	**had**	**;**	**what**	**freshness**	**and**	**vivacity**	**;**	**my**	**charming**	**Lili**	**,**
什么	生活	和	活力	莉莉	有	;	什么	新鲜	和	活泼	;	我的	迷人	莉莉	,

莉莉曾经多么充满活力和生机；多么清新活泼；我迷人的莉莉，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['floʊɪŋ] [braʊn] [kəːlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [aɪz] !

with	**her**	**flowing**	**brown**	**curls**	**and**	**her**	**laughing**	**eyes**	**!**
和	她	流动	棕色的	卷发	和	她	笑	眼睛	!

她有着飘逸的棕色卷发和会笑的眼睛！

" [soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn]

"	**So**	**the**	**years**	**passed**	**,**	**and**	**no**	**thought**	**of**	**coming**	**sorrow**	**and**	**separation**
"	所以	这	年	通过了	,	和	不	想法	的	未来	悲哀	和	分离

[krɔːst] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

crossed	**our**	**young**	**lives**	**,**
交叉	我们的	年轻的	生活	,

“就这样，岁月流逝，我们年轻的生命中丝毫没有想到即将到来的悲伤和离别。”

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

until	**one**	**day**	**,**	**when**	**we**	**were**	**nearly**	**twelve**	**years**	**old**	**,**
直到	一	天	,	什么时候	我们	是	几乎	十二	年	老的	,

直到有一天，在我们快十二岁的时候，

[maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] — [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

my	**father**	**told**	**me**	**—**	**I**	**remember**	**the**	**very**	**spot**	**in**	**the**	**garden**	**where**	**we**	**were**
我的	父亲	讲述	我	—	我	记住	这	非常	点	在	这	花园	在哪里	我们	是

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] — [ðæt] ['mɪstər] . [blæŋk] ,

standing	**at**	**that**	**moment**	**—**	**that**	**Mr**	**.**	**Blank**	**,**
常设	在	那	片刻	—	那	先生	.	空白的	,

我父亲告诉我——我至今还记得当时我们站在花园里的那个地方——布兰克先生，

['liːliːz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] .

Lili's	**father**	**,**	**was**	**about**	**to**	**give**	**up**	**his**	**factory**	**and**	**return**	**to**	**Germany**	**.**
莉莉的	父亲	,	曾是	关于	到	给	向上	他的	工厂	和	返回	到	德国	.

莉莉的父亲正准备放弃他的工厂，返回德国。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , ['mɪstər] . [blæŋk][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

As	**I**	**understood**	**,**	**Mr**	**.**	**Blank**	**had**	**been**	**deceived**	**from**	**the**	**very**	**beginning**	**;**
作为	我	理解	,	先生	.	空白的	有	到过	受骗	从	这	非常	开始	;

据我了解，布兰克先生从一开始就被蒙在鼓里；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə]

the	business	was	not	in	the	prosperous	condition	that	had	been	represented	to
这	商业	曾是	不是	在	这	繁荣	状况	那	有	到过	代表	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这家企业并没有像之前向他描述的那样繁荣昌盛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɔːs] .

and	now	he	was	obliged	to	give	it	up	,	to	his	great	loss	.
和	现在	他	曾是	有义务	到	给	它	向上	,	到	他的	伟大的	损失	.

现在他不得不放弃它，这对他来说是一个很大的损失。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mɪstər] . [blæŋk][hæd; həd]

My	father	was	very	much	disturbed	,	and	he	declared	that	Mr	.	Blank	had
我的	父亲	曾是	非常	很多	不安	,	和	他	声明	那	先生	.	空白的	有

[bɪn] ['veri] ['bædli] ['triːtɪd] ,

been	very	badly	treated	,
到过	非常	糟糕	治疗	,

我父亲非常不安，他宣称布兰克先生受到了非常不公正的对待。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['ruːɪnd] .

and	was	consequently	ruined	.
和	曾是	最后	毁坏	.

因此破产了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

"	I	was	broken	-	hearted	.
"	我	曾是	破碎的	-	心地	.

我当时心碎了。

[tuː; tə] [luːz] ['lɪli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [luːz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,

To	lose	Lili	,	and	to	have	her	lose	all	her	property	,
到	失去	莉莉	,	和	到	有	她	失去	全部	她	财产	,

失去莉莉，失去她所有的财产，

[wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [laɪf] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

were	two	things	which	made	my	life	unhappy	for	a	long	,	long	time	.
是	二	事物	哪个	制成	我的	生活	不开心	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

这两件事让我很长一段时间都不快乐。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

The	very	next	day	she	came	to	say	good	-	bye	.
这	非常	下一个	天	她	来了	到	说	好的	-	再见	.

第二天她就来道别了。

[wiː; wi] [kraɪd] ['bɪtərli] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

We	cried	bitterly	,	for	we	could	not	bear	to	think	of	living	apart	,
我们	哭	苦涩地	,	为了	我们	可以	不是	熊	到	思考	的	活的	除	,

我们痛哭流涕，因为我们无法忍受分离的生活。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hæpinəs] .

we	were	so	necessary	to	each	other's	happiness	.
我们	是	所以	必要的	到	每个	其他的	幸福	.

我们彼此的幸福都不可或缺。

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz] ['evri] ['efərt]

We	promised	to	be	always	true	to	each	other	,	and	to	use	every	effort
我们	承诺	到	是	总是	真的	到	每个	其他	,	和	到	使用	每一个	努力

[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ;

to	meet	again	;
到	见面	再次	;

我们承诺永远忠于彼此，并尽一切努力再次相聚；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] [ə; eɪ][læst]['poʊəm] ,

and	then	we	sat	down	together	and	composed	a	last	poem	,
和	然后	我们	卫星	向下	一起	和	由	一个	最后的	诗	,

然后我们坐下来一起创作了最后一首诗。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [vəːsiz] [təˈgeðər] .

for	we	had	often	written	verses	together	.
为了	我们	有	经常	书面	诗句	一起	.

因为我们经常一起写诗。

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði]['poʊəm][ɪn] [hævz] ,

We	cut	the	poem	in	halves	,
我们	切	这	诗	在	一半	,

我们把这首诗切成两半，

[ænd; ənd] [tʊk] [iːtʃ] [ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['læstɪŋ] ['juːniən] ,

and	took	each	a	half	to	keep	as	a	token	of	our	lasting	union	,
和	采取	每个	一个	一半	到	保持	作为	一个	令牌	的	我们的	持久	联盟	,

我们各自拿走一半，作为我们永恒结合的象征。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][deɪ] [miːt] [əˈgen] .

and	as	a	sign	of	recognition	when	we	should	some	day	meet	again	.
和	作为	一个	符号	的	认出	什么时候	我们	应该	一些	天	见面	再次	.

也作为我们日后再次相遇时的彼此认可。

" ['lɪli] [went] [əˈweɪ] .

"	Lili	went	away	.
"	莉莉	去	离开	.

莉莉走了。

[wiː; wi] [roʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [kənˈtɪnjuːd]

We	wrote	to	each	other	for	several	years	,	and	our	friendship	continued
我们	写道	到	每个	其他	为了	一些	年	,	和	我们的	友谊	持续

[æz; əz] ['fɜːrvənt] [æz; əz] ['evər] .

as	fervent	as	ever	.
作为	热切	作为	曾经	.

我们通信多年，友谊一如既往地深厚。

[ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][drɑːps][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][maɪ]

These	letters	were	the	only	drops	of	comfort	in	the	monotonous	loneliness	of	my
这些	信件	是	这	仅有的	滴	的	舒适	在	这	单调	孤独	的	我的

[laɪf] ['æftər][aɪ] [lɔːst] ['lɪli] .

life	after	I	lost	Lili	.
生活	后	我	丢失的	莉莉	.

失去莉莉之后，这些信件成了我单调孤独生活中唯一的慰藉。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,

When	I	was	about	seventeen	,
什么时候	我	曾是	关于	十七	,

我十七岁左右的时候，

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

I	received	a	letter	which	told	me	that	her	father	had	decided	to	go	to
我	已收到	一个	信	哪个	讲述	我	那	她	父亲	有	决定	到	去	到

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

我收到一封信，信中说她父亲决定去美国。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [laɪf] .

She	promised	to	write	again	as	soon	as	they	were	settled	in	their	new	life	.
她	承诺	到	写	再次	作为	很快	作为	他们	是	定居	在	他们的	新的	生活	.

她承诺，一旦他们在新生活中安顿下来，就会再次写信。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'gen] .

I	never	heard	from	her	again	.
我	绝不	听到	从	她	再次	.

我再也没有收到她的消息。

['weðər] [hɜːr; hər] ['letərz] [wɜːr; wər][lɔːst] ,

Whether	her	letters	were	lost	,
无论	她	信件	是	丢失的	,

她的信件是否遗失，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['fæməli] ['nevər] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

or	whether	the	family	never	staid	long	enough	in	one	place	for	her	to	be
或者	无论	这	家庭	绝不	稳重	长的	足够的	在	一	地方	为了	她	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'dres] ,

able	to	give	me	an	address	,
有能力的	到	给	我	一个	地址	,

或者，这家人可能从未在一个地方久住，以至于她无法给我提供地址。

[ɔːr] ['weðər] ['lɪli] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [ɪ'revəkəbli] ['sepəreɪtɪd] [ðæt]

or	whether	Lili	thought	that	our	lives	were	now	so	irrevocably	separated	that
或者	无论	莉莉	想法	那	我们的	生活	是	现在	所以	不可逆转地	分开	那

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp][tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntɪməsi] — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ðæt] [aɪ]

we	could	never	hope	to	resume	our	intimacy	—	these	are	questions	that	I
我们	可以	绝不	希望	到	恢复	我们的	亲密关系	—	这些	是	问题	那	我

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [æskt] [maɪ'self] ,

have	often	asked	myself	,
有	经常	问	我	,

或者莉莉是否认为我们的生活现在已经无可挽回地分开了，我们再也无法指望恢复亲密关系——这些问题我常常问自己。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] .

but	that	of	course	I	have	had	no	means	of	deciding	.
但	那	的	课程	我	有	有	不	方法	的	决定	.

但我当然没有办法做出这个决定。

[pər'hæps] ['lɪli] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['lɪvɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [daɪd] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['veri] [taɪm] — [aɪ]

Perhaps	Lili	is	no	longer	living	;	she	may	have	died	soon	after	that	very	time	—	I
也许	莉莉	是	不	更长	活的	;	她	可能	有	死亡	很快	后	那	非常	时间	—	我

['kænɑːt] [tel] .

cannot	tell	.
不能	告诉	.

莉莉或许已经不在人世了；她可能在那之后不久就去世了——我无法确定。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːnd] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ,

I	have	mourned	her	as	an	irreparable	loss	,	for	she	was	my	first	,
我	有	哀悼	她	作为	一个	无法弥补的	损失	,	为了	她	曾是	我的	第一的	,

我为失去她而悲痛不已，因为她是我的第一个孩子。

[maɪ]['oʊnli] ['ɪntɪmət] [gɜːrl] - [frend] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'feɪs] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ðə; ði]

my	only	intimate	girl	-	friend	,	and	nothing	can	efface	from	my	mind	the
我的	仅有的	亲密的	女孩	-	朋友	,	和	没有什么	能	抹去	从	我的	头脑	这

['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ,

memory	of	her	friendship	,
记忆	的	她	友谊	,

她是我唯一亲密的女友，没有什么能从我的记忆中抹去我们对她的友谊。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['fæməli] ['ʃauə] [ə'pɑ:n]

and	of	the	vast	goodness	and	affection	which	her	family	showered	upon
和	的	这	广阔的	善良	和	感情	哪个	她	家庭	淋浴	之上

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

以及她的家人给予我的无尽的善意和关爱。

[aɪ][hæv; həv] [in'kwaiəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	have	inquired	for	them	in	every	direction	,
我	有	询问	为了	他们	在	每一个	方向	,

我已四处打听他们的下落。

[bʌt; bət][hæv; həv] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [klu:] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [fɑ:r][ɔ:r] [nɪr] .

but	have	never	discovered	any	clue	to	their	existence	far	or	near	.
但	有	绝不	发现	任何	线索	到	他们的	存在	远的	或者	靠近	.

但是，我们从未发现任何关于它们存在的线索，无论是在远方还是近处。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	The	mother	was	silent	;	a	very	sad	expression	rested	upon	her	face	.
"	这	母亲	曾是	沉默的	;	一个	非常	伤心	表达	休息	之上	她	脸	.

母亲沉默不语，脸上带着非常悲伤的表情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɑ:roʊfəli] , "

The	children	sympathized	with	her	and	said	one	after	the	other	,	sorrowfully	,	"
这	孩子们	同情	和	她	和	说	一	后	这	其他	,	悲伤地	,	"

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ,

What	a	pity	,
什么	一个	遗憾	,

孩子们同情她，一个接一个地悲伤地说："真可惜，

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

what	a	pity	!
什么	一个	遗憾	!

真可惜!

" ['lɪt(ə)l] - , [haʊ'evər] , [hu:] [hæd; həd] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['stɔ:ri] ,

"	Little	Hunne	,	however	,	who	had	listened	very	attentively	to	his	mother's	story	,
"	小的	-	,	然而	,	WHO	有	听着	非常	认真地	到	他的	母亲的	故事	,

然而，小亨恩却非常认真地听着他母亲讲述的故事，

[pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] ,

put	his	arms	lovingly	around	her	,	and	said	,
放	他的	武器	深情地	大约	她	,	和	说	,

他深情地将她搂在怀里，说道：

" [dəunt][bi:; bi][soʊ][sæd] , ['mæmə] [dɪr] !

"	Don't	be	so	sad	,	mamma	dear	!
"	不	是	所以	伤心	,	妈妈	亲爱的	!

"别这么难过，亲爱的妈妈！"

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] [ɪ'nʌf] ,

I	will	go	to	America	as	soon	as	I	am	big	enough	,
我	将要	去	到	美国	作为	很快	作为	我	是	大的	足够的	,

我等长大些就去美国。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪli] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

and	bring	your	Lili	back	with	me	;	that	I	will	!
和	带来	你的	莉莉	后退	和	我	;	那	我	将要	!

把你的莉莉带回来；我一定会的!

" [rɑːlf] [ænd; ənd] ['wiːliː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɑːlf] [sed]

"	Rolf	and	Wili	had	drawn	near	,	to	hear	the	story	,	and	presently	Rolf	said
"	罗尔夫	和	威利	有	绘制	靠近	,	到	听到	这	故事	,	和	目前	罗尔夫	说

,

,

,

罗尔夫和威利走近，想听听这个故事，过了一会儿，罗尔夫说道：

['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

looking	thoughtfully	at	a	strip	of	paper	which	he	held	in	his	hand	,
寻找	深思熟虑	在	一个	条	的	纸	哪个	他	握住	在	他的	手	,

他若有所思地看着手中拿着的一张纸条，

" [dɪd] [jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊəm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːbəs] ,

"	Did	your	piece	of	paper	with	the	poem	look	like	a	rebus	,
"	做过	你的	片	的	纸	和	这	诗	看	喜欢	一个	谜语	,

“你那张写着诗的纸看起来像个谜语吗？”

['æftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] , ['mæmə] ? "

after	you	had	cut	it	in	two	,	Mamma	?	"
后	你	有	切	它	在	二	,	妈妈	?	"

妈妈，在你把它切成两半之后?

" [pər'hæps] [soʊ] , [rɑːlf] .

"	Perhaps	so	,	Rolf	.
"	也许	所以	,	罗尔夫	.

“也许是这样，罗尔夫。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] .

I	should	think	it	might	look	like	one	.
我	应该	思考	它	可能	看	喜欢	一	.

我觉得它可能看起来像一个。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ? "

Why	do	you	ask	?	"
为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [lʊk] [hɪr] ! [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [strɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

"	Look	here	!	is	this	it	?	"	replied	the	boy	,	holding	up	his	strip	of	paper	.
"	看	这里	!	是	这	它	?	"	回复	这	男生	,	保持	向上	他的	条	的	纸	.

“看这里！是这个吗？”男孩说着，举起了手中的纸条。

" [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Yes	,	yes	,	it	certainly	is	it	,	"	cried	the	mother	in	great	excitement	.
"	是的	,	是的	,	它	当然	是	它	,	"	哭	这	母亲	在	伟大的	激动	.

“是的，是的，肯定就是它！”母亲激动地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	I	thought	it	had	been	lost	long	ago	.
"	我	想法	它	有	到过	丢失的	长的	前	.

我以为它很久以前就丢失了。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

I	kept	it	carefully	put	away	for	many	years	,
我	保留	它	小心	放	离开	为了	许多	年	,

我把它小心翼翼地保存了很多年。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	in	some	way	I	lost	sight	of	it	.
和	然后	在	一些	方式	我	丢失的	视线	的	它	.

然后不知怎么的，我就把它忘了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [fərˈevər] .

I	thought	it	was	lost	forever	.
我	想法	它	曾是	丢失的	永远	.

我以为它永远丢失了。

[ˈleɪtli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,

Lately	I	have	not	thought	of	it	at	all	,
最近	我	有	不是	想法	的	它	在	全部	,

最近我完全没想起这件事。

[bʌt; bət] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [ˈfrendʃɪp] , [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə][maɪ][maɪnd]

but	telling	you	the	story	of	my	early	friendship	,	brought	it	again	to	my	mind
但	讲述	你	这	故事	的	我的	早期的	友谊	,	带来	它	再次	到	我的	头脑

.

:
.

但是，跟你讲述我早年友谊的故事，又让我想起了这件事。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [sʌn] ? "

Where	did	you	find	it	,	my	son	?	"
在哪里	做过	你	寻找	它	,	我的	儿子	?	"

儿子，你从哪里找到的?

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	We	found	it	!
"	我们	成立	它	!

我们找到了!

" [kraɪd] [ˈwiːliː][ænd; ənd] [ˈlɪli] [traɪˈʌmfəntli] .

"	cried	Wili	and	Lili	triumphantly	.
"	哭	威利	和	莉莉	凯旋而归	.

“威利和莉莉得意地喊道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈbaɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [ˈpɪktʃərz] .

"	It	was	in	the	old	bible	with	the	queer	pictures	.
"	它	曾是	在	这	老的	圣经	和	这	酷儿	图片	.

“它出自那本古老的圣经，里面有奇异的图画。”

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [iːv] , [əˈgen] ,

We	thought	we	would	look	at	Eve	,	again	,
我们	想法	我们	会	看	在	前夕	,	再次	,

我们决定再看看夏娃。

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

to	see	whether	her	face	was	scratched	as	it	used	to	be	.
到	看	无论	她	脸	曾是	刮痕	作为	它	用过的	到	是	.

看看她的脸上是否还像以前那样有抓痕。

" [ðə; ði] [twɪnz] [tɔːkt] [bəuθ] [təˈgeðər] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

"	The	twins	talked	both	together	as	usual	.
"	这	双胞胎	谈话	两个都	一起	作为	通常	.

这对双胞胎像往常一样一起交谈。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [brɪŋz] [maɪ] [ˈlɪli] [tuː; tə][maɪnd] , " [sed] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ˈsmaɪlɪŋ]

"	Yes	,	that	is	another	thing	that	brings	my	Lili	to	mind	,	"	said	their	mother	,	smiling
"	是的	,	那	是	其他	事物	那	带来	我的	莉莉	到	头脑	,	"	说	他们的	母亲	,	微笑

.

:
.

“是的，那也是让我想起莉莉的另一件事，”他们的母亲笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ðæt] ['pɪktʃər] [wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf]
" She scratched that picture once when we were saying how lovely it would be if
" 她 刮痕 那 图片 一次 什么时候 我们 是 说 如何 迷人的 它 会 是 如果
[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['pærədaɪs] [tə'geðər] ,
we were in Paradise together ,
我们 是 在 天堂 一起 ,

“有一次，我们说如果我们一起去天堂该有多美好，她就在那张照片上划了一下。”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [iːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði]['æp(ə)l] ,
and suddenly she felt so furious with Eve because she ate the apple ,
和 突然 她 毛毡 所以 狂怒 和 前夕 因为 她 吃 这 苹果 ,

她突然对夏娃感到非常愤怒，因为夏娃吃了苹果。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skrɪbəld] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] , - [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] , - [ʃiː; ʃi]
that she scribbled all over her face with a pencil , ' to punish her , ' she
那 她 潦草的 全部 超过 她 脸 和 一个 铅笔 , - 到 惩治 她 , - 她
[sed] .
said .
说 .

她说，她用铅笔在她脸上乱涂乱画，“是为了惩罚她”。

[maɪ][oʊld] [vəːsiz] !
My old verses !
我的 老的 诗句 !

我以前的诗句!

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] !
I cannot recall the other half , it is so long ago , over thirty years !
我 不能 记起 这 其他 一半 , 它 是 所以 长的 前 , 超过 三十 年 !

另一半的内容我记不起来了，时间太久远了，三十多年了!

['oʊnli] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
only think , children , thirty years ago !
仅有的 思考 , 孩子们 , 三十 年 前 !

孩子们，想想三十年前吧!

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði]['peɪpər] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt] ,
" She laid the paper carefully away in her work - basket ,
" 她 铺设 这 纸 小心 离开 在 她 工作 - 篮子 ,

她小心翼翼地把纸放进工作篮里。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt][ðer; ðər] [θɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and bade the children put their things together and come into the house ,
和 巴德 这 孩子们 放 他们的 事物 一起 和 来 进入 这 房子 ,

然后吩咐孩子们收拾东西进屋。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]
for it was almost supper - time , and their father approved of
为了 它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 , 和 他们的 父亲 得到正式认可的 的
[ˌpʌŋktʃu'æləti] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
punctuality above all things .
准时 多于 全部 事物 .

因为快到晚饭时间了，他们的父亲最看重的就是守时。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [bʊks] ,
They gathered up their work and books ,
他们 聚集 向上 他们的 工作 和 图书 ,

他们收拾好工作资料和书籍，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [ðæt] [stɪl] [spænd] [ðə; ði]

and	returned	slowly	to	the	house	under	the	triumphal	arch	that	still	spanned	the
和	返回	缓慢地	到	这	房子	在下面	这	凯旋的	拱	那	仍然	跨越	这

['gɑːrdn] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

garden	-	door	of	the	house	.
花园	-	门	的	这	房子	.

然后缓缓地回到房子里，穿过仍然横跨花园大门的凯旋门。

['dɔːrə][hæd; həd] [bɪn] ['piːpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn]

Dora	had	been	peeping	at	them	as	they	sat	clustered	about	their	mother	in
多拉	有	到过	偷窥	在	他们	作为	他们	卫星	聚类	关于	他们的	母亲	在

[æn; ən] [ə'tentɪv] [gruːp] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

an	attentive	group	under	the	apple	-	tree	.
一个	细心	团体	在下面	这	苹果	-	树	.

多拉一直在偷看他们，他们三五成群地围坐在妈妈身边，在苹果树下专注地看着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [tʃaɪld] ,

She	had	now	a	good	chance	to	examine	each	child	,
她	有	现在	一个	好的	机会	到	检查	每个	孩子	,

她现在有很好的机会仔细检查每个孩子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] [wʌn] ['dɪsə'pɪrd] ,

as	they	walked	slowly	back	to	the	house	,	and	as	the	last	one	disappeared	,
作为	他们	步行	缓慢地	后退	到	这	房子	,	和	作为	这	最后的	一	消失	,

他们缓缓地往房子走去，最后一个人消失在视线中。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] ['saɪɪŋ] , " [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt]['oʊnli][dʒʌst][wʌns][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

she	said	,	softly	sighing	,	"	Oh	,	if	I	could	sit	only	just	once	with	them	under	the
她	说	,	轻轻	叹息	,	"	哦	,	如果	我	可以	坐	仅有的	只是	一次	和	他们	在下面	这

['æp(ə)l] - [triː] !

apple	-	tree	!
苹果	-	树	!

她轻轻叹了口气说："哦，如果我能和他们一起在苹果树下坐上一小会儿该多好啊！"

" [æt; ət] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænt] [ni'net] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

"	At	supper	that	evening	Aunt	Ninette	said	,	"	We	have	really	had	a	few	hours
"	在	晚餐	那	晚上	阿姨	妮内特	说	,	"	我们	有	真的	有	一个	很少	小时

[ʌv; əv]['kwaɪət] .

of	quiet	.
的	安静的	.

那天晚上吃晚饭时，尼内特阿姨说："我们终于享受了几个小时的宁静。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][soʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['æftər][ɔːl] .

If	it	goes	on	so	,	we	shall	be	able	to	stay	here	after	all	.
如果	它	去	在	所以	,	我们	将	是	有能力的	到	停留	这里	后	全部	.

如果情况继续这样发展下去，我们最终还是能够留在这里。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dɪr] ['taitəs] ?

Don't	you	think	so	,	dear	Titus	?
不	你	思考	所以	,	亲爱的	提图斯	?

亲爱的提图斯，你不这么认为吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提图斯叔叔和他的乡村之旅(Uncle Titus and His Visit to the Country)

" ['dɔːrə] ['lisnd] ['breθləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Dora	listened	breathlessly	for	the	answer	.
"	多拉	听着	气喘吁吁	为了	这	回答	.

多拉屏住呼吸，等待着答案。

" [ðə; ði] [er] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ɪz] ['veri] [kloʊz] ,

"	The	air	in	my	room	is	very	close	,
"	这	空气	在	我的	房间	是	非常	关闭	,

“我房间里的空气很闷。”

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌfər] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['gɪdinəs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət][hoʊm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [rɪ'plaɪ] .

and	I	suffer	more	from	giddiness	than	I	did	at	home	,	"	was	the	uncle's	reply	.
和	我	遭受	更多的	从	眩晕	比	我	做过	在	家	,	"	曾是	这	叔叔的	回复	.

“而且我在这里比在家时更容易头晕，”叔叔回答说。

['dɔːrə] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] [dɪ'spɑːndəntli] , [ænd; ənd][lɔːst][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌpər] .

Dora	gazed	at	her	plate	despondently	,	and	lost	her	appetite	for	that	supper	.
多拉	凝视	在	她	盘子	沮丧地	,	和	丢失的	她	食欲	为了	那	晚餐	.

多拉沮丧地盯着自己的盘子，对晚餐完全失去了胃口。

['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌraɪtʃ] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [læmen'teiʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['æftər][ɔːl] !

Mrs	.	Ehrenreich	broke	out	into	lamentations	It	was	provoking	to	have	made	this	journey	without	its	being	of	any	use	to	her	husband	after	all	!
太太	.	埃伦赖希	打破	出去	进入	哀歌	它	曾是	挑衅	到	有	制成	这	旅行	没有	它是	存在	的	任何	使用	到	她	丈夫	后	全部	!

埃伦赖希夫人开始哀叹起来：“这一趟旅行最终却对她的丈夫毫无用处，这真令人恼火！”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [muːvd] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] !

If	they	had	only	moved	away	at	once	!
如果	他们	有	仅有的	已搬	离开	在	一次	!

如果他们当初就搬走就好了！

[haʊ'evər] , [pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [nɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ['æftər] [ðɪs] ,

However	,	perhaps	there	would	be	less	noise	over	the	hedge	after	this	,
然而	,	也许	那里	会	是	较少的	噪音	超过	这	对冲	后	这	,

然而，或许此后篱笆那边的噪音会减少一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['oʊpənd] !

and	the	windows	could	be	opened	!
和	这	视窗	可以	是	打开	!

而且窗户还可以打开！

['dɔːrəz] [hoʊps] [roʊz] [ə'gen] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [steɪd] ,

Dora's	hopes	rose	again	,	for	as	long	as	they	staid	,
朵拉的	希望	玫瑰	再次	,	为了	作为	长的	作为	他们	稳重	,

只要他们待在那里，朵拉的希望就再次燃起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['gɑːrdn] [wʌns] , [æt; ət] [liːst]

there	was	always	a	chance	that	she	might	go	into	that	garden	once	,	at	least
那里	曾是	总是	一个	机会	那	她	可能	去	进入	那	花园	一次	,	在	至少

[wʌns] .

once	.
一次	.

她总有机会至少去那个花园一次。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [flʌd] .

BEFORE	AND	AFTER	THE	FLOOD	.
前	和	后	这	洪水	.

洪水前后的对比。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪt(ə)l] - [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['restɪŋ] -

There	were	times	when	it	seemed	as	if	little	Hunne	could	find	no	resting	-
那里	是	时代	什么时候	它	似乎	作为	如果	小的	-	可以	寻找	不	休息	-

[pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

place	for	the	sole	of	his	foot	,
地方	为了	这	唯一	的	他的	脚	,

有时，小亨恩似乎找不到地方歇脚。

[wen] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['restləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'ses(ə)ntli] .

when	he	wandered	restlessly	back	and	forth	through	the	house	incessantly	.
什么时候	他	漫步	躁动不安	后退	和	前进	通过	这	房子	不已	.

他焦躁不安地在房子里来回踱步，不停地走来走去。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][wʌn]['pɜːrs(ə)n]

No	one	would	pay	any	attention	to	him	,	he	was	sent	from	one	person
不	一	会	支付	任何	注意力	到	他	,	他	曾是	发送	从	一	人

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

没有人理会他，他被从一个人送到另一个人那里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊnli] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt]['kwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	even	his	mother	only	bade	him	sit	quietly	at	his	own	little	table	until	she
和	甚至	他的	母亲	仅有的	巴德	他	坐	悄悄	在	他的	自己的	小的	桌子	直到	她

[wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	at	liberty	to	come	to	him	.
曾是	在	自由	到	来	到	他	.

甚至他的母亲也只是让他安静地坐在自己的小桌子旁，直到她可以过来陪他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - ['restləs] ['moʊmənts][wɜːr; wər][dʒʌst] [ðoʊz] [wen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz]

Of	course	Hunne's	restless	moments	were	just	those	when	everybody	was
的	课程	-	不安	时刻	是	只是	那些	什么时候	大家	曾是

[pər'tɪkjələrli] ['bɪzi] ,

particularly	busy	,
特别	忙碌的	,

当然，亨恩感到焦躁不安的时候，恰恰是大家都特别忙的时候。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] .

such	as	Saturday	morning	when	no	one	had	a	moment	to	spare	.
这样的	作为	周六	早晨	什么时候	不	一	有	一个	片刻	到	空闲的	.

例如周六早上，大家都忙得不可开交的时候。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələr] [ˈsætərdeɪ] ,
And **on** **this** **particular** **Saturday** **,**
和 在 这 特别的 周六 ,

而就在这个星期六，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsəufəz][ænd; ənd]
the **child** **had** **been** **wandering** **about** **the** **passages** **among** **the** **sofas** **and**
这 孩子 有 到过 漫游 关于 这 段落 之中 这 沙发 和
[tʃerz] [wɪtʃ] ,
chairs **which** **,**
椅子 哪个 ,

孩子一直在沙发和椅子之间的走廊里闲逛，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [aʊt][ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈswiːpɪŋ] , [lʊkt] [æz; əz] [ˈrestləs] [ænd; ənd]
having **been** **put** **out** **there** **during** **the** **weekly** **sweeping** **,** **looked** **as** **restless** **and**
拥有 到过 放 出去 那里 期间 这 每周 扫荡 , 看起来 作为 不安 和
[aʊt] - [ʌv; əv] - [pleɪs] [æz; əz] - [hɪmˈself] .
out **-** **of** **-** **place** **as** **Hunne** **himself** **.**
出去 - 的 - 地方 作为 - 他自己 .

在每周例行清扫活动中被安排在那里，看起来和 Hunne 本人一样焦躁不安，格格不入。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][læst]
He **spent** **a** **long** **time** **looking** **for** **his** **mother** **and** **he** **found** **her** **at** **last**
他 花费 一个 长的 时间 寻找 为了 他的 母亲 和 他 成立 她 在 最后的
[ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] ,
up **-** **stairs** **in** **the** **attic** **,**
向上 - 楼梯 在 这 阁楼 ,

他花了很长时间寻找母亲，最后在楼上的阁楼里找到了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər]
but **she** **sent** **him** **down** **at** **once** **,** **for** **she** **was** **busy** **with** **the** **clothes** **for**
但 她 发送 他 向下 在 一次 , 为了 她 曾是 忙碌的 和 这 衣服 为了
[ðə; ði] [wɑːʃ] .
the **wash** **.**
这 洗 .

但她立刻打发他下去，因为她正忙着洗衣服。

" [ðer; ðər] , [dɪr] , [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [ˈpɔːlə] ; [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
" **There** **,** **dear** **,** **go** **and** **find** **Paula** **;** **perhaps** **she** **is** **not** **busy** **just** **now** **.**
" 那里 , 亲爱的 , 去 和 寻找 宝拉 ; 也许 她 是 不是 忙碌的 只是 现在 .

“亲爱的，去找宝拉吧；也许她现在不忙。”

" - [faʊnd] [ˈpɔːlə] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .
" **Hunne** **found** **Paula** **at** **the** **piano** **.**
" - 成立 宝拉 在 这 钢琴 .

“亨恩在钢琴旁发现了宝拉。”

" [goʊ] [əˈweɪ] , - , [aɪ][mʌst; məst] [ˈpræktɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Go** **away** **,** **Hunne** **,** **I** **must** **practise** **,** **"** **said** **she** **.**
" 去 离开 , - , 我 必须 实践 , " 说 她 .

“走开，哈尼，我得练习了。”她说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [ges] [jʊr; jər] [ˈridlz] ; [ðer; ðər] [kʌmz] [mɪs] - ; [æsk]
" **I** **have** **not** **time** **to** **guess** **your** **riddles** **;** **there** **comes** **Miss** **Hanenwinkel** **;** **ask**
" 我 有 不是 时间 到 猜测 你的 谜语 ; 那里 来 错过 - ; 问
[hɜːr; hər] . "
her **.** **"**
她 . "

“我没时间猜你的谜语；汉宁温克尔小姐来了；去问她吧。”

" [mɪs] - , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [maɪ] [fɜːrst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [bʌt; bət] [nɑːt] [drɪŋk] .
" **Miss Hanenwinkel , " cried the little boy , " my first you can eat but not drink .**
" 错过 - , " 哭 这 小的 男生 , " 我的 第一的 你 能 吃 但 不是 喝 .
"
"
"

“汉嫩温克尔小姐，”小男孩喊道，“我的第一个孩子，你可以吃东西，但不能喝水。”

" [oʊ] [sper] [ˌem ˈiː] , - " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [huː] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
" **O spare me , Hunne " interrupted the governess , who seemed in a hurry .**
" 哦 空闲的 我 , - " 中断 这 家庭教师 , WHO 似乎 在 一个 匆忙 .

“饶了我吧，亲爱的，”女家庭教师打断道，她似乎很着急。

" [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [ʃəˈreɪdz] [tuː] , [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ?
" **If you break out into charades too , what will become of us ?**
" 如果 你 休息 出去 进入 猜谜游戏 也 , 什么 将要 变得 的 我们 ?

“如果你们也开始玩猜谜游戏，那我们该怎么办？”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [weɪst] .
I have not a moment to waste .
我 有 不是 一个 片刻 到 浪费 .

我一刻也不能浪费。

[siː] , [ðer; ðər] [ɪz] ['mɪstər] . ['dʒuːljəs] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [æsk] [hɪm; ɪm] .
See , there is Mr . Julius just getting off his horse ; ask him .
看 , 那里 是 先生 . 尤利乌斯 只是 获得 离开 他的 马 ; 问 他 .

你看，朱利叶斯先生刚下马；去问问他吧。

" [ɔːf] [ræn] - .
" **Off ran Hunne .**
" 离开 跑 - .

“亨恩跑开了。”

" ['dʒuːl] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [ges] [maɪ] ['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɪs] - [ɪz] [tuː] ['bɪzi] ,
" **Jule , nobody will guess my riddle , and even Miss Hanenwinkel is too busy ,**
" 朱尔 , 无人 将要 猜测 我的 谜语 , 和 甚至 错过 - 是 也 忙碌的 ,

“朱莉，没人能猜出我的谜语，就连汉宁温克尔小姐也忙得不可开交。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] . "
so she sent me to ask you . "
所以 她 发送 我 到 问 你 . "

所以她派我来问你。

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ?
" **Well , what is it , my little man ?**
" 出色地 , 什么 是 它 , 我的 小的 男人 ?

“怎么了，我的小家伙？”

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː]
out with it
出去 和 它

说出来吧

, " [sed] ['dʒuːl] [gʊd] - .
, " said Jule good - humoredly .
, " 说 朱尔 好的 - 幽默地 .

“，”朱尔笑着说。

[soʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] " [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [bʌt; bət][nɑːt] [drɪŋk] , " [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt]
So the child repeated his " you can eat but not drink , " and then stopped
所以 这 孩子 重复 他的 " 你 能 吃 但 不是 喝 , " 和 然后 停止
[ʃɔːrt] .
short .
短的 .

于是孩子重复了一遍“你可以吃，但不能喝”，然后突然停住了。

" [wel] , [goʊ][ɑːn] !
" Well , go on !
" 出色地 , 去 在 !

“好吧，继续！”

[wʌt] [kʌmz] [nekst] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rest] ? "
What comes next ? " said his brother , " what is the rest ? "
什么 来 下一个 ? " 说 他的 兄弟 , " 什么 是 这 休息 ? "

接下来呢？”他哥哥问，“剩下的是什么？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [rest] , ['dʒuːl] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [nʌt] - ['krækər] . "
" You must make the rest , Jule ; the whole is nut - cracker . "
" 你 必须 制作 这 休息 , 朱尔 ; 这 所有的 是 坚果 - 饼干 . "

“剩下的部分你得做，朱尔；整个作品就像一个胡桃夹子。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [siː] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" Oh yes , I see ; that is all right .
" 哦 是的 , 我 看 ; 那 是 全部 正确的 .

“哦，是的，我明白了；那没关系。”

[naʊ] [lʊk] [hɪr] ; [sɪns] [mɪs] - [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Now look here ; since Miss Hanenwinkel sent you to me to guess for her ,
现在 看 这里 ; 自从 错过 - 发送 你 到 我 到 猜测 为了 她 ,

现在听着，既然汉内温克尔小姐派你来帮我猜，

[aɪ] [wɪl] [send] [wʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][juː; jʊ] .
I will send one to her by you .
我 将要 发送 一 到 她 经过 你 .

我会通过你给她寄一份。

[naʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Now say it over and over until you have learned it .
现在 说 它 超过 和 超过 直到 你 有 学习 它 .

现在反复练习，直到学会为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [lɔːŋ] : "
It is rather long : "
它 是 相当 长的 : "

篇幅相当长：“

" [fɜːrst] [kʌt] [ʃɔːrt] [jʊr; jər] ['læftər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" First cut short your laughter for me ,
" 第一的 切 短的 你的 笑声 为了 我 ,

“请你先停止你的笑声，

[ðen] [spel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][iː] ,
Then spell me a nun with an e ,
然后 拼写 我 一个 尼姑 和 一个 e ,

那请用字母 e 拼写出“nun”这个词。

[ʃʌt] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] , [wʌn] [aɪ] ,
Shut quickly with meaning , one eye ,
关闭 迅速地 和 意义 , 一 眼睛 ,

迅速闭上一只眼睛，意味深长。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ˌem 'iː][æn; ən][el] , [ænd; ənd] — [gʊd] - [baɪ] —

Then	add	me	an	el	,	and	—	good	-	bye	—
然后	添加	我	一个	el	,	和	—	好的	-	再见	—

然后给我加个“el”，——再见——

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Good	-	bye	till	I	meet	you	again	.
好的	-	再见	直到	我	见面	你	再次	.

再见，期待下次再见。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] - [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

"	It	did	not	take	Hunne	long	to	learn	the	lines	,
"	它	做过	不是	拿	-	长的	到	学习	这	线条	,

“亨恩很快就记住了台词。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

and	he	started	off	at	once	to	find	the	governess	.
和	他	开始	离开	在	一次	到	寻找	这	家庭教师	.

于是他立刻动身去找那位女家庭教师。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wiːliː][ænd; ənd] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,

She	was	sitting	with	Wili	and	Lili	in	the	school	room	,
她	曾是	坐着	和	威利	和	莉莉	在	这	学校	房间	,

她当时和威利、莉莉一起坐在教室里。

['peɪʃntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][ɪg'zæmpəlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]

patiently	trying	to	get	them	to	finish	their	examples	;	but	they	were	both
耐心	尝试	到	得到	他们	到	结束	他们的	示例	;	但	他们	是	两个都

[soʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,

so	absent	-	minded	,
所以	缺席的	-	有思想	,

我耐心地试图让他们完成例子；但他们俩都非常心不在焉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['mɪstʃɪvəs] .

that	she	was	sure	that	they	were	planning	something	extraordinarily	mischievous	.
那	她	曾是	当然	那	他们	是	规划	某物	非常	恶作剧	.

她确信他们正在策划一些极其恶作剧的事情。

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - :

In	rushed	the	little	Hunne	:
在	匆忙	这	小的	-	:

小亨尼冲了进来：

" [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [mɪs] [hæn] — "

"	A	riddle	,	Miss	Han	—	"
"	一个	谜语	,	错过	韩	—	"

“韩小姐，这是个谜语——”

" [noʊ] , ['pɑːzətɪvli] [noʊ] !

"	No	,	positively	no	!
"	不	,	积极地	不	!

“不，绝对不行！”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ges] .

This	is	not	the	proper	time	to	bring	me	things	to	guess	.
这	是	不是	这	恰当的	时间	到	带来	我	事物	到	猜测	.

现在不是让我去猜测的时候。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [fɜːrm] , ['ɔːlmoʊst] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət] - [hæd; həd]['dʒuːl][tuː; tə] [bæk]

"	The	voice	was	very	firm	,	almost	severe	,	but	Hunne	had	Jule	to	back
"	这	嗓音	曾是	非常	公司	,	几乎	严重	,	但	-	有	朱尔	到	后退

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他的声音非常坚定，几乎是严厉的，但胡恩有朱尔在背后支持他。”

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ;

so	he	was	full	of	courage	,	and	he	kept	repeating	;
所以	他	曾是	满的	的	勇气	,	和	他	保留	重复	;

所以他鼓起勇气，不停地重复着：

" ['dʒuːl][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

"	Jule	told	me	to	.	"
"	朱尔	讲述	我	到	.	"

“朱尔让我这么做的。”

" [wel] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [ri'lentiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Well	,	say	it	then	quickly	,	"	said	the	governess	,	relenting	a	little	.
"	出色地	,	说	它	然后	迅速地	,	"	说	这	家庭教师	,	让步	一个	小的	.

“那你就快说吧，”女家庭教师稍微让步说道。

[ænd; ənd] - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ['veri] ['sloʊli] [bʌt; bət] [kə'rektli] .

And	Hunne	repeated	the	riddle	very	slowly	but	correctly	.
和	-	重复	这	谜语	非常	缓慢地	但	正确	.

亨恩很慢但正确地重复了一遍谜语。

[naʊ] [mɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['bremən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['veri] [kwɪk] [æt; ət]

Now	Miss	Hanenwinkel	was	a	native	of	Bremen	,	and	therefore	very	quick	at
现在	错过	-	曾是	一个	本国的	的	不来梅	,	和	所以	非常	快的	在

[ˌrepɑːr'tiː] ,

repartee	,
妙语连珠	,

汉宁温克尔小姐是布雷梅人，因此反应非常敏捷，能言善辩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

and	she	never	hesitated	for	an	answer	.
和	她	绝不	犹豫了一下	为了	一个	回答	.

她从不犹豫回答。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn]

She	seated	herself	directly	at	a	table	,	and	dashed	off	the	following	in
她	坐着	她自己	直接地	在	一个	桌子	,	和	虚线	离开	这	下列的	在

[rɪ'plaɪ] :

reply	:
回复	:

她径直走到桌边坐下，匆匆写下以下回复：

" [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt] ['aʊərz] [ðæt] [mɑːrk][maɪ][fɜːrst] ,

"	In	the	long	hot	hours	that	mark	my	first	,
"	在	这	长的	热的	小时	那	标记	我的	第一的	,

“在漫长而炎热的几个小时里，我的第一个……”

[maɪ] [hoʊl] [maɪ] ['sekənd] [dɪd] [ɪn'vaɪt]

My	whole	my	second	did	invite
我的	所有的	我的	第二	做过	邀请

我的整个第二次邀请

[tə'geðər] ['geɪli] [tuː; tə][ju'naɪt] .

Together	gaily	to	unite	.
一起	兴高采烈地	到	团结	.

欢聚一堂，团结一致。

[wen] [ðə; ði] [raɪp] [nʌts] [ðer; ðər] ['kʌvɝɪŋz] [bɜːrst] ,
When the ripe nuts their coverings burst ,
什么时候 这 成熟 坚果 他们的 覆盖物 爆裂 ,

成熟的坚果外壳会破裂。

[ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] — [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ʃer] ,
They did the work — he ate his share ,
他们 做过 这 工作 — 他 吃 他的 分享 ,

他们干了活——他吃了他那份。

[ðen] [tɔːst] [ðə; ði] [nʌt] - ['ʃɛlz] ['evriwer] . "
Then tossed the nut - shells everywhere . "
然后 抛掷 这 坚果 - 贝壳 到处 . "

然后把坚果壳到处乱扔。

" [ðer; ðər] , [teɪk] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒuːljəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] -
" There , take this back to Mr . Julius , " she said , handing the paper to Hunne
" 那里 , 拿 这 后退 到 先生 . 尤利乌斯 , " 她 说 , 处理 这 纸 到 -
,
,
,

“好了，把这个带回去给朱利叶斯先生，”她说着，把文件递给了亨恩。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃə'reɪd] [ɑːn] [maɪ] [neɪm] ,
" and tell him that as he made such a fine charade on my name ,
" 和 告诉 他 那 作为 他 制成 这样的 一个 美好的 猜谜游戏 在 我的 姓名 ,

“告诉他，他竟然如此巧妙地利用我的名义行骗，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] - [hænd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I do not wish to be behind - hand with him .
我 做 不是 希望 到 是 在后面 - 手 和 他 .

我不想在他面前落后。

[naʊ] , ['æftər] [ðɪs] , [steɪ] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zæmpəlz] [tuː; tə] [duː] ,
Now , after this , stay away , little one , for we have our examples to do ,
现在 , 后 这 , 停留 离开 , 小的 一 , 为了 我们 有 我们的 示例 到 做 ,

好了，小家伙，之后就离远点，因为我们还要示范呢。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .
and we cannot be interrupted again .
和 我们 不能 是 中断 再次 .

我们不能再被打扰了。

" ['wiːliː] [ænd; ənd] ['lɪli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pɑːrt] , [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] [wɜːr; wər]
" Wili and Lili for their part , did not seem to care if the examples were
" 威利 和 莉莉 为了 他们的 部分 , 做过 不是 似乎 到 关心 如果 这 示例 是
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

至于维利和莉莉，他们似乎并不在意例子是否被打断。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ;
It was only too evident that they had something in their minds ;
它 曾是 仅有的 也 明显 那 他们 有 某物 在 他们的 思想 ;

很明显，他们心里有事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [breɪnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] ,
and that it disturbed their little brains to such an extent ,
和 那 它 不安 他们的 小的 大脑 到 这样的 一个 程度 ,

而且这件事对他们幼小的大脑造成了如此大的影响，

[ðæt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

that	work	was	almost	impossible	for	them	.
那	工作	曾是	几乎	不可能的	为了	他们	.

对他们来说，那项工作几乎是不可能完成的。

[waɪl] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃə'reɪd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - ,

While	their	teacher	was	busy	with	the	charade	and	little	Hunne	,
尽管	他们的	老师	曾是	忙碌的	和	这	猜谜游戏	和	小的	-	,

当他们的老师忙于表演这场闹剧，而小亨妮……

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [tʃerz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

the	twins	had	drawn	their	chairs	nearer	and	nearer	,
这	双胞胎	有	绘制	他们的	椅子	更近	和	更近	,

双胞胎把椅子越拉越近，

[ænd; ənd] [leɪd] [ðer; ðər] [tuː] ['hedz] [tə'geðər] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [plænz] — [soʊ] ['veri]

and	laid	their	two	heads	together	over	some	very	important	plans	—	so	very
和	铺设	他们的	二	头部	一起	超过	一些	非常	重要的	计划	—	所以	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'groʊsɪŋ] [ðæt] [mɪs] - [suːn] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,

important	and	engrossing	that	Miss	Hanenwinkel	soon	closed	the	book	,
重要的	和	引人入胜	那	错过	-	很快	关闭	这	书	,

他们俩埋头商量一些非常重要的计划——这些计划如此重要且引人入胜，以至于汉恩温克尔小姐很快就合上了书。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [trɪk]

with	the	remark	that	if	the	arithmetic	were	only	some	foolish	nonsensical	trick
和	这	评论	那	如果	这	算术	是	仅有的	一些	愚蠢	荒谬的	诡计

[ɔːr] ['ʌðər] ,

or	other	,
或者	其他	,

他评论说，如果这种算术只是一些愚蠢的无意义的把戏，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

there	might	be	some	chance	of	their	being	willing	to	work	over	it	and
那里	可能	是	一些	机会	的	他们的	存在	愿意的	到	工作	超过	它	和

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

他们或许有希望认真研究并理解它。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['tælənt] [fɔːr; fər]

She	was	probably	right	,	for	the	twins	had	certainly	an	unusual	talent	for
她	曾是	大概	正确的	,	为了	这	双胞胎	有	当然	一个	异常	天赋	为了

[trɪks] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

tricks	of	all	kinds	.
技巧	的	全部	种类	.

她可能是对的，因为这对双胞胎确实有各种各样的把戏方面的非凡天赋。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['les(ə)n] - ['aʊər] ['oʊvər] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rʌʃt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk]

No	sooner	was	the	lesson	-	hour	over	,	than	they	rushed	forth	,	and	betook
不	很快	曾是	这	课	-	小时	超过	,	比	他们	匆忙	前进	,	和	贝托克

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] ,

themselves	to	the	wash	-	house	,
他们自己	到	这	洗	-	房子	,

课时一结束，他们就冲了出去，直奔洗衣房。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ]

where	they	stood	gazing	at	the	tubs	of	various	sizes	,	and	whispering
在哪里	他们	站立	凝视	在	这	浴缸	的	各种各样的	尺寸	,	和	耳语

[mɪ'stɪriəsli] .

mysteriously	.
神秘地	.

他们站在那里，凝视着大小不一的浴缸，神秘地低语着。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , ['dʒu:ljəs] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] , [æskt] ,

At	dinner	-	time	,	Julius	taking	out	a	paper	,	asked	,
在	晚餐	-	时间	,	尤利乌斯	采取	出去	一个	纸	,	问	,

晚餐时分，朱利叶斯拿出一份文件，问道：

" [hu:] [kæn; kən] [ges] [ðɪs] ['eksələnt] [ʃə'reɪd] , [kəm'poʊzd] [baɪ] [mɪs] - ? " [ænd; ənd]

"	Who	can	guess	this	excellent	charade	,	composed	by	Miss	Hanenwinkel	?	"	and
"	WHO	能	猜测	这	出色的	猜谜游戏	,	由	经过	错过	-	?	"	和

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] .

he	read	it	aloud	.
他	读	它	大声	.

“谁能猜出汉宁温克尔小姐精心设计的这个绝妙的谜语呢？”他大声朗读道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [wen] [rɑ:lf] [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] ['ænsər] , " [dʒʊ'laɪ] - [ˌju: 'es] !

He	had	scarcely	finished	when	Rolf	called	out	the	answer	,	"	July	-	us	!
他	有	几乎	完成的	什么时候	罗尔夫	称为	出去	这	回答	,	"	七月	-	我们	!

他话还没说完，罗尔夫就喊出了答案：“朱利乌斯！”

" [mɪs] - [haʊ'evər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] ['dʒu:ljəs][hæd; həd] [kəm'poʊzd]

"	Miss	Hanenwinkel	however	said	nothing	about	the	lines	which	Julius	had	composed
"	错过	-	然而	说	没有什么	关于	这	线条	哪个	尤利乌斯	有	由

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [neɪm] ,

on	her	name	,
在	她	姓名	,

然而，汉宁温克尔小姐对尤利乌斯以她的名字创作的诗句只字未提。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][slæp][æt; ət][hɜ:r; hər][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

for	she	was	rather	shy	about	the	little	slap	at	her	peculiarity	of	speech	,
为了	她	曾是	相当	害羞的	关于	这	小的	拍击	在	她	特点	的	演讲	,

因为她对因说话方式独特而受到的那声轻拍感到有些害羞。

[ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [læst] [laɪn] .

that	appeared	in	the	last	line	.
那	出现	在	这	最后的	线	.

出现在最后一行。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['wi:li:][ænd; ənd] ['lɪli] [ræn] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs]

As	soon	as	dinner	was	over	,	Wili	and	Lili	ran	off	to	the	wash	-	house
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,	威利	和	莉莉	跑	离开	到	这	洗	-	房子

[ə'gen] .

again	.
再次	.

晚饭一结束，威利和莉莉又跑去洗衣房了。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['lesnz; 'lesənz] .

Saturday	afternoon	they	had	no	lessons	.
周六	下午	他们	有	不	课程	.

星期六下午他们没有课。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] [ɔ:l][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

So	they	had	a	beautiful	time	all	to	themselves	.
所以	他们	有	一个	美丽的	时间	全部	到	他们自己	.

于是他们度过了一段美好的二人世界。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm]

To	be	sure	,	it	was	understood	that	the	governess	should	look	after	them
到	是	当然	,	它	曾是	理解	那	这	家庭教师	应该	看	后	他们

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

当然，大家都明白家庭教师应该稍微照顾一下他们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] ,

But	when	she	saw	the	children	go	into	the	wash	-	house	,
但	什么时候	她	锯	这	孩子们	去	进入	这	洗	-	房子	,

但当她看到孩子们走进洗衣房时，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv]

she	took	it	for	granted	that	they	were	going	to	have	a	grand	wash	of
她	采取	它	为了	的确	那	他们	是	去	到	有	一个	盛大	洗	的

['dɑ:lz] [kloʊðz] ,

doll's	clothes	,
娃娃的	衣服	,

她理所当然地认为她们要大洗娃娃的衣服。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] .

such	as	they	often	had	.
这样的	作为	他们	经常	有	.

就像他们经常拥有的那样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['seɪfli] ['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [æt; ət] [li:st]

She	was	very	glad	that	they	would	be	safely	occupied	for	a	few	hours	at	least
她	曾是	非常	高兴的	那	他们	会	是	安全	占领	为了	一个	很少	小时	在	至少

.

:
.

她很高兴他们至少能安全地忙上几个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] , [hæd; həd][fɑ:r] ['greɪtər] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

But	the	twins	,	be	it	known	,	had	far	greater	aspirations	this	afternoon	,
但	这	双胞胎	,	是	它	已知	,	有	远的	更大的	抱负	这	下午	,

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɑ:lz] - [wɑ:ʃ] .

than	for	a	simple	doll's	-	wash	.
比	为了	一个	简单的	娃娃的	-	洗	.

但值得一提的是，这对双胞胎今天下午的愿望远不止是给娃娃洗个澡那么简单。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑ:rk] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [brɔ:t]

They	had	been	playing	with	the	Noah's	ark	,	which	their	father	had	brought
他们	有	到过	玩耍	和	这	诺亚的	方舟	,	哪个	他们的	父亲	有	带来

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们一直在玩诺亚方舟，那是他们的父亲带给他们的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [laɪf] [ðoʊz]

and	had	thought	a	great	deal	about	the	peculiar	and	wonderful	life	those
和	有	想法	一个	伟大的	交易	关于	这	奇特	和	精彩的	生活	那些

['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv][led][ɪn][ðə; ði][ɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

people	must	have	led	in	the	ark	at	the	time	of	the	Flood	.
人们	必须	有	引领	在	这	方舟	在	这	时间	的	这	洪水	.

他曾多次思考过，洪水时期，那些人在方舟里一定过着多么奇特而美好的生活。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['lɪli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ,

It	occurred	to	Lili	that	she	should	like	to	try	what	it	was	like	,
它	发生	到	莉莉	那	她	应该	喜欢	到	尝试	什么	它	曾是	喜欢	,

莉莉突然想到，她应该也试试看是什么感觉。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][ɑ:rk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][wʌn] ,

to	live	in	an	ark	,	and	even	to	take	a	voyage	in	one	,
到	居住	在	一个	方舟	,	和	甚至	到	拿	一个	航程	在	一	,

住在方舟里，甚至乘坐方舟航行，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['wiːliː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

and	of	course	Wili	,	as	usual	,	agreed	with	her	enthusiastically	.
和	的	课程	威利	,	作为	通常	,	同意	和	她	踊跃	.

当然，威利像往常一样热情地表示同意。

['liːliːz][plænz][wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,

Lili's	plans	were	all	made	;	she	had	thought	out	all	the	details	,
莉莉的	计划	是	全部	制成	;	她	有	想法	出去	全部	这	细节	,

莉莉的计划都已安排妥当，她已经考虑到了所有细节。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ,

for	she	was	an	observing	little	maiden	,
为了	她	曾是	一个	观察	小的	少女	,

因为她是一位善于观察的小女孩，

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	knew	the	uses	of	many	things	and	how	to	turn	them	to	her
和	知道	这	用途	的	许多	事物	和	如何	到	转动	他们	到	她

[oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

own	purposes	.
自己的	目的	.

她懂得很多东西的用途，并知道如何利用它们为己所用。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [wɑːʃ] - [tʌb] [fɔːr; fər][æn; ən][ɑːrk] .

She	chose	one	of	the	middle	-	sized	wash	-	tubs	for	an	ark	.
她	选择	一	的	这	中间	-	尺寸	洗	-	浴缸	为了	一个	方舟	.

她选择了一个中型洗衣盆作为方舟。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt]['kwaɪətli][ɪn]

There	would	be	room	enough	for	all	the	animals	,	if	they	would	sit	quietly	in
那里	会	是	房间	足够的	为了	全部	这	动物	,	如果	他们	会	坐	悄悄	在

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

如果所有动物都能安静地待在各自的位置上，那么空间就足够容纳它们了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] - .

Of	course	the	animals	were	Schnurri	and	Philomele	.
的	课程	这	动物	是	-	和	-	.

当然，这些动物是施努里人和菲洛梅勒人。

[ðə; ði] [twɪnz] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

The	twins	tried	to	coax	them	to	take	their	parts	in	the	play	.
这	双胞胎	尝试	到	哄	他们	到	拿	他们的	部分	在	这	玩	.

这对双胞胎试图说服他们出演这部戏。

- [keɪm] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][kɔːl] , [bʌt; bət] - [pɜːd] [ænd; ənd] [rʌbd] [bæk]

Schnurri	came	growling	at	their	call	,	but	Philomele	purred	and	rubbed	back
-	来了	咆哮	在	他们的	称呼	,	但	-	咕噜咕噜	和	摩擦	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'genst] ['liːliːz] [legz] ,

and	forth	against	Lili's	legs	,
和	前进	反对	莉莉的	腿	,

听到呼唤，施努里低吼着走了过来，而菲洛梅勒则发出咕噜声，在莉莉的腿上来回蹭来蹭去。

[tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] ,

till	the	little	girl	took	her	up	in	her	arms	,	and	said	,
直到	这	小的	女孩	采取	她	向上	在	她	武器	,	和	说	,

直到小女孩把她抱在怀里，说道：

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ðæt] [oʊld] -

"	Ah	,	my	dear	little	Philomele	,	you	are	a	great	deal	nicer	than	that	old	Schnurri
"	啊	,	我的	亲爱的	小的	-	,	你	是	一个	伟大的	交易	更漂亮	比	那	老的	-

.

:

.

“啊，我亲爱的小菲洛梅拉，你比那个老施努里可爱多了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['kriːtʃərz] .

"	This	was	the	way	it	always	was	with	these	two	creatures	.
"	这	曾是	这	方式	它	总是	曾是	和	这些	二	生物	.

“这两个家伙一直都是这样。”

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [kɔːld] - [ɔːr] ['naɪtɪŋgeɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [pɜːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	cat	was	called	Philomele	or	nightingale	,	because	she	purred	in	such	a
这	猫	曾是	称为	-	或者	夜莺	,	因为	她	咕噜咕噜	在	这样的	一个

[mə'loʊdiəs] ['mænər] .

melodious	manner	.
悦耳动听	方式	.

这只猫名叫菲洛梅勒（Philomele），又名夜莺，因为它的呼噜声非常悦耳动听。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [neɪmd] - , [wɪtʃ] [miːnz] ['graʊlər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

The	dog	was	named	Schnurri	,	which	means	growler	,	because	he	had	a
这	狗	曾是	命名	-	,	哪个	方法	咆哮者	,	因为	他	有	一个

['hæbɪt][ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['graʊlɪŋ] ;

habit	of	constant	growling	;
习惯	的	持续的	咆哮	;

这条狗名叫施努里（Schnurri），意思是咆哮者，因为它有不停咆哮的习惯；

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	always	had	good	reason	of	his	own	for	it	.
尽管	他	总是	有	好的	原因	的	他的	自己的	为了	它	.

虽然他总是有自己合理的理由。

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	had	both	been	taught	to	live	peaceably	with	each	other	,
他们	有	两个都	到过	教授	到	居住	和平地	和	每个	其他	,

他们从小就被教导要和睦相处。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [iːtʃ] ['ʌðər] [noʊ] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	to	do	each	other	no	mischief	of	any	kind	.
和	到	做	每个	其他	不	恶作剧	的	任何	种类	.

彼此之间不得有任何伤害。

- [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ruːl] [moʊst] [pʌŋk'tɪliəsli] , [ænd; ənd]

Schnurri	was	very	good	about	it	;	followed	the	rule	most	punctiliously	,	and
-	曾是	非常	好的	关于	它	;	随后	这	规则	最多	一丝不苟地	,	和

['triːtɪd] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

treated	Philomele	with	great	consideration	.
治疗	-	和	伟大的	考虑	.

施努里在这方面做得很好；他一丝不苟地遵守规则，并且对菲洛梅勒非常体贴。

[wen] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] , [hiː; hi] [eɪt] ['sloʊli] ,

When	they	ate	their	dinner	from	the	same	dish	,	he	ate	slowly	,
什么时候	他们	吃	他们的	晚餐	从	这	相同的	盘子	,	他	吃	缓慢地	,

当他们用同一个盘子吃饭时，他吃得很慢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['smɔːlər] [maʊθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

because	with	her	smaller	mouth	she	could	not	take	in	as	much	at	a	time
因为	和	她	较小的	嘴	她	可以	不是	拿	在	作为	很多	在	一个	时间

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

as	he	did	.
作为	他	做过	.

因为她的嘴比较小，一次吃不下他那么多东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] .

But	it	was	quite	different	with	the	cat	.
但	它	曾是	相当	不同的	和	这	猫	.

但猫的情况就完全不同了。

[wʌn] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] - ,

One	moment	she	seemed	as	friendly	as	possible	with	Schnurri	,
一	片刻	她	似乎	作为	友好的	作为	可能的	和	-	,

前一刻她还对施努里表现得非常友好，

[ænd; ənd] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ;

and	rubbed	up	against	him	and	was	playful	and	kind	;
和	摩擦	向上	反对	他	和	曾是	顽皮的	和	种类	;

她蹭着他，活泼又友善；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

especially	if	any	one	of	the	family	was	looking	;	then	suddenly	,	without	warning	,
尤其	如果	任何	一	的	这	家庭	曾是	寻找	;	然后	突然	,	没有	警告	,

尤其是当家里有人在看的时候；然后突然间，毫无预兆地，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɔː] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skrætʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

she	would	raise	her	little	paw	and	give	him	a	sharp	scratch	behind	the	ear	.
她	会	增加	她	小的	爪子	和	给	他	一个	锋利的	划痕	在后面	这	耳朵	.

她会抬起小爪子，狠狠地挠挠他的耳朵后面。

[ðen] [hiː; hi] [grauld] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['veri]

Then	he	growled	of	course	,	and	as	this	behavior	of	Philomele's	was	very
然后	他	咆哮	的	课程	,	和	作为	这	行为	的	-	曾是	非常

['friːkwənt] ,

frequent	,
频繁	,

然后他当然发出了一声低吼，而菲洛梅勒的这种行为非常频繁，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['graʊlɪŋ] .

it	followed	that	he	seemed	to	be	constantly	growling	.
它	随后	那	他	似乎	到	是	不断地	咆哮	.

因此，他似乎一直在发出低吼声。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ðoʊ] ['riːəli] [kwaɪt] [ˌʌn'dʒʌstli] ,

So	he	got	his	name	of	Schnurri	,	though	really	quite	unjustly	,
所以	他	得到	他的	姓名	的	-	,	尽管	真的	相当	不公正的	,

所以他才有了施努里这个名字，虽然这其实很不公平。

[fɔːr; fər][baɪ] ['neɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['frendli] [ænd; ənd] ['piːsəbl] .

for	by	nature	he	was	most	friendly	and	peaceable	.
为了	经过	自然	他	曾是	最多	友好的	和	和平的	.

他生性友善和平。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrk] - ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]['wɔːtər] .

The	first	thing	needed	for	the	ark	-	voyage	was	water	.
这	第一的	事物	需要	为了	这	方舟	-	航程	曾是	水	.

方舟航行首先需要的是水。

['lɪli] [nuː] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [wen] [ðə; ði] [kloʊðz]

Lili	knew	how	the	water	was	brought	into	the	wash	-	house	when	the	clothes
莉莉	知道	如何	这	水	曾是	带来	进入	这	洗	-	房子	什么时候	这	衣服

[wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃ] .

were	ready	for	the	wash	.
是	准备好	为了	这	洗	.

莉莉知道衣服洗好后，水是如何被引入洗衣房的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːg] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd]

There	was	a	spring	just	opposite	,	with	a	log	through	which	the	water	flowed
那里	曾是	一个	春天	只是	对面的	,	和	一个	日志	通过	哪个	这	水	流动

['friːli] ;

freely	;
自由	;

对面有一处泉眼，泉水从一根圆木中自由流过；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʌb] , [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [spaʊt] ['ʌndər]

and	when	they	wanted	to	fill	the	tubs	,	they	placed	a	long	wooden	spout	under
和	什么时候	他们	通缉	到	充满	这	浴缸	,	他们	放置	一个	长的	木制的	喷口	在下面

[ðə; ði][lɔːg] ,

the	log	,
这	日志	,

当他们想往桶里注水时，就在木头下面放一根长长的木制龙头。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌn] [θruː] .

and	let	the	water	run	through	.
和	让	这	水	跑步	通过	.

让水流过。

[ðæt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

That	was	simple	enough	.
那	曾是	简单的	足够的	.

这很简单。

[naʊ] ['lɪli] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [spaʊt] ,

Now	Lili	thought	that	if	she	could	arrange	the	spout	,
现在	莉莉	想法	那	如果	她	可以	安排	这	喷口	,

莉莉心想，如果她能把水龙头弄好的话，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] ,

so	as	to	lead	the	water	to	the	floor	of	the	wash	-	house	,
所以	作为	到	带领	这	水	到	这	地面	的	这	洗	-	房子	,

以便将水引到洗衣房的地面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌb] - [ɑːrk] [wʊd] [floʊt] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]

it	would	soon	make	a	pond	,	on	which	the	tub	-	ark	would	float	,	all	ready	for
它	会	很快	制作	一个	池塘	,	在	哪个	这	浴缸	-	方舟	会	漂浮	,	全部	准备好	为了

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	voyage	.
这	航程	.

不久，它就会形成一个池塘，方舟就会漂浮在池塘上，一切准备就绪，可以启航了。

[haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [lɔːŋ] [spaʊt] [ɪn] [pleɪs] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

How	to	get	the	long	spout	in	place	;	that	was	the	question	.
如何	到	得到	这	长的	喷口	在	地方	;	那	曾是	这	问题	.

如何将长喷嘴安装到位；这就是问题所在。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [di'beitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['weðər] [tuː; tə][æsk] [bɑː'tiːsti] [ɔːr] [traɪn] [tuː; tə] [help]

The	children	debated	for	a	while	whether	to	ask	Battiste	or	Trine	to	help
这	孩子们	辩论	为了	一个	尽管	无论	到	问	巴蒂斯特	或者	三位一体	到	帮助

[ðem; ðəm] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər][plæn] .

them	carry	out	their	plan	.
他们	携带	出去	他们的	计划	.

孩子们讨论了一会儿，是该请巴蒂斯特还是特里内来帮助他们实施计划。

[bɪ'twiːn] [oʊld] [bɑː'tiːsti] [ænd; ənd] [jʌŋ] [traɪn] ,

Between	old	Battiste	and	young	Trine	,
之间	老的	巴蒂斯特	和	年轻的	三位一体	,

在老巴蒂斯特和年轻的特里内之间，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃnz] [æz; əz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

there	were	very	much	the	same	relations	as	between	Schnurri	and	Philomele	.
那里	是	非常	很多	这	相同的	关系	作为	之间	-	和	-	.

这与施努里和菲洛梅勒之间的关系非常相似。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrkənˌfɛld] ['fæməli][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

The	man	had	been	a	servant	in	the	Birkenfeld	family	for	many	years	,
这	男人	有	到过	一个	仆人	在	这	伯肯菲尔德	家庭	为了	许多	年	,

这名男子多年来一直是伯肯菲尔德家的仆人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

and	his	knowledge	of	all	departments	of	work	,
和	他的	知识	的	全部	部门	的	工作	,

以及他对各部门工作的了解，

[ɪn] [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][fɑːrm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] [ɑːn] ['evri]

in	house	and	stable	and	farm	caused	him	to	be	consulted	on	every
在	房子	和	稳定的	和	农场	导致	他	到	是	咨询	在	每一个

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

在房屋、马厩和农场里，他负责处理各种事务，因此在任何情况下都会被咨询他的意见。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [traɪn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] - ['ɪnfluəns] ,

It	must	be	confessed	that	Trine	was	rather	jealous	of	Battiste's	influence	,
它	必须	是	坦白	那	三位一体	曾是	相当	嫉妒的	的	-	影响	,

必须承认，特里内对巴蒂斯特的影响力颇为嫉妒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn]['mɪstər] . [bɜːkənfɛldz] ['sɜːrvɪs] [hɜːr'self] ,

because	though	she	had	not	been	very	long	in	Mr	.	Birkenfeld's	service	herself	,
因为	尽管	她	有	不是	到过	非常	长的	在	先生	.	伯肯菲尔德	服务	她自己	,

因为尽管她本人在伯肯菲尔德先生手下工作的时间并不长，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ænt] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['meni] ['jɪrz] ;

she	had	an	aunt	who	had	lived	in	the	family	many	years	;
她	有	一个	阿姨	WHO	有	居住地	在	这	家庭	许多	年	;

她有一位姑姑，在她家住了很多年；

[ɪn'diːd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː] [oʊld][tuː; tə][wɜːrk] .

indeed	until	she	grew	too	old	to	work	.
的确	直到	她	生长	也	老的	到	工作	.

直到她年纪太大无法工作为止。

[wen] [ðɪs] [ænt] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [traɪn] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] ;

When	this	aunt	had	to	give	up	,	Trine	had	succeeded	to	her	place	;
什么时候	这	阿姨	有	到	给	向上	,	三位一体	有	成功了	到	她	地方	;

当这位姑妈不得不放弃时，特里内接替了她的位置；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]

and	so	it	was	that	she	felt	that	she	had	long	established	rights	in	the
和	所以	它	曾是	那	她	毛毡	那	她	有	长的	已确立的	权利	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因此，她觉得自己早已在这所房子里拥有了既定的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɑː'tiːsti] [tʊk] [mɔːr] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fer] .

and	that	Battiste	took	more	upon	himself	than	was	quite	fair	.
和	那	巴蒂斯特	采取	更多的	之上	他自己	比	曾是	相当	公平的	.

巴蒂斯特承担了太多不公平的责任。

[wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ]

When	any	of	the	family	were	about	,	she	was	very	civil	to	her	fellow
什么时候	任何	的	这	家庭	是	关于	,	她	曾是	非常	民用	到	她	同伴

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

当家里有人在场时，她对同事仆人非常客气。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['meni] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [wɜːrd] ,

but	behind	their	backs	she	gave	many	a	saucy	word	,
但	在后面	他们的	背部	她	给予	许多	一个	风骚的	单词	,

但她背地里却说了不少轻佻的话。

[ænd; ənd] [pleɪd] [trɪks] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	played	tricks	upon	him	now	and	then	.
和	玩	技巧	之上	他	现在	和	然后	.

时不时地捉弄他一下。

[dʒʌst][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][kæt] [ə'gen] !

Just	the	dog	and	cat	again	!
只是	这	狗	和	猫	再次	!

又是只有狗和猫!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stʊd] ['prɪti] [wel] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

The	children	understood	pretty	well	how	things	stood	between	the	two	,
这	孩子们	理解	漂亮的	出色地	如何	事物	站立	之间	这	二	,

孩子们很清楚两人之间的关系。

[ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðer; ðər] ['peti] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] .

and	profited	by	their	petty	quarrels	and	jealousy	.
和	获利	经过	他们的	小气	争吵	和	妒忌	.

他们利用彼此间的小争吵和嫉妒牟利。

['wiːliː][ænd; ənd] ['lɪli] ['riːəli] [wʊd] ['rɑðər] [hæv; həv] [æskt] [traɪn] [ðæn; ðən] [bɑː'tiːsti] ,

Wili	and	Lili	really	would	rather	have	asked	Trine	than	Battiste	,
威利	和	莉莉	真的	会	相当	有	问	三位一体	比	巴蒂斯特	,

威利和莉莉其实更想问特里娜而不是巴蒂斯特。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

for	they	had	more	hope	of	getting	what	they	wanted	from	her	,
为了	他们	有	更多的	希望	的	获得	什么	他们	通缉	从	她	,

因为他们更有希望从她那里得到他们想要的东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nuː] [aɪ'diːəz] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ,

as	she	took	new	ideas	more	readily	than	the	man	,
作为	她	采取	新的	想法	更多的	容易	比	这	男人	,

她比男人更容易接受新思想，

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [weɪz] .

who	did	not	like	to	be	put	out	of	his	usual	ways	.
WHO	做过	不是	喜欢	到	是	放	出去	的	他的	通常	方式	.

他不喜欢被打乱自己的惯常生活方式。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] , [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] - [tʃɑːrdʒ] .

But	unluckily	,	what	they	wanted	was	under	Battiste's	charge	.
但	不幸的是	,	什么	他们	通缉	曾是	在下面	-	收费	.

但不幸的是，他们想要的东西在巴蒂斯特的管辖范围内。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['lɪli] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

So	it	was	settled	that	Lili	should	ask	him	to	help	them	,
所以	它	曾是	定居	那	莉莉	应该	问	他	到	帮助	他们	,

于是，莉莉决定请他帮忙。

[waɪl] ['wiːliː] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɔːg] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] .

while	Wili	held	on	to	the	cat	and	dog	,	lest	they	should	run	away	.
尽管	威利	握住	在	到	这	猫	和	狗	,	免得	他们	应该	跑步	离开	.

威利紧紧抓住猫和狗，以免它们跑掉。

[bɑː'tiːsti] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siːdz] .

Battiste	was	out	on	the	barn	floor	,	arranging	a	collection	of	seeds	.
巴蒂斯特	曾是	出去	在	这	谷仓	地面	,	安排	一个	收藏	的	种子	.

巴蒂斯特当时正在谷仓的地板上整理一堆种子。

[hɪr] ['lɪli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pla:ntid] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]

Here	Lili	found	him	,	and	she	planted	herself	before	him	with	her	hands
这里	莉莉	成立	他	,	和	她	已种植	她自己	前	他	和	她	双手

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,

behind	her	back	,
在后面	她	后退	,

莉莉在这里找到了他，她双手背在身后，站在他面前。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['pɑːpə][stænd] , [wen] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] .

just	as	she	had	seen	her	papa	stand	,	when	giving	orders	.
只是	作为	她	有	已见	她	爸爸	站立	,	什么时候	给予	订单	.

就像她以前看到爸爸下命令时那样站着一样。

" [bɑː'tiːsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['fɜːrmli] ,

"	Battiste	,	"	she	said	very	firmly	,
"	巴蒂斯特	,	"	她	说	非常	牢牢	,

“巴蒂斯特，”她语气坚定地说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [spaʊt] [ðæt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] ?

"	where	is	the	spout	that	is	used	to	fill	the	tubs	in	the	wash	-	house	?
"	在哪里	是	这	喷口	那	是	用过的	到	充满	这	浴缸	在	这	洗	-	房子	?

“洗衣房里用来给水槽注水的龙头在哪里？”

" [bɑː'tiːsti] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːdz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['lɪli] [æz; əz]

"	Battiste	lifted	his	face	from	his	seeds	,	and	looked	curiously	at	Lili	as
"	巴蒂斯特	抬起	他的	脸	从	他的	种子	,	和	看起来	奇怪的是	在	莉莉	作为

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

she	stood	there	,
她	站立	那里	,

巴蒂斯特抬起头，不再低头看种子，好奇地打量着站在那里的莉莉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk]

as	if	he	were	waiting	to	hear	the	question	again	;	for	he	always	took
作为	如果	他	是	等待	到	听到	这	问题	再次	;	为了	他	总是	采取

[θɪŋz] ['mɑːdərətli] .

things	moderately	.
事物	中等程度	.

仿佛他还在等着再次听到这个问题；因为他总是以平和的心态看待事物。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] :

At	last	he	replied	with	a	question	in	his	turn	:
在	最后的	他	回复	和	一个	问题	在	他的	转动	:

最后，他反过来提出了一个问题：

" [dɪd][jʊr; jər] ['mæmə] [send][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] ? "

"	Did	your	mamma	send	you	to	ask	me	?	"
"	做过	你的	妈妈	发送	你	到	问	我	?	"

“是你妈妈让你来问我的吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [self] . "

"	No	,	I	came	of	my	own	self	.	"
"	不	,	我	来了	的	我的	自己的	自己	.	"

“不，我是靠自己的努力得来的。”

" [ðen] [aɪ][daʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ðiː] [spaʊt] [ɪz] . "

"	Then	I	don't	know	where	the	spout	is	.	"
"	然后	我	不	知道	在哪里	这	喷口	是	.	"

“那我就不知道水龙头在哪儿了。”

" [bʌt; bət] , [bɑːˈtiːsti] , [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [sprɪŋ] ; [waɪ] [kɑːnt][aɪ][hæv; həv]

"	But	,	Battiste	,	I	only	want	a	little	water	from	the	spring	;	why	can't	I	have
"	但	,	巴蒂斯特	,	我	仅有的	想	一个	小的	水	从	这	春天	;	为什么	不能	我	有

[dʒʌst] [ðæt] ? "

just	that	?	"
只是	那	?	"

“但是，巴蒂斯特，我只想从泉眼里取一点水；为什么不能只给我一点水呢？”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , " [sed] [bɑːˈtiːsti] , ['grʌmblɪŋli] , " [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	I	know	that	kind	of	a	little	bird	,	"	said	Battiste	,	grumblingly	,	"	now	a	little
"	我	知道	那	种类	的	一个	小的	鸟	,	"	说	巴蒂斯特	,	咕哝着	,	"	现在	一个	小的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“我知道那种小鸟，”巴蒂斯特咕哝道，“现在来点水吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['mɪstʃɪf] .

and	now	a	little	fire	,	and	always	mischief	.
和	现在	一个	小的	火	,	和	总是	恶作剧	.

现在燃起了一点小火，也总是惹出了些麻烦。

[kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

Can't	have	it	.
不能	有	它	.

不能要。

[kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

Can't	give	it	to	you	.	"
不能	给	它	到	你	.	"

我没办法给你。

" [oʊ] [wel] , [aɪ][daʊnt] [ker] , " [sed] ['lɪli] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] ,

"	Oh	well	,	I	don't	care	,	"	said	Lili	,	and	went	straight	to	the	kitchen	,
"	哦	出色地	,	我	不	关心	,	"	说	莉莉	,	和	去	直的	到	这	厨房	,

“哦，我不在乎，”莉莉说着，径直走向厨房。

[wer] [traɪn] [wʌz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [pænz] .

where	Trine	was	scouring	pans	.
在哪里	三位一体	曾是	洗涤	平底锅	.

Trine当时正在擦洗平底锅。

" [traɪn] , [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['koʊksɪŋli] , " [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['wɔːtər] - [spaʊt] .

"	Trine	,	dear	,	"	said	she	coaxingly	,	"	come	and	give	me	the	water	-	spout	.
"	三位一体	,	亲爱的	,	"	说	她	哄骗地	,	"	来	和	给	我	这	水	-	喷口	.

“特里内，亲爱的，”她哄着说，“过来把水管给我。”

[bɑː'tiːsti] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Battiste	won't	let	us	have	it	.
巴蒂斯特	惯于	让	我们	有	它	.

巴蒂斯特不会让我们得到它。

[juː; jʊ] - [əl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You	'	ll	get	it	for	us	,	won't	you	?	"
你	-	三	得到	它	为了	我们	,	惯于	你	?	"

你会帮我们拿到的，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	Of	course	I	will	,	"	said	the	maid	,	"	a	little	water	you	might	be	allowed	,	I'm	sure	.
"	的	课程	我	将要	,	"	说	这	女佣	,	"	一个	小的	水	你	可能	是	允许	,	我是	当然	.

“当然会，”女仆说，“我想你或许可以喝点水。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][oʊld] [ber] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

But	you	must	wait	till	the	old	bear	is	out	of	the	way	;
但	你	必须	等待	直到	这	老的	熊	是	出去	的	这	方式	;

但你必须等到老熊离开后才能行动;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

and	then	I'll	go	and	get	you	what	you	want	.
和	然后	患病的	去	和	得到	你	什么	你	想	.

然后我会去给你买你想要的东西。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [traɪn] [sɔː] [bɑː'tiːsti] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ; [hiː; hi] [went] [pæst][ðə; ði] [haʊs] ,

"	After	a	while	Trine	saw	Battiste	coming	from	the	barn	;	he	went	past	the	house	,
"	后	一个	尽管	三位一体	锯	巴蒂斯特	未来	从	这	谷仓	;	他	去	过去的	这	房子	,

过了一会儿，特里内看到巴蒂斯特从谷仓里出来；他经过了房子，

[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [medəuz] .

down	toward	the	meadows	.
向下	朝向	这	草地	.

向下朝着草地方向走去。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['liːliːz][hænd] , [ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] ,

"	Come	along	now	,	"	she	said	,	and	taking	Lili's	hand	,	she	ran	with	her	to	the	wash	-	house	,
"	来	沿着	现在	,	"	她	说	,	和	采取	莉莉的	手	,	她	跑	和	她	到	这	洗	-	房子	,

“走吧，”她说着，拉起莉莉的手，带着她跑向洗衣房。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [spaʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [pʊt] [wʌn] [end] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔːg] ,

lifted	the	long	wooden	spout	from	its	hiding	-	place	,	put	one	end	into	the	log	,
抬起	这	长的	木制的	喷口	从	它是	隐藏	-	地方	,	放	一	结尾	进入	这	日志	,

他从藏身之处取出长长的木制水管，将一端插入木头里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌb] .

and	the	other	into	a	small	tub	.
和	这	其他	进入	一个	小的	浴缸	.

另一份则放入小浴缸里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈlɪli] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər] ,

Then	**she**	**explained**	**to**	**Lili**	**that**	**when**	**they**	**had**	**enough**	**water**	**,**
然后	她	解释	到	莉莉	那	什么时候	他们	有	足够的	水	,

然后她向莉莉解释说，当她们有足够的水时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [spaʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɔːg] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

they	**could**	**push**	**the**	**spout**	**away**	**from**	**the**	**log**	**,**	**and**	**when**	**they**	**wanted**	**it**	**again**	**,**
他们	可以	推	这	喷口	离开	从	这	日志	,	和	什么时候	他们	通缉	它	再次	,

他们可以把水嘴从木头上推开，等他们再次需要的时候，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [lɔːg] [ðəmˈselvz] .

they	**could**	**lift**	**it**	**up**	**and**	**put**	**it**	**into**	**the**	**log**	**themselves**	**.**
他们	可以	举起	它	向上	和	放	它	进入	这	日志	他们自己	.

他们可以把它抬起来，自己放进木头里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

But	**now**	**she**	**must**	**go**	**back**	**to**	**her**	**work**	**.**
但	现在	她	必须	去	后退	到	她	工作	.

但她现在必须回去工作了。

[əˈweɪ] [went] [traɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [kʊd; kəd] [bɪˈgɪn] .

Away	**went**	**Trine**	**,**	**and**	**now**	**the**	**preparations**	**for**	**the**	**voyage**	**could**	**begin**	**.**
离开	去	三位一体	,	和	现在	这	准备工作	为了	这	航程	可以	开始	.

特里内离开了，现在可以开始准备航行了。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [spaʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʌb] ,

The	**children**	**took**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**the**	**spout**	**out**	**of**	**the**	**tub**	**,**
这	孩子们	采取	这	降低	结尾	的	这	喷口	出去	的	这	浴缸	,

孩子们把水龙头下端从浴缸里拔了出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

and	**put**	**it**	**down**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
和	放	它	向下	之上	这	地面	.

然后把它放在地板上。

[ˈlɪli] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [nuː] [ɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwiːliː] ,

Lili	**got**	**into**	**the**	**new**	**ark**	**,**	**and**	**then**	**Wili**	**,**
莉莉	得到	进入	这	新的	方舟	,	和	然后	威利	,

莉莉上了新方舟，然后是威利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔːg] .

and	**then**	**they**	**lifted**	**in**	**the**	**cat**	**and**	**the**	**dog**	**.**
和	然后	他们	抬起	在	这	猫	和	这	狗	.

然后他们把猫和狗抬了进来。

[ˈnoʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

Noah	**and**	**his**	**wife**	**sat**	**side**	**by**	**side**	**,**
诺亚	和	他的	妻子	卫星	边	经过	边	,

诺亚和他的妻子并排坐着，

[ænd; ənd] [riˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈvɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [flʌd] ,

and	**rejoiced**	**over**	**their**	**safety**	**and**	**over**	**the**	**delightful**	**voyage**	**they**	**should**	**make**	**on**	**the**	**rising**	**waters**	**of**	**the**	**flood**	**,**
和	欣喜若狂	超过	他们的	安全	和	超过	这	愉快	航程	他们	应该	制作	在	这	上升	水	的	这	洪水	,

他们为自己的平安以及即将乘着上涨的洪水进行的愉快旅程而欢欣鼓舞。

[æz; əz][ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [floʊd] ['merəli] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [flɔːr] .

as	the	stream	from	the	spout	flowed	merrily	in	upon	the	wash	-	house	floor	.
作为	这	溪流	从	这	喷口	流动	兴高采烈地	在	之上	这	洗	-	房子	地面	.

水流从水龙头欢快地流淌到洗衣房的地板上。

[ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] ['veri] [fæst] .

The	water	rose	very	fast	.
这	水	玫瑰	非常	快速地	.

水位上涨得非常快。

[naʊ] , [jes] , [naʊ] [ðə; ði][ɑːrk] ['ferli] ['floʊtɪd] , [ænd; ənd] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər]

Now	,	yes	,	now	the	ark	fairly	floated	,	and	Noah	and	his	wife	shouted	for
现在	,	是的	,	现在	这	方舟	相当	漂浮	,	和	诺亚	和	他的	妻子	喊叫	为了

[dʒɔɪ] !

joy	!
喜悦	!

现在，方舟确实漂浮起来了，诺亚和他的妻子欢呼雀跃!

[ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	flood	had	begun	,	and	they	were	floating	backward	and	forth	upon	the
这	洪水	有	开始	,	和	他们	是	漂浮的	落后	和	前进	之上	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] !

surface	of	the	water	!
表面	的	这	水	!

洪水开始了，他们在水面上来回漂移!

[ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['loʊər] [baɪ] ['sevrəl] [steps] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	wash	-	house	floor	was	lower	by	several	steps	than	the	level	of	the
这	洗	-	房子	地面	曾是	降低	经过	一些	步骤	比	这	等级	的	这

[graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

ground	outside	.
地面	外部	.

洗衣房的地面比外面的地面低好几级台阶。

[ðə; ði]['wɔːtər] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

The	water	rose	and	rose	,	and	the	children	began	to	be	frightened	.
这	水	玫瑰	和	玫瑰	,	和	这	孩子们	开始	到	是	害怕	.

水位不断上涨，孩子们开始感到害怕。

" [lʊk] , ['wiːliː] , [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [diːp] .

"	Look	,	Wili	,	we	can't	get	out	again	,	and	it	is	getting	very	deep	.
"	看	,	威利	,	我们	不能	得到	出去	再次	,	和	它	是	获得	非常	深的	.

“听着，威利，我们出不去了，而且水越来越深了。”

" ['wiːliː] [geɪzd] ['θɔːtfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Wili	gazed	thoughtfully	over	the	edge	of	the	tub	,	and	said	,
"	威利	凝视	深思熟虑	超过	这	边缘	的	这	浴缸	,	和	说	,

威利若有所思地望着浴缸边缘，说道：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [mʌtʃ] [diːpər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [draʊnd] .

"	If	it	gets	much	deeper	we	shall	be	drowned	.
"	如果	它	获得	很多	更深	我们	将	是	溺水	.

“如果水再深一些，我们就会淹死。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ['getɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] .

"	And	it	went	on	getting	deeper	and	deeper	.
"	和	它	去	在	获得	更深	和	更深	.

而且它越来越深。

['prɪti] [suːn] - [gruː] ['restləs] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ,

Pretty	soon	Schnurri	grew	restless	,	and	sprang	up	,
漂亮的	很快	-	生长	不安	,	和	弹簧	向上	,

不久，施努里就变得焦躁不安，跳了起来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [roʊl][soʊ] ['fraɪtfəli] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] .

making	**the**	**tub**	**roll**	**so**	**frightfully**	**as**	**almost**	**to**	**upset**	**it**	**.**
制作	这	浴缸	卷	所以	可怕地	作为	几乎	到	沮丧的	它	.

让浴缸剧烈滚动，几乎要把它弄翻。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ,

The	**water**	**was**	**now**	**so**	**deep**	**that**	**the**	**children**	**could**	**not**	**get**	**out**	**without**	**danger**	**,**
这	水	曾是	现在	所以	深的	那	这	孩子们	可以	不是	得到	出去	没有	危险	,

水位已经很深了，孩子们如果想游出去很危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][æz; əz] [laʊd] [æz; əz]

and	**they**	**became**	**dreadfully**	**frightened**	**,**	**and**	**began**	**to**	**cry**	**out**	**as**	**loud**	**as**
和	他们	成为	极其糟糕	害怕	,	和	开始	到	哭	出去	作为	大声	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	**could**	**,**
他们	可以	,

他们变得极其害怕，开始放声大哭。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['draʊnɪŋ] !

"	**We**	**are**	**drowning**	**!**
"	我们	是	溺水	!

“我们快要淹死了！”

['mæmə] !

Mamma	**!**
妈妈	!

妈妈！

[bɑː'tiːsti] !

Battiste	**!**
巴蒂斯特	!

巴蒂斯特！

[traɪn] !

Trine	**!**
三位一体	!

三位一体！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['draʊnɪŋ] !

We	**are**	**drowning**	**!**
我们	是	溺水	!

我们快要淹死了！

" [ðen] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [juːst] ['eni] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [skriːmd] , [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz]

"	**Then**	**they**	**no**	**longer**	**used**	**any**	**words**	**,**	**but**	**simply**	**screamed**	**,**	**quite**	**beside**	**themselves**
"	然后	他们	不	更长	用过的	任何	字	,	但	简单地	尖叫	,	相当	旁	他们自己

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	**terror**	**.**
和	恐怖	.

“然后他们不再说话，只是尖叫，吓得魂飞魄散。”

- [bɑːrkt] [ænd; ənd] [hauld] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] - [skrætʃt] [ænd; ənd][bɪt][æt; ət]

Schnurri	**barked**	**and**	**howled**	**in**	**sympathy**	**,**	**but**	**Philomele**	**scratched**	**and**	**bit**	**at**
-	吠叫	和	嚎叫	在	同情	,	但	-	刮痕	和	少量	在

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

everything	**within**	**reach**	**.**
一切	之内	抵达	.

Schnurri 吠叫着表示同情，而 Philomele 则抓挠着、啃咬着所有够得着的东西。

[naʊ] [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

Now	**the**	**true**	**character**	**of**	**the**	**two**	**animals**	**showed**	**itself**	**.**
现在	这	真的	特点	的	这	二	动物	显示	本身	.

现在，这两只动物的真面目暴露出来了。

[ðə; ði][kæt] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	cat	would	not	go	out	of	the	tub	into	the	water	,
这	猫	会	不是	去	出去	的	这	浴缸	进入	这	水	,

猫咪不肯从浴缸里出来下水。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [bʌt; bət] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['kriːtʃər] .

and	would	not	stay	quietly	in	it	,	either	,	but	fought	like	a	mad	creature	.
和	会	不是	停留	悄悄	在	它	,	任何一个	,	但	战斗	喜欢	一个	疯狂的	生物	.

而且它也不会安静地待在那里，而是像疯了一样战斗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [haulz] ,

But	when	the	faithful	dog	found	that	,	in	spite	of	all	the	screams	and	howls	,
但	什么时候	这	忠实	狗	成立	那	,	在	尽管如此	的	全部	这	尖叫	和	嚎叫	,

但是，当这只忠犬发现，尽管周围尖叫嚎叫不断，

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [swæm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

no	one	came	to	their	aid	,	he	jumped	into	the	water	,	swam	to	the	door	,
不	一	来了	到	他们的	援助	,	他	跳了起来	进入	这	水	,	游泳	到	这	门	,

没有人来帮忙，他跳进水里，游到门口。

[ʃʊk] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

shook	himself	vigorously	,	and	ran	away	.
摇晃	他自己	大力	,	和	跑	离开	.

他剧烈地抖了抖身子，然后跑开了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] ,

The	children	screamed	louder	than	ever	,
这	孩子们	尖叫	更大声	比	曾经	,

孩子们尖叫声比以往任何时候都更大，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔgz] ['muːvmənts] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʌb] [tɪp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

for	the	dog's	movements	had	made	the	tub	tip	back	and	forth	,	and	they
为了	这	狗的	移动	有	制成	这	浴缸	提示	后退	和	前进	,	和	他们

[wɜːr; wər] [wel] [skerd] .

were	well	scared	.
是	出色地	害怕的	.

因为狗的动作使浴缸来回倾斜，他们吓坏了。

['dɔːrə][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]

Dora	had	run	down	from	her	room	,	and	was	peeping	through	her
多拉	有	跑步	向下	从	她	房间	,	和	曾是	偷窥	通过	她

['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

opening	in	the	hedge	,
开幕	在	这	对冲	,

朵拉从房间里跑下来，正透过树篱上的小洞往外看。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [kraɪz] .

to	try	to	find	out	the	cause	of	these	terrible	cries	.
到	尝试	到	寻找	出去	这	原因	的	这些	糟糕的	哭泣	.

试图找出这些可怕哭声的原因。

[ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [stʊd] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] ,

The	wash	-	house	stood	quite	near	the	hedge	,
这	洗	-	房子	站立	相当	靠近	这	对冲	,

洗衣房离树篱很近，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][lɔːgz] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

but	she	could	not	see	anything	except	the	logs	that	carried	the	water	to	it
但	她	可以	不是	看	任何事物	除了	这	日志	那	携带	这	水	到	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

from	the	spring	.
从	这	春天	.

但她除了从泉眼引水的木头之外，什么也看不见。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['draʊnɪŋ] !

She	heard	the	cry	"	We	are	drowning	!
她	听到	这	哭	"	我们	是	溺水	!

她听到有人喊："我们要淹死了！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ʌp] - [sterz] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

"	and	she	ran	back	up	-	stairs	,	calling	out	,	breathless	with	fright	,
"	和	她	跑	后退	向上	-	楼梯	,	呼叫	出去	,	喘不过气	和	惊吓	,

"然后她气喘吁吁地喊着，惊恐地跑回楼上。"

" [ænt] , [ænt] !

"	Aunt	,	aunt	!
"	阿姨	,	阿姨	!

"姑姑，姑姑！"

[tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['draʊnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] !

two	children	are	drowning	over	there	!
二	孩子们	是	溺水	超过	那里	!

那边有两个孩子溺水了！

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][kɔːl] ?

don't	you	hear	them	call	?
不	你	听到	他们	称呼	?

你没听到他们的呼喊声吗?

" [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skriːmz] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

"	Her	aunt	had	closed	all	the	windows	,	but	the	screams	penetrated	even	to
"	她	阿姨	有	关闭	全部	这	视窗	,	但	这	尖叫	渗透	甚至	到

[hɜːr; hər] [ɪrz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

"她姑姑把所有窗户都关上了，但尖叫声还是传到了她的耳朵里。"

" [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑːrm] .

"	Oh	dear	,	what	can	that	be	?	"	she	exclaimed	,	in	the	greatest	alarm	.
"	哦	亲爱的	,	什么	能	那	是	?	"	她	惊呼	,	在	这	最	警报	.

"哦，天哪，那会是什么？"她惊恐地喊道。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] ; [bʌt; bət] [huː] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['draʊnɪŋ] ?

"	I	hear	a	terrible	cry	;	but	who	says	they	are	drowning	?
"	我	听到	一个	糟糕的	哭	;	但	WHO	说道	他们	是	溺水	?

我听到一声凄厉的哭喊；但谁说他们溺水了呢?

['mɪsɪz] . [kɜːrd] !

Mrs	.	Kurd	!
太太	.	库尔德人	!

库尔德夫人!

['mɪsɪz] . [kɜːrd] !

Mrs	.	Kurd	!
太太	.	库尔德人	!

库尔德夫人!

['mɪsɪz] . [kɜːrd] !

Mrs	.	Kurd	!
太太	.	库尔德人	!

库尔德夫人!

" ['miːntaɪm] , - , [ɔːl] ['drɪpɪŋ] - [wet] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [bɑː'tiːsti] [wʌz; wəz]
" **Meantime , Schnurri , all dripping - wet , ran to the shed where Battiste was**
" 与此同时 , - , 全部 滴落 - 湿的 , 跑 到 这 棚 在哪里 巴蒂斯特 曾是
['ʃeɪpɪŋ] [biːn] - [poʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
shaping bean - poles for the kitchen garden .
成型 豆 - 杆子 为了 这 厨房 花园 .

“与此同时，浑身湿透的施努里跑到棚子里，巴蒂斯特正在那里为菜园制作豆架。

[ðə; ði][dɔːg] [rʌʃt] [æt; ət] [bɑː'tiːsti] , ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] , [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['traʊzərz] ,
The dog rushed at Battiste , barking furiously , seized him by the trousers ,
这 狗 匆忙 在 巴蒂斯特 , 叫声 愤怒地 , 查获 他 经过 这 裤子 ,

狗狂吠着冲向巴蒂斯特，咬住了他的裤子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
and tried to pull him along .
和 尝试 到 拉 他 沿着 .

然后试图把他拉过去。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'mɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːn] - [poʊl]
" **Something is amiss , " said the man to himself ; and taking a long bean - pole**
" 某物 是 错误 , " 说 这 男人 到 他自己 ; 和 采取 一个 长的 豆 - 极
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
on his shoulder ,
在 他的 肩膀 ,

“出事了，”那人自言自语道；然后扛起一根长长的豆杆，

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] - [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] .
in case it should be needed , he followed Schnurri to the wash - house .
在 案件 它 应该 是 需要 , 他 随后 - 到 这 洗 - 房子 .

为了以防万一，他跟着施努里去了洗衣房。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd] [ə'sembld] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,
By this time the whole family had assembled there — the mother , the governess ,
经过 这 时间 这 所有的 家庭 有 组装 那里 — 这 母亲 , 这 家庭教师 ,
['dʒuːljəs] ,
Julius ,
尤利乌斯 ,

这时全家人都聚集在那里——母亲、女家庭教师、尤利乌斯

['pɔːlə] , [rɑːlf] , - , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [traɪn] ;
Paula , Rolf , Hunne , and last of all Trine ;
宝拉 , 罗尔夫 , - , 和 最后的 的 全部三位一体 ;

Paula、Rolf、Hunne，最后是Trine；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .
for the cries had reached every corner of house and garden .
为了 这 哭泣 有 达到 每一个 角落 的 房子 和 花园 .

因为哭喊声传遍了房子和花园的每个角落。

[bɑː'tiːsti] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [poʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [tʌb] .
Battiste stretched his long pole across the water to the floating tub .
巴蒂斯特 拉伸 他的 长的 极 穿过 这 水 到 这 漂浮的 浴缸 .

巴蒂斯特将长杆伸过水面，够到漂浮的浴缸。

" [naʊ] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] [taɪt] , ['veri] [taɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Now , catch hold of that , and hold on tight , very tight , " he said ,**
" 现在 , 抓住 抓住 的 那 , 和 抓住 在 紧的 , 非常 紧的 , " 他 说 ,

“现在，抓住它，抓紧了，非常抓紧，”他说。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [tɔːrdz] [draɪ][lænd] .
and pulled the ark and its occupants towards dry land .
和 拉 这 方舟 和 它是 居住者 向 干燥 土地 .

并将方舟及其乘员拉向陆地。

['wiːliː][ænd; ənd]['lɪli][wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔːŋ] [fraɪt] .

Wili	and	Lili	were	as	white	as	chalk	from	their	long	fright	.
威利	和	莉莉	是	作为	白色的	作为	粉笔	从	他们的	长的	惊吓	.

威利和莉莉吓得脸色苍白如粉笔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['mɪshæp] ,

It	was	no	time	to	question	the	children	about	this	new	mishap	,
它	曾是	不	时间	到	问题	这	孩子们	关于	这	新的	意外	,

现在还不是询问孩子们关于这起新事故的时候。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	they	were	in	no	condition	to	talk	about	it	;
为了	他们	是	在	不	状况	到	讲话	关于	它	;

因为他们当时根本没有心情谈论这件事;

[soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] ['waɪzli] [tʊk] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

so	the	mother	wisely	took	each	by	the	hand	,
所以	这	母亲	明智地	采取	每个	经过	这	手	,

于是，母亲明智地牵起每个孩子的手。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðəm'selvz] .

and	led	them	to	the	seat	under	the	apple	-	tree	,	to	recover	themselves	.
和	引领	他们	到	这	座位	在下面	这	苹果	-	树	,	到	恢复	他们自己	.

然后领着他们到苹果树下的座位上坐下，让他们缓口气。

['dʒuːljəs] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - , ['seɪɪŋ] , " [oʊ] ['wiːliː][ænd; ənd] ['lɪli] , [juː; jʊ]['terəb(ə)l] [twɪnz] ,

Julius	followed	with	little	Hunne	,	saying	,	"	Oh	Wili	and	Lili	,	you	terrible	twins	,
尤利乌斯	随后	和	小的	-	,	说	,	"	哦	威利	和	莉莉	,	你	糟糕的	双胞胎	,

朱利叶斯带着小亨妮跟在后面，说道：“哦，威利和莉莉，你们这对可怕的双胞胎，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [end] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

you	will	come	to	some	dreadful	end	before	long	.
你	将要	来	到	一些	可怕	结尾	前	长的	.

你很快就会遭遇可怕的结局。

" [oʊld] [bɑː'tiːsti] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] -

"	Old	Battiste	rolled	up	his	trousers	and	stepped	into	the	water	in	the	wash	-
"	老的	巴蒂斯特	滚动	向上	他的	裤子	和	步	进入	这	水	在	这	洗	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“老巴蒂斯特卷起裤腿，走进洗衣房的水里。”

[tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] ['stɑːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [paɪp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd] [kʊd; kəd] [səb'saɪd]

to	pull	out	the	stopper	from	the	waste	pipe	so	that	the	flood	could	subside
到	拉	出去	这	塞子	从	这	浪费	管道	所以	那	这	洪水	可以	塌陷

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['noʊə] .

from	the	land	of	Noah	.
从	这	土地	的	诺亚	.

拔出污水管的塞子，让洪水从诺亚之地退去。

[traɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

Trine	stood	looking	on	.
三位一体	站立	寻找	在	.

特里内站在一旁看着。

[bɑː'tiːsti] [grauld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Battiste	growled	at	her	.
巴蒂斯特	咆哮	在	她	.

巴蒂斯特冲她低吼了一声。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld]['beɪbiːz] !

"	You	have	no	more	sense	than	the	seven	-	year	-	old	babies	!
"	你	有	不	更多的	感觉	比	这	七	-	年	-	老的	婴儿	!

“你连七岁小孩的智商都没有！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [goʊ] !

But	that	is	the	way	things	go	!
但	那	是	这	方式	事物	去	!

但事情就是这样！

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][wʌns] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔːtər] -

"	for	he	had	seen	at	once	,	who	must	have	given	them	the	water	-
"	为了	他	有	已见	在	一次	,	WHO	必须	有	给定	他们	这	水	-

[spaʊt] .

spout	.
喷口	.

因为他立刻就看出是谁给了他们水管。

[traɪn] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Trine	did	not	think	it	best	to	reply	at	that	moment	,
三位一体	做过	不是	思考	它	最好的	到	回复	在	那	片刻	,

特里内觉得当时最好不要回复。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

as	she	had	been	fairly	caught	in	the	wrong	,
作为	她	有	到过	相当	捕捉	在	这	错误的	,

因为她确实犯了错，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [gɑːt][hɜːr; hər] [klɔːz] ['redi] [tuː; tə] [skrætʃ] [wen] [hɜːr; hər] [tʃæns] [keɪm] — [dʒʌst]

but	she	secretly	got	her	claws	ready	to	scratch	when	her	chance	came	—	just
但	她	偷偷	得到	她	爪子	准备好	到	划痕	什么时候	她	机会	来了	—	只是

[laɪk] - .

like	Philomele	.
喜欢	-	.

但她暗自准备好了爪子，一旦机会来临就会发起攻击——就像菲洛梅勒一样。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['trænkwəlaɪz] [ə'gen] ,

When	the	little	party	under	the	apple	-	tree	were	somewhat	tranquillized	again	,
什么时候	这	小的	派对	在下面	这	苹果	-	树	是	有些	镇静剂	再次	,

当苹果树下的小聚会再次平静下来后，

[ðə; ði][kæt] [keɪm] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr'self] ['fɔːnɪŋli] [ə'baʊt] ['liːliːz] [fiːt] .

the	cat	came	purring	and	rubbing	herself	fawningly	about	Lili's	feet	.
这	猫	来了	呼噜声	和	擦	她自己	谄媚地	关于	莉莉的	脚	.

猫咪发出咕噜声，谄媚地蹭着莉莉的脚。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊnli] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['æŋgri] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kə'res] [oʊld] - ,

The	child	only	gave	her	an	angry	push	,	and	turned	to	caress	old	Schnurri	,
这	孩子	仅有的	给予	她	一个	生气的	推	,	和	转向	到	抚摸	老的	-	,

孩子只是生气地推了她一把，然后转身去抚摸老施努里。

[huː] [leɪ] , [stɪl] [wet] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [baɪ] ; [waɪl] ['wiːliː] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] ,

who	lay	,	still	wet	,	on	the	ground	near	by	;	while	Wili	patted	him	affectionately	,
WHO	躺	,	仍然	湿的	,	在	这	地面	靠近	经过	;	尽管	威利	轻拍	他	亲切地	,

['seɪɪŋ] ['sɔːftli] ,

saying	softly	,
说	轻轻	,

他躺在附近的地上，身上还湿漉漉的；威利慈爱地拍着他，轻声说道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , [oʊld] ['feloʊ] . "

"	You	shall	have	all	my	supper	to	-	night	,	old	fellow	.	"
"	你	将	有	全部	我的	晚餐	到	-	夜晚	,	老的	同伴	.	"

“今晚我的晚餐都归你了，老伙计。”

" [maɪn] [tuː] , " [sed] ['lɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Mine too , " said Lili , and they both understood now the real characters of the
" 矿 也 , " 说 莉莉 , 和 他们 两个都 理解 现在 这 真实的 人物 的 这
[tuː] [pets] .
two pets .
二 宠物 .

“我的也是，”莉莉说，现在她们俩都明白了这两只宠物的真实性格。

- [sæt] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə'kɔst] ['dʒuːl] ,
Hunne sat looking thoughtfully at the rescued party , and at last accosted Jule ,
- 卫星 寻找 深思熟虑 在 这 获救 派对 , 和 在 最后的 被骚扰 朱尔 ,

亨恩若有所思地看着获救的众人，最后上前与朱尔攀谈起来。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [pæθ] :
who was walking back and forth on the gravel path :
WHO 曾是 步行 后退 和 前进 在 这 碎石 小路 :

在碎石路上来回走动的人：

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒuːl] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] - ['dredf(ə)l] [end] - [biː; bi] [laɪk] ? "
" Look here , Jule , what will the ' dreadful end ' be like ? "
" 看 这里 , 朱尔 , 什么 将要 这 - 可怕 结尾 - 是 喜欢 ? "

“听着，朱尔，那‘可怕的结局’会是什么样子呢？”

" [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] , - .
" Oh it may be anything , Hunne .
" 哦 它 可能 是 任何事物 , - .

“哦，什么都有可能，亲爱的。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] ['faɪər] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,
You see they have tried fire and water ,
你 看 他们 有 尝试 火 和 水 ,

你看，他们已经尝试过火和水了。

[ænd; ənd] [nekst] [ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [aɪ] [der] [seɪ] .
and next they will pull the house down about our ears , I dare say .
和 下一个 他们 将要 拉 这 房子 向下 关于 我们的 耳朵 , 我 敢 说 .

我敢说，接下来他们就会把房子拆得七零八落。

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . "
Then we shall lie under the ruins , and it will be all over with us . "
然后 我们 将 说谎 在下面 这 废墟 , 和 它 将要 是 全部 超过 和 我们 . "

然后我们将躺在废墟之下，一切都将结束。

" [ʃænt] [wiː; wi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ?
" Shan't we be able to jump up quick , and get out of the way ?
" 不会 我们 是 有能力的 到 跳 向上 快的 , 和 得到 出去 的 这 方式 ?

我们能不能迅速跳起来，躲开？

" [æskt] - , ['æŋkʃəsli] .
" asked Hunne , anxiously .
" 问 - , 焦虑地 .

“亨恩焦急地问道。”

" [wiː; wi] [meɪ] ;
" We may ;
" 我们 可能 ;

“我们或许可以；

[ən'les] [ðə; ði] [twɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] [aɪ'diːə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

unless	the	twins	should	be	seized	with	their	great	idea	in	the	middle	of	the
除非	这	双胞胎	应该	是	查获	和	他们的	伟大的	主意	在	这	中间	的	这

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

除非这对双胞胎在半夜里突然灵光一闪，想到了什么绝妙的主意。

" [juːl] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðen] ['dʒuːl] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['pliːdɪŋli] .

"	You'll	wake	me	up	then	Jule	,	won't	you	?	"	asked	the	little	fellow	pleadingly	.
"	你会	唤醒	我	向上	然后	朱尔	,	惯于	你	?	"	问	这	小的	同伴	恳求地	.

“朱尔，那你一定会叫醒我的，对吧？”小家伙恳求道。

['mɪsɪz] . [kɜːrd] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [ænt] [niː'net] ,

Mrs	.	Kurd	had	come	running	at	the	repeated	summons	of	Aunt	Ninette	,
太太	.	库尔德人	有	来	跑步	在	这	重复	传票	的	阿姨	妮内特	,

库尔德太太一再应尼内特姑妈的召唤就跑了过来。

[dʒʌst] [æz; əz] [bɑː'tiːsti] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

just	as	Battiste	had	gone	to	save	the	patriarchs	of	the	flood	with	his
只是	作为	巴蒂斯特	有	已消失	到	节省	这	族长	的	这	洪水	和	他的

[biːn] - [poʊl] ;

bean	-	pole	;
豆	-	极	;

就像巴蒂斯特当年用他的豆杆去拯救洪水中的先祖一样；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] ['stɪld] .

and	when	she	reached	her	,	the	tumult	was	stilled	.
和	什么时候	她	达到	她	,	这	骚乱	曾是	静止	.

当她走到她跟前时，骚动已经平息了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [kɜːrd] ?

"	Did	you	hear	that	,	Mrs	.	Kurd	?
"	做过	你	听到	那	,	太太	.	库尔德人	?

“库尔德夫人，您听到了吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] !

It	was	frightful	!
它	曾是	可怕	!

太可怕了！

['evriθɪŋ] [ɪz] ['kwaɪət] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪvd] ! "

Everything	is	quiet	now	,	and	I	hope	they	are	saved	!	"
一切	是	安静的	现在	,	和	我	希望	他们	是	已保存	!	"

现在一切都平静下来了，我希望他们都平安无事！

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kɜːrd] , [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði]

"	Oh	yes	,	of	course	,	"	said	Mrs	.	Kurd	,	quite	unconcernedly	,	"	it	is	only	the
"	哦	是的	,	的	课程	,	"	说	太太	.	库尔德人	,	相当	毫不在意	,	"	它	是	仅有的	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

“哦，是的，当然，”库尔德夫人毫不在意地说，“只是小孩子而已。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

They	are	always	crying	out	about	something	.
他们	是	总是	哭泣	出去	关于	某物	.

他们总是哭闹不止。

[ðer; ðər] ['iznt] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] . "

There	isn't	really	anything	the	matter	.	"
那里	不是	真的	任何事物	这	事情	.	"

其实没什么大问题。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] ['tʃɪldrənz] [kraɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʃrɪl] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] .

"	No	;	but	children's	cries	are	so	shrill	;	I	am	shivering	all	over	.
"	不	;	但	孩子们的	哭泣	是	所以	尖锐	;	我	是	瑟瑟发抖	全部	超过	.

“不；但是孩子们的哭声太尖锐了；我浑身都在发抖。”

[haʊ] [wɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	will	my	husband	stand	it	?
如何	将要	我的	丈夫	站立	它	?

我丈夫能承受得住吗?

[noʊ] ; [ðɪs] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [kɜːrd] .

No	;	this	settles	it	,	Mrs	.	Kurd	.
不	;	这	定居点	它	,	太太	.	库尔德人	.

不，这件事就这么定了，库尔德夫人。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ə'weɪ] .

We	shall	go	away	.
我们	将	去	离开	.

我们将离开。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] .

This	is	the	last	drop	.
这	是	这	最后的	降低	.

这是最后一滴了。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ruːm] [tuː; tə] [siː]

"	With	these	words	Mrs	.	Ehrenreich	hurried	into	her	husband's	room	to	see
"	和	这些	字	太太	.	埃伦赖希	慌忙	进入	她	丈夫的	房间	到	看

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

how	he	had	borne	the	shock	.
如何	他	有	出生	这	震惊	.

“说完这些话，埃伦赖希太太急忙走进丈夫的房间，想看看他是否经受住了惊吓。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] ,

He	was	sitting	at	his	table	,	with	his	ears	stopped	with	cotton	wool	,
他	曾是	坐着	在	他的	桌子	,	和	他的	耳朵	停止	和	棉布	羊毛	,

他坐在桌旁，耳朵里塞着棉花。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʌm] [ɪn] .

and	he	did	not	hear	his	wife	come	in	.
和	他	做过	不是	听到	他的	妻子	来	在	.

他没有听到妻子进来的声音。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [kraɪ] [keɪm] ,

He	had	stuffed	his	ears	when	the	first	cry	came	,
他	有	填充	他的	耳朵	什么时候	这	第一的	哭	来了	,

第一声哭声传来时，他已经捂住了耳朵。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌbʌb] .

and	had	therefore	escaped	the	rest	of	the	hubbub	.
和	有	所以	逃脱	这	休息	的	这	尘嚣	.

因此，他得以避开其余的喧嚣。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [ʌn'helθi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['hiːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] ; " [kraɪd] [ænt] [ni'net] ,

"	Oh	,	that	is	very	unhealthy	,	it	is	so	heating	for	the	head	;	"	cried	Aunt	Ninette	,
"	哦	,	那	是	非常	不良	,	它	是	所以	加热	为了	这	头	;	"	哭	阿姨	妮内特	,

“哦，那太不健康了，头皮太热了！”妮内特阿姨喊道。

[mʌtʃ] [dɪ'strest] .

much	distressed	.
很多	苦恼	.

非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [wʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

She	**pulled**	**the**	**wool**	**from**	**his**	**ears**	**,**
她	拉	这	羊毛	从	他的	耳朵	,

她扯掉了他耳朵上的羊毛。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði]

and	**announced**	**that**	**she**	**should**	**go**	**directly**	**after**	**the**	**church**	**-**	**service**	**on**	**the**
和	宣布	那	她	应该	去	直接地	后	这	教会	-	服务	在	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	**,**
明天	,

她宣布她应该在第二天教堂礼拜结束后直接前往。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['pæstər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [tuː; tə] , [sɪns] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz]

and	**ask**	**the**	**pastor**	**where**	**they**	**could**	**move**	**to**	**,**	**since**	**this**	**place**	**was**
和	问	这	牧师	在哪里	他们	可以	移动	到	,	自从	这	地方	曾是

[ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

unendurable	**.**
难以忍受	.

他们问牧师他们可以搬到哪里去，因为这个地方实在无法忍受。

[ðɪs] [plæn] ['suːtɪd] ['ʌŋk(ə)l]['taitəs][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ; [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

This	**plan**	**suited**	**Uncle**	**Titus**	**as**	**well**	**as**	**any**	**other**	**;**	**all**	**he**	**wanted**	**was**	**quiet**	**.**
这	计划	适合	叔叔	提图斯	作为	出色地	作为	任何	其他	;	全部	他	通缉	曾是	安静的	.

这个计划对提图斯叔叔来说和其他任何计划一样合适；他想要的只是安静。

[ænt] [niː'net] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][plænz] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

Aunt	**Ninette**	**,**	**thinking**	**over**	**her**	**plans**	**,**	**went**	**back**	**to**	**her**	**own**	**room**	**.**
阿姨	妮内特	,	思维	超过	她	计划	,	去	后退	到	她	自己的	房间	.

妮内特阿姨想了想自己的计划，然后回到了自己的房间。

['dɔːrə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] .

Dora	**stood**	**waiting**	**for**	**her**	**aunt**	**in**	**the**	**passage**	**-**	**way**	**.**
多拉	站立	等待	为了	她	阿姨	在	这	通道	-	方式	.

多拉站在过道里等着她的姑姑。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænt] ?

"	**Are**	**we**	**really**	**going**	**away**	**,**	**Aunt**	**?**
"	是	我们	真的	去	离开	,	阿姨	?

“我们真的要离开吗，阿姨？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	**she**	**asked**	**anxiously**	**.**
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [jes] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	**Yes**	**,**	**decidedly**	**;**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Ehrenreich**	**,**	**"**	**we**	**shall**	**move**	**on**	**Monday**	**.**
"	是的	,	绝对地	;	"	回复	太太	.	埃伦赖希	,	"	我们	将	移动	在	周一	.

“是的，当然，”埃伦赖希夫人回答说，“我们将在星期一搬家。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dɔːrə] !

"	**Poor**	**little**	**Dora**	**!**
"	贫穷的	小的	多拉	!

可怜的小朵拉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd]['traɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

it	**was**	**a**	**sad**	**trial**	**to**	**her**	**,**
它	曾是	一个	伤心	审判	到	她	,

对她来说，这是一场悲伤的审判。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

to	have	to	go	away	without	once	having	a	chance	to	make	the	acquaintance
到	有	到	去	离开	没有	一次	拥有	一个	机会	到	制作	这	熟人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fæməli] ;

of	the	other	family	;
的	这	其他	家庭	;

不得不离开，甚至没有机会结识对方家庭；

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [tuː; tə] [smel] [ðoʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['flaʊərz] ,

to	go	into	the	beautiful	garden	,	to	smell	those	delicious	flowers	,
到	去	进入	这	美丽的	花园	,	到	闻	那些	可口的	花朵	,

走进美丽的花园，闻闻那些芬芳的花朵，

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['meri] [tʃaɪld] - [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [soʊ] ['kloʊsli] ,

and	to	join	the	merry	child	-	life	that	she	had	watched	so	closely	,
和	到	加入	这	欢乐	孩子	-	生活	那	她	有	观看	所以	密切	,

并加入到她一直密切关注的快乐童年生活中，

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['sepəreɪtɪd] .

and	yet	from	which	she	was	so	entirely	separated	.
和	然而	从	哪个	她	曾是	所以	完全	分开	.

然而，她却与这一切完全隔绝了。

[hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [siːmd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] ['staɪflɪŋ] ['kɑːt(ə)n] ['ʃɝːts] [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [feɪt]

Her	future	seemed	swallowed	up	in	those	stifling	cotton	shirts	that	were	her	fate
她	未来	似乎	吞咽	向上	在	那些	令人窒息	棉布	衬衫	那	是	她	命运

[ɪn] [dʌl] ['kɑː rls,ruː ə] .

in	dull	Karlsruhe	.
在	乏味的	卡尔斯鲁厄	.

在沉闷的卡尔斯鲁厄，她的未来似乎被那些令人窒息的棉质衬衫所吞噬，而这便是她的宿命。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] , [ðæt] [naɪt] ,

As	she	sat	on	the	side	of	her	little	bed	,	that	night	,
作为	她	卫星	在	这	边	的	她	小的	床	,	那	夜晚	,

那天晚上，她坐在小床边，

['sædli] [kæst] [daʊn] [baɪ] [ðiːz] ['meləŋkɑːli] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði][faɪv] ['frendli] [stɑːrz][ɪn]

sadly	cast	down	by	these	melancholy	thoughts	,	she	forgot	the	five	friendly	stars	in
令人遗憾的是	投掷	向下	经过	这些	忧郁	想法	,	她	忘了	这	五	友好的	明星	在

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .

the	sky	above	.
这	天空	多于	.

悲伤的思绪让她情绪低落，她忘记了头顶天空中那五颗友善的星星。

[jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz]['evər] ,

Yet	there	they	were	,	sparkling	as	ever	,
然而	那里	他们	是	,	闪闪发光	作为	曾经	,

然而，它们就在那里，一如既往地光彩夺目。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər][tʃaɪld][ænd; ənd] [seɪ] , " ['dɔːrə] , ['dɔːrə] !

as	if	they	were	trying	to	speak	to	their	child	and	say	,	"	Dora	,	Dora	!
作为	如果	他们	是	尝试	到	说话	到	他们的	孩子	和	说	,	"	多拉	,	多拉	!

就好像他们试图和自己的孩子说话，说："朵拉，朵拉！"

[hæv; həv][juː; jʊ] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [vəːsiz] ?

have	you	quite	forgotten	your	father's	verses	?
有	你	相当	被遗忘的	你的	父亲的	诗句	?

你难道完全忘记了你父亲的诗句吗?

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [di:d] .

A	FRIGHTFUL	DEED	.
一个	可怕	契据	.

一件骇人听闻的罪行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	a	beautiful	,	bright	Sunday	morning	.
它	曾是	一个	美丽的	,	明亮的	星期日	早晨	.

这是一个阳光明媚的美好星期天早晨。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

In	the	garden	all	was	peaceful	and	lovely	.
在	这	花园	全部	曾是	和平	和	迷人的	.

花园里一片宁静祥和。

[noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['stɪlnəs] ,

No	sound	broke	the	perfect	stillness	,
不	声音	打破	这	完美的	寂静	,

周围一片寂静，没有一丝声响。

[seɪv] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃi:kt] ['æp(ə)l] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

save	when	now	and	then	a	rosy	-	cheeked	apple	fell	to	the	ground	,
节省	什么时候	现在	和	然后	一个	红润	-	脸颊	苹果	跌倒	到	这	地面	,

除了偶尔会有一颗红扑扑的苹果掉到地上之外，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æplz] [wɜ:r; wər] ['raɪpənɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [sʌn] .

for	the	apples	were	ripening	fast	in	the	autumn	sun	.
为了	这	苹果	是	成熟	快速地	在	这	秋天	太阳	.

因为苹果在秋日的阳光下熟得很快。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rkənˌfɛld][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Mr	.	and	Mrs	.	Birkenfeld	had	gone	to	church	,	and	with	them
先生	.	和	太太	.	伯肯菲尔德	有	已消失	到	教会	,	和	和	他们

['pɔ:lə] [ænd; ənd] [mɪs] - .

Paula	and	Miss	Hanenwinkel	.
宝拉	和	错过	-	.

伯肯菲尔德先生和太太去教堂了，保拉和汉嫩温克尔小姐也和他们一起去了。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['dʒu:l][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [hɑ:r'moʊniəsli] [dɪ'skʌsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg]

In	the	sitting	-	room	,	Jule	and	Hunne	were	harmoniously	discussing	over	a	big
在	这	坐着	-	房间	,	朱尔	和	-	是	和谐地	讨论	超过	一个	大的

[dɪʃ] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,

dish	of	hazel	-	nuts	,
盘子	的	榛	-	坚果	,

在客厅里，朱尔和亨妮正一边享用一大盘榛子，一边愉快地讨论着什么。

[ɪn] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['nʌtkrækər] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] .

in	how	many	different	ways	they	could	make	the	nutcracker	crack	a	nut	.
在	如何	许多	不同的	方式	他们	可以	制作	这	胡桃夹子	裂缝	一个	坚果	.

他们可以用多少种不同的方法让胡桃夹子夹碎胡桃?

[ðə; ði] [twɪnz] , [sɪns] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] ,

The	twins	,	since	the	lesson	they	had	had	in	the	wash	-	house	,
这	双胞胎	,	自从	这	课	他们	有	有	在	这	洗	-	房子	,

自从在洗衣房里吸取了教训之后，这对双胞胎.....

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [kən'tentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪmɪk][ɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊd(ə)n] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

had	returned	contented	to	the	mimic	ark	,	with	its	wooden	men	and	women
有	返回	满足	到	这	模仿	方舟	,	和	它是	木制的	男人	和	女性

,

,

,

他们心满意足地回到了仿古方舟，那里有木头人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['teɪbl] ,

and	they	were	now	playing	with	it	on	the	school	-	room	table	,
和	他们	是	现在	玩耍	和	它	在	这	学校	-	房间	桌子	,

他们现在正在教室的桌子上玩这个玩具。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] .

which	they	had	all	to	themselves	to	-	day	.
哪个	他们	有	全部	到	他们自己	到	-	天	.

今天，他们独享了这一切。

[rɑːlf][hæd; həd] ['ɜːrli] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

Rolf	had	early	betaken	himself	to	the	garden	,	and	had	settled	down	in	a
罗尔夫	有	早期的	被带走	他自己	到	这	花园	,	和	有	定居	向下	在	一个

[sɪ'kwestərd] ['sʌmər] - [haʊs] ,

sequestered	summer	-	house	,
隔离	夏天	-	房子	,

罗尔夫一大早就去了花园，在一间僻静的避暑小屋里安顿了下来。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊvər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

where	he	could	think	over	all	sorts	of	things	,	without	fear	of	being	disturbed	.
在哪里	他	可以	思考	超过	全部	排序	的	事物	,	没有	害怕	的	存在	不安	.

在那里，他可以思考各种各样的事情，而不用担心被打扰。

['æftər][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd][səb'saidid] ([ə; eɪ] [flʌd] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər]) ,

After	the	flood	had	subsided	(	a	flood	this	time	without	water	)	,
后	这	洪水	有	平静下来	(	一个	洪水	这	时间	没有	水	)	,

洪水退去之后（这次是一场没有水的洪水），

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌv] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] , [ænd; ənd]['kwaɪət]

and	when	the	dove	had	returned	with	the	olive	-	branch	,	and	quiet
和	什么时候	这	鸽子	有	返回	和	这	橄榄	-	分支	,	和	安静的

[wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

was	restored	in	the	land	,
曾是	恢复	在	这	土地	,

当鸽子衔着橄榄枝飞回大地，一切恢复平静之后，

[nuː] [skiːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['liːliːz] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [hed] .

new	schemes	began	to	work	in	Lili's	busy	little	head	.
新的	方案	开始	到	工作	在	莉莉的	忙碌的	小的	头	.

莉莉的小脑袋瓜里开始酝酿新的计划。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['wiːliː] , [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [rɔːlfs] [nuː] [baʊ; boʊ] ;

"	What	do	you	say	,	Wili	,	to	coming	down	-	stairs	to	look	at	Rolf's	new	bow	;
"	什么	做	你	说	,	威利	,	到	未来	向下	-	楼梯	到	看	在	罗尔夫的	新的	弓	;

“威利，你觉得下楼来看看罗尔夫的新弓怎么样？”

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] [læst] ['iːvnɪŋ] .

he	left	it	in	the	passage	-	way	last	evening	.
他	左边	它	在	这	通道	-	方式	最后的	晚上	.

他昨晚把它留在了走廊里。

" ['wiːliː][wʌz; wəz][ɔːl][ə'gɑːg][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['skæmpəd] [daʊn] - [sterz] .

"	Wili	was	all	agog	at	the	idea	,	and	they	both	scampered	down	-	stairs	.
"	威利	曾是	全部	兴奋	在	这	主意	,	和	他们	两个都	四处逃窜	向下	-	楼梯	.

威利对这个想法兴奋不已，两人一起跑下楼去。

['lɪli] [nuː] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [rɑːlf][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [wʌz; wəz]

Lili	knew	the	corner	where	Rolf	had	placed	the	bow	,	and	there	too	was
莉莉	知道	这	角落	在哪里	罗尔夫	有	放置	这	弓	,	和	那里	也	曾是

[ðə; ði] ['kwɪvər] ,

the	quiver	,
这	颤动	,

莉莉知道罗尔夫把弓放在哪个角落，箭筒也在那里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['feðərd] ['ærəus] .
with **its** **two** **feathered** **arrows** **.**
和 它是 二 羽毛 箭头 .

它带着两支带羽毛的箭。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['dʒɑːli] [ðɪs] [ɪz] ; " [sed] ['lɪli] , " [juː; jʊ] [pʊl] [ðɪs] [strɪŋ] [bæk] ,
" **Just** **see** **how** **jolly** **this** **is** **;** **"** **said** **Lili** **,** **"** **you** **pull** **this** **string** **back** **,**
" 只是 看 如何 快乐的 这 是 ; " 说 莉莉 , " 你 拉 这 细绳 后退 ,

“瞧这多有趣啊！”莉莉说，“你把这根绳子拉回来，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['æroʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [strɪŋ] [flai] ,
and **put** **the** **arrow** **here** **,** **and** **then** **let** **the** **string** **fly** **,**
和 放 这 箭 这里 , 和 然后 让 这 细绳 飞 ,

把箭放在这里，然后松开弓弦。

[ænd; ənd][ɔːf] [goʊz][ðə; ði] ['æroʊ] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
and **off** **goes** **the** **arrow** **like** **anything** **.**
和 离开 去 这 箭 喜欢 任何事物 .

箭矢像离弦之箭一样飞了出去。

[aɪ] [sɔː] [dʒʌst] [haʊ] [rɑːlf][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] ! "
I **saw** **just** **how** **Rolf** **did** **it** **;** **and** **suppose** **we** **try** **to** **see** **how** **it** **works** **!** **"**
我 锯 只是 如何 罗尔夫 做过 它 ; 和 认为 我们 尝试 到 看 如何 它 作品 ! "

我亲眼看到了罗尔夫是怎么做的；不如我们也试试看它是怎么运作的！

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['pɑːpə] [sed] [soʊ] ,
" **But** **we** **must** **not** **shoot** **with** **it** **;** **don't** **you** **remember** **that** **papa** **said** **so** **,**
" 但 我们 必须 不是 射击 和 它 ; 不 你 记住 那 爸爸 说 所以 ,
['lɪli] ? "
Lili **?** **"**
莉莉 ? "

“但是我们不能用它射击；莉莉，你不记得爸爸说过这话吗？”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ʃuːt] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **mean** **to** **shoot** **,** **but** **only** **to** **try** **it** **.**
" 我 不 意思是 到 射击 , 但 仅有的 到 尝试 它 .

“我不是想开枪，只是想试试。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ; [dəunt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
I **just** **want** **to** **see** **how** **it** **is** **done** **;** **don't** **you** **understand** **?**
我 只是 想 到 看 如何 它 是 完毕 ; 不 你 理解 ?

我只是想看看是怎么做的，你不明白吗?

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd]['wiːliː] .
" **This** **explanation** **satisfied** **Wili** **.**
" 这 解释 使满意 威利 .

威利对这个解释很满意。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Where** **shall** **we** **try** **it** **?**
" 在哪里 将 我们 尝试 它 ?

我们在哪里尝试呢?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] . "
There **is** **not** **room** **in** **this** **passage** **.** **"**
那里 是 不是 房间 在 这 通道 . "

这段文字没有空间了。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [noʊ] [wer] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" **No** **,** **no** **;** **I** **know** **where** **,** **in** **the** **garden** **.**
" 不 , 不 ; 我 知道 在哪里 , 在 这 花园 .

“不，不；我知道在哪里，在花园里。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ; " [ænd; ənd] ['lɪlɪ] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪvər] , [waɪl] ['wiːliː] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Come	**along**	**;**	**"**	**and**	**Lili**	**ran**	**off**	**with**	**the**	**quiver**	**,**	**while**	**Wili**	**followed**	**with**	**the**
来	沿着	;	"	和	莉莉	跑	离开	和	这	颤动	,	尽管	威利	随后	和	这

[baʊ; boʊ] .

bow	**.**
弓	.

“跟我来;”莉莉拿着箭筒跑开了，威利拿着弓箭跟了上去。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [naɪs] ['oʊpən] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði] [hedʒ] .

They	**chose**	**a**	**nice**	**open**	**space**	**near**	**the**	**hedge**	**.**
他们	选择	一个	好的	打开	空间	靠近	这	对冲	.

他们选择了一片靠近树篱的开阔地带。

" [hɪr] [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [traɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	**Here**	**now**	**,**	**we**	**will**	**both**	**try**	**together**	**,**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**do**	**it**	**,**	**"**	**said**
"	这里	现在	,	我们	将要	两个都	尝试	一起	,	和	看	如果	我们	能	做	它	,	"	说

['lɪlɪ] .

Lili	**.**
莉莉	.

“现在，我们俩一起试试，看看能不能做到，”莉莉说。

['wiːliː] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Wili	**brought**	**up**	**his**	**bow**	**,**	**and**	**they**	**pressed**	**it**	**against**	**the**	**ground**	**,**
威利	带来	向上	他的	弓	,	和	他们	按下	它	反对	这	地面	,

威利拿起弓，他们把弓压在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrd] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,

and	**then**	**both**	**took**	**the**	**cord**	**in**	**their**	**hands**	**,**
和	然后	两个都	采取	这	绳索	在	他们的	双手	,

然后两人都拿起了电线。

[ænd; ənd] [tʌgd] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [pleɪs] .

and	**tugged**	**away**	**till**	**they**	**had**	**snapped**	**it**	**into**	**place**	**.**
和	拉扯	离开	直到	他们	有	啪啪	它	进入	地方	.

然后用力拉，直到把它扣到位。

['lɪlɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Lili	**shouted**	**with**	**delight**	**.**
莉莉	喊叫	和	喜	.

莉莉高兴地叫了起来。

" [naʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [soʊ] ; [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['æroʊ] [ɪn] [hɪr] ,

"	**Now**	**,**	**we**	**must**	**lift**	**it**	**up**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**so**	**;**	**and**	**put**	**the**	**arrow**	**in**	**here**	**,**
"	现在	,	我们	必须	举起	它	向上	,	"	她	说	,	"	所以	;	和	放	这	箭	在	这里	,

“现在，我们必须把它抬起来，”她说，“然后把箭插在这里。”

['wiːliː] , [duː] [juː; jʊ] [siː] ?

Wili	**,**	**do**	**you**	**see**	**?**
威利	,	做	你	看	?

威利，你看到了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [pʊl] [bæk] [ðæt] [θɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ]

and	**now**	**you**	**pull**	**back**	**that**	**thing**	**underneath**	**,**	**and**	**you**	**will**	**see**	**how**	**it**	**will**	**go**
和	现在	你	拉	后退	那	事物	下	,	和	你	将要	看	如何	它	将要	去

[ɔːf] .

off	**.**
离开	.

现在你把下面的那个东西拉开，你就会看到它是如何启动的。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [traɪ] .

There	**,**	**just**	**try**	**.**
那里	,	只是	尝试	.

试试看。

" ['wiːliː] [traɪd] ; [pʊld] [bæk] [ðə; ði] " [θɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

"	Wili	tried	;	pulled	back	the	"	thing	,	"	and	the	arrow	whistled	through	the	hedge	.
"	威利	尝试	;	拉	后退	这	"	事物	,	"	和	这	箭	吹口哨	通过	这	对冲	.

威利试了试；他拉回了“那东西”，箭矢呼啸着穿过了树篱。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]

Instantly	a	cry	of	anguish	sounded	from	the	other	side	,	and	then	all	was
即刻	一个	哭	的	痛苦	听起来	从	这	其他	边	,	和	然后	全部	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

突然，对面传来一声痛苦的哭喊，然后一切都安静了下来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [greɪt] [fraɪt] .

They	looked	at	each	other	in	great	fright	.
他们	看起来	在	每个	其他	在	伟大的	惊吓	.

他们惊恐地对视了一眼。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ? " [æskt] ['wiːliː] .

"	Do	you	think	that	was	a	rabbit	?	"	asked	Wili	.
"	做	你	思考	那	曾是	一个	兔子	?	"	问	威利	.

“你觉得那是只兔子吗？”威利问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ; " [sed] ['lɪli] .

"	I	thought	it	sounded	like	a	hen	;	"	said	Lili	.
"	我	想法	它	听起来	喜欢	一个	母鸡	;	"	说	莉莉	.

“我当时觉得它听起来像母鸡的叫声，”莉莉说。

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [wɜːr; wər] ['trʌbld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Their	consciences	were	troubled	,	and	their	hearts	were	filled	with	fear	,
他们的	良心	是	麻烦	,	和	他们的	心	是	已填	和	害怕	,

他们良心不安，心中充满恐惧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

for	they	knew	they	had	done	wrong	to	take	the	bow	,
为了	他们	知道	他们	有	完毕	错误的	到	拿	这	弓	,

因为他们知道自己不该鞠躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	they	each	had	the	impression	that	the	cry	of	pain	came	from	a
和	他们	每个	有	这	印象	那	这	哭	的	疼痛	来了	从	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他们都觉得那声痛苦的哭喊声来自一个孩子。

[ðoʊ] [iːtʃ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

though	each	hoped	that	the	other	thought	it	was	really	only	an	animal	.
尽管	每个	希望	那	这	其他	想法	它	曾是	真的	仅有的	一个	动物	.

虽然双方都希望对方认为它真的只是一只动物。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['saɪləns] .

They	carried	the	bow	back	to	its	place	in	silence	.
他们	携带	这	弓	后退	到	它是	地方	在	沉默	.

他们默默地将弓送回原处。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [siːzd] [ðem; ðəm] .

Suddenly	a	new	fear	seized	them	.
突然	一个	新的	害怕	查获	他们	.

突然，一种新的恐惧攫住了他们。

[wʌn] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɪvər] ; [wʌt] [ɪf] [rɑːlf] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] !

One	arrow	was	gone	from	the	quiver	;	what	if	Rolf	should	miss	it	!
一	箭	曾是	已消失	从	这	颤动	;	什么	如果	罗尔夫	应该	错过	它	!

箭筒里少了一支箭；万一罗尔夫射偏了怎么办！

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	sound	of	the	family	coming	back	from	church	,	added	to	their
这	声音	的	这	家庭	未来	后退	从	教会	,	额外	到	他们的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

一家人从教堂回来的声音，更让他们感到尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æroʊ] ,

It	was	not	possible	now	to	go	to	look	for	the	arrow	,
它	曾是	不是	可能的	现在	到	去	到	看	为了	这	箭	,

现在不可能去找那支箭了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [dɪ'skʌvəri] .

for	that	would	lead	to	immediate	discovery	.
为了	那	会	带领	到	即时	发现	.

因为那样会立即被发现。

[rɑːlf] [dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] ,

Rolf	did	not	yet	know	that	they	had	been	shooting	,
罗尔夫	做过	不是	然而	知道	那	他们	有	到过	射击	,

罗尔夫当时还不知道他们一直在开枪。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] !

but	if	he	should	begin	to	question	them	!
但	如果	他	应该	开始	到	问题	他们	!

但如果他开始质疑他们呢！

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [bɑːks] , [θruː] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiəns] ;

They	had	got	themselves	into	a	fine	box	,	through	their	disobedience	;
他们	有	得到	他们自己	进入	一个	美好的	盒子	,	通过	他们的	不服从	;

他们因为违抗命令而陷入了困境；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	had	no	idea	how	they	should	ever	get	out	of	it	,
和	他们	有	不	主意	如何	他们	应该	曾经	得到	出去	的	它	,

他们完全不知道该如何摆脱困境。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [der] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

for	they	felt	sure	that	they	should	never	dare	to	tell	the	truth	,
为了	他们	毛毡	当然	那	他们	应该	绝不	敢	到	告诉	这	真相	,

因为他们确信自己永远不敢说出真相。

[ɪf] [ðə; ði] ['æroʊ] [wɜːr; wər] [æskt] [fɔːr; fər] .

if	the	arrow	were	asked	for	.
如果	这	箭	是	问	为了	.

如果有人要求画箭头的话。

['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [rɔːŋ] -

Silent	,	and	covered	with	confusion	from	their	consciousness	of	wrong	-
沉默的	,	和	涵盖	和	困惑	从	他们的	意识	的	错误的	-

['duːɪŋ] , [ðə; ði] [twɪnz] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

doing	,	the	twins	crept	back	to	the	school	-	room	,
正在做	,	这	双胞胎	悄悄地爬	后退	到	这	学校	-	房间	,

双胞胎沉默不语，因意识到自己做错了事而感到困惑，他们蹑手蹑脚地回到了教室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɪnər]

and	there	they	sat	without	stirring	or	speaking	,	until	they	were	called	to	dinner
和	那里	他们	卫星	没有	搅拌	或者	请讲	,	直到	他们	是	称为	到	晚餐

.

:

.

他们就这样一动不动、一言不发地坐着，直到被叫去吃饭。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [lɪft][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

They	did	not	dare	lift	their	eyes	to	the	table	,
他们	做过	不是	敢	举起	他们的	眼睛	到	这	桌子	,

他们不敢抬头看向桌子。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] ['deɪnti] ['sʌndeɪ] - [dɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ,

to	see	what	dainty	Sunday	-	dish	had	been	prepared	,
到	看	什么	纤巧	星期日	-	盘子	有	到过	准备	,

看看准备了什么精致的周日菜肴，

[bʌt; bət] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [felt] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [suːp] ;

but	slipped	into	their	seats	and	felt	almost	choked	even	by	the	soup	;
但	滑倒了	进入	他们的	座位	和	毛毡	几乎	窒息	甚至	经过	这	汤	;

但他们坐下后，甚至连喝汤都觉得几乎要呛到；

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [prɪ'vent]

for	something	seemed	to	lie	like	a	lump	in	their	throats	,	and	prevent
为了	某物	似乎	到	说谎	喜欢	一个	块	在	他们的	喉咙	,	和	防止

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['swɔləuiŋ] .

them	from	swallowing	.
他们	从	吞咽	.

因为他们的喉咙里似乎堵着什么东西，让他们无法吞咽。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['dɪnər] - [taɪm] ,

They	did	not	look	up	once	during	the	whole	of	dinner	-	time	,
他们	做过	不是	看	向上	一次	期间	这	所有的	的	晚餐	-	时间	,

整个晚餐期间，他们头都没抬一下。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

and	although	their	father	spoke	to	them	several	times	,	they	could	not	find
和	虽然	他们的	父亲	辐	到	他们	一些	时代	,	他们	可以	不是	寻找

[vɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər] .

voice	to	answer	.
嗓音	到	回答	.

虽然他们的父亲多次与他们交谈，但他们却无法开口回应。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ?

"	What	have	you	two	been	about	this	time	?
"	什么	有	你	二	到过	关于	这	时间	?

你们两个这段时间都在忙些什么呢?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ;

"	he	said	at	last	;
"	他	说	在	最后的	;

“他最后说道；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

for	he	knew	very	well	that	this	depression	was	not	the	result	of
为了	他	知道	非常	出色地	那	这	沮丧	曾是	不是	这	结果	的

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [pər'fɔːrməns] ;

yesterday's	performance	;
昨天的	表现	;

因为他非常清楚，这种沮丧并非昨天表现不佳所致；

[ðer; ðər] [kən'trɪʃ(ə)n] ['nevər] ['læstɪd] ['oʊvər] [naɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] .

their	contrition	never	lasted	over	night	;	that	was	not	the	way	with	the	twins	.
他们的	忏悔	绝不	持续	超过	夜晚	;	那	曾是	不是	这	方式	和	这	双胞胎	.

他们的悔恨之情从未持续一夜；双胞胎的情况则截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðeɪ] [sæt][æz; əz] [ɪf] [neɪld] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðer; ðər] [pleɪts] .

They	sat	as	if	nailed	to	their	seats	,	and	stared	into	their	plates	.
他们	卫星	作为	如果	钉子	到	他们的	座位	,	和	凝视	进入	他们的	盘子	.

他们像钉在椅子上一样呆立着，目光呆滞地盯着盘子里的食物。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['θɔːtfəli] .

Their	mother	shook	her	head	thoughtfully	.
他们的	母亲	摇晃	她	头	深思熟虑	.

他们的母亲若有所思地摇了摇头。

['lɪt(ə)l] - [kept] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm]

Little	Hunne	kept	a	watchful	eye	on	them	,	for	he	had	observed	from
小的	-	保留	一个	警惕	眼睛	在	他们	,	为了	他	有	观察到	从

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	first	,
这	第一的	,

小亨恩一直密切关注着他们，因为他从一开始就在观察着这一切。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] .

that	something	was	amiss	.
那	某物	曾是	错误	.

感觉有些不对劲。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [sɔːs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

Presently	a	delicious	pudding	with	wine	sauce	was	brought	in	,
目前	一个	可口的	布丁	和	葡萄酒	酱	曾是	带来	在	,

这时，端上来一份美味的葡萄酒酱布丁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [helpt] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [slaɪs] .

and	their	mother	helped	each	one	to	a	good	big	slice	.
和	他们的	母亲	帮助	每个	一	到	一个	好的	大的	片	.

他们的母亲给每个人都分到了一大块。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪk'skleɪmd] ,

At	that	moment	their	father	exclaimed	,
在	那	片刻	他们的	父亲	惊呼	,

就在这时，他们的父亲惊呼道：

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] ['veri] [ɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] ?

Is	there	any	one	very	ill	in	the	next	house	?
是	那里	任何	一	非常	患病的	在	这	下一个	房子	?

隔壁家有人病得很重吗?

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['dɑːktər] , ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] . "

There	goes	the	doctor	,	hurrying	along	as	if	some	one	were	in	great	danger	.	"
那里	去	这	医生	,	匆忙	沿着	作为	如果	一些	一	是	在	伟大的	危险	.	"

医生来了，匆匆忙忙地走着，好像有人遇到了什么大麻烦似的。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [wʌnz] ['biːɪŋ] [ɪl] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	I	do	not	know	of	any	one's	being	ill	there	,	"	said	the	mother	.
"	我	做	不是	知道	的	任何	一个人的	存在	患病的	那里	,	"	说	这	母亲	.

“我不知道那里有人生病了，”母亲说。

" ['mɪsɪz] . [kɜːrd] [hæz; həz] [let] [hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [st'reɪndʒəz] .

"	Mrs	.	Kurd	has	let	her	rooms	to	some	strangers	.
"	太太	.	库尔德人	有	让	她	房间	到	一些	陌生人	.

库尔德太太把她的房间租给了几个陌生人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

It	may	be	one	of	them	.
它	可能	是	一	的	他们	.

或许是其中之一。

" [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [baɪ] [tɜːrnz] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['faɪər] [ænd; ənd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] .

"	The	twins	were	by	turns	as	red	as	fire	and	as	white	as	chalk	.
"	这	双胞胎	是	经过	转弯	作为	红色的	作为	火	和	作为	白色的	作为	粉笔	.

“这对双胞胎一会儿像火一样红，一会儿又像粉笔一样白。”

[ə; eɪ] ['siːkrət] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] , " [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

A	secret	voice	cried	out	in	each	little	palpitating	heart	,	"	Now	it	is	coming	!
一个	秘密	嗓音	哭	出去	在	每个	小的	心悸	心	,	"	现在	它	是	未来	!

每个颤抖的小心脏里都响起一个秘密的声音：“它来了！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

it	is	coming	!
它	是	未来	!

它要来了！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ; [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['pʊdɪŋ] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɑːn]

"	They	were	almost	paralyzed	with	fright	;	the	delicious	pudding	lay	untouched	on
"	他们	是	几乎	瘫痪	和	惊吓	;	这	可口的	布丁	躺	未受触碰	在

[ðer; ðər] [pleɪts] ,

their	plates	,
他们的	盘子	,

他们吓得几乎动弹不得；美味的布丁一口也没动就放在盘子里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['temptɪŋ] .

though	it	was	full	of	raisins	and	looked	unusually	tempting	.
尽管	它	曾是	满的	的	葡萄干	和	看起来	异常地	诱人的	.

虽然里面全是葡萄干，看起来格外诱人。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] - , [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - ['iːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [tə'deɪ] ,

But	even	Hunne	,	the	pudding	-	eater	of	the	family	,	neglected	his	plate	today	,
但	甚至	-	,	这	布丁	-	食客	的	这	家庭	,	被忽视的	他的	盘子	今天	,

但就连家里最爱吃布丁的亨内，今天也顾不上吃盘子里的食物了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['kriːtʃər] ,

and	suddenly	jumping	down	from	his	chair	,	he	began	to	shout	like	a	crazy	creature	,
和	突然	跳	向下	从	他的	椅子	,	他	开始	到	喊	喜欢	一个	疯狂的	生物	,

他突然从椅子上跳下来，像疯了一样大喊大叫。

" ['mæmə] ! ['pɑːpə] ! [kʌm] [ə'weɪ] !

"	Mama	!	Papa	!	come	away	!
"	妈妈	!	爸爸	!	来	离开	!

“妈妈！爸爸！快走开！”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] !

the	house	is	going	to	fall	down	!
这	房子	是	去	到	落下	向下	!

房子要塌了!

['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] !

everything	is	going	to	pieces	!
一切	是	去	到	件	!

一切都崩溃了!

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [pʊld] ['dʒuːl][ɔːf][hɪz; ɪz] [siːt] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm]

"	In	his	excitement	he	almost	pulled	Jule	off	his	seat	,	to	make	him	come
"	在	他的	激动	他	几乎	拉	朱尔	离开	他的	座位	,	到	制作	他	来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他兴奋极了，几乎把朱尔从座位上拽下来，拉着他一起走。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	ran	out	of	the	door	.
作为	他	跑	出去	的	这	门	.

他跑出了门。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'piːtɪŋ] , " [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] ; ['dʒuːl] [sed]

Presently	they	heard	him	outside	repeating	,	"	The	house	will	tumble	down	;	Jule	said
目前	他们	听到	他	外部	重复	,	"	这	房子	将要	翻滚	向下	;	朱尔	说

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ! "

it	would	!	"
它	会	!	"

这时，他们听到他在外面重复道："房子会倒塌的；朱尔说过会这样！"

" [sʌm; səm]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]

"	Some	evil	spirit	has	certainly	taken	possession	of	the	children	,	"	said	the
"	一些	邪恶的	精神	有	当然	已采取	拥有	的	这	孩子们	,	"	说	这

[ə'stɑːnɪʃt] ['fɑːðər] ,

astonished	father	,
惊讶	父亲	,

"肯定是有邪灵附身在孩子们身上了，"惊愕的父亲说道。

" [ðə; ði] [twɪnz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [pɪnz] ,

"	The	twins	look	as	if	they	were	sitting	on	pins	,
"	这	双胞胎	看	作为	如果	他们	是	坐着	在	别针	,

"这对双胞胎看起来好像坐在针尖上一样。"

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ɪz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] - [mæn] .

and	little	Hunne	is	acting	like	a	mad	-	man	.
和	小的	-	是	表演	喜欢	一个	疯狂的	-	男人	.

小亨恩简直像个疯子。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz]['dʒuːljəs] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] ['læftər] ;

"	At	these	words	Julius	broke	out	into	inextinguishable	laughter	;
"	在	这些	字	尤利乌斯	打破	出去	进入	不灭的	笑声	;

听到这些话，尤利乌斯爆发出止不住的大笑；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	it	suddenly	dawned	upon	him	what	the	little	boy	had	in	his	mind	.
为了	它	突然	黎明	之上	他	什么	这	小的	男生	有	在	他的	头脑	.

他突然明白了小男孩心里在想什么。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wʌz; wəz] [kɔːzd] , [noʊ] [daʊt] ,

The	unusual	timidity	and	silence	of	the	twins	was	caused	,	no	doubt	,
这	异常	胆怯	和	沉默	的	这	双胞胎	曾是	导致	,	不	怀疑	,

这对双胞胎异常的胆怯和沉默无疑是由以下原因造成的：

[baɪ][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ɪn]['siːkrət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ;

by	their	having	already	begun	in	secret	the	work	of	destruction	;
经过	他们的	拥有	已经	开始	在	秘密	这	工作	的	破坏	;

他们早已暗中开始了破坏工作；

[ænd; ənd][æt; ət]['eni]['moʊmənt][naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [fɔːl][ɪn]['ruːɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sembld] ['fæməli]

and	at	any	moment	now	the	house	might	fall	in	ruins	upon	the	assembled	family
和	在	任何	片刻	现在	这	房子	可能	落下	在	废墟	之上	这	组装	家庭

.

:

.

随时都有可能，这栋房子会坍塌，将聚集在一起的一家人压在废墟之下。

['dʒuːl] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪd] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] - [fraɪt]

Jule	explained	with	repeated	outbursts	of	laughter	,	the	meaning	of	Hunne's	fright
朱尔	解释	和	重复	爆发	的	笑声	,	这	意义	的	-	惊吓

.

:

.

朱尔一边大笑一边解释了亨恩惊恐的原因。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;

In	vain	the	mother	called	the	little	boy	to	come	in	;
在	徒劳	这	母亲	称为	这	小的	男生	到	来	在	;

母亲徒劳地呼唤小男孩进来；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] , ['stæmpɪŋ] ,

he	was	jumping	up	and	down	before	the	house	door	,	stamping	,
他	曾是	跳	向上	和	向下	前	这	房子	门	,	冲压	,

他在房子门口上跳下，跺着脚，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒuːl][ænd; ənd] ['evriwʌn] [tuː; tə]

and	calling	to	his	father	and	mother	and	Jule	and	everyone	to
和	呼叫	到	他的	父亲	和	母亲	和	朱尔	和	每个人	到

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

他呼唤他的父母、朱尔以及所有人出来。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [mʌst; məst][biː; bi]

At	last	his	father	lost	patience	,	and	said	decidedly	that	the	door	must	be
在	最后的	他的	父亲	丢失的	耐心	,	和	说	绝对地	那	这	门	必须	是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

最后，他父亲失去了耐心，斩钉截铁地说，门必须关上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['endɪd] [ɪn] [piːs] .

and	that	the	dinner	should	be	ended	in	peace	.
和	那	这	晚餐	应该	是	结束	在	和平	.

晚宴应该和平结束。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] - [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

After	dinner	they	all	went	into	the	garden	,	where	Hunne	joined	them	.
后	晚餐	他们	全部	去	进入	这	花园	,	在哪里	-	加入	他们	.

晚饭后，他们都去了花园，胡恩也加入了他们。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn] ['seɪfti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

When **he** **saw** **them** **all** **seated** **in** **safety** **under** **the** **apple** **-** **tree** **,** **he** **said** **with** **a**

什么时候 他 锯 他们 全部 坐着 在 安全 在下面 这 苹果 - 树 , 他 说 和 一个

[saɪ] ,

sigh **,**

叹 ,

当他看到他们都安全地坐在苹果树下时，他叹了口气说：

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['pʊdɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːlz] [daʊn] .

" **I** **wish** **some** **one** **would** **bring** **me** **my** **pudding** **,** **before** **the** **house** **falls** **down** **.**

" 我 希望 一些 一 会 带来 我 我的 布丁 , 前 这 房子 瀑布 向下 .

“我希望有人能在房子倒塌之前给我送来布丁。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [druː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪg] ['dʒuːl]

" **His** **mother** **drew** **him** **to** **her** **,** **and** **explained** **to** **him** **that** **big** **Jule**

" 他的 母亲 画 他 到 她 , 和 解释 到 他 那 大的 朱尔

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - ,

and **little** **Hunne** **,**

和 小的 - ,

“他的母亲把他拉到身边，向他解释说，大朱尔和小亨妮，

[wɜːr; wər] [tuː] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['fɛloʊz] ; [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] ['sɪli] [stʌf] ,

were **two** **very** **foolish** **fellows** **;** **the** **first** **to** **invent** **such** **silly** **stuff** **,**

是 二 非常 愚蠢 伙伴们 ; 这 第一的 到 发明 这样的 愚蠢的 东西 ,

他们是两个非常愚蠢的家伙；第一个发明出这种愚蠢东西的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and **the** **second** **to** **believe** **it** **.**

和 这 第二 到 相信 它 .

第二个相信的人。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [tuː] ['tʃɪldrən]

She **begged** **him** **to** **think** **a** **bit** **how** **impossible** **it** **would** **be** **for** **two** **children**

她 乞求 他 到 思考 一个 少量 如何 不可能的 它 会 是 为了 二 孩子们

[laɪk] ['wiːliː] [ænd; ənd] ['lɪli] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] [stoʊn] [haʊs] [laɪk] [ðerz] .

like **Wili** **and** **Lili** **to** **pull** **down** **a** **great** **strong** **stone** **house** **like** **theirs** **.**

喜欢 威利 和 莉莉 到 拉 向下 一个 伟大的 强的 石头 房子 喜欢 他们的 .

她恳求他稍微想想，像威利和莉莉这样的两个孩子，要推倒像他们家那样坚固的大石头房子，是多么不可能。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But **it** **was** **a** **long** **time** **before** **the** **impression** **was** **effaced** **from** **the**

但 它 曾是 一个 长的 时间 前 这 印象 曾是 抹去 从 这

['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

child's **imagination** **.**

孩子的 想像力 .

但过了很久，这种印象才从孩子的想象中消失。

['dɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hedʒ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

Dora **had** **been** **standing** **by** **the** **hedge** **,** **as** **usual** **,**

多拉 有 到过 常设 经过 这 对冲 , 作为 通常 ,

朵拉像往常一样站在树篱旁。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wen] ['wiːliː] [ænd; ənd] ['lɪli] [ə'pɪrd]

hoping **that** **the** **children** **would** **come** **into** **the** **garden** **,** **when** **Wili** **and** **Lili** **appeared**

希望 那 这 孩子们 会 来 进入 这 花园 , 什么时候 威利 和 莉莉 出现

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

with **the** **bow** **.**

和 这 弓 .

希望孩子们能来到花园，这时威利和莉莉带着弓箭出现了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .

She	had	watched	the	progress	of	their	undertaking	with	the	greatest	interest	.
她	有	观看	这	进步	的	他们的	承诺	和	这	最	兴趣	.

她一直饶有兴趣地关注着他们的工作进展。

[æt; ət][læst] , [ɔ:f] [flu:] [ðə; ði] ['æroʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

At	last	,	off	flew	the	arrow	;	and	in	a	second	,
在	最后的	,	离开	飞翔	这	箭	;	和	在	一个	第二	,

最后，箭矢飞了出去；一瞬间，

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [pɔɪnt] [pɪrst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [ber] [ɑ:rm] .

the	sharp	point	pierced	the	little	girl's	bare	arm	.
这	锋利的	观点	穿孔	这	小的	女孩们	裸	手臂	.

尖锐的尖刺刺穿了小女孩裸露的手臂。

['dɔ:rə] [groʊn] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ][peɪn] .

Dora	groaned	aloud	with	pain	.
多拉	呻吟	大声	和	疼痛	.

朵拉痛苦地呻吟出声。

[ðə; ði] ['æroʊ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['penətreɪtɪd] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld]

The	arrow	fell	to	the	ground	;	it	had	not	penetrated	deep	enough	to	hold
这	箭	跌倒	到	这	地面	;	它	有	不是	渗透	深的	足够的	到	抓住

[æt; ət][ɔ:l] ;

at	all	;
在	全部	;

箭掉在了地上；它没有刺入足够深，根本无法固定住目标；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] ['trikld] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd][hænd] , [ænd; ənd]

but	the	blood	followed	,	and	trickled	along	her	arm	and	hand	,	and
但	这	血	随后	,	和	涓涓细流	沿着	她	手臂	和	手	,	和

[daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [dres] .

down	upon	her	dress	.
向下	之上	她	裙子	.

但鲜血却随之而来，沿着她的手臂和手往下流，沾湿了她的裙子。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['dɔ:rə][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər][peɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [fɪr] .

At	this	sight	Dora	forgot	her	pain	in	her	fear	.
在	这	视线	多拉	忘了	她	疼痛	在	她	害怕	.

看到这一幕，朵拉吓得忘记了疼痛。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , " [haʊ] [ænt] [ni'net] [wɪl] [skoʊld] !

Her	first	thought	was	,	"	How	Aunt	Ninette	will	scold	!
她	第一的	想法	曾是	,	"	如何	阿姨	妮内特	将要	骂	!

她第一个念头是：“妮内特阿姨会怎么责骂她呢！”

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	She	tried	to	hide	what	had	happened	.
"	她	尝试	到	隐藏	什么	有	发生	.

她试图隐瞒发生的事情。

[ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði]

She	twisted	her	handkerchief	about	the	wounded	arm	,	and	she	ran	to	the
她	扭曲	她	手帕	关于	这	受伤	手臂	,	和	她	跑	到	这

[sprɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] ,

spring	before	the	house	,
春天	前	这	房子	,

她用手帕包扎好受伤的手臂，然后跑到屋前的泉水边。

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [aʊt] [ɔ:l] [saɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] .

to	wash	out	all	signs	of	blood	.
到	洗	出去	全部	标志	的	血	.

洗去所有血迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ; [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] ,

It	was	useless	;	the	blood	flowed	out	under	the	bandage	in	a	stream	,
它	曾是	无用	;	这	血	流动	出去	在下面	这	绷带	在	一个	溪流	,

毫无用处；鲜血从绷带下汩汩流出。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ˈspɑːtɪd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [drɑːps] .

and	soon	her	dress	was	spotted	all	over	with	the	red	drops	.
和	很快	她	裙子	曾是	斑	全部	超过	和	这	红色的	滴	.

很快，她的裙子上就沾满了红色的水滴。

" [ˈdɔːrə] ! [ˈdɔːrə] ! " [kɔːld] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] [əˈbʌv] .

"	Dora	!	Dora	!	"	called	some	one	from	above	.
"	多拉	!	多拉	!	"	称为	一些	一	从	多于	.

“朵拉！朵拉！”有人从上方喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ænt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɜːrˈself] .

It	was	her	aunt	;	there	was	no	help	for	it	;	she	must	show	herself	.
它	曾是	她	阿姨	;	那里	曾是	不	帮助	为了	它	;	她	必须	展示	她自己	.

那是她姑姑；没办法，她必须现身。

[ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ænt] ,

In	fear	and	trembling	,	she	mounted	the	stairs	and	stood	before	her	aunt	,
在	害怕	和	发抖	,	她	安装	这	楼梯	和	站立	前	她	阿姨	,

她战战兢兢地走上楼梯，站在姑妈面前。

[ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈbændɪdʒd] [ɑːrm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

hiding	the	bandaged	arm	behind	her	.
隐藏	这	包扎	手臂	在后面	她	.

她把缠着绷带的手臂藏在身后。

[hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈsʌndeɪ] [dres] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː] ;

Her	pretty	Sunday	dress	was	stained	with	blood	,	and	her	face	too	;
她	漂亮的	星期日	裙子	曾是	染色	和	血	,	和	她	脸	也	;

她漂亮的星期天连衣裙沾满了血迹，脸上也沾满了血迹；

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevriwer] .

for	in	her	eagerness	to	wash	it	off	she	had	spread	it	everywhere	.
为了	在	她	渴望	到	洗	它	离开	她	有	传播	它	到处	.

因为她急于洗掉它，结果却把它弄得到处都是。

" [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] [ænt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

"	Merciful	Heaven	!	"	cried	her	aunt	,	"	what	is	the	matter	?
"	仁慈	天堂	!	"	哭	她	阿姨	,	"	什么	是	这	事情	?

“仁慈的上天啊！”她姑妈喊道，“出什么事了？”

[spiːk] , [tʃaɪld] , [dɪd][juː; jʊ][fɔːl] [daʊn] ?

Speak	,	child	,	did	you	fall	down	?
说话	,	孩子	,	做过	你	落下	向下	?

孩子，说，你摔倒了吗?

[haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] !

How	you	look	!
如何	你	看	!

你看起来真棒！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提图斯叔叔和他的乡村之旅(Uncle Titus and His Visit to the Country)

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !

You	are	as	pale	as	death	,	and	all	smeared	with	blood	!
你	是	作为	苍白	作为	死亡	,	和	全部	涂抹	和	血	!

你脸色苍白如死，浑身沾满鲜血!

['dɔːrə] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [duː] [spiːk] !

Dora	,	for	heaven's	sake	,	do	speak	!
多拉	,	为了	天	清酒	,	做	说话	!

朵拉，看在上帝的份上，快说话!

" ['dɔːrə][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ['edʒwaɪz] .

"	Dora	had	been	trying	to	speak	,	but	she	could	not	get	in	a	word	edgewise	.
"	多拉	有	到过	尝试	到	说话	,	但	她	可以	不是	得到	在	一个	单词	边缘	.

“朵拉一直想说话，但她一个字也插不上。”

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdlɪ] ,

At	last	she	said	timidly	,
在	最后的	她	说	胆怯地	,

她最后怯生生地说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æroʊ] !

"	It	was	an	arrow	!
"	它	曾是	一个	箭	!

“那是一支箭！”

" [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [læmen'teiʃənz] ['fɑːloʊd] .

"	A	flood	of	lamentations	followed	.
"	一个	洪水	的	哀歌	随后	.

随后，一片哀叹声涌来。

[ænt] [niː'net] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , "

Aunt	Ninette	flew	up	and	down	the	room	wringing	her	hands	and	crying	,	"
阿姨	妮内特	飞翔	向上	和	向下	这	房间	拧干	她	双手	和	哭泣	,	"

[æn; ən] ['æroʊ] !

An	arrow	!
一个	箭	!

妮内特阿姨在房间里上蹿下跳，一边搓着手一边哭喊：“一支箭！”

[æn; ən] ['æroʊ] !

an	arrow	!
一个	箭	!

一支箭!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] !

You	have	been	shot	!
你	有	到过	射击	!

你中枪了!

[ʃɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrm] !

Shot	in	the	arm	!
射击	在	这	手臂	!

打了一针!

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɪf] [ɑːrm][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] !

You	will	have	a	stiff	arm	all	your	life	!
你	将要	有	一个	僵硬的	手臂	全部	你的	生活	!

你的手臂这辈子都会僵硬!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] !

You	**will**	**be**	**a**	**cripple**	**!**
你	将要	是	一个	削弱	!

你会变成残疾人!

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [soʊ] ['eni] [mɔːr] , [nɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [els] !

You	**can**	**never**	**sew**	**any**	**more**	**,**	**nor**	**do**	**anything**	**else**	**!**
你	能	绝不	缝	任何	更多的	,	也不	做	任何事物	别的	!

你再也不能缝纫了，也不能做任何其他事情了!

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][wɑːnt] !

You	**will**	**come**	**to**	**want**	**!**
你	将要	来	到	想	!

你会想要的!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

We	**shall**	**all**	**have**	**to**	**suffer**	**for**	**it**	**!**
我们	将	全部	有	到	遭受	为了	它	!

我们都将为此付出代价!

[haʊ] [ʌn'lʌki] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

How	**unlucky**	**we**	**are**	**!**
如何	倒霉	我们	是	!

我们真是太不幸了!

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['evər] [get] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [jʊr; jər][ɑːrm][ɪz] [leɪm] ? "

How	**are**	**we**	**to**	**live**	**,**	**how**	**can**	**we**	**ever**	**get**	**along**	**,**	**if**	**your**	**arm**	**is**	**lame**	**?**	**"**
如何	是	我们	到	居住	,	如何	能	我们	曾经	得到	沿着	,	如果	你的	手臂	是	瘸	?	"

如果你的胳膊瘸了，我们该如何生活，如何相处?

" [oʊ] , ['ænti] [dɪr] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] ;

"	**Oh**	**,**	**Aunty**	**dear**	**,**	**perhaps**	**it**	**will**	**not**	**be**	**as**	**bad**	**as**	**all**	**that**	**;**
"	哦	,	阿姨	亲爱的	,	也许	它	将要	不是	是	作为	坏的	作为	全部	那	;

“哦，亲爱的阿姨，也许事情不会像那么糟糕;

" [sed] [ðə; ðiː][tʃaɪld] ['sɔbiŋ] , " [dɪd][nɑːt]['pɑːpə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] :

"	**said**	**the**	**child**	**sobbing**	**,**	**"**	**did**	**not**	**papa**	**tell**	**us**	**to**	**remember**	**:**
"	说	这	孩子	啜泣	,	"	做过	不是	爸爸	告诉	我们	到	记住	:

孩子抽泣着说：“爸爸不是告诉我们要记住吗？”

" [gɑːd][hoʊldz][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

"	**God**	**holds**	**us**	**in**	**his**	**hand**
"	上帝	持有	我们	在	他的	手

上帝将我们握在手中

[gɑːd] [noʊz] [ðə; ðiː][best][tuː; tə][send] . "

God	**knows**	**the**	**best**	**to**	**send**	**.**	**"**
上帝	知道	这	最好的	到	发送	.	"

上帝知道该派谁去最好。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [truː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪm] ;

"	**Certainly**	**,**	**of**	**course**	**that's**	**true**	**;**	**but**	**if**	**you**	**are**	**lame**	**,**	**you**	**will**	**be**	**lame**	**;**
"	当然	,	的	课程	那就是	真的	;	但	如果	你	是	瘸	,	你	将要	是	瘸	;

“当然，这当然是真的；但是如果你跛了，你就是跛了;

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] , ['wɪmpərɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] ['despərət] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Ehrenreich**	**,**	**whimpering**	**,**	**"**	**it**	**makes**	**me**	**perfectly**	**desperate**	**.**
"	说	太太	.	埃伦赖希	,	呜咽	,	"	它	制作	我	完美	绝望的	.

“埃伦赖希夫人呜咽着说，‘这让我彻底绝望了。’”

[bʌt; bət][goʊ] — [noʊ] — [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ðiː]['wɔːtər] .

But	**go**	**—**	**no**	**—**	**come**	**here**	**to**	**the**	**water**	**.**
但	去	—	不	—	来	这里	到	这	水	.

但是，去——不——来这里，到水边来。

[wer] [ɪz]['mɪsɪz] . [kɜːrd] ?
Where is Mrs . Kurd ?
在哪里 是 太太 . 库尔德人 ?

库尔德夫人在哪里?

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .
Somebody must go for the doctor .
某人 必须 去 为了 这 医生 .

总得有人去叫医生。

" ['dɔːrə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ænt] [ræn][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kɜːrd] ,
" Dora went to the wash - basin , while her aunt ran for Mrs . Kurd ,
" 多拉 去 到 这 洗 - 盆地 , 尽管 她 阿姨 跑 为了 太太 . 库尔德人 ,

“朵拉去洗手池了，而她的姑姑则跑去找库尔德太太。”

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and begged her to send for the doctor to come immediately ; it was
和 乞求 她 到 发送 为了 这 医生 到 来 立即地 ; 它 曾是
[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ,
a case of shooting ,
一个 案件 的 射击 ,

他恳求她立刻叫医生过来；这是一起枪击案。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] .
and no one could tell how dangerous it might prove .
和 不 一 可以 告诉 如何 危险的 它 可能 证明 .

谁也无法预料这会有多危险。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
The doctor came as quickly as possible .
这 医生 来了 作为 迅速地 作为 可能的 .

医生以最快的速度赶到了。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] , [stɑːpt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
He examined the wound , stopped the bleeding , bound it up without a word ,
他 检查 这 伤口 , 停止 这 出血 , 边界 它 向上 没有 一个 单词 ,

他检查了伤口，止住了血，一言不发地包扎好。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ænt] - [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən]
in spite of Aunt Ninette's pertinacious attempts to make him express an opinion
在 尽管如此 的 阿姨 - 顽强的 尝试 到 制作 他 表达 一个 观点
.
:
.

尽管妮内特阿姨执着地想让他表达自己的观点。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
He then took his hat and made for the door .
他 然后 采取 他的 帽子 和 制成 为了 这 门 .

然后他拿起帽子，朝门口走去。

[bʌt; bət] [ænt] [niˈnet] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
But Aunt Ninette followed him up before he could make good his retreat .
但 阿姨 妮内特 随后 他 向上 前 他 可以 制作 好的 他的 撤退 .

但妮内特阿姨在他彻底撤退之前就追了上来。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , [wɪl] [hɜːr; hər][ɑːrm][biː; bi] [leɪm] ?
" Do tell me , doctor , will her arm be lame ?
" 做 告诉 我 , 医生 , 将要 她 手臂 是 瘸 ?

“医生，请告诉我，她的手臂会跛吗？”

[stɪf] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ? "
Stiff all the rest of her life ? "
僵硬的全部 这 休息 的 她 生活 ? "

她余生都要如此僵硬吗?

" [oʊ] , [aɪ] [trʌst] [nɑːt] .
" Oh , I trust not .
" 哦 , 我 相信 不是 .

哦，我不信任任何人。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [gɔːn] .
I will call again to - morrow ; " and the doctor was gone .
我 将要 称呼 再次 到 - 明天 ; " 和 这 医生 曾是 已消失 .

我明天再打电话;"医生已经走了。

" - [oʊ][aɪ] [trʌst] [nɑːt] , - " [rɪ'piːtɪd] [ænt] [ni'net] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [toʊn] ,
" ' Oh I trust not , ' " repeated Aunt Ninette in a despairing tone ,
" - 哦 我 相信 不是 , - " 重复 阿姨 妮内特 在 一个 绝望 语气 ,

“哦，我不相信，”妮内特阿姨绝望地重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
" that's a doctor's way of saying ' yes , of course . '
" 那就是 一个 医生的 方式 的 说 - 是的 , 的 课程 . -

“这是医生表示‘是的，当然可以’的方式。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] .
I understand perfectly .
我 理解 完美 .

我完全明白。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ?
What will become of us ?
什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将何去何从?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?
How shall we ever live through this misfortune ?
如何 将 我们 曾经 居住 通过 这 不幸 ?

我们该如何度过这场灾难?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['fretɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" And she kept on fretting in this way until late into the evening .
" 和 她 保留 在 烦躁 在 这 方式 直到 晚的 进入 这 晚上 .

“她一直这样忧心忡忡，直到深夜。”

[wen] - ['mʌðər] [went] [ɪn][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [prerz] [ðæt] [naɪt] ,
When Wili's mother went in to hear her little boy's prayers that night ,
什么时候 - 母亲 去 在 到 听到 她 小的 男孩们 祈祷 那 夜晚 ,

那天晚上，当威利的母亲进去听她的小儿子祷告时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl] , ['tʃɪrfəli] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ,
she did not find him as usual , cheerfully sitting up in bed ,
她 做过 不是 寻找 他 作为 通常 , 愉快地 坐着 向上 在 床 ,

她没有像往常那样发现他兴高采烈地坐在床上。

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] .
ready for a good chat with her , if she would stay .
准备好 为了 一个 好的 聊天 和 她 , 如果 她 会 停留 .

如果她愿意留下来，我很想和她好好聊聊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ,
He was crouched down all in a heap , and did not even look up at her ,
他 曾是 蹲着 向下 全部 在 一个 堆 , 和 做过 不是 甚至 看 向上 在 她 ,

他蜷缩成一团，连头都没抬一下。

[nɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

nor	speak	to	her	,	when	she	sat	down	by	him	.
也不	说话	到	她	, 什么时候		她	卫星	向下	经过	他	.

当她坐在他身边时，他也没有和她说话。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] ,

"	What	is	the	matter	with	my	little	boy	?	"	said	she	gently	,
"	什么	是	这	事情	和	我的	小的	男生	?	"	说	她	轻轻地	,

“我的小男孩怎么了？”她轻声问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

"	have	you	something	wrong	in	your	heart	?
"	有	你	某物	错误的	在	你的	心	?

你是不是心里有什么不对劲?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] ?

have	you	been	doing	what	you	ought	not	?
有	你	到过	正在做	什么	你	应该	不是	?

你是不是做了不该做的事?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [æn; ən][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saʊnd] , ['niːðər] [jes] [nɔːr][noʊ] .

"	The	child	made	an	unintelligible	sound	,	neither	yes	nor	no	.
"	这	孩子	制成	一个	无法理解	声音	,	两者都不	是的	也不	不	.

孩子发出了一声含糊不清的声音，既不是“是”，也不是“否”。

" [wel] , [seɪ] [jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] [hɪm] , ['wiːliː] ; [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] , " [sed]

"	Well	,	say	your	evening	hymn	,	Wili	;	perhaps	that	will	make	you	feel	better	,	"	said
"	出色地	,	说	你的	晚上	圣歌	,	威利	;	也许	那	将要	制作	你	感觉	更好的	,	"	说

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

“好了，威利，唱首晚祷赞美诗吧；也许那样你会感觉好些，”他的母亲说。

['wiːliː][bɪ'gæn] :

Wili	began	:
威利	开始	:

威利开始说道：

" [ðə; ði] [muːn] [klaimz] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,

"	The	moon	climbs	up	the	sky	,
"	这	月亮	攀登	向上	这	天空	,

月亮升上了天空，

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [aʊt] [ɑːn] [haɪ] ,

The	stars	shine	out	on	high	,
这	明星	闪耀	出去	在	高的	,

繁星闪耀在天际，

[ʃaɪn] ['spɑːrklɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] " —

Shine	sparkling	,	bright	and	clear	"	—
闪耀	闪闪发光	,	明亮的	和	清除	"	—

闪耀着璀璨、明亮、清澈的光芒”——

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

and	so	on	,	but	his	thoughts	were	not	on	what	he	was	saying	;
和	所以	在	,	但	他的	想法	是	不是	在	什么	他	曾是	说	;

诸如此类，但他的心思并不在他所说的话上；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	was	listening	to	every	sound	outside	the	room	,
他	曾是	聆听	到	每一个	声音	外部	这	房间	,

他侧耳倾听着房间外的每一丝动静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l]

and	he	kept	looking	towards	the	door	as	if	he	expected	something	terrible
和	他	保留	寻找	向	这	门	作为	如果	他	预期的	某物	糟糕的

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ;

to	come	in	at	any	moment	;
到	来	在	在	任何	片刻	;

他不停地望着门口，好像随时都会有什么可怕的事情发生似的；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] ['muːvmənts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɪr]

and	in	his	restless	movements	it	was	plain	to	see	what	a	state	of	fear
和	在	他的	不安	移动	它	曾是	清楚的	到	看	什么	一个	状态	的	害怕

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

he	was	in	.
他	曾是	在	.

从他焦躁不安的动作中，可以明显看出他有多么害怕。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɪm] ,

When	he	had	reached	the	end	of	his	hymn	,
什么时候	他	有	达到	这	结尾	的	他的	圣歌	,

当他唱完赞美诗时，

" [oʊ] ['fɑːðər] , [sper] [ðaɪ] [rɑːd] ;

"	Oh	Father	,	spare	thy	rod	;
"	哦	父亲	,	空闲的	你的	杆	;

“哦，父亲，请你不要用你的杖责打我；

[send] [ˌjuː 'es] [swiːt] [sliːp] , [oʊ] [gɑːd] ;

Send	us	sweet	sleep	,	Oh	God	;
发送	我们	甜的	睡觉	,	哦	上帝	;

上帝啊，请赐予我们甜美的睡眠；

[let] ['aʊər; ɑːr] [sɪk] ['neɪbər] ['slʌmbər] , [tuː] " —

Let	our	sick	neighbor	slumber	,	too	"	—
让	我们的	生病的	邻居	睡眠	,	也	"	—

也让生病的邻居安睡吧。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] ['sɒbd] [aʊt] ,

he	suddenly	burst	into	tears	,	and	clinging	tight	to	his	mother	he	sobbed	out	,
他	突然	爆裂	进入	眼泪	,	和	依恋	紧的	到	他的	母亲	他	啜泣	出去	,

他突然嚎啕大哭，紧紧抓住母亲，抽泣着说：

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [gɑːd] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] ['dredfəli] . "

"	The	child	will	not	be	able	to	sleep	,	and	God	will	punish	us	dreadfully	.	"
"	这	孩子	将要	不是	是	有能力的	到	睡觉	,	和	上帝	将要	惩治	我们	极其糟糕	.	"

“孩子将无法入睡，上帝会严厉惩罚我们。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dɪr] ['wiːliː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['tendərli] .

"	What	are	you	talking	about	,	dear	Wili	?	"	asked	his	mother	tenderly	.
"	什么	是	你	说	关于	,	亲爱的	威利	?	"	问	他的	母亲	温柔地	.

“亲爱的威利，你在说什么呢？”他的母亲温柔地问道。

" [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Come	,	tell	me	what	has	happened	.
"	来	,	告诉	我	什么	有	发生	.

“来，告诉我发生了什么事。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

I	have	seen	all	day	that	something	was	the	matter	,
我	有	已见	全部	天	那	某物	曾是	这	事情	,

我一整天都感觉不对劲，

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

and	feared	that	you	had	been	doing	something	wrong	.
和	害怕	那	你	有	到过	正在做	某物	错误的	.

并担心你做错了什么事。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[tel] [ˌem 'iː] . "

Tell	me	.	"
告诉	我	.	"

告诉我。”

" [wiː; wi] , [wiː; wi] — [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [ʃɑːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ! "

"	We	,	we	—	perhaps	we	have	shot	a	child	!	"
"	我们	,	我们	—	也许	我们	有	射击	一个	孩子	!	"

“我们，我们——或许我们射杀了一个孩子！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] ,

"	What	do	you	mean	?	"	cried	his	mother	,	now	thoroughly	alarmed	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	哭	他的	母亲	,	现在	彻底	惊慌	,

“你什么意思？”他母亲惊叫道，顿时惊恐万分。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [ri'kɔːld] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['dɑːktər] ['hɜːri] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wen]

for	she	instantly	recalled	having	seen	the	doctor	hurry	by	to	the	cottage	when
为了	她	即刻	召回	拥有	已见	这	医生	匆忙	经过	到	这	小屋	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] .

they	were	at	dinner	.
他们	是	在	晚餐	.

因为她立刻想起，他们吃晚饭的时候，曾看到医生匆匆赶往小屋。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] !

"	It	cannot	be	!
"	它	不能	是	!

“不可能！”

[duː] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['klɪrli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

Do	tell	me	all	about	it	,	clearly	,	so	that	I	can	understand	.
做	告诉	我	全部	关于	它	,	清楚地	,	所以	那	我	能	理解	.

请把事情的来龙去脉都告诉我，一定要说清楚，这样我才能明白。

" [ænd; ənd]['wiːliː] [geɪv] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	And	Wili	gave	as	good	an	account	as	he	could	,
"	和	威利	给予	作为	好的	一个	帐户	作为	他	可以	,

“而威利则尽其所能地做了详细的解释。”

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	what	he	and	Lili	had	been	about	that	morning	,
的	什么	他	和	莉莉	有	到过	关于	那	早晨	,

他和莉莉那天早上都做了些什么，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

and	of	their	being	so	frightened	at	the	cry	of	pain	which	followed	the
和	的	他们的	存在	所以	害怕	在	这	哭	的	疼痛	哪个	随后	这

['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] ,

shooting	of	the	arrow	,
射击	的	这	箭	,

他们被箭射出后传来的痛苦呼喊声吓坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	they	had	run	away	as	fast	as	possible	.
那	他们	有	跑步	离开	作为	快速地	作为	可能的	.

他们以最快的速度逃走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eni] [lɔːŋgər] ,

And	now	they	were	so	very	miserable	,	that	they	did	not	want	to	live	any	longer	,
和	现在	他们	是	所以	非常	悲惨的	,	那	他们	做过	不是	想	到	居住	任何	更长	,

现在他们痛苦万分，甚至不想活了。

[ænd; ənd][bəuθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	both	wanted	to	die	,	and	to	be	done	with	it	all	.
和	两个都	通缉	到	死	,	和	到	是	完毕	和	它	全部	.

他们都想死，想结束这一切。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['wiːliː] , [wʌt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [liːdz] [tuː; tə] ,

"	Now	you	see	,	my	Wili	,	what	disobedience	leads	to	,
"	现在	你	看	,	我的	威利	,	什么	不服从	线索	到	,

“现在你明白了吧，我的威利，不服从会导致什么后果。”

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['sɪriəs] [wɜːrdz]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [sæd]['stɔːri] .

"	were	the	mother's	serious	words	after	she	had	listened	to	the	boy's	sad	story	:
"	是	这	母亲的	严肃的	字	后	她	有	听着	到	这	男孩们	伤心	故事	.

这是母亲在听完男孩的悲伤故事后严肃地说的话。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

"	You	did	not	mean	to	do	anything	but	play	a	little	while	with	the	bow	,
"	你	做过	不是	意思是	到	做	任何事物	但	玩	一个	小的	尽管	和	这	弓	,

你原本只是想玩一会儿弓而已，并没有别的意思。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [nuː] ['veri] [wel] [wen] [hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd][jʊr; jər] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] .

but	your	father	knew	very	well	when	he	forbade	your	touching	it	,	how	great	the	danger	was	.
但	你的	父亲	知道	非常	出色地什么时候		他	禁止	你的	接触	它	,	如何	伟大的	这	危险	曾是	.

但是你父亲禁止你碰它的时候，他很清楚其中的危险有多大。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

We	do	not	know	what	evil	consequences	may	follow	your	disobedience	,
我们	做	不是	知道	什么	邪恶的	结果	可能	跟随	你的	不服从	,

我们不知道你的不服从会带来怎样的恶果。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [ðə; ði] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

but	we	will	pray	the	dear	Father	in	heaven	to	avert	the	evil	,
但	我们	将要	祈祷	这	亲爱的	父亲	在	天堂	到	避免	这	邪恶的	,

但我们会祈求天父阻止这场邪恶。

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	turn	it	to	good	if	possible	.
和	转动	它	到	好的	如果	可能的	.

如果可能的话，把它变成好事。

" [ðen] ['wiːliː] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] ,

"	Then	Wili	repeated	after	his	mother	a	short	prayer	,
"	然后	威利	重复	后	他的	母亲	一个	短的	祷告	,

然后，威利跟着母亲重复了一段简短的祷告词。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [hi:; hi] [preɪd] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [æz; əz] [naʊ] ,

and	never	had	he	prayed	so	earnestly	as	now	,
和	绝不	有	他	祈祷	所以	切实	作为	现在	,

他从未像现在这样虔诚地祈祷过。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [dred] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɔ:ti] [kən'dʌkt] .

with	his	heart	full	of	dread	for	the	results	of	his	naughty	conduct	.
和	他的	心	满的	的	恐惧	为了	这	结果	的	他的	淘气	执行	.

他心中充满了对自身顽劣行为后果的恐惧。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [stɑ:p] [preɪɪŋ] ;

Indeed	he	could	scarcely	stop	praying	;
的确	他	可以	几乎	停止	祈祷	;

他几乎无法停止祈祷;

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [leɪ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər]

it	seemed	to	relieve	his	heart	to	lay	all	his	sorrow	before	his	Heavenly	Father
它	似乎	到	缓解	他的	心	到	躺	全部	他的	悲哀	前	他的	天上	父亲

,

,

,

将所有的悲伤都倾诉给天父，似乎能让他感到一丝慰藉。

[ænd; ənd] [beg] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [help] .

and	beg	his	forgiveness	and	help	.
和	求	他的	饶恕	和	帮助	.

并恳求他的原谅和帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] [ə'gen] [æz; əz] [hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] -

And	now	he	could	look	in	his	mother's	eyes	again	as	he	bade	her	good	-
和	现在	他	可以	看	在	他的	母亲的	眼睛	再次	作为	他	巴德	她	好的	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

现在，他终于可以再次看着母亲的眼睛，向她道晚安了。

['lɪli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tɜ:rn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] [gʊd]

Lili	was	waiting	in	the	next	room	,	for	her	turn	to	talk	to	this	same	good
莉莉	曾是	等待	在	这	下一个	房间	,	为了	她	转动	到	讲话	到	这	相同的	好的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

莉莉在隔壁房间等着，轮到她和这位善良的母亲说话了。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , ['lɪli] ?

"	Are	you	ready	to	say	your	prayers	,	Lili	?
"	是	你	准备好	到	说	你的	祈祷	,	莉莉	?

莉莉，你准备好祈祷了吗?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [bɪ'gæn] , [pɔ:zd] , [bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

"	The	little	girl	began	,	paused	,	began	again	and	stopped	in	the	middle	.
"	这	小的	女孩	开始	,	暂停	,	开始	再次	和	停止	在	这	中间	.

小女孩开口说话，停顿了一下，又开始说话，但说到一半就停了下来。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['stæməd] [aʊt] ,

Presently	she	stammered	out	,
目前	她	结结巴巴	出去	,

她结结巴巴地说:

" ['mæmə] [aɪ] ['kænɑ:t] [preɪ] , [fɔ:r; fər] [gɑ:d] [ɪz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] . "

"	Mamma	I	cannot	pray	,	for	God	is	angry	with	me	.	"
"	妈妈	我	不能	祈祷	,	为了	上帝	是	生气的	和	我	.	"

“妈妈，我不能祈祷，因为上帝生我的气了。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , ['lɪli] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋgri] ?
" What have you done , Lili , to make him angry ?
" 什么 有 你 完毕 , 莉莉 , 到 制作 他 生气的 ?

莉莉，你做了什么让他生气了?

" ['lɪli] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][sæt] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɑːbstɪnət] ,
" Lili was silent , and sat pulling at the sheet , for she was naturally obstinate ,
" 莉莉 曾是 沉默的 , 和 卫星 拉 在 这 床单 , 为了 她 曾是 自然 顽固 ,

莉莉沉默不语，坐在那里拽着床单，因为她天性固执。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
and found it hard to own a fault .
和 成立 它 难的 到 自己的 一个 过错 .

他很难承认自己的错误。

" [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][ɪz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [biː; bi] .
" If the good God is not pleased with you , I certainly cannot be .
" 如果 这 好的 上帝 是 不是 高兴 和 你 , 我 当然 不能 是 .

“如果上帝都不满意你，我又怎么能满意呢？”

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] , [sliːp] [wel] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
Good night , my child , sleep well — that is if you can . "
好的 夜晚 , 我的 孩子 , 睡觉 出色地 — 那 是 如果 你 能 . "

晚安，我的孩子，好好睡吧——如果你能睡着的话。

" ['mæmə] , [duː][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ; ['oʊnli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Mamma , do not go away , I will tell you everything ; only stay with me .
" 妈妈 , 做 不是 去 离开 , 我 将要 告诉 你 一切 ; 仅有的 停留 和 我 .

妈妈，不要走，我会把一切都告诉你；你只要留在我身边。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['glædli] [tɜːrnd] [bæk] .
" Her mother gladly turned back .
" 她 母亲 乐意 转向 后退 .

她的母亲欣然转身离开。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ðoʊ] ['pɑːpə][toʊld][juː 'es][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
" We were shooting with the bow , though papa told us not to touch it
" 我们 是 射击 和 这 弓 , 尽管 爸爸 讲述 我们 不是 到 触碰 它
,
,
,

“我们当时在用弓箭射箭，尽管爸爸告诉我们不要碰它。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kraɪd] [aʊt] ;
and we hit something and it cried out ;
和 我们 打 某物 和 它 哭 出去 ;

我们撞到了什么东西，它发出了一声叫声；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ['eni] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] .
and we were so frightened that we could not be happy any more at all .
和 我们 是 所以 害怕 那 我们 可以 不是 是 快乐的 任何 更多的 在 全部 .

我们当时非常害怕，再也高兴不起来了。

" ['liːliːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
" Lili's voice was hurried , and full of distress .
" 莉莉的 嗓音 曾是 慌忙 , 和 满的 的 痛苦 .

莉莉的声音急促而充满痛苦。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['hæpi] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [jet] .

"	I	don't	wonder	that	you	could	not	feel	happy	,	and	you	cannot	yet	.
"	我	不	想知道	那	你	可以	不是	感觉	快乐的	,	和	你	不能	然而	.

“我并不奇怪你现在还不能感到快乐。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst]

Because	of	your	disobedience	,	a	poor	little	child	is	lying	suffering	in	the	next
因为	的	你的	不服从	,	一个	贫穷的	小的	孩子	是	说谎	痛苦	在	这	下一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因为你的不服从，隔壁家一个可怜的小孩正在受苦。

[pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mʌðər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .

perhaps	without	its	mother	to	comfort	it	,	for	it	is	a	stranger	here	.
也许	没有	它是	母亲	到	舒适	它	,	为了	它	是	一个	陌生人	这里	.

或许是因为没有母亲的安慰，因为它在这里是个陌生人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['kraɪɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ɔːl] [naɪt]

Think	of	it	there	in	a	strange	house	,	away	from	home	,	crying	in	pain	all	night
思考	的	它	那里	在	一个	奇怪的	房子	,	离开	从	家	,	哭泣	在	疼痛	全部	夜晚

[lɔːŋ] . "

long	.	"
长的	.	"

想象一下，在一个陌生的房子里，远离家乡，整夜痛苦地哭泣。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪli] ['doʊlfəli] ,

"	I	will	go	right	over	there	and	stay	with	it	,	"	said	Lili	dolefully	,
"	我	将要	去	正确的	超过	那里	和	停留	和	它	,	"	说	莉莉	悲伤地	,

“我就过去陪着它，”莉莉忧郁地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

and	she	began	to	cry	again	.
和	她	开始	到	哭	再次	.

她又开始哭了起来。

" [aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] ['iːðər] ['mæmə] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɜːrid] . "

"	I	cannot	sleep	either	mamma	;	I	am	so	worried	.	"
"	我	不能	睡觉	任何一个	妈妈	;	我	是	所以	担心	.	"

“妈妈，我也睡不着，我太担心了。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrid] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] .

"	We	are	always	worried	,	my	dear	child	,	when	we	have	done	wrong	.
"	我们	是	总是	担心	,	我的	亲爱的	孩子	,	什么时候	我们	有	完毕	错误的	.

“亲爱的孩子，当我们做错事时，我们总是会感到担忧。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] ;

I	will	go	now	and	find	out	whether	the	child	is	in	need	of	help	;
我	将要	去	现在	和	寻找	出去	无论	这	孩子	是	在	需要	的	帮助	;

我现在就去看看这个孩子是否需要帮助；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['spɪrɪt] ,

and	you	will	pray	to	God	to	give	you	an	obedient	spirit	,
和	你	将要	祈祷	到	上帝	到	给	你	一个	听话	精神	,

你们要向神祷告，求他赐给你们顺服的灵。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['nɔːtinəs] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [æn; ən]

and	to	turn	aside	the	evil	that	your	naughtiness	may	have	caused	an
和	到	转动	旁边	这	邪恶的	那	你的	顽皮	可能	有	导致	一个

['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['sʌfər] .

innocent	child	to	suffer	.
清白的	孩子	到	遭受	.

并消除你的顽皮行为可能给无辜的孩子带来的痛苦。

" ['lɪli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] .

"	Lili	followed	her	mother's	advice	.
"	莉莉	随后	她	母亲的	建议	.

莉莉听从了她母亲的建议。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [preɪ] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ;

She	could	pray	,	now	that	she	had	confessed	her	fault	;
她	可以	祈祷	,	现在	那	她	有	坦白	她	过错	;

既然她已经承认了自己的错误，她就可以祈祷了；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [fə'givn] .

as	she	felt	that	she	might	now	be	forgiven	.
作为	她	毛毡	那	她	可能	现在	是	已原谅	.

她觉得自己或许能被原谅了。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

She	prayed	heartily	for	the	recovery	of	the	wounded	child	,	and	for
她	祈祷	衷心地	为了	这	恢复	的	这	受伤	孩子	,	和	为了

[fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

forgiveness	for	herself	.
饶恕	为了	她自己	.

她衷心祈祷受伤的孩子能够康复，也祈祷自己能够得到宽恕。

[traɪn] [wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] ,

Trine	was	sent	over	to	the	widow's	house	,
三位一体	曾是	发送	超过	到	这	寡妇的	房子	,

特里内被派往寡妇家。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ðə; ði] ['æroʊ] ,

to	inquire	whether	it	was	really	a	child	that	had	been	hit	by	the	arrow	,
到	查询	无论	它	曾是	真的	一个	孩子	那	有	到过	打	经过	这	箭	,

询问被箭射中的是否真的是个孩子。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bædli] [hɜːrt] .

and	whether	it	was	badly	hurt	.
和	无论	它	曾是	糟糕	伤害	.

以及它是否受了重伤。

['mɪsɪz] . [kɜːrd] [toʊld] [traɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] ,

Mrs	.	Kurd	told	Trine	the	whole	story	,	and	that	the	doctor	had	said	,
太太	.	库尔德人	讲述	三位一体	这	所有的	故事	,	和	那	这	医生	有	说	,

库尔德太太把事情的来龙去脉都告诉了特里内，还说医生是这么说的：

" [wiː; wi] [trʌst] [noʊ] ['sɪriəs] [hɑːrm][ɪz] [dʌn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]

"	We	trust	no	serious	harm	is	done	,	"	and	that	he	would	come	again	the	next
"	我们	相信	不	严肃的	伤害	是	完毕	,	"	和	那	他	会	来	再次	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

“我们相信不会造成严重伤害，”并且他第二天还会再来。

[traɪn] ['kærid] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld][wʌz; wəz] ['veri]

Trine	carried	this	report	back	to	her	mistress	,	and	Mrs	.	Birkenfeld	was	very
三位一体	携带	这	报告	后退	到	她	情妇	,	和	太太	.	伯肯菲尔德	曾是	非常

[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ;

much	relieved	;
很多	松了口气	;

特里内将这份报告带回给了她的女主人，伯肯菲尔德夫人这才松了一口气；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪt] ,

for	her	first	fear	had	been	that	the	child's	eye	might	have	been	hit	,
为了	她	第一的	害怕	有	到过	那	这	孩子的	眼睛	可能	有	到过	打	,

她最初担心的是孩子的眼睛可能被打到了。

['i:v(ə)n] [if] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [wu:nd] [hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] ,

even	if	no	mortal	wound	had	been	inflicted	,
甚至	如果	不	凡人	伤口	有	到过	造成的	,

即使没有造成致命伤，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][noʊ] [wɜ:rs] .

and	she	was	thankful	to	find	that	things	were	no	worse	.
和	她	曾是	感恩	到	寻找	那	事物	是	不	更糟	.

她庆幸地发现情况并没有更糟。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[lɔ:ŋ] - [wɪʃt] - [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] .

LONG	-	WISHED	-	FOR	HAPPINESS	.
长的	-	希望	-	为了	幸福	.

渴望已久的幸福。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rkənˌfɛld] [went] ['ɜ:rli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] , [wer] [ʃi:; ʃi]

The	next	morning	,	Mrs	.	Birkenfeld	went	early	to	the	widow's	house	,	where	she
这	下一个	早晨	,	太太	.	伯肯菲尔德	去	早期的	到	这	寡妇的	房子	,	在哪里	她

[wʌz; wəz][moʊst] ['kɔ:rdʒəli] [rɪ'si:vd] ;

was	most	cordially	received	;
曾是	最多	诚挚地	已收到	;

第二天早上，伯肯菲尔德夫人早早地去了寡妇家，受到了热情接待；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] ['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

for	she	as	well	as	her	friend	Lili	had	been	a	favorite	pupil	of	Mrs	.
为了	她	作为	出色地	作为	她	朋友	莉莉	有	到过	一个	最喜欢的	瞳孔	的	太太	.

[-] ['hʌzbənd] .

Kurd's	husband	.
库尔德人的	丈夫	.

因为她和她的朋友莉莉都是库尔德夫人的丈夫最喜欢的学生。

[wʌt] ['pleʒər] [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] ['ti:tʃər] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [ði:z] ['pju:p(ə)lz] ,

What	pleasure	the	ardent	teacher	had	taken	in	these	pupils	,
什么	乐趣	这	热心	老师	有	已采取	在	这些	学生	,

这位热情洋溢的老师从这些学生身上获得了多么大的乐趣啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [sək'ses] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] !

and	what	success	he	had	had	in	teaching	them	!
和	什么	成功	他	有	有	在	教学	他们	!

他在教导他们方面取得了多么大的成功啊！

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['nevər]

He	had	never	been	tired	of	talking	about	it	,	and	his	wife	had	never
他	有	绝不	到过	疲劳的	的	说	关于	它	,	和	他的	妻子	有	绝不

[fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .

forgotten	it	.
被遗忘的	它	.

他总是津津乐道地谈论这件事，他的妻子也从未忘记过这件事。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rkənˌfɛld] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wer] ['mɪsɪz] . [kɜ:rd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]

Mrs	.	Birkenfeld	was	shown	into	the	sitting	-	room	,	where	Mrs	.	Kurd	insisted	on
太太	.	伯肯菲尔德	曾是	所示	进入	这	坐着	-	房间	,	在哪里	太太	.	库尔德人	坚持	在

[hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] ,

her	taking	a	seat	,
她	采取	一个	座位	,

伯肯菲尔德夫人被领进客厅，库尔德夫人坚持让她坐下。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,

saying	**that**	**she**	**had**	**much**	**to**	**tell**	**her**	**,**
说	那	她	有	很多	到	告诉	她	,

她说她有很多话要对她说，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][stˈreɪndʒəz]

for	**she**	**had**	**not**	**seen**	**her**	**before**	**since**	**she**	**had**	**had**	**the**	**strangers**
为了	她	有	不是	已见	她	前	自从	她	有	有	这	陌生人

[frʌm; frəm]['kɑː rls,ruː ə][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

from	**Karlsruhe**	**in**	**her**	**house**	**.**
从	卡尔斯鲁厄	在	她	房子	.

因为自从她家里来了来自卡尔斯鲁厄的陌生人之后，她就再也没见过她了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

There	**was**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**say**	**about**	**them**	**and**	**especially**	**about**	**the**
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	说	关于	他们	和	尤其	关于	这

['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

accident	**of**	**the**	**day**	**before**	**.**
事故	的	这	天	前	.

关于他们，尤其是前一天发生的事故，有很多话要说。

[wen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɜːr'self] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk]

When	**the**	**widow**	**had**	**talked**	**herself**	**out**	**,**	**Mrs**	**.**	**Birkenfeld**	**asked**	**if**	**she**	**could**	**speak**
什么时候	这	寡妇	有	谈话	她自己	出去	,	太太	.	伯肯菲尔德	问	如果	她	可以	说话

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

to	**the**	**lady**	**,**
到	这	女士	,

寡妇说完话后，伯肯菲尔德太太问她是否可以和那位女士谈谈。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

and	**to**	**the**	**little**	**girl**	**who**	**had**	**been**	**hurt**	**.**
和	到	这	小的	女孩	WHO	有	到过	伤害	.

以及向受伤的小女孩致意。

['mɪsɪz] . [kɜːrd] ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] , [huː] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,

Mrs	**.**	**Kurd**	**carried**	**the**	**message**	**to**	**Mrs**	**.**	**Ehrenreich**	**,**	**who**	**came**	**directly**	**,**
太太	.	库尔德人	携带	这	信息	到	太太	.	埃伦赖希	,	WHO	来了	直接地	,

['fɑːloʊd] [baɪ]['dɔːrə] ,

followed	**by**	**Dora**	**,**
随后	经过	多拉	,

库尔德夫人将消息带给了埃伦赖希夫人，埃伦赖希夫人立即赶来，朵拉随后也到了。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪk] ['bændɪdʒ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət]

who	**wore**	**a**	**thick**	**bandage**	**upon**	**her**	**arm**	**,**	**and**	**looked**	**very**	**pale**	**and**	**delicate**
WHO	穿着	一个	厚的	绷带	之上	她	手臂	,	和	看起来	非常	苍白	和	精美的

.

:
.

她手臂上缠着厚厚的绷带，看起来非常苍白虚弱。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [gˈriːtɪŋz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [tʊk] ['dɔːrəz] [hænd] ['tendərli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,

After	**the**	**first**	**greetings**	**,**	**Mrs**	**.**	**Birkenfeld**	**took**	**Dora's**	**hand**	**tenderly**	**in**	**her**	**own**	**,**
后	这	第一的	问候	,	太太	.	伯肯菲尔德	采取	朵拉的	手	温柔地	在	她	自己的	,

寒暄过后，伯肯菲尔德夫人温柔地握住了朵拉的手。

[ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wuːnd] .

and	**inquired**	**with**	**sympathy**	**about**	**the**	**wound**	**.**
和	询问	和	同情	关于	这	伤口	.

他带着同情询问了伤口的情况。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænt] [niˈnet] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˈdiːpli] [ʃiː; ʃi] [rɪgˈretɪd] [ðə; ði]

She	then	turned	to	Aunt	Ninette	and	told	her	how	deeply	she	regretted	the
她	然后	转向	到	阿姨	妮内特	和	讲述	她	如何	深	她	后悔	这

[ˈæksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

然后她转向妮内特阿姨，告诉她自己对这场意外有多么后悔。

[ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [ˈæftər][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .

and	inquired	in	a	friendly	way	after	her	health	and	that	of	Mr	.
和	询问	在	一个	友好的	方式	后	她	健康	和	那	的	先生	.

[ˈɛrɪnraɪk, ˈɛrənˌrɪtʃ] .

Ehrenreich	.
埃伦赖希	.

并以友好的方式询问了她和埃伦赖希先生的健康状况。

[ænt] [niˈnet] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈɪlnəs] ;

Aunt	Ninette	lost	no	time	in	giving	her	full	particulars	of	her	husband's	illness	;
阿姨	妮内特	丢失的	不	时间	在	给予	她	满的	细节	的	她	丈夫的	疾病	;

妮内特阿姨毫不犹豫地详细说明了她丈夫的病情；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsædli] [ˈniːdɪd] [freʃ] [ˈkʌntri] [er] ,

how	he	had	sadly	needed	fresh	country	air	,
如何	他	有	令人遗憾的是	需要	新鲜的	国家	空气	,

他多么需要呼吸一下乡村的新鲜空气啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [inˈkwaiəriz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sɪˈkluːdɪd] [spɑːt] ,

and	how	she	had	made	inquiries	for	a	quiet	secluded	spot	,
和	如何	她	有	制成	查询	为了	一个	安静的	僻	点	,

她还打听过哪里有安静僻静的地方，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [ˈveri] [pleɪs] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and	had	at	last	chosen	this	very	place	;	how	he	had	to	keep	the
和	有	在	最后的	选定	这	非常	地方	;	如何	他	有	到	保持	这

[ˈwɪndoʊz] [ʃʌt] [taɪt] ,

windows	shut	tight	,
视窗	关闭	紧的	,

他最终选择了这个地方；他不得不把窗户关得紧紧的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] ,

because	he	could	not	bear	the	least	sound	when	he	was	writing	,
因为	他	可以	不是	熊	这	至少	声音	什么时候	他	曾是	写作	,

因为他写作时容不得丝毫声响。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈnevər] [gɑːt] [ˈeni] [freʃ] [er] [ˈæftər] [ɔːl] ;

and	therefore	he	never	got	any	fresh	air	after	all	;
和	所以	他	绝不	得到	任何	新鲜的	空气	后	全部	;

因此，他始终没有呼吸到新鲜空气；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	how	anxious	she	was	all	the	time	,
和	如何	焦虑的	她	曾是	全部	这	时间	,

她总是那么焦虑不安。

[lest] [ðə; ði][ˈvɜːrtɪgoʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kjʊr] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] [wɜːrs]

lest	the	vertigo	instead	of	being	cured	by	his	being	here	,	should	come	on	worse
免得	这	眩晕	反而	的	存在	治愈	经过	他的	存在	这里	,	应该	来	在	更糟

[ðæn; ðən][ˈevər] .

than	ever	.
比	曾经	.

恐怕他的到来不但不会使眩晕症好转，反而比以前更加严重。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] , [ðæt] ['mɪstər] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][maɪ]

"	I	am	very	sorry	indeed	,	that	Mr	.	Ehrenreich	should	suffer	from	my
"	我	是	非常	对不起	的确	,	那	先生	.	埃伦赖希	应该	遭受	从	我的

['tʃɪldrənz] [nɔɪz] ;

children's	noise	;
孩子们的	噪音	;

“我深感抱歉，埃伦赖希先生会因为我孩子的噪音而受苦；

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

"	said	Mrs	.	Birkenfeld	,	understanding	at	once	the	state	of	the	case	,
"	说	太太	.	伯肯菲尔德	,	理解	在	一次	这	状态	的	这	案件	,

伯肯菲尔德夫人立刻明白了事情的来龙去脉，说道：“

" [ɪf] ['mɪstər] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ,

"	if	Mr	.	Ehrenreich	does	not	walk	out	at	all	,
"	如果	先生	.	埃伦赖希	做	不是	走	出去	在	全部	,

“如果埃伦赖希先生根本不退出，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['eri] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] .

he	certainly	ought	to	have	an	unusually	airy	place	to	work	in	.
他	当然	应该	到	有	一个	异常地	轻盈的	地方	到	工作	在	.

他肯定应该有一个通风良好的工作场所。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ; [kwaɪt][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I	have	an	idea	;	quite	at	the	farthest	end	of	our	garden	,	away	from
我	有	一个	主意	;	相当	在	这	最远	结尾	的	我们的	花园	,	离开	从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

我有个主意；就在我们花园的最远端，远离房子的地方，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːkwəntid] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [stændz][ə; eɪ] [kuːl] ['sʌmər] [haʊs] ,

and	from	the	frequented	part	of	the	grounds	,	stands	a	cool	summer	house	,
和	从	这	经常光顾	部分	的	这	理由	,	站立	一个	凉爽的	夏天	房子	,

在庄园人流密集的区域，矗立着一座凉爽的避暑小屋。

[wɪð; wɪθ] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] .

with	seats	and	a	table	.
和	座位	和	一个	桌子	.

配有座椅和桌子。

[ɪf] ['mɪstər] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] [wʊd] [juːz] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

If	Mr	.	Ehrenreich	would	use	that	for	his	study	,
如果	先生	.	埃伦赖希	会	使用	那	为了	他的	学习	,

如果埃伦赖希先生能将此用于他的研究，

[aɪ] [wʊd] [də'rekt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

I	would	direct	the	children	to	keep	entirely	away	from	that	part	of	the	garden	.
我	会	直接的	这	孩子们	到	保持	完全	离开	从	那	部分	的	这	花园	.

我会指示孩子们完全远离花园的那个区域。

" [ænt] [niː'net] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː]

"	Aunt	Ninette	was	delighted	with	this	proposal	;	she	said	she	would	suggest	it
"	阿姨	妮内特	曾是	高兴极了	和	这	提议	;	她	说	她	会	建议	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

to	her	husband	,
到	她	丈夫	,

“妮内特阿姨对这个提议非常高兴；她说她会把它告诉她的丈夫。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] .

and	she	was	sure	that	he	would	accept	it	with	many	thanks	.
和	她	曾是	当然	那	他	会	接受	它	和	许多	谢谢	.

她确信他会欣然接受，并致以深深的谢意。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	And	you	,	my	dear	little	girl	,
"	和	你	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,

“还有你，我亲爱的小姑娘，

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd] ['evri] [deɪ]

I	hope	your	Aunt	will	allow	you	to	come	to	see	us	to	-	day	and	every	day
我	希望	你的	阿姨	将要	允许	你	到	来	到	看	我们	到	-	天	和	每一个	天

.

:
.

我希望你姑姑今天以及以后每天都能让你来看我们。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] ; [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ]

You	shall	get	well	in	our	garden	;	my	children	have	much	to	make	up	to	you
你	将	得到	出色地	在	我们的	花园	;	我的	孩子们	有	很多	到	制作	向上	到	你

[fɔːr; fər] . "

for	.	"
为了	.	"

你在我们的花园里会康复的；我的孩子们有很多事要补偿你。

" [kæn; kən][aɪ] ['riːəli] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l]

"	Can	I	really	go	into	that	beautiful	garden	where	the	children	are	?	"	asked	little
"	能	我	真的	去	进入	那	美丽的	花园	在哪里	这	孩子们	是	?	"	问	小的

['dɔːrə] ,

Dora	,
多拉	,

“我真的可以去那个有小朋友的美丽花园吗？”小朵拉问道。

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

who	could	scarcely	believe	in	her	good	fortune	;
WHO	可以	几乎	相信	在	她	好的	财富	;

她简直不敢相信自己如此幸运；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] ,

and	such	a	look	of	gladness	shot	from	her	eyes	at	the	thought	,
和	这样的	一个	看	的	欢乐	射击	从	她	眼睛	在	这	想法	,

想到这里，她眼中立刻闪过一丝喜悦。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

that	her	aunt	looked	at	her	with	surprise	,
那	她	阿姨	看起来	在	她	和	惊喜	,

她姑姑惊讶地看着她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

for	she	had	never	seen	an	expression	like	that	in	them	before	.
为了	她	有	绝不	已见	一个	表达	喜欢	那	在	他们	前	.

因为她以前从未在他们脸上见过这样的表情。

[ðɪs] [biːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [træns'fɪgjəd] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] , [spoʊk] [soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

This	beam	of	delight	that	transfigured	the	child's	face	,	spoke	so	directly	to
这	光束	的	喜	那	变形	这	孩子的	脸	,	辐	所以	直接地	到

['mɪsɪz] . [bɜ:kənfɛldz] [hɑːrt] ,

Mrs	.	Birkenfeld's	heart	,
太太	.	伯肯菲尔德	心	,

孩子脸上绽放的喜悦之光，深深触动了伯肯菲尔德太太的心。

[ðæt] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .

that	tears	came	to	her	eyes	,	and	she	loved	the	child	from	that	moment	.
那	眼泪	来了	到	她	眼睛	,	和	她	喜爱	这	孩子	从	那	片刻	.

她眼中噙满了泪水，从那一刻起，她就爱上了这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] ;
She did not know why or wherefore ;
她 做过 不是 知道 为什么 或者 因此 ;

她不知道为什么，也不知道缘由；

[jet] [ðiːz] ['dʒɔɪfəli] - ['biːmɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [stɜːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['slʌmbɜɪŋ]
yet these joyfully - beaming eyes had stirred a whole world of slumbering
然而 这些 欣喜地 - 光芒四射 眼睛 有 搅拌 一个 所有的 世界 的 沉睡
[ˌrekə'lekʃənz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
recollections in her heart .
回忆 在 她 心 .

然而，这双充满喜悦的眼睛却唤醒了她心中沉睡已久的回忆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['dɪnər] ['dɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
It was arranged that directly after dinner Dora should go over into the
它 曾是 安排 那 直接地 后 晚餐 多拉 应该 去 超过 进入 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

约定好晚饭后朵拉要直接去花园里。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and stay there till late in the evening .
和 停留 那里 直到 晚的 在 这 晚上 .

并在那里待到深夜。

[ˌðerə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] .
Thereupon Mrs . Birkenfeld took her leave .
于是 太太 . 伯肯菲尔德 采取 她 离开 .

于是，伯肯菲尔德夫人告辞了。

[ænt] [niˈnet] ['heɪsnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [nuː] [plæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Aunt Ninette hastened at once to her husband's study , and laid the new plan before him .
阿姨 妮内特 加快 在 一次 到 她 丈夫的 学习 , 和 铺设 这 新的 计划 前 他 .

妮内特姨妈立刻赶到丈夫的书房，把新的计划摆在了他面前。

['ʌŋk(ə)l] ['taitəs] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
Uncle Titus received it with pleasure ,
叔叔 提图斯 已收到 它 和 乐趣 ,

提图斯叔叔欣然接受了这份礼物。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
for although the want of fresh air was becoming very trying to him ,
为了 虽然 这 想 的 新鲜的 空气 曾是 成为 非常 尝试 到 他 ,

虽然缺乏新鲜空气让他感到非常难受，

[jet] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd] ['eksərsaɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
yet taking a walk for air and exercise was something he had never been
然而 采取 一个 走 为了 空气 和 锻炼 曾是 某物 他 有 绝不 到过
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,
accustomed to ,
习惯 到 ,

然而，散步呼吸新鲜空气和锻炼身体是他从未习惯的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm]

and	he	could	not	make	up	his	mind	to	the	loss	of	so	much	valuable	time
和	他	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	这	损失	的	所以	很多	有价值的	时间

.

:

.

他无法接受浪费了这么多宝贵的时间。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] ['siːznəbl] .

The	offer	was	therefore	very	seasonable	.
这	提供	曾是	所以	非常	及时	.

因此，这项优惠非常应景。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	even	proposed	to	go	to	the	summer	-	house	directly	,	and	his
他	甚至	建议的	到	去	到	这	夏天	-	房子	直接地	,	和	他的

[waɪf] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

wife	accompanied	him	.
妻子	伴随	他	.

他甚至提议直接去避暑别墅，他的妻子也陪同他一起去。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [weɪ] , [raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

They	took	the	longest	way	,	round	the	outside	of	the	garden	,
他们	采取	这	最长	方式	,	圆形的	这	外部	的	这	花园	,

他们走了最远的路，绕着花园外围走。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] .

so	as	to	avoid	meeting	any	one	.
所以	作为	到	避免	会议	任何	一	.

以免与任何人碰面。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - [geɪt] [wɪtʃ] [led][də'rektli; daɪ'rektli]

At	the	farthest	end	they	came	to	a	little	garden	-	gate	which	led	directly
在	这	最远	结尾	他们	来了	到	一个	小的	花园	-	门	哪个	引领	直接地

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['sʌmər] - [haʊs] .

to	the	secluded	summer	-	house	.
到	这	僻	夏天	-	房子	.

走到尽头，他们发现了一个小花园门，门直通僻静的避暑别墅。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld] [nʌt] - [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] ,

Close	to	the	little	house	were	two	old	nut	-	trees	and	a	weeping	willow	,
关闭	到	这	小的	房子	是	二	老的	坚果	-	树木	和	一个	哭泣	柳	,

小房子附近有两棵老核桃树和一棵垂柳。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ['pendənt] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [stretʃt]

with	thick	pendent	branches	,	and	behind	,	far	away	into	the	distance	,	stretched
和	厚的	吊坠	分支	,	和	在后面	,	远的	离开	进入	这	距离	,	拉伸

[ðə; ði][sɔːft] [griːn] [medəuz] .

the	soft	green	meadows	.
这	柔软的	绿色的	草地	.

树枝粗壮垂落，远处，柔软的绿色草地绵延开来。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

Far	and	near	,	all	was	perfectly	still	.
远的	和	靠近	,	全部	曾是	完美	仍然	.

远近之处，一片寂静。

['ʌŋk(ə)l]['taitəs][hæd; həd] [brɔːt] ['sevrəl] [θɪk] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] ,

Uncle	Titus	had	brought	several	thick	books	with	him	,	under	each	arm	,
叔叔	提图斯	有	带来	一些	厚的	图书	和	他	,	在下面	每个	手臂	,

提图斯叔叔胳膊下夹着好几本厚厚的书，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][teɪk] [pə'zeʃn] [æt; ət][wʌns] ,

for	he	thought	he	should	like	to	take	possession	at	once	,
为了	他	想法	他	应该	喜欢	到	拿	拥有	在	一次	,

因为他想立刻占有这块地。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

if	he	found	it	to	his	mind	.
如果	他	成立	它	到	他的	头脑	.

如果他觉得合适的话。

[ænt] [ni'net] ['kærid] [ðə; ðɪ]['ɪŋkˌstænd][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd]['dɔːrə] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪr] ,

Aunt	Ninette	carried	the	inkstand	and	paper	,	and	Dora	brought	up	the	rear	,
阿姨	妮内特	携带	这	墨水台	和	纸	,	和	多拉	带来	向上	这	后部	,

妮内特阿姨拿着墨水瓶和纸，朵拉走在最后面。

[wɪð; wɪθ][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wæks] - ['teɪpər] .

with	cigars	and	the	wax	-	taper	.
和	雪茄	和	这	蜡	-	锥形	.

用雪茄和蜡封锥。

['mɪstər] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pleɪs] ; [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [æt; ət]

Mr	.	Ehrenreich	was	well	pleased	with	the	place	;	he	settled	himself	at
先生	.	埃伦赖希	曾是	出色地	高兴	和	这	地方	;	他	定居	他自己	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

埃伦赖希先生对这个地方非常满意，他立刻就安顿了下来。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

took	his	seat	at	the	table	,
采取	他的	座位	在	这	桌子	,

他在桌边坐下，

[druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pjʊr] [er] [wɪtʃ] [bluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːz]

drew	in	a	long	breath	of	the	pure	air	which	blew	in	through	the	open	doors
画	在	一个	长的	气息	的	这	纯的	空气	哪个	吹	在	通过	这	打开	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

and	windows	,
和	视窗	,

深深吸了一口从敞开的门窗吹进来的清新空气。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	softly	rubbed	his	hands	with	satisfaction	.
和	轻轻	摩擦	他的	双手	和	满意	.

他满意地轻轻搓了搓手。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [ænt] [ni'net] [ænd; ənd]['dɔːrə] [wɪð'druː] ,

He	began	to	write	directly	,	and	Aunt	Ninette	and	Dora	withdrew	,
他	开始	到	写	直接地	,	和	阿姨	妮内特	和	多拉	退出	,

他开始直接写信，妮内特姨妈和朵拉便疏远了他。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	left	him	alone	to	his	work	.
和	左边	他	独自的	到	他的	工作	.

然后就让他独自工作了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twɪnz] - [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [hæd; həd] [spred] [θruː]

By	this	time	the	news	of	the	twins	'	exploit	of	yesterday	,	had	spread	through
经过	这	时间	这	消息	的	这	双胞胎	-	开发	的	昨天	,	有	传播	通过

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

这时，昨天这对双胞胎的英勇事迹已经传遍了整个房子。

[fɔːr; fər] [wen] [rɑːlf] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [fɔːr; fər]

For	when	Rolf	returned	from	his	morning	lessons	,	he	went	straight	for
为了	什么时候罗尔夫	返回	从	他的	早晨	课程	,	他	去	直的	为了	

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

his	bow	,
他的	弓	,

罗尔夫上午上完课回来后，径直走向他的弓箭。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] ['æroʊ] .

and	of	course	discovered	at	once	the	loss	of	one	arrow	.
和	的	课程	发现	在	一次	这	损失	的	一	箭	.

当然，他们很快就发现少了一支箭。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] ,

Very	much	incensed	,
非常	很多	愤怒	,

非常愤怒，

[hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

he	ran	about	the	house	to	find	out	who	had	been	meddling	with	his
他	跑	关于	这	房子	到	寻找	出去	WHO	有	到过	干预	和	他的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

他跑遍了整栋房子，想找出是谁动了他的财产。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendəz] ,

He	had	little	trouble	in	discovering	the	offenders	,
他	有	小的	麻烦	在	发现	这	罪犯	,

他几乎毫不费力地就找到了罪犯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][soʊ]['broʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] ,

for	the	twins	were	so	broken	down	by	the	suffering	they	had	been	through	,
为了	这	双胞胎	是	所以	破碎的	向下	经过	这	痛苦	他们	有	到过	通过	,

因为这对双胞胎因所经历的苦难而精神崩溃。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'fest] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

that	they	confessed	at	once	,	and	told	him	the	whole	story	,
那	他们	坦白	在	一次	,	和	讲述	他	这	所有的	故事	,

他们立刻坦白了一切，并将事情的来龙去脉都告诉了他。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,

including	their	horror	at	the	cry	of	pain	,
包括	他们的	恐怖	在	这	哭	的	疼痛	,

包括他们对痛苦哭喊声的恐惧，

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

and	adding	that	their	mother	had	now	gone	to	the	cottage	,	to	inquire
和	添加	那	他们的	母亲	有	现在	已消失	到	这	小屋	,	到	查询

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .

who	had	been	hit	.
WHO	有	到过	打	.

并补充说，他们的母亲现在已经去了小屋，询问谁被打了。

[ðen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [rɑːlf] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði] ['æroʊ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Then	they	showed	Rolf	where	they	had	fired	the	arrow	through	the	hedge	,
然后	他们	显示	罗尔夫	在哪里	他们	有	被解雇	这	箭	通过	这	对冲	,

然后他们带罗尔夫看了他们穿过树篱射箭的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn]['mɪsɪz] . [-]

and	to	be	sure	there	it	was	,	lying	on	the	ground	,	in	Mrs	.	Kurd's
和	到	是	当然	那里	它	曾是	,	说谎	在	这	地面	,	在	太太	.	库尔德人的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

果然，它就躺在库尔德太太的花园里。

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] [pʊt] [rɑːlf] [ə'gen] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] .

The	recovery	of	his	treasure	put	Rolf	again	in	good	-	humor	.
这	恢复	的	他的	宝藏	放	罗尔夫	再次	在	好的	-	幽默	.

找回宝藏让罗尔夫又高兴起来。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " ['dʒuːl] , ['pɔːlə] ,

He	rushed	back	to	the	house	,	calling	out	,	"	Jule	,	Paula	,
他	匆忙	后退	到	这	房子	,	呼叫	出去	,	"	朱尔	,	宝拉	,

他冲回房子，一边喊着："朱尔，宝拉，

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['jestərdeɪ] ?

did	you	know	that	the	twins	shot	a	child	yesterday	?
做过	你	知道	那	这	双胞胎	射击	一个	孩子	昨天	?

你知道那对双胞胎昨天枪杀了一个孩子吗?

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [mɪs] - ,

"	And	so	it	came	about	that	all	six	of	the	children	,	and	Miss	Hanenwinkel	,
"	和	所以	它	来了	关于	那	全部	六	的	这	孩子们	,	和	错过	-	,

于是，六个孩子，还有汉恩温克尔小姐，都.....

[bɪ'saɪdz] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] , [ɑːn][tɪp] - [toʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

besides	,	stood	on	the	stone	steps	,	on	tip	-	toe	with	excitement	,	awaiting	the
除了	,	站立	在	这	石头	步骤	,	在	提示	-	脚趾	和	激动	,	等待中	这

['mʌðɚz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

mother's	return	from	the	cottage	.
母亲的	返回	从	这	小屋	.

此外，她站在石阶上，踮着脚尖，兴奋地等待着母亲从小屋回来。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , - [kɔːld] [aʊt] , " [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪt] ?

The	moment	she	appeared	,	Hunne	called	out	,	"	Where	was	it	hit	?
这	片刻	她	出现	,	-	称为	出去	,	"	在哪里	曾是	它	打	?

她一出现，亨尼就喊道："哪里中弹了？"

" [ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [wʌn] [æskt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] :

"	and	then	each	one	asked	a	different	question	,	and	all	at	once	:
"	和	然后	每个	一	问	一个	不同的	问题	,	和	全部	在	一次	:

然后，他们每个人都问了一个不同的问题，而且都是同时问的：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tʃaɪld] ? "

"	Is	it	a	child	?	"
"	是	它	一个	孩子	?	"

"是孩子吗？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

"	Is	it	a	boy	?	"
"	是	它	一个	男生	?	"

"是男孩吗？"

" [haʊ] [bɪg][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	big	is	it	?	"
"	如何	大的	是	它	?	"

它有多大?

" [wʌt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ? "
" What is its name ? "
" 什么 是 它是 姓名 ? "

它叫什么名字?

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? "
" Is it much hurt ? "
" 是 它 很多 伤害 ? "

“伤得很重吗？”

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
" Come into the house , first , " said the mother ,
" 来 进入 这 房子 , 第一的 , " 说 这 母亲 ,

“先进屋来，”母亲说道。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ;
turning a deaf ear to the shower of questions ;
转弯 一个 聋 耳朵 到 这 淋浴 的 问题 ;

对如潮水般涌来的问题充耳不闻;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt]
and when they were clustered about her in the house , she told them about
和 什么时候 他们 是 聚类 关于 她 在 这 房子 , 她 讲述 他们 关于
[ðə; ði] [peɪl] ,
the pale ,
这 苍白 ,

当众人围在她身边时，她便向他们讲述了苍白的.....

['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [soʊ] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
delicate little maiden , with a bandage upon her arm , so tight that she could
精美的 小的 少女 , 和 一个 绷带 之上 她 手臂 , 所以 紧的 那 她 可以
['skersli] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
scarcely use it .
几乎 使用 它 .

娇弱的小姑娘，手臂上缠着绷带，绷得紧紧的，几乎动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['pɔːləz] [eɪdʒ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['eksələnt]
She said that the child was apparently about Paula's age ; that she spoke excellent
她 说 那 这 孩子 曾是 显然 关于 保拉的 年龄 ; 那 她 辐 出色的
['dʒɜːrmən] ,
German ,
德语 ,

她说，这孩子看起来和宝拉年纪相仿；而且德语说得非常好。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [wel] - [bred] ; [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['dɔːrə] , [ænd; ənd]
and looked very nice and well - bred ; that her name was Dora , and
和 看起来 非常 好的 和 出色地 - 繁殖 ; 那 她 姓名 曾是 多拉 , 和
[læst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
last of all ,
最后的 的 全部 ,

她看起来非常漂亮，举止得体；她的名字叫朵拉；最后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]
that she was to come into the garden after dinner , and then they could make
那 她 曾是 到 来 进入 这 花园 后 晚餐 , 和 然后 他们 可以 制作
[hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .
her acquaintance .
她 熟人 .

她晚饭后要到花园里来，然后他们就可以认识她了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊk] — [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi]

All	was	now	curiosity	and	excitement	;	how	did	the	child	look	—	what	would	she
全部	曾是	现在	好奇心	和	激动	;	如何	做过	这	孩子	看	—	什么	会	她

[seɪ] ?

say	?
说	?

现在满脑子都是好奇和兴奋；孩子长什么样？她会说什么？

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈleɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]

And	each	began	to	speculate	what	his	own	particular	relation	would	be	to
和	每个	开始	到	推测	什么	他的	自己的	特别的	关系	会	是	到

[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] .

the	new	-	comer	.
这	新的	-	角	.

于是，每个人都开始猜测自己与这位新来者之间会是什么关系。

[ˈpɔːlə] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ɪnˈtens] [dɪˈlaɪt] ; [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [sed] , " [oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [naɪs] ,

Paula	stood	still	in	intense	delight	;	and	only	said	,	"	Oh	,	if	she	is	so	nice	,
宝拉	站立	仍然	在	激烈的	喜	;	和	仅有的	说	,	"	哦	,	如果	她	是	所以	好的	,

宝拉欣喜若狂，呆立不动，只说：“哦，如果她真这么好，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [maɪ] [eɪdʒ] , [tuː] , [ˈmæmə] , [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] !

and	just	my	age	,	too	,	mamma	,	how	happy	I	shall	be	!
和	只是	我的	年龄	,	也	,	妈妈	,	如何	快乐的	我	将	是	!

而且我的年龄也正好和你一样，妈妈，我该有多高兴啊！

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] , [ˌɪndɪˈsɑːljəbl] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli]

"	She	had	visions	of	a	great	,	indissoluble	friendship	,	and	she	could	hardly
"	她	有	愿景	的	一个	伟大的	,	不解	友谊	,	和	她	可以	几乎

[weɪt] [tɪl] [ˌæftərˈnuːn] .

wait	till	afternoon	.
等待	直到	下午	.

她憧憬着一段伟大而牢不可破的友谊，她迫不及待地盼望着下午的到来。

[rɑːlf] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdɔːrə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [ʃəˈreɪdz] ,

Rolf	was	sure	that	Dora	was	just	the	right	age	to	guess	his	charades	,
罗尔夫	曾是	当然	那	多拉	曾是	只是	这	正确的	年龄	到	猜测	他的	猜谜游戏	,

罗尔夫确信朵拉的年龄正好能猜出他玩的猜谜游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] .

and	that	he	should	make	friends	with	her	at	once	on	that	ground	.
和	那	他	应该	制作	朋友们	和	她	在	一次	在	那	地面	.

他应该以此为由立刻和她交朋友。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈdɔːrə] [bɪˈlɔːŋd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

The	twins	had	a	feeling	that	Dora	belonged	especially	to	them	,	because
这	双胞胎	有	一个	感觉	那	多拉	属于	尤其	到	他们	,	因为

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] ;

they	had	shot	her	;
他们	有	射击	她	;

这对双胞胎觉得朵拉尤其属于他们，因为是他们开枪打死了她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt]

and	they	thought	she	would	be	the	very	one	to	help	them	in	carrying	out
和	他们	想法	她	会	是	这	非常	一	到	帮助	他们	在	携带	出去

[ðer; ðər] [skiːmz] ;

their	schemes	;
他们的	方案	;

他们认为她正是帮助他们实施计划的人；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['niːdɪd] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔːlə] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [muːd] .

for	they	often	needed	a	third	person	,	and	Paula	was	never	in	the	mood	.
为了	他们	经常	需要	一个	第三	人	,	和	宝拉	曾是	绝不	在	这	情绪	.

因为他们经常需要第三个人，而宝拉总是没心情。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['dɔːrə][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] - ,

"	Well	,	I	am	glad	that	Dora	is	coming	,	"	said	Hunne	,
"	出色地	,	我	是	高兴的	那	多拉	是	未来	,	"	说	-	,

“嗯，我很高兴朵拉要来了，”亨妮说道。

" [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]['sætədiz; -deiz] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [tʃerz] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn]

"	for	I	can	go	to	her	Saturdays	,	when	all	the	chairs	are	standing	on
"	为了	我	能	去	到	她	星期六	,	什么时候	全部	这	椅子	是	常设	在

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

因为我可以在星期六去她那里，那时所有的椅子都倒立着，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

and	no	one	else	will	have	me	.
和	不	一	别的	将要	有	我	.

而且没有人会要我。

" [læst][ʌv; əv][ɔːl]['dʒuːl] [æskt] , " - , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv]['dɔːrə] ,

"	Last	of	all	Jule	asked	,	"	Hunne	,	I	want	to	get	some	good	out	of	Dora	,
"	最后的	的	全部	朱尔	问	,	"	-	,	我	想	到	得到	一些	好的	出去	的	多拉	,

最后，朱尔问道：“亲爱的，我想从朵拉身上得到一些好处。”

[tuː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

too	,	what	shall	it	be	?	"
也	,	什么	将	它	是	?	"

那么，究竟会是什么呢?

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'waɪl] ,

"	I	know	,	"	said	the	child	,	after	thinking	awhile	,
"	我	知道	,	"	说	这	孩子	,	后	思维	一会儿	,

“我知道了，”孩子想了一会儿后说道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [get] [ɔːf] [jʊr; jər] ['raɪdɪŋ] - [buːts] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][weːnt, weənt] [ɪ'nʌf]

"	she	can	help	you	get	off	your	riding	-	boots	—	you	know	there	weren't	enough
"	她	能	帮助	你	得到	离开	你的	骑术	-	靴子	—	你	知道	那里	不是	足够的

[ʌv; əv][juː 'es] , [læst] [taɪm] . "

of	us	,	last	time	.	"
的	我们	,	最后的	时间	.	"

“她可以帮你脱掉骑马靴——你知道上次我们人手不够。”

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] ['dʒuːl] , ['læfɪŋ] .

"	The	very	thing	,	"	said	Jule	,	laughing	.
"	这	非常	事物	,	"	说	朱尔	,	笑	.

“正是如此，”朱尔笑着说。

['dɔːrə][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] — [ʃiː; ʃi] ['ferli] ['trembld] .

Dora	was	also	greatly	excited	—	she	fairly	trembled	.
多拉	曾是	还	非常	兴奋的	—	她	相当	颤抖	.

朵拉也非常兴奋——她几乎浑身颤抖。

[wʌn] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]

One	moment	she	did	not	know	what	to	do	for	joy	that	the	longed	-	for
一	片刻	她	做过	不是	知道	什么	到	做	为了	喜悦	那	这	渴望	-	为了

['hæpinəs] [hæd; həd] [kʌm] ,

happiness	had	come	,
幸福	有	来	,

有一刻，她欣喜若狂，不知所措，因为期盼已久的幸福终于到来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] , [swi:t] - [smelɪŋ]

and	she	was	to	go	into	the	garden	,	among	the	lovely	,	sweet	-	smelling
和	她	曾是	到	去	进入	这	花园	,	之中	这	迷人的	,	甜的	-	闻起来

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

她要走进花园，置身于那些美丽芬芳的花朵之中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['meri] ['tʃɪldrən] .

and	all	those	merry	children	.
和	全部	那些	欢乐	孩子们	.

还有那些快乐的孩子们。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

But	the	next	moment	she	was	afraid	.
但	这	下一个	片刻	她	曾是	害怕的	.

但下一刻她就害怕了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l]

She	had	watched	the	children	from	a	distance	,	and	she	knew	them	all
她	有	观看	这	孩子们	从	一个	距离	,	和	她	知道	他们	全部

[baɪ] [saɪt] ;

by	sight	;
经过	视线	;

她远远地观察过这些孩子，她认出了他们每一个人；

[ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [felt] ['pɑ:rtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

she	already	felt	partly	acquainted	with	them	,
她	已经	毛毡	部分	熟人	和	他们	,

她感觉自己已经和他们有些许熟悉了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

and	each	one	had	excited	an	individual	interest	in	her	mind	.
和	每个	一	有	兴奋的	一个	个人	兴趣	在	她	头脑	.

每一件事都引起了她不同的兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:n] [hɜ:r; hər] , [æt; ət][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [streɪndʒ]

But	they	had	not	even	seen	her	,	at	all	;	she	was	a	perfectly	strange
但	他们	有	不是	甚至	已见	她	,	在	全部	;	她	曾是	一个	完美	奇怪的

[tʃaɪld][tu:; tə][ðem; ðəm] .

child	to	them	.
孩子	到	他们	.

但他们之前根本没见过她；对他们来说，她是个完全陌生的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]['ri:əl] [dɪ'stres] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪgnərənt]

And	then	she	said	to	herself	with	real	distress	,	that	she	was	so	ignorant
和	然后	她	说	到	她自己	和	真实的	痛苦	,	那	她	曾是	所以	无知

[ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] ,

and	awkward	,
和	尴尬的	,

然后她懊恼地自言自语道，自己真是太无知、太笨拙了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] ['klevər] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli]

and	they	knew	so	much	,	and	were	so	clever	,	that	they	would	certainly
和	他们	知道	所以	很多	,	和	是	所以	聪明的	,	那	他们	会	当然

[dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər] ,

despise	her	,
鄙视	她	,

他们见多识广，又如此聪明，肯定会鄙视她。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	would	want	to	have	nothing	to	do	with	her	.
和	会	想	到	有	没有什么	到	做	和	她	.

并且不想和她有任何瓜葛。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,

She	kept	running	it	all	over	and	over	in	her	mind	during	dinner	,
她	保留	跑步	它	全部	超过	和	超过	在	她	头脑	期间	晚餐	,

吃饭的时候，她一直在脑海里反复回想这件事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

and	could	scarcely	eat	a	mouthful	,	in	her	excitement	.
和	可以	几乎	吃	一个	一口气	,	在	她	激动	.

她兴奋得几乎吃不下一口饭。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [sed] ,

Before	she	knew	it	,	the	time	had	come	,	and	her	aunt	said	,
前	她	知道	它	,	这	时间	有	来	,	和	她	阿姨	说	,

她还没反应过来，时间就到了，她姑姑说：

" [naʊ] , ['dɔːrə] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] !

"	Now	,	Dora	,	you	can	go	!
"	现在	,	多拉	,	你	能	去	!

“朵拉，你可以走了！”

" [soʊ]['dɔːrə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

"	So	Dora	put	on	her	hat	and	went	over	to	the	next	house	.
"	所以	多拉	放	在	她	帽子	和	去	超过	到	这	下一个	房子	.

于是朵拉戴上帽子，去了隔壁家。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['entri] ,

She	went	in	at	the	front	door	,	and	passed	through	the	long	entry	,
她	去	在	在	这	正面	门	,	和	通过了	通过	这	长的	入口	,

她从前门进去，穿过长长的门厅。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stʊd] ['oʊpən] .

at	the	other	end	of	which	the	door	into	the	garden	stood	open	.
在	这	其他	结尾	的	哪个	这	门	进入	这	花园	站立	打开	.

另一端通往花园的门敞开着。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

Going	out	of	this	door	she	found	herself	in	full	view	of	the	whole	family	.
去	出去	的	这	门	她	成立	她自己	在	满的	看法	的	这	所有的	家庭	.

她走出这扇门，发现自己完全暴露在全家人的视线中。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , [sæt]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Directly	in	front	of	her	,	under	the	apple	-	tree	,	sat	Mr	.	and	Mrs	.
直接地	在	正面	的	她	,	在下面	这	苹果	-	树	,	卫星	先生	.	和	太太	.

['bɜːrkənˌfɛld] ,

Birkenfeld	,
伯肯菲尔德	,

在她正前方，苹果树下，坐着伯肯菲尔德夫妇。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] .

and	round	about	them	were	the	six	children	.
和	圆形的	关于	他们	是	这	六	孩子们	.

他们周围是六个孩子。

[hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['perənts] ,

Her	timidity	came	back	again	,	at	seeing	the	parents	,
她	胆怯	来了	后退	再次	,	在	看到	这	父母	,

见到父母时，她的胆怯又回来了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

for	she	had	expected	to	see	only	the	children	.
为了	她	有	预期的	到	看	仅有的	这	孩子们	.

因为她原本以为只会见到孩子们。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

She	stood	hesitating	,	and	glanced	shyly	at	the	company	.
她	站立	犹豫不决	,	和	瞥了一眼	害羞地	在	这	公司	.

她犹豫地站在那里，羞涩地瞥了一眼周围的人。

[ˈlɪt(ə)l] - [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Little	Hunne	caught	sight	of	her	,	and	slipping	down	from	his	seat	,
小的	-	捕捉	视线	的	她	,	和	滑倒	向下	从	他的	座位	,

小亨恩看到了她，便从座位上滑了下来。

[ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ,

ran	toward	her	with	outstretched	arms	,	crying	out	,
跑	朝向	她	和	伸展	武器	,	哭泣	出去	,

他张开双臂朝她跑去，大声喊叫着：

" [kʌm] , [ˈdɔːrə] , [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [siːt] ; [kʌm] ! " [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	Come	,	Dora	,	there	is	room	here	on	my	seat	;	Come	!	"	and	seizing	her	hand	,
"	来	,	多拉	,	那里	是	房间	这里	在	我的	座位	;	来	!	"	和	抓住	她	手	,

“来吧，朵拉，我的座位还有空位；来吧！”说着，他抓住了朵拉的手。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] [ɔːl] [keɪm] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

he	pulled	her	along	toward	the	others	,	who	all	came	eagerly	to	meet	her	,
他	拉	她	沿着	朝向	这	其他的	,	WHO	全部	来了	急切地	到	见面	她	,

他拉着她朝其他人走去，其他人也都热情地过来迎接她。

[ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈkɔːrdʒəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [frend] .

and	welcomed	her	as	cordially	as	if	she	were	an	old	friend	.
和	欢迎	她	作为	诚挚地	作为	如果	她	是	一个	老的	朋友	.

他们热情地欢迎她，就像欢迎一位老朋友一样。

[soʊ] , [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [gˈriːtɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈperənts] [sæt]

So	,	occupied	with	questions	and	greetings	,	she	came	to	where	the	parents	sat
所以	,	占领	和	问题	和	问候	,	她	来了	到	在哪里	这	父母	卫星

,

,

,

于是，她一边忙着问话问好，一边走到父母坐的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfrendli] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] [pæst] [əˈweɪ] ,

and	they	were	so	friendly	and	kind	,	that	all	her	shyness	passed	away	,
和	他们	是	所以	友好的	和	种类	,	那	全部	她	害羞	通过了	离开	,

他们非常友善和蔼，让她所有的羞怯都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] [wɪð; wɪθ] - , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

and	she	was	soon	sitting	on	the	same	seat	with	Hunne	,	in	the	midst	of
和	她	曾是	很快	坐着	在	这	相同的	座位	和	-	,	在	这	中间	的

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,

the	circle	,
这	圆圈	,

很快，她就和亨妮坐在了圆圈中央的同一个位置上。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [ðer; ðər] .

as	much	at	home	as	if	she	belonged	there	.
作为	很多	在	家	作为	如果	她	属于	那里	.

她在那里感觉就像在家一样自在，仿佛她本来就是那里的一份子。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [suːn] [left][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Mr	.	and	Mrs	.	Birkenfeld	soon	left	their	seats	and	walked	up	and	down
先生	.	和	太太	.	伯肯菲尔德	很快	左边	他们的	座位	和	步行	向上	和	向下

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

the	garden	;
这	花园	;

伯肯菲尔德夫妇很快离开座位，在花园里来回走动；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prest] [raʊnd] ['dɔːrə] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]

and	then	the	children	pressed	round	Dora	,	and	each	had	some	particular
和	然后	这	孩子们	按下	圆形的	多拉	,	和	每个	有	一些	特别的

[θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

thing	to	say	to	her	.
事物	到	说	到	她	.

然后孩子们围住了朵拉，每个人都想对她说些什么。

['pɔːlə] [spoʊk] [liːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,

Paula	spoke	least	;	but	she	looked	at	the	new	acquaintance	,
宝拉	辐	至少	;	但	她	看起来	在	这	新的	熟人	,

宝拉话很少，但她看了看这位新认识的人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

as	if	she	were	making	a	study	of	her	.
作为	如果	她	是	制作	一个	学习	的	她	.

仿佛在研究她似的。

[rɑːlf] , ['wiːliː][ænd; ənd] ['lɪli] [stʊd] [æz; əz] [nɪr] ['dɔːrə][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skwiːz] ,

Rolf	,	Wili	and	Lili	stood	as	near	Dora	as	they	could	squeeze	,
罗尔夫	,	威利	和	莉莉	站立	作为	靠近	多拉	作为	他们	可以	挤	,

罗尔夫、威利和莉莉尽可能地挤到朵拉身边，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] - [kept] [fæst][hoʊld][ʌv; əv]

to	make	her	hear	what	they	were	saying	,	and	Hunne	kept	fast	hold	of
到	制作	她	听到	什么	他们	是	说	,	和	-	保留	快速地	抓住	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

为了让她听到他们在说什么，亨尼紧紧地抓住了她。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] .

as	if	afraid	that	she	would	vanish	away	.
作为	如果	害怕的	那	她	会	消失	离开	.

仿佛害怕自己会消失。

" [ɪf] [juː; jʊ] [skwiːz] ['dɔːrə][tuː; tə] [deθ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

"	If	you	squeeze	Dora	to	death	the	first	time	she	makes	us	a	visit	,
"	如果	你	挤	多拉	到	死亡	这	第一的	时间	她	制作	我们	一个	访问	,

“如果朵拉第一次来我们家时，你们就把她捏死了，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ; " [ri'mɑːkt] ['dʒuːljəs] ,

she	will	not	come	a	second	time	;	"	remarked	Julius	,
她	将要	不是	来	一个	第二	时间	;	"	评论	尤利乌斯	,

“她不会再来了，”朱利叶斯说道。

[huː] [sæt] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [bentʃ] ; " [soʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

who	sat	stretched	out	at	full	length	on	a	garden	-	bench	;	"	so	take	my	advice	,
WHO	卫星	拉伸	出去	在	满的	长度	在	一个	花园	-	长椅	;	"	所以	拿	我的	建议	,

他四肢舒展地坐在花园长椅上；“所以听我的劝告，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [briːð] . "

and	give	her	room	to	breathe	.	"
和	给	她	房间	到	呼吸	.	"

给她喘息的空间。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dɔːrə] ?
" How old are you , Dora ?
" 如何 老的 是 你 , 多拉 ?

多拉，你几岁了?

[nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [æskt] ['lɪli] [ˈiːgərli] .
Not much older than I am ? " asked Lili eagerly .
不是 很多 老 比 我 是 ? " 问 莉莉 急切地 .

“你年纪应该比我大不了多少吧？”莉莉急切地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [twelv] . "
" I am just twelve . "
" 我 是 只是 十二 . "

我才十二岁。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
" Oh , what a shame !
" 哦 , 什么 一个 耻辱 !

“哦，真是太可惜了！”

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['pɔːlə] ; " [sed] ['lɪli] [rɪ'gretfəli] ,
then you are as old as Paula ; " said Lili regretfully ,
然后 你 是 作为 老的 作为 宝拉 ; " 说 莉莉 遗憾的是 ,

“那你和宝拉年纪一样大了。”莉莉遗憾地说。

[huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['dɔːrə] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , ['iːv(ə)n][ɪn][eɪdʒ] .
who had hoped that Dora would belong to her in every respect , even in age .
WHO 有 希望 那 多拉 会 属于 到 她 在 每一个 尊重 , 甚至 在 年龄 .

她曾希望朵拉在各方面都属于她，甚至包括年龄。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [rɑːlf] , " ['dɔːrə][ɪz][maɪ][eɪdʒ] ; [æt; ət] [liːst] ['nɪrər] [maɪn] [ðæn; ðən] ['pɔːləz] ,
" No , no , " cried Rolf , " Dora is my age ; at least nearer mine than Paula's ,
" 不 , 不 , " 哭 罗尔夫 , " 多拉 是 我的 年龄 ; 在 至少 更近 矿 比 保拉的 ,

“不，不，”罗尔夫喊道，“多拉和我同龄；至少比保拉更接近我。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [twelv] .
if she is only just twelve .
如果 她 是 仅有的 只是 十二 .

如果她只有十二岁的话。

" [rɑːlf] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['prɑːspekt][fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] .
" Rolf thought this opened a favorable prospect for special companionship .
" 罗尔夫 想法 这 打开 一个 有利 前景 为了 特别的 友谊 .

罗尔夫认为这为建立特殊的友谊创造了一个有利的前景。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] ['ridlz] ?
" Are you good at guessing riddles ?
" 是 你 好的 在 猜测 谜语 ?

你擅长猜谜语吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
And are you fond of them ? "
和 是 你 喜爱 的 他们 ? "

你喜欢它们吗?

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ; " [kraɪd] - , ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] ,
" Yes , yes , and I have made a riddle ; " cried Hunne , putting in his oar ,
" 是的 , 是的 , 和 我 有 制成 一个 谜语 ; " 哭 - , 推杆 在 他的 桨 ,

“是的，是的，我出了个谜语！”亨恩一边喊着，一边把桨插进水里。

" [naʊ] [ges] [maɪn] , ['dɔːrə] .
" Now guess mine , Dora .
" 现在 猜测 矿 , 多拉 .

“现在猜猜我的，朵拉。”

[maɪ][fɜːrst][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [bʌt; bət][nɑːt][drɪŋk] " —
My first you can eat but not drink " —
我的 第一的 你 能 吃 但 不是 喝 " —

我的第一条“你可以吃但不能喝”——

[rɑːlf] [kʌt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ʃə'reɪd] ['ruːθləsli] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ] ,
Rolf cut the little boy's charade ruthlessly in two with ,
罗尔夫 切 这 小的 男孩们 猜谜游戏 无情地 在 二 和 ,

罗尔夫毫不留情地戳穿了小男孩的伪装，说道：

" [oʊ] , [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld]['rɪd(ə)l] , - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['rɪd(ə)l][æt; ət][ɔːl] !
" Oh , get away with your old riddle , Hunne ; it is no riddle at all !
" 哦 , 得到 离开 和 你的 老的 谜语 , - ; 它 是 不 谜语 在 全部 !

“哦，别再玩你的老掉牙的谜语了，亨尼；这根本就不是谜语！”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['dɔːrə] ;
Now listen , Dora ;
现在 听 , 多拉 ;

听着，朵拉；

" [maɪ][fɜːrst] [kən'siːlz] [frʌm; frəm] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] — " [bʌt; bət][rɑːlf][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə]
" My first conceals from light of day — " But Rolf was not destined to
" 我的 第一的 隐藏 从 光 的 天 — " 但 罗尔夫 曾是 不是 注定 到
['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] ,
finish his verses ,
结束 他的 诗句 ,

“我的第一个秘密藏匿于白昼的光芒之外——”但罗尔夫注定无法完成他的诗篇，

[fɔːr; fər] ['lɪli] [hæd; həd] [siːzd] ['dɔːrəz] [hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
for Lili had seized Dora's hand and was pulling her with all her
为了 莉莉 有 查获 朵拉的 手 和 曾是 拉 她 和 全部 她
[maɪt] , ['seɪɪŋ] ,
might , saying ,
可能 , 说 ,

莉莉一把抓住朵拉的手，使劲往前拉，一边说：

" [kʌm] , ['dɔːrə] , [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
" Come , Dora , I will play you everything I know .
" 来 , 多拉 , 我 将要 玩 你 一切 我 知道 .

“来吧，朵拉，我会把我所知道的一切都演奏给你听。”

" ['dɔːrə][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] ,
" Dora had asked her if she was the one who played on the piano ,
" 多拉 有 问 她 如果 她 曾是 这 一 WHO 玩 在 这 钢琴 ,

“朵拉问她是不是她弹的钢琴，

[ænd; ənd] ['lɪli] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [frend] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
and Lili thought this a good excuse for stealing the new friend for herself .
和 莉莉 想法 这 一个 好的 原谅 为了 偷窃 这 新的 朋友 为了 她自己 .

莉莉觉得这是个好借口，可以把新朋友据为己有。

['lɪli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] , [fɔːr; fər]['dɔːrə] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][piˈænoʊ] ,
Lili had her way , for Dora really wanted to hear the piano ,
莉莉 有 她 方式 , 为了 多拉 真的 通缉 到 听到 这 钢琴 ,

莉莉如愿以偿，因为朵拉真的很想听钢琴曲。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [rɑːlf] .
though she did not like to disappoint Rolf .
尽管 她 做过 不是 喜欢 到 辜负 罗尔夫 .

虽然她不想让罗尔夫失望。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	You	must	not	take	it	amiss	,	"	she	said	,	turning	back	to	speak	to	him	,
"	你	必须	不是	拿	它	错误	,	"	她	说	,	转弯	后退	到	说话	到	他	,

“你千万别误会，”她说着，转过身来对他说。

[æz; əz] ['lɪli] [druː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] ,

as	Lili	drew	her	away	,	"	I	am	not	good	at	guessing	,
作为	莉莉	画	她	离开	,	"	我	是	不是	好的	在	猜测	,

莉莉把她拉走后说：“我不擅长猜测。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] ['bɑːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [stuː'pɪdəti] . "

and	I	should	only	bother	you	with	my	stupidity	.	"
和	我	应该	仅有的	打扰	你	和	我的	愚蠢	.	"

我只会用我的愚蠢来打扰你。

" [wəʊnt] [juː; jʊ][traɪ][dʒʌst][wʌn] ? " [æskt] [rɑːlf] , ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Won't	you	try	just	one	?	"	asked	Rolf	,	rather	disappointed	.
"	惯于	你	尝试	只是	一	?	"	问	罗尔夫	,	相当	失望的	.

“你就不能试一个吗？”罗尔夫有些失望地问道。

" [oʊ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

"	Oh	,	yes	,	if	you	want	me	to	.
"	哦	,	是的	,	如果	你	想	我	到	.

“哦，是的，如果你希望我这样做的话。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] ,

I	will	try	bye	and	bye	,	"	she	called	back	,
我	将要	尝试	再见	和	再见	,	"	她	称为	后退	,

“我会试试的，再见。”她回电话说。

[fɔːr; fər] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['ferli] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

for	Lili	was	fairly	dragging	her	towards	the	house	.
为了	莉莉	曾是	相当	拖拽	她	向	这	房子	.

莉莉几乎是拖着她往房子走去的。

- [hæd; həd][nɑːt][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv]['dɔːrə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'lɔːŋ] [tuː] .

Hunne	had	not	let	go	his	hold	of	Dora	,	and	was	pulled	along	too	.
-	有	不是	让	去	他的	抓住	的	多拉	,	和	曾是	拉	沿着	也	.

亨恩没有松开朵拉，也被拖着往前走。

[hiː; hi] [kept] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [maɪn] [tuː] , [ges] [maɪn] [tuː] ,

He	kept	calling	out	,	"	Mine	too	,	guess	mine	too	,
他	保留	呼叫	出去	,	"	矿	也	,	猜测	矿	也	,

他不停地喊着：“我的也是，猜我的也是”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [best] .

"	and	she	promised	that	she	would	do	her	best	.
"	和	她	承诺	那	她	会	做	她	最好的	.

她承诺会尽全力。

['wiːliː]['ɔːlsoʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] -

Wili	also	went	with	them	,	and	all	four	betook	themselves	to	the	school	-
威利	还	去	和	他们	,	和	全部	四	贝托克	他们自己	到	这	学校	-

[ruːm] [wer] [ðə; ði][piˈænoʊ] [stʊd] .

room	where	the	piano	stood	.
房间	在哪里	这	钢琴	站立	.

威利也和他们一起去了，四个人一起去了摆放着钢琴的教室。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [mɪs] - [fɔːr; fər] [mɔːr]

The	twins	had	been	taking	music	lessons	from	Miss	Hanenwinkel	for	more
这	双胞胎	有	到过	采取	音乐	课程	从	错过	-	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

than	a	year	,
比	一个	年	,

这对双胞胎已经跟随哈嫩温克尔小姐学习音乐一年多了。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['perənts] [kɛəd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]

not	so	much	because	their	parents	cared	about	having	them	learn	to	play	on
不是	所以	很多	因为	他们的	父母	关心	关于	拥有	他们	学习	到	玩	在

[ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

the	piano	,
这	钢琴	,

倒不是因为他们的父母很在意他们学习弹钢琴，

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

as	because	they	thought	the	lessons	would	be	a	pleasant	occupation	,
作为	因为	他们	想法	这	课程	会	是	一个	令人愉快的	职业	,

因为他们认为上课会是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sʌmwʌt] ['restləs]

and	the	music	would	have	a	soothing	effect	on	the	children's	somewhat	restless
和	这	音乐	会	有	一个	舒缓	影响	在	这	孩子们的	有些	不安

[dɪspə'zɪʃnz] ;

dispositions	;
性情	;

音乐可以安抚孩子们有些躁动不安的情绪；

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [læst] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] ,

and	moreover	,	last	but	by	no	means	least	,
和	而且	,	最后的	但	经过	不	方法	至少	,

而且，最后但同样重要的是，

[ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi]

the	twins	could	not	be	up	to	any	mischievous	pranks	,	while	they	were	busy
这	双胞胎	可以	不是	是	向上	到	任何	恶作剧	恶作剧	,	尽管	他们	是	忙碌的

['præktɪsɪŋ] .

practising	.
练习	.

双胞胎在练习的时候，不可能搞什么恶作剧。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , ['liːliːz]['ɑːrdər][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [kuːld] ,

Now	that	they	stood	before	the	piano	,	Lili's	ardor	for	playing	it	somewhat	cooled	,
现在	那	他们	站立	前	这	钢琴	,	莉莉的	热情	为了	玩耍	它	有些	冷却	,

现在她们站在钢琴前，莉莉弹琴的热情似乎冷却了一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	reverted	to	her	usual	point	of	view	with	regard	to	it	.
和	她	恢复	到	她	通常	观点	的	看法	和	看待	到	它	.

于是，她又恢复了她一贯的观点。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɔːrə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	know	,	Dora	,	of	course	,	"	she	said	,
"	你	知道	,	多拉	,	的	课程	,	"	她	说	,

“当然，朵拉，”她说。

" [ðæt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tiːdiəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	that	playing	on	the	piano	is	the	most	tedious	thing	in	the	world	.
"	那	玩耍	在	这	钢琴	是	这	最多	乏味	事物	在	这	世界	.

“弹钢琴是世界上最枯燥乏味的事情。”

[waɪ] , [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] , [aɪ][get] ['pɜːrfɪktli] ['taɪərd][tuː; tə] [deθ] , [dəunt][juː; jʊ] , ['wiːliː]

Why	,	when	I	have	to	practise	,	I	get	perfectly	tired	to	death	,	don't	you	,	Wili
为什么	,	什么时候	我	有	到	实践	,	我	得到	完美	疲劳的	到	死亡	,	不	你	,	威利

?

?
?

为什么我每次练习都会累得要死，你是不是也这样，威利?

" ['wiːliː] [ə'sentid] [ɪm'fætɪkli] .

"	Wili	assented	emphatically	.
"	威利	同意	强调地	.

威利断然表示同意。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ? " [æskt] ['dɔːrə] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

"	How	can	you	feel	so	?	"	asked	Dora	,	casting	a	longing	look	at	the	piano	,
"	如何	能	你	感觉	所以	?	"	问	多拉	,	铸件	一个	渴望	看	在	这	钢琴	,

“你怎么会有这种感觉呢？”朵拉问道，目光充满渴望地望着钢琴。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

"	Oh	,	if	I	could	only	sit	down	there	and	play	as	you	do	,
"	哦	,	如果	我	可以	仅有的	坐	向下	那里	和	玩	作为	你	做	,

“哦，如果我能像你一样坐在那里演奏就好了。”

['lɪli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] . "

Lili	,	I	should	be	perfectly	happy	.	"
莉莉	,	我	应该	是	完美	快乐的	.	"

莉莉，我应该非常高兴才对。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['lɪli] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔːrəz] [aɪz] .

"	Do	you	really	think	so	?	"	said	Lili	,	struck	with	the	expression	of	Dora's	eyes	.
"	做	你	真的	思考	所以	?	"	说	莉莉	,	击	和	这	表达	的	朵拉的	眼睛	.

“你真的这么认为吗？”莉莉被朵拉的眼神所震撼，问道。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][piˈænoʊ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meləɾi] .

She	opened	the	piano	quickly	,	and	began	to	play	a	little	melody	.
她	打开	这	钢琴	迅速地	,	和	开始	到	玩	一个	小的	旋律	.

她迅速打开钢琴，开始弹奏一小段旋律。

['dɔːrə][sæt][baɪ] , ['θɜːrstɪli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊndz] ,

Dora	sat	by	,	thirstily	drinking	in	the	sounds	,
多拉	卫星	经过	,	口渴地	喝	在	这	声音	,

多拉坐在一旁，贪婪地听着这些声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [tʃɑːrmd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪli] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrɪŋ] [sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] ['benɪfɪt]

and	looking	as	charmed	as	if	Lili	were	conferring	some	substantial	benefit
和	寻找	作为	迷住了	作为	如果	莉莉	是	授予	一些	重大的	益处

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

她一脸陶醉，仿佛莉莉给了她某种实质性的好处。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [tuː; tə] ['lɪli] , [huː] [kept] [ɑːn] ['pleɪɪŋ]

The	sight	of	her	pleasure	was	very	inspiriting	to	Lili	,	who	kept	on	playing
这	视线	的	她	乐趣	曾是	非常	鼓舞人心	到	莉莉	,	WHO	保留	在	玩耍

['betər] [ænd; ənd] ['betər] ,

better	and	better	,
更好的	和	更好的	,

看到她如此开心，莉莉深受鼓舞，演奏得越来越好。

[ænd; ənd] [wen] ['wiːliː] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

and	when	Wili	saw	the	impression	produced	,	he	wanted	to	take	his	share	.
和	什么时候	威利	锯	这	印象	生产	,	他	通缉	到	拿	他的	分享	.

威利看到这效果后，也想分一杯羹。

" [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [pleɪ] , ['lɪli] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] ;

"	Now	let	me	play	,	Lili	,	"	he	said	,	as	she	came	to	the	end	;
"	现在	让	我	玩	,	莉莉	,	"	他	说	,	作为	她	来了	到	这	结尾	;

“现在让我来演奏吧，莉莉，”当她走到尽头时，他说；

[bʌt; bət] ['lɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər][æn; ən]

but	Lili	was	now	quite	in	the	spirit	of	it	,	and	did	not	stop	for	an
但	莉莉	曾是	现在	相当	在	这	精神	的	它	,	和	做过	不是	停止	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

但莉莉此刻完全投入其中，一刻也没有停歇。

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [piːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

but	began	to	repeat	the	piece	from	the	beginning	.
但	开始	到	重复	这	片	从	这	开始	.

但却从头开始重复这首歌。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [tuːn] ? " [æskt] ['dɔːrə] .

"	Do	you	know	any	other	tune	?	"	asked	Dora	.
"	做	你	知道	任何	其他	调	?	"	问	多拉	.

“你还会其他曲子吗？”朵拉问道。

" [noʊ] ; [mɪs] - [wɪl] [nɑːt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [maɪ]['eksərsaɪzɪz]

"	No	;	Miss	Hanenwinkel	will	not	teach	me	another	till	I	have	learned	my	exercises
"	不	;	错过	-	将要	不是	教	我	其他	直到	我	有	学习	我的	练习

['betər] ;

better	;
更好的	;

“不，汉内温克尔小姐不会再教我其他练习了，直到我更好地掌握了我的练习；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ['dɔːrə] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

but	I	know	what	I	will	do	,	Dora	,	just	wait	till	to	-	morrow	,
但	我	知道	什么	我	将要	做	,	多拉	,	只是	等待	直到	到	-	明天	,

但我知道我会怎么做，朵拉，你等到明天吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] ['evər][soʊ] ['meni]

and	then	I	will	give	you	music	lessons	,	and	we	will	learn	ever	so	many
和	然后	我	将要	给	你	音乐	课程	,	和	我们	将要	学习	曾经	所以	许多

[tjuːnz] .

tunes	.
曲调	.

然后我会教你音乐，我们会学习很多很多曲子。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

Should	you	like	that	?	"
应该	你	喜欢	那	?	"

你喜欢这样吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] ? " [æskt] ['dɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] ,

"	Will	you	really	?	"	asked	Dora	,	and	she	looked	so	overjoyed	at	the	bare	idea	,
"	将要	你	真的	?	"	问	多拉	,	和	她	看起来	所以	欣喜若狂	在	这	裸	主意	,

“你真的愿意吗？”朵拉问道，她光是想到这一点就欣喜若狂。

[ðæt] ['lɪli] [æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

that	Lili	at	once	decided	to	begin	the	lessons	on	the	very	next	day	.
那	莉莉	在	一次	决定	到	开始	这	课程	在	这	非常	下一个	天	.

莉莉当即决定第二天就开始上课。

" [bʌt; bət][maɪ][ɑːrm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] .

"	But	my	arm	!	"	exclaimed	Dora	.
"	但	我的	手臂	!	"	惊呼	多拉	.

“可是我的胳膊！”朵拉惊呼道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] .
They **had** **forgotten** **that** **.**
他们 有 被遗忘的 那 .

他们忘记了这一点。

[bʌt; bət] ['lɪli] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər][plænz][soʊ] ['iːzəli] .
But **Lili** **did** **not** **give** **up** **her** **plans** **so** **easily** **.**
但 莉莉 做过 不是 给 向上 她 计划 所以 容易地 .

但莉莉并没有轻易放弃她的计划。

" [oʊ] , [jʊr; jər][ɑːrm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Oh** **,** **your** **arm** **will** **soon** **be** **better** **,** **"** **she** **said** **,**
" 哦 , 你的 手臂 将要 很快 是 更好的 , " 她 说 ,

“哦，你的胳膊很快就会好起来的，”她说。

" [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] ['evər] [soʊ] ['meni] ['piːsɪz] ,
" **and** **meantime** **I** **will** **learn** **ever** **so** **many** **pieces** **,**
" 和 与此同时 我 将要 学习 曾经 所以 许多 件 ,

与此同时，我将学习很多东西，

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
and **be** **all** **the** **more** **able** **to** **teach** **you** **.**
和 是 全部 这 更多的 有能力的 到 教 你 .

这样我才能更好地教导你。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ][bɪg] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" **At** **this** **moment** **the** **big** **bell** **rang** **for** **supper** **.**
" 在 这 片刻 这 大的 钟 响铃 为了 晚餐 .

这时，晚饭的铃声响了起来。

- [grɑːspt] ['dɔːrəz] [hænd] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,
Hunne **grasped** **Dora's** **hand** **,** **declaring** **that** **there** **was** **no** **time** **to** **lose** **,**
- 抓住 朵拉的 手 , 声明 那 那里 曾是 不 时间 到 失去 ,

亨尼紧紧抓住朵拉的手，说道：时间紧迫，刻不容缓。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['pʌŋktʃuəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːlz] , [ænd; ənd] - [laɪkt] [tuː; tə][duː]
for **his** **father** **always** **came** **punctually** **to** **his** **meals** **,** **and** **Hunne** **liked** **to** **do**
为了 他的 父亲 总是 来了 准时 到 他的 餐 , 和 - 喜欢 到 做
[ðə; ðɪ] [seɪm] .
the **same** **.**
这 相同的 .

因为他父亲总是准时吃饭，而亨恩也喜欢这样做。

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
The **table** **was** **spread** **under** **the** **apple** **-** **tree** **,** **and** **covered** **with** **a** **great**
这 桌子 曾是 传播 在下面 这 苹果 - 树 , 和 涵盖 和 一个 伟大的
[və'raɪəti][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
variety **of** **good** **things** **.**
种类 的 好的 事物 .

苹果树下摆着一张桌子，上面摆满了各种各样的美食。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðiːz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [huː] [ɔːl'redi] [siːmd] [laɪk]
As **she** **sat** **there** **looking** **about** **at** **these** **new** **acquaintances** **who** **already** **seemed** **like**
作为 她 卫星 那里 寻找 关于 在 这些 新的 熟人 WHO 已经 似乎 喜欢
[oʊld] [frendz] ,
old **friends** **,**
老的 朋友们 ,

她坐在那里，环顾四周，看着这些新认识的人，他们看起来却像老朋友一样。

['dɔːrə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] ;
Dora **felt** **as** **if** **she** **were** **dreaming** **;**
多拉 毛毡 作为 如果 她 是 做梦 ;

多拉感觉自己仿佛在做梦；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] ;

it	was	so	much	more	delightful	even	than	she	had	hoped	;
它	曾是	所以	很多	更多的	愉快	甚至	比	她	有	希望	;

这比她预想的还要令人愉快得多；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

and	she	was	almost	afraid	that	she	should	wake	up	all	at	once	,
和	她	曾是	几乎	害怕的	那	她	应该	唤醒	向上全部		在	一次	,

她几乎害怕自己会突然醒来。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

and	find	it	only	a	dream	.
和	寻找	它	仅有的	一个	梦	.

结果发现这只是一场梦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp] ,

But	she	did	not	wake	up	,
但	她	做过	不是	唤醒	向上	,

但她没有醒来。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] , [soʊ] ['veri] ['riːəl]

except	to	find	that	her	plate	had	been	loaded	with	good	things	,	so	very	real
除了	到	寻找	那	她	盘子	有	到过	已加载	和	好的	事物	,	所以	非常	真实的

,

,

,

只是她发现盘子里盛的都是美好的事物，如此真实。

[ðæt] [ɔːl][æŋˈzaɪəti] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

that	all	anxiety	passed	away	,	and	she	realized	that	she	was	living	,	and	living
那	全部	焦虑	通过了	离开	,	和	她	已实现	那	她	曾是	活的	,	和	活的

[rɪˈmɑːrkəbli] [wel] ,

remarkably	well	,
非常	出色地	,

所有的焦虑都消失了，她意识到自己活着，而且活得非常精彩。

['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] .

into	the	bargain	.
进入	这	便宜货	.

而且还附带其他好处。

" [duː] [iːt] [jʊr; jər] [keɪk] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][get] [θruː] ,

"	Do	eat	your	cake	,	or	you	will	be	the	last	to	get	through	,
"	做	吃	你的	蛋糕	,	或者	你	将要	是	这	最后的	到	得到	通过	,

“一定要吃掉你的蛋糕，否则你将是最后一个通过的。”

" [sed] - , " [siː] , ['dɔːrə] , ['dʒuːl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [fɔːr] .

"	said	Hunne	,	"	see	,	Dora	,	Jule	and	I	have	eaten	four	.
"	说	-	,	"	看	,	多拉	,	朱尔	和	我	有	吃	四	.

“亨恩说，‘你看，多拉、朱尔和我已经吃了四个。’”

['dʒuːl][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ;

Jule	and	I	can	do	a	great	many	things	;
朱尔	和	我	能	做	一个	伟大的	许多	事物	;

朱尔和我能够做很多事情；

['oʊnli][wiː; wi][kɑːnt] [pʊl] [ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [buːts] [ɔːf] ['veri] [wel] .

only	we	can't	pull	the	riding	-	boots	off	very	well	.
仅有的	我们	不能	拉	这	骑术	-	靴子	离开	非常	出色地	.

只是我们不太擅长脱骑马靴。

[juːl] [help] [əˈbaʊt] [ðæt] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈdɔːrə] ? "

You'll	help	about	that	,	won't	you	,	Dora	?	"
你会	帮助	关于	那	,	惯于	你	,	多拉	?	"

你会帮忙的，对吧，朵拉?

" [iːt] [jʊr; jər] [keɪks] , [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] ,

"	Eat	your	cakes	,	and	be	quiet	,
"	吃	你的	蛋糕	,	和	是	安静的	,

“吃你的蛋糕，安静点。”

- , " [sed] ['dʒuːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [toʊn] ; [ænd; ənd]['dɔːrə][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [buːts]

Hunne	,	"	said	Jule	,	in	a	warning	tone	;	and	Dora	did	not	answer	about	the	boots
-	,	"	说	朱尔	,	在	一个	警告	语气	;	和	多拉	做过	不是	回答	关于	这	靴子

,

,

,

“亨内，”朱尔用警告的语气说道；多拉没有回答关于靴子的事。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɜːrkənˌfɛld][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel]

for	Mr	.	Birkenfeld	was	asking	her	questions	,	and	she	began	to	tell
为了	先生	.	伯肯菲尔德	曾是	问	她	问题	,	和	她	开始	到	告诉

[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

him	about	her	father	,
他	关于	她	父亲	,

因为伯肯菲尔德先生在问她问题，她便开始向他讲述她父亲的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [təˈgeðər] [ɪn]['hæmbɜːrg][ænd; ənd]['kɑː rls,ruː ə] .

and	of	their	life	together	in	Hamburg	and	Karlsruhe	.
和	的	他们的	生活	一起	在	汉堡	和	卡尔斯鲁厄	.

以及他们在汉堡和卡尔斯鲁厄的共同生活。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['pɔːlə] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['eni] [əˈtempt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['dɔːrə] ;

Up	to	this	time	,	Paula	had	not	made	any	attempt	to	talk	with	Dora	;
向上	到	这	时间	,	宝拉	有	不是	制成	任何	试图	到	讲话	和	多拉	;

此前，宝拉一直没有尝试与朵拉交谈；

[bʌt; bət] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , ['sɔːftli] ,

but	when	supper	was	over	,	she	came	up	to	her	,	and	said	,	softly	,
但	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	她	来了	向上	到	她	,	和	说	,	轻轻	,

但晚饭后，她走到她跟前，轻声说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] ?

"	Will	you	come	with	me	a	little	while	now	?
"	将要	你	来	和	我	一个	小的	尽管	现在	?

“你现在能跟我走一会儿吗？”

" ['dɔːrə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Dora	was	delighted	with	the	invitation	,
"	多拉	曾是	高兴极了	和	这	邀请	,

“朵拉对邀请感到非常高兴，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ðæt] ['pɔːlə] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ]

for	she	had	begun	to	be	afraid	that	Paula	did	not	mean	to	have	anything
为了	她	有	开始	到	是	害怕的	那	宝拉	做过	不是	意思是	到	有	任何事物

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	say	to	her	,
到	说	到	她	,

因为她开始担心宝拉可能根本就没打算跟她说话。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [tɔːrd] [ðɪs] ['kwaɪət][gɜːrl] , [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər]
and **yet** **she** **had** **been** **particularly** **attracted** **toward** **this** **quiet** **girl** **,** **so** **near** **her**
和 然而 她 有 到过 特别 吸引 朝向 这 安静的 女孩 , 所以 靠近 她
[oʊn] [eɪdʒ] .
own **age** **.**
自己的 年龄 .

然而，她却特别被这个安静的女孩所吸引，这个女孩和她年龄相仿。

['pɔːlə] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]['dɔːrə][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
Paula **had** **wanted** **to** **see** **what** **sort** **of** **a** **girl** **Dora** **was** **,** **before** **she** **made**
宝拉 有 通缉 到 看 什么 种类 的 一个 女孩 多拉 曾是 , 前 她 制成
[əd'vænsɪz] ,
advances **,**
进展 ,

宝拉想先看看朵拉是个什么样的女孩，然后再采取行动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
and **she** **was** **evidently** **well** **pleased** **with** **what** **she** **saw** **,**
和 她 曾是 显然 出色地 高兴 和 什么 她 锯 ,

她显然对所见景象非常满意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,
for **she** **now** **took** **her** **new** **friend** **by** **the** **hand** **,**
为了 她 现在 采取 她 新的 朋友 经过 这 手 ,

因为她现在牵起了新朋友的手，

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [pæθ] .
and **led** **her** **away** **down** **the** **garden** **path** **.**
和 引领 她 离开 向下 这 花园 小路 .

然后领着她沿着花园小路离开了。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][rɑːlf] , [wɜːr; wər] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
The **twins** **and** **Hunne** **,** **and** **even** **Rolf** **,** **were** **soon** **tired** **of** **waiting** **for**
这 双胞胎 和 - , 和 甚至 罗尔夫 , 是 很快 疲劳的 的 等待 为了
['dɔːrə][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
Dora **to** **come** **back** **,**
多拉 到 来 后退 ,

双胞胎、胡恩，甚至罗尔夫，很快就厌倦了等待朵拉回来。

[ænd; ənd] [went] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
and **went** **calling** **and** **searching** **everywhere** **for** **her** **;** **but** **they** **could** **not**
和 去 呼叫 和 搜索 到处 为了 她 ; 但 他们 可以 不是
[faɪnd][hɜːr; hər] ;
find **her** **;**
寻找 她 ;

他们到处呼喊、寻找她，却找不到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] .
she **had** **quite** **disappeared** **.**
她 有 相当 消失 .

她彻底消失了。

[ɪn][fækt] , ['pɔːlə] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
In **fact** **,** **Paula** **had** **taken** **her** **all** **round** **the** **garden** **,** **and** **then** **up** **to** **her**
在 事实 , 宝拉 有 已采取 她 全部 圆形的 这 花园 , 和 然后 向上 到 她
[oʊn] [ruːm] .
own **room** **.**
自己的 房间 .

事实上，宝拉带着她逛遍了整个花园，然后又带她回了自己的房间。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ə'baʊt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

There	the	two	girls	sat	and	talked	,	and	talked	,	about	all	sorts	of	things	.
那里	这	二	女孩们	卫星	和	谈话	,	和	谈话	,	关于	全部	排序	的	事物	.

两个女孩就那样坐着，聊啊聊，聊各种各样的事情。

[ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi] .

They	told	each	other	their	thoughts	and	feelings	on	various	subjects	,	and	found	themselves	in	perfect	sympathy	.
他们	讲述	每个	其他	他们的	想法	和	情怀	在	各种各样的	主题	,	和	成立	他们自己	在	完美的	同情	.

他们就各种话题互相倾诉心声，发现彼此非常有共鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][bəuθ] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ,

It	was	a	great	happiness	to	both	,	for	neither	had	ever	had	an	intimate	friend	,
它	曾是	一个	伟大的	幸福	到	两个都	,	为了	两者都不	有	曾经	有	一个	亲密的	朋友	,

这对两人来说都是莫大的幸福，因为他们之前都从未有过知己。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] , [wʌn] [huːz] [teɪsts] , ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] [aɪ'diːlz] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .

of	her	own	age	,	one	whose	tastes	,	purposes	and	ideals	were	like	her	own	.
的	她	自己的	年龄	,	一	谁	口味	,	目的	和	理想	是	喜欢	她	自己的	.

她和她同龄，兴趣、目标和理想都和她一样。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] - [best] [frendz] - [fər'evər] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][sæt] ,

"	Now	we	will	be	'	best	friends	'	forever	,	"	they	said	,	and	sat	,
"	现在	我们	将要	是	-	最好的	朋友们	-	永远	,	"	他们	说	,	和	卫星	,

“现在我们将永远是‘最好的朋友’，”他们说着，坐了下来。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] , [tɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [stʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] ,

forgetful	of	all	the	world	besides	,	till	the	stars	stood	shining	in	the	heavens	above	,
健忘	的	全部	这	世界	除了	,	直到	这	明星	站立	灼灼	在	这	天	多于	,

忘却世间万物，直到繁星闪耀在天际。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

and	all	the	earth	was	bathed	in	shadow	.
和	全部	这	地球	曾是	洗澡	在	阴影	.

整个大地都笼罩在阴影之中。

[ðə; ði] ['mʌðər] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] [læst] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['refjuːdʒ][ɪn] ['pɔːləz] [ruːm] .

The	mother	found	them	at	last	;	she	had	suspected	that	they	had	taken	refuge	in	Paula's	room	.
这	母亲	成立	他们	在	最后的	;	她	有	怀疑	那	他们	有	已采取	避难所	在	保拉的	房间	.

母亲终于找到了他们；她怀疑他们躲在了宝拉的房间里。

['dɔːrə] [spræŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] [wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ,

Dora	sprang	up	hastily	when	she	noticed	how	dark	it	had	grown	,
多拉	弹簧	向上	草草	什么时候	她	注意到	如何	黑暗的	它	有	生长	,

多拉注意到天色变黑了，连忙跳了起来。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	recollected	that	her	aunt	would	be	expecting	her	.
和	回忆	那	她	阿姨	会	是	期待	她	.

她想起姑姑应该在等她。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] , ['rædər] [ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪd‚dɪ'sætɪsfaɪd]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][æt; ət]

The	other	children	were	waiting	below	,	rather	a	dissatisfied	little	party	at
这	其他	孩子们	是	等待	以下	,	相当	一个	不满	小的	派对	在

['dɔːrəz] [‚dɪsə'pɪrəns] ;

Dora's	disappearance	;
朵拉的	消失	;

其他孩子在下面等着，对朵拉的失踪感到相当不满；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	they	all	wanted	to	talk	to	her	.
为了	他们	全部	通缉	到	讲话	到	她	.

因为他们都想和她说话。

[rɑːlf][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'nɔɪd] .

Rolf	was	particularly	annoyed	.
罗尔夫	曾是	特别	恼怒	.

罗尔夫尤其恼火。

" [waɪ] ['dɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ges] [maɪ] [ʃə'reɪd] ;

"	Why	Dora	,	"	he	said	,	"	I	thought	you	were	going	to	guess	my	charade	;
"	为什么	多拉	,	"	他	说	,	"	我	想法	你	是	去	到	猜测	我的	猜谜游戏	;

“为什么，朵拉，”他说，“我以为你会猜到我的把戏；

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ] [naʊ] ?

will	you	try	now	?
将要	你	尝试	现在	?

你现在要试吗?

" [bʌt; bət]['dɔːrə] [sed] [‚aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ;

"	But	Dora	said	it	was	really	time	for	her	to	go	home	;
"	但	多拉	说	它	曾是	真的	时间	为了	她	到	去	家	;

“但朵拉说她真的该回家了；

[soʊ]['mɪsɪz] . ['bɜːrkən‚fɛld][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ɔːl]

so	Mrs	.	Birkenfeld	told	them	that	they	must	wait	till	to	-	morrow	for	all
所以	太太	.	伯肯菲尔德	讲述	他们	那	他们	必须	等待	直到	到	-	明天	为了	全部

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

they	had	to	say	,
他们	有	到	说	,

于是伯肯菲尔德太太告诉他们，他们必须等到明天才能把所有要说的话都说完。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɔːrə] [wʊd] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz]

and	that	Dora	would	come	every	day	to	see	them	and	would	take	lessons
和	那	多拉	会	来	每一个	天	到	看	他们	和	会	拿	课程

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] .

with	them	too	.
和	他们	也	.

朵拉每天都会来看他们，还会和他们一起上课。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ['dɔːrə][tuː; tə] [kʌm] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [steɪ] ['veri]

This	satisfied	them	,	and	they	charged	Dora	to	come	very	early	and	stay	very
这	使满意	他们	,	和	他们	带电	多拉	到	来	非常	早期的	和	停留	非常

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

这让他们很满意，他们要求朵拉很早就来，很晚才走。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

for	there	was	a	great	deal	to	do	and	a	great	deal	to	show	her	.
为了	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	做	和	一个	伟大的	交易	到	展示	她	.

因为有很多事情要做，也有很多东西要向她展示。

[ðə; ði] [liːv] ['teɪkɪŋ] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [rɑːlf] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃɔːrt] .

The	leave	taking	lasted	a	long	time	,	but	Rolf	suddenly	cut	the	thing	short	.
这	离开	采取	持续	一个	长的	时间	,	但	罗尔夫	突然	切	这	事物	短的	.

告别仪式持续了很长时间，但罗尔夫突然结束了仪式。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrə] ,

He	was	going	to	have	the	last	word	with	Dora	,
他	曾是	去	到	有	这	最后的	单词	和	多拉	,

他要和朵拉争个输赢。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

for	he	was	to	walk	home	with	her	.
为了	他	曾是	到	走	家	和	她	.

因为他要陪她一起回家。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [græs] [plɑːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ˌoʊvər'hed] ,

As	they	crossed	the	grass	plot	towards	the	cottage	,	the	stars	were	shining	so	brightly	overhead	,
作为	他们	交叉	这	草	阴谋	向	这	小屋	,	这	明星	是	灼灼	所以	明亮地	开销	,

当他们穿过草地走向小屋时，头顶的星星闪闪发光。

[ðæt] ['dɔːrə] [stʊd] [stɪl] .

that	Dora	stood	still	.
那	多拉	站立	仍然	.

朵拉呆立不动。

" [lʊk] [ʌp] , [rɑːlf] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [faɪv] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] [ʌp] [ðer; ðər] ?

"	Look	up	,	Rolf	;	"	she	said	,	"	do	you	see	those	five	twinkling	stars	up	there	?
"	看	向上	,	罗尔夫	;	"	她	说	,	"	做	你	看	那些	五	闪烁	明星	向上	那里	?

“抬头看看，罗尔夫，”她说，“你看到上面那五颗闪烁的星星了吗？”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maɪ] [oʊn] [stɑːrz] [ɪn] ['kɑː rls,ruː ə] ,

I	know	them	very	well	;	they	were	my	own	stars	in	Karlsruhe	,
我	知道	他们	非常	出色地	;	他们	是	我的	自己的	明星	在	卡尔斯鲁厄	,

我非常了解他们；在卡尔斯鲁厄，他们是我自己的明星球员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː] . "

and	they	are	here	with	me	too	.	"
和	他们	是	这里	和	我	也	.	"

他们也和我在一起。

" [oʊ] [jes] , [aɪv] [siːn] [ðoʊz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] .

"	Oh	yes	,	I've	seen	those	;	they	are	on	our	map	of	the	Heavens	.
"	哦	是的	,	我已经	已见	那些	;	他们	是	在	我们的	地图	的	这	天	.

“哦，是的，我见过那些；它们在我们的天体地图上。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] , ['dɔːrə] ? "

Do	you	know	their	names	,	Dora	?	"
做	你	知道	他们的	姓名	,	多拉	?	"

朵拉，你知道他们的名字吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [rɑːlf] ?

"	No	,	indeed	;	can	you	tell	the	names	of	the	stars	Rolf	?
"	不	,	的确	;	能	你	告诉	这	姓名	的	这	明星	罗尔夫	?

“不，的确如此；罗尔夫，你能说出星星的名字吗？”

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] ! " [sed] ['dɔːrə] [əd'maɪərɪŋli] .

How	much	you	do	know	!	"	said	Dora	admiringly	.
如何	很多	你	做	知道	!	"	说	多拉	钦佩地	.

“你懂得真多啊！”朵拉赞叹道。

" [dəunt] [ðoʊz] [faɪv] [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [neɪm] ?
" Don't those five all belong together , and have one name ?
" 不 那些 五 全部 属于 一起 , 和 有 一 姓名 ?

“这五个人不都是一个整体，而且有一个共同的名字吗？”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [tu:] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tə'geðər] .
There are others too that look as if they belonged together .
那里 是 其他的 也 那 看 作为 如果 他们 属于 一起 .

还有一些看起来像是原本就属于同一组。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ?
Do you know them all ?
做 你 知道 他们 全部 ?

你都认识他们吗?

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
How I should like to learn them from you !
如何 我 应该 喜欢 到 学习 他们 从 你 !

我多么希望能够向您学习这些!

" [rɑ:lf] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ə'strɑ:nəmi] ,
" Rolf was much pleased with the idea of giving lessons in astronomy ,
" 罗尔夫 曾是 很多 高兴 和 这 主意 的 给予 课程 在 天文学 ,

罗尔夫非常乐意教授天文学课程，

[tu:; tə][wʌn][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
to one so eager to learn .
到 一 所以 渴望的 到 学习 .

致一位如此渴望学习的人。

" [let] [ˌju: 'es] [bɪ'gɪn] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] ;
" Let us begin now , " said he enthusiastically ;
" 让 我们 开始 现在 , " 说 他 踊跃 ;

“我们现在就开始吧，”他热情地说；

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
" I will tell them all to you one after another , even if it takes till midnight .
" 我 将要 告诉 他们 全部 到 你 一 后 其他 , 甚至 如果 它 需要 直到 午夜 .

“我会一个接一个地告诉你们，即使要到午夜也好。”

" [ðɪs] [ri'maindid] ['dɔ:rə] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" This reminded Dora how late it was .
" 这 提醒 多拉 如何 晚的 它 曾是 .

这让朵拉意识到时间已经很晚了。

" [noʊ] , [rɑ:lf] " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .
" No , Rolf " she said quickly , " thank you very much , but no more to - night .
" 不 , 罗尔夫 " 她 说 迅速地 , " 感谢 你 非常 很多 , 但 不 更多的 到 - 夜晚 .

“不，罗尔夫，”她赶紧说，“非常感谢，但今晚就到此为止吧。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "
To - morrow ; will you tell me to - morrow ? "
到 - 明天 ; 将要 你 告诉 我 到 - 明天 ? "

明天；你明天会告诉我吗?

" [wel] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðen] , ['dɔ:rə] , [dəunt] [fər'get] .
" Well , to - morrow then , Dora , don't forget .
" 出色地 , 到 - 明天 然后 , 多拉 , 不 忘记 .

“那么，朵拉，明天别忘了。”

[gʊd] - [naɪt] . "
Good - night . "
好的 - 夜晚 . "

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , [rɑːlf] ; " [ænd; ənd]['dɔːrə] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Good - night , Rolf ; " and Dora hurried into the house .
" 好的 - 夜晚 , 罗尔夫 ; " 和 多拉 慌忙 进入 这 房子 .

“晚安，罗尔夫；”多拉匆匆走进屋里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was so brimming over with happiness and the many pleasures of the
她 曾是 所以 充满 超过 和 幸福 和 这 许多 快乐 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她脸上洋溢着幸福和当天的种种快乐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [ænt] [ni'net] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ]
that she sprang up - stairs to Aunt Ninette , and began to tell her everything
那 她 弹簧 向上 - 楼梯 到 阿姨 妮内特 , 和 开始 到 告诉 她 一切
[ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] ,
all mixed up together ,
全部 混合 向上 一起 ,

她蹦蹦跳跳地跑上楼去找妮内特阿姨，开始把所有事情都一股脑儿地告诉她。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [vɪ'væsəti] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [druː] [bæk] ['ræðər] ['stɑːrtld] .
with such astonishing vivacity , that her aunt drew back rather startled .
和 这样的 惊人 活泼 , 那 她 阿姨 画 后退 相当 惊慌 .

她表现得如此生动活泼，以至于她的姑妈都吓了一跳，往后退了一步。

" ['dɔːrə] ! ['dɔːrə] ! [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Dora ! Dora ! think a minute !
" 多拉 ! 多拉 ! 思考 一个 分钟 !

“朵拉！朵拉！想想办法！”

[ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrm] !
this excitement may go to your arm !
这 激动 可能 去 到 你的 手臂 !

这种兴奋可能会蔓延到你的手臂上！

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
Go to sleep as quick as you can ; that is the best thing you can do .
去 到 睡觉 作为 快的 作为 你 能 ; 那 是 这 最好的 事物 你 能 做 .

尽快入睡；这是你能做的最好的事情。

" ['dɔːrə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] , [bʌt; bət] [sliːp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Dora went to her bed - room , but sleep was impossible .
" 多拉 去 到 她 床 - 房间 , 但 睡觉 曾是 不可能的 .

“朵拉回到卧室，却怎么也睡不着。”

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][bed] - [saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɑːrt] - [felt] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər]
She knelt down at her bed - side and gave heart - felt thanks to God for
她 跪下 向下 在 她 床 - 边 和 给予 心 - 毛毡 谢谢 到 上帝 为了
['sendɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] ;
sending her all this happiness ;
发送 她 全部 这 幸福 ;

她跪在床边，由衷地感谢上帝赐予她这一切幸福；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [wen] [ðiːz] ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk]
she resolved that when these holidays were over she would go back to her work
她 已解决 那 什么时候 这些 假期 是 超过 她 会 去 后退 到 她 工作
[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ;
again without complaint ;
再次 没有 抱怨 ;

她下定决心，假期结束后，她会毫无怨言地回到工作岗位；

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [maɪt] [biː; bi] ,

no	matter	how	long	the	hours	might	be	,
不	事情	如何	长的	这	小时	可能	是	,

无论工作时间有多长，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðiːz] ['hæpi] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər]

and	she	would	never	forget	these	happy	days	that	the	good	God	had	sent	her
和	她	会	绝不	忘记	这些	快乐的	天	那	这	好的	上帝	有	发送	她

[naʊ] .

now	.
现在	.

她永远不会忘记上帝赐予她的这些快乐时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] ['veri] [blɪs] .

It	was	long	before	she	could	close	her	eyes	for	very	bliss	.
它	曾是	长的	前	她	可以	关闭	她	眼睛	为了	非常	极乐	.

她过了很久才闭上眼睛，沉浸在无比的幸福之中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[mɔːr] [ʃə'reɪdz] .

MORE	CHARADES	.
更多的	猜谜游戏	.

更多猜谜游戏。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz]['dʒuːljəs][wʌz; wəz] ['klætɝɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg]

Early	the	next	day	,	as	Julius	was	clattering	along	the	passage	with	his	big
早期的	这	下一个	天	,	作为	尤利乌斯	曾是	咔嗒咔嗒	沿着	这	通道	和	他的	大的

['raɪdɪŋ] - [buːts] [ænd; ənd][spɜːrz] ,

riding	-	boots	and	spurs	,
骑术	-	靴子	和	马刺	,

第二天一大早，尤利乌斯穿着他那双厚重的马靴，脚蹬马刺，沿着走廊哒哒地走着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

he	heard	the	sounds	of	practising	in	the	school	-	room	,
他	听到	这	声音	的	练习	在	这	学校	-	房间	,

他听到教室里传来练习的声音。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [mɪs] - [dɪd][nɑːt] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

and	knowing	that	Miss	Hanenwinkel	did	not	give	lessons	at	this	hour	,
和	会心	那	错过	-	做过	不是	给	课程	在	这	小时	,

而且，他知道汉恩温克尔小姐这个时间不上课，

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

he	pushed	open	the	door	to	see	what	was	going	on	.
他	推动	打开	这	门	到	看	什么	曾是	去	在	.

他推开门，想看看发生了什么事。

[ðer; ðər][sæt] ['lɪli] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd]['wiːliː] [stʊd] [baɪ] ,

There	sat	Lili	at	the	piano	,	and	Wili	stood	by	,
那里	卫星	莉莉	在	这	钢琴	,	和	威利	站立	经过	,

莉莉坐在钢琴前，威利站在一旁。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃntli] [kaʊntɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

looking	as	if	he	were	impatiently	counting	every	minute	till	he	could	have
寻找	作为	如果	他	是	不耐烦地	计数	每一个	分钟	直到	他	可以	有

[hɪz; ɪz][tɜːrn] .

his	turn	.
他的	转动	.

他看起来好像在焦急地数着时间，盼着轮到自己。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ɪz] [ðɪs] [də; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	What	are	you	two	about	?	"	he	called	out	,	"	is	this	the	beginning	of	some
"	什么	是	你	二	关于	?	"	他	称为	出去	,	"	是	这	这	开始	的	一些

['mɪstʃɪvəs] [præŋk] ? "

mischievous	prank	?	"
恶作剧	恶作剧	?	"

“你们两个在干什么？”他喊道，“这是在搞什么恶作剧吗？”

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['dʒuːl] , [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] , " [sed] ['lɪli] ['sɪriəsli] .

"	Be	quiet	,	Jule	,	we	haven't	a	minute	to	lose	,	"	said	Lili	seriously	.
"	是	安静的	,	朱尔	,	我们	还没有	一个	分钟	到	失去	,	"	说	莉莉	严重地	.

“安静点，朱尔，我们一分钟都不能浪费了。”莉莉严肃地说。

['dʒuːl] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Jule	laughed	aloud	and	went	on	his	way	.
朱尔	笑了	大声	和	去	在	他的	方式	.

朱尔大笑一声，继续往前走。

['goʊɪŋ] [daʊn] [sterz] , [hiː; hi] [met] [mɪs] - .

Going	down	stairs	,	he	met	Miss	Hanenwinkel	.
去	向下	楼梯	,	他	遇见	错过	-	.

下楼时，他遇到了汉宁温克尔小姐。

" [wʌt] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [twɪnz] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	has	got	into	the	twins	now	?	"	he	asked	.
"	什么	有	得到	进入	这	双胞胎	现在	?	"	他	问	.

“这对双胞胎又怎么了？”他问道。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['vɜːrtʃuəs] , ['ɪntuː][ðer; ðər] [smɔːl] ['nɑːdl] ? "

"	Have	they	taken	the	notion	of	being	virtuous	,	into	their	small	noddles	?	"
"	有	他们	已采取	这	概念	的	存在	有德行的	,	进入	他们的	小的	面条	?	"

“他们是否把美德的概念融入到他们的小点心之中了呢？”

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [æt; ət]['sev(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ; " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi]

"	That	is	more	likely	at	seven	than	at	seventeen	;	"	was	all	the	answer	he
"	那	是	更多的	可能	在	七	比	在	十七	;	"	曾是	全部	这	回答	他

[gɑːt] .

got	.
得到	.

“七岁时这种情况发生的可能性比十七岁时更大；”这是他得到的全部答案。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [daʊn] [sterz] [stɪl] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [met] [hɪz; ɪz]

He	went	on	down	stairs	still	laughing	,	and	just	at	the	front	door	met	his
他	去	在	向下	楼梯	仍然	笑	,	和	只是	在	这	正面	门	遇见	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他笑着下了楼，刚走到前门就遇到了他的母亲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]

She	was	starting	at	that	early	hour	to	try	to	see	the	doctor	before	he	went
她	曾是	开始	在	那	早期的	小时	到	尝试	到	看	这	医生	前	他	去

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

她一大早就出发，想在医生下班前见到他。

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɔːrəz] [ɑːrm] ,

to	ask	him	exactly	the	state	of	Dora's	arm	,
到	问	他	确切地	这	状态	的	朵拉的	手臂	,

询问他朵拉的手臂究竟情况如何，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	**whether**	**there**	**was**	**any**	**danger**	**for**	**the**	**child**	**.**
和	无论	那里	曾是	任何	危险	为了	这	孩子	.

以及孩子是否存在任何危险。

[ænt] - [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [hɜːr; hər] ,

Aunt	**Ninette's**	**anxiety**	**had**	**infected**	**her**	**,**
阿姨	-	焦虑	有	已感染	她	,

妮内特阿姨的焦虑感染了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	**she**	**could**	**not**	**rest**	**until**	**she**	**knew**	**the**	**probabilities**	**of**	**the**	**case**	**.**
和	她	可以	不是	休息	直到	她	知道	这	概率	的	这	案件	.

她不弄清楚案件的可能性就无法安心。

" [duː][aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , ['dʒuːl] ?

"	**Do**	**I**	**hear**	**some**	**one**	**playing**	**on**	**the**	**piano**	**,**	**Jule**	**?**
"	做	我	听到	一些	一	玩耍	在	这	钢琴	,	朱尔	?

“朱尔，我好像听到有人在弹钢琴？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] . "

"	**It**	**is**	**an**	**unusual**	**sound**	**for**	**this**	**time**	**of**	**day**	**.**	**"**
"	它	是	一个	异常	声音	为了	这	时间	的	天	.	"

“在这个时间听到这种声音很不寻常。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提图斯叔叔和他的乡村之旅(Uncle Titus and His Visit to the Country)

" ['mʌðər] [dɪr] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːljəs] ;
" Mother dear , I do believe that the end of the world is coming , " replied Julius ;
" 母亲 亲爱的 , 我 做 相信 那 这 结尾 的 这 世界 是 未来 , " 回复 尤利乌斯 ;

“亲爱的母亲，我相信世界末日即将到来，”朱利叶斯回答道；

" ['lɪli] [ɪz] [ʌp] [ðer; ðər] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['fɪŋgər] - ['eksərsaɪz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
" Lili is up there hurrying from one finger - exercise to another as if she could
" 莉莉 是 向上 那里 匆忙 从 一 手指 - 锻炼 到 其他 作为 如果 她 可以
[nɑːt] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'mjuːzmənt] ,
not get enough of that exquisite amusement ,
不是 得到 足够的 的 那 精美的 娱乐 ,

莉莉在上面飞快地做着各种手指练习，好像永远也玩不够这种美妙的乐趣似的。

[ænd; ənd] ['wiːliː] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['ɪndəstri] ,
and Wili is seated at her side in a similar condition of nervous industry ,
和 威利 是 坐着 在 她 边 在 一个 相似的 状况 的 紧张的 行业 ,

威利坐在她旁边，神情同样紧张不安。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] . "
waiting for his turn at the piano . "
等待 为了 他的 转动 在 这 钢琴 . "

他正等着轮到自己弹钢琴。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ['dʒuːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
" A strange state of things , to be sure , Jule , " said his mother ;
" 一个 奇怪的 状态 的 事物 , 到 是 当然 , 朱尔 , " 说 他的 母亲 ;

“这确实是一种奇怪的状况，朱尔，”他母亲说；

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" for it was only yesterday that Miss Hanenwinkel was complaining to me
" 为了 它 曾是 仅有的 昨天 那 错过 - 曾是 抱怨 到 我
[ðæt] ['lɪli] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mjuːzɪk] ,
that Lili did not show the slightest interest in her music ,
那 莉莉 做过 不是 展示 这 丝毫 兴趣 在 她 音乐 ,

“因为就在昨天，汉宁温克尔小姐还向我抱怨说莉莉对她的音乐一点兴趣也没有。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [pleɪ] [hɜːr; hər] [piːs] , [mʌtʃ] [les] [hɜːr; hər] ['eksərsaɪzɪz] . "
and that she would not even play her piece , much less her exercises . "
和 那 她 会 不是 甚至 玩 她 片 , 很多 较少的 她 练习 . "

她甚至连自己的曲目都不愿意演奏，更别提练习曲了。

" [its] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sed] ; [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['dʒuːl] ,
" It's just as I said ; the end of the world is coming , " said Jule ,
" 它是 只是 作为 我 说 ; 这 结尾 的 这 世界 是 未来 , " 说 朱尔 ,

“正如我所说，世界末日即将到来，”朱尔说道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
turning towards the stable .
转弯 向 这 稳定的 .

转向马厩。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] ['ræðər] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] ,
" Let us hope rather the beginning , " replied Mrs . Birkenfeld ,
" 让 我们 希望 相当 这 开始 , " 回复 太太 . 伯肯菲尔德 ,

“我们还是希望有个好的开始吧，”伯肯菲尔德夫人回答说。

[ˈstaːtiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

starting	in	the	other	direction	to	go	down	the	hill	towards	the	village	.
开始	在	这	其他	方向	到	去	向下	这	爬坡道	向	这	村庄	.

然后反方向下山，朝着村庄的方向走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]

When	she	reached	the	doctor's	house	,	she	was	so	fortunate	as	to	find	him
什么时候	她	达到	这	医生的	房子	,	她	曾是	所以	幸运	作为	到	寻找	他

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

当她到达医生家时，幸运的是，她发现医生在家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [soʊ] [ˈgreɪtli] [dɪsˈkwaɪɪtid] [hɜːr; hər] .

and	she	asked	him	the	question	that	so	greatly	disquieted	her	.
和	她	问	他	这	问题	那	所以	非常	不安	她	.

她问了他那个令她十分不安的问题。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] ,

He	assured	her	that	the	wound	was	doing	perfectly	well	,
他	保证	她	那	这	伤口	曾是	正在做	完美	出色地	,

他向她保证伤口恢复得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrmənənt] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv]

and	that	there	was	not	the	slightest	danger	of	any	permanent	stiffness	of
和	那	那里	曾是	不是	这	丝毫	危险	的	任何	永恒的	刚性	的

[ðə; ði][ɑːrm] ;

the	arm	;
这	手臂	;

而且完全没有手臂永久性僵硬的危险；

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈlæfɪŋli] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['dɔːrə] ,

though	he	laughingly	owned	that	he	had	made	the	worst	of	it	to	Dora	,
尽管	他	笑着	拥有	那	他	有	制成	这	最差	的	它	到	多拉	,

虽然他笑着承认自己把事情搞砸了，让朵拉很伤心，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

in	order	to	impress	her	with	caution	for	the	future	.
在	命令	到	令人印象深刻	她	和	警告	为了	这	未来	.

为了给她留下对未来的谨慎印象。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ˈfɑːrðɪst] .

It	would	be	all	over	in	a	day	or	two	at	farthest	.
它	会	是	全部	超过	在	一个	天	或者	二	在	最远	.

最多一两天内就会结束。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] , [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]['dɔːrə] ,

Mrs	.	Birkenfeld	was	much	relieved	,	for	besides	her	sympathy	for	Dora	,
太太	.	伯肯菲尔德	曾是	很多	松了口气	,	为了	除了	她	同情	为了	多拉	,

伯肯菲尔德太太松了一口气，因为除了同情多拉之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['kiːnli] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

she	had	felt	keenly	her	children's	responsibility	for	the	misfortune	.
她	有	毛毡	敏锐地	她	孩子们的	责任	为了	这	不幸	.

她深感孩子们对这场不幸负有责任。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ænt] [niˈnet] ;

On	her	way	home	Mrs	.	Birkenfeld	stopped	to	speak	to	Aunt	Ninette	;
在	她	方式	家	太太	.	伯肯菲尔德	停止	到	说话	到	阿姨	妮内特	;

伯肯菲尔德太太在回家的路上停下来和尼内特姨妈说了几句话；

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['feɪvərəbl] ['vɜːrdɪkt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]

not	only	to	carry	her	the	doctor's	favorable	verdict	,	but	also	to	talk	with
不是	仅有的	到	携带	她	这	医生的	有利	判决	,	但	还	到	讲话	和

[hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['dɔːrə] .

her	about	Dora	.
她	关于	多拉	.

不仅要把医生的有利诊断结果告诉她，还要和她谈谈朵拉的事。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] ['dɔːrə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

She	now	learned	for	the	first	time	,	that	Dora	was	to	earn	her	living	by
她	现在	学习	为了	这	第一的	时间	,	那	多拉	曾是	到	赚	她	活的	经过

['soʊɪŋ] ;

sewing	;
缝纫	;

她这才第一次知道，朵拉要靠缝纫谋生；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hɜːr; hər] [ænt] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə]

and	that	for	this	reason	her	aunt	felt	obliged	to	keep	her	so	closely	to
和	那	为了	这	原因	她	阿姨	毛毡	有义务	到	保持	她	所以	密切	到

[hɜːr; hər] [ʃɜːrt] - ['meɪkɪŋ] .

her	shirt	-	making	.
她	衬衫	-	制作	.

正因如此，她的姑妈觉得有义务让她一直待在自己做衬衫的地方。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn]['dɔːrə] .

Mrs	.	Birkenfeld	took	a	warm	interest	in	Dora	.
太太	.	伯肯菲尔德	采取	一个	温暖的	兴趣	在	多拉	.

伯肯菲尔德夫人对朵拉表现出了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['veri] ['delɪkət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hevi] [wɜːrk] ,

She	thought	the	little	girl	very	delicate	for	such	heavy	work	,
她	想法	这	小的	女孩	非常	精美的	为了	这样的	重的	工作	,

她觉得这个小女孩太娇弱了，不适合做这么重的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	she	was	glad	that	there	was	still	some	time	left	for	her	to
和	她	曾是	高兴的	那	那里	曾是	仍然	一些	时间	左边	为了	她	到

[groʊ] [strɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['kɑː rlsˌruː ə] ,

grow	stronger	before	she	had	to	go	back	to	Karlsruhe	,
生长	更强	前	她	有	到	去	后退	到	卡尔斯鲁厄	,

她很高兴在返回卡尔斯鲁厄之前，自己还有一些时间增强体质。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]['regjələr] [wɜːrk] [ə'gen] .

and	settle	down	to	regular	work	again	.
和	定居	向下	到	常规的	工作	再次	.

然后重新回到朝九晚五的正常工作生活中。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ænt] [niˈnet] [tuː; tə][let][ðə; ði][tʃaɪld] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][steɪ] ,

She	begged	Aunt	Ninette	to	let	the	child	,	during	the	rest	of	their	stay	,
她	乞求	阿姨	妮内特	到	让	这	孩子	,	期间	这	休息	的	他们的	停留	,

她恳求妮内特阿姨让孩子在她们逗留的剩余时间里.....

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [oʊn] ['siːmstrəs] [meɪk]

give	up	the	sewing	entirely	,	and	she	offered	to	let	her	own	seamstress	make
给	向上	这	缝纫	完全	,	和	她	提供	到	让	她	自己的	裁缝	制作

[ðə; ði] ['ʃɝːts] ,

the	shirts	,
这	衬衫	,

她彻底放弃了缝纫，并提出让她自己的裁缝来做衬衫。

[ðæt] ['dɔːrə] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

that	Dora	might	be	free	to	amuse	herself	with	the	children	,
那	多拉	可能	是	自由的	到	娱乐	她自己	和	这	孩子们	,

这样朵拉就可以自由地和孩子们玩耍了。

[ænd; ənd] [geɪn] [streŋθ] [baɪ] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

and	gain	strength	by	play	in	the	open	air	.
和	获得	力量	经过	玩	在	这	打开	空气	.

并通过在户外玩耍来增强体质。

[ðə; ði] [self] - [pə'zest] , ['kwaɪət] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt]

The	self	-	possessed	,	quiet	manner	of	Mrs	.	Birkenfeld	had	an	excellent	effect
这	自己	-	拥有	,	安静的	方式	的	太太	.	伯肯菲尔德	有	一个	出色的	影响

[ɑːn] ['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] ,

on	Mrs	.	Ehrenreich	,
在	太太	.	埃伦赖希	,

伯肯菲尔德太太沉着冷静的举止给埃伦赖希太太留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'mɜːr] .

and	she	acquiesced	in	this	proposal	without	the	slightest	demur	.
和	她	默许	在	这	提议	没有	这	丝毫	异议	.

她毫无异议地接受了这个提议。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] ,

Indeed	the	path	of	the	future	,	that	had	looked	so	beset	with	difficulties	,
的确	这	小路	的	这	未来	,	那	有	看起来	所以	围困	和	困难	,

事实上，未来的道路，原本看起来困难重重，

[siːmd] [naʊ] [tuː; tə] [laɪ] [smuːð] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['prɑːspekts] [wɜːr; wər]

seemed	now	to	lie	smooth	before	her	,	and	all	her	prospects	were
似乎	现在	到	说谎	光滑的	前	她	,	和	全部	她	前景	是

['braɪtnd] .

brightened	.
明亮	.

现在一切似乎都平坦地铺在她面前，她的所有前景都变得光明起来。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'kaʊnt] ;

She	spoke	with	great	thankfulness	on	her	husband's	account	;
她	辐	和	伟大的	感恩	在	她	丈夫的	帐户	;

她对丈夫的所作所为表达了深深的感激之情；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	he	already	found	himself	so	improved	by	the	fresh	air	and	quiet	of	the
为了	他	已经	成立	他自己	所以	改进	经过	这	新鲜的	空气	和	安静的	的	这

['sʌmər] [haʊs] ,

summer	house	,
夏天	房子	,

因为他已经发现，避暑别墅的新鲜空气和宁静让他感觉好多了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θɜːrəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðer; ðər] , [ðæt] [hiː; hi]

and	he	was	so	thoroughly	comfortable	and	contented	there	,	that	he
和	他	曾是	所以	彻底	舒服的	和	满足	那里	,	那	他

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	hardly	bear	to	leave	it	,
可以	几乎	熊	到	离开	它	,

他在那里生活得非常舒适满足，以至于几乎舍不得离开。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [naɪt] .

even	to	come	in	at	night	.
甚至	到	来	在	在	夜晚	.

甚至晚上也会进来。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] ,

When	Mrs	.	Birkenfeld	rose	to	go	,
什么时候	太太	.	伯肯菲尔德	玫瑰	到	去	,

伯肯菲尔德太太起身要走时，

[ʃiː; ʃi] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] [ænt] [ni'net] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

she	cordially	invited	Aunt	Ninette	to	come	often	to	see	her	in	the	garden	,
她	诚挚地	受邀	阿姨	妮内特	到	来	经常	到	看	她	在	这	花园	,

她热情地邀请妮内特阿姨经常来花园看她，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

saying	that	she	must	find	it	lonely	in	the	cottage	,
说	那	她	必须	寻找	它	孤独	在	这	小屋	,

她说她一定觉得小屋里很孤独。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən] [er] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .

and	that	the	open	air	would	be	good	for	her	also	.
和	那	这	打开	空气	会	是	好的	为了	她	还	.

而且，呼吸新鲜空气对她也有好处。

[ænt] [ni'net] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Aunt	Ninette	was	much	gratified	by	this	courtesy	,	and	accepted	it	with
阿姨	妮内特	曾是	很多	满意	经过	这	礼貌	,	和	公认	它	和

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

妮内特阿姨对这份礼遇非常感激，欣然接受了；

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['bʌgber]

quite	forgetting	the	noise	of	the	children	,	which	had	been	so	great	a	bugbear
相当	遗忘	这	噪音	的	这	孩子们	,	哪个	有	到过	所以	伟大的	一个	怪物

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她完全忘记了孩子们的吵闹声，那曾是她非常讨厌的事情。

['dɔːrə][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Dora	had	sprung	out	of	bed	that	morning	as	soon	as	she	opened	her	eyes	,
多拉	有	弹簧	出去	的	床	那	早晨	作为	很快	作为	她	打开	她	眼睛	,

那天早上，朵拉一睁眼就跳下了床。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dæns] [fɔːr; fər][dʒɔɪ]

for	the	thought	of	the	pleasure	before	her	made	her	heart	dance	for	joy
为了	这	想法	的	这	乐趣	前	她	制成	她	心	舞蹈	为了	喜悦

.

:
.

想到即将到来的快乐，她的心就喜悦得跳了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kɜːrb][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [haʊ'evər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

She	had	to	curb	her	impatience	however	for	a	time	,
她	有	到	抑制	她	不耐烦	然而	为了	一个	时间	,

然而，她不得不暂时克制自己的不耐烦。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

for	Mrs	.	Ehrenreich	did	not	approve	of	imposing	upon	people	who	were
为了	太太	.	埃伦赖希	做过	不是	批准	的	气势磅礴	之上	人们	WHO	是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪbərli] .

inclined	to	be	neighborly	.
倾斜	到	是	邻里	.

因为埃伦赖希夫人不赞成强加于那些乐于助人的邻居身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkənˌfɛld][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

It	was	not	till	Mrs	.	Birkenfeld	had	come	over	to	the	cottage	,
它	曾是	不是	直到	太太	.	伯肯菲尔德	有	来	超过	到	这	小屋	,

直到伯肯菲尔德太太来到小屋后，

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænt] [hæd; həd] [æskt] ['æftər]['dɔːrə][ænd; ənd]

and	after	talking	some	time	with	the	aunt	had	asked	after	Dora	and
和	后	说	一些	时间	和	这	阿姨	有	问	后	多拉	和

[rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

repeated	her	invitation	,
重复	她	邀请	,

与姑妈聊了一会儿后，她问起了朵拉的情况，并再次发出了邀请。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

that	the	little	girl	was	allowed	to	go	.
那	这	小的	女孩	曾是	允许	到	去	.

小女孩被允许离开了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['ʃaɪli] [ə'baʊt] ;

This	time	she	did	not	stand	still	and	look	shyly	about	;
这	时间	她	做过	不是	站立	仍然	和	看	害羞地	关于	;

这一次，她没有站在那里害羞地四处张望；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['sprɪŋɪŋ] [steps] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

with	a	few	springing	steps	she	reached	the	house	,
和	一个	很少	弹簧	步骤	她	达到	这	房子	,

她轻快地迈了几步，就到了房子前。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs]

and	at	the	door	of	the	sitting	-	room	she	was	received	with	a	chorus
和	在	这	门	的	这	坐着	-	房间	她	曾是	已收到	和	一个	合唱

[ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] ['vɔɪsɪz] ;

of	welcoming	voices	;
的	欢迎	声音	;

她来到客厅门口，迎接她的是一片欢迎的声音；

[waɪl] ['wiːliː][ænd; ənd] ['lɪli] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] ['pɔːlə] [ɔːl][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

while	Wili	and	Lili	and	little	Hunne	and	Paula	all	ran	out	to	meet	her	,
尽管	威利	和	莉莉	和	小的	-	和	宝拉	全部	跑	出去	到	见面	她	,

威利、莉莉、小亨妮和宝拉都跑出去迎接她，

[ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	draw	her	in	among	them	.
和	画	她	在	之中	他们	.

把她拉到他们中间。

['dʒuːljəs] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][raɪd] , [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [æz; əz]['juːʒuəl]['ɪntuː][æn; ən]

Julius	,	just	returned	from	his	ride	,	had	thrown	himself	as	usual	into	an
尤利乌斯	,	只是	返回	从	他的	骑	,	有	抛掷	他自己	作为	通常	进入	一个

[ɑːrm] - [tʃer] ,

arm	-	chair	,
手臂	-	椅子	,

刚骑马回来的朱利叶斯像往常一样一头栽进了扶手椅里。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][legz] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

stretching	out	his	legs	,	as	an	intimation	that	he	should	like	to	have	his
伸展	出去	他的	腿	,	作为	一个	暗示	那	他	应该	喜欢	到	有	他的

[buːts] [pʊld] [ɔːf] .

boots	pulled	off	.
靴子	拉	离开	.

他伸展双腿，暗示他希望别人帮他脱掉靴子。

['dɔːrə][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz] , ['fræŋkli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self]
Dora ran forward and offered her services , frankly desirous of making herself
多拉 跑 向前 和 提供 她 服务 , 坦率地说 渴望 的 制作 她自己
['juːsf(ə)l] .
useful .
有用 .

多拉跑上前去，表示愿意帮忙，坦率地说，她很想让自己有用。

[bʌt; bət]['dʒuːl] ['ɪnstəntli] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] .
But Jule instantly drew in his long legs .
但 朱尔 即刻 画 在 他的 长的 腿 .

但朱尔立刻缩回了他那双长腿。

" [noʊ] , [noʊ] , ['dɔːrə] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ; [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi][kraɪd] ,
" No , no , Dora ; not for the world ; what are you thinking about ? " he cried ,
" 不 , 不 , 多拉 ; 不是 为了 这 世界 ; 什么 是 你 思维 关于 ? " 他 哭 ,

“不，不，朵拉；绝对不行；你在想什么呢？”他喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['veri] [pə'laɪtli] ['ɔːfərɪŋ] ['dɔːrə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
jumping up and very politely offering Dora his chair .
跳 向上 和 非常 礼貌地 提供 多拉 他的 椅子 .

跳起来，非常有礼貌地把椅子让给了朵拉。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [twɪnz] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ; ['seɪɪŋ] " [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
Before she could take it , the twins pulled her away ; saying " Come with us
前 她 可以 拿 它 , 这 双胞胎 拉 她 离开 ; 说 " 来 和 我们
!
!
!

她还没来得及拿，双胞胎就把她拉走了，说：“跟我们走吧！”

" [ænd; ənd] - [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] [bɪ'haɪnd] , ['kɔːlɪŋ] [laʊd] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" and Hunne tugged at her dress behind , calling loud , " Come with me !
" 和 - 拉扯 在 她 裙子 在后面 , 呼叫 大声 , " 来 和 我 !

“然后亨妮拽了拽她身后的裙子，大声喊道：‘跟我来！’

" [waɪl] ['pɔːlə] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['wɪspəd] ['sɔːftli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , " [goʊ][fɜːrst][wɪð; wɪθ]
" while Paula reaching over him , whispered softly in her ear , " Go first with
" 尽管 宝拉 到达 超过 他 , 低声说道 轻轻 在 她 耳朵 , " 去 第一的 和
[ðə; ði] [twɪnz] ;
the twins ;
这 双胞胎 ;

“保拉越过他，在他耳边轻声低语道：‘先带着双胞胎去；

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ;
or they will keep this up all day ;
或者 他们 将要 保持 这 向上全部 天 ;

或者他们会整天都这样下去；

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm]
bye and bye I will come to you , and then we can have some
再见 和 再见 我 将要 来 到 你 , 和 然后 我们 能 有 一些
['kʌmfərt] [tə'geðər] . "
comfort together . "
舒适 一起 . "

再见，我会去找你，到时候我们就可以一起安慰你了。

" ['dɔːrə] , " [sed] ['dʒuːl] , ['weɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [θriː] ['nɔɪzi] ['kriːtʃərz] , " [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ]
" Dora , " said Jule , waving off the three noisy creatures , " I advise you to stay by
" 多拉 , " 说 朱尔 , 挥手 离开 这 三 嘈杂 生物 , " 我 建议 你 到 停留 经过
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“朵拉，”朱尔挥手赶走这三个吵闹的家伙说，“我建议你待在我身边；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] - [hoʊld] ;
it is your only hope of a happy existence in this house - hold ;
它 是 你的 仅有的 希望 的 一个 快乐的 存在 在 这 房子 - 抓住 ;

这是你在这个家庭中获得幸福生活的唯一希望；

[fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] , [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [tuː] [roʊ'mæntɪk] ;
for I can tell you if you go with Paula , you will grow too romantic ;
为了 我 能 告诉 你 如果 你 去 和 宝拉 , 你 将要 生长 也 浪漫的 ;

因为我可以告诉你，如果你和宝拉在一起，你会变得太浪漫；

[juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [kəm'pliːtli] .
you will scarcely breathe the fresh air , and will lose your appetite completely .
你 将要 几乎 呼吸 这 新鲜的 空气 , 和 将要 失去 你的 食欲 完全地 .

你几乎无法呼吸到新鲜空气，而且会完全失去食欲。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [rɑːlf] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] , [jʊr; jər] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wʌn] [greɪt]
If you take Rolf for your companion , your whole existence will become one great
如果 你 拿 罗尔夫 为了 你的 伴侣 , 你的 所有的 存在 将要 变得 一 伟大的
[pər'petʃuəl] ['rɪd(ə)l] . "
perpetual riddle . "
永久 谜语 . "

如果你选择罗尔夫做你的伴侣，你的整个人生就会变成一个巨大的永恒谜题。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ri'mɑːkt] [mɪs] - ,
" That it will be at any rate , " remarked Miss Hanenwinkel ,
" 那 它 将要 是 在 任何 速度 , " 评论 错过 - ,

“至少会是这样，”汉恩温克尔小姐说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
who was passing through the room at that moment .
WHO 曾是 通过 通过 这 房间 在 那 片刻 .

当时正好有人路过这个房间。

" [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - , " [sed] ['dʒuːl] ['kwɪkli] ,
" If you prefer to go with Miss Hanenwinkel , " said Jule quickly ,
" 如果 你 更喜欢 到 去 和 错过 - , " 说 朱尔 迅速地 ,

“如果你更愿意和汉嫩温克尔小姐一起去的话，”朱尔迅速说道。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;
so that the governess might be sure to hear what he said ;
所以 那 这 家庭教师 可能 是 当然 到 听到 什么 他 说 ;

以便女家庭教师能够清楚地听到他说的话；

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [sɔːlt] ; [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [plʌmz] ,
" you will be preserved in salt ; quite the opposite you see to plums ,
" 你 将要 是 保存完好 在 盐 ; 相当 这 对面的 你 看 到 李子 ,

“你会被盐腌保存；这与李子的命运截然相反。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn] ['ʃʊgər] !
which are done in sugar !
哪个 是 完毕 在 糖 !

都是用糖做的！

[ɪf] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [twɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn][ɪn] [tuː] ,

If	your	choice	falls	on	the	twins	,	you	will	be	torn	in	two	,
如果	你的	选择	瀑布	在	这	双胞胎	,	你	将要	是	撕裂	在	二	,

如果你选择了双胞胎，你会痛苦万分。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['lɪt(ə)l] - ; [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [juː; jʊ] [def] !

and	as	to	little	Hunne	;	if	you	go	with	him	he	will	talk	you	deaf	!
和	作为	到	小的	-	;	如果	你	去	和	他	他	将要	讲话	你	聋	!

至于小亨恩，如果你跟他走，他会把你说得哑口无言！

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['melənkɑːli] [prɪ'dɪkʃn] , ['dɔːrə] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][baɪ]

"	In	spite	of	this	melancholy	prediction	,	Dora	allowed	herself	to	be	carried	off	by
"	在	尽管如此	的	这	忧郁	预言	,	多拉	允许	她自己	到	是	携带	离开	经过

[ðə; ði] [twɪnz] ,

the	twins	,
这	双胞胎	,

尽管有这样悲伤的预感，朵拉还是任由双胞胎带走了。

[ænd; ənd] - [ræn]['æftər][ðem; ðəm] .

and	Hunne	ran	after	them	.
和	-	跑	后	他们	.

亨恩追了上去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , ['lɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][wʌn] [piːs] ,

When	they	reached	the	piano	,	Lili	began	to	play	her	one	piece	,
什么时候	他们	达到	这	钢琴	,	莉莉	开始	到	玩	她	一	片	,

当他们走到钢琴前时，莉莉开始弹奏她唯一一首曲子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət]['dɔːrə] [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][soʊ]

and	when	she	came	to	the	end	,	she	glanced	at	Dora	who	nodded	so
和	什么时候	她	来了	到	这	结尾	,	她	瞥了一眼	在	多拉	WHO	点头	所以

['plezntli] [ðæt] ['lɪli] ,

pleasantly	that	Lili	,
愉快	那	莉莉	,

当她走到最后时，她瞥了一眼朵拉，朵拉愉快地点了点头，莉莉顿时.....

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [bɪ'gæn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

thus	encouraged	,	began	again	at	the	beginning	.
因此	鼓励	,	开始	再次	在	这	开始	.

受到鼓舞，他又从头开始。

['prez(ə)ntli] ['dɔːrə][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ; ['wiːliː] ,

Presently	Dora	began	to	sing	the	words	;	Wili	,
目前	多拉	开始	到	唱歌	这	字	;	威利	,

这时，朵拉开始唱起了歌词：威利，

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] , [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ; [ðen] - [tuː]

who	was	waiting	in	vain	for	his	chance	to	play	,	joined	her	;	then	Hunne	too
WHO	曾是	等待	在	徒劳	为了	他的	机会	到	玩	,	加入	她	;	然后	-	也

;

;

;

他一直盼望着能有机会上场，于是加入了她；然后 Hunne 也加入了；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] ['kɔːrəs] [ræŋ] [aʊt] ['tʃɪrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] —

so	that	a	loud	chorus	rang	out	cheerily	from	the	school	-	room	—
所以	那	一个	大声	合唱	响铃	出去	兴高采烈地	从	这	学校	-	房间	—

于是，教室里响起了一阵欢快的合唱声——

" [lɪv; laɪv][jʊr; jər][laɪf] ['merəli]

"	Live	your	life	merrily
"	居住	你的	生活	兴高采烈地

“快乐地生活吧。”

[waɪl] [ðə; ði][læmp] [gləuz] ;
While the lamp glows ;
尽管 这 灯 发光 ;

当灯光亮起时；

[er] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] ,
Ere it can fade and die ,
埃雷 它 能 褪色 和 死 ,

在它褪色消亡之前，

['gæðər] [ðə; ði] [roʊz] .
Gather the rose .
收集 这 玫瑰 .

采摘玫瑰。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [roʊz] ['laʊdər] [ænd; ənd]
" They were so carried away by their own music that the voices rose louder and
" 他们 是 所以 携带 离开 经过 他们的 自己的 音乐 那 这 声音 玫瑰 更大声 和
['laʊdər] ,
louder ,
更大声 ,

“他们完全沉浸在自己的音乐中，歌声越来越大。”

[ænd; ənd] - [aʊt] - [skriːmd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and Hunne's out - screamed them all .
和 - 出去 - 尖叫 他们 全部 .

亨恩的尖叫声盖过了他们所有人。

['prez(ə)ntli] ['lɪli] [twɜːld] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [stuːl] , [ænd; ənd] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Presently Lili twirled round on her stool , and said , her eyes shining with
目前 莉莉 旋转 圆形的 在 她 凳子 , 和 说 , 她 眼睛 灼灼 和
['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃn] :
joyful expectation :
快乐 期待 :

莉莉随即在凳子上转了个圈，眼中闪烁着喜悦的期待，说道：

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dɔːrə] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] !
" Just wait till to - morrow , Dora , and then you'll see !
" 只是 等待 直到 到 - 明天 , 多拉 , 和 然后 你会 看 !

“朵拉，等到明天你就知道了！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət][hɜːr; hər]['eksərsaɪzɪz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt]
" for the child had worked so diligently at her exercises that morning that
" 为了 这 孩子 有 工作 所以 勤勉地 在 她 练习 那 早晨 那
[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nuː] ['piːsɪz]
she felt that she had a right to claim at least half a dozen new pieces
她 毛毡 那 她 有 一个 正确的 到 宣称 在 至少 一半 一个 打 新的 件
[frʌm; frəm] [mɪs] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
from Miss Hanenwinkel to - morrow .
从 错过 - 到 - 明天 .

“因为孩子那天早上非常认真地练习，所以她觉得明天她有权向哈嫩温克尔小姐索要至少六件新作品。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ;
At this moment the bell rang for the twins to go to their lessons ;
在 这 片刻 这 钟 响铃 为了 这 双胞胎 到 去 到 他们的 课程 ;

这时，上课铃响了，双胞胎该去上课了；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [wel] - [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] ,
a sound that Hunne was well - pleased to hear ,
一个 声音 那 - 曾是 出色地 - 高兴 到 听到 ,

听到这个声音，亨恩非常高兴。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['dɔːrə][tuː; tə] [hɪm'self] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ;

for	now	he	could	have	Dora	to	himself	till	dinner	-	time	;
为了	现在	他	可以	有	多拉	到	他自己	直到	晚餐	-	时间	;

现在他可以独自和朵拉待到晚餐时间；

[ænd; ənd][ðə; ðiˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	the	little	girl	gave	herself	up	to	him	so	cheerfully	and	with	such
和	这	小的	女孩	给予	她自己	向上	到	他	所以	愉快地	和	和	这样的

[wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nʌt] - ['krækər] ,

warm	interest	in	the	artistic	performances	of	his	nut	-	cracker	,
温暖的	兴趣	在	这	艺术	表演	的	他的	坚果	-	饼干	,

小女孩兴高采烈地投入到他手中，对他的胡桃夹子表演表现出浓厚的兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] [ə'gen] .

that	he	made	a	firm	resolution	then	and	there	never	to	let	her	go	again	.
那	他	制成	一个	公司	解决	然后	和	那里	绝不	到	让	她	去	再次	.

他当时就下定决心，绝不再让她离开。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] ['dɪnər] ['oʊvər] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] .

But	no	sooner	was	dinner	over	,	than	his	plan	was	completely	upset	.
但	不	很快	曾是	晚餐	超过	,	比	他的	计划	曾是	完全地	沮丧的	.

但晚餐刚结束，他的计划就彻底泡汤了。

['pɔːlə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [liːv] ,

Paula	had	finished	her	French	lessons	,	and	with	her	mother's	leave	,
宝拉	有	完成的	她	法语	课程	,	和	和	她	母亲的	离开	,

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['dɔːrə] .

she	now	took	possession	of	Dora	.
她	现在	采取	拥有	的	多拉	.

宝拉完成了法语课程，并征得了母亲的同意，现在她可以照顾朵拉了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] ;

As	for	Dora	,	she	asked	nothing	better	;
作为	为了	多拉	,	她	问	没有什么	更好的	;

至于朵拉，她别无所求；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [spend] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlə] ,

she	would	have	been	glad	to	spend	whole	days	and	nights	talking	with	Paula	,
她	会	有	到过	高兴的	到	花费	所有的	天	和	夜晚	说	和	宝拉	,

她很乐意花上一整天甚至一整夜的时间和宝拉聊天。

['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['frɛndz]

telling	all	the	secrets	of	her	heart	,	and	hearing	in	return	all	her	friend's
讲述	全部	这	秘密	的	她	心	,	和	听力	在	返回	全部	她	朋友们

[θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,

thoughts	and	wishes	,
想法	和	愿望	,

她倾诉了自己内心所有的秘密，也倾听了朋友的所有想法和愿望。

[hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] .

hopes	and	fears	.
希望	和	恐惧	.

希望与恐惧。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðər] ,

They	both	felt	sure	that	they	could	never	be	tired	of	being	together	,
他们	两个都	毛毡	当然	那	他们	可以	绝不	是	疲劳的	的	存在	一起	,

他们都确信，彼此永远不会厌倦相伴。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['meməriz] [ʌv; əv]['ðə; ði][pæst][ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər]['ðə; ði]

and	of	sharing	each	other's	memories	of	the	past	and	plans	for	the
和	的	分享	每个	其他的	回忆	的	这	过去的	和	计划	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

并分享彼此的过往回忆和未来计划。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] - [taɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

A	long	life	-	time	would	not	be	enough	for	them	.
一个	长的	生活	-	时间	会	不是	是	足够的	为了	他们	.

漫长的一生对他们来说还不够。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'gen] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	was	seven	o'clock	before	they	again	joined	the	family	group	which	was
它	曾是	七	点钟	前	他们	再次	加入	这	家庭	团体	哪个	曾是

['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ;

gathered	under	the	apple	-	tree	;
聚集	在下面	这	苹果	-	树	;

直到七点钟，他们才再次加入到聚集在苹果树下的家人之中；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [leɪt] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['veri] ['kwɪkli] ,

and	being	late	they	slipped	into	their	places	very	quickly	,
和	存在	晚的	他们	滑倒了	进入	他们的	地方	非常	迅速地	,

由于迟到，他们迅速地溜进了自己的位置。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɔːf] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

for	the	father	had	begun	to	cough	significantly	,
为了	这	父亲	有	开始	到	咳嗽	显著地	,

因为父亲开始剧烈咳嗽，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

to	show	that	things	were	not	just	as	they	should	be	.
到	展示	那	事物	是	不是	只是	作为	他们	应该	是	.

表明事情并没有按预期发展。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [rɑːlf][kæst] ['miːnɪŋ] [lʊks] [ə'krɔːs] [tuː; tə]['dɔːrə] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

During	the	meal	,	Rolf	cast	meaning	looks	across	to	Dora	,	that	seemed	to	say	,
期间	这	一顿饭	,	罗尔夫	投掷	意义	看起来	穿过	到	多拉	,	那	似乎	到	说	,

用餐期间，罗尔夫意味深长地看了朵拉一眼，眼神似乎在说：

" [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [tə'geðər] [nekst] ; [dəunt][fər'get] !

"	We	two	have	a	plan	together	next	;	don't	forget	!
"	我们	二	有	一个	计划	一起	下一个	;	不	忘记	!

“我们俩接下来有个计划；别忘了！”

" [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] ['tʃætɪŋ] ['merəli] ['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [rɑːlf][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	While	they	all	sat	chatting	merrily	after	supper	was	over	,	Rolf	was	watching	the
"	尽管	他们	全部	卫星	聊天	兴高采烈地	后	晚餐	曾是	超过	,	罗尔夫	曾是	观看	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

晚饭后，大家坐在一起愉快地聊天，罗尔夫却在望着天空。

[tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] [stɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv]

to	see	when	the	first	pale	star	should	peep	through	the	twilight	amid	the	twigs	of
到	看	什么时候	这	第一的	苍白	星星	应该	窥视	通过	这	暮	之中	这	树枝	的

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ;

the	apple	-	tree	;
这	苹果	-	树	;

看看第一颗暗淡的星星何时会从苹果树的枝条间透过暮色探出头来；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][spaɪd] [wʌn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dɔːrə] , ['seɪɪŋ]

and	as	soon	as	he	spied	one	,	he	came	to	Dora	,	saying
和	作为	很快	作为	他	间谍	一	,	他	来了	到	多拉	,	说

他一发现一只，就跑到朵拉跟前说：

" [naʊ] , ['dɔːrə] , [lʊk] , [ʌp][ðer; ðər] !

"	Now	,	Dora	,	look	,	up	there	!
"	现在	,	多拉	,	看	,	向上	那里	!

“朵拉，快看，上面！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	and	he	carried	her	off	to	the	very	farthest	corner	of	the	garden	,
"	和	他	携带	她	离开	到	这	非常	最远	角落	的	这	花园	,

“然后他把她抱到花园最远的角落里去。”

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	make	sure	that	none	of	his	brothers	or	sisters	should	interfere	with	them	.
到	制作	当然	那	没有任何	的	他的	兄弟	或者	姐妹	应该	干扰	和	他们	.

确保他的兄弟姐妹不会干涉他们。

[hiː; hi][felt] [kwaɪt] [sɪ'kjʊrli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [prə'tektɪŋ] [nʌt] - [triːz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	felt	quite	securely	hidden	under	protecting	nut	-	trees	,	and	placing	himself	in	the	right	position	,
他	毛毡	相当	安全地	隐	在下面	保护	坚果	-	树木	,	和	放置	他自己	在	这	正确的	位置	,

他觉得自己躲在茂密的坚果树下非常安全，而且他把自己放在了合适的位置。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

he	began	his	lesson	.
他	开始	他的	课	.

他开始上课了。

" [duː][juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] , [jʊr; jər][faɪv][stɑːrz] — [wʌn] [tuː] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [mɔːr] .

"	Do	you	see	,	there	,	your	five	stars	—	one	two	three	,	and	then	two	more	.
"	做	你	看	,	那里	,	你的	五	明星	—	一	二	三	,	和	然后	二	更多的	.

“你看，那里有五颗星——一颗、两颗、三颗，然后还有两颗。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] ? "

Do	you	see	them	distinctly	?	"
做	你	看	他们	明显地	?	"

你能清楚地看到它们吗?

" [oʊ] [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] , [soʊ] [wel] , " [sed] ['dɔːrə] .

"	Oh	yes	;	I	know	them	so	well	,	so	well	,	"	said	Dora	.
"	哦	是的	;	我	知道	他们	所以	出色地	,	所以	出色地	,	"	说	多拉	.

“哦，是的；我非常了解他们，非常了解，”朵拉说。

" [wel] , [ðæt] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌkæsiə'piə] .

"	Well	,	that	constellation	is	Cassiopeia	.
"	出色地	,	那	星座	是	仙后座	.

“嗯，那个星座是仙后座。”

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dɔːrə] .

And	now	just	wait	a	moment	,	Dora	.
和	现在	只是	等待	一个	片刻	,	多拉	.

朵拉，你稍等片刻。

[aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ə'proʊpriət] .

I've	just	thought	of	a	riddle	that	is	very	appropriate	.
我已经	只是	想法	的	一个	谜语	那	是	非常	合适的	.

我刚刚想到一个非常贴切的谜语。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] . "

You	can	guess	it	easily	,	if	you	try	.	"
你	能	猜测	它	容易地	,	如果	你	尝试	.	"

只要你尝试一下，很容易就能猜到。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jʊr; jər] ['ridlz] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] : "

"	I	will	if	I	can	,	but	I	am	afraid	your	riddles	are	too	hard	for	me	:	"
"	我	将要	如果	我	能	,	但	我	是	害怕的	你的	谜语	是	也	难的	为了	我	:	"

“如果可以的话，我会的，但我恐怕你的谜题对我来说太难了：”

" [maɪ]['fɜːsts][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [drɪŋk] ,

"	My	first's	a	most	delicious	drink	,
"	我的	第一名	一个	最多	可口的	喝	,

“我的第一杯饮料非常美味，

[bʌt; bət][best][ʌv; əv][ɔːl] [wen] [freʃ] , [aɪ] [θɪŋk] .

But	best	of	all	when	fresh	,	I	think	.
但	最好的	的	全部	什么时候	新鲜的	,	我	思考	.

但我觉得新鲜的最好吃。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðen] [maɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk]

Add	then	my	second	,	and	you	make
添加	然后	我的	第二	,	和	你	制作

再加上我的第二个，你就.....

[æn; ən] ['ædʒɪktɪv] , [smɔːl] [peɪnz][tuː; tə] [teɪk] !

An	adjective	,	small	pains	to	take	!
一个	形容词	,	小的	疼痛	到	拿	!

形容词，小麻烦！

[maɪ][θɜːrd][mʌst; məst][streɪt][ænd; ənd] ['nærəʊ] [pruːv]

My	third	must	strait	and	narrow	prove
我的	第三	必须	海峡	和	狭窄的	证明

我的第三个必须笔直狭窄地证明

[ɔːr] - [twɪl] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

Or	'	twill	not	lead	to	heaven	above	.
或者	-	斜纹布	不是	带领	到	天堂	多于	.

否则，它将无法通往天堂。

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [hoʊl] — [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [hoʊst]

Now	for	my	whole	—	a	countless	host
现在	为了	我的	所有的	—	一个	无数	主持人

现在，就我而言——无数的主人

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['seprət] [laɪt] [ɪz][lɔːst] .

In	which	each	separate	light	is	lost	.
在	哪个	每个	分离	光	是	丢失的	.

其中每一束光都消失了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːrə] ? "

"	Have	you	guessed	it	,	Dora	?	"
"	有	你	猜对了	它	,	多拉	?	"

“你猜到了吗，朵拉？”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['kænɑːt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	and	I'm	sure	I	cannot	guess	it	.
"	不	,	和	我是	当然	我	不能	猜测	它	.

“不，我肯定猜不到。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [dʌl] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	am	terribly	dull	at	such	things	.
我	是	可怕	乏味的	在	这样的	事物	.

我在这方面实在太迟钝了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['stuːpɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sorry	;	for	it	makes	it	stupid	for	you	,	but	I	can't	help	it	,
我	是	对不起	;	为了	它	制作	它	愚蠢的	为了	你	,	但	我	不能	帮助	它	,

我很抱歉，我知道这会让你觉得很蠢，但我控制不住自己。

" [sed] ['dɔːrə] ['doʊlfəli] .

"	said	Dora	dolefully	.
"	说	多拉	悲伤地	.

“多拉悲伤地说。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Of	course	you	can't	help	it	now	,	because	you	are	not	used	to	them	,
"	的	课程	你	不能	帮助	它	现在	,	因为	你	是	不是	用过的	到	他们	,

“当然，你现在也没办法，因为你还不习惯他们。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'soʊlɪŋli] .

"	said	the	boy	consolingly	.
"	说	这	男生	令人欣慰的是	.

男孩安慰道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['iziə] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] :

"	I	will	give	you	an	easier	one	to	begin	with	:
"	我	将要	给	你	一个	更轻松	一	到	开始	和	:

“我先给你举个简单的例子：

" [fɔːr; fər] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ]

"	For	full	enjoyment	of	our	youth
"	为了	满的	享受	的	我们的	青年

为了充分享受我们的青春

[maɪ][fɜːrst][ɪz] ['niːdfl] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ,

My	first	is	needful	as	the	truth	,
我的	第一的	是	需要	作为	这	真相	,

我的第一点如同真理般必要，

[ænd; ənd][æt; ət]['mænz] ['veri] ['fɑːrðɪst] [end]

And	at	man's	very	farthest	end
和	在	男人的	非常	最远	结尾

而到了人类的最远尽头

[maɪ] ['sekənd] [kʌmz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ə'tend] ,

My	second	comes	—	and	now	attend	,
我的	第二	来	—	和	现在	出席	,

我的第二个来了——现在请参加，

['mæstər][ʌv; əv] [griːk] [fə'lɑːsəfi]

Master	of	Greek	Philosophy
掌握	的	希腊语	哲学

希腊哲学硕士

[maɪ] [hoʊl] , [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] [juː; jʊ] [siː] . "

My	whole	,	its	shining	crown	you	see	.	"
我的	所有的	,	它是	灼灼	王冠	你	看	.	"

你看，我的整个，它闪亮的皇冠。

" [aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['luːzɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [rɑːlf] ,

"	I	cannot	,	I	cannot	,	you	are	only	losing	time	and	trouble	,	Rolf	,
"	我	不能	,	我	不能	,	你	是	仅有的	输	时间	和	麻烦	,	罗尔夫	,

“我不能，我不能，你这样做只会浪费时间和精力，罗尔夫。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'baʊt] [griːk] [θɪŋz] , " [sed] ['dɔːrə] ['saɪɪŋ] .

I	do	not	know	the	least	bit	about	Greek	things	,	"	said	Dora	sighing	.
我	做	不是	知道	这	至少	少量	关于	希腊语	事物	,	"	说	多拉	叹息	.

“我对希腊的事情一窍不通，”朵拉叹了口气说。

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ; [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dɔːrə][kʊd; kəd]

"	Never	mind	,	I	will	try	another	country	;	how	is	this	?	"	and	before	Dora	could
"	绝不	头脑	,	我	将要	尝试	其他	国家	;	如何	是	这	?	"	和	前	多拉	可以

['proʊtest] ,

protest	,
反对	,

“算了，我再去另一个国家试试；这个怎么样？”还没等朵拉抗议，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['rɪd(ə)l] - ['meɪkər] [dɪ'kleɪmd] :

the	indefatigable	riddle	-	maker	declaimed	:
这	不懈	谜语	-	制造商	朗诵	:

那位不知疲倦的谜语制造者高声说道：

" [maɪ] ['fɪk(ə)l] [fɜːrst][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

"	My	fickle	first	is	said	to	be
"	我的	反复无常	第一的	是	说	到	是

“我反复无常的第一印象据说是……”

['ɪŋgləndz] [haɪ] - [roʊd][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ;

England's	high	-	road	of	industry	;
英格兰的	高的	-	路	的	行业	;

英国的工业大道；

[bʌt; bət]['dʒɜːrməni] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [seɪm]

But	Germany	denies	the	same
但	德国	否认	这	相同的

但德国否认了这一点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [kleɪm] .

And	with	a	Key	she	makes	her	claim	.
和	和	一个	钥匙	她	制作	她	宣称	.

她用一把钥匙表明了自己的立场。

[ɪn] ['rʌʃə] , [ˌnaɪɪ'lɪstɪk] ['paʊər]

In	Russia	,	nihilistic	power
在	俄罗斯	,	虚无主义	力量

在俄罗斯，虚无主义的力量

['θretənz] [maɪ]['sekənd] , ['evri] ['aʊər] .

Threatens	my	second	,	every	hour	.
威胁	我的	第二	,	每一个	小时	.

每小时都威胁我的第二个。

[bʌt; bət] [roʊm] , [ɪm'pɪriəl] [roʊm] , [tuː; tə][juː; jʊ] ,

But	Rome	,	Imperial	Rome	,	to	you	,
但	罗马	,	帝国	罗马	,	到	你	,

但对你而言，罗马，是帝国罗马。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [praɪd] [ænd; ənd] ['terər] [tuː] ! "

My	whole	was	pride	and	terror	too	!	"
我的	所有的	曾是	自豪	和	恐怖	也	!	"

我当时既骄傲又恐惧！

" [ðæts] [truː] !

"	That's	true	!
"	那就是	真的	!

“这是真的！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] ,

"	It	was	a	deep	voice	that	echoed	in	the	surrounding	darkness	,
"	它	曾是	一个	深的	嗓音	那	回声	在	这	周围	黑暗	,

“那是一个低沉的声音，在周围的黑暗中回荡。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['terər] .

and	the	startled	children	clung	to	each	other	for	a	moment	in	terror	.
和	这	惊慌	孩子们	紧紧抓住	到	每个	其他	为了	一个	片刻	在	恐怖	.

受惊的孩子们惊恐地抱在一起，一时之间十分害怕。

[ðen] ['dɔːrə][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Then	Dora	began	to	laugh	.
然后	多拉	开始	到	笑	.

然后朵拉开始大笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l]['taitəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

"	It	is	Uncle	Titus	,	"	she	said	,	"	he	is	sitting	there	in	the	summer	-	house	.
"	它	是	叔叔	提图斯	,	"	她	说	,	"	他	是	坐着	那里	在	这	夏天	-	房子	.

“是提图斯叔叔，”她说，“他正坐在凉亭里。”

[kʌm] , [rɑːlf] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

Come	,	Rolf	,	let	us	go	in	and	see	him	.
来	,	罗尔夫	,	让	我们	去	在	和	看	他	.

来吧，罗尔夫，我们进去看看他。

" [rɑːlf] [ə'sentid] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l]['taitəs] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] [tɪpt]

"	Rolf	assented	;	and	they	found	Uncle	Titus	sitting	there	with	his	chair	tipped
"	罗尔夫	同意	;	和	他们	成立	叔叔	提图斯	坐着	那里	和	他的	椅子	倾斜

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

back	against	the	wall	,
后退	反对	这	墙	,

罗尔夫同意了；他们发现提图斯叔叔坐在那里，椅子向后倾斜靠在墙上。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

looking	very	much	pleased	to	see	them	.
寻找	非常	很多	高兴	到	看	他们	.

看到他们，他看起来非常高兴。

[rɑːlf] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ['veri] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [kwaɪt] ['kæʒuəli] ['weðər] [hiː; hi]

Rolf	returned	his	greeting	very	cordially	,	and	inquired	quite	casually	whether	he
罗尔夫	返回	他的	问候	非常	诚挚地	,	和	询问	相当	随意地	无论	他

[hæd; həd] [gest] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .

had	guessed	the	riddle	.
有	猜对了	这	谜语	.

罗尔夫非常热情地回以问候，并很随意地询问他是否猜出了谜语。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - ['siːzər] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [maɪ] [sʌn] ?

"	I	think	it	must	be	'	Caesar	,	'	is	it	not	,	my	son	?
"	我	思考	它	必须	是	-	凯撒	,	-	是	它	不是	,	我的	儿子	?

“我想那一定是‘凯撒’，对吧，我的孩子？”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['taitəs] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [læd] ['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	said	Uncle	Titus	tapping	the	lad	kindly	on	the	shoulder	.
"	说	叔叔	提图斯	窃听	这	小伙子	亲切地	在	这	肩膀	.

“泰特斯叔叔说着，和蔼地拍了拍孩子的肩膀。”

" [jes] , [ðæts] [raɪt] ; [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]

"	Yes	,	that's	right	;	and	did	you	hear	the	others	I	was	saying	,	and	did	you
"	是的	,	那就是	正确的	;	和	做过	你	听到	这	其他的	我	曾是	说	,	和	做过	你

[ges] [ðem; ðəm] ? "

guess	them	?	"
猜测	他们	?	"

“是的，没错；你听到我说的其他几个了吗？你猜对了吗？”

" ['pɑːsəbli] , ['pɑːsəbli] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .

"	Possibly	,	possibly	,	my	son	,	"	replied	the	good	man	.
"	可能	,	可能	,	我的	儿子	,	"	回复	这	好的	男人	.

“有可能，有可能，我的儿子，”这位好心人回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][nɑːt] - ['mɪlki] - [weɪ] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , -

"	I	am	much	mistaken	if	the	first	is	not	'	Milky	-	way	,	'	and	the	second	,	'
"	我	是	很多	错误	如果	这	第一的	是	不是	-	乳白色	-	方式	,	-	和	这	第二	,	-

['pleɪtoʊ] . - "

Plato	.	'	"
柏拉图	.	-	"

“如果第一个不是‘银河’，第二个不是‘柏拉图’，那我就大错特错了。”

" [bəuθ] [raɪt] ! " [kraɪd] [rɑːlf] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Both	right	!	"	cried	Rolf	,	highly	delighted	.
"	两个都	正确的	!	"	哭	罗尔夫	,	高度	高兴极了	.

“都对！”罗尔夫高兴地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['ridlz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [gest] [soʊ] ['kwɪkli]

"	It	is	the	greatest	fun	to	make	riddles	and	have	them	guessed	so	quickly
"	它	是	这	最	乐趣	到	制作	谜语	和	有	他们	猜对了	所以	迅速地

.

:
.

“出谜语然后让别人这么快就猜出来，真是太有趣了。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] .

I	have	another	,	and	another	,	and	one	more	.
我	有	其他	,	和	其他	,	和	一	更多的	.

我还有另一个，又一个，还有一个。

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] , ['mɪstər] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] ? "

May	I	give	you	another	,	Mr	.	Ehrenreich	?	"
可能	我	给	你	其他	,	先生	.	埃伦赖希	?	"

埃伦赖希先生，我可以再给您一杯吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [waɪ] [nɑːt] ? [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːl] [θriː] ,

"	Certainly	,	my	dear	boy	,	why	not	?	out	with	them	,	all	three	,
"	当然	,	我的	亲爱的	男生	,	为什么	不是	?	出去	和	他们	,	全部	三	,

“当然可以，我亲爱的孩子，为什么不呢？和他们三个一起出去吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ges] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	we	will	try	to	guess	them	all	.
和	我们	将要	尝试	到	猜测	他们	全部	.

我们将尽力猜出所有答案。

" [rɑːlf][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Rolf	was	enchanted	,	and	set	about	recalling	them	.
"	罗尔夫	曾是	迷人的	,	和	放	关于	回忆	他们	.

罗尔夫被深深吸引，开始回忆起它们。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] :

"	I	will	take	the	shortest	first	,	"	he	said	:
"	我	将要	拿	这	最短	第一的	,	"	他	说	:

“我先走最短的那条路，”他说：

" [maɪ][fɜːrst] [ɪm'plaɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] ;

"	My	first	implies	strength	and	grace	;
"	我的	第一的	暗示	力量	和	优雅	;

“我的第一个词寓意着力量和优雅；

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [maɪ] ['sekənd] [faindz] [pleɪs] ;

In	all	things	my	second	finds	place	;
在	全部	事物	我的	第二	发现	地方	;

在所有事情中，我的第二选择总能占有一席之地；

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] . "

My	**whole**	**was**	**the**	**scourge**	**of**	**the**	**race**	**.**	**"**
我的	所有的	曾是	这	祸害	的	这	种族	.	"

我的整个种族都成了种族的祸害。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gest] [ðæt] ? "

"	**Have**	**you**	**guessed**	**that**	**?**	**"**
"	有	你	猜对了	那	?	"

你猜到了吗?

" ['veri] ['laɪkli] , ['veri] ['laɪkli] , [maɪ] [sʌn] ; [naʊ] [ðə; ði][nekst] : "

"	**Very**	**likely**	**,**	**very**	**likely**	**,**	**my**	**son**	**;**	**now**	**the**	**next**	**:**	**"**
"	非常	可能	,	非常	可能	,	我的	儿子	;	现在	这	下一个	:	"

“很有可能，很有可能，我的儿子；接下来是:”

" [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ə'test]

"	**Take**	**all**	**that**	**the**	**senses**	**attest**
"	拿	全部	那	这	感官	证明

“把所有感官所证实的都接受吧。”

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,

Add	**the**	**sign**	**of**	**the**	**beast**	**for**	**the**	**rest**	**,**
添加	这	符号	的	这	兽	为了	这	休息	,

其余部分加上兽印。

[ænd; ənd][maɪ] ['glɔːriəs] [hoʊl] [stændz] [kən'fest] . "

And	**my**	**glorious**	**whole**	**stands**	**confessed**	**.**	**"**
和	我的	辉煌	所有的	站立	坦白	.	"

我荣耀的全部都已昭然若揭。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['taitəs] , ['nɑːdɪŋ] .

"	**And**	**now**	**another**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Titus**	**,**	**nodding**	**.**
"	和	现在	其他	,	"	说	叔叔	提图斯	,	点头	.

“现在又来一个,”提图斯叔叔点点头说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['hɑːrdər] , " [sed] [ðə; ði] [læd] :

"	**And**	**now**	**I**	**have**	**a**	**very**	**long**	**one**	**,**	**and**	**rather**	**harder**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lad**	**:**
"	和	现在	我	有	一个	非常	长的	一	,	和	相当	更难	,	"	说	这	小伙子	:

“现在我有一个很长的，而且相当难的,”男孩说:

" [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ræn] ,

"	**A**	**thrill**	**through**	**all**	**the**	**nations**	**ran**	**,**
"	一个	刺激	通过	全部	这	国家	跑	,

“一股激动的情绪席卷了所有国家，

[wen] [hiː; hi] , [maɪ] [hoʊl] , [ðə; ði][grænd][oʊld][mæn] ,

When	**he**	**,**	**my**	**whole**	**,**	**the**	**grand**	**old**	**man**	**,**
什么时候	他	,	我的	所有的	,	这	盛大	老的	男人	,

当他，我的整个，那位伟大的老人，

[spoʊk] [wɜːrdz] [ðæt] [iːn] [maɪ] ['sekənd] [tɜːrn]

Spoke	**words**	**that**	**e'en**	**my**	**second**	**turn**
辐	字	那	e'en	我的	第二	转动

我说的话，甚至在我第二次发言时也如此。

[maɪ][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ðæt] [gloʊ] [ænd; ənd][bɜːrn] .

My	**first**	**,**	**with**	**hopes**	**that**	**glow**	**and**	**burn**	**.**
我的	第一的	,	和	希望	那	辉光	和	烧伤	.

我的第一个，怀揣着闪耀而炽热的希望。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑːr; ər] ['hɑːrts] [tuː; tə]['æŋgər] [spɜːrd] ;

But	**now**	**are**	**hearts**	**to**	**anger**	**spurred**	**;**
但	现在	是	心	到	愤怒	受到刺激	;

但现在人们心中充满了愤怒;

[neiʃəns] [ɑːr; ər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [dɪˈfɜːrd] ,
Nations **are** **sick** **with** **hope** **deferred** **,**
国家 是 生病的 和 希望 延期 ,

各国人民都因希望落空而感到痛苦，

[əˈlæs] ! [smɔːl] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈaɪərlənd] [wiː; wi] [noʊ] !
Alas **!** **small** **chance** **for** **Ireland** **we** **know** **!**
唉 ! 小的 机会 为了 爱尔兰 我们 知道 !

唉！我们知道，爱尔兰的机会渺茫！

[maɪ] [fɜːrst] [maɪ] [ˈsekənd] [æt; ət] [maɪ] [hoʊl] [wiː; wi] [θroʊ] .
My **first** **my** **second** **at** **my** **whole** **we** **throw** **.**
我的 第一的 我的 第二 在 我的 所有的 我们 扔 .

我的第一个，我的第二个，我们整个投掷。

" [rɑːlf] [stɑːpt] , [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ʃəˈreɪd] .
" **Rolf** **stopped** **,** **quite** **excited** **with** **the** **declamation** **of** **his** **favorite** **charade** **.**
" 罗尔夫 停止 , 相当 兴奋的 和 这 朗诵 的 他的 最喜欢的 猜谜游戏 .

罗尔夫停了下来，兴奋地念着他最喜欢的哑剧。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ges] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] ['taitəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd]
" **Now** **we** **will** **begin** **to** **guess** **,** **my** **son** **,** **"** **said** **Uncle** **Titus** **,** **with** **a** **pleased**
" 现在 我们 将要 开始 到 猜测 , 我的 儿子 , " 说 叔叔 提图斯 , 和 一个 高兴
[ɪkˈspreʃ(ə)n] :
expression **:**
表达 :

“现在我们开始猜吧，儿子，”提图斯叔叔高兴地说：

" [fɜːrst] , [ˈboʊnəˌpɑːrt] .
" **First** **,** **Bonaparte** **.**
" 第一的 , 波拿巴 .

“首先是波拿巴。”

[ˈsekənd] , ['mætəːˌhɔːn] .
Second **,** **Matterhorn** **.**
第二 , 马特洪峰 .

其次，马特洪峰。

[θɜːrd] , ['glædstəun] . "
Third **,** **Gladstone** **.** **"**
第三 , 格拉德斯通 . "

第三，格莱斯顿。

" ['evri] [wʌn] [raɪt] ! " [kraɪd] [rɑːlf] , [ɪgˈzʌltəntli] .
" **Every** **one** **right** **!** **"** **cried** **Rolf** **,** **exultantly** **.**
" 每一个 一 正确的 ! " 哭 罗尔夫 , 欣喜若狂 .

“全都答对了！”罗尔夫兴奋地喊道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsplendɪd] !
" **This** **is** **splendid** **!**
" 这 是 灿烂 !

“太棒了！”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ridlz] ; [ðæt] [ɪz] ,
I **have** **always** **wanted** **to** **do** **this** **with** **my** **riddles** **;** **that** **is** **,**
我 有 总是 通缉 到 做 这 和 我的 谜语 ; 那 是 ,

我一直想在我的谜语中这样做；也就是说，

[faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
find **some** **one** **who** **could** **guess** **them** **all** **.**
寻找 一些 一 WHO 可以 猜测 他们 全部 .

找个能全部猜出来的人。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ʌnˈgɛst] [ˈridlz] .

Before	**this**	**,**	**I've**	**always**	**had**	**a**	**heap**	**of**	**unguessed**	**riddles**	**.**
前	这	, 我已经		总是	有	一个	堆	的	未猜到的	谜语	.

在此之前，我总是有很多谜题无人能解。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gest] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [bɪˈgɪn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [set] !

Now	**they**	**are**	**all**	**guessed**	**,**	**and**	**I**	**can**	**begin**	**again**	**with**	**a**	**new**	**set**	**!**
现在	他们	是	全部	猜对了	,	和	我	能	开始	再次	和	一个	新的	放	!

现在所有题目都猜对了，我可以重新开始新的一轮了!

" [rɑːlf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	**Rolf**	**was**	**full**	**of**	**satisfaction**	**.**
" 罗尔夫	曾是	满的	的	满意	.	

罗尔夫非常满意。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [prəˈpoʊz(ə)l] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtaitəs] ,

"	**I**	**will**	**make**	**you**	**a**	**proposal**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Titus**	**,**
"	我	将要	制作	你	一个	提议	,	我的	儿子	,	"	说	叔叔	提图斯	,

“我给你提个建议，孩子，”提图斯叔叔说。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ;

as	**he**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**prepared**	**to**	**return**	**to**	**the**	**cottage**	**;**
作为	他	玫瑰	从	他的	座位	,	和	准备	到	返回	到	这	小屋	;

他起身离开座位，准备返回小屋；

" [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [freʃ] [set] .

"	**Come**	**to**	**me**	**here**	**every**	**evening**	**,**	**and**	**bring**	**me**	**the**	**fresh**	**set**	**.**
"	来	到	我	这里	每一个	晚上	,	和	带来	我	这	新鲜的	放	.

“每天晚上都来这里，给我带上新的那套东西。”

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ?

Who	**knows**	**but**	**that**	**I**	**may**	**have**	**a**	**few**	**to**	**give**	**you**	**in**	**return**	**?**
WHO	知道	但	那	我	可能	有	一个	很少	到	给	你	在	返回	?

谁知道呢，说不定我还能给你一些作为回报呢?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

"	**By**	**this**	**time**	**it**	**was**	**rather**	**too**	**late**	**for**	**the**	**study**	**of**	**the**	**stars**	**,**
"	经过	这	时间	它	曾是	相当	也	晚的	为了	这	学习	的	这	明星	,

“到那时，研究星辰已经为时过晚了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [poʊˈspoʊnd] ; [soʊ] [ˈdɔːrə] [ænd; ənd] [rɑːlf] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest]

and	**that**	**had**	**to**	**be**	**postponed**	**;**	**so**	**Dora**	**and**	**Rolf**	**returned**	**to**	**the**	**rest**
和	那	有	到	是	推迟	;	所以	多拉	和	罗尔夫	返回	到	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ;

of	**the**	**family**	**;**
的	这	家庭	;

因此，这件事不得不推迟；于是朵拉和罗尔夫回到了家人身边；

[rɑːlf] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

Rolf	**quite**	**overjoyed**	**with**	**the**	**pleasant**	**interview**	**he**	**had**	**had**	**,**	**and**	**with**
罗尔夫	相当	欣喜若狂	和	这	令人愉快的	面试	他	有	有	,	和	和

[ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ;

the	**prospect**	**of**	**its**	**repetition**	**;**
这	前景	的	它是	重复	;

罗尔夫对这次愉快的面谈感到非常高兴，并且期待着再次面谈；

[waɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtaitəs] [wendid] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

while	**on**	**his**	**side**	**Uncle**	**Titus**	**wended**	**his**	**way**	**to**	**the**	**cottage**	**,**
尽管	在	他的	边	叔叔	提图斯	温德	他的	方式	到	这	小屋	,

与此同时，提图斯叔叔沿着小路走向小屋。

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ;

filled	with	quiet	satisfaction	at	the	thought	of	his	new	friend	;
已填	和	安静的	满意	在	这	想法	的	他的	新的	朋友	;

想到这位新朋友，他心中充满了平静的满足感；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][sʌn] , [ə; eɪ] [twelv] [jɪr] [oʊld][sʌn] ,

for	he	had	always	wanted	a	son	,	a	twelve	year	old	son	,
为了	他	有	总是	通缉	一个	儿子	,	一个	十二	年	老的	儿子	,

因为他一直想要个儿子，一个十二岁的儿子。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

who	should	have	left	behind	the	noise	and	follies	of	childhood	,
WHO	应该	有	左边	在后面	这	噪音	和	愚行	的	童年	,

谁本该抛开童年的喧嚣和愚昧，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]

and	have	become	old	enough	to	be	an	intelligent	and	agreeable
和	有	变得	老的	足够的	到	是	一个	聪明的	和	同意

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

并且年纪足够大，可以成为一个聪明、讨人喜欢的伴侣。

[naʊ] [rɑːlf] [fʊl'fɪld] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n]

Now	Rolf	fulfilled	these	conditions	;	and	moreover	displayed	a	decided	predilection
现在	罗尔夫	已完成	这些	状况	;	和	而且	显示	一个	决定	偏好

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['taitəs] ,

for	Uncle	Titus	,
为了	叔叔	提图斯	,

现在罗尔夫满足了这些条件；而且，他还表现出对提图斯叔叔明显的偏爱。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][moʊst] [pə'tɜːrnl] ['ɪntrəst] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [læd]

who	began	to	feel	a	most	paternal	interest	spring	up	in	his	heart	towards	the	lad
WHO	开始	到	感觉	一个	最多	父系	兴趣	春天	向上	在	他的	心	向	这	小伙子

.

:
.

他开始对这个男孩产生了一种强烈的父爱之情。

[soʊ] ['glædli] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

So	gladly	did	he	feel	it	,	that	as	he	strode	through	the	garden	,
所以	乐意	做过	他	感觉	它	,	那	作为	他	大步走	通过	这	花园	,

他感到如此欣喜，以至于当他大步穿过花园时，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['stɑːri] [hoʊst] , [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,

in	the	light	of	the	shining	,	starry	host	,	he	broke	out	with	,
在	这	光	的	这	灼灼	,	繁星	主持人	,	他	打破	出去	和	,

在璀璨星光的照耀下，他突然爆发了：

" [lɪv; laɪv][jʊr; jər][laɪf] ['merəli]

"	Live	your	life	merrily
"	居住	你的	生活	兴高采烈地

“快乐地生活吧。”

[waɪl] [ðə; ði][læmp] [gləuz] ;

While	the	lamp	glows	;
尽管	这	灯	发光	;

当灯光亮起时；

[er] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [feɪd] [ænd; ənd][daɪ] ,

Ere	it	can	fade	and	die	,
埃雷	它	能	褪色	和	死	,

在它褪色消亡之前，

['gæðər] [ðə; ði] [roʊz] .
Gather the rose .
收集 这 玫瑰 .

采摘玫瑰。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ]
" For the tune was floating in his memory as he had heard it sung
" 为了 这 调 曾是 漂浮的 在 他的 记忆 作为 他 有 听到 它 唱
[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ,
that morning by the fresh young voices ,
那 早晨 经过 这 新鲜的 年轻的 声音 ,

“因为那旋律在他记忆中萦绕，就像那天早晨他听到那些年轻稚嫩的嗓音唱的那样。”

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [noʊts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['hevəns] .
and out came the joyous notes under the peaceful heavens .
和 出去 来了 这 欢乐 笔记 在下面 这 和平 天 .

于是，在宁静的天空下，传来了欢快的音符。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] , [ænt] [ni'net] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
At the cottage window , Aunt Ninette stood looking out for her husband ;
在 这 小屋 窗户 , 阿姨 妮内特 站立 寻找 出去 为了 她 丈夫 ;

妮内特姨妈站在小屋的窗前，望着窗外，盼望着她的丈夫。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] ['meri] ['melədi] ,
and as she heard his voice singing this merry melody ,
和 作为 她 听到 他的 嗓音 歌唱 这 欢乐 旋律 ,

当她听到他唱着这首欢快的旋律时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [kæn; kən]
it was with nothing short of amazement that she said to herself , " Can
它 曾是 和 没有什么 短的 的 惊愕 那 她 说 到 她自己 , " 能
[ðæt] [biː; bi]['ʌŋk(ə)l]['taitəs] ?
that be Uncle Titus ?
那 是 叔叔 提图斯 ?

她惊讶地自言自语道：“那会不会是提图斯叔叔？”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

" [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] , [mʌst; məst][biː; bi] .
" WHAT MUST BE , MUST BE .
" 什么 必须 是 , 必须 是 .

该发生的，就发生吧。

" [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] , [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['hæpi] [kəm'pænjənʃɪp] .
" Time passed quickly at the two houses , in this new and happy companionship .
" 时间 通过了 迅速地 在 这 二 房屋 , 在 这 新的 和 快乐的 友谊 .

在这段新的、快乐的友谊中，两家人的时间过得很快。

" [ə'nʌðər] [wiːk] [gɔːn] [ɔːl'redi] ! " [ænd; ənd] " ['sʌndeɪ] [ə'gen] [soʊ] [suːn] !
" Another week gone already ! " and " Sunday again so soon !
" 其他 星期 已消失 已经 ! " 和 " 星期日 再次 所以 很快 !

“又一周过去了！”和“星期天这么快就到了！”

" [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [æz; əz] [iːtʃ] [wiːk] [went] [baɪ] .
" were the exclamations heard on every side , as each week went by .
" 是 这 感叹词 听到 在 每一个 边 , 作为 每个 星期 去 经过 .

随着时间推移，四周都回荡着这样的感叹声。

[ænd; ənd]['dɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ðə; ði] [deɪz] ['ferli] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

And	Dora	was	the	happiest	of	all	;	the	days	fairly	danced	with	her	:
和	多拉	曾是	这	最快乐	的	全部	;	这	天	相当	跳舞	和	她	:

而朵拉是所有人中最快乐的；日子仿佛都围绕着她翩翩起舞：

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] ['meni] ['aʊərz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

they	certainly	had	not	more	than	half	as	many	hours	as	they	had	had
他们	当然	有	不是	更多的	比	一半	作为	许多	小时	作为	他们	有	有

[ɪn]['kɑː rls,ruː ə] ,

in	Karlsruhe	,
在	卡尔斯鲁厄	,

他们待的时间肯定不到在卡尔斯鲁厄时的一半。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

and	every	evening	she	was	sorry	to	have	to	go	to	bed	,
和	每一个	晚上	她	曾是	对不起	到	有	到	去	到	床	,

每天晚上她都舍不得上床睡觉。

[ænd; ənd] [luːz] [ɪn] [sliːp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

and	lose	in	sleep	so	much	of	the	little	time	that	remained	of	her	visit	.
和	失去	在	睡觉	所以	很多	的	这	小的	时间	那	剩余	的	她	访问	.

她因睡眠不足而错过了余下的短暂访问时间。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

If	she	could	only	have	passed	the	whole	night	at	the	piano	,
如果	她	可以	仅有的	有	通过了	这	所有的	夜晚	在	这	钢琴	,

如果她能整晚都待在钢琴旁就好了。

['præktɪsɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

practising	while	the	others	were	sleeping	,	she	thought	she	could	have	nothing
练习	尽管	这	其他的	是	睡眠	,	她	想法	她	可以	有	没有什么

[mɔːr] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] .

more	to	desire	.
更多的	到	欲望	.

趁着其他人睡觉的时候练习，她觉得自己已经没有什么可渴望的了。

[hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊlli] [hiːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz]

Her	arm	was	now	wholly	healed	,	and	she	was	taking	music	-	lessons
她	手臂	曾是	现在	完全	已治愈	,	和	她	曾是	采取	音乐	-	课程

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fjʊrər] ;

with	a	kind	of	furor	;
和	一个	种类	的	轰动	;

她的手臂现在已经完全康复了，她正以近乎狂热的热情去上音乐课；

[ænd; ənd][ɪn] ['lɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huːz] [ziːl] ['iːkwəld] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	in	Lili	she	had	a	teacher	whose	zeal	equaled	her	own	.
和	在	莉莉	她	有	一个	老师	谁	热情	等于	她	自己的	.

而莉莉就像她的老师一样，充满热情。

[ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['tiːtʃər] [tuː] , [huː] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['fɪŋgər] -

A	most	agreeable	teacher	too	,	who	did	not	trouble	her	pupil	with	finger	-
一个	最多	同意	老师	也	,	WHO	做过	不是	麻烦	她	瞳孔	和	手指	-

['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [skeɪlz] ,

exercises	and	scales	,
练习	和	秤	,

她也是一位非常和蔼可亲的老师，不会让学生做手指练习和音阶练习。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər] [tjuːnz] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ; [ænd; ənd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]

but	gave	her	tunes	at	once	without	more	ado	;	and	first	of	course	the
但	给予	她	曲调	在	一次	没有	更多的	阿多	;	和	第一的	的	课程	这

['feɪvərɪt] ,

favorite	,
最喜欢的	,

但随即毫不犹豫地给她谱曲；首先当然是她最喜欢的曲子，

" [lɪv; laɪv] [ðaɪ] [laɪf] ['merəli] .

"	Live	thy	life	merrily	.
"	居住	你的	生活	兴高采烈地	.

“尽情享受你的人生吧。”

" ['dɔːrə] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [er] ['veri] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

"	Dora	learned	the	air	very	quickly	with	the	right	hand	,
"	多拉	学习	这	空气	非常	迅速地	和	这	正确的	手	,

“朵拉很快就学会了用右手控制空气。”

[ænd; ənd] ['lɪli] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [left] [hænd] [jet] ;

and	Lili	did	not	require	her	to	learn	the	left	hand	yet	;
和	莉莉	做过	不是	要求	她	到	学习	这	左边	手	然而	;

莉莉还没有要求她学习左手；

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪ] [bəuθ] [tə'geðər] .

declaring	that	it	was	quite	too	difficult	to	play	both	together	.
声明	那	它	曾是	相当	也	难的	到	玩	两个都	一起	.

他表示，同时玩这两个游戏实在太难了。

[ɔːl] [ðɪs] ['pleɪɪŋ] - ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] [tuː; tə] ['lɪli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk]

All	this	playing	-	teacher	was	so	improving	to	Lili	,	that	she	began	to	make
全部	这	玩耍	-	老师	曾是	所以	改善	到	莉莉	,	那	她	开始	到	制作

['wʌndərf(ə)l] ['prɑːgres] [hɜːr'self] ,

wonderful	progress	herself	,
精彩的	进步	她自己	,

所有这些扮演老师的角色都对莉莉大有裨益，以至于她自己也开始取得惊人的进步。

[soʊ] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət] [hɜːr; hər]

so	that	Miss	Hanenwinkel	-	was	equally	surprised	and	pleased	at	her
所以	那	错过	-		曾是	同样地	惊讶	和	高兴	在	她

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

因此，汉恩温克尔小姐对自己的进步既感到惊讶又高兴。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔːr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

and	her	mother	often	paused	outside	of	the	school	-	room	door	to	listen
和	她	母亲	经常	暂停	外部	的	这	学校	-	房间	门	到	听

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrm] [bʌt; bət] ['laɪvli] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['rendərd] [hɜːr; hər]

to	the	firm	but	lively	touch	with	which	her	little	daughter	rendered	her
到	这	公司	但	热闹	触碰	和	哪个	她	小的	女儿	渲染	她

['stʌdiz] ;

studies	;
研究	;

她的母亲经常在教室门外驻足，聆听她的小女儿用坚定而充满活力的笔触学习；

[fɔːr; fər] ['lɪli] [hæd; həd] ['riːəli] [greɪt] ['tælənt] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['moʊtɪv]

for	Lili	had	really	great	talent	for	music	,	and	now	that	a	sufficient	motive
为了	莉莉	有	真的	伟大的	天赋	为了	音乐	,	和	现在	那	一个	充足的	动机

[hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] ,

had	been	applied	,
有	到过	应用	,

因为莉莉确实很有音乐天赋，而且现在已经有了足够的动机，

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['ræpɪdli] .

she	**advanced**	**rapidly**	**.**
她	先进的	快速	.

她进步神速。

['pɔːlə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['træŋkwɪl] ['blesɪdnəs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

Paula	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**tranquil**	**blessedness**	**all**	**day**	**long**	**.**
宝拉	曾是	在	一个	状态	的	宁静	幸福	全部	天	长的	.

宝拉整天都沉浸在宁静幸福的情绪中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] !

She	**had**	**found**	**a**	**friend**	**,**	**and**	**such**	**a**	**friend**	**!**
她	有	成立	一个	朋友	,	和	这样的	一个	朋友	!

她交到了一个朋友，而且是一个如此要好的朋友!

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] [fɑːr] [səˈpɑːst] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊps] ,

The	**reality**	**of**	**this**	**friendship**	**far**	**surpassed**	**her**	**imagination**	**and**	**her**	**hopes**	**,**
这	现实	的	这	友谊	远的	超越	她	想像力	和	她	希望	,

这段友谊的现实远远超出了她的想象和期望。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['dɔːrə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ʌv; əv] ;

for	**such**	**a**	**one**	**as**	**Dora**	**she**	**could**	**not**	**have**	**conceived**	**of**	**;**
为了	这样的	一个	一	作为	多拉	她	可以	不是	有	构思	的	;

她做梦也想不到会遇到像朵拉这样的人;

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈtræktɪv] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]

one	**who**	**was**	**so**	**attractive**	**not**	**only**	**to**	**her**	**,**	**but**	**to**	**every**	**member**	**of**
一	WHO	曾是	所以	吸引人的	不是	仅有的	到	她	,	但	到	每一个	成员	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	**family**	**.**
这	家庭	.

他不仅对她，而且对家里的每个成员都极具吸引力。

[laɪk] ['dɔːrə] , ['pɔːlə] [grʌdʒd] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɪn] [sliːp] ,

Like	**Dora**	**,**	**Paula**	**grudged**	**the**	**hours**	**passed**	**in**	**sleep**	**,**
喜欢	多拉	,	宝拉	心怀怨恨	这	小时	通过了	在	睡觉	,

和朵拉一样，宝拉也舍不得浪费睡眠时间。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [left] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [təˈgeðər] .

now	**that**	**there**	**were**	**so**	**few**	**left**	**that**	**they**	**could**	**spend**	**together**	**.**
现在	那	那里	是	所以	很少	左边	那	他们	可以	花费	一起	.

现在剩下的人不多了，他们可以一起度过了。

[rɑːlf][hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][oʊld][plæn][ʌv; əv] [ʃəˈreɪd] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

Rolf	**had**	**abandoned**	**his**	**old**	**plan**	**of**	**charade**	**-**	**making**	**,**	**and**	**had**	**started**	**on**
罗尔夫	有	弃	他的	老的	计划	的	猜谜游戏	-	制作	,	和	有	开始	在

[æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] ['sɪstəm] ,

an	**entirely**	**new**	**system**	**,**
一个	完全	新的	系统	,

罗尔夫放弃了之前的装腔作势计划，开始采用一套全新的方法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] -

and	**he**	**spent**	**his**	**leisure**	**hours**	**striding**	**up**	**and**	**down**	**certain**	**of**	**the**	**garden**	**-**
和	他	花费	他的	闲暇	小时	大步走	向上	和	向下	肯定	的	这	花园	-

[wɔːks] ,

walks	**,**
散步	,

他闲暇时喜欢在花园里的几条小径上来回踱步。

[sʌŋk] [ɪn] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

sunk	**in**	**thought**	**with**	**his**	**hands**	**clasped**	**behind**	**his**	**back**	**,**
沉没	在	想法	和	他的	双手	紧握	在后面	他的	后退	,

他双手背在身后，陷入沉思。

[ænd; ənd][soʊ][lɔːst][tuː; tə]['aʊtwərd] [θɪŋz] [ðæt] - [wʌz; wəz][tʃɑːrdʒd][tuː; tə][kiːp] [əˈweɪ][frʌm; frəm]

and	so	lost	to	outward	things	that	Hunne	was	charged	to	keep	away	from
和	所以	丢失的	到	向外	事物	那	-	曾是	带电	到	保持	离开	从

[ðiːz] [pæðz] ;

these	paths	;
这些	路径	;

因此，他迷失在了外在的事物中，而这正是 Hunne 被要求远离这些道路的原因；

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][rʌn] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

for	more	than	once	he	was	almost	run	down	by	his	brother	.
为了	更多的	比	一次	他	曾是	几乎	跑步	向下	经过	他的	兄弟	.

他不止一次差点被他哥哥开车撞到。

[ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['ridlz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['taitəs] ,

A	new	set	of	riddles	was	now	ready	every	evening	for	Uncle	Titus	,
一个	新的	放	的	谜语	曾是	现在	准备好	每一个	晚上	为了	叔叔	提图斯	,

现在，每天晚上都会为提图斯叔叔准备一套新的谜语。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , [prɪ'perd]

who	was	always	waiting	for	his	young	friend	in	the	summer	-	house	,	prepared
WHO	曾是	总是	等待	为了	他的	年轻的	朋友	在	这	夏天	-	房子	,	准备

[tuː; tə] [ges] ,

to	guess	,
到	猜测	,

他总是在避暑别墅里等着他的年轻朋友，随时准备猜测。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrɪkət] ['pʌzlz] ; [ænd; ənd]

and	showing	remarkable	skill	in	finding	out	even	the	most	intricate	puzzles	;	and
和	显示	卓越	技能	在	寻找	出去	甚至	这	最多	错综复杂	谜题	;	和

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ,

as	a	natural	result	,
作为	一个	自然的	结果	,

并且展现出非凡的技巧，能够解开最复杂的谜题；自然而然地，

[rɑːlf] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klevər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

Rolf	grew	more	and	more	clever	in	making	them	.
罗尔夫	生长	更多的	和	更多的	聪明的	在	制作	他们	.

罗尔夫在制作这些物品的过程中变得越来越聪明。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['taitəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] ['ridlz] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wər]

Before	long	,	Uncle	Titus	began	to	give	riddles	himself	in	return	,	and	his	were
前	长的	,	叔叔	提图斯	开始	到	给	谜语	他自己	在	返回	,	和	他的	是

['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ;

carefully	written	out	;
小心	书面	出去	;

不久之后，提图斯叔叔也开始回敬谜语，而且他的谜语都是仔细写下来的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] ['sɪriəs] ['stʌdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['lætn] .

for	they	required	serious	study	,	as	they	were	in	Latin	.
为了	他们	必需的	严肃的	学习	,	作为	他们	是	在	拉丁	.

因为它们是用拉丁文写的，所以需要认真学习。

[rɑːlf] ['kærid] [ðiːz] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['dʒuːl] ,

Rolf	carried	these	home	to	his	father	and	Jule	,
罗尔夫	携带	这些	家	到	他的	父亲	和	朱尔	,

罗尔夫把这些东西带回家给了他的父亲和朱尔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ges] [ðem; ðəm] .

but	they	would	not	even	try	to	guess	them	.
但	他们	会	不是	甚至	尝试	到	猜测	他们	.

但他们甚至都不愿意尝试去猜。

['mɪstər] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lætn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] ['rʌsti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk]

Mr	.	Ehrenreich	declared	that	his	Latin	was	quite	too	rusty	for	such	work
先生	.	埃伦赖希	声明	那	他的	拉丁	曾是	相当	也	生锈的	为了	这样的	工作

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

埃伦赖希先生宣称，他的拉丁语水平已经生疏到无法胜任这项工作了。

[ænd; ənd]['dʒuːl] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][tæks][hɪz; ɪz] [breɪn]

and	Jule	maintained	that	during	vacation	he	did	not	dare	to	tax	his	brain
和	朱尔	维持	那	期间	假期	他	做过	不是	敢	到	税	他的	脑

[ˌʌnˌnesə'serəli] ;

unnecessarily	;
不必要的	;

朱尔坚持认为，在度假期间，他不敢不必要地动脑筋；

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [wɜːrk][nekst][tɜːrm] .

he	needed	all	his	wits	for	his	serious	work	next	term	.
他	需要	全部	他的	智慧	为了	他的	严肃的	工作	下一个	学期	.

他下学期有重要的学习任务，需要全神贯注。

[soʊ][rɑːlf] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] , ['dɪkʃəneri] [ɪn][hænd] ,

So	Rolf	worked	away	by	himself	,	dictionary	in	hand	,
所以	罗尔夫	工作	离开	经过	他自己	,	字典	在	手	,

于是，罗尔夫独自一人，手里拿着字典，埋头苦干。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][wɜːrdz] [tɪl] [hiː; hi] [rʌŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

and	twisted	and	turned	the	words	till	he	wrung	out	their	meaning	.
和	扭曲	和	转向	这	字	直到	他	拧干	出去	他们的	意义	.

他反复琢磨这些词语，直到榨干它们的含义。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,

Then	he	showed	them	with	triumph	to	his	father	and	brother	,
然后	他	显示	他们	和	胜利	到	他的	父亲	和	兄弟	,

然后他得意洋洋地把这些东西展示给他的父亲和哥哥看。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['taitəs] .

and	in	the	evening	carried	them	to	Uncle	Titus	.
和	在	这	晚上	携带	他们	到	叔叔	提图斯	.

晚上，他们把这些东西送到了提图斯叔叔那里。

[ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] [frend] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [spɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][tuː; tə]

The	pleasure	which	his	kind	old	friend	took	in	his	success	spurred	the	boy	on	to
这	乐趣	哪个	他的	种类	老的	朋友	采取	在	他的	成功	受到刺激	这	男生	在	到

['greɪtər] [æk'tɪvəti] .

greater	activity	.
更大的	活动	.

他那位和蔼的老朋友为他的成功感到高兴，这激励着男孩更加努力。

[hiː; hi] ['stʌdid] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['ridlz] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lætn] ['lesnz; 'lesənz] [mɔːr]

He	studied	not	only	the	riddles	themselves	,	but	his	Latin	lessons	more
他	研究	不是	仅有的	这	谜语	他们自己	,	但	他的	拉丁	课程	更多的

['ɜːrnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

他不仅认真研读谜语本身，而且更加认真地学习拉丁语课程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] ,

and	he	took	to	early	rising	,
和	他	采取	到	早期的	上升	,

他养成了早起的习惯。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leksɪkɑːn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	every	morning	before	breakfast	he	worked	with	his	Lexicon	in	the	garden	,
和	每一个	早晨	前	早餐	他	工作	和	他的	词汇	在	这	花园	,

每天早晨早餐前，他都会在花园里研读他的词典。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lætn] ['pʌzlz] .

as	if	his	livelihood	depended	on	the	solution	of	Latin	puzzles	.
作为	如果	他的	生计	取决于	在	这	解决方案	的	拉丁	谜题	.

仿佛他的生计取决于解开拉丁谜题。

- [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

Hunne	too	was	a	lucky	boy	in	these	days	,
-	也	曾是	一个	幸运的	男生	在	这些	天	,

在那个年代，Hunne也是个幸运儿。

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɑːn]['dɔːrə] ,

for	no	matter	how	often	or	how	long	he	hung	upon	Dora	,
为了	不	事情	如何	经常	或者	如何	长的	他	悬挂	之上	多拉	,

无论他多么频繁、多么长时间地依偎在朵拉身边，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] ,

and	claimed	her	as	his	own	property	,
和	声称	她	作为	他的	自己的	财产	,

并声称她是自己的所有物。

['nevər] [wʌns] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl] [ə'vɔɪd] [ɔːr] [rɪ'pʌls] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frend] ;

never	once	did	the	good	-	natured	girl	avoid	or	repulse	her	little	friend	;
绝不	一次	做过	这	好的	-	自然	女孩	避免	或者	击退	她	小的	朋友	;

这位心地善良的小女孩从来没有躲避或排斥过她的小伙伴；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [lent] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

but	always	lent	herself	to	his	wishes	,	and	took	so	much	pains	to	amuse
但	总是	借出的	她自己	到	他的	愿望	,	和	采取	所以	很多	疼痛	到	娱乐

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但她总是顺从他的意愿，并且费尽心思逗他开心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

that	it	seemed	as	if	she	found	her	own	pleasure	in	pleasing	him	.
那	它	似乎	作为	如果	她	成立	她	自己的	乐趣	在	令人愉悦	他	.

她似乎从取悦他中获得了一种乐趣。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ænt] [niː'net] [tuː; tə] [liːv] ['dɔːrə] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] ['lɪbərti]

Mrs	.	Birkenfeld	had	persuaded	Aunt	Ninette	to	leave	Dora	entirely	at	liberty
太太	.	伯肯菲尔德	有	被说服	阿姨	妮内特	到	离开	多拉	完全	在	自由

[bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

both	morning	and	evening	,
两个都	早晨	和	晚上	,

伯肯菲尔德太太说服了尼内特姨妈，让她早晚都完全自由地照顾朵拉。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli]

and	when	in	the	afternoon	she	took	her	sewing	and	sat	with	the	family
和	什么时候	在	这	下午	她	采取	她	缝纫	和	卫星	和	这	家庭

['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ,

under	the	apple	-	tree	,
在下面	这	苹果	-	树	,

下午，她会带着针线活，和家人一起坐在苹果树下。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃɜːrt] - ['meɪkɪŋ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [sʌtʃ]
she 她 **found** 成立 **that** 那 **even** 甚至 **shirt** 衬衫 **-** - **making** 制作 **might** 可能 **be** 是 **an** 一个 **agreeable** 同意 **occupation** 职业 **,** , **under** 在下面 **such** 这样的
['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz] [ðiːz] .
favorable 有利 **circumstances** 情况 **as** 作为 **these** 这些 **.** .

她发现，在这样有利的条件下，即使是做衬衫也可能是一份令人愉快的工作。

[wʌn] [deɪ] ['dɔːrə] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['rɪd(ə)l] [fɔːr; fər] - ;
One 一 **day** 天 **Dora** 多拉 **made** 制成 **a** 一个 **new** 新的 **riddle** 谜语 **for** 为了 **Hunne** - **;** ;

有一天，朵拉给亨尼出了一个新的谜语；

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] " [nʌt] - ['krækər] " [wʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] ;
for 为了 **indeed** 的确 **his** 他的 **"** " **nut** 坚果 **-** - **cracker** 饼干 **"** " **one** 一 **had** 有 **become** 变得 **rather** 相当 **an** 一个 **old** 老的 **story** 故事 **;** ;

因为他的“胡桃夹子”的故事确实已经相当老套了；

[jet] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['rɪd(ə)l] - ['gɪvɪŋ] .
yet 然而 **he** 他 **couldn't** 不能 **bear** 熊 **to** 到 **give** 给 **up** 向上 **riddle** 谜语 **-** - **giving** 给予 **.** .

但他还是舍不得放弃出谜语。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] [ðɪs] [nuː] ['rɪd(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'spɪriəns] ,
To 到 **his** 他的 **unspeakable** 无法形容 **joy** 喜悦 **this** 这 **new** 新的 **riddle** 谜语 **had** 有 **a** 一个 **triumphant** 凯 **experience** 经验 **,** ,

令他欣喜若狂的是，这个新谜题取得了巨大的成功。

[kwaɪt] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['æn(ə)lz] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
quite 相当 **unprecedented** 空前的 **in** 在 **the** 这 **family** 家庭 **annals** 志 **—** — **no** 不 **one** 一 **could** 可以 **guess** 猜测 **it** 它 **.** .

这在家族历史上是前所未有的——谁也想不到。

[ðɪs] [taɪm] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][tɜːrn][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ] , " [oʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [oʊld]
This 这 **time** 时间 **nobody** 无人 **could** 可以 **turn** 转动 **him** 他 **off** 离开 **with** 和 **,** , **"** " **Oh** 哦 **,** , **go** 去 **away** 离开 **with** 和 **that** 那 **same** 相同的 **old** 老的
[ʃə'reɪd] .
charade 猜谜游戏 **.** .

这一次，没有人能用“哦，别再演那套老掉牙的戏了”来让他停止。

" [fɔːr; fər][æz; əz][noʊ][wʌn] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwestʃənər]
" " **For** 为了 **as** 作为 **no** 不 **one** 一 **knew** 知道 **the** 这 **answer** 回答 **,** , **no** 不 **one** 一 **could** 可以 **laugh** 笑 **at** 在 **the** 这 **little** 小的 **questioner** 提问者
,
,
,

因为没有人知道答案，所以没有人可以嘲笑这个提问的小家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['dɔːrə] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]
and 和 **he** 他 **and** 和 **Dora** 多拉 **agreed** 同意 **not** 不是 **to** 到 **give** 给 **the** 这 **slightest** 丝毫 **hint** 暗示 **that** 那 **might** 可能 **lead** 带领 **to** 到
[ðə; ði] [raɪt] [ges] ,
the 这 **right** 正确的 **guess** 猜测 **,** ,

他和朵拉约定不透露任何可能帮助别人猜对的线索。

[ænd; ənd][soʊ][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and 和 **so** 所以 **put** 放 **an** 一个 **end** 结尾 **to** 到 **this** 这 **delightful** 愉快 **state** 状态 **of** 的 **things** 事物 **.** .

于是，这种令人愉悦的状态就此结束。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	riddle	was	this	:
这	谜语	曾是	这	:

谜题是这样的：

" [maɪ][fɜːrst] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] — [nɑːt][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ,

"	My	first	makes	you	cry	—	not	for	sorrow	,
"	我的	第一的	制作	你	哭	—	不是	为了	悲哀	,

“我的第一个作品让你哭泣——不是因为悲伤，

[fɔːr; fər][maɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] [spuːn] [juː; jʊ] [meɪ] ['bɔːroʊ] ,

For	my	second	a	spoon	you	may	borrow	,
为了	我的	第二	一个	勺子	你	可能	借	,

我的第二个礼物是一把你可以借用的勺子，

[tuː; tə][maɪ] [hoʊl] , [juː; jʊ] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

To	my	whole	,	you	say	,	'	thank	you	—	to	-	morrow	.	'
到	我的	所有的	,	你	说	,	-	感谢	你	—	到	-	明天	.	-

对我的整个团队，你说：“谢谢——明天见。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	What	could	it	be	?
"	什么	可以	它	是	?

“那会是什么呢？”

['dʒuːljəs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [hɑːt] - [tiː] ,

Julius	said	it	was	"	Hot	-	tea	,
尤利乌斯	说	它	曾是	"	热的	-	茶	,

朱利叶斯说那是“热茶”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] [tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	if	the	tea	is	very	hot	and	you	try	to	drink	it	,
因为	如果	这	茶	是	非常	热的	和	你	尝试	到	喝	它	,

因为如果茶很烫，而你却想喝，

[ðə; ði] [terz] [stɑːrt][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,

the	tears	start	to	your	eyes	,	and	then	you	cool	it	with	a	spoon	,
这	眼泪	开始	到	你的	眼睛	,	和	然后	你	凉爽的	它	和	一个	勺子	,

眼泪开始涌上眼眶，然后你用勺子舀水给眼泪降温。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	you	would	like	to	let	it	stand	till	to	-	morrow	.
和	你	会	喜欢	到	让	它	站立	直到	到	-	明天	.

你想让它保持原样到明天。

" - [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , ['kraɪɪŋ] " [rɔːŋ] , [rɔːŋ] !

"	Hunne	jumped	for	joy	,	crying	"	Wrong	,	wrong	!
"	-	跳了起来	为了	喜悦	,	哭泣	"	错误的	,	错误的	!

“亨尼高兴地跳了起来，喊道：‘错了，错了！’

" [mɪs] - [sə'dʒestɪd] " [plʌm] - [dʒæm] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['ɔːf(ə)n] [kraɪd] [wen] [hiː; hi]

"	Miss	Hanenwinkel	suggested	"	Plum	-	jam	,	"	because	Hunne	often	cried	when	he
"	错过	-	建议	"	李子	-	果酱	,	"	因为	-	经常	哭	什么时候	他

['kudnt] [hæv; həv] [plʌmz] ,

couldn't	have	plums	,
不能	有	李子	,

汉内温克尔小姐建议做李子酱，因为亨内经常因为吃不到李子而哭泣。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [eɪt] [dʒæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] , [ænd; ənd] [ɪf] [plʌm] - [dʒæm][wʌz; wəz][nɑ:t]
and **everybody** **ate** **jam** **with** **a** **spoon** **,** **and** **if** **plum** **-** **jam** **was** **not**
和 大家 吃 果酱 和 一个 勺子 , 和 如果 李子 - 果酱 曾是 不是
[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [tu:; tə] - [naɪt] ,
on **the** **supper** **-** **table** **to** **-** **night** **,**
在 这 晚餐 - 桌子 到 - 夜晚 ,

大家都用勺子吃果酱，如果今晚餐桌上没有李子酱，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
it **was** **sure** **to** **be** **,** **to** **-** **morrow** **.**
它 曾是 当然 到 是 , 到 - 明天 .

明天肯定会是这样。

" [rɔ:ŋ] ! [rɔ:ŋ] !
" **Wrong** **!** **wrong** **!**
" 错误的 ! 错误的 !

“错了！错了！”

" [kraɪd] - [ə'gen] .
" **cried** **Hunne** **again** **.**
" 哭 - 再次 .

“亨恩又喊了一声。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ter; tɪ(ə)r] - [ful] , " [sed] [rɑ:lf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **Well** **,** **I** **guess** **Tear** **-** **ful** **,** **"** **said** **Rolf** **;** **but** **that** **was** **even** **worse** **than** **the**
" 出色地 , 我 猜测 撕 - 满 , " 说 罗尔夫 ; 但 那 曾是 甚至 更糟 比 这
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

“嗯，我想应该是‘泪流满面’吧，”罗尔夫说；但这比其他的还要糟糕。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [snoʊ] - [drɑ:p] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **I** **think** **it** **may** **be** **Snow** **-** **drop** **,** **"** **said** **the** **mother** **.**
" 我 思考 它 可能 是 雪 - 降低 , " 说 这 母亲 .

“我想它可能是雪花莲，”母亲说。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [meɪks] [ju:; jʊ][kraɪ][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
" **The** **sight** **of** **the** **snow** **makes** **you** **cry** **for** **joy** **,**
" 这 视线 的 这 雪 制作 你 哭 为了 喜悦 ,

“看到雪景，你会喜极而泣。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spu:n] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][drɑ:ps] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] ,
and **a** **spoon** **is** **used** **for** **your** **drops** **if** **you** **are** **ill** **,**
和 一个 勺子 是 用过的 为了 你的 滴 如果 你 是 患病的 ,

如果你生病了，滴眼药水时要用勺子舀。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt] ['snəudrɔps] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
and **you** **always** **want** **snowdrops** **to** **-** **morrow** **.**
和 你 总是 想 雪花莲 到 - 明天 .

你总是希望明天就能看到雪花莲。

" ['mæmə] [hæd; həd] [feɪld] !
" **Mamma** **had** **failed** **!**
" 妈妈 有 失败的 !

妈妈失败了！

" [nɑ:t] ['snəudrɔps] ; [noʊ] ! " [skri:md] - , ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **Not** **Snowdrops** **;** **no** **!** **"** **screamed** **Hunne** **,** **almost** **beside** **himself** **with** **delight** **.**
" 不是 雪花莲 ; 不 ! " 尖叫 - , 几乎 旁 他自己 和 喜 .

“不是雪花莲；不！”亨恩尖叫道，几乎欣喜若狂。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪs] - [kriːm] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrkənˌfɛld] .
" I guess it is ice - cream , " said Mr . Birkenfeld .
" 我 猜测 它 是 冰 - 奶油 , " 说 先生 . 伯肯菲尔德 .

“我猜那是冰淇淋，”伯肯菲尔德先生说。

" [aɪs] [meɪks] [ˌem ˈiː][kraɪ] ['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][koʊld] .
" Ice makes me cry sometimes , it is so cold .
" 冰 制作 我 哭 有时 , 它 是 所以 寒冷的 .

“冰有时候冷得让我哭。”

[kriːm] ['sɜːrt(ə)nli] [niːdz] [ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ðiː][kraɪ] , - [tuː; tə] -
Cream certainly needs a spoon , and I have often heard the cry , ' To -
奶油 当然 需求 一个 勺子 , 和 我 有 经常 听到 这 哭 , - 到 -
['mɔːroʊ] [pliːz] ,
morrow please ,
明天 请 ,

奶油当然需要勺子，而且我经常听到有人喊：“明天再说吧。”

- [wen] [aɪs] - [kriːm] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .
' when ice - cream has been mentioned .
- 什么时候 冰 - 奶油 有 到过 提及 .

当提到冰淇淋时。

" - [spʌn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" Hunne spun round with delight .
" - 旋转 圆形的 和 喜 .

“亨恩高兴地转过身来。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː]
It was almost too good to be true , that his father should have missed it
它 曾是 几乎 也 好的 到 是 真的 , 那 他的 父亲 应该 有 错过 它
[tuː] .
too .
也 .

这简直好得令人难以置信，他的父亲竟然也错过了。

[hiː; hi] ['skæmpəd] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['evriwʌn] , " [ges] ! [ges] !
He scampered about crying out to everyone , " Guess ! guess !
他 四处逃窜 关于 哭泣 出去 到 每个人 , " 猜测 ! 猜测 !

他四处乱窜，大声喊着：“猜猜看！猜猜看！”

" [rɑːlf][wʌz; wəz] ['riːəli] [vekst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] " -
" Rolf was really vexed not to be able to see through this simple little " Hunne
" 罗尔夫 曾是 真的 烦恼 不是 到 是 有能力的 到 看 通过 这 简单的 小的 " -
['rɪd(ə)l] " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ;
riddle " as he called it ;
谜语 " 作为 他 称为 它 ;

罗尔夫很恼火，因为他没能看穿这个他称之为“胡恩谜题”的简单小谜题；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɔ:tifaid] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [ges] [ðæn; ðən]

and	was	mortified	to	perceive	that	he	had	made	a	worse	guess	than
和	曾是	羞愧难当	到	感知	那	他	有	制成	一个	更糟	猜测	比

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

他懊恼地发现自己的猜测比任何人都糟糕。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] .

Meantime	the	days	were	passing	.
与此同时	这	天	是	通过	.

与此同时，日子一天天过去。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ['ʌŋk(ə)l]['taitəs] [sed] ,

One	morning	at	breakfast	Uncle	Titus	said	,
一	早晨	在	早餐	叔叔	提图斯	说	,

一天早晨吃早餐时，提图斯叔叔说：

" [maɪ] [dɪr] [ni'net] , ['aʊər; ɑ:r][læst] [wi:k] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .

"	My	dear	Ninette	,	our	last	week	is	drawing	near	.
"	我的	亲爱的	妮内特	,	我们的	最后的	星期	是	绘画	靠近	.

“我亲爱的妮内特，我们最后一周就要到了。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wi:; wi] [pʊt] [ɔ:f] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ə'nʌðər] ['fɔ:rtnaɪt] ?

What	should	you	say	if	we	put	off	going	home	,	another	fortnight	?
什么	应该	你	说	如果	我们	放	离开	去	家	,	其他	两星期	?

如果我们把回家的时间再推迟两周，你该怎么说?

[aɪ] [fi:l] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [hɪr] , [noʊ] ['dɪzinəs] [æt; ət][ɔ:l] ,

I	feel	remarkably	well	here	,	no	dizziness	at	all	,
我	感觉	非常	出色地	这里	,	不	头晕	在	全部	,

我感觉非常好，一点头晕的感觉都没有。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][maɪ][legz] ! "

and	an	extraordinary	increase	of	strength	in	my	legs	!	"
和	一个	非凡的	增加	的	力量	在	我的	腿	!	"

我的腿部力量也显著增强了!

" [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [lʊks] , [maɪ] [dɪr] ['taitəs] — " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tendərli] ,

"	You	show	it	in	your	looks	,	my	dear	Titus	—	"	said	his	wife	tenderly	,
"	你	展示	它	在	你的	看起来	,	我的	亲爱的	提图斯	—	"	说	他的	妻子	温柔地	,

“你看上去就明白了，我亲爱的提图斯——”他的妻子温柔地说。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] , [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] . "

"	you	look	ten	years	younger	,	at	the	very	least	,	than	when	we	came	here	.	"
"	你	看	十	年	年轻	,	在	这	非常	至少	,	比	什么时候	我们	来了	这里	.	"

“你看起来至少比我们刚来的时候年轻了十岁。”

" [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [gʊd] [tu:]

"	And	to	my	mind	,	this	way	of	living	has	done	you	a	world	of	good	too
"	和	到	我的	头脑	,	这	方式	的	活的	有	完毕	你	一个	世界	的	好的	也

,

,

,

“而且在我看来，这种生活方式对你也有极大的好处。”

[maɪ] [dɪr] [ni'net] ; " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ,

my	dear	Ninette	;	"	replied	he	,
我的	亲爱的	妮内特	;	"	回复	他	,

“我亲爱的妮内特，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [lə'ment] ['oʊvər][ʌv; əv] [leɪt] . "

"	It	seems	to	me	that	you	find	much	less	to	lament	over	of	late	.	"
"	它	似乎	到	我	那	你	寻找	很多	较少的	到	哀叹	超过	的	晚的	.	"

“我觉得你最近好像没什么值得抱怨的事了。”

" ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

"	Everything	is	so	different	,	"	she	answered	;	"	It	seems	to	me	that	everything	has	changed	.
"	一切	是	所以	不同的	,	"	她	回答	;	"	它	似乎	到	我	那	一切	有	已更改	.

“一切都变了，”她回答说；“我觉得一切都变了。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] ['dʌznt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] ,

The	noise	of	the	children	even	doesn't	seem	the	same	,
这	噪音	的	这	孩子们	甚至	不	似乎	这	相同的	,

就连孩子们的吵闹声似乎都不一样了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

now	that	I	know	each	one	of	them	.
现在	那	我	知道	每个	一	的	他们	.

现在我已经认识他们每一个人了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [liːv] [hɪr] [ðæt] [fɜːrst] [wiːk] ;

I	must	say	that	I	am	very	glad	that	we	didn't	leave	here	that	first	week	;
我	必须	说	那	我	是	非常	高兴的	那	我们	没有	离开	这里	那	第一的	星期	;

我必须说，我非常庆幸我们第一周没有离开这里；

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [naʊ] [wen] [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,

I	feel	the	loss	of	something	pleasant	now	when	I	do	not	hear	the	children's	voices	,
我	感觉	这	损失	的	某物	令人愉快的	现在	什么时候	我	做	不是	听到	这	孩子们的	声音	,

现在听不到孩子们的声音，我感到一种莫名的失落。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . "

and	I	am	always	a	little	uneasy	if	it	is	perfectly	quiet	in	the	garden	.	"
和	我	是	总是	一个	小的	不安	如果	它	是	完美	安静的	在	这	花园	.	"

如果花园里静得出奇，我总会有点不安。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['taitəs] ,

"	It	is	just	so	with	me	,	"	said	Uncle	Titus	,
"	它	是	只是	所以	和	我	,	"	说	叔叔	提图斯	,

“我的情况也是如此，”提图斯叔叔说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [get] [θruː] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ən'les] [ðæt] [braɪt] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	and	I	cannot	get	through	an	evening	with	any	satisfaction	unless	that	bright	boy	has	been	in	to	see	me	,
"	和	我	不能	得到	通过	一个	晚上	和	任何	满意	除非	那	明亮的	男生	有	到过	在	到	看	我	,

“如果那个聪明的男孩没有来看我，我就无法安心地度过夜晚。”

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

full	of	impatience	to	tell	me	what	he	has	been	about	during	the	day	,
满的	的	不耐烦	到	告诉	我	什么	他	有	到过	关于	期间	这	天	,

他迫不及待地想告诉我他白天都做了些什么，

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	eager	to	hear	the	enigmas	I	have	to	give	him	.
和	渴望的	到	听到	这	谜团	我	有	到	给	他	.

我迫不及待地想听听我给他出的谜题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'baʊt] [wʌn] . "

It	is	a	perfect	pleasure	to	have	such	a	young	fellow	about	one	.	"
它	是	一个	完美的	乐趣	到	有	这样的	一个	年轻的	同伴	关于	一	.	"

有这样一位年轻人在身边，真是太好了。

" [maɪ] [dɪr] ['taitəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['jʌŋgər] ['evri] [deɪ] .

"	My	dear	Titus	,	you	are	growing	younger	every	day	.
"	我的	亲爱的	提图斯	,	你	是	生长	年轻	每一个	天	.

“我亲爱的提图斯，你一天比一天年轻。”

[wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [steɪ] [lɔːŋgər] , " [sed] [ænt] [ni'net] [dɪ'saɪdɪdli] , " [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

We	will	certainly	stay	longer	,	"	said	Aunt	Ninette	decidedly	,	"	just	as	long	as
我们	将要	当然	停留	更长	,	"	说	阿姨	妮内特	绝对地	,	"	只是	作为	长的	作为

[wiː; wi] [kən'viːniəntli] [kæn; kən] .

we	conveniently	can	.
我们	方便	能	.

“我们肯定会多待一段时间，”妮内特阿姨斩钉截铁地说，“只要我们方便的话，就待得越久越好。”

[aɪm] [ʃʊr] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [sʌtʃ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] ['vɪzɪt] ;

I'm	sure	even	the	doctor	did	not	expect	such	good	results	from	one	country	visit	;
我是	当然	甚至	这	医生	做过	不是	预计	这样的	好的	结果	从	一	国家	访问	;

我相信就连医生也没想到一次出国访问就能取得如此好的结果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] !

it	is	almost	miraculous	!
它	是	几乎	神奇	!

简直太神奇了！

" ['dɔːrə][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['pɔːlə] ,

"	Dora	lost	no	time	in	carrying	the	enchanting	news	of	this	decision	to	Paula	,
"	多拉	丢失的	不	时间	在	携带	这	妖娆	消息	的	这	决定	到	宝拉	,

“朵拉迫不及待地将这个令人振奋的消息告诉了宝拉，

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

for	in	her	inmost	heart	she	had	been	very	unhappy	at	the	thought	of
为了	在	她	最	心	她	有	到过	非常	不开心	在	这	想法	的

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] .

going	away	so	soon	.
去	离开	所以	很快	.

因为在她内心深处，一想到这么快就要离开，她就感到非常难过。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ,

How	could	she	live	,
如何	可以	她	居住	,

她怎么能活下去?

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [dɪr] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ɪn'taɪərli]

away	from	all	this	dear	family	with	whom	she	had	learned	to	feel	so	entirely
离开	从	全部	这	亲爱的	家庭	和	谁	她	有	学习	到	感觉	所以	完全

[æt; ət] [hoʊm] ?

at	home	?
在	家	?

远离所有这些她已经感到无比自在的亲人?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [keɪm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] ['ʃʊrli] [breɪk] .

She	thought	that	when	the	day	of	separation	came	her	heart	would	surely	break	.
她	想法	那	什么时候	这	天	的	分离	来了	她	心	会	一定	休息	.

她想，离别之日到来时，她的心一定会碎掉。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] ['dɔːrəz] [lɔːŋgər] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [spred] [θruː] [ðə; ði]['fæməli] ,

When	the	good	news	of	Dora's	longer	stay	among	them	spread	through	the	family	,
什么时候	这	好的	消息	的	朵拉的	更长	停留	之中	他们	传播	通过	这	家庭	,

当朵拉将在他们家多待一段时间的好消息传遍全家时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
there **was** **general** **rejoicing** **,**
那里 曾是 一般的 欢欣鼓舞 ,

众人欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ferli] [hʌgɪd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][hɜ:r; hər]
and **the** **little** **girl** **was** **in** **danger** **of** **being** **fairly** **hugged** **to** **death** **by** **her**
和 这 小的 女孩 曾是 在 危险 的 存在 相当 拥抱 到 死亡 经过 她
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

小女孩差点被她的朋友们用力拥抱致死。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['seɪfli] [ɪn][bed] ,
That **evening** **after** **the** **children** **were** **all** **safely** **in** **bed** **,**
那 晚上 后 这 孩子们 是 全部 安全 在 床 ,

那天晚上，孩子们都安全入睡后，

[ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
and **Miss** **Hanenwinkel** **had** **withdrawn** **to** **her** **own** **room** **,**
和 错过 - 有 撤回 到 她 自己的 房间 ,

汉恩温克尔小姐则回到了自己的房间。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rkənˌfɛld][sæt] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , ['tɔ:kɪŋ] .
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Birkenfeld** **sat** **together** **upon** **the** **sofa** **,** **talking** **.**
先生 . 和 太太 . 伯肯菲尔德 卫星 一起 之上 这 沙发 , 说 .

伯肯菲尔德先生和太太并肩坐在沙发上聊天。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['kwaɪət][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **was** **the** **only** **quiet** **time** **that** **they** **could** **count** **upon** **in** **the** **course** **of** **the**
这 曾是 这 仅有的 安静的 时间 那 他们 可以 数数 之上 在 这 课程 的 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

这是他们一天中唯一可以指望的安静时光。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [ni:dz] , [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] ,
when **they** **could** **talk** **over** **the** **needs** **,** **the** **pleasures** **and** **the** **pains** **,**
什么时候 他们 可以 讲话 超过 这 需求 , 这 快乐 和 这 疼痛 ,

当他们能够谈论彼此的需求、快乐和痛苦时，

[ʌv; əv][ðer; ðər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bɪzi] ['fæməli] .
of **their** **large** **and** **busy** **family** **.**
的 他们的 大的 和 忙碌的 家庭 .

他们庞大而忙碌的家庭。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [frendz] ,
They **were** **talking** **now** **about** **the** **decision** **of** **their** **new** **friends** **,**
他们 是 说 现在 关于 这 决定 的 他们的 新的 朋友们 ,

他们现在正在谈论新朋友的决定。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rkənˌfɛld] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['ædɪŋ] ,
and **Mrs** **.** **Birkenfeld** **expressed** **her** **great** **satisfaction** **with** **it** **,** **adding** **,**
和 太太 . 伯肯菲尔德 表达 她 伟大的 满意 和 它 , 添加 ,

伯肯菲尔德夫人对此表示非常满意，并补充道：

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] ['dɔ:rə] .
" **I** **cannot** **bear** **to** **think** **of** **losing** **Dora** **.**
" 我 不能 熊 到 思考 的 输 多拉 .

“我无法忍受失去朵拉。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [groʊn] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	**has**	**grown**	**very**	**dear**	**to**	**me**	**.**
她	有	生长	非常	亲爱的	到	我	.

她对我来说已经变得非常亲近了。

[wʌt] [ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] !

What	**a**	**real**	**blessing**	**that**	**child**	**has**	**been**	**in**	**the**	**family**	**!**
什么	一个	真实的	祝福	那	孩子	有	到过	在	这	家庭	!

这个孩子真是我们家的福星!

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər][mɑːrk] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [gʊd] .

She	**leaves**	**her**	**mark**	**wherever**	**she**	**goes**	**,**	**and**	**always**	**for**	**good**	**.**
她	树叶	她	标记	无论	她	去	,	和	总是	为了	好的	.

她所到之处都留下了印记，而且总是带来积极的影响。

[wer'evər] [aɪ][tɜːrn][aɪ][faɪnd][sʌm; səm] [nuː] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] .

Wherever	**I**	**turn**	**I**	**find**	**some**	**new**	**evidence**	**of**	**her**	**beneficial**	**influence**	**.**
无论	我	转动	我	寻找	一些	新的	证据	的	她	有利	影响	.

无论我走到哪里，都能发现她有益影响的新证据。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] ; [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [waɪ]

And	**to**	**me**	**personally**	**she**	**is**	**particularly**	**attractive**	**;**	**I**	**can't**	**understand**	**exactly**	**why**
和	到	我	亲自	她	是	特别	吸引人的	;	我	不能	理解	确切地	为什么

,

,

,

就我个人而言，她特别有魅力；我无法确切地解释原因。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

but	**whenever**	**I**	**look**	**into**	**her**	**eyes**	**,**
但	每当	我	看	进入	她	眼睛	,

但每当我凝视她的眼睛时，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**known**	**her**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
我	感觉	作为	如果	我	有	已知	她	为了	一个	长的	时间	,

我觉得好像认识她很久了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] . "

and	**as**	**if**	**we**	**had**	**been**	**sympathetic**	**friends**	**in**	**days**	**gone**	**by**	**.**	**"**
和	作为	如果	我们	有	到过	交感神经	朋友们	在	天	已消失	经过	.	"

仿佛我们曾是昔日志同道合的朋友。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] ,

"	**Ah**	**,**	**my**	**dear**	**wife**	**,**
"	啊	,	我的	亲爱的	妻子	,

“啊，我亲爱的妻子，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['frendʃɪp]

how	**often**	**I**	**have**	**heard**	**you**	**say**	**that**	**whenever**	**you**	**feel**	**a**	**particular**	**friendship**
如何	经常	我	有	听到	你	说	那	每当	你	感觉	一个	特别的	友谊

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .

for	**any**	**one**	**.**
为了	任何	一	.

我经常听到你说，每当你对某人产生特殊的友谊时，你都会这么说。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I	**recollect**	**perfectly**	**that**	**after**	**we**	**had**	**known**	**each**	**other**	**a**	**little**	**while**	**,**
我	追忆	完美	那	后	我们	有	已知	每个	其他	一个	小的	尽管	,

我清楚地记得，在我们认识一段时间之后，

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd]

you	said	it	seemed	to	you	as	if	we	had	been	intimately	acquainted
你	说	它	似乎	到	你	作为	如果	我们	有	到过	亲密	熟人

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] . "

some	time	before	.	"
一些	时间	前	.	"

你说你觉得我们好像之前就认识很久了，关系很亲密。

" [wel] , [səˈpoʊz] [aɪ][dɪd] , [juː; jʊ][moʊst][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [tiːz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Well	,	suppose	I	did	,	you	most	incorrigible	tease	,	"	said	his	wife	,
"	出色地	,	认为	我	做过	,	你	最多	不可救药	逗	,	"	说	他的	妻子	,

“好吧，就算我真这么做了，你这个无可救药的调情者，”他的妻子说道。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

"	you	cannot	convince	me	to	the	contrary	,
"	你	不能	说服	我	到	这	相反	,

你无法说服我接受相反的观点，

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdɔːrə][ɪz] [dɪr] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

nor	can	you	take	away	the	fact	that	Dora	is	dear	and	delightful	,
也不	能	你	拿	离开	这	事实	那	多拉	是	亲爱的	和	愉快	,

你也无法否认朵拉可爱又讨人喜欢。

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] [bɪˈsaɪdz] .

not	only	to	me	,	but	to	all	the	family	besides	.
不是	仅有的	到	我	,	但	到	全部	这	家庭	除了	.

不仅对我而言，对所有家人来说也是如此。

[ˈpɔːlə] [goʊz] [əˈbaʊt] [ˈbiːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]

Paula	goes	about	beaming	like	the	sunshine	,	and	with	no	trace	of	her	usual
宝拉	去	关于	光芒四射	喜欢	这	阳光	,	和	和	不	痕迹	的	她	通常

[ˌdɪskənˈtent] .

discontent	.
不满	.

宝拉容光焕发，如同阳光一般，丝毫没有往日的不满。

[ˈdʒuːl] [pulz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪdɪŋ] - [buːts] [wɪˈðaʊt] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Jule	pulls	off	his	own	riding	-	boots	without	stirring	up	the	whole	house	about	it	;
朱尔	拉	离开	他的	自己的	骑术	-	靴子	没有	搅拌	向上	这	所有的	房子	关于	它	;

朱尔悄悄地脱下自己的马靴，没有引起全家人的注意；

[rɑːlf] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]

Rolf	is	so	full	of	interest	in	his	pursuits	that	he	has	not	a	moment	of
罗尔夫	是	所以	满的	的	兴趣	在	他的	追求	那	他	有	不是	一个	片刻	的

['aɪdlnəs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

idleness	all	day	long	;
懒惰	全部	天	长的	;

罗尔夫对自己的事业充满热情，一天到晚没有一刻空闲；

['lɪli] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,

Lili	has	developed	a	love	for	music	and	a	talent	for	playing	the	piano	,
莉莉	有	发达	一个	爱	为了	音乐	和	一个	天赋	为了	玩耍	这	钢琴	,

莉莉对音乐产生了浓厚的兴趣，并且在钢琴演奏方面展现出了天赋。

[ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ;

that	we	never	dreamed	she	possessed	;
那	我们	绝不	梦见	她	拥有	;

我们做梦也没想到她竟然拥有这些；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [kən'tentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪmz] ,

and	little	Hunne	has	become	so	gentle	and	so	contented	at	his	games	,
和	小的	-	有	变得	所以	温和的	和	所以	满足	在	他的	游戏	,

小亨恩变得如此温柔，玩起游戏来也如此满足。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] . "

that	it	is	a	pleasure	just	to	look	at	the	child	.	"
那	它	是	一个	乐趣	只是	到	看	在	这	孩子	.	"

光是看着这个孩子就是一种享受。

" [aɪ] [θɪŋk] [tuː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrkənˌfɛld] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['dɔːrəz] ['biːɪŋ]

"	I	think	too	,	"	said	Mr	.	Birkenfeld	,	"	that	it	is	because	of	Dora's	being
"	我	思考	也	,	"	说	先生	.	伯肯菲尔德	,	"	那	它	是	因为	的	朵拉的	存在

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

“我也这么认为，”伯肯菲尔德先生说，“这是因为朵拉和我们在一起。”

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz]

that	there	has	been	a	cessation	of	those	mischievous	pranks	that	the	twins
那	那里	有	到过	一个	停止	的	那些	恶作剧	恶作剧	那	这	双胞胎

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ,

were	always	at	,
是	总是	在	,

这对双胞胎以前经常做的那些恶作剧已经停止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] . "

and	that	kept	the	house	in	a	constant	state	of	excitement	.	"
和	那	保留	这	房子	在	一个	持续的	状态	的	激动	.	"

这使得整栋房子都一直处于兴奋的状态。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	I	have	not	the	least	doubt	of	it	;	"	said	his	wife	,
"	我	有	不是	这	至少	怀疑	的	它	;	"	说	他的	妻子	,

“我对此毫不怀疑，”他的妻子说。

" ['dɔːrə][hæz; həz] [ə'raʊzd] [ɪn] ['lɪli] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

"	Dora	has	aroused	in	Lili	an	enthusiasm	for	music	,
"	多拉	有	被唤醒	在	莉莉	一个	热情	为了	音乐	,

“朵拉激发了莉莉对音乐的热情，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['laɪvli] ['enərdʒi][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] .

and	all	the	child's	lively	energy	is	turned	into	that	channel	.
和	全部	这	孩子的	热闹	活力	是	转向	进入	那	渠道	.

孩子的所有活力都转化为了这一能量。

['wiːliː] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [liːd] ,

Wili	follows	his	sister's	lead	,
威利	跟随	他的	姐妹	带领	,

威利效仿他姐姐的做法，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['ðerfɔːr] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər]

and	they	are	both	therefore	so	busy	that	they	have	not	even	a	thought	for
和	他们	是	两个都	所以	所以	忙碌的	那	他们	有	不是	甚至	一个	想法	为了

['mɪstʃɪf] . "

mischief	.	"
恶作剧	.	"

因此，他们俩都非常忙，根本没心思搞恶作剧。

" ['dɔːrə][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [tʃaɪld] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [liːv]

"	Dora	is	certainly	an	uncommon	child	and	I	am	very	sorry	she	is	to	leave
"	多拉	是	当然	一个	罕见	孩子	和	我	是	非常	对不起	她	是	到	离开

[ˌjuː 'es][soʊ] [suːn] ;

us	so	soon	;
我们	所以	很快	;

“朵拉确实是一个与众不同的孩子，我很遗憾她这么快就要离开我们了；

" [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrkənˌfɛld] [rɪ'gretfəli] .

"	said	Mr	.	Birkenfeld	regretfully	.
"	说	先生	.	伯肯菲尔德	遗憾的是	.

伯肯菲尔德先生遗憾地说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['weɪɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	That	is	what	is	weighing	upon	my	mind	,	"	said	his	wife	,
"	那	是	什么	是	称重	之上	我的	头脑	,	"	说	他的	妻子	,

“这正是我一直牵挂的事情，”他的妻子说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] [prə'lɔŋɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [stɪl]

"	I	am	constantly	trying	to	devise	some	plan	for	prolonging	her	stay	still
"	我	是	不断地	尝试	到	设计	一些	计划	为了	延长	她	停留	仍然

['fɑːrðər] . "

farther	.	"
更远	.	"

“我一直在想方设法延长她的停留时间。”

" [noʊ] , [noʊ] ; " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	No	,	no	;	"	said	her	husband	,	decidedly	,	"	we	can't	do	anything	about	that	.
"	不	,	不	;	"	说	她	丈夫	,	绝对地	,	"	我们	不能	做	任何事物	关于	那	.

“不，不，”她丈夫斩钉截铁地说，“我们对此无能为力。”

[wiː; wi][daʊnt] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

We	don't	know	these	people	well	enough	to	try	to	influence	their	movements	.
我们	不	知道	这些	人们	出色地	足够的	到	尝试	到	影响	他们的	移动	.

我们对这些人了解不够深入，无法试图影响他们的行动。

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps][nekst] [jɪr] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [hɪr] [ə'gen]

They	must	go	away	now	,	but	perhaps	next	year	we	may	see	them	here	again
他们	必须	去	离开	现在	,	但	也许	下一个	年	我们	可能	看	他们	这里	再次

.

:
.

他们现在必须离开了，但也许明年我们还能在这里见到他们。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [said] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	Mrs	.	Birkenfeld	sighed	;	there	was	a	long	winter	to	come	,
"	太太	.	伯肯菲尔德	叹了口气	;	那里	曾是	一个	长的	冬天	到	来	,

伯肯菲尔德太太叹了口气；漫长的冬天即将到来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzɪt] ['biːɪŋ]

and	there	seemed	to	her	to	be	but	little	chance	of	the	visit	being
和	那里	似乎	到	她	到	是	但	小的	机会	的	这	访问	存在

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

她觉得这次访问再次发生的可能性不大。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

The	day	fixed	for	the	departure	was	Monday	,
这	天	固定的	为了	这	离开	曾是	周一	,

预定的出发日期是星期一。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [fiːst] , [ə; eɪ] [ˌfer'wel]

and	on	the	day	before	there	was	to	be	a	grand	feast	,	a	farewell
和	在	这	天	前	那里	曾是	到	是	一个	盛大	盛宴	,	一个	告别

['festɪvl; 'festəvəl] ;

festival	;
节日	;

前一天将举行盛大的宴会，一个告别庆典；

[ðoʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

though	to	tell	the	truth	,	none	of	them	felt	much	like	making	a	jubilee
尽管	到	告诉	这	真相	，没有任何		的	他们	毛毡	很多	喜欢	制作	一个	禧年

.

:

.

但说实话，他们中没有一个人觉得有必要举行庆祝活动。

[rɑːlf] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

Rolf	alone	was	in	the	mood	,	and	he	took	charge	of	the	preparations	,
罗尔夫	独自的	曾是	在	这	情绪	,	和	他	采取	收费	的	这	准备工作	,

只有罗尔夫兴致勃勃，他负责了所有准备工作。

[æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

as	an	important	part	of	which	,
作为	一个	重要的	部分	的	哪个	,

作为其中重要的一部分，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ['ridlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [æz; əz]

a	number	of	choice	riddles	were	to	be	hung	about	the	summer	-	house	as
一个	数字	的	选择	谜语	是	到	是	悬挂	关于	这	夏天	-	房子	作为

[trænsˈpeərənsiːz] :

transparencies	:
透明度	:

一些精心挑选的谜语将被制作成透明海报，悬挂在避暑别墅周围：

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

in	honor	of	his	patron	.
在	荣誉	的	他的	赞助人	.

为了纪念他的赞助人。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['dɔːrə] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['dɪnər] ,

On	Saturday	Dora	took	her	seat	,	as	usual	,	with	the	family	at	dinner	,
在	周六	多拉	采取	她	座位	,	作为	通常	,	和	这	家庭	在	晚餐	,

星期六，朵拉像往常一样和家人一起吃晚饭。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd]['eni] ['æpɪtaɪt] ; [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər]

but	no	one	had	any	appetite	;	the	coming	separation	was	too	much	in	their
但	不	一	有	任何	食欲	;	这	未来	分离	曾是	也	很多	在	他们的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

但没有人有胃口；即将到来的离别让他们感到无比痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [suːp] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ɪk'skleɪmd] , " ['veri] ['lɪt(ə)l]

As	the	mother	was	helping	to	soup	,	one	after	another	exclaimed	,	"	Very	little
作为	这	母亲	曾是	帮助	到	汤	,	一	后	其他	惊呼	,	"	非常	小的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , "

for	me	,	"
为了	我	,	"

当母亲帮忙盛汤时，孩子们一个接一个地惊呼："我只有一点点。"

" [pliːz] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , "

"	Please	only	a	little	,	"
"	请	仅有的	一个	小的	,	"

"请只给一点点。"

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['eni] [tuː; tə] - [deɪ] , "

"	I	really	don't	care	for	any	to	-	day	,	"
"	我	真的	不	关心	为了	任何	到	-	天	,	"

"我真的不在乎今天。"

" ['skersli] ['eni] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , "
" Scarcely any for me , thank you , "
" 几乎 任何 为了 我 , 感谢 你 , "

“我几乎没用上，谢谢。”

" [ænd; ənd] [les] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [tu:; tə] - [deɪ] . "
" And less for me , to - day . "
" 和 较少的 为了 我 , 到 - 天 . "

“而我今天就没那么多时间了。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk] — " [sed] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [ə'mɪd] [ðɪs] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] " [noʊ] ,
" I should like to ask — " said their father , amid this shower of " No ,
" 我 应该 喜欢 到 问 — " 说 他们的 父亲 , 之中 这 淋浴 的 " 不 ,

“我想问——”他们的父亲说道，周围响起一片“不，

[θæŋk] ['ju:s] ; "
thank yous ; "
感谢 你们 ; "

谢谢；

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðɪs] - [θæŋk] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" I can't help wondering whether this ' thank you , to - morrow ,
" 我 不能 帮助 好奇 无论 这 - 感谢 你 , 到 - 明天 ,

我不禁想知道，这句“谢谢，明天见”是否……

- [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [gri:f] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , [ɔ:r][baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] ['ʌnjən]
' style of thing is caused by grief at parting , or by a general dislike for onion
- 风格 的 事物 是 导致 经过 悲伤 在 离别 , 或者 经过 一个 一般的 不喜欢 为了 洋葱
- [su:p] . "
- soup . "
- 汤 . "

这种行为方式要么是由于离别的悲伤，要么是由于普遍不喜欢洋葱汤。

" ['ʌnjən] - [su:p] !
" Onion - soup !
" 洋葱 - 汤 !

洋葱汤！

['ʌnjən] - [su:p] !
onion - soup !
洋葱 - 汤 !

洋葱汤！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] - ['rɪd(ə)l] !
that is the answer to Hunne's riddle !
那 是 这 回答 到 - 谜语 !

这就是亨恩谜题的答案！

" [kraɪd] [rɑ:lf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] ['sɪriəsli]
" cried Rolf with a cry of victory , for he had really taken it seriously
" 哭 罗尔夫 和 一个 哭 的 胜利 , 为了 他 有 真的 已采取 它 严重地
[tu:; tə] [hɑ:rt] ,
to heart ,
到 心 ,

“罗尔夫欢呼着，带着胜利的喜悦，因为他真的把这件事放在了心上。”

[ðæt] - [ʃə'reɪd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ʌn'gɛst] .
that Hunne's charade had been so long unguessed .
那 - 猜谜游戏 有 到过 所以 长的 未猜到的 .

亨恩的骗局竟然一直没有被识破。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

The	answer	was	right	.
这	回答	曾是	正确的	.

答案是正确的。

[pʊr] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'prest] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

Poor	Hunne	was	quite	depressed	at	this	unexpected	blow	,	and	in	a	moment
贫穷的	-	曾是	相当	郁闷	在	这	意外	吹	,	和	在	一个	片刻

[hiː; hi] [sed] ['sʌmwʌt] ['pɪtɪfəli] ,

he	said	somewhat	pitifully	,
他	说	有些	可怜地	,

可怜的亨恩因这突如其来的打击而十分沮丧，片刻后，他有些可怜兮兮地说：

" [oʊ] [dɪr] ! ['pɑːpə] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] - [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Oh	dear	!	papa	,	if	you	had	not	said	that	about	'	thank	you	,	to	-	morrow	,
"	哦	亲爱的	!	爸爸	,	如果	你	有	不是	说	那	关于	-	感谢	你	,	到	-	明天	,

“哦，天哪！爸爸，如果您没有说过‘谢谢你，明天’的话，

- [fɔːr; fər] [ðə; ði] [suːp] , [ðen] [noʊ] [wʌn] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

'	for	the	soup	,	then	no	one	would	ever	have	found	it	out	.
-	为了	这	汤	,	然后	不	一	会	曾经	有	成立	它	出去	.

如果是汤的话，那就永远不会有人发现了。

[naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	shall	have	no	more	fun	with	it	.
现在	我	将	有	不	更多的	乐趣	和	它	.

现在我再也无法从中获得乐趣了。

" [bʌt; bət] ['dɔːrə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔːftli] ,

"	But	Dora	had	a	comforting	word	for	him	,	even	now	,	and	whispered	softly	,
"	但	多拉	有	一个	令人感到安慰	单词	为了	他	,	甚至	现在	,	和	低声说道	轻轻	,

但即便在这个时候，朵拉还是想对他说些安慰的话，她轻声低语道：

" [jes] , - [dɪr] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	Hunne	dear	,	you	shall	have	some	more	fun	with	it	,
"	是的	,	-	亲爱的	,	你	将	有	一些	更多的	乐趣	和	它	,

“是的，亲爱的，你会从中获得更多乐趣的。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] ['ælbəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

for	I	will	bring	over	my	album	this	afternoon	,
为了	我	将要	带来	超过	我的	专辑	这	下午	,

我今天下午会把我的专辑带过来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [jʊr; jər] [hænd] [waɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [ʃə'reɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	will	guide	your	hand	while	you	write	the	charade	in	it	,
和	我	将要	指导	你的	手	尽管	你	写	这	猜谜游戏	在	它	,

我会引导你的手，帮你把这出闹剧写进去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kɑː rls,ruː ə] ,

and	then	I	will	take	it	to	Karlsruhe	,
和	然后	我	将要	拿	它	到	卡尔斯鲁厄	,

然后我会把它带到卡尔斯鲁厄。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ,

and	show	it	to	all	the	people	I	know	there	,
和	展示	它	到	全部	这	人们	我	知道	那里	,

然后把它展示给我在那里认识的所有人看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][traɪ][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	will	all	try	to	guess	it	.
和	他们	将要	全部	尝试	到	猜测	它	.

他们都会尝试去猜。

" [soʊ] - [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['hæpɪli] .

"	So	Hunne	was	comforted	,	and	was	able	to	finish	his	dinner	happily	.
"	所以	-	曾是	安慰	,	和	曾是	有能力的	到	结束	他的	晚餐	快乐地	.

“于是，亨恩感到安慰，并愉快地吃完了晚餐。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] ,

But	under	the	apple	-	tree	where	they	were	assembled	for	the	last	time	,
但	在下面	这	苹果	-	树	在哪里	他们	是	组装	为了	这	最后的	时间	,

但他们最后一次聚集的那棵苹果树下，

[ðə; ðɪ]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn] ['veri] [loʊ] ['spɪrɪts] .

the	family	were	in	very	low	spirits	.
这	家庭	是	在	非常	低的	烈酒	.

一家人情绪都很低落。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['dɔːrə][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

For	the	next	day	Dora	must	stay	with	her	aunt	to	help	her	,
为了	这	下一个	天	多拉	必须	停留	和	她	阿姨	到	帮助	她	,

第二天，朵拉必须留在姨妈家帮忙。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] - [baɪ] [fiːst]

and	could	not	join	them	until	the	evening	,	in	time	for	the	good	-	bye	feast
和	可以	不是	加入	他们	直到	这	晚上	,	在	时间	为了	这	好的	-	再见	盛宴

.

:

.

直到晚上才能和他们一起参加告别宴。

['pɔːlə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [wʌn][wɜːrd] .

Paula	sat	with	her	eyes	full	of	tears	,	and	did	not	speak	one	word	.
宝拉	卫星	和	她	眼睛	满的	的	眼泪	,	和	做过	不是	说话	一	单词	.

宝拉泪流满面地坐在那里，一句话也没说。

['lɪli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [baɪ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['restləs]

Lili	had	already	given	signs	of	her	state	of	mind	,	by	all	sorts	of	restless
莉莉	有	已经	给定	标志	的	她	状态	的	头脑	,	经过	全部	排序	的	不安

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

莉莉早已通过各种焦躁不安的动作，流露出她不安的情绪。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

and	at	last	she	exclaimed	,
和	在	最后的	她	惊呼	,

最后她惊呼道：

" ['mæmə] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['nevər] [niːd] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][piˈænoʊ] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] ['taɪərsəm]

"	Mamma	,	I	wish	I	never	need	touch	the	piano	again	;	it	will	be	terribly	tiresome
"	妈妈	,	我	希望	我	绝不	需要	触碰	这	钢琴	再次	;	它	将要	是	可怕	令人厌烦

[wɪ'ðaʊt] ['dɔːrə] ,

without	Dora	,
没有	多拉	,

“妈妈，我真希望以后再也不用碰钢琴了；没有朵拉，弹钢琴会非常累的。”

[ænd; ənd] [mɪs] - [wɪl] [faɪnd] [fɔːlt] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [nɑːt] [prəg'resɪŋ] ,

and	Miss	Hanenwinkel	will	find	fault	again	and	say	I	am	'	not	progressing	,
和	错过	-	将要	寻找	过错	再次	和	说	我	是	-	不是	进展	,

汉内温克尔小姐又会挑毛病，说我“没有进步”。

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] - ['prɑ:gres] - [wen] ['dɔ:rə][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ！"

'	and	I	don't	want	to	'	progress	'	when	Dora	is	not	here	！	"
-	和	我	不	想	到	-	进步	-	什么时候	多拉	是	不是	这里	！	"

“朵拉不在的时候，我不想‘取得进展’！”

" [oʊ] [dɪr] ！" [said] ['dʒu:l] , " [wʌt] ['terəb(ə)l] [deɪz] [ɑ:r; ər] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][tu:; tə]

"	Oh	dear	！	"	sighed	Jule	,	"	what	terrible	days	are	before	us	,	with	danger	to
"	哦	亲爱的	！	"	叹了口气	朱尔	,	"	什么	糟糕的	天	是	前	我们	,	和	危险	到

[laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,

life	and	limb	,
生活	和	肢	,

“哦，天哪！”朱尔叹了口气，“我们面前的日子多么可怕啊，生命和肢体都将受到威胁！”

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] .

when	the	twins	begin	again	to	find	their	time	hang	heavy	on	their	hands	.
什么时候	这	双胞胎	开始	再次	到	寻找	他们的	时间	悬挂	重的	在	他们的	双手	.

当这对双胞胎再次感到时间无比漫长时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['stu:pɪd] [ə'reɪndʒmənt] ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪdli] ;

It	is	a	very	stupid	arrangement	anyway	,	"	he	went	on	quite	excitedly	;
它	是	一个	非常	愚蠢的	安排	反正	,	"	他	去	在	相当	兴奋地	;

“无论如何，这都是一个非常愚蠢的安排，”他激动地继续说道；

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['betər] [fɔ:r; fər]['dɔ:rə][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

"	it	would	be	far	better	for	Dora	to	pass	the	winter	with	us	.
"	它	会	是	远的	更好的	为了	多拉	到	经过	这	冬天	和	我们	.

“对朵拉来说，和我们一起过冬会更好。”

[hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət] [weɪ] [ɪn]['kɑ: rls,ru: ə][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]

Her	aunt	and	uncle	could	go	on	in	their	quiet	way	in	Karlsruhe	all	the	same
她	阿姨	和	叔叔	可以	去	在	在	他们的	安静的	方式	在	卡尔斯鲁厄	全部	这	相同的

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .

without	her	.
没有	她	.

即使没有她，她的姑姑和姑父也能在卡尔斯鲁厄继续过他们平静的生活。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['simpəθaizd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd]

"	The	mother	sympathized	entirely	in	the	children's	regret	at	the	separation	and
"	这	母亲	同情	完全	在	这	孩子们的	后悔	在	这	分离	和

[sed] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrən,rɪtʃ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['dɔ:rə]

said	she	hoped	to	persuade	Mr	.	Ehrenreich	to	bring	his	wife	and	Dora
说	她	希望	到	说服	先生	.	埃伦赖希	到	带来	他的	妻子	和	多拉

[bæk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['sʌmər] .

back	for	another	summer	.
后退	为了	其他	夏天	.

“母亲完全理解孩子们对分离的遗憾，并表示希望说服埃伦赖希先生让他的妻子和朵拉再来过一个夏天。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

Hunne	was	the	only	one	more	interested	in	the	present	than	in	the	future	,
-	曾是	这	仅有的	一	更多的	感兴趣的	在	这	展示	比	在	这	未来	,

亨恩是唯一一个对当下比对未来更感兴趣的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['pʊlɪŋ] ['dɔ:rəz] [dres] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	he	kept	pulling	Dora's	dress	and	saying	,
和	他	保留	拉	朵拉的	裙子	和	说	,

他不停地拽着朵拉的裙子，说道：

" [goʊ] [get] [jʊr; jər] [bʊk] , ['dɔ:rə] ! [get] [ðə; ði] [bʊk] !

"	Go	get	your	book	,	Dora	!	get	the	book	!
"	去	得到	你的	书	,	多拉	！	得到	这	书	！

“朵拉，快去拿你的书！去拿书！”

" [soʊ]['dɔːrə] [went] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['ælbəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]

"	So	Dora	went	to	get	her	album	,	and	brought	it	over	for	each	one	of
"	所以	多拉	去	到	得到	她	专辑	,	和	带来	它	超过	为了	每个	一	的

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

于是朵拉去拿了她的专辑，然后给她的每个朋友都带了一份。

[ɪn][ðə; ðiː] [gʊd] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	good	old	fashion	,	to	write	a	verse	or	a	motto	in	it	,
在	这	好的	老的	时尚	,	到	写	一个	诗	或者	一个	座右铭	在	它	,

用传统的方式，在上面写一首诗或一句格言。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

by	way	of	remembrance	.
经过	方式	的	纪念	.

以此作为纪念。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] , ['elɪgənt] , ['gɪldɪd] [ə'fer] .

It	was	no	new	,	elegant	,	gilded	affair	.
它	曾是	不	新的	,	优雅的	,	镀金	事务	.

这并非什么新颖、优雅、奢华的盛事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [bʊk] , ['feɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn] ,

It	was	an	old	book	,	faded	and	worn	,
它	曾是	一个	老的	书	,	褪色	和	磨损	,

那是一本旧书，书页褪色，破旧不堪。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

and	much	of	the	writing	in	it	was	pale	with	age	.
和	很多	的	这	写作	在	它	曾是	苍白	和	年龄	.

而且里面的字迹大多已经泛黄。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['peɪstɪd][ɑːn] ,

Here	and	there	had	been	pasted	on	,
这里	和	那里	有	到过	粘贴	在	,

这里那里都贴着一些东西，

['taɪni] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]['kʌlər] ,

tiny	bunches	of	flowers	and	leaves	all	of	which	had	lost	their	color	,
微小的	成捆	的	花朵	和	树叶	全部	的	哪个	有	丢失的	他们的	颜色	,

一簇簇凋零的花朵和叶子，全都失去了颜色。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] .

and	many	of	which	had	fallen	off	.
和	许多	的	哪个	有	倒下	离开	.

其中许多都脱落了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提图斯叔叔和他的乡村之旅(Uncle Titus and His Visit to the Country)

[ðə; ði]['ælbəm][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['dɔ:rəz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və:siz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['rɪt(ə)n]
The **album** **had** **belonged** **to** **Dora's** **mother** **,** **and** **the** **verses** **were** **all** **written**
这 专辑 有 属于 到 朵拉的 母亲 , 和 这 诗句 是 全部 书面
[ɪn] [ˌʌn'fɔ:rmd] , ['tʃaɪldɪʃ] ['kærəktərz] .
in **unformed** **,** **childish** **characters** **.**
在 未成形的 , 幼稚 人物 .

这张专辑曾属于朵拉的母亲，上面的诗句都是用稚嫩的、不成形的字迹写成的。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs]
There **were** **also** **some** **drawings** **,** **and** **among** **these** **one** **of** **a** **small** **house**
那里 是 还 一些 图画 , 和 之中 这些 一 的 一个 小的 房子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] ,
and **a** **well** **,**
和 一个 出色地 ,

还有一些图画，其中一幅画的是一栋小房子和一口井。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] ,
with **a** **man** **standing** **near** **it** **,** **particularly** **attracted** **Hunne's** **attention** **,**
和 一个 男人 常设 靠近 它 , 特别 吸引 - 注意力 ,

旁边站着一个男人，这尤其引起了亨恩的注意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] .
and **he** **took** **the** **book** **in** **his** **own** **hands** **,** **and** **began** **turning** **the** **leaves** **.**
和 他 采取 这 书 在 他的 自己的 双手 , 和 开始 转弯 这 树叶 .

他拿起书，开始翻页。

" [hə'ləu] !
" **Hallo** **!**
" 你好 !

“你好！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] ,
" **he** **exclaimed** **with** **a** **knowing** **look** **,**
" 他 惊呼 和 一个 会心 看 ,

他带着意味深长的眼神惊呼道：

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [leɪ] ['foʊldɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] ;
as **he** **took** **out** **a** **piece** **of** **paper** **that** **lay** **folded** **between** **the** **leaves** **;**
作为 他 采取 出去 一个 片 的 纸 那 躺 折叠 之间 这 树叶 ;

他从书页间取出一张折叠起来的纸；

" ['mæmə] [hæz; həz][wʌn] [laɪk] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['lɪli] ;
" **Mamma** **has** **one** **like** **this** **;** **it** **belongs** **to** **Lili** **;**
" 妈妈 有 一 喜欢 这 ; 它 属于 到 莉莉 ;

“妈妈也有一个这样的；它是莉莉的；

[ðə; ði][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə][faɪnd] .
the **one** **I** **am** **going** **to** **America** **to** **find** **.**
这 一 我 是 去 到 美国 到 寻找 .

我要去美国寻找的那个人。

" ['dʒu:ljəs] [læft] [ə'laʊd] .
" **Julius** **laughed** **aloud** **.**
" 尤利乌斯 笑了 大声 .

尤利乌斯大笑起来。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə]['dɔːrə][ə'baʊt] [naʊ] , - ?

"	What	in	the	world	are	you	chattering	to	Dora	about	now	,	Hunne	?
"	什么	在	这	世界	是	你	喋喋不休	到	多拉	关于	现在	,	-	?

“你现在到底在跟朵拉胡说些什么呢，小甜心？”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [glɑːnst] , ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

"	But	his	mother	glanced	,	quickly	at	the	little	boy	as	she	caught	his	words	,
"	但	他的	母亲	瞥了一眼	,	迅速地	在	这	小的	男生	作为	她	捕捉	他的	字	,

“但他的母亲听到他的话，迅速地瞥了他一眼，

[tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] .

took	the	paper	from	his	hand	and	read	what	was	written	there	.
采取	这	纸	从	他的	手	和	读	什么	曾是	书面	那里	.

从他手中接过纸，读起了上面写的内容。

[greɪt] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ;

Great	tears	fell	from	her	eyes	as	she	read	;
伟大的	眼泪	跌倒	从	她	眼睛	作为	她	读	;

她一边读一边流下大眼泪；

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [pæst] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

the	memory	of	long	past	hours	of	her	happy	childhood	rose	before	her	,
这	记忆	的	长的	过去的	小时	的	她	快乐的	童年	玫瑰	前	她	,

她脑海中浮现出童年时期快乐时光的记忆。

[klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðɚz] [feɪs] ,

clear	and	distinct	,	and	almost	overpowered	her	,	Her	own	mother's	face	,
清除	和	清楚的	,	和	几乎	实力悬殊	她	,	她	自己的	母亲的	脸	,

清晰而鲜明，几乎让她难以承受，那是她自己母亲的脸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !

and	all	the	sights	and	sounds	of	childhood	!
和	全部	这	景点	和	声音	的	童年	!

以及童年时的所有景象和声音！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['poʊəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

It	was	the	other	half	of	her	own	poem	that	she	held	in	her	hand	,
它	曾是	这	其他	一半	的	她	自己的	诗	那	她	握住	在	她	手	,

她手里拿着的是她自己诗歌的另一半。

[ðə; ði][hæf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɪrli] [lʌvd] [frend] .

the	half	that	had	been	kept	by	her	dearly	loved	friend	.
这	一半	那	有	到过	保留	经过	她	亲爱的	喜爱	朋友	.

那一半是由她挚爱的朋友留下的。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] [riːd]

She	gave	it	silently	to	her	husband	;	she	could	not	trust	her	voice	to	read
她	给予	它	默默	到	她	丈夫	;	她	可以	不是	相信	她	嗓音	到	读

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

it	aloud	.
它	大声	.

她默默地把信交给了丈夫；她不敢大声朗读。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	children	watched	her	curiously	as	she	took	the	other	half	from	her
这	孩子们	观看	她	奇怪的是	作为	她	采取	这	其他	一半	从	她

['noʊtbʊk] ,

notebook	,
笔记本	,

孩子们好奇地看着她从笔记本上取下另一半。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [tuː] ['bɪts][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['feɪdɪd]['peɪpər][saɪd][baɪ][saɪd] .

and	laid	the	two	bits	of	yellow	faded	paper	side	by	side	.
和	铺设	这	二	比特	的	黄色的	褪色	纸	边	经过	边	.

然后将两张泛黄褪色的纸片并排放在一起。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][saɪz][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['letər] ['peɪpər] .

They	made	a	sheet	of	the	usual	size	of	old	-	fashioned	letter	paper	.
他们	制成	一个	床单	的	这	通常	尺寸	的	老的	-	造型	信	纸	.

他们制作了一张普通大小的旧式信纸。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][bəuθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər][dʒɔɪnd] , [ðer; ðər]

The	writing	was	the	same	on	both	,	and	as	the	lines	were	joined	,	their
这	写作	曾是	这	相同的	在	两个都	,	和	作为	这	线条	是	加入	,	他们的

['miːnɪŋ] [bɪ'keɪm] [pleɪn] .

meaning	became	plain	.
意义	成为	清楚的	.

两张纸上的文字相同，当线条连接起来时，它们的含义就变得很清楚了。

['mɪstər] . ['bɜːrkənˌfɛld] [riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] [ə'laʊd] :

Mr	.	Birkenfeld	read	the	verses	aloud	:
先生	.	伯肯菲尔德	读	这	诗句	大声	:

伯肯菲尔德先生朗读了这些诗句：

" [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [maɪn] [dɪr] ,

"	Lay	your	hand	in	mine	dear	,
"	莱	你的	手	在	矿	亲爱的	,

亲爱的，把你的手放在我的手上。

[dʒɔɪnd] [ðʌs] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ,

Joined	thus	we	need	not	fear	,
加入	因此	我们	需要	不是	害怕	,

如此联合，我们便无需恐惧。

[iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːspɪŋ] [fæst] ,

Each	the	other	clasping	fast	,
每个	这	其他	紧握	快速地	,

彼此紧紧相握，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [læst] ,

That	our	union	should	not	last	,
那	我们的	联盟	应该	不是	最后的	,

我们的婚姻不应该长久，

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [feɪts] [dɪ'kriː]

But	behold	,	the	fates	decree
但	看哪	,	这	命运	法令

但命运已然注定

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['sɛvɜd] [biː; bi] .

That	our	future	severed	be	.
那	我们的	未来	切断	是	.

我们的未来将被切断。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [vɜːrs] [ɪn] [tuː] ,

We	will	cut	our	verse	in	two	,
我们	将要	切	我们的	诗	在	二	,

我们将把这首诗分成两部分，

[hæf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæf][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Half	for	me	and	half	for	you	.
一半	为了	我	和	一半	为了	你	.

一半给我，一半给你。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [wɪl] [hoʊp] [fər'evər]
But **we** **still** **will** **hope** **forever**
但 我们 仍然 将要 希望 永远

但我们仍将永远抱有希望。

[ðæt] [ðə; ði] [hævz] [meɪ] [kʌm] [tə'geðər] ,
That **the** **halves** **may** **come** **together** **,**
那 这 一半 可能 来 一起 ,

使两半能够重新结合在一起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] .
And **with** **no** **loss** **to** **deplore** **.**
和 和 不 损失 到 遗憾 .

而且没有任何损失值得惋惜。

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [biː; bi][æz; əz] - [twʌz] [bɪ'fɔːr] .
Our **friendship** **be** **as** **'** **twas** **before** **.**
我们的 友谊 是 作为 - 那是 前 .

我们的友谊将一如既往。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən] ['dɔːrəz] [hænd][ɪn][hɜːrz] .
" **The** **mother** **had** **taken** **Dora's** **hand** **in** **hers** **.**
" 这 母亲 有 已采取 朵拉的 手 在 她的 .

母亲握住了朵拉的手。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['peɪpər] , ['dɔːrə] ?
" **Where** **did** **you** **get** **this** **paper** **,** **Dora** **?**
" 在哪里 做过 你 得到 这 纸 , 多拉 ?

“朵拉，你从哪里弄到这张纸的？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [mʌtʃ] [muːvd] .
" **she** **asked** **,** **much** **moved** **.**
" 她 问 , 很多 已搬 .

她动情地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] ['ælbəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" **It** **has** **always** **been** **in** **my** **mother's** **album** **,** **"** **replied** **the** **child** **with** **surprise** **.**
" 它 有 总是 到过 在 我的 母亲的 专辑 , " 回复 这 孩子 和 惊喜 .

“它一直都在我妈妈的相册里，”孩子惊讶地回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['liːliːz] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] ,
" **Then** **you** **are** **my** **Lili's** **child** **!** **"** **cried** **Mrs** **.** **Birkenfeld** **,**
" 然后 你 是 我的 莉莉的 孩子 ! " 哭 太太 . 伯肯菲尔德 ,

“那你就是我的莉莉的孩子！”伯肯菲尔德太太喊道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [jʊr; jər] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;
" **and** **that** **is** **what** **your** **eyes** **always** **said** **to** **me** **,** **when** **I** **looked** **into** **them** **;**
" 和 那 是 什么 你的 眼睛 总是 说 到 我 , 什么时候 我 看起来 进入 他们 ;

“当我凝视你的双眼时，你的眼神总是向我诉说着这些话；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd]['dɔːrə] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **and** **she** **folded** **Dora** **softly** **to** **her** **heart** **.**
" 和 她 折叠 多拉 轻轻 到 她 心 .

她轻轻地把朵拉抱在胸前。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [muːvd] [ðer; ðər] ['mʌðər]
The **children** **were** **intensely** **excited** **,** **but** **seeing** **how** **much** **moved** **their** **mother**
这 孩子们 是 强烈地 兴奋的 , 但 看到 如何 很多 已搬 他们的 母亲
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

孩子们兴奋极了，但看到母亲如此感动，

[ðeɪ] [rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][sæt] ['veri] [stɪl] , ['wɑtʃɪŋ] ['dɔ:rə][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər]

they	restrained	themselves	,	and	sat	very	still	,	watching	Dora	and	their	mother
他们	克制	他们自己	,	和	卫星	非常	仍然	,	观看	多拉	和	他们的	母亲

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [lʊks] .

with	eager	looks	.
和	渴望的	看起来	.

他们克制住自己，一动不动地坐着，用渴望的目光注视着朵拉和他们的母亲。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - [broʊk] [ðə; ði] [spel] .

But	little	Hunne	broke	the	spell	.
但	小的	-	打破	这	拼写	.

但小亨妮打破了魔咒。

" [ðen] [aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['mæmə] ?

"	Then	I	sha'n't	have	to	go	to	America	,	shall	I	,	mamma	?
"	然后	我	不会	有	到	去	到	美国	,	将	我	,	妈妈	?

“那我就不用去美国了，对吧，妈妈？”

" [hi:; hi] [sed] ['geɪli] , [fɔ:r; fər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]

"	he	said	gaily	,	for	since	he	had	given	his	word	to	go	to	find	the
"	他	说	兴高采烈地	,	为了	自从	他	有	给定	他的	单词	到	去	到	寻找	这

[lɔ:st] ['lɪli] ,

lost	Lili	,
丢失的	莉莉	,

“他兴高采烈地说，因为他已经答应去找走失的莉莉了，

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk]

he	had	often	thought	with	alarm	of	the	long	journey	that	he	must	take
他	有	经常	想法	和	警报	的	这	长的	旅行	那	他	必须	拿

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他常常忧心忡忡地想到自己必须独自踏上漫长的旅程。

" [noʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [steɪ] [hɪr] [tə'geðər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	No	,	dear	child	,	we	will	all	stay	here	together	,	"	said	his	mother	,
"	不	,	亲爱的	孩子	,	我们	将要	全部	停留	这里	一起	,	"	说	他的	母亲	,

“不，亲爱的孩子，我们都会留在这里一起生活，”他的母亲说。

['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:rəz] [hænd][fæst][ɪn][hɜ:rz] ;

turning	towards	the	children	with	Dora's	hand	fast	in	hers	;
转弯	向	这	孩子们	和	朵拉的	手	快速地	在	她的	;

多拉紧紧牵着孩子们的手，转身面向他们；

" ['dɔ:rə][ɪz][ðə; ði] ['lɪli] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:k] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] . "

"	Dora	is	the	Lili	you	were	to	seek	,	and	we	have	found	her	.	"
"	多拉	是	这	莉莉	你	是	到	寻找	,	和	我们	有	成立	她	.	"

“朵拉就是你要寻找的莉莉，我们已经找到她了。”

" [oʊ] , ['mæmə] , " [kraɪd] ['pɔ:lə] , " ['dɔ:rə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

"	Oh	,	mamma	,	"	cried	Paula	,	"	Dora	and	I	will	be	what	you	and	her
"	哦	,	妈妈	,	"	哭	宝拉	,	"	多拉	和	我	将要	是	什么	你	和	她

['mʌðər] [wɜ:r; wər] ;

mother	were	;
母亲	是	;

“哦，妈妈，”宝拉哭着说，“我和朵拉以后会像你和她妈妈一样；

[wi:; wi] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [və:siz] .

we	will	carry	out	the	verses	.
我们	将要	携带	出去	这	诗句	.

我们将执行这些经文。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] :
We **will** **say** **:**
我们 将要 说 :

我们将说：

" - [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [wɪl] [hoʊp] [fər'evər]
" **'** **But** **we** **still** **will** **hope** **forever**
" - 但 我们 仍然 将要 希望 永远

但我们仍将永远抱有希望

[naʊ] [ðə; ði] [hævz] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər]
Now **the** **halves** **have** **come** **together**
现在 这 一半 有 来 一起

现在，两半已经合二为一了。

[noʊ] ['fɑːrðər] [lɔːsɪz] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] ,
No **farther** **losses** **to** **deplore** **,**
不 更远 损失 到 遗憾 ,

无需再承受其他损失之痛，

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [pruːv] [æz; əz] [jɔːrz] [bɪ'fɔːr] . - "
Our **friendship** **prove** **as** **yours** **before** **.** **'** **"**
我们的 友谊 证明 作为 你的 前 . - "

我们的友谊和你们以前的友谊一样牢固。

" [oʊ] [jes] , [ænd; ənd]['aʊərz] , "
" **Oh** **yes** **,** **and** **ours** **,** **"**
" 哦 是的 , 和 我们的 , "

“哦，是的，还有我们的。”

" [ˌem 'iː] [tuː] , "
" **me** **too** **,** **"**
" 我 也 , "

“我也是，”

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] ,
" **so** **will** **I** **,**
" 所以 将要 我 ,

我也会这样做，

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['dɔːrə] .
" **and** **all** **the** **children** **joined** **in** **promising** **eternal** **friendship** **with** **Dora** **.**
" 和 全部 这 孩子们 加入 在 有前途 永恒 友谊 和 多拉 .

孩子们都一起承诺与朵拉成为永远的友谊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd][ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm]
But **the** **mother** **had** **taken** **her** **husband's** **hand** **and** **had** **drawn** **him**
但 这 母亲 有 已采取 她 丈夫的 手 和 有 绘制 他
[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wɔːk] .
away **down** **the** **shady** **walk** **.**
离开 向下 这 阴凉 走 .

但母亲拉着丈夫的手，把他拽着沿着阴凉的小路走了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrkənˌfɛld]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
" **All** **right** **,** **I** **agree** **to** **it** **all** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Birkenfeld** **over** **and** **over** **again** **,**
" 全部 正确的 , 我 同意 到 它 全部 , " 说 先生 . 伯肯菲尔德 超过 和 超过 再次 ,

“好吧，我全都同意，”伯肯菲尔德先生一遍又一遍地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [tɔːkt] ['iːgərli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
as **his** **wife** **talked** **eagerly** **,** **while** **they** **walked** **back** **and** **forth** **.**
作为 他的 妻子 谈话 急切地 , 尽管 他们 步行 后退 和 前进 .

妻子一边兴致勃勃地说话，一边和他们来回走动。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

Presently	**Mrs**	**.**	**Birkenfeld**	**left**	**him**	**and**	**crossed**	**over**	**to**	**the**	**next**	**house**	**.**
目前	太太	.	伯肯菲尔德	左边	他	和	交叉	超过	到	这	下一个	房子	.

随后，伯肯菲尔德太太离开了他，去了隔壁的房子。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]

She	**asked**	**for**	**Mrs**	**.**	**Ehrenreich**	**,**	**and**	**now**	**as**	**they**	**sat**	**together**	**by**	**the**
她	问	为了	太太	.	埃伦赖希	,	和	现在	作为	他们	卫星	一起	经过	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

她找了埃伦赖希夫人，现在她们一起坐在窗边，

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ænt] [ni'net] [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

she	**told**	**Aunt**	**Ninette**	**in**	**words**	**that**	**came**	**from**	**her**	**heart**	**,**
她	讲述	阿姨	妮内特	在	字	那	来了	从	她	心	,

她发自内心地告诉了妮内特阿姨：

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['dɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

with	**what**	**delight**	**she**	**had**	**discovered**	**that**	**Dora**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**her**
和	什么	喜	她	有	发现	那	多拉	曾是	这	女儿	的	她

['ɜːrlɪɪst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] ;

earliest	**and**	**dearest**	**friend**	**;**
最早	和	亲爱的	朋友	;

她欣喜地发现，朵拉是她最早也是最亲密的朋友的女儿；

[ðæt] [frend] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['sepəreɪtɪd] ,

that	**friend**	**from**	**whom**	**she**	**had**	**been**	**so**	**long**	**separated**	**,**
那	朋友	从	谁	她	有	到过	所以	长的	分开	,

那位与她久未联系的朋友，

[bʌt; bət] [huːz] ['meməri] [wʌz; wəz] [stɪl] [griːn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	**whose**	**memory**	**was**	**still**	**green**	**in**	**her**	**heart**	**.**
但	谁	记忆	曾是	仍然	绿色的	在	她	心	.

但她心中仍然鲜活地记得她的音容笑貌。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

She	**wanted**	**to**	**learn**	**all**	**that**	**could**	**be**	**told**	**of**	**her**	**friend's**	**life**	**and**	**death**	**,**
她	通缉	到	学习	全部	那	可以	是	讲述	的	她	朋友们	生活	和	死亡	,

她想了解关于她朋友生前死后的一切。

[bʌt; bət] [ænt] [ni'net] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] .

but	**Aunt**	**Ninette**	**had**	**little**	**to**	**tell**	**.**
但	阿姨	妮内特	有	小的	到	告诉	.

但妮内特阿姨却没什么可说的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['dɔːrəz] ['mʌðər] ;

She	**had**	**never**	**known**	**Dora's**	**mother**	**;**
她	有	绝不	已知	朵拉的	母亲	;

她从未见过朵拉的母亲；

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ,

her	**brother**	**had**	**spent**	**several**	**years**	**in**	**America**	**where**	**he**	**had**	**married**	**,**
她	兄弟	有	花费	一些	年	在	美国	在哪里	他	有	已婚	,

她的哥哥曾在美国生活多年，并在那里结婚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['hæmbɜːrg] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['dɔːrəz] [bɜːrθ] .

and	**his**	**wife**	**had**	**died**	**in**	**Hamburg**	**shortly**	**after**	**Dora's**	**birth**	**.**
和	他的	妻子	有	死亡	在	汉堡	不久	后	朵拉的	出生	.

他的妻子在多拉出生后不久便在汉堡去世了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
That **was** **all** **she** **knew** **.**
那 曾是 全部 她 知道 .

她只知道这些。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Then **Mrs** **.** **Birkenfeld** **went** **directly** **to** **the** **point** **.**
然后 太太 . 伯肯菲尔德 去 直接地 到 这 观点 .

然后，伯肯菲尔德夫人直奔主题。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] ['prɑfɪtid]
She **explained** **to** **Mrs** **.** **Ehrenreich** **how** **much** **she** **had** **enjoyed** **and** **profited**
她 解释 到 太太 . 埃伦赖希 如何 很多 她 有 享受 和 获利
[baɪ] ,
by **,**
经过 ,

她向埃伦赖希夫人解释了她从中获得的乐趣和收益，

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
her **long** **visits** **at** **her** **friend's** **father's** **house** **,**
她 长的 访问 在 她 朋友们 父亲的 房子 ,

她经常长时间去朋友父亲家拜访，

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðiːz] [kaɪnd] [frendz] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd]
and **how** **deeply** **she** **felt** **that** **she** **owed** **these** **kind** **friends** **a** **debt** **of** **gratitude**
和 如何 深 她 毛毡 那 她 欠款 这些 种类 朋友们 一个 债务 的 感激
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ,
which **she** **now** **saw** **an** **opportunity** **partly** **to** **repay** **,**
哪个 她 现在 锯 一个 机会 部分 到 偿还 ,

她深深地感受到自己亏欠这些好心朋友一份感激之情，而现在她看到了部分回报这份感激之情的机会。

[baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] ['dɔːrə] .
by **doing** **what** **she** **could** **for** **Dora** **.**
经过 正在做 什么 她 可以 为了 多拉 .

她尽其所能帮助朵拉。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪf] [ænt] [niˈnet] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [kən'sent] ,
In **short** **,** **if** **Aunt** **Ninette** **and** **her** **husband** **would** **consent** **,**
在 短的 , 如果 阿姨 妮内特 和 她 丈夫 会 同意 ,

简而言之，如果妮内特阿姨和她丈夫同意的话，

[hɜːr; hər] [moʊst] ['fɜːrvənt] [wɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] ['dɔːrə] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz]
her **most** **fervent** **wish** **would** **be** **to** **take** **Dora** **and** **bring** **her** **up** **as**
她 最多 热切 希望 会 是 到 拿 多拉 和 带来 她 向上 作为
[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .
her **own** **child** **.**
她 自己的 孩子 .

她最热切的愿望就是收养朵拉，把她当作自己的孩子抚养长大。

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪrd] .
She **met** **with** **none** **of** **the** **opposition** **which** **she** **had** **feared** **.**
她 遇见 和 没有任何 的 这 反对 哪个 她 有 害怕 .

她并没有遇到她所担心的任何反对意见。

[ænt] [niˈnet] [sed] ['frænŋkli] [ðæt] ['dɔːrə] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
Aunt **Ninette** **said** **frankly** **that** **Dora** **had** **not** **a** **cent** **of** **property** **,**
阿姨 妮内特 说 坦率地说 那 多拉 有 不是 一个 中心 的 财产 ,

妮内特姨妈坦率地说，朵拉一分钱财产都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmstrəs]

and	that	she	would	be	entirely	dependent	on	her	own	work	as	a	seamstress
和	那	她	会	是	完全	依赖	在	她	自己的	工作	作为	一个	裁缝

;

;

;

她将完全依靠自己作为裁缝的工作维持生计；

[æz; əz] ['niːðər] [hɜːr; hər] [ænt] [nɔːr][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

as	neither	her	aunt	nor	her	uncle	could	afford	to	spend	anything	on	her
作为	两者都不	她	阿姨	也不	她	叔叔	可以	买得起	到	花费	任何事物	在	她

['fɑːrðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

farther	education	.
更远	教育	.

因为她的姑姑和姑父都无力承担她继续接受教育的费用。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend]

She	considered	it	a	great	blessing	that	the	child	should	have	found	such	a	friend
她	经过考虑的	它	一个	伟大的	祝福	那	这	孩子	应该	有	成立	这样的	一个	朋友

,

,

,

她认为孩子能交到这样的朋友是一件非常幸运的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːrtɪli] [ri'dʒɔist] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

and	she	heartily	rejoiced	in	her	good	fortune	;
和	她	衷心地	欣喜若狂	在	她	好的	财富	;

她由衷地为自己的好运感到高兴；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] ['fʊli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	was	sure	that	her	husband	would	fully	agree	with	her	.
和	曾是	当然	那	她	丈夫	会	完全	同意	和	她	.

她确信丈夫会完全同意她的看法。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɑːrðər] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɜːrkənˌfɛld] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'breɪs]

So	there	was	nothing	farther	for	Mrs	.	Birkenfeld	to	do	,	but	to	embrace
所以	那里	曾是	没有什么	更远	为了	太太	.	伯肯菲尔德	到	做	,	但	到	拥抱

['mɪsɪz] . ['ɛrɪnraɪk, 'ɛrənˌrɪtʃ][moʊst] ['kɔːrdʒəli] ,

Mrs	.	Ehrenreich	most	cordially	,
太太	.	埃伦赖希	最多	诚挚地	,

所以，伯肯菲尔德夫人别无选择，只能热情地拥抱埃伦赖希夫人。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [nuːz] .

and	then	to	hasten	home	to	tell	the	children	the	happy	news	.
和	然后	到	趋	家	到	告诉	这	孩子们	这	快乐的	消息	.

然后赶紧回家告诉孩子们这个好消息。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	how	they	would	take	it	.
她	知道	如何	他们	会	拿	它	.

她知道他们会作何反应。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] ,

There	they	were	all	under	the	apple	-	tree	,
那里	他们	是	全部	在下面	这	苹果	-	树	,

他们都站在苹果树下。

[ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tu:; tə]

all	looking	towards	their	mother	and	impatient	for	what	she	might	have	to
全部	寻找	向	他们的	母亲	和	不耐烦	为了	什么	她	可能	有	到

[tel] [ðem; ðəm] ;

tell	them	;
告诉	他们	;

他们都望着母亲，迫不及待地想知道她要告诉他们什么；

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sʌm; səm] [plæn] [fɔ:r; fər] [prə'lɔŋɪŋ] ['dɔ:rəz] [steɪ] .

hoping	that	it	might	be	some	plan	for	prolonging	Dora's	stay	.
希望	那	它	可能	是	一些	计划	为了	延长	朵拉的	停留	.

希望这可能是延长朵拉逗留时间的某种计划。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:rwərd] ['dɔ:rə] [wʌz; wəz] [tu:; tə]

But	when	the	mother	told	them	that	from	that	day	forward	Dora	was	to
但	什么时候	这	母亲	讲述	他们	那	从	那	天	向前	多拉	曾是	到

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

belong	to	them	,
属于	到	他们	,

但当母亲告诉他们，从那天起，朵拉就属于他们了，

[fər'evər] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

forever	,	as	their	sister	and	a	child	of	the	family	,
永远	,	作为	他们的	姐姐	和	一个	孩子	的	这	家庭	,

永远，作为他们的姐妹和这个家庭的孩子，

[ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ə'roʊz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [ðə; ði]

then	a	shout	of	joy	arose	that	made	the	welkin	ring	again	and	awoke	the
然后	一个	喊	的	喜悦	出现	那	制成	这	威尔金	戒指	再次	和	醒来	这

['ekoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

echoes	in	the	farthest	corner	of	the	garden	.
回声	在	这	最远	角落	的	这	花园	.

随后一声欢呼响彻云霄，回声甚至传到了花园的最远角落。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊzd] ['ʌŋk(ə)l] ['taitəs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['sʌmər] - [haʊs]

It	aroused	Uncle	Titus	and	brought	him	from	his	distant	summer	-	house
它	被唤醒	叔叔	提图斯	和	带来	他	从	他的	遥远	夏天	-	房子

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,

with	a	gentle	smile	,
和	一个	温和的	微笑	,

它唤醒了提图斯叔叔，带着温柔的微笑，把他从遥远的避暑别墅里叫了出来。

['seɪɪŋ] [hæf] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæf] [ə'laʊd] ,

saying	half	to	himself	and	half	aloud	,
说	一半	到	他自己	和	一半	大声	,

他半自言自语半说出口

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['oʊvər] .

"	It	is	a	pity	it	will	soon	be	over	.
"	它	是	一个	遗憾	它	将要	很快	是	超过	.

“可惜这一切很快就要结束了。”

" [ænt] [ni'net] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

"	Aunt	Ninette	was	standing	at	an	open	window	,	looking	down	into	the	garden
"	阿姨	妮内特	曾是	常设	在	一个	打开	窗户	,	寻找	向下	进入	这	花园

,

,
,

“妮内特阿姨站在敞开的窗户旁，向下望着花园，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm]

and	as	she	heard	the	shouts	of	joy	that	rose	again	and	again	from
和	作为	她	听到	这	喊叫	的	喜悦	那	玫瑰	再次	和	再次	从

['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] ,

under	the	apple	-	tree	,
在下面	这	苹果	-	树	,

当她听到苹果树下一次又一次传来欢呼声时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

she	said	to	herself	,
她	说	到	她自己	,

她对自己说：

['smaɪlɪŋ] " [haʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ɔ:l] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [nɔɪz] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:r] [ə'weɪ] .

smiling	"	How	we	shall	miss	all	this	cheerful	noise	when	we	are	far	away	.
微笑	"	如何	我们	将	错过	全部	这	快乐	噪音	什么时候	我们	是	远的	离开	.

“当我们远在他乡时，我们会多么想念这欢快的喧闹声啊。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['dʒu:bɪlənt] ,

"	The	children	were	indeed	jubilant	,
"	这	孩子们	是	的确	喜庆	,

孩子们确实欣喜若狂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ] [fi:st] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['taitəs][ænd; ənd] [ænt]

and	they	decided	to	organize	a	feast	in	honor	of	Uncle	Titus	and	Aunt
和	他们	决定	到	组织	一个	盛宴	在	荣誉	的	叔叔	提图斯	和	阿姨

[ni'net] ,

Ninette	,
妮内特	,

于是他们决定举办一场盛宴来款待提图斯叔叔和尼内特婶婶。

[ə; eɪ] [fi:st] [mɔ:r] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [meɪd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	feast	more	brilliant	than	any	that	had	ever	before	made	the	shades	of	the
一个	盛宴	更多的	杰出的	比	任何	那	有	曾经	前	制成	这	色调	的	这

['gɑ:rdn] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['splendər] .

garden	glow	with	splendor	.
花园	辉光	和	辉煌	.

一场比以往任何一次都更加盛大的宴会，让花园的阴影都闪耀着绚丽的光芒。

[ðæt] [naɪt] ['dɔ:rə] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

That	night	Dora	went	up	to	her	little	room	for	the	last	time	,
那	夜晚	多拉	去	向上	到	她	小的	房间	为了	这	最后的	时间	,

那天晚上，朵拉最后一次回到了她的小房间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mu:v] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] .

for	the	next	morning	she	was	to	move	over	to	the	other	house	.
为了	这	下一个	早晨	她	曾是	到	移动	超过	到	这	其他	房子	.

第二天早上她就要搬到另一栋房子里去。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['si:krətli] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [hɑ:rt] ,

The	happy	family	of	children	whom	she	had	secretly	watched	with	longing	heart	,
这	快乐的	家庭	的	孩子们	谁	她	有	偷偷	观看	和	渴望	心	,

她曾偷偷地、满怀向往地注视着那幸福的一家子孩子，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;

were	now	to	be	her	brothers	and	sisters	;
是	现在	到	是	她	兄弟	和	姐妹	;

现在他们将成为她的兄弟姐妹；

[ðə; ði] ['lʌvli] ['gɑ:rdn] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔ:rθ]

the	lovely	garden	into	which	she	had	gazed	with	hopeless	eyes	was	henceforth
这	迷人的	花园	进入	哪个	她	有	凝视	和	绝望	眼睛	曾是	今后

[tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [hoʊm] ;

to	be	her	home	;
到	是	她	家	;

她曾满怀希望地凝视着的美丽花园，从此将成为她的家；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['perənts] [hu:] [wʊd] [sə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

she	was	to	have	parents	who	would	surround	her	always	with	their
她	曾是	到	有	父母	WHO	会	环绕	她	总是	和	他们的

[prə'tektɪŋ] [lʌv] .

protecting	love	.
保护	爱	.

她本应拥有父母，他们会永远用无微不至的爱守护着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɜ:rnɪd] ; [jes] , [tu:; tə][hæv; həv] ['regjələr] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ]

She	was	to	learn	what	the	others	learned	;	yes	,	to	have	regular	studies	with
她	曾是	到	学习	什么	这	其他的	学习	;	是的	,	到	有	常规的	研究	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她要学习其他人所学的知识；是的，要和他们一起定期学习。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mju:zɪk] - ['lesnz; 'lesənz] .

as	well	as	music	-	lessons	.
作为	出色地	作为	音乐	-	课程	.

以及音乐课程。

['dɔ:rəz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

Dora's	heart	was	flooded	with	the	thoughts	that	welled	up	within	her	.
朵拉的	心	曾是	被淹	和	这	想法	那	井	向上	之内	她	.

朵拉的心中充满了各种思绪。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ; [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

One	thing	she	was	sure	of	;	that	her	father	was	looking	down	at	her	,
一	事物	她	曾是	当然	的	;	那	她	父亲	曾是	寻找	向下	在	她	,

她确信一件事：她的父亲正在天上看着她。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	rejoicing	with	her	.
和	欢欣鼓舞	和	她	.

与她一同欢喜。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [stɑ:rz] ,

She	stood	at	the	window	and	gazed	up	at	the	sparkling	stars	,
她	站立	在	这	窗户	和	凝视	向上	在	这	闪闪发光	明星	,

她站在窗边，仰望着闪烁的繁星。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði][sæd] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ,

and	recalled	the	sad	hours	of	depression	that	she	had	known	,
和	召回	这	伤心	小时	的	沮丧	那	她	有	已知	,

她回忆起自己曾经经历的那些令人悲伤的抑郁时光，

[wen] [ði:z] [stɑ:rz][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] ,

when	these	stars	did	not	seem	to	bring	her	comfort	,
什么时候	这些	明星	做过	不是	似乎	到	带来	她	舒适	,

当这些星星似乎无法给她带来安慰时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [lɔ:st] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,

and	when	she	had	almost	lost	faith	in	that	kind	heavenly	Father	,
和	什么时候	她	有	几乎	丢失的	信仰	在	那	种类	天上	父亲	,

当她几乎对那位仁慈的天父失去信仰时，

[huː] [ˌnevərðə'les] [hæd; həd] [naʊ] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	nevertheless	had	now	brought	all	this	happiness	to	her	.
WHO	尽管如此	有	现在	带来	全部	这	幸福	到	她	.

然而，正是他给她带来了这一切幸福。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,

She	fell	on	her	knees	and	thanked	God	for	his	goodness	,
她	跌倒	在	她	膝盖	和	谢谢	上帝	为了	他的	善良	,

她跪倒在地，感谢上帝的恩惠。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [daʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]

and	prayed	that	she	might	never	again	doubt	Him	,	but	that	even	in	times	of
和	祈祷	那	她	可能	绝不	再次	怀疑	他	,	但	那	甚至	在	时代	的

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

并祈祷她永远不要再怀疑他，即使在悲伤的时候，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [felt] [trʌst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	might	be	able	to	say	,	with	heart	-	felt	trust	in	the	words	of	her
她	可能	是	有能力的	到	说	,	和	心	-	毛毡	相信	在	这	字	的	她

['fɑːðɚz] [vɜːrs] :

father's	verse	:
父亲的	诗	:

她或许能够满怀信心地，根据父亲的诗句说出：

" [gɑːd][hoʊldz][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	God	holds	us	in	his	hand	,
"	上帝	持有	我们	在	他的	手	,

上帝将我们握在手中，

[gɑːd] [noʊz] [ðə; ðɪ][best] [tuː; tə][send] .

God	knows	the	best	to	send	.
上帝	知道	这	最好的	到	发送	.

上帝知道该派谁去最好。

" ['ʌŋk(ə)l]['taitəs][ænd; ənd] [ænt] [ni'net] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kɜːrd] [fɔːr; fər]

"	Uncle	Titus	and	Aunt	Ninette	engaged	their	rooms	with	Mrs	.	Kurd	for
"	叔叔	提图斯	和	阿姨	妮内特	已订婚的	他们的	房间	和	太太	.	库尔德人	为了

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] ;

the	following	summer	;
这	下列的	夏天	;

“提图斯叔叔和尼内特婶婶在来年夏天租住了库尔德太太的房间；

['ʌŋk(ə)l]['taitəs]['iːv(ə)n] [went] ['fɑːrðər] [stɪl] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [kɜːrd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]

Uncle	Titus	even	went	farther	still	,	and	begged	Mrs	.	Kurd	,	no	matter	what
叔叔	提图斯	甚至	去	更远	仍然	,	和	乞求	太太	.	库尔德人	,	不	事情	什么

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

提图斯叔叔甚至更进一步，恳求库尔德夫人，无论发生什么事，

['nevər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [haʊs] [naʊ] [wɪð; wɪθ]

never	to	promise	them	to	any	one	else	;	for	he	left	her	house	now	with
绝不	到	承诺	他们	到	任何	一	别的	;	为了	他	左边	她	房子	现在	和

[kiːn] [rɪ'gret] ,

keen	regret	,
敏锐的	后悔	,

他绝不会把这些话许诺给别人；因为他现在带着深深的遗憾离开了她的家。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈsʌmər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

and	hoped	to	return	to	it	every	summer	as	long	as	he	lived	.
和	希望	到	返回	到	它	每一个	夏天	作为	长的	作为	他	居住地	.

他希望只要活着，每年夏天都能回到那里。

[wen] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜːr; wər][ɑːn][hænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]

When	Monday	morning	came	,	the	whole	family	were	on	hand	before	the	cottage
什么时候	周一	早晨	来了	,	这	所有的	家庭	是	在	手	前	这	小屋

,

,

,

星期一早上，全家人都来到了小屋前。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [gests] [gʊd] - [spiːd] .

to	wish	the	departing	guests	good	-	speed	.
到	希望	这	离开	客人	好的	-	速度	.

祝愿即将离去的客人一路顺风。

[rɑːlf] [druː] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ʃəˈreɪd]

Rolf	drew	the	uncle	aside	,	and	asked	if	he	might	venture	to	send	a	charade
罗尔夫	画	这	叔叔	旁边	,	和	问	如果	他	可能	风险投资	到	发送	一个	猜谜游戏

[tuː; tə]['kɑː rls,ruː ə] ,

to	Karlsruhe	,
到	卡尔斯鲁厄	,

罗尔夫把叔叔拉到一边，问他是否可以冒险派人去卡尔斯鲁厄表演一场滑稽剧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l]['taitəs]['kaɪndli] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] ['eni]

now	and	then	;	to	which	Uncle	Titus	kindly	replied	that	he	should	receive	any
现在	和	然后	;	到	哪个	叔叔	提图斯	亲切地	回复	那	他	应该	收到	任何

[sʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

such	with	pleasure	,
这样的	和	乐趣	,

偶尔会这样；对此，提图斯叔叔和蔼地回答说，他很乐意接受这样的请求。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] .

and	answer	them	with	punctuality	.
和	回答	他们	和	准时	.

并准时回复他们。

[slaɪ]['lɪt(ə)l] - , [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðiːz] [ri'maːks] , [dɪˈklerd] [æt; ət] [wʌns] , " [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]

Sly	little	Hunne	,	when	he	overheard	these	remarks	,	declared	at	once	,	"	I	will	also
狡猾	小的	-	,	什么时候	他	无意中听到	这些	评论	,	声明	在	一次	,	"	我	将要	还

[send] [maɪn] ;

send	mine	;
发送	矿	;

狡猾的小亨恩听到这些话后，立刻宣布：“我也会寄我的；

" [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l]['taitəs] ,

"	for	he	did	not	doubt	that	his	would	be	equally	acceptable	to	Uncle	Titus	,
"	为了	他	做过	不是	怀疑	那	他的	会	是	同样地	可接受	到	叔叔	提图斯	,

因为他毫不怀疑，他的提议也会同样被叔叔提图斯接受。

[ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] .

if	not	more	so	.
如果	不是	更多的	所以	.

甚至更甚。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət]['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['kɑː rls,ruː ə] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	thought	also	that	the	quiet	people	of	Karlsruhe	would	never	be	able	to
他	想法	还	那	这	安静的	人们	的	卡尔斯鲁厄	会	绝不	是	有能力的	到

[ges] [sʌtʃ] [ʃə'reɪdz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ,

guess	such	charades	as	he	would	make	,
猜测	这样的	猜谜游戏	作为	他	会	制作	,

他还认为，卡尔斯鲁厄那些安静的人们永远也猜不到他会玩这种把戏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

and	his	heart	was	filled	with	pride	.
和	他的	心	曾是	已填	和	自豪	.

他心中充满了自豪。

['dɔːrə][ænd; ənd] ['pɔːlə] ['wɔndəd] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] ,

Dora	and	Paula	wandered	arm	in	arm	into	the	garden	,	singing	gaily	,
多拉	和	宝拉	漫步	手臂	在	手臂	进入	这	花园	,	歌唱	兴高采烈地	,

多拉和宝拉手挽着手，欢快地唱着歌，漫步走进花园。

" [noʊ] ['fɑːrðər] [lɔːsɪz] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr]

"	No	farther	losses	to	deplore
"	不	更远	损失	到	遗憾

不再有其他损失令人惋惜

[ɪn] ['frendʃɪp] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

In	friendship	live	for	evermore	.
在	友谊	居住	为了	越来越	.

友谊长存。

" [ə'pendɪks] .

"	APPENDIX	.
"	附录	.

“附录。

[ðə; ði] [ʃə'reɪdz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɜːrdz][ænd; ənd] ['siləblz] ,

The	Charades	in	this	story	,	involving	play	upon	the	German	words	and	syllables	,
这	猜谜游戏	在	这	故事	,	涉及	玩	之上	这	德语	字	和	音节	,

故事中的猜谜游戏，运用了德语单词和音节的谐音梗。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['nɪrli] [ɔːl] [ˌʌntræns'leɪtəbl] ; [ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][hæz; həz] ['ðerfɔːr]

are	of	course	nearly	all	untranslatable	;	the	translator	has	therefore
是	的	课程	几乎	全部	无法翻译	;	这	翻译	有	所以

['sʌbstɪtjutɪd] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] ; [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

substituted	English	ones	;	as	follows	:
替代	英语	一个	;	作为	跟随	:

当然，这些词几乎都无法翻译；因此，译者用英文单词代替，如下所示：

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['welkəm] [fɔːr; fər] " [haɪmkɪr] " -

Welcome	for	"	Heimkehr	"	80
欢迎	为了	"	海姆克尔	"	-

欢迎来到“Heimkehr”80

['mjuːzɪk] "

Music	"
音乐	"

音乐 ”

" - " -
" **Katzenmusik** " **104**
" - " -

“猫咪音乐”104

['mɪltən] "
Milton "
米尔顿 "

米尔顿

" ['voʊgəlˌvaɪdə] " -
" **Vogelweide** " **105**
" 福格尔维德 " -

“Vogelweide” 105

['pɔːlfri] "
Palfrey "
帕尔弗雷 "

帕尔弗雷

" ['mɪltʃ] ['strɑːsə] " -
" **Milch** **Strasse** " **107**
" 牛奶 街道 " -

“米尔希大街”107号

['pleɪtoʊ] "
Plato "
柏拉图 "

柏拉图

" ['ærɪˌstɑːtl] " -
" **Aristotle** " **227**
" 亚里士多德 " -

《亚里士多德》227

['siːzər] "
Caesar "
凯撒 "

凯撒

" - " -
" **Heliogabal** " **228**
" - " -

“埃利奥加巴尔” 228

['boʊnəˌpɑːrt] "
Bonaparte "
波拿巴 "

波拿巴

" ['wɔlənˌstaɪn, 'wɔlənˌstiːn] " -
" **Wallenstein** " **230**
" 沃伦斯坦 " -

《华伦斯坦》230

['mætəːˌhɔːn] "
Matterhorn "
马特洪峰 "

马特洪峰

" [ˌfɪnstər'ɑːrˌhɔːrn] " -
" **Finsteraarhorn** " **230**
" 芬斯特拉尔霍恩 " -

“芬斯特拉尔霍恩” 230

['glædstəun] "

Gladstone **"**

格拉德斯通 "

格拉德斯通

" [se'mirəmis,si-] " -

" **Semiramis** **"** **231**

" 塞米拉米斯 " -

“塞米拉米斯” 231

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神